

ཐུན་འབྱེད་ཞལ་འདོན་
བསྐྱུས་ལ་བཞུགས་སོ།།

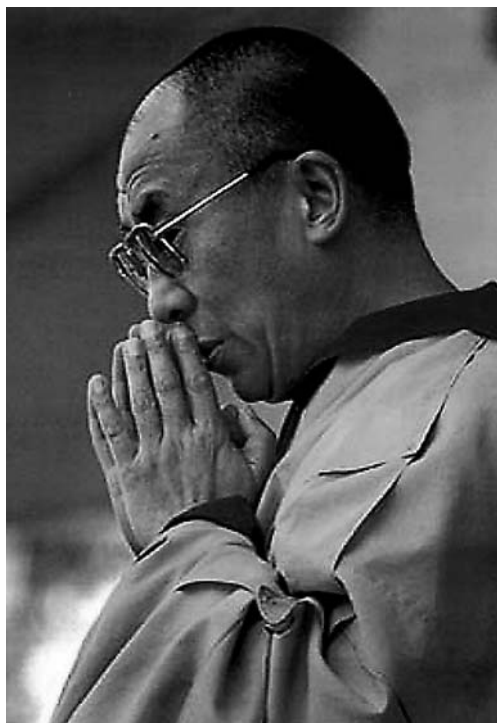
ТЕКСТЫ

для ежедневных практик



Тексты для ежедневных практик / Составление, перевод и комментарии: Тенгон. 2015. — 744 с.

В книге собраны тексты некоторых буддийских практик в кратких вариантах. Книга, главным образом, предназначена для людей получивших необходимые посвящения, но некоторые тексты желательно читать каждому буддисту.



Да пребудут до завершения сансары лотосы под стопами
 Авалокитешвары – Тензина Гьяцо –
 Источника всей без исключения помощи и счастья
 В стране, окруженной грядой снежных гор!

གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །
 ГАНРИ РАБЕ КОРБИ ЩИНКАМ-СУ
 ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
 ПЕНДАН ДЕБА МАЛЮ ДЖЮНБИ-НЕ
 སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །
 ЧЕНРЕСИГ-ВАН ТЕНЗИН ГЯЦО-И
 ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །
 ЩАБПЕ СИ-ТИ БАРДУ ТЕНГЮР-ЧИГ

ОГЛАВЛЕНИЕ

Тройная непрестанная молитва	11
Мантры для ежедневных практик и прочее	19
Пошаговое благопожелание, совершаемое после простираций	45
Обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты	53
Облако подношений и приглашение с омовением	65
Гаден Лхагяма	85
Развитие Бодхичитты всеохватывающей йоги	99
Тренировка ума из восьми строф, ...	103
Обширная шестиразовая гуру-йога	109
Краткая шестиразовая гуру-йога	145
Лама Чо-па	153
Подношение ганачакры	205
Цитаты из текстов Нагарджуны	231
Руководство по воззрению, исполненному четырех памятований	237
Песнь воззрения	245
Ёнтен Ширгюрма	251
Три главных аспекта пути	261
Ежедневная медитативная начитка Шри Гухьясамаджи	271
Йога трёх чистот Шри Чакрасамвары	291
Краткая садхана одиночного Шри Ваджрабхайравы	313
Краткая ежедневная практика Ваджрайогини	335
Садхана Будды Шакьямуни	355
Медитативная начитка Одиннадцатиликого Авалокитешвары	365

དགའ་ཆག

རྒྱུ་ཆགས་གསུམ་པ།.....	11
འགྱུར་སྐྱགས་ཐེང་སྐྱགས་ལ་སོགས་པའི་ཉེར་མཁོའི་ཆོས་ཚན།	19
བརྒྱུང་བྱུག་གི་མཛུགས་ཏུ་འདོན་རྒྱུ་སྒོན་ལམ་ཐེམ་སྐྱས་མ།	45
སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད།.....	53
མཆོད་པའི་སྒྲིབ་དང་སྐྱུན་འདེན་ཁྲུས་གསེལ།.....	65
དགའ་ལྡན་ལྟ་བུ་བརྒྱ་མ།.....	85
ཐམས་ཅད་ནལ་འབྱོར་གྱི་སེམས་བསྐྱེད།.....	99
སྒོ་སྦྱོང་ཆོག་བརྒྱད་མ།	103
ཐུན་དྲུག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་རྒྱས་པ།.....	109
ཐུན་དྲུག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་བསྐྱས་པ།.....	145
སྒྲ་མ་མཆོད་པ།.....	153
སྒྲ་མ་མཆོད་པའི་ཆོགས་མཆོད།.....	205
མགོན་པོ་སྐྱ་སྐྱབ་གྱི་གསུངས་ལས་བསྐྱས་པའི་ཆོགས་བཅད་ཁག	231
བན་པ་བཞི་ལྡན་གྱི་ལྟ་ཁྲིད།.....	237
རྒྱལ་བ་སྐལ་བཟང་རྒྱ་མཆོའི་གསུང་ལྟ་མཁུར།	245
ཡོན་ཏན་གཞིར་གྱུར་མ།.....	251
ལམ་གཙོ་རྣམ་གསུམ།.....	261
དཔལ་གསང་བ་འདུས་པའི་བསྐྱོམ་བཞུས་རྒྱུན་འབྱེར།.....	271
དཔལ་འཁོར་ལོ་སྒྲོམ་པའི་དག་པ་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་འབྱོར།.....	291
རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་དཔའ་བོ་གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་མདོར་བསྐྱས།	313
རྒྱལ་འབྱོར་མའི་ཉམས་ལེན་རྒྱུན་འབྱེར་མདོར་བསྐྱས།	335
ཤུགས་སྐྱབ་པའི་བསྐྱབ་ཐབས།	355
རྒྱུན་རས་གཟིགས་བརྒྱ་གཅིག་ཞལ་གྱི་བསྐྱོམ་བཞུས།.....	365

Наставления по устранению пороков зрения	379
Краткая медитативная начитка Авалокитешвары Синханады	387
Садхана Белого Манджушри	393
Садхана Манджушри – Речистого Льва	407
Садхана досточтимой Зеленой Тары	427
Ежедневная практика Белой Тары Чинтачакры	439
Садхана Белой Сарасвати	447
Садхана Богини Васудхари	457
Садхана Будды – Гуру Медицины	467
Обращение к Семи Братьям Будды Медицины	475
Медитативная начитка Ваджрасамай	483
Медитативная начитка Ваджрасаттвы	491
Бодхьяпаттидешана покаяние Бодхисаттв	499
Общая исповедь	515
Глава-Победитель	521
Гимн досточтимой Арья Таре	527
Краткий гимн Таре	551
Гимн Белой Таре	555
Святое сердце Бхагавати Праджняпарамиты	565
Краткое восхваление Белозонтичной Тары Ситатапатры	581
Отражение дурного с помощью Синхамукхи	589
Молитвенное обращение из семи строк	599
Молитва, рассеивающая препятствия на пути	603
Молитва о скорейшем воплощении помышлений	629
Подношение Махакале торма и сергема – золотого питья	635
Подношение сергема Шридеви – Палден Лхамо	645
Восхваление Шестирукому Махакале «Нюрзема»	651

མིག་གི་ཉེས་སྒྲོན་སེལ་བའི་གདམས་པ།	379
སྒྲོན་རས་གཟིགས་སེམས་སྒྲུབ་པའི་བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད་པ།	387
ཁ་ཆེ་པ་ཆེན་ལུགས་ཀྱི་འཇམ་དབྱངས་དཀར་པོའི་སྒྲུབ་ཐབས།	393
འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སྒྲུབ་པའི་མེད་པོའི་སྒྲུབ་ཐབས།	407
ཁ་ཆེ་པ་ཆེན་ལུགས་ཀྱི་རྩི་བུ་སྒྲོན་པའི་སྒྲུབ་ཐབས།	427
སྒྲོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་འཁོར་པའི་སྒྲུབ་ཐབས།	439
དབྱངས་ཅན་དཀར་པོའི་སྒྲུབ་ཐབས།	447
ལྷ་མོ་ལོ་སྒྲུབ་པའི་སྒྲུབ་ཐབས།	457
སངས་རྒྱལ་སྒྲུབ་པའི་སྒྲུབ་ཐབས།	467
སྒྲུབ་སྒྲུབ་མཆོད་བདུན་གྱི་གསེལ་འདེབས།	475
དམ་ཆེག་རྩི་རྩི་བའི་བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད་པ།	483
རྩི་རྩི་སེམས་དཔའི་བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད་པ།	491
བྱང་ཆུབ་ལྷ་འཕགས།	499
སྒྲི་བཤགས།	515
གཙོ་བོ་ལ།	521
རྩི་བུ་ལ་འཕགས་པ་སྒྲོན་པ་ལ་བསྐྱེད་པ།	527
སྒྲོན་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ།	551
སྒྲོན་དཀར་བསྐྱེད་པ།	555
འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེད་པའི་སྒྲིང་པོ།	565
གདུགས་དཀར་བསྐྱེད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་བཅས་པ།	581
ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ་སེམས་ཀྱི་གདོན་ཅན་གྱི་བསྐྱེད་པ།	589
སྒྲུབ་ཆེག་བདུན་གསེལ་འདེབས།	599
གསེལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ།	603
བསམ་པ་ལྷ་འཕགས།	629
ལྷ་མོ་ལོ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོའི་གདོན་འབྱུང་དང་གསེར་སྒྲིམས།	635
ལྷ་མོ་ལོ་ཤེས་ཀྱི་གསེར་སྒྲིམས།	645
མགོན་པོ་ལྷ་འཕགས་ཀྱི་ཤེས་པའི་བསྐྱེད་པ།	651

Восхваление Шридеви – Палден Лхамо	657
Кратчайшее подношение сотни торма	665
Благопожелание Ламрима	675
Посвящение заслуг, написанное Атишей.....	681
Краткое благопожелание Бхадрачарьи	685
Пошадха Махаяны	689
Приложения	721
Примечания	727

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོའི་བསྟོད་པ།	657
དབྱངས་ཅན་གྲུབ་པའི་རྫོ་རྗེས་མཛད་པའི་བརྒྱ་ཚལ་ཏུ་བསྐྱུས་པ།	665
ལམ་རིམ་སྟོན་ལམ།	675
རྫོ་བོས་མཛད་པའི་བསྟོད་པ།	681
བཟང་སྟོད་སྟོན་ལམ་བསྐྱུས་པ།	685
ཐེག་ཆེན་གསོ་སྟོད།	689
དཔེ་རིག།	721
མཆན།	727

༡༡༡། རྒྱན་ཆགས་གསུམ་པ། །

ГЮНЧАГ СУМПА

ТРОЙНАЯ НЕПРЕСТАННАЯ МОЛИТВА

Учителю – Бхагавану, Татхагате, Архату, истинно-совершенному Будде, Обладателю знания и святости, Сугате – знатоку мира, Кормчему, укрощающему существ, Несравненному Учителю богов и людей, Будде Бхагавану – Великолепному Шакьямуни Победоносному кланяюсь, совершая подношения и обращаюсь к Прибежищу!

ཕྱིན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་
ТОНПА ЧОМДЕНДЕ ДЕЩИН ЩЕГПА ДАЧОМ-ПА
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་
ЯНДАГПАР ДЗОГПИ САНГЕ РИГПА-ДАН ЩАБСУ
ལྷན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ་འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། སྦྱིས་བྱ་
ДЕНПА, ДЕВАР ЩЕГПА ДЖИГТЕН КЕНПА, КЕБУ
འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ། སླ་ན་མེད་པ་ལྷ་དང་
ДУЛВИ КАЛО-ГЮРБА, ЛАНА МЕПА ЛХАДАН
མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ། སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་
МИНАМ-КИ ТОНПА, САНГЕ ЧОМДЕНДЕ
དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ПАЛ-ГЯЛВА ШАКЯ ТУБПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,
མཆོད་དོ་སྦྱབས་སུ་མཆིའོ། །
ЧОДДО КЯБСУ ЧИ-О

**О, «Предводитель людей», когда Ты родился
И сделал по этой великой земле семь шагов,
Ты произнес: «Я есть высшее в этом мире!», –
Тогда, О, Мудрец, пред Тобою склоняюсь.**

གང་ཆེ་རྒྱལ་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་བལྟམས་ཆེ། །
ГАНЦЕ КАННИ ЦОВО КЕТАМ-ЦЕ
ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་པོར་ནས། །
САЧЕН ДИЛА ГОМПА ДУН-ПОРНЕ

ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཅེས་གསུངས། །

НАНИ ДЖИГТЕН ДИНА ЧОГЧЕ-СУН

དེ་ཆེ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЕЦЕ КЕПА КЁЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Наделенный совершенно чистым телом, наипрекраснейшей формой, Ты – мудрости океан и подобен золотой горе Меру, славой блистаешь во всех трёх мирах, обретший высшее Покровитель, Тебе поклоняюсь!

ནམ་དག་སྐྱུ་མངའ་མཆོག་ཏུ་གཞུགས་བཟང་བ། །

НАМДАГ КУНА ЧОГТУ ЗУГ-САНВА

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཆོག་མེར་གྱི་ལྷན་པོ་འདྲ། །

ЕЩЕ ГЯЦО СЕРГИ ЛХУНПО-ДА

གཤགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྣམ་མེ་བ། །

ДАГПА ДЖИГТЕН СУМНА ЛХАММЕ-БА

མགོན་པོ་མཆོག་བརྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ГОНПО ЧОГНЕ КЁЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Обладающий высшими знаками, ликом незапятнанной луны

И цветом подобный золоту, Тебе поклоняюсь!

Подобного Тебе, свободного от грязи, не сыщешь в трёх мирах.

Несравненный Мудрец, Тебе поклоняюсь!

མཆོན་མཆོག་ལྷན་པ་དེ་མེད་སྒྲ་བའི་ཞལ། །

ЦЕНЧОГ ДЕНПА ДИМЕ ДАВИ-ЩАЛ

གཤེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

СЕРДОГ ДАВА КЁЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

རྩལ་བལ་ཁྱོད་འདྲ་བའི་དཔ་གསུམ་མ་མཆིས། །

ДУЛДАЛ КЁДА СИДПА СУМ-МАЧИ

མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

НЯММЕ КЕНЧЕН КЁЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь Татхагате, исполненному
Великим состраданием Покровителю,
Всеведающему Учителю,
Полю океана добродетелей и достоинств.**

མགོན་པོ་བྱགས་རྩེ་ཆེ་ལྷན་པ། །
ГОНПО ТУКЖЕ-ЧЕ ДЕНПА
ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྟོན་པ་པོ། །
ТАМЧЕ КЕНПИ ТОНПА-ПО
བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱ་མཆོའི་ཁིང་། །
СОНАМ ЁНТЕН ГЯЦО-ЩИН
དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь умиротворяющей Дхарме,
Чистой избавляющей от привязанности,
Добродетелью избавляющей от дурной участи,
Единственно абсолютной и превосходной.**

དག་པས་འདོད་ཆགས་བྲལ་བར་གྱུར། །
ДАГПЕ ДОЧАГ ДАЛБАР-ГЮР
དགེ་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཁིང་། །
ГЕВЕ НЕНСОН-ЛЕ ДОЛЩИН
གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པ། །
ЧИГТУ ДОНДАМ ЧОГТЮР-ПА
ཞི་གུར་ཆོས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ШИГЮР ЧО-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**И кланяюсь Сангхе, освободившись,
Указывающей путь к освобождению,
Прочно пребывающей в чистых дисциплинах,
Превосходнейшему из полей, обладательнице достоинств.**

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །
ДОЛНЕ ДОЛБИ ЛАМ-ЯНТОН

བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་དུ་གནས། །
ЛАБПА ДАГЛА РАБТУ-НЕ
ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྷན། །
ЩИНГИ ДАМПА ЁНТЕН-ДЕН
དགེ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །
ГЕНДУН-ЛА ЯН ЧАГЦАЛ-ЛО

**Злодейств никаких не свершая,
Добродетель всецело творя,
Полностью ум укрощай свой –
Вот Учение Будды!**

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །
ДИГПА ЧИЯН МИ-ДЖЯЩИН
དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པར་བྱ། །
ГЕВА ПУНСУМ ЦОГПАР-ДЖЯ
རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །
РАНГИ СЕМНИ ЁНСУ-ДЮЛ
འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །
ДИНИ САНГЕ ТЕНПА-ИН¹

**На слагаемые дхармы
Как на звезды, катаракту и лампадку,
Миражи, росу иль пузыри,
Как на сон, на молнию и облака смотри!**

ཀླར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །
КАРМА РАБРИБ МАРМЕ-ДАН
རྒྱུ་མ་བྲིལ་བ་ཚུ་བྱར་དང་། །
ГЮМА СИЛВА ЧУБУР-ДАН
མི་ལམ་སློག་དང་སྤྲིན་ལྟ་བུ། །
МИЛАМ ЛОКДАН ТИН-ТАВУ

འདུས་བྱས་ཆོས་ནམས་དེ་ལྟར་ལྟ། །
ДЮДЖЕ ЧОНАМ ДЕТАР-ТА

**Пусть добродетелью этой, обрета уровень
Всевиद्याщего, усмирю порочных врагов
И выведу скитальцев² из моря сансары –
Бушующей пучины старости, болезни и смерти!**

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཡི། །
СОНАМ ДИ-И ТАМЧЕ СИГПА-И
གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་སྒྲིན་གྱི་དགྲ་བཅུལ་ཏེ། །
ГОПАН ТОБНЕ КЁНГИ ДАТУЛ-ТЕ
ཟ་དང་ན་དང་འཆི་བའི་རྒྱབས་འཁྲུག་པའི། །
ГА-ДАН НА-ДАН ЧИБИ ЛАБТУГ-ПИ
སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
СИДПИ ЦОЛЕ ДОВА ДОЛБАР-ЩОГ

༡༡། །འབྱུང་ལྔགས་བྲིང་ལྔགས་ལ་སོགས་པའི་ཉིང་
མཁོའི་ཆོས་ཆེན།

ГЮРНАГ ТЕННАГ ЛА СОГ ПИ

НЕРКО ЧОЦЕН

**МАНТРЫ
ДЛЯ ЕЖЕДНЕВНЫХ
ПРАКТИК И ПРОЧЕЕ**

Проснувшись утром, по совету Далай Ламы подумай таким образом:

Итак, сегодня опять повезло не умереть и проснуться. Не позволю растратить попусту это ценное человеческое тело свобод и благ. Нужно собрать все свои силы для развития своего потока сознания и, воспитав широту ума, сделать всё для достижения состояния Пробуждения ради помощи другим существам. По отношению к другим существам нужно развивать только желание помочь, но никоим образом злобу. И всеми, какие есть, силами приносить пользу другим существам.

ཡ་དེ་རིང་ཡང་མ་གྱི་བར་ལང་སྐྱབས་བ་
Я... ДЕРИН ЯН МАЩИБАР ЛАНГЮ ДЖЮНБА
བསྐལ་བ་བཟང་། དལ་འབྱོར་གྱི་ལུས་རྟེན་ཙ་བ་ཆེན་པོ་
ГАЛБА САН, ДАЛДЖЁР-ГИ ЛЮТЕН ЦАБА ЧЕНПО
འདི་ཚུད་ཐོས་སུ་གཏན་ནས་མ་གཏོང་ཨང་། རང་གི་རྩས་པ་
ДИ ЧУ-СОЙСУ МАТОН-АН, РАНГИ НЮПА
ཐམས་ཅད་རང་ཚུད་གོང་འཕེལ་གཏོང་བའི་ཆེད་དུ་བསྒྲིལ་སྐྱབས་
ТАМЧЕ РАНГЮ ГОНПЕЛ ТОНБИ ЧЕ-ДУ ДИЛГЮ
དང་། རང་གི་སློ་སྐྱབས་ཀྱི་དེ་གཞན་སེམས་ཅན་ལ་
ДАН, РАНГИ ЛОГЯ КЕ-ДЕ ЩЕН СЕМЧЕН ЛА
ཕན་པའི་ཆེད་དུ་བྱང་ཚུབ་གྱི་གོ་འཕང་འཛོལ་བ་ཅི་ནས་
ПЕНПИ ЧЕ-ДУ ДЖЯНЧЕБ-КИ ГОПАН ТОБПА ЧИНЕ
ཁྱང་བྱ། གཞན་སེམས་ཅན་ལ་དམིགས་པའི་ཕན་སེམས་
КЯН ДЖЯ, ЩЕН СЕМЧЕН ЛА МИГПИ ПЕНСЕМ
བསྐྱེད་པ་ལས། ཁོང་ཁྱོད་གཏན་ནས་མི་བྱ། རང་གི་རྩས་པ་
KE-ПА ЛЕ, КОНТО ТАННЕ МИДЖА РАНГИ НЮПА
གང་ཡོད་ཀྱིས་གཞན་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པར་བྱ།
ГАН-ЁКИ ЩЕН СЕМЧЕН НАМЛА ПЕНПАР ДЖЯ
སྐམ་དུ་བསམས་དགོས།

Преобразующая мантра:

ཕྱི་མོ་སྣུ་ར་སྣུ་ར་བི་མ་ན་ས་ར་མདྲ་ཇ་བ་རྟུ།

OM SAMBXARA SAMBXARA VIMANA SARA MAHĀ DJABA XŪN³,

མོ་སྣུ་ར་སྣུ་ར་བི་མ་ན་སྣ་ར་མདྲ་ཇ་བ་རྟུ།

OM SMARA SMARA VIMANA SKARA MAHĀ DJABA XŪN.

В сутре «Полного посвящения» говорится, что если произнести эту мантру семь раз, то любая совершаемая добродетель увеличится в сотни тысяч раз.

Мантра для четок:

ཨོ་རུ་ཅི་ར་མ་ཁི་བ་མཉུ་ཡ་རྟུ།

OM RUCHIRA MANI PRAVARTAYA XŪN

В сутре «Дворца преумножения драгоценностей» сказано, что если произнести эту мантру семь раз и подуть на четки, то все мантры, переданные Татхагатой и начитываемые на этих четках, приумножатся в миллионы раз.

Мантра для стоп:

ཨོ་ཁྲི་ཅ་ར་ལྷ་ན་རྟུ་རྟུ་རྟུ།

OM KXRE CHA RA GXHA NA XŪN XRI SWĀHĀ

Говорится, что если с утра трижды прочесть эту мантру и поплевать на стопы, то существа, случайно погибшие под ногами, обретают возможность возродиться в мире Тридцати Трех.⁴

Благословение речи, извлеченное из наставлений махасиддхи Кхюно:

**Обращаюсь к Прибежищу Трех Драгоценностей,
да стану Буддой для принесения пользы скитальцам!
(трижды)**

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

КОНЧОГ СУМЛА КЯБСУ-ЧИ

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཤོག །

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ-ЩОГ (*трижды*)

Я проявляюсь как божество. На моём языке из А⁵ лунный диск, на нём белый ОМ, вокруг посолонь белые Ā-ЛИ⁶, против солнца красные KĀ-ЛИ⁷ и посолонь синяя «Сущность Пратитья-самутпады»⁸, начитываю последовательно изнутри:

རང་ཉིད་ལྟར་གསལ་ཞེ་སྟེང་དུ། །

РАННИ ЛХАРСАЛ ЧЕТЕН-ДУ

ཨ་ལས་སྐྱེ་སྟེང་ཨོ་དཀར་མཐར། །

А-ЛЕ ДАТЕН ОМ-КАР-ТАР

ལྷ་ལི་དཀར་པོ་གཡས་སྟོར་དང་། །

Ā-ЛИ КАРПО ЕКОР-ДАН

ཀླ་ལི་དམར་པོ་གཡོན་སྟོར་དང་། །

KĀ-ЛИ МАРПО ЁНКОР-ДАН

རྟེན་སྟེང་སྟོན་པོ་གཡས་སྟོར་ལ། །

ТЕННИН НОНПО ЕКОР-ЛА

དམིགས་ནས་ནང་རིམ་སྐུལ་དུ་བསྐྱུལ། །

МИГНЕ НАНРИМ ТУЛЬДУ-ДЕ

Цепочка букв «А-ли»:

ཨོ་ཨ་ལྷ་ཨི་ཨྱ་ཨུ་རི་རྩི་ལི་ལྷི་ཨི་ཨོ་ཨི་ཨོ་ཨྱ་ཨྱུ་

ОМ, А, Ā, И, Й, У, Ū, Рь, РРь, Ль, ЛЛь, Э, АЙ, О, АУ, АМ, А:⁹, СВĀXĀ
(*трижды*)

Цепочка букв «Ка-ли»:

ཨོ་ཀ་ཁ་ག་ལྷ་ང་། ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཉ།

ОМ КА КХА ГА ГХА НГА, ЧА ЧХА ДЖА ДЖХА НЯ,

ཐིམ་པེ་ཏེན་ཀླིང་ལི་དང་། །

ТИМПЕ ТЕННИН КĀ-ЛИ-ДАН

ཨ་ལི་འོ་ཡིག་ལྷ་གདན་ནམས། །

Ā-ЛИ ОМ-ИК ДАДЕН-НАМ

སྐ་མ་ཕྱིར་ཐིམ་ཨ་ཡིག་གུར། །

НАМА ЧИРТИМ А-ИГ ГЮР

དེ་ཡང་དཀར་དམར་བདུད་ཅིར་བྱ། །

ДЕЯН КАРМАР ДУЦИР-ЩУ

ལྷུར་ཐིམ་རྫོ་ཇེ་འི་རང་བཞིན་གུར། །

ЧЕРТИМ ДОРДЖЕ РАНЩИН-ГЮР

Говорится, что благодаря такому размышлению обретается совершенная сила речи, произносимые мантры преумножаются в десять миллионов раз и даже простая речь превращается в начитывание мантр.

Молитвенное обращение к Гуру – Далай Ламе XIV:

སྐ་མ་རྫོ་ཇེ་འཆང་ཇེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དག་དབང་སྒོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་སྲིད་གསུམ་དབང་
བསྟར་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྡེ་དཔལ་བཟང་པོའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

О, Великолепный Гуру-Ваджрадхара, досточтимый Джампал Нагван Лобсан Еше Тензин Гяцо – Несравненный Повелитель Трёх Царств,¹² – даруйте сиддхи тела, речи и ума!

ཕྱི་མོ་སྐྱུ་ལྷ།

ОМ СВАСТИ – (это обычно не читается)

Обращаюсь с мольбой к Манджушри, обретшему власть над ваджрной речью, к благому сосуду разума, наполненному нектаром мудрости, к прекрасному украшению велико-игривого моря держителей Учения, к превосходному Арию, с лотосом в руке!

འཇམ་དཔལ་རྫོ་ཇེ་འི་དག་ལ་དབང་འབྱོར་ཞིང་། །

ДЖЯМПАЛ ДОРДЖЕ НАГЛА ВАН-ДЖЁРЩИН

ལྷོ་གྲོས་བྱམ་བཟང་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིས་གཏམས། །
ЛОДО БУМСАН ЕЩЕ ДУ-ЦИ-ТАМ
བསྟན་འདིན་རྩ་ཆེན་རོལ་མཚོ་མངོས་པའི་རྩན། །
ТЕНЗИН ГЯЧЕН РОЛЦО ДЗЕПИ-ГЕН
འཕགས་མཚོག་ཕྱག་ན་པརྫོར་གསོལ་བ་འདེབས། །
ПАГЧОГ ЧАГНА ПЕМОР СОЛВАН-ДЕБ

Именная мантра Его Святейшества Далай Ламы XIV:

ཨོཾ་ཀུལུ་བཟླ་ཏྲ་ལྷུར་ཀ་
OM Ā: GURU VADJRA-DHARA BHATtĀRAKA
མཚུཤྱེ་ལྷག་རྩ་སུམ་ཉི་རྫོན་
МАНДЖУШРЙ ВĀГИНДРА СУМАТИ-ДЖНЯНА
ཤྱས་ན་རྫོར་སུང་ཤྱི་བྱང་སའ་སྒྲི་རྩྱུ་རྩྱུ།
ЩĀSANA DHARA SAMUDRA SHRĪ BHADRA SARVA SIDDHI XŪN
XŪN (семь или любое другое количество раз)

К покровителю Учения и скитальцев Страны Снегов, пренного проясняющему путь единения пустоты и сострадания, к Тензину Гяцо С Лотосом В Руке обращаюсь с мольбой и прошу спонтанно воплотить желанные цели.

ཏྲོང་ཉིད་སྒྲིང་རྩེ་བྱང་དུ་འདུག་པའི་ལམ། །
ТОННИ НИНДЖЕ СУНДУ ДЖЮКПИ-ЛАМ
ཆེས་ཆེར་གསལ་མངོན་གངས་ཅན་བསྟན་འགྲོའི་མགོན། །
ЧЕЧЕР САЛДЗЕ ГАНЧЕН ТЕНДО-ГОН
ཕྱག་ན་པརྫོར་བསྟན་འདིན་རྩ་མཚོ་ལ། །
ЧАКНА ПЕМО ТЕНЗИН ГЯЦО-ЛА
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཞིན་དོན་ལྷན་གྱུ་བཤོག། །
СОЛВА ДЕБСО ЩЕДОН ЛХУНДУБ-ЩОК

Это благословенные слова, дарованные превосходным великим

Покровителем-Прибежищем Высшим Правителем, в соответствии с молитвенной просьбой Владыки-Прибежища Дилго Кенце Ринпоче.

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཡ་སྐྱབས་ཇི་དེལ་མགོ་མཁྱེན་བཅེ་རིན་པོ་ཆེས་ཡ་སྐྱན་བསྐྱལ་གསོལ་འདེབས་ཞུས་གནང་ལྟར་ཡགོང་ས་སྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་ནས་སྐལ་བའི་ཞལ་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ལགས་སོ།།

Молитвенное обращение к Гуру – Богдо Гегену IX:

Неистошимой чакрой мелодии речи Манджушри, искусно приводящий сонмы счастливых скитальцев на прекрасный путь Полного Освобождения, величественный держатель Дхармы Победного Стяга, Владыка всей Дхармы, к Вам с мольбой обращаюсь.

འཇམ་དཔལ་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་འཁོར་ལོ་ཡིས། །

ДЖЯМПЕЛ СУН-ЯН МИСЕ КОРЛО-И

སྐལ་བཟང་འགོ་ཆོགས་རྣམ་སྒྲོལ་ལམ་བཟང་ལ། །

КЕЛСАН ДОЦОГ НАМДОЛ ЛАМСАН-ЛА

འགོད་མཁས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆོན་འཛིན་པའི་དཔལ། །

ГОДКЕ ЧОКИ ГЯЛЦЕН ДЗИНПИ-ПАЛ

ཡོངས་རྫོགས་ཆོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЁНДЗОГ ЧОКИ ВАНПОР СОЛБАН-ДЕБ

ཨོྲཱཿགུ་ཅུ་བཟོ་རྒྱར་མཆུ་བྱི་བིམཏྟ་རྣམ་རྟོག་སཐ་སིཾ་ཏཱི་ཏཱི་ཏཱི།

OM Ā: GURU VADJRA-DHĀRA MANDJUŚRĪ VIMUKTA DHARMA
DHVADJA SARVA SIDDHI XŪN' XŪN' (семь раз)

Обратившись таким образом к своему коренному Гуру и начитав Его именную мантру, произнеси:

**Мой досточтимый Гуру, Сострадательный,
прошу, взгляните милосердно на меня – немощего!
Прошу, явите мне свой прекрасный улыбающийся лик!
Прошу, даруйте благословение облегчающей [страдания]
речи!**

བདག་གི་རྗེ་བཙུན་སྤྲ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

ДАГГИ ДЖЕЦУН ЛАМА ТУТДЖЕ-ЧЕН

ཉམ་ཐག་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
НЯМТАГ ДАГЛА ТУГДЖЕЙ СИГСУ-СОЛ
དགེས་པའི་ཞལ་བཟང་བདག་ལ་བསྟན་དུ་གསོལ། །
ГЕЙПИ ЩАЛСАН ДАГЛА ТЕНДУ-СОЛ
དབུགས་དབྱུང་གསུང་གི་གནང་བ་སྦྲལ་དུ་གསོལ། །
УК-ЮН СУНГИ НАНБА ЦАЛДУ-СОЛ

**Когда однонаправленно от сердца обращаюсь с мольбой,
Великолепно восседая в центре чакры великого блажен-
ства, благословите беспрепятственно и спонтанно реали-
зовать все, без исключения, желанные цели, о которых по-
мышляю в уме.**

ཚེ་གཅིག་སྒྲིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚེ། །
ЦЕЧИГ НИННЕЙ СОЛБА ДЕБПИ-ЦЕ
བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་དབུས་སུ་ལེགས་བཞུགས་ནས། །
ДЕЧЕН КОРЛОЙ УЙСУ ЛЕГЩУГ-НЕ
ཡིད་ལ་བསམ་པའི་འདོད་དོན་མ་ལུས་པ། །
И-ЛА САМПИ ДОДОН МАЛЮ-ПА
གེགས་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ГЕГМЕ ЛХУНГИ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Когда совершаю два накопления и очищаю проступки-
падения,
Великолепно восседая в сфере предлежащего простран-
ства, благословите привести к совершенству два великих
собрания и очистить запрещенные¹³ и естественные¹⁴
проступки-падения.**

ཚོགས་གཉིས་གསོག་དང་སྡིག་ལྷུང་བཤགས་པའི་ཚེ། །
ЦОГНИ СОГДАН ДИГДУН ЩАГПИ-ЦЕ
མདུན་གྱི་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་ལེགས་བཞུགས་ནས། །
ДУНГИ НАМКИ ИНСУ ЛЕГЩУГ-НЕ

ལྷབས་ཆེན་ཆོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པ་དང་། །

ЛАБЧЕН ЦОГНИ ЁНСУ ДЗОГПА-ДАН

བཅས་རང་ཉིས་ལྟར་བྱང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ЧЕРАН НЕТУН ДЖЯНБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

До самого пробуждения, всегда, днем и ночью, великолепно восседаая на тычинках лотоса в сердечном центре, благословляйте, чтобы умиротворились все препятствующие условия и легко воплотились сопутствующие условия достижения Бодхи.

བྱང་ཆུབ་བར་གྱི་ཉིན་མཚན་དུས་ཀྱན་ཏུ། །

ДЖЯНЧУБ БАРГИ НИНЦЕН ДЮКУН-ТУ

སྟིང་དབྱས་པ་སྒྲའི་ཟེའུ་འབྱར་ལེགས་བཞུགས་ནས། །

НИН-УЙ ПЕ-МИ СЕУДУР ЛЕГЦУТ-НЕ

བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པའི་འགལ་རྒྱུན་ཀྱན་ནི་ཞིང་། །

ДЖЯНЧУБ ДУБПИ ГАЛКЕН КУНШИ-ШИН

མཐུན་རྒྱུན་བདེ་སྒྲག་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ТУНКЕН ДЕЛАГ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Благословите, чтобы мой ум обратился к Дхарме, усмирились дурные недхармовые помыслы и действия, чтобы желанные цели, соответствующие Дхарме, все без исключения, реализовались легко и спонтанно.

བདག་གི་སྒོ་སྤྲ་ཆོས་ལ་བྱོགས་པ་དང་། །

ДАГИ ЛОНА ЧОЛА ЧОГПА-ДАН

ཆོས་མིན་བསམ་སྒྱུར་ངན་པ་ནི་བ་དང་། །

ЧЁМИН САМДЖЁР НЕНПА ЩИПА-ДАН

ཆོས་དང་མཐུན་པའི་འདོད་དོན་མ་ལུས་པ། །

ЧЁДАН ТУНПИ ДОДОН МАЛЮ-ПА

འབད་མེད་ལྟུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

БЕ-МЕ ЛХУНГИ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Итак, отныне и во всех рождениях, ни в этом, ни в будущем, ни в промежуточном состоянии нет у меня другого надежного защитника, кроме Вас, Гуру, а потому, прошу, взгляните на меня сострадательным взором!

མདོར་ན་དེང་ནས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དང་། །
ДОРНА ДЕННЕ ЦЕРАБ ТАМЧЕ-ДАН
འདི་བྱི་བར་དོའི་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ། །
ДИЧИ БАРДЁ НЕКАБ ТАМЧЕ-ДУ
རེ་སའི་སྐྱབས་གནས་སྒྲ་མ་བྱེད་ལས་མེད། །
РЕСИ КЯБНЕ ЛАМА КЕ-ЛЕ-МЕ
ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུན་གྱིས་བདག་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
ТУГДЖЕ ЧЕНГИ ДАГЛА СИГСУ-СОЛ

И пусть досточтимый Гуру, полностью заботясь о нас – немощных, не имеющих защитника и Прибежища, сделает нас счастливыми, которые неразлучно ощущают проявления Его тела и речи.

མགོན་སྐྱབས་བྲལ་བའི་ཉམ་ཐག་བདག་ཅག་ལ། །
ГОНКЯБ ДАЛБИ НЯМТАГ ДАГЧАГ-ЛА
རྗེ་བརྩུན་སྒྲ་མའི་ཐུགས་རྗེས་རབ་དགོངས་ནས། །
ДЖЕЦУН ЛАМИ ТУГДЖЕ РАБГОН-НЕ
སྐྱ་དང་གསུང་གི་སྣང་བ་འབྲལ་མེད་དུ། །
КУДАН СУНГИ НАНБА ДАЛМЕ-ДУ
ཉམས་སུ་ཐྱོང་བའི་སྐལ་བཟང་ཐོབ་པར་ཤོག། །
НЯМСУ НЁНБИ КЕЛСАН ТОБПАР-ЩОК

Пусть во всех рождениях, не расставаясь с истинным Гуру, будем наслаждаться великолепием Дхармы и, приведя к совершенству достоинства земель¹⁵ и путей¹⁶, скоро достигнем уровня Ваджрадхары.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ཐ་མ་དང་། །
КЕБА КУНТУ ЯНДАГ ЛАМА-ДАН
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྦྱོར་ཅིང་། །
ДАЛМЕ ЧОКИ ПАЛЛА ЛОНЧО-ЧИН
ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོན་ནས། །
САДАН ЛАМГИ ЁНТЕН РАБДЗОГ-НЕ
རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
ДОРДЖЕ ЧАНГИ ГОПАН НЮРТОБ-ЦОГ

Гялва Гоцанпа сказал:

*«Много визуализаций в стадии зарождения,
но нет выше визуализации Гуру.
Много различных начитываний,
но нет выше молитвенного обращения.
Если всегда обращаться с мольбой,
будет обретен опыт нерасставания».*

Таким образом, корнем всего благого и хорошего является молитвенное обращение к Гуру.

Прибежище:

**Кланяюсь Трем Драгоценностям!
Обращаюсь к Прибежищу Трёх Драгоценностей!
Прошу благословения Трёх Драгоценностей!
Прошу Три Драгоценности реализовать деяния!
От всего сердца обращаюсь
С мольбой к Трем Драгоценностям!
Прошу без замедления даровать
Своим милосердием всё необходимое!**

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
КОНЧОГ СУМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО
དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
КОНЧОГ СУМЛА КЯБСУ-ЧИ

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

КОНЧОГ СУМГИ ДЖИГИ-ЛОБ

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་འཕྲིན་ལས་སྦྱབས། །

КОНЧОГ СУМГИ ТИНЛЕ-ДУБ

དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་ལ། །

КОНЧОГ РИНЧЕН НАМ-СУМ-ЛА

གསོལ་བ་སྙིང་ནས་འདེབས་ལགས་ན། །

СОЛБА НИННЕ ДЕБЛАГ-НА

ཐུགས་རྗེས་དགོས་དོན་མ་ལུས་པ། །

ТУГДЖЕ ГОЙДОН МАЛЮ-ПА

འབད་མེད་ཐུར་བྱ་སྦྱལ་བྱ་གསོལ། །

БЕ-МЕ НЮРДУ ЦАЛ-ДУ-СОЛ

Говорится, что если произнести это три, семь и более раз, то ни люди, ни нелюди не смогут нанести вред и воплотятся все начинания, а во всех следующих рождениях будет поддерживаться связь с Тремя Драгоценностями. Помимо этого, обращение к Прибежищу приносит много и других преимуществ, об этом уже много написано, поэтому ограничимся вышеперечисленным.

Как сказано в «Каарике»: «Во-первых, вымыв зубы, благоговейно склонюсь пред совершенным Буддой». Следовательно, омовение после сна можно совершать, как абхишеку¹⁷, в том виде, как она описывается в соответствующем разделе тантр, или же следующим способом:

**На моей макушке мгновенно
возникает дакини Бхуркумкута, она
водой из сосуда омывает моё тело снаружи,
и все нечистые загрязнения очищаются.**

རང་གི་སྤྱི་ཐོར་སྐད་ཅིག་གིས། །

РАНГИ ЧИБОР КЕДЧИК-ГИ

མཁའ་འགོ་སྒྲེ་བརྗེགས་བཞུགས་པ་ཡིས། །

КАНДО МЕЦЕГ ЦУГПА-И

བུམ་ཅུ་རའ་ལྷོ་ཁྱི་ནས་བུ་ལྷོ་།
БУМЧУ РАНЛЮ ЧИНЕ-ТЮ
མི་གཙང་གི་བ་ཀུན་དག་པར་གྱུར།
МИЦАН ДИБКУН ДАГПАР-ГЮР

Представляя таким образом, оmyвайтесь, произнося мантру:

ཨོ་ཨརྱ་ཅི་ཤྱི་བི་མ་ན་སེ།
ОМ АРЬЯМ ЧИРГАМ ВИМАНАСЕ,
ལུ་ཙུམ་མཐུ་ཤོ་རྩ་ཏྱི་པཎ།
УЧУСМА МАХА КРОДХА ХҮН ПХАТ.

После этого почисти зубы и язык, трижды ополосни рот водой и произнеси:

**Дакини, бывшая на моей макушке,
растворяется во мне и благословляет.**

ཁྱི་པོ་འི་མཁའ་འགོ་རང་ཉིད་ལ།
ЧИБОЙ КАНДО РАННИ-ЛА
ཐེམ་པས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་གྱུར།
ТИМПЕ ДЖИНГИ ЛАБПАР-ГЮР

Говорится, что благодаря этому не пристанет нечистая скверна.

Помывшись, приberi помещение, в котором собираешься практиковать. Сначала развеи мотивацию словами:

Ради блага всех существ я достигну состояния Совершенного Будды, для этого я вымету весь сор загрязнений клеш и познания в моём потоке сознания и потоках всех существ!

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ།
ДАГТИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ ДОНДУ,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།
ДЗОГПИ САНГЕ-КИ ГОПАН ТОБПАР ДЖЯ,
དེའི་ཕྱིར་དུ་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ДЕЙ ЧИРДУ ДАГДАН СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
རྒྱུད་ཀྱི་ཉོན་མོངས་པ་དང་། ཤེས་བྱའི་སྤྱིབ་པའི་
ГЮ-КИ НЁНМОН-ПА ДАН ШЕДЖИ ДИБПИ
ཉལ་ཉལ་ཐམས་ཅད་འབྱུག་པར་བྱའོ།
НЯЛНИЛ ТАМЧЕ ЧАГПАР ДЖЯ-О

С таким намерением, а также помня о пяти благих результатах этого действия – то есть: очищается собственный ум, очищаются умы других, радуются божества, накапливается карма красоты и посмерти обретается рождение в мирах небожителей, вымети всю пыль и сор, произнося, как Чудапантака:

Прочь пыль! Прочь грязь!

རུལ་སྤང་ངོ། འྲི་མ་སྤང་ངོ། །
ДУЛ ПАН-НО, ДИМА ПАН-НО

Затем приготовь свои подношения на алтаре перед образом святых и произнеси «Дхарани облака подношений»:

ཨོྭ་ན་མོ་བླ་ག་ལ་ཏེ།
ОМ НАМО БХАГАВАТЕ,
བཇོ་སྐ་ར་པ་མན་ནེ། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ།
ВАДЖРАСĀРА ПРАМАРДАНЕ, ТАТХĀГАТĀЯ,
ཨཱ་ཏེ་སུལྷི་བརྒྱ་ཡ། ཏཌ་ཐ།
АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХĀЯ, ТАДЪЯТХĀ,
ཨོྭ་བཇོ་བཇོ་མཏུ་བཇོ།
ОМ ВАДЖРЕ-ВАДЖРЕ МАХĀ ВАДЖРЕ,
མཏུ་ཏེ་ང་བཇོ། མཏུ་བེན་བཇོ།
МАХĀ ТЕДЖА ВАДЖРЕ, МАХĀ ВИДЪЯА ВАДЖРЕ,

མཎ་བོདྱི་ཅིན་བཟྱེ།

MAHĀ BODHI CHITTA VADJRE,

མཎ་བོདྱི་མཚྭ་པ་སྒྲ་མ་ཏྱེ།

MAHĀ BODHI MANDOPASANKRAMANA VADJRE,

སཐ་ཀམ་ལྷ་བ་ར་ཏ་བི་ཤོན་ན་བཟྱེ་སྒྲུ།

SARVA KARMA ĀVARANA VIṢṢODHANA VADJRE SVĀHĀ.

В сутрах говорится, что благодаря произношению этого дхарани перед Буддами и Бодхисаттвами проливается ливень подношений.

Дхарани цветов:

ཨྀ་ན་མོ་ལྷ་ག་མ་ཏེ་ཕུཐྱེ་གེ་ཏུ་རྩྭ་རྩྭ་ཡ།

OM NAMO BHAGAVATE PUSPE KETU RĀDJĀY,

ཏྱེ་ལྷ་ག་ཏྱེ་ཡ། ཨན་ཏེ་སཐ་མྱེ་ཕུཐྱེ་ཡ།

TATHĀGATĀY, ARHATE SAMBYAKSAM BUDDHĀY,

ཏཅ་ལྷ། ཨྀ་ཕུཐྱེ་ཕུཐྱེ་སྒྲུ།

TAḌYATHĀ, OM PUSPE PUSPE PUSPE SVĀHĀ,

ཕུཐྱེ་སུ་ཕུཐྱེ་སུ་ཕུཐྱེ་ལུཐྱེ་མེ།

PUSPE SU PUSPE SU PUSPE UDBHAVE,

ཕུཐྱེ་ཨ་མ་ཀ་ར་ཏེ་སྒྲུ།

PUSPE AVAKARANI SVĀHĀ.

Говорится, что если начитать это семь раз на цветы и поднести их в мандалу или как цветы для разбрасывания, то польза от этого увеличивается в десять миллионов раз.

ཞེས་པ་ནི་མེ་ཏོག་ལ་ལན་བདུན་བསྐྱེས་ནས་མཚྭལ་དང་འབྲུ་ལ་སོགས་པའི་མེ་ཏོག་ལྷལ་ན་བྱེ་བ་འགྱུར་གྱི་ཕན་ཡོན་འབྲུང་བར་གསུངས།

Поднося светильник,

མར་མེ་འབྲུལ་བའི་ཆོ།

Порадую этим благовейно приготовленным мною светильником Будду, Дхарму и Сангху! И пусть этой заслугой я во всех рождениях, обладая светильком мудрости, буду развеивать скверну мрака неведения всех существ!

བདག་གིས་དང་པས་བཤམས་པའི་མར་མེ་འདིས་སངས་རྒྱས་དང་
ДАГГИ ДЕ-ПЕОЩАМПИ МАРМЕ ДИ САНГЕ ДАН
ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ལ་མཆོད་དོ། །བསོད་ནམས་འདིས་བདག་
ཇེ་ཤར་ཤར་པའི་ཆོ་འཕྲིན་ལ་ཆོད་དོ། །
ཆེ་ཤར་ཤར་པའི་ཆོ་འཕྲིན་ལ་ཆོད་དོ། །
KEVA TAMCHE-DU ЩЕРАБ-КИ МАРМЕ ДАН
ལྷན་པར་འགྲུར་ཏེ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་རིག་པའི་
ДЕНПАР ГЮРТЕ, СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ МА-РИГПИ
ལྷན་པར་འགྲུར་ཏེ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་རིག་པའི་
МУНПИ ДИМА СЕЛБАР ЩОГ ЧИГ

Посвяти его такими словами в соответствии с историей Упананди.

ཅེས་བསྒྲུན་དགའ་མོའི་ལོ་རྒྱུས་དང་མཐུན་པར་བསྐྱོས།

Или посредством краткого благопожелания светильника:

མར་མེའི་སྒྲོན་ལམ་བསྐྱོས་པ།

Пусть этим светильником, распространяющим тысячи совершенных лучей посередине разливающегося маслянно-го океана, озарю все темные калпы и лично встречусь с Буддами Благой Калпы!

མར་ཁྱ་རྒྱ་མཆོ་ཡོངས་སུ་འབྱུང་བའི་དབུས། །
МАРКУ ГЯЦО ЁНСУ КИЛБИ-У
ལྷན་ཆོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་དང་མཐུན་པར་བསྐྱོས་པ། །
ПУНЦОГ О-ТОН ГЕПИ ДОНМЕ-ДИ

ཐུན་པའི་བསྐལ་པ་མ་ལུས་བསལ་བྱས་ནས། །
МУНПИ КАЛПА МАЛЮ САЛДЖЕ-НЕ
བསྐལ་བཟང་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་མཇུག་བར་ཤོག །
КАЛСАН САНГЕ НОСУ ДЖЯЛБАР-ЦОГ

Мантра, преумножающая простирания в тысячу раз:

ཕྱག་སྟོང་འགྱུར་གྱི་ཐུགས་ནི།
ཨོྃ་ན་མོ་མཆོ་བྱི་ཡེ། འཇམ་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།
ОМ НАМО МАНДЖУ-ШРЙ-Е (Кланяюсь Нежному Великолепию!)
ན་མཆོ་བྱི་ཡེ། ལེགས་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།
НАМА: СŪ-ШРЙ-Е (Кланяюсь Прекрасному Великолепию!)
ན་མཆོ་བྱི་ཡེ་སྒྲུ་མ་མཆོག་གི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།།
НАМА: УТТАМА ШРЙЕ СВĀXĀ (Кланяюсь Высшему Великолепию!)

Произнеси трижды эту мантру и начни делать простирания. Можно произносить её и перед каждым простиранием. Говорится, что если совершить три полных простирания, произнеся эту мантру, то обретается заслуга слушания, размышления и созерцания Трёх Разделов (Трипитаки¹⁸). А если это делать каждый день, то появится возможность уже в этой жизни достичь пути видения. Помимо этого, посредством этой мантры добродетель от простирания увеличивается в тысячу раз, а человек, который совершает это, становится менее подверженным заболеваниям. Поэтому каждое утро совершай хотя бы три полных простирания, сопровождая их произнесением этой мантры. По завершении простираний, можешь посвятить их «Благопожеланием Сакья Пандиты» (см. стр. 45).

Утром, когда первый раз увидишь диск встающего солнца, сняв шапку и сложив правую руку в жесте поклона, произнеси:

ཇུ་རྩི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ཐོག་མར་མཐོང་བའི་ཆོ། ཞུ་བྱུང་ནས་ལག་པ་གཡས་འདུད་པའི་ཚུལ་དང་བཅས།

Вставай! Вставай! Вставай, Сияющее!

Вставай, прекрасное Солнце!

Вставай, Богиня Маричи!

ཤར་རྩི་ཤར་རྩི། །དཔལ་ཤར་རྩི། །

ЩАРРО-ЩАРРО. ПАЛ ЩАРРО.

སྒྱིད་ཀྱི་ཉི་མ་ཤར་རྩི། །

КИ-КИ НИМА ЩАРРО.

ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་མ་ཤར་རྩི། །

ЛХАМО О-СЕР ЧЕНМА ЩАРРО

И произнеси семь раз мантру:

ཨོཾ་མ་རི་རྩེ་མི་སྒྲུ། ལན་བདུན།

OM МАРИЧЬЕЙ МАМ СВĀHĀ

Кланяюсь Богине Маричи, которая знающего и вспомнившего даже всего лишь Ее имя полностью оберегает от всех напастей и одаривает незамутнённым великим блаженством!

གང་གི་མཚན་ཅམ་འཛིན་ཅིང་དྲན་པས་ཀྱང་། །

ГАНГИ ЦЕНЦАМ ДЗИНЧИН ДЕНПЕ-КЯН

འཛིགས་པ་ཀྱན་ལས་རབ་ཏུ་སྒྲོབ་བྱེད་ཅིང་། །

ДЖИГПА КУНЛЕ РАБТУ КЁБДЖЕ-ЧИН

དྲི་མེད་བདེ་ཆེན་ཉི་བར་སྒྲུལ་བ་ཡི། །

ДИМЕ ДЕЧЕН НЕБАР ЦОЛБА-И

ལྷ་མོ་འོད་ཟེར་ཅན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ЛХАМО О-СЕР ЧЕНЛА ЧПГЦАЛ-ЛО

**О, Богиня! Благослови, чтобы
все мои дела, а в особенности вот это
задуманное желание воплотилось
без препятствий и малыми усилиями!**

བདག་གི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། །
ДАГГИ ДЖЯБА ТАМЧЕ-ДАН
ཁྱད་པར་ཡིད་ལ་བསམ་པའི་དོན། །
КЕ-ПАР И-ЛА САМПИ-ДОН
འདི་ཉིད་གོགས་མེད་ཆོགས་རྒྱུད་རྩམ། །
ДИНИ ГЕГМЕ ЦЕГЧУН-НУ
འབྲུབ་པར་ལྷ་མོས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ДУБПАР ЛХАМЕ ДЖИНГИ-ЛОБ

**Прошу, обереги от всех опасностей, происходящих от
врагов-разбойников, грабителей-воров, хищников и змей,
от яда и оружия, огня, воды, бездонных пропастей да про-
чих одушевленных и неодушевленных.**

དག་པོ་ཆོས་རྒྱན་གཙན་གཟན་སྦྱུལ། །
ДАДЖЯГ ЧОМКУН ЧЕНСЕН-ДУЛ
དྲུག་མཆོན་མེ་ཆུ་གཡང་ས་སོགས། །
ДУТЦОН МЕЧУ ЯНСА-СОГ
སེམས་ལྡན་སེམས་མེད་ལས་བྱུང་བའི། །
СЕМДЕН СЕММЕ ЛЕ-ДЖЮНВИ
འཇིགས་པ་ཀླན་ལས་བསྐྱབ་དྲུག་སོལ། །
ДЖИГПА КУНЛЕ КЯБТУ-СОЛ

Сказано, что если произнести это, никогда не подпадешь под власть врага.

ཞེས་བརྗོད་ན་ནམ་དུ་ཡང་དགའི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བ་སོགས་གསུངས་སོ། །

* * *

*В перерывах между сессиями или находясь перед объектом для обхо-
дов, или визуализируя его, вырази почтение Будде Ратнадхвадже:*

ཐུན་མཆོམས་སུ་སྟོར་ཉིན་དངོས་སམ་བསྟོམ་པ་ཅི་རིགས་གསལ་བདབ་ལ།

**Кланяюсь Бхагавану Татхагате Архату истинно-
совершенному Будде Ратнадхвадже!**

བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

ЧОМДЕН-ДЕ ДЕЩИН ШЕГПА

དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་བར་རྫོགས་བའི་སངས་རྒྱས་

ДАЧОМПА ЯНДАГПАР ДЗОГПИ САНГЕ

རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཆན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

РИНЧЕН ГЯЛЦЕН ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

И читай Его дхарани:

ན་མོ་ལྷ་ག་མ་ཏེ། རྣལ་འབྱོར་ལ།

НАМО БХАГАВАТЕ, РАТНАКЕТУ РАДЖАЯ,

ཏ་ལྷ་ག་མ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་སུམྱི་བུལྷ་ཡ།

ТАТХАГАТА-Я, АРХАТЕ САМЬЯКСАМ БУДДХАЯ,

ཏཱ་ཊ་མ། ཞི་རྩེ་རྩེ་མཐུ་རྩེ་མི་ང་ཡེ་སྤྱུ།

ТАДЪЯТХА, ОМ РАТНЕ-РАТНЕ МАХА РАТНА ВИДЖАЕ СВАХА.

*Сказано, что если, произнеся это, совершить простираание или
обхождение-корра, то действие преумножится в тысячу раз.*

འདི་བཤེད་ནས་ཕྱག་དང་སྟོར་བ་གང་བྱས་སྟོང་འབྱུར་དུ་གསུངས་སོ།

Еще одна мантра для обходов:

ཡང་སྟོར་བའི་ལྷགས།

ན་མོ་ད་ཤ་ཅ་གྱི་ཀླ་ལ་

НАМО ДАША ЧАКТРИ КАЛА

སཐ་རྩ་ཏ་ཡ་ཡ།

САРВА РАТНА ТРАЯА-Я,

ན་མཉམ་དཀྲ་སུ་པ་དཀྲ་

НАМА: ПРАДАЧА СУПРАДАЧА

སཐ་པ་པི་བེ་ཤོ་ནི་སྒྲ།

САРВА ПĀПАМ ВИШОДХАНИ СВĀХĀ.

Сказано, что это приносит такую неизмеримую пользу, как преумножение обходов в тысячу раз и прочее.

ཞེས་པ་འདི་སྒྲོར་བ་སྟོང་དུ་འགྱུར་བ་སོགས་པན་ཡོན་མཐའ་ཡས་པ་གསུངས་སོ།

* * *

Перед приёмом пищи благослови её, преобразовав в нектар, как это описывается ниже, в благословении внутреннего подношения, в практике Ямантаки Ваджрабхайравы, или трижды произнеся:

ཨོྃ་ཨྲཱུ་ཧྲི།

OM Ā: XŪH

Затем поднеси её Трём Драгоценностям:

**Пусть во всех рождениях мы с моим окружением,
Никогда не расставаясь с Тремя Драгоценностями,
Будем постоянно почитать Три Драгоценности
И обретать благословение Трёх Драгоценностей!**

བདག་སོགས་འཁོར་བཅས་ཆེ་རབ་ཐམས་ཅད་དུ། །

ДАГСОГ КОРЧЕ ЦЕРАБ ТАМЧЕ-ДУ

དགོན་མཆོག་གསུམ་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་གིང་། །

КОНЧОГ СУМДАН НАМ-ЯН МИДАЛ-ШИН

དགོན་མཆོག་གསུམ་པོ་རྒྱན་དུ་མཆོད་པ་དང་། །

КОНЧОГ СУМПО ГЮНДУ ЧО-ПАДАН

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བྱིན་ལྡན་འདུག་པར་ཤོག །

КОНЧОГ СУМГИ ДЖИНЛАБ ДЖЮГПАР-ЩОГ

**Несравненному Учителю – Драгоценному Будде,
Несравненному Прибежищу – Драгоценной Дхарме,
Несравненному Путеводителю – Драгоценной Сангхе,
Объектам Прибежища – Трём Драгоценностям
я совершаю подношение.**

སྟོན་པ་སྐྱེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །
ТОНПА ЛАМЕД САНГЕЙ РИНПОЧЕ
སྟྱེབ་པ་སྐྱེད་དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ། །
КЁБПА ЛАМЕД ДАМЧОЙ РИНПОЧЕ
འདེན་པ་སྐྱེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །
ДЕНПА ЛАМЕД ГЕНДУН РИНПОЧЕ
སྐྱུབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ། །
КЯБНЕЙ КОНЧОК СУМЛА ЧОДПА-БУЛ

Поднеси досточтимому Ламе Цонкапе и его ученикам:

**Совершаю подношение Цонкапе – прояснителю
колесницы Страны Снегов,
Гялцабдже – господину логического размышления,
Кейдубдже – властелину Учения сутр и тантр –
Отцу и сыновьям вместе с другими Учителями линии
преемственности.**

གངས་ཅན་ཤིང་རྟའི་སྒོལ་འབྱེད་ཙོང་ཁ་པ། །
ГАНЧЕН ШИНТИ СОЛДЖЕ ЦОНКА-ПА
དངོས་སྟྱེབས་རིགས་པའི་དབང་ཕྱུག་རྒྱལ་ཆབ་རྩེ། །
НОТОБ РИГПИ ВАНЧУГ ГЯЛЦАБ-ДЖЕ
མདོ་སྒྲགས་བསྟན་པའི་བདག་པོ་མཁས་གྲུབ་རྩེ། །
ДО-НАК ТЕНПИ ДАГПО КЕДУБ-ДЖЕ
ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་མཆོད་པར་འབུལ། །
ЯБСЕ ГЮ-ПАР ЧЕЛА ЧО-ПА-БУЛ

Соверши подношение Буддам и Бодхисаттвам, а также посвети:

**Благодаря тому, что эти прекрасно приготовленные и исполненные сотни вкусов восхитительные явства будут с почтением поднесены Буддам и их Сыновьям,
Пусть все скитальцы наслаждаются обильной пищей самадхи¹⁹.**

ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་ལྷན་པའི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །
ЩАЛСЕ РОГЯ ДЕНПИ ИДТРОГ-ПА
ལེགས་སྦྱར་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ལ། །
ЛЕГДЖАР ДИНИ ГЯЛВА СЕЧЕ-ЛА
དད་པས་སྦྱལ་བས་འགོ་བ་འདི་དག་ཀྱུན། །
ДЕ-ПЕ ПУЛБЕ ДОВА ДИДАГ-КУН
འབྱོར་ལྷན་ཉིང་འཛིན་ཟས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །
ДЖЁРДЕН ТИНДЗИН СЕЛА ЧЁ-ПАР-ЩОГ

Вкушая, памятуй о том, как следует воспринимать пищу, и о цели её приёма:

**Пищу как лекарство восприняв,
Без пристрастья и без злобы я вкушаю,
Не высокомерья ради и не для гордыни,
Не для полноты, а лишь чтоб тело жило.**

ཁ་ཟས་སྦྱན་དང་འདྲ་བར་རིག་པ་ཡིས། །
КАСЕ МЕНДАН ДАБАР РИГПА-И
འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་མེད་པར་བསྟེན་བགྱི་སྟེ། །
ДО-ЧА ЩЕДАН МЕ-ПАР ТЕНГИ-ТЕ
རྒྱགས་ཕྱིར་མ་ལགས་སྟེ་མས་པའི་ཕྱིར་མ་ལགས། །
ГЯКЧИР МАЛАГ НЕМПИ ЧИР-МАЛАГ
འཆག་ཕྱིར་མ་ལགས་ལུས་གནས་འབའ་ཞིག་ཕྱིར། །
ЦАГЧИР МАЛАГ ЛЮНЕ БАЩИГ-ЧИР

**Собрав сейчас червей телесных даянием вещественным, я
в будущем даяньем Дхармы соберу.
Ради существ, чтоб Пробуждения достичь,
воспользуюсь питьём и пищей.**

ལུས་ཀྱི་སིན་བུ་ད་ལྷ་ཟང་ཟིང་གིས། །
ЛЮГИ СИНБУ ДАТА САНСИН-ГИ
བསྐྱས་ནས་མ་འོངས་པ་ན་ཆོས་ཀྱིས་བསྐྱ། །
ДЮНЕ МАОН-ПАНА ЧОКИ-ДУ
སེམས་ཅན་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །
СЕМЧЕН ДОНДУ ДЗОГПИ САНГЕ-КИ
གོ་འཕང་བསྐྱབ་ཕྱིར་བཟའ་བརྟུང་ལོངས་སྤྱད་བྱ། །
ГОПАН ДУБЧИР САТУН ЛОНЧЕ-ДЖА

*Если в пище присутствует мясо, перед его употреблением прочти
семь раз мантру:*

ཨོཾ་ཨ་བི་ར་ཁི་ཙ་ར་ཏཱི།
ОМ АВИРА КХЕЧАРА ХҮН

Посредством этого устраняется порок принятия мяса в пищу, а существо, мясо которого было съедено, таким образом обретает возможность переродиться в мирах благой участи.

Если возникнет такая ситуация, когда не будет никакой иной возможности, кроме как переступить через священные книги, то обязательно прочти мантру:

ཨོཾ་བདྲ་བེ་ག་མ་ཨ་ག་མ་ཏཱི།
ОМ ВАДЖРА БЕГАМА АКРАМА ХҮН

В таком случае будет уменьшена порочность этого действия.

བརྒྱུད་བྱུག་གི་མཆོག་ཏུ་འདོན་སྤྲོད་ལ་མ་གཞི་མ་སྐྱེས་མ་
བརྒྱུགས་སོ། །

КЯНЧАК-ГИ ДЖЮКТУ ДОНГЮ МОНЛАМ
ТЕМКЕ-МА ЩУКСО

**ПОШАГОВОЕ
БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ,
СОВЕРШАЕМОЕ
ПОСЛЕ ПРОСТИРАНИЙ**

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་

НАМО ГУРУ ВХЬЯ:

Пусть тем, что кланялся перед Священными Тремя Высшими, очистятся наши – всех скитальцев – проступки-загрязнения.

བདག་གིས་མཆོག་གསུམ་དམ་པར་བྱག་འཆལ་བས། །

ДАГ-ГИ ЧОГСУМ ДАМПАР ЧАГЦАЛ-ВЕЙ

བདག་ཅག་འགྲོ་ཀླན་ཞིག་སྒྲིབ་དག་པར་ཤོག །

ДАГЧАГ ДОКУН ДИГДИБ ДАГПАР-ЩОГ

Пусть тем, что складывал вместе две ладони, обретется единство метода и мудрости.

ལག་གཉིས་མཉམ་པར་ཐལ་མོ་སྒྱར་བ་ཡིས། །

ЛАГНИ НЯМПАР ТАЛМО ДЖЯРВА-И

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་བྱང་འདུག་ཐོབ་པར་ཤོག །

ТАБДАН ЩЕРАБ СУНЧУГ ТОБПАР-ЩОГ

Пусть тем, что складывал ладони на макушке головы, перемещусь в чистую землю Аканишта-Кечари.

ཐལ་མོ་སྒྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་སྒྱར་བ་ཡིས། །

ТАЛМО ЧИВО ЦУГТУ ДЖЯРВА-И

འོག་མིན་མཁའ་སྒྱིད་གནས་སུ་བཞོད་པར་ཤོག །

ОГМИН КАЧО НЕСУ ДОПАР-ЩОГ

Пусть тем, что складывал ладони у межбровья на лбу, очистятся все проступки-загрязнения тела.

ཐལ་མོ་སྒྲིན་མཆམས་དབྱལ་བར་སྒྱར་བ་ཡིས། །

ТАЛМО МИНЦАМ ТАЛБАР ДЖЯРВА-И

ལུས་ཀྱི་ཞིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་ཤོག །

ЛЮКИ ДИГДИБ ТАМЧЕ ДАГПАР-ЩОГ

Пусть тем, что складывал ладони у горла, очистятся все проступки-загрязнения речи.

ཐལ་མོ་མགོན་པའི་ཐད་དུ་སྦྱར་བ་ཡིས། །
ТАЛМО ДИНПИ ТЕДУ ДЖЯРВА-И
ངག་གི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་ཤོག །
НАГ-ГИ ДИГДИБ ТАМЧЕ ДАГПАР-ЩОГ

Пусть тем, что соединял ладони у сердца, очистятся все проступки-загрязнения ума.

ཐལ་མོ་སྙིང་ཀའི་ཐད་དུ་སྦྱར་བ་ཡིས། །
ТАЛМО НИНКИ ТЕДУ ДЖЯРВА-И
ཡིད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་ཤོག །
И-КИ ДИГДИБ ТАМЧЕ ДАГПАР-ЩОГ

Пусть тем, что разъединял сложенные ладони, воплощу цели скитальцев двумя телами формы.

ཐལ་མོ་སྦྱར་བ་སོ་སོར་བྱེ་བ་ཡིས། །
ТАЛМО ДЖЯРВА СОСОР ЧЕВА-И
གཟུགས་སྐྱུ་གཉིས་ཀྱིས་འགོ་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །
СУГКУ НИКИ ДОДОН ДЖЕПАР-ЩОГ

Пусть тем, что касался земли двумя коленями, спасусь от дурной участи в сансаре.

རྐང་གཉིས་ཕུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་པ་ཡིས། །
КАННИ ПЮМО САЛА ЦУГПА-И
འཁོར་བ་ངན་སོང་གནས་ལས་ཐར་བར་ཤོག །
КОРВА НЕНСОН НЕЛЕ ТАРБАР-ЩОГ

Пусть тем, что касался земли десятью пальцами двух рук, постепенно пройду десять земель и пять путей.

ལག་གཉིས་སོར་བཙུ་ས་ལ་བཙུགས་པ་ཡིས། །
ЛАГНИ СОРЧУ САЛА ЦУГПА-И

ས་བརྩ་ལམ་ལྷ་རིམ་གྱིས་བཞོད་པར་ཤོག །

САЧУ ЛАМНА РИМГИ ДОПАР-ЩОГ

**Пусть тем, что касался земли лбом,
достигну одиннадцатой земли – Самантапрабхи.**

མགོ་བོད་བྲལ་བ་ས་ལ་བརྩགས་པ་ཡིས། །

ГОВО ТЕЛВА САЛА ЦУТПА-И

བརྩ་གཅིག་ཀྱན་རྟེན་འོད་གྱི་ས་ཐོབ་ཤོག །

ЧУЧИГ КУНТУ О-КИ САТОБ-ЩОГ

**Пусть тем, что выпрямлял и сгибал четыре конечности,
буду спонтанно воплощать четыре вида деяний.**

ཡན་ལག་བཞི་བོ་བརྒྱུངས་བསྐྱམས་བྱས་པ་ཡིས། །

ЯНЛАГ ЩИПО КЯНКУМ ДЖЕПА-И

འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྐྱུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

ТИНЛЕ НАМЩИ ЛХУНГИ ДУБПАР-ЩОГ

**Пусть тем, что выпрямлял и сгибал все каналы и жилы,
распутаются все узлы на каналах.**

ཙ་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བརྒྱུངས་བསྐྱམས་བྱས་པ་ཡིས། །

ЦАГЮ ТАМЧЕ КЯНКУМ ДЖЕПА-И

ཙ་མདུད་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་དགོལ་པར་ཤོག །

ЦАДУ ТАМЧЕ МАЛЮ ДОЛПАР-ЩОГ

**Пусть тем, что изгибал позвоночный столб, все ветра
войдут в центральный канал.**

སྒྲལ་ཆོགས་དབུ་མ་གྱེད་གྲག་བྱས་པ་ཡིས། །

ГЕЛЦИК ВУМА ГЕ-ГУГ ДЖЕПА-И

རྒྱུང་རྣམས་མ་ལུས་དབུ་མར་ཚུད་པར་ཤོག །

ЛУННАМ МАЛЮ ВУМАР ЦУ-ПАР-ЩОГ

Пусть тем, что коснувшись земли, вверх поднимался, не оставаясь в сансаре, обрету путь освобождения.

ས་ལ་ཐུག་ནས་ཡར་ལ་ལྷང་བ་ཡིས། །

САЛА ТУГНЕ ЯРЛА ДАНВА-И

འཁོར་བར་མི་གནས་ཐར་ལམ་ཐོབ་པར་ཤོག །

КОРВАР МИНЕ ТАРЛАМ ТОБПАР-ЩОГ

И пусть тем, что далее кланялся множество раз, буду вести скитальцев, не пребывая в нирване.

དེ་ནས་ལན་མང་དུ་མར་ཐུག་འཆལ་བས། །

ДЕНЕ ЛЕНМАН ДУМАР ЧАГЦАЛ-ВЕ

ཞི་བར་མི་གནས་སེམས་ཅན་འདྲན་པར་ཤོག །

ЩИВАР МИНЕ СЕМЧЕН ДЕНПАР-ЩОГ

Пусть силой благого деяния от подношения простираний мы временно обретем благоденствие безболезненного долголетия и, по смерти переродившись в Сукхавади, быстро достигнем Совершенного Пробуждения!

བདག་སོགས་བརྒྱུད་ཐུག་ཕུལ་བའི་དགེ་བའི་མཐུས། །

ДАГСОГ КЯНЧАК ПУЛВИ ГЕВИ-ТЮ

གནས་སྐབས་ཆེ་རིང་ནད་མེད་ཕུན་སུམ་ཆོགས། །

НЕКАБ ЦЕРИН НЕ-МЕ ПУНСУМ-ЦОГ

འཆི་ཆེ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྦྱིས་ནས་ཀྱང་། །

ЧИЦЕ ДЕВА ЧЕНДУ КЕНЕ-КЯН

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

ДЗОГПИ САНГЕ ГОПАН НЮРТОБ-ЩОГ

Подумав о том, что лучше совершать благопожелания в соответствии с пользой от простираний перед образами Драгоценностей,

досточтимый Сакья Панчен составил это «Пошаговое благопожелание, которое совершается после простираций».

ཅེས་བརྒྱུད་ཕྱག་གི་མཛུགས་ཏུ་འདོན་ཆུ་སྟོན་ལམ་ཐེམ་སྐྱས་མ་འདི་ནི་དགོན་མཆོག་གི་རྟེན་ལ་བརྒྱུད་ཕྱག་བྱས་པའི་
ཕན་ཡོན་དང་མཐུན་པར་སྟོན་ལམ་བཏབ་ན་ཕན་ཡོན་ཆེ་བར་དགོངས་ནས། རྗེ་བཙུན་ཡས་སྐྱ་པཎ་ཆེན་གྱིས་སྐྱར་
བཤོ།

༡༡། རྒྱལ་ས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་བཟུགས་སོ།།

КЯБДО СЕМКЕ ЩУГСО

**ОБРАЩЕНИЕ К ПРИБЕЖИЩУ
И ПОРОЖДЕНИЕ
БОДХИЧИТТЫ**

Представив себя в окружении всех существ, помня о страданиях – сути сансары, желая избавиться от них несчастных скитальцев и веря, что в этом могут помочь только Три Драгоценности, обратиться к Гуру, как к сути всех Прибежищ:

Обращаюсь к Прибежищу превосходных сиятельных Гуру: добрейшего коренного и линии преемственности, которые являются природой достоинств и деяний тела, речи и ума всех Татхагат десяти направлений и трёх времён, источником восьмидесяти четырех тысяч Дхармаскандх²⁰ и полновластными повелителями всех Арьясангх²¹.

ཕྱུགས་བརྩུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ЧОКЧУ ДЮСУМ-ГИ ДЕБЩИН ЩЕГПА ТАМЧЕ-КИ
སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
КУ-СУН-ТУГ ЁНТЕН ТИНЛЕ ТАМЧЕ-КИ
ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཆོས་ཀྱི་ཐུང་པོ་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་བརྩུ་
НОБОР ГЮРПА, ЧОКИ ПУНПО ТОНТАГ ГЕ-ЧУ
ཙམ་བཞིའི་འབྱུང་གནས། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ЦАЩИ ДЖЮН-НЕЙ, ПАГПИ ГЕНДУН ТАМЧЕ-КИ
མངའ་བདག་རིན་ཅན་ཙམ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་
НАДАГ ДИНЧЕН ЦАБА-ДАН ГЮ-ПАР ЧЕПИ
དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་པ་དཔལ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
ПАЛДЕН ЛАМА ДАМПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О.

Обратись к Четырёхчастному Прибежищу:

Обращаюсь к Прибежищу в Гуру! (в первый раз эта строка пропускается)

Обращаюсь к Прибежищу в Будде!

Обращаюсь к Прибежищу в Дхарме!

Обращаюсь к Прибежищу в Сангхе! (трижды)

སྤྲུལ་པ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЛАМА-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О (в первый раз эта строка пропускается)

སངས་རྒྱས་ལ་སྐབས་སུ་མཆིའོ།

САНГЕ-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О

ཆོས་ལ་སྐབས་སུ་མཆིའོ།

ЧО-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О

དགེ་འདུན་ལ་སྐབས་སུ་མཆིའོ།

ГЕНДУН-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О (трижды)

Обратись к Идаму и Дхармапалам:

**Обращаюсь к Прибежищу в сонме божеств мандал идамов
с окружением,**

**Обращаюсь к Прибежищу в великолепных превосходных
покровителях, хранящих Дхарму защитниках, обладаю-
щих оком мудрости. (трижды)**

ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོག་མཁོར་དང་བཅས་པ་

ИДАМ КИЛКОР-КИ ЛХАЦОГ КОРДАН ЧЕПА

ནམས་ལ་སྐབས་སུ་མཆིའོ།

НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О,

དཔལ་མགོན་དམ་པ་ཆོས་སྐྱོང་བའི་སྲུང་མ་

ПАЛГОН ДАМПА ЧОКЁН-БИ СУНМА

ཡེ་ཤེས་གྱི་སྐུན་དང་ལྡན་པ་ནམས་ལ་སྐབས་སུ་མཆིའོ།

ЕЩЕ-КИ ЧЕНДАН ДЕНПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О. (трижды)

Краткое обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты:

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.**

**Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོག་གྱི་མཆོག་ནམས་ལ།

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆི།

ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (трижды)

Ритуал принятия обетов Бодхисаттвы, извлеченный из Ваджра-панджара Тантры²²:

**Я обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях,
Исповедуюсь в каждом из всех совершённых проступков,
Сорадуюсь добродетели скитальцев,
Держусь умом Будда-Бодхи.
Я до самого пробуждения обращаюсь к Прибежищу в
Будде, Дхарме и Высшем Собрании,
Ради достижения цели для себя и других
Совершаю порождение Бодхичитты.
Породив сознание превосходного Бодхи,
Я буду заботиться обо всех существах
И, следуя великолепной практике Бодхисаттв,
Пусть стану Буддой на благо скитальцам! (трижды)**

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །
КОНЧОГ СУМЛА ДАГКЯБ-ЧИ
སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །
ДИГПА ТАМЧЕ СОСОП-ЩАГ
འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
ДОБИ ГЕЛА ДЖЕ-ИРАН
སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །
САНГЕ ДЖЯНЧУБ И-КИ-ЗУН
སངས་རྒྱས་ཚས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །
САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГЧОГ-ЛА
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །
ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГКЯБ-ЧИ

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

РАНЩЕН ДОННИ РАБ-ДУБЧИР

བྱང་ཆུབ་མེས་ནི་བསྐྱེད་པར་བཀྱི། །

ДЖЯНЧУБ СЕМНИ КЕ-ПАР-ГИ

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་མེས་ནི་བསྐྱེད་བཀྱིས་ནས། །

ДЖЯНЧУБ ЧОГГИ СЕМНИ КЕ-ГИНЕ

མེས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДАГГИ ДОНДУ-НЕР

བྱང་ཆུབ་སྟོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྟུང་པར་བཀྱི། །

ДЖЯНЧУБ ЧЁ-ЧОГ И-ОН ЧА-ПАР-ГИ

འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྱུབ་པར་ཤོག །

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (трижды)

Порождение четырёх безмерных²³:

**Да обретут все существа блаженство и причины
блаженства!**

**Да избавятся все существа от страданий и причин
страданий!**

**Да не расстанутся все существа с блаженством без
страданий!**

**Да пребудут все существа в беспристрастии, избавленном
от привязанности и ненависти к своим и чужим!**

(трижды)

མེས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕБА ДАН ДЕБИ

རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

ГЮДАН ДЕНПАР ГЮРЧИГ

མེས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྟུག་བསྐྱེད་དང་སྟུག་བསྐྱེད་ཀྱི་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛ ДАН ДУГНАЛ-ГИ

རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

ГЮДАН ДАЛБАР ГЮРЧИГ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་གྲག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛ МЕ-ПИ
བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
ДЕБА ДАН МИ ДАЛБАР ГЮРЧИГ
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕРИН ЧАГДАН НИДАН
བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།
ДАЛБИ ТАННЁМ-ЛА НЕПАР ГЮРЧИГ (трижды)

*Вступительная строфа из «Праджня нама мула мадхьямака
карики»²⁴:*

**Кланяюсь тому Превосходнейшему из вещающих
Совершенных Будд, который показал
Пратитьясамутпаду, умиротворяющую
И полностью успокаивающую умопостроения:
«нет пресечения и нет рождения,
нет прекращения и нет постоянства,
нет прихода и нет ухода,
нет различий и нет единства».**

གང་གིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་། །
ГАНГИ ТЕНЧИН ДЕЛБАР-ДЖЮН,
འགག་པ་མེད་པ་སྦྱེ་མེད་པ། །
ГАГПА МЕ-ПА КЕМЕ-ПА,
ཆད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ། །
ЧЕ-ПА МЕ-ПА ТАГМЕ-ПА,
འོང་བ་མེད་པ་འགོ་མེད་པ། །
ОНБА МЕ-ПА ДОМЕ-ПА,
ཐ་དད་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན། །
ТАДЕ ДОНМИН ДОНЧИГ-МИН,
སྟོས་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་བསྟན་པ། །
ТЁПА НЕРЩИ ШИТЕНПА,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷ་རྣམས་ཀྱི།
ДЗОГПИ САНГЕ МАНАМ-КИ,
དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ДАМПА ДЕЛА ЧАГЦАЛ-ЛО.

Из «Абхисама я аланкара нама праджня парамита упадеша шастры»²⁵:

**Кланяюсь той Матери Будд и сонма шраваков с
Бодхисаттвами,
Которая знанием всех основ приводит к полному
успокоению ищущих умиротворения шраваков;
Которая знанием путей реализует цели мира для тех, кто
творит пользу скитальцам;
Которой истинно исполнившись, Могучие²⁶ везде
провозглашают Её многообразие.**

ཉན་ཐོས་ཞི་བ་འཆོལ་རྣམས་ཀྱན་ཤེས་ཉིད་ཀྱིས་ཉེར་ཞིར་
НЯНТО ШИБА ЦОЛНАМ КУНЩЕ НИ-КИ НЕРЩИР
འཁྲིད་མཛད་གང་ཡིན་དང་།
ТИ-ЗЕ ГАН-ИН-ДАН,
འགོ་ལ་སན་པར་བྱེད་རྣམས་ལམ་ཤེས་ཉིད་ཀྱིས་
ДОЛА ПЕНПАР ДЖЕ-НАМ ЛАМЩЕ НИ-КИ
འཇིག་རྟེན་དོན་སྤྱོད་མཛད་པ་གང་།
ДЖИГТЕН ДОНДУБ ДЗЕ-ПА-ГАН,
གང་དང་ཡང་དག་ལྡན་པའི་སྤྱོད་རྣམས་རྣམ་པ་
ГАНДАН ЯНДАГ ДЕНПИ ТУБНАМ НАМПА
ཀྱན་ལྡན་སྣ་ཚོགས་འདི་གསུངས་པ།
КУНДЕН НАЦОГ ДИ-СУНПА,
ཉན་ཐོས་བྱང་ཆུབ་སེམས་པའི་ཚོགས་བཅས་
НЯНТО ДЖАНЧУБ СЕМПИ ЦОГЧЕ
སངས་རྒྱལ་གྱི་ནི་ཡུམ་དེ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
САНГЕ КИНИ-ЮМ ДЕЛА ЧАГЦАЛ-ЛО.

Из «Прамана вартика карики»²⁷:

**Кланяюсь полностью устранившему
сеть умопостроений, обладающему
глубинным и обширным телом,
«всегда благие» лучи повсюду Струящему!**

རྟོག་པའི་དྲ་བ་རྣམ་བཤམ་ཅིང་། །
ТОГПИ ДАБА НАМСЕЛ-ЧИН
ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་སྒྲིམ་ངའ་བ། །
САБЧИН ГЯЧЕ КУНА-БА
ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་འདྲ་ཟེར་དག །
КУНТУ САНПО О-СЕР-ДАГ
ཀུན་ནས་འཕྲོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
КУННЕ ТЁЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Пригласи Будду и его окружение:

**Защитник всех без исключения существ,
Ты, божество, непрестанно громящее полчища мар,
О, истинно постигший все явления Бхагаван,
Прошу, приди сюда вместе со свитой!**

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །
МАЛЮ СЕМЧЕН КУНГИ ГОНГЮР-ЧИН
བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟང་འདོམས་མཛད་ལྷ། །
ДУДЕ ПУНЧЕ МИСЕ ДЖЁМДЗЕ-ЛХА
དངོས་རྣམ་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །
НОЙ-НАМ МАЛЮ ЯНДАГ КЕНГЮР-ПИ
བཙམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
ЧОМДЕН КОРЧЕ НЕДИР ШЕГСУ-СОЛ

Поднеси Им омовение:

**Как лишь только рождается,
Божества омовенье свершают.
Так же и я омываю
Чистой, божественной влагой.**

རི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །
ДЖИТАР ТАМПА ЦАМГИ-НИ
ལྷ་ནམས་གྱིས་ནི་བྱས་གསོལ་ལྷར། །
ЛХАНАМ КИНИ ТЮСОЛ-ТАР
ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །
ЛХА-И ЧУНИ ДАГПА-И
དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱེ་བྱས་གསོལ། །
ДЕШИН ДАГГИ КУТЮ-СОЛ

Одеяния:

**Я подношу с нерушимой верой
Тонкие, мягкие и легкие божественные одежды
Тому, кто обрел нерушимое ваджрное тело,
Пусть и я обрету ваджрное тело.**

སྐབ་འཇམ་ཡང་པ་ལྷ་ཡི་གོས། །
САБ-ДЖЯМ ЯНПА ЛХА-И-ГЁ
མི་ཕྱད་རྡོ་རྗེའི་སྐྱེ་བཞེས་ལ། །
МИЧЕ ДОРДЖЕ КУНЕ-ЛА
མི་ཕྱད་དད་པས་བདག་འབུལ་ན། །
МИЧЕ ДЕ-ПЕ ДАГБУЛ-НА
བདག་ཀྱང་རྡོ་རྗེའི་སྐྱེ་ཐོབ་ཤོག །
ДАГКЯН ДОРДЖЕ КУТОБ-ЩОГ

Мандалу:

Представляя обителью Будд, подношу эту землю, умощенную благовониями и усыпанную цветами, гору Сумеру и четыре континента, украшенные солнцем и луной. Пусть силой этого все скитальцы наслаждаются в чистой земле!

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

ས་གནི་སྒོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ། །

САЩИ ПЁКИ ДЖЮГЩИН МЕТОГ-ТАМ

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

РИРАБ ЛИН ШИ НИДЕ ГЕНПА-ДИ

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

САНГЕ ЩИНДУ МИГТЕ ПУЛБА-И

འགྲོ་ཀྱན་ནམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

ДОКУН НАМДАГ ШИНЛА ЧО-ПАРЩОГ

ཨི་དམ་གྱ་རུ་རྒྱ་མཚུལ་ཁི་ནི་རྒྱ་ཏུ་ཡ་མི།

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КХАМ НИРЬЯА ТЯЯМИ

མཆོད་པའི་སྒྲིན་དང་སྒྱུན་འབྲེན་བྱས་གསོལ།

ЧО-ПИ ТИНДАН ЧАНДЕН ТЮСОЛ

**ОБЛАКО ПОДНОШЕНИЙ
И ПРИГЛАШЕНИЕ
С ОМОВЕНИЕМ**

Для ритуала омовения и подношения мандалы заранее подготовь купель, заполненную на две трети вазу действия²⁸ с украшенным павлиньими перьями и травой куша кропилом, а также зерцало, кадак или чистое полотнище, ожерелье или четки и мандалу, хорошо, если есть тинцаг (караталы) или ваджра с колокольчиком.

Сначала благослови место, кропя водой из вазы и произнося слова:

**Пусть повсюду земли очистятся,
Избавившись от щебня и тому подобного,
Станут ровные как ладони
В нежной сущности берилла.**

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གཞི་དག །
ТАМЧЕ ДУНИ САЩИ-ДАГ
གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་། །
СЕГМА ЛАСОГ МЕПА-ДАН
ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་བེད་བྱེད། །
ЛАГТИЛ ТАРНЯМ ВАЙДУРЬИ
རང་བཞིན་འདྲམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །
РАНЩИН ДЖЯМПОР НЕГЮР-ЧИГ

Затем благослови подношения словами:

**Пусть заполнят все пространство
Облака несравненных подношений Самантабхадры –
Дары божественные и людские,
Явно приготовленные и представленные в уме.**

ལྟ་དང་མི་ཡི་མཆོད་པའི་རྩལ། །
ЛХАДАН МИ-И ЧО-ПИ-ДЗЕ
དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྦྱུལ། །
НОЙСУ ЩАМДАН И-КИТЮЛ
ཀྱན་བཟང་མཆོད་སྤྲིན་སྒྲ་ན་མེད། །
КУНСАН ЧО-ТИН ЛАНА-МЕ

ནམ་མཁའ་ཁམས་ཀྱན་བྱས་ཐུར་ཅིག །
НАМКИ КАМКУН КЯБГЮР-ЧИГ

Мантрой:

ཨོྃ་ན་མོ་ལྷ་ག་མ་ཏེ། བཛྲ་སྐ་ར་སྤ་མན་ནེ།
OM NAMO BHAĞAVATE, VAĐЖRASĀRA PRAMARĐANE,
ཏ་ཐྱ་ག་ཏྲ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་སལྷའྲི་བུལྷ་ཡ།
TATXĀGATĀYA, ARXATE SAMBYAKSAMBUĐDĤĀYA,
ཏཏྲ་ཐྱ། ཨོྃ་བཛྲེ་བཛྲེ་མཏྲ་བཛྲེ།
TADBYATXĀ, OM VAĐЖРЕ-VAĐЖРЕ MAĤĀ VAĐЖРЕ,
མཏྲ་ཏེ་ཇ་བཛྲེ། མཏྲ་བིཏྲ་བཛྲེ།
MAĤĀ TEDЖA VAĐЖРЕ, MAĤĀ VAIDЬYA VAĐЖРЕ,
མཏྲ་བོནྟེ་ཅིནྟ་བཛྲེ།
MAĤĀ BODHI CHITTA VAĐЖРЕ,
མཏྲ་བོནྟེ་མཛྲོ་པ་སི་ཀྲ་མ་ཏ་བཛྲེ།
MAĤĀ BODHI MANDOPASANKRAMANA VAĐЖРЕ,
སམ་ཀམ་ལྷ་བ་ར་ཏ་བིཔོ་ནྟ་ན་བཛྲེ་སྐཏྲ།
SARVA KARMA ĀVARANA VIŠODĤANA VAĐЖРЕ SVĀĤĀ.
(тридзы)

и силой истины:

Силой истины Трёх Драгоценностей, благословения всех Будд и Бодхисаттв, истинно совершенного могущества двух накоплений, совершенной чистоты и невообразимости Дхармадхату – да будет таково!

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱལ་དང་།
KONCHOГ СУМГИ ДЕНПА ДАН, САНГЕ ДАН
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་དང་།
CHANCHUB SEMPA TAMCHE-KI DJINGGI-LAB DАН,

ཆོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།
ЦОГНИ ЁНСУ ДЗОГПИ НАТАН ЧЕНПО ДАН,
ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱི་མི་བྱབ་པའི་
ЧОКИ-ИН НАМПАР ДАГЧИН САМГИ МИ-КЯБПИ
སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅིག །
ТОБКИ ДЕЩИН НИДУ ГЮРЧИГ

После этого пригласи поля накопления заслуг, при этом бей в тинцаг или на последних строчках четверостиший звони в колокольчик

**Защитник всех без исключения существ,
Ты, божество, непрестанно громящее полчища мар,
О, истинно постигший все явления Бхагаван,
Прошу, приди сюда вместе со свитой!**

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །
МАЛЮ СЕМЧЕН КУНГИ ГОНГЮР-ЧИН
བདུད་སྡེ་དབུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་སྟེ། །
ДУДЕ ПУНЧЕ МИСЕ ДЖЕМДЗЕ-ЛХА
དངོས་རྣམ་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །
НОЙ-НАМ МАЛЮ ЯНДАГ КЕНГЮР-ПИ
བཅོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
ЧОМДЕН КОРЧЕ НЕДИР ШЕГСУ-СОЛ

**О, Бхагаван, в бесчисленных кальпах
Во имя любви к скитальцам Ты упражнялся в
сострадании,
И вот это время воплощения великого благопожелания –
Задуманного Тобой блага скитальцев.**

བཅོམ་ལྷན་བསྐལ་བ་གངས་མེད་དུ་མ་རུ། །
ЧОМДЕН КАЛБА ДАНМЕ ДУМА-РУ
འགོ་ལ་བཅེ་ཕྱིར་སྤྲུགས་རྗེས་རྣམ་སྦྱངས་ཤིང་། །
ДОЛА ЦЕЧИР ТУГЖЕ НАМДЖАН-ШИН

སྒོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པ།
МОНЛАМ ГЯЧЕН ГОНПА ЁНЗОК-ПА
བྱིད་བཞིད་འགོ་དོན་མཛད་དུས་འདི་ལགས་ན།
КЕЩЕ ДОДОН ДЗЕДУ ДИЛАГ-НА

**А потому из спонтанно воплощенного дворца
дхармадхату,
Являя всевозможные чудесные благословения,
Ради освобождения бесчисленных существ
Приди сюда вместе с чистой свитой!**

དེ་ཕྱིར་ཆོས་དབྱིངས་སོ་བྱང་ལྷན་གྲུབ་ནས།
ДЕЧИР ЧО-ИН ПОДАН ЛХУНДУБ-НЕ
རྩུ་འཕྱལ་བྱིན་རྒྱབས་སྣ་ཆོགས་སྟོན་མཛད་ཅིང་།
ДЗУНТУЛ ДЖИНЛОБ НАЦОГ ТОНЗЕ-ЧИН
མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཆོགས་ནམས་བསྐྱལ་བྱའི་ཕྱིར།
ТА-Е СЕМЧЕН ЦОГНАМ ДАЛДЖИ-ЧИР
ཡོངས་དག་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ།
ЁНДАГ КОРДАН ЧЕТЕ ЩЕГСУ-СОЛ

Отрази облики всех достойных омовения, проведя зеркалом по кругу. Начерти мандалу Пяти Будд, для этого остриём кропила нанеси на зеркале две горизонтальные, две вертикальные линии и пять точек – одну в центре и четыре по направлениям. Помести зеркало в купель и, держа над ним двумя руками кадак, представь купальню:

**Здесь, в этой благоуханной купальне,
Мощеной хрусталем прозрачным и блестящим,
Каменьями сверкают изящные столбы,
и жемчугом блистают занавеси.**

བླ་མ་གྱི་ཁང་པ་ཤིན་རྒྱ་བྱི་ཞིམ་པ།
ТЮКИ КАНПА ШИНТУ ДИЩИМ-ПА
ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཆོར་བ་བསྟར།
ЩЕЛГИ САЩИ САЛЩИН ЦЕРВА-ТАР

རེན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་བ་ཡིད་འོང་ལྷན། །

РИНЧЕН БАРВИ КАВА И-ОНДЕН

ལུ་ཏིག་འོད་ཆགས་སྒྲ་རེ་བྲེས་པ་དེར། །

МУТИГ О-ЧАК ЛАРЕ ДЕПА-ДЕР

ཐུས་གསོལ་ནི།

Соверши омовение. Здесь и далее, произнося мантру, лей воду из вазы через носик на зеркало и звони в колокольчик, если есть помощник, вместо колокольчика он может бить в тинцаг.

**Как лишь только рождается,
Божества омовенье свершают.
Так же и я омываю
Чистой божественной влагой!**

**ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā:
ХҮН**

ངི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །

ДЖИТАР ТАМПА ЦАМГИ-НИ

ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་ཐུས་གསོལ་ལྷར། །

ЛХАНАМ КИНИ ТЮСОЛ-ТАР

ལྷ་ཡི་རྒྱ་ནི་དག་པ་ཡིས། །

ЛХА-И ЧУНИ ДАГПА-И

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱེ་ཐུས་གསོལ། །

ДЕЩИН ДАГТИ КУТЮ-СОЛ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་རྟེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་སྒྲི་ཡེ་ཨྲུའྲི།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН

**Хоть тело, речь и ум Победителя²⁹ и не имеют клеш,
Но, чтобы очистить загрязнения тела, речи и ума существ
Поднесу эту влагу для омовения тела, речи и ума
Победителя.**

**Пусть этим очистятся загрязнения тела, речи и ума
существ!**

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā:
ХҮН

རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལ་ཉོན་མོངས་མི་མངའ་ཡང་། །
ГЯЛВИ КУСУН ТУГЛА НЕНМОН МИНА-ЯН
མེམས་ཅན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ངི་མ་སྦྱང་སྦྱང་དུ། །
СЕМЧЕН ЛЮНАГ И-СУМ ДИМА ДЖАНЛЕ-ДУ
རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལ་བྱས་ཆབ་འདི་གསོལ་བས། །
ГЯЛВИ КУСУН ТУГЛА ТЮЧАБ ДИСОЛ-ВЕ
མེམས་ཅན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ངི་མ་དག་གྱུར་ཅིག །
СЕМЧЕН ЛЮНАГ И-СУМ ДИМА ДАГТЮР-ЧИГ
ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཨྱེ་ཨྱེ་ཨྱེ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН

Всем достойным омовения
С высшей верой подношу омовение,
Полностью склоненными телами,
Число которых как все пылинки мира!

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā:
ХҮН

བྱས་གསོལ་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །
ТЮСОЛ ОЙПА ТАМЧЕ-ЛА
ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྟེད་གྱི། །
ЩИНДУЛ КУНГИ ДАННЕ-КИ
ལུས་བདུད་པ་ཡིས་ནམ་ཀུན་ཏུ། །
ЛЮТУ ПА-И НАМКУН-ТУ
མཚན་ཏུ་དད་པས་སྐྱ་བྱས་གསོལ། །
ЧОГТУ ДЕПЕ КУТЮ-СОЛ
ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཨྱེ་ཨྱེ་ཨྱེ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН

**Это влага сущности шести парамит,
Очищающая шесть загрязнений.
Подношу омовение прекрасно смывающей водой,
Которая исполнена шести великих достоинств!**

**ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā:
ХҮН**

འདི་ནི་ཕྱིན་བྱག་རང་བཞིན་ཀླ།

ДИНИ ЧИНДУГ РАНЩИН-ЧУ

དི་མ་ནམ་བྱག་སྦྱང་མཛད་པ།

ДИМА НАМДУГ ДЖЕНДЗЕ-ПА

རྒྱ་ཆེན་ཡོན་ཏན་བྱག་ལུན་ཀུས།

ГЯЧЕН ЁНТЕН ДУГДЕН-ЧЮ

ཁྲུས་ལེགས་མཛད་ལ་སྐྱུ་ཁྲུས་གསོལ།

ТЮЛЕГ ДЗЕЛА КУТЮ-СОЛ

ཨྱི་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་མྱི་ཤི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་སྤྱི་ཡི་ཞུ་རྩྱུ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН

**Татхагатам и Их Сыновьям совершаю омовение тела
Благоуханной восхитительной влагой,
наполняющей множество драгоценных сосудов,
сопровождая это песнями и музыкой.**

**ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā:
ХҮН**

དེ་བཞིན་གཤེགས་དང་དེ་ཡི་སྐས་ནམས་ལ།

ДЕЩИН ЩЕГДАН ДЕ-И СЕНАМ-ЛА

རིན་ཆེན་བུམ་པ་མང་པོ་སྦྱོས་གྱི་ཀླ།

РИНЧЕН БУМПА МАНПО ПЁКИ-ЧУ

ཡིད་འོང་ལེགས་པར་བཀང་བ་སྐྱུ་དང་ནི།

И-ОН ЛЕГПАР КАНВА ЛУДАН-НИ

རོལ་མོར་བཅས་པ་དུ་མས་སྐྱ་བྱས་གསོལ། །

РОЛМО ЧЕПА ДУМЕ КУТЮ-СОЛ

ཨོ་སང་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཁྱི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་གྲི་ཡེ་ཨུམ་རྩྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ABXIཤEKATA SAMAYA SHRĪ E Ā: XŪN

སྐྱ་བྱ་བཞི།

Обтирание. Отложи вазу, возьми в правую руку кадак и,

**Обтираю их тела бесподобным полотнищем –
Чистым и благоухающим ароматами**

произнося мантру, представляй, как касаешься ОМ – лба, ХŪN – груди, ТРАМ – правого плеча, ХРЙ: – левого плеча и Ā: – горла, затем совершаешь кистью с кадаком легкое круговое движение.

ОМ ХŪN ТРАМ ХРЙ: Ā: КĀЯ ВИЩОДХАНАЕ СВĀXĀ

དེ་དག་སྐྱ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས། །

ДЕДАГ КУЛА ЦУНПА МЕПИ-ГО

གཙང་ལ་ངི་རབ་བསྐྱོས་པས་སྐྱ་བྱའོ། །

ЦАНЛА ДИРАБ ГОЙ ПЕ КУ ЧИ-О

ཨོ་རྩྱུ་འི་རྩིམ་ ཨུམ་ ཀྲ་ཡ་མི་ཤོ་རྩ་ན་ཡེ་སྐྱ་རྩ། །

OM XŪN ТРАМ ХРЙ: A: КĀЯ ВИЩОДХАНАЕ СВĀXĀ

Умещение:

**Как натирают чистейшее золото,
Умашаю эти лучезарные тела Муниндр
Превосходными ароматами,
Благоухание которых льется по всем мирадам миров.**

སྟོང་གསུམ་ཀུན་དུ་ངི་དང་ལྷང་བ་ཡི། །

ТОНСУМ КУНТУ ДИНЕ ДАНБА-И

ངི་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས་སྐབ་དབང་རྣམས་ཀྱི་སྐྱ། །

ДИЧОГ НАМКИ ТУБВАН НАМКИ-КУ

གསེར་སྐྱངས་བཙོ་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ལྷར། །

СЕРДЖАН ЦОМА ДЖИДОР ДЖЕПА-ТАР

འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱག་བར་བཅི། །
ОДЧАГ БАРБА ДЕДАГ ДЖЮГБАР-ГИ

Одевание и украшение. Держи двумя руками кадак как символ одежды и ожерелье или четки – символ украшений.

**Затем подношу им восхитительно окрашенные,
Благоухающие превосходные одежды,
А также прекрасные шелка – тончайшие и мягкие –
Со множеством различных ценнейших украшений.**

དེ་ནས་དེ་ལ་ཁ་དོག་ལེགས་བསྐྱར་བའི། །
ДЕНЕ ДЕЛА КАДОК ЛЕГТЮР-БИ
ན་བཟའ་ཤིན་ཏུ་བྲི་ཞིམ་དམ་པ་འབུལ། །
НАВСА ЩИНТУ ДИЩИМ ДАМПА-БУЛ
གོས་བཟང་སྒྲུབ་ལ་འདམ་པ་སྣ་ཆོགས་དང་། །
ГЁСАН САБЛА ДЖАМПА НАЦОГ-ДАН
རྒྱན་མཆོག་བརྒྱ་ཕྱག་དེ་དང་དེ་དག་འབུལ། །
ГЯНЧОГ ГЯТАК ДЕДАН ДЕДАГ-БУЛ

Проводы. Произнося слова, соверши круговое движение зеркалом.

**Из милосердия ко мне и другим скитальцам,
Силой ваших собственных магических способностей,
Бхагаваны, пребывайте всё время,
Пока я совершаю подношения!**

བདག་དང་འགོ་ལ་སྐྱགས་ཆེའི་ཕྱིར། །
ДАГДАН ДОЛА ТУГЦЕ-ЧИР
ཉིད་ཀྱི་རྩ་འབྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །
НИ-КИ ДЗУНТУЛ ТУ-И-НИ
རི་སྲིད་མཆོད་པ་བདག་བཅིས་ན། །
ДЖИСИ ЧОПА ДАГТИ-НА
དེ་སྲིད་བཙོམ་ལྗན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
ДЕСИ ЧОМДЕН ЩУГСУ-СОЛ

Семичастный ритуал:

**Сколько ни есть в мирах десяти направлений
И в трёх временах приходящих Львов среди людей,
Перед всеми ними без исключений
Я благоговею склоняюсь телом, речью и умом.**

རི་སྒྲིན་སྒྲིན་དག་ཕྱགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་ན། །
ДЖИНЕ СУДАГ ЧОГЧУ ДЖИГТЕН-НА
དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གི་ཀུན། །
ДУСУМ ШЕГПА МИ-И СЕНГЕ-КУН
བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །
ДАГГИ МАЛЮ ДЕДАГ ТАМЧЕ-ЛА
ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །
ЛЮДАН НАГ-И ДАНВЕ ЧАГГИ-О

**Силами благопожелания Бхадрачарьи,
Представляя всех Победителей как наяву
И склоняя столько тел, сколько пылинок,
Я кланяюсь перед всеми Победителями!**

བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །
САНПО ЧОПИ МОНЛАМ ТОБДАГ-ГИ
རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱི་མངོན་སུམ་དུ། །
ГЯЛВА ТАМЧЕ И-КИ НОНСУМ-ДУ
ཞིང་གི་རྒྱལ་སྒྲིན་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། །
ШИНГИ ДУЛНЕ ЛЮРАБ ТУПА-И
རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཆལ་འོ། །
ГЯЛВА КУНЛА РАБТУ ЧАГЦАЛ-ЛО

**На каждой пылинке столько же Будд, сколько и пылинок
всего,
И каждый Будда восседает в окружении сынов.
Верю, что все дхармадхату
Заполнены так Победителями.**

རུལ་གཅིག་སྟེང་ན་རུལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །
ДУЛЧИГ ТЕННА ДУЛНЕ САНГЕ-НАМ
སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་དག །
САНГЕ СЕКИ УЙНА ЩУГПА-ДАГ
དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལྷས་པ། །
ДЕТАР ЧОКИ ИННАМ МАЛЮ-ПА
ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །
ТАМЧЕ ГЯЛВА ДАГГИ ГАНБАР-МЕ

**Я восхваляю всех Сугат
Нескончаемыми океанами их славословий,
Провозглашая достоинства всех Победителей
Всем звучанием океана мелодичных тонов.**

དེ་དག་བསྐྱགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །
ДЕДАГ НАГПА МИСЕ ГЯЦО-НАМ
དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སླ་ཀུན་གྱིས། །
ЯНКИ ЯНЛАГ ГЯЦО ДАКУН-ГИ
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །
ГЯЛВА КУНГИ ЁНТЕН РАБДЖЁ-ЧИН
བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
ДЕВАР ЩЕГПА ТАМЧЕ ДАГГИ-ТО

**Почитаю этих Победителей
Восхитительными цветами, великолепными гирляндами
и музыкой,
И духами, и лучшими зонтами,
Отменными светильниками и превосходными
благовониями.**

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྟེང་བ་དམ་པ་དང་། །
МЕТОГ ДАМПА ТЕНВА ДАМПА-ДАН
སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །
СИЛНЕН НАМДАН ДЖЮГПА ДУГЧОГ-ДАН

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོན་དམ་པ་ཡིས། །

МАРМЕ ЧОГДАН ДУГПЁ ДАМПА-И

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཀྲི། །

ГЯЛВА ДЕДАГ ЛАНИ ЧОПАР-ГИ

**Превосходные одежды и лучшие ароматы,
Горы благовонных порошков, равные Сумеру,
Располагаю и особо всем высшим – наилучшим
Почитаю этих Победителей.**

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ངི་མཚོག་དང་། །

НАВСА ДАМПА НАМДАН ДИЧОГ-ДАН

བྱེ་མ་ཐུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

ЧЕМА ПУРМА РИРАБ НЯМПА-ДАН

བཀོད་པ་བྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀླན་གྱིས། །

КОПА КЕПАР ПАГПИ ЧОГКУН-ГИ

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བཀྲི། །

ГЯЛВА ДЕДАГ ЛАНИ ЧОПАР-ГИ

**Эти дары, которые несравненны и огромны,
Представляя перед всеми Победителями,
Силой благоговения перед деяниями Самантабхадры,
Кланяясь, подношу Им всем.**

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སླ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

ЧО-ПА ГАННАМ ЛАМЕ ГЯЧЕ-БА

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

ДЕДАГ ГЯЛВА ТАМЧЕ ЛА-ЯН-МЁ

བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །

САНПО ЧО-ЛА ДЕ-ПИ ТОБДАГ-ГИ

རྒྱལ་བ་ཀླན་ལ་ཐུག་འཆལ་མཚོད་པར་བཀྲི། །

ГЯЛВА КУНЛА ЧАГЦАЛ ЧО-ПАР-ГИ

**Я раскаиваюсь в каждом из этих злодеяний,
Которые были совершены мною
Посредством тела, речи, а также и ума
Под властью страсти, гнева и глупости.**

འདྲིང་ཆགས་ཞི་སྒང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །
ДОЧАГ ЩЕДАН ТИМУГ ВАНГИ-НИ
ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །
ЛЮДАН НАГДАН ДЕЩИН И-КИКЯН
སྒྲིག་པ་བདག་གིས་བསྐྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། །
ДИГПА ДАГГИ ГИПА ЧИЧИ-ПА
དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །
ДЕДАГ ТАМЧЕ ДАГГИ СОСОП-ЩАГ

**Я радуюсь всем этим заслугам, которые накоплены
Всеми Победителями десяти направлений,
Их сынами, Пратьекабуддами, учащимися и
Неучащимися³⁰, а также и всеми скитальцами.**

ཕྱོགས་བརྒྱའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྱལ། །
ЧОГЧУ ГЯЛВА КУНДАН САНГЕ-СЕ
རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
РАНГЯЛ НАМДАН ЛОБДАН МИЛОБ-ДАН
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །
ДОБА КУНГИ СОНАМ ГАНЛА-ЯН
དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །
ДЕДАГ КУНГИ ДЖЕСУ ДАГ-И-РАН

**Я прошу вращать несравненное колесо
Всех Покровителей – Светочей миров десяти
направлений,
Которые пробудились в ступенях Бодхи
И нашли беспристрастие.**

གང་ནམས་ཕྱོགས་བརྩའི་འདིག་རྟེན་སྟོན་མ་དག །
ГАННАМ ЧОГЧУ ДЖИГТЕН ДОНМА-ДАГ
བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །
ДЖЯНЧУБ РИМПАР САНГЕ МАЧАГ-НЕ
མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །
ГОНПО ДЕДАГ ДАГТИ ТАМЧЕ-ЛА
འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ། །
КОРЛО ЛАНА МЕПА КОРБАР-КУЛ

**Тех, кто желает показать уход в нирвану,
Сложив ладони, я умоляю оставаться
Для пользы и блага всех скитальцев
В течение стольких калп, сколько пылинок есть во
вселенной.**

མྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །
НЯНЕН ДАТОН ГАНЩЕ ДЕДАГ-ЛА
འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། །
ДОВА КУНЛА ПЕНЩИН ДЕБИ-ЧИР
བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །
КАЛПА ШИНГИ ДУЛНЕ ШУГПАР-ЯН
བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །
ДАГИ ТАЛМО РАБДЖАР СОЛБАР-ГИ

**Те небольшие добрые дела, что накопил я,
Кланаясь, поднося, раскаиваясь,
Сорадуясь, побуждая и прося, –
все их я посвящаю Пробуждению.**

ཕྱག་འཆལ་བ་དང་མཚན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །
ЧАГЦАЛ-БА ДАН ЧО-ЧИН ШАГПА-ДАН
རྩིས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
ДЖЕСУ ИРАН КУЛЩИН СОЛБА-И

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

ГЕВА ЧУНСЕ ДАГИ ЧИСАГ-ПА

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྡོམ། །

ТАМЧЕ ДАГИ ДЖЯНЧУБ ЧИРНО-О

Обширное подношение мандалы:

Поднесем вселенную! (произносит ведущий)

ཕྱི་ཁོང་ཁམས་འབྲུལ་བར་ཞུ།

ШИНКАМ БУЛБАР-ЩУ

ОМ ВАДЖРА БХУМИ Ā: ХҮНГ – вот могучая Золотая Основа-Земля. **ОМ ВАДЖРА РЕКХЕ Ā: ХҮНГ** – окружная стена из гор, в центре которых Царь-гора Сумеру.

На востоке континент Пурва-Видеха. **На юге** – Джамбуд-випа. **На западе** – Апара-Годания. **На севере** – Уттаракуру. **Острова** – Деха и Видеха, Чамара и Апара-Чамара, Шатха и Уттара-Мантрина, Курава и Каурава.

ཨོ་བཟོ་བྱ་མི་ཞུ། ཉུ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།

ОМ ВАДЖРА БХУМИ Ā: ХҮНГ, ВАНЧЕН СЕРГИ САЩИ

ཨོ་བཟོ་རེ་ཁེ་ཞུ། ཉུ། ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་

ОМ ВАДЖРА РЕКХЕ А: ХУНГ, ЧИ ЧАКРИ КОР-ЮГИ

བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒུལ་པོ་རེ་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།

КОРБИ У-СУ РИЙ ГЯЛПО РИРАБ, ЩАР ЛЮПАГ-ПО,

ལྷོ་འཛམ་གུ་མྱིང་། ལུབ་བ་སྒང་སྟོད། བྱང་

ЛХО ДЗАМБУ-ЛИН, НУБ БАЛАН-ЧО,

སྒྲ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་

ДЖЯН ДАМИ-НЯН, ЛЮДАН ЛЮПАГ, НАЯБ ДАН

ར་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགོ། སྒྲ་མི་སྟན་དང་

НАЯБШЕН, ЁДАН ЛАМЧОГ-ДО, ДА-МИНЕН ДАН

སྒྲ་མི་སྟན་གྱི་ཟླ།

ДА-МИНЕН-ГИ ДА

Гора драгоценностей, Древо Калпаврикша («Исполняющее желания»), **Корова Камадхену** («Дарующая все желанное», или из которой можно выдоить любую желанную вещь) и **Невозделывавшийся урожай, Драгоценное колесо, Драгоценный камень, Драгоценная царица, Драгоценный советник, Драгоценный слон, Драгоценный аргамак, Драгоценный воевода и Ваза с несметными богатствами.**

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདྲོད་འཛོའི་བ།
РИНПОЧЕ РИБО, ПАГСАМ-ГИ ШИН, ДО-ДЖО БА,
མ་ཚླས་པའི་ལོ་ཉྒྱ། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟོར་བུ་
МАМО-ПИ ЛОТОГ, КОРЛО РИНПОЧЕ, НОРБУ
རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
РИНПОЧЕ, ЦУНМО РИНПОЧЕ, ЛОНПО РИНПОЧЕ,
སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།
ЛАНПО РИНПОЧЕ, ТАЧОГ РИНПОЧЕ,
དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།
МАГПОН РИНПОЧЕ, ТЕР-ЧЕНПО БУМПА.

Богиня изящества, Богиня цветочных гирлянд, Богиня песнопения, Богиня танца, Богиня цветов, Богиня благовоний, Богиня светильников, Богиня благоуханной воды, Солнце, Луна, Драгоценный зонт и Знамя полной победы над врагом.

སྒྲིག་མོ་མ། སྤེང་བ་མ། སྒྲུ་མ། གར་མ།
ГЕГМО-МА, ТЕНВА-МА, ЛУ-МА, ГАРМА,
མེ་ཉྒྱག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། སྣང་གསལ་མ། ཇི་ཆབ་མ།
МЕТОГ-МА, ДУГПО-МА, НАНСАЛ-МА, ДИЧАБ-МА,
ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།
НИМА, ДАВА, РИНПОЧЕ ДУГ,
ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།
ЧОКЛЕ НАМПАР ГЯЛБИ ГЯЛЦЕН.

В центре все безукоризненно-совершенные богатства богов и людей, чистые и приятные. Всю эту вселенную подношу блистательным и возвышенным Учителям – коренному Гуру вместе с линией преемственности, а в особенности бесподобному Князю Шакьев в окружении божественных сонмов Будд десяти направлений вместе с Сынами.

དབྱུག་སྤྱ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྤྱན་སྤྲུམ་ཆོག་པ་
УСУ ЛХАДАН МИ ПАЛДЖЁР ПУНСУМ ЦОГПА
མ་ཆང་བ་མེད་པ་གཙང་ཞིང་ཡིད་དྲུ་འོང་བ་འདི་དག་
МАЦАН-БА МЕ-ПА ЦАНШИН И-ДУ ОНБА ДИДАГ
རིན་ཅན་ཆ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲུམ་
ДИНЧЕН ЦАВА ДАН ГЮ-ПАР ЧЕПИ ПАЛДЕН ЛАМА
དམ་པ་རྣམས་དང་། བྱད་པར་དྲུ་ཡང་མཉམ་མེད་གྲུའི་རྒྱལ་པོ་
ДАМПА НАМДАН, КЕПАР-ДУ ЯН НЯММЕ ШАКЫ
ཕྱོགས་བརྒྱའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུམ་དང་བཅས་པའི་ལྷ་ཆོག་པ་འཁོར་
ГЯЛПО ЧОГЧУ ГЯЛБА СЕДАН ЧЕПИ ЛХАЦОГ
དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཞིང་ཁམས་དབྱུལ་བར་བགྱིའོ། །
КОРДАН ЧЕПА НАМЛА ШИНКАМ УЛБАР ГИ-О.

В силу сострадания примите это во благо скитальцев. И приняв, даруйте мне и всем остальным существам все высшие и обычные сиддхи!

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སྤྱ་གསོལ། བཞེས་ནས་
ТУГДЖЕ ДОВИ ДОНДУ ШЕ-СУСОЛ ШЕНЕ
བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་མཆོག་དང་
ДАГСОГ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛА ЧОГДАН
ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།
ТУНМОН-ГИ НОЙДУБ МА-ЛЮПА ЦЕЛДУ-СОЛ

Представляя обителью Будд, Подношу эту землю, Умашённую благовониями и усыпанную цветами,

**Гору Сумеру и четыре континента, украшенные солнцем
и луной.**

**Пусть силой этого все скитальцы наслаждаются в Чистой
Земле!**

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

ས་གཞི་སྒྲོམ་གྱིས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཉག་བཟམ། །

САШИ ПЁКИ ДЖЮГШИН МЕТОГ-ТАМ

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

РИРАБ ЛИН ШИ НИДЕ ГЕНПА-ДИ

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤལ་བ་ཡིས། །

САНГЕ ШИНДУ МИГТЕ ПУЛБА-И

འགོ་ཀྱན་ནམ་དག་ཞིང་ལ་སྒྲོད་པར་ཤོག །

ДОКУН НАМДАГ ШИНЛА ЧО-ПАРЦОГ

ཨི་དམ་གྱུ་རུ་རྩྭ་མཚལ་ཁི་ནི་རྩྭ་ཏུ་ཡ་མི།

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КХАМ НИРЬЯА ТЯЯМИ

Единственный источник пользы и блага –

Пусть в веках пребывает Учение!

И твёрдо реет знамя долгой жизни

Святых мужей, держащих Учение!

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་གྱུ། །

ПЕНДЕ ДЖЮНВИ НЕЧИГ-БУ

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །

ТЕНПА ЮНРИН НЕПА-ДАН

བསྟན་འཛིན་སྒྱིས་བྱ་དམ་པ་ནམས། །

ТЕНЗИН КЕВУ ДАМПА-НАМ

སྐྱེ་ཆེ་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

КУЦЕ ГЯЛЦЕН ТЕНГЮР-ЧИГ

༡༡། །ལྷ་མའི་ནལ་འབྱོར་དགའ་ལྡན་ལྟ་བུ་མ'
ཞེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ།།

ЛАМИ НАЛДЖЁР ГАНДЕН ЛХАГЯ-МА ЩЕ-ДЖЯБА
ЩУТСО

**ГУРУ-ЙОГА, НАЗЫВАЕМАЯ
«ГАДЕН ЛХАГЯМА»**

Пригласи из Тушиты поле заслуг: Цонкапу – Лобсан Дагпу и двух его учеников – Гелцаб Дарма Ринчена и Кейдуб Гелек Палсана:

**О, Дхармараджа – Всеведущий Лобсан Дагпа,
Прошу, приди сюда вместе с сынами из сердца
Покровителя сотен божеств Тушиты
На вершине облаков, белоснежных,
Словно груды свежайшей простокваши.**

ཕྱ དགའ་ལྷན་ལྷ་བརྒྱའི་མགོན་གྱི་སྤྱགས་ཀྱི་ནས། །
ГАДЕН ЛХАГИ ГОНГИ ТУТКА-НЕ
རབ་དཀར་ཞོགས་སྤངས་འདྲའི་ཚུ་འདྲིན་ཅེར། །
РАБКАР ЩОСАР ПУНДИ ЧУДЗИН-ЦЕР
ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སློབ་བཟང་གྲགས། །
ЧОКИ ГЯЛПО КУНКЕН ЛОБСАН-ДАГ
སྤྲུང་དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
СЕДАН ЧЕПА НЕДИР ШЕГСУ-СОЛ

Затем соверши семичастный ритуал. Для успешной практики необходимо присутствие Учителей, поэтому обратись к ним с просьбой не уходить в нирвану:

**В предлежащем пространстве на львином троне,
На лотосе и луне досточтимый Гуру, сияющий радостной
улыбкой.
Прошу, пребывай сотни калп для распространения
Учения
Как превосходнейшее поле заслуг веры моего ума.**

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་མེད་ཁྱིམ་པད་ལྷའི་སྡེར། །
ДУНГИ НАМКАР СЕНТИ ПЕ-ДИ-ТЕН
རྩེ་བཅུན་སྒྲ་མ་དགེས་པའི་འདྲུམ་དཀར་ཅན། །
ДЖЕЦУН ЛАМА ГЕПИ ДЗУМКАР-ЧЕН
བདག་སློབ་དང་པའི་བསོད་ནམས་ཞིང་མཆོག་ཏུ། །
ДАГЛО ДЕ-ПИ СОДНАМ ШИНЧОГ-ТУ

བསྟན་པ་རྒྱས་ཕྱིར་བསྐལ་བརྒྱར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

ТЕНПА ГЕЧИР КАЛГЯР ЦУГСУ-СОЛ

Соверши простирание:

**Кланяюсь тому, кого есть смысл видеть, слышать и
вспоминать,
Чей мудрый ум охватывает всю меру познаваемого,
Чья изящно разъясняющая речь является украшением
слуха счастливых,
А тело прекрасно сиянием великолепия славы.**

ཤེས་བྱའི་ཁྱེན་ཀླན་འངལ་བའི་སློ་བྱོས་ཐུགས། །

ЩЕДЖИ КЁНКУН ДЖЯЛБИ ЛОДО-ТУГ

སྐལ་བཟང་ན་བའི་རྒྱན་གྱར་ལེགས་བཤད་གསུང་། །

КАЛСАН НАБИ ГЕНГЮР ЛЕГЩЕ-СУН

གཤགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ལྷམ་མེར་མངོས་པའི་སྒྲ། །

ДАГПИ ПЕЛГИ ЛХАММЕР ДЗЕПИ-КУ

མཐོན་ཐོས་ངན་པས་དོན་ལྡན་ལ་ཕྱག་འཆལ། །

ТОНТО ДЕНПЕ ДОНДЕН-ЛА ЧАГЦАЛ

Подношение:

**Превосходнейшему из полей заслуг подношу
Эту восхитительную воду всех видов, цветы,
Ароматные благовония, светильники, благоуханную воду
И другие океаны облаков подношений, явно
приготовленных и представленных в уме.**

ཡིད་འོང་མཆོད་ཡོན་སྣ་ཆོགས་མེ་ཉྱག་དང་། །

И-ОН ЧО-ЁН НАЦОГ МЕТОГ-ДАН

དི་ཞིམ་བདུག་སློབ་སྣང་གསལ་དི་ཆབ་སོགས། །

ДИЩИМ ДУГПЁ НАНСЕЛ ДИЧАБ-СОГ

དངོས་བཤམས་ཡིད་སྒྱལ་མཆོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོ་འདི། །

НОЩАМ И-ТУЛ ЧО-ТИН ГЯЦО-ДИ

བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་ཁྱིལ་མཚོད་པར་འབྱུལ། །
SONAM SHINCHOG KE-LA CHO-PAR-BUL

Покаяние:

**Чистосердечно и полностью раскаиваясь,
Исповедуюсь в каждом накопленном с безначальных
времен
Недобродетельном действий тела, речи и ума,
А особенно – в тех, что противоречат трём обетам³¹.**

གང་ཞིག་ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི། །
GANSHIG TOGME DYUNE SAGPA-
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་མི་དག་ཅི་བགྱིས་དང་། །
LYU-NAIG I-KI MIGE CHIGI-DAN
བྱད་པར་སྒྲུལ་པ་གསུམ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས། །
KE-PAR DOMPA SUMGI MITUN-CHOG
སྒྲིང་ནས་འཁྱོད་པ་བྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །
NINNE GE-PA DAGPE SOSPOR-SHAG

Сорадование:

**Мы искренне сорадуемся Вашим, О, Покровитель,
великим деяниям.
Ведь Вы в это время упадка усердствовали в том,
Чтобы многое услышать, воплотить и,
Отбросив восемь мирских Дхарм, наделили смыслом
свободы и блага.**

སྒྱིགས་མའི་དུས་འདིར་མང་ཐོས་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན། །
NIGMI DYUDIR MANTO DOBLA-COHN
ཆོས་བརྒྱད་སྤངས་པས་དལ་འབྱོར་དོན་ཡོད་བྱེད། །
CHOG PANPE DALDJER DON-GE-DJE
མགོན་པོ་བྱིད་གྱི་རྒྱབས་ཆེན་མཛད་པ་ལ། །
GONPO KE-KI LABCHEN DZE-PA-LA

བདག་ཅག་བསམས་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་ངོ་། །

ДАГЧАГ САМПА ТАГПЕ ИРАН-НО

Просьба о вращении колеса Учения:

О, Вы, Досточтимые, превосходные Гуру!

Собрав в пространстве Дхармакаи облака ведения и любви,

Пролейте ливень глубинной и обширной Дхармы

На земли учеников в соответствии с их способностями.

ཇི་བཙུན་སླ་མ་དམ་པ་བྱེད་ནམས་ཀྱིས། །

ДЖЕЦУН ЛАМА ДАМПА КЕ-НАМ-КИ

ཆོས་སྐུའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་བཅེའི་ཚུ་འཛིན་འཁྲིགས། །

ЧОКУ КАЛА КЕНЦЕ ЧУДЗИН-ТИГ

ཇི་ལྷར་འཆམ་པའི་གདུལ་བྱའི་འཛིན་མ་ལ། །

ДЖИТАР ЦАМПИ ДУЛЬДЖИ ДЗИНМА-ЛА

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་དུ་གསོལ། །

САБГЕ ЧОКИ ЧАРПА БАБТУ-СОЛ

Если есть желание совершить дополнительную просьбу не уходить в нирвану, обратись к сноске³²

Посвящение заслуг:

Пусть эта добродетель, которую я накопил,

Принесет пользу Учению и всем скитальцам,

А в особенности пусть сияет в веках

сущность Учения досточтимого Лобсан Дагпы!

བདག་གིས་ཇི་སྟེང་བསགས་པའི་དགེ་བ་འདིས། །

ДАГГИ ДЖИНЕ САГПИ ГЕБА-ДИ

བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་གང་ཡན་དང་། །

ТЕНДАН ДОБА КУНЛА ГАНПЕН-ДАН

བྱད་པར་ཇི་བཙུན་སྟོབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི། །

КЕ-ПАР ДЖЕЦУН ЛОСАН ДАГПА-И

བསྟན་པའི་སྒྲིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག །

ТЕНПИ НИНПО РИНДУ САЛДЖЕ-ЩОГ

После чего начитай как можно большее количество раз молитвенное обращение к Цонкапе – «Мигцем», в каком-то из его вариантов – девятистрочном:

**Ваджрадхара – источник всех сиддхи,
Авалокитешвара – кладезь безусловного милосердия³³,
Манджушри – владыка незамутнённой мудрости,
Гухьяпати – победитель всех полчищ мар,
Лобсан Дагпа – венец мудрецов Страны Снегов!
К Гуру-Будде – воплощению всех Трёх Прибежищ,
Тремя вратами благоговей, с мольбою обращаюсь,
Благословите, чтобы я и другие обрели зрелость и
освободились,
Прошу, даруйте высшие и обычные сиддхи!**

དངོས་གྲུབ་ཀྱིན་འབྱུང་ཐུབ་དབང་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །

НОДУБ КУНДЖЮН ТУБВАН ДОРДЖЕ-ЧАН

དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྟུན་རས་གཟིགས། །

МИГМЕ ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕ-СИГ

རི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །

ДИМЕ КЕНПИ ВАНПО ДЖЯМПАЛ-ЯН

བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག །

ДЮ-ПУН МАЛЮ ДЖЁМДЗЕ САНБИ-ДАГ

གངས་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་སྟོ་བཟང་གྲགས། །

ГАНЧЕН КЕПИ ЦУГГЕН ЛОБСАН-ДАГ

སྐྱབས་གསུམ་ཀྱིན་འདུས་སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་ལ། །

КЯБСУМ КУНДЮ ЛАМА САНГЕ-ЛА

སྟོ་གསུམ་གྲུས་པའི་སྟོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ГОСУМ ГЮПИ ГОНЕ СОЛБАН-ДЕБ

རང་གཞན་སྟོན་ཅིང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

РАНЩЕН МИНЧИН ДОЛБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེ་དུ་གསོལ།
ЧОГДАН ТУНМОН НОДУБ ЦАЛДУ-СОЛ

Пятистрочном:

**Авалокитешвара – кладезь безусловного милосердия,
Манджушри – владыка незамутнённой мудрости,
Гухьяпати – победитель всех полчищ мар,
Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов!
К стопам Лобсан Дагпы припадаю с мольбой!**

དམིགས་མེད་བཅེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྟུན་རས་གཟིགས།
МИГМЕ ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕ-СИГ
དྲི་མེད་མཁྱིན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
ДИМЕ КЕНПИ ВАНПО ДЖЯМПАЛ-ЯН
བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག།
ДЮ-ПУН МАЛЮ ДЖЁМДЗЕ САНБИ-ДАГ
གངས་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།
ГАНЧЕН КЕПИ ЦУГТЕН ЦОНКА-ПА
ལྷོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
ЛОБСАН ДАГПИ ШАБЛА СОЛБАН-ДЕБ

Или четырехстрочном варианте:

**Авалокитешвара – кладезь безусловного милосердия,
Манджушри – владыка незамутнённой мудрости,
Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов!
К стопам Лобсан Дагпы припадаю с мольбой!**

དམིགས་མེད་བཅེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྟུན་རས་གཟིགས།
МИГМЕ ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕ-СИГ
དྲི་མེད་མཁྱིན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།
ДИМЕ КЕНПИ ВАНПО ДЖЯМПАЛ-ЯН
གངས་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།
ГАНЧЕН КЕПИ ЦУГТЕН ЦОНКА-ПА

ལྷོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЛОБСАН ДАГПИ ЩАБЛА СОЛБАН-ДЕБ

Представив Манджушри в сердце Цонкапы, трижды прочти восхваление Манджушри – «Ганглома»³⁴:

Кланяюсь Гуру и Покровителю – Манджугоше!

Его разум от двух помутнений избавлен, как ясное солнце в безоблачный день.

Видя всё сущее, как оно есть, Он держит у сердца том Праджняпарамиты³⁵.

Все сонмы скитальцев, которые во мраке темницы сансары угнетаемы тяготами невежества, как сына единственного любя, шестидесятичленным гласом рыча, как дракон, Он будит от сна омрачений и высвобождает из железных оков кармы.

Он вздымает меч, устраняющий мрак глупости и отсекающий ростки страданий, сколько б их ни было.

Главы Бодхисаттв изначально чистое тело, совершенно достоинствами преодоления десяти земель. Оно убрано десятью десятками и дюжиной украшений.

Проясняющий тьму моего ума – Манджушри, перед Тобой я склоняюсь!

ལྷ་མ་དང་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

ЛАМА ДАН ГОНПО ДЖАМПИАН ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

གང་གི་ལྷོ་གྲོས་སློབ་གཉིས་སློན་བྲལ་

ГАНГИ ЛОДОЙ ДИБНИ ТИНДАЛ

ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས། །

НИТАР НАМДАГ РАБСАЛ-БЕ

ངི་སྟེད་དོན་ཀུན་ངི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་

ДЖИНЕ ДОНКУН ДЖИШИН СИГЧИР

ཉིད་ཀྱི་སྤྱགས་ཀར་སླེགས་བམ་འཛིན། །

НИ-КИ ТУТКАР ЛЕГБАМ-ДЗИН

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རུར་མ་རིག་
ГАНДАГ СИ-ПИ ЦОНРАР МАРИГ
ཐུན་འཛོམས་སྐྱག་བསྐལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
МУНТОМ ДУГНАЛ-ГИ СИРБИ,
འགོ་ཚེགས་ཀྱན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བཅེ་
ДОЦОГ КУНЛА БУЧИГ ТАРЦЕ
ཡན་ལག་བྱག་ཅུའི་དབྱངས་ལྷན་གསུང་།
ЯНЛАГ ДУГЧУЙ ЯНГДЕН-СУН,
འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སློགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྤོང་
ДУГТАР ЧЕРДОГ НЁНМОН НИДЛОН
ལས་ཀྱི་ལྷགས་སློག་འགོལ་མཛད་ཅིང་།
ЛЕЙКИ ЧАГДОГ ДОЛДЗЕ-ЧИН,
མ་རིག་ཐུན་སེལ་སྐྱག་བསྐལ་ལྷ་གྱ་
МАРИГ МУНСЕЛ ДУГНАЛ НЮГУ
ཇི་སྟེད་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།
ДЖИНЕ ЧО-ЗЕ РАЛДИ-НАМ.
གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་
ДОДНЕЙ ДАГЧИН САЧУЙ ТАРСОН
ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྐས་ཐུ་བོའི་སྒྲ།
ЁНТЕН ЛЮДЗОГ ГЯЛСЕЙ ТУБОЙ-КУ,
བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྐས་
ЧУТАГ ЧУДАН ЧУНИ ГЯНТЕЙ
བདག་སྟོའི་ཐུན་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།
ДАГЛОЙ МУНСЕЛ ДЖЯМПИЯН-ЛА ДЮ.

Начитай мантру Манджушри:

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཞེཿ

ОМ АРАПАЧАНА ДХИ:

Для укрепления памяти, завершая начитку этой мантры, набрав побольше воздуха в лёгкие, на одном выдохе сто раз произнеси слог ཧྱེ། ДХИ: О подробностях визуализации в этот момент спроси у Учителя.

При желании начитай также и «Дхарани увеличения интеллекта»:

ན་མོ་མཆོག་གི་ཡེ། ཀུ་མ་ར་བྱ་རྒྱུ་ཡ།
 НАМО МАНДЖУШРЬЕ, КУМАРАБХУТĀЯ,
 བོ་རྟོ་ས་རྒྱུ་ཡ། མདྲ་ས་རྒྱུ་ཡ།
 БОДХИ САТВĀЯ, МАХĀСАТВА-Я,
 མདྲ་ཀུ་རུ་ཁི་ཀུ་ཡ། ཏུ་བྲ། ཨོ་ཨ་ར་འོ།
 МАХĀ KĀРУНИKĀЯ, ТАДЬЯТХĀ, ОМ АРАДЖЕ,
 བི་ར་འོ། སྤང་རྟོ་མི་སྤང་རྟོ། ཤོ་རྟོ་ཡ།
 ВИРАДЖЕ, ЩУДДХЕ ВИЩУДДХЕ, ЩОДХАЯ,
 བི་ཤོ་རྟོ་ཡ། ཨ་མ་ལེ། བི་མ་ལེ། བི་ར་མ་ལེ།
 ВИЩОДХАЯ, АМАЛЕ, ВИМАЛЕ, НИРАМАЛЕ,
 ར་ཡ་མ་རེ། རུ་རུ་ཅ་ལེ། རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་
 ДЖАЯВАРЕ, РУРУЦАЛЕ, ХҮН'- ХҮН'- ХҮН'
 བཏ་བཏ་བཏ་སྒྲུ།
 ПХАТ- ПХАТ- ПХАТ СВĀХĀ

Затем молитву:

**Исполненный нежности! Лучами своей премудрости,
 очистив тьму тупости моего ума,
 даруй сияние таланта мудрости,
 постигающей теорию Завета и Шаштр!**

བཅེ་ལྷན་ཁྱོད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །
 ЦЕДЕН КĖ-КИ КЕНРАБ О-СЕРГИ
 བདག་སློའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །
 ДАГЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСАЛ-НЕЙ

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལྷགས་རྟོགས་པ་ཡི། །

КАДАН ТЕНЧО ЩУНЛУГ ТОКПА-И

སྟོ་གྲོས་སྟོབས་པའི་སྣང་བ་སྟུལ་དུ་གསོལ། །

ЛОДОЙ ПОБПИ НАНБА ЦАЛДУ-СОЛ ЁНТЕН-ЩИРГЮРМА - 126с.

Раствори окружение Цонкапы в Нём и попроси Его перенестись к тебе на макушку:

**Великолепный коренной Гуру, Драгоценный!
Воссядь на лотос на моей макушке
и посредством великой доброты и заботы
даруй мне сиддхи тела, речи и ума!**

དཔལ་ལྡན་ཙ་འི་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

ПАЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ

བདག་གི་སྒྱི་པོར་པརྟའི་སྟེང་བཞུགས་ལ། །

ДАГГИ ЧИБОР ПЕ-МИ ТЕНЩУГ-ЛА

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྟོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

КАДИН ЧЕНПО ГОНЕ ДЖЕСУН-ТЕ

སྒྱུ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྟུལ་དུ་གསོལ། །

КУ-СУН-ТУГ-КИ НОДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ

В горло:

**Великолепный коренной Гуру, Драгоценный!
Воссядь на лотос в моём горле
и посредством великой доброты и заботы
даруй мне высшие и обычные сиддхи!**

དཔལ་ལྡན་ཙ་འི་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

ПАЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ

བདག་གི་མགྲིན་པར་པརྟའི་སྟེང་བཞུགས་ལ། །

ДАГГИ ДИНПАР ПЕ-МИ ТЕНЩУГ-ЛА

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྟོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

КАДИН ЧЕНПО ГОНЕ ДЖЕСУН-ТЕ

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་དུ་གསོལ། །
ЧОГДАН ТУНМОН НОДУБ ЦАЛДУ-СОЛ

В сердце:

**Великолепный коренной Гуру, Драгоценный!
Воссядь на лотос в моём сердце
и посредством великой доброты и заботы
всегда пребывай там до самой Сущности Бодхи!**

དཔལ་ལྷན་ཙ་བའི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །
ПАЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ
བདག་གི་སྟིང་གར་པརྒྱའི་སྟིང་བཞུགས་ལ། །
ДАГТИ НИНКАР ПЕ-МИ ТЕНЩУГ-ЛА
བཀའ་བྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །
КАДИН ЧЕНПО ГОНЕ ДЖЕСУН-ТЕ
བྱང་ཆུབ་སྟིང་པོའི་བར་དུ་བརྟན་པར་བཞུགས། །
ДЖЯНЧУБ НИНПО БАРДУ ТЕНПАР-ЩУГ

И посвети заслуги молитвой:

**В силу того, что во всех рождениях Будда Цонкапа
Будет моим явным наставником превосходной
колесницы,
Пусть ни на один момент я не сверну
С этого прекрасного пути, прославленного Победителями!**

ཆེ་རབས་ཀྱན་དུ་རྒྱལ་བ་ཙོང་ཁ་པས། །
ЦЕРАБ КУНТУ ГЯЛБА ЦОНКА-ПЕ
ཐེག་མཚོག་བཞེས་གཉེན་དངོས་སུ་མཛད་པའི་མཐུས། །
ТЕГЧОГ ЩЕНЕН НОСУ ДЗЕ-ПИ-ТЮ
རྒྱལ་བས་བསྐྱུགས་པའི་ལམ་བཟང་དེ་ཉིད་ལས། །
ГЯЛБЕ НАГПИ ЛАМСАН ДЕНИ-ЛЕ
སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་བསྐྱོད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
КЕ-ЧИГ ЦАМ-ЯН ДОГПАР МАГЮР-ЧИГ

ཐམས་ཅད་ནལ་འབྱོར་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

ТАМЧЕ НАЛДЖЁР-ГИ СЕМКЕ-НИ

РАЗВИТИЕ БОДХИЧИТТЫ ВСЕОХВАТЫВАЮЩЕЙ ЙОГИ

**Относительная вдохновенная Бодхичитта, желающая:
«Ради блага всех существ обрету Пробуждение!», – принимает в сердце облик диска полной луны.**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱའོ་
SEMCHEN TAMCHE KI DONDU SANGE TOBPAR CHA-O
སྙམ་པའི་སྒོན་པའི་སེམས་ཀྱན་རྫོབ་པ་དེ་ཉིད་སྙིང་གར་
NYAMPI MONPI SEM KUNDZOB-PA DENI NINGAR
ཟླ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ནམ་པར་གྱུར།
DAVI KILKOR ENSU DZOGPI NAMPAR-GYOR

Абсолютная Бодхичитта пустотности отсутствия самосущности всех дхарм, слившаяся в едином вкусе с моим умом, принимает облик стоящего на луне белого пятиконечного ваджры.

ཆོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་མེད་པའི་སྟོང་པ་ཉིད་དང་
CHE TAMCHE RANSHIN ME-PI TONPANI DAN
རང་གི་སེམས་རོ་གཅིག་དུ་གྱུར་པའི་དོན་དམ་པའི་
RANGI SEM RICHIG-TU GYORPI DONDAM-PI
བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཟླ་བའི་སྟེང་དུ་དོ་རྩེ་དཀར་པོ་
DJYANCHUB-KI SEM DAVI TENDU DORDJE KARPO
ཅེ་ལུ་པའི་ནམ་པར་གྱུར།
CENA-PI NAMPAR-GYOR

Погрузив ум в такое созерцание, произнеси мантру:

ཨོྩ་སཐ་ཡོ་ག་ཅཱིྩ་ཨཱུ་ཏ་ཡཱ་མི།
OM SARVA ĖGACITTAM UTPĀTAYAMI.

༡༡། །བཀའ་གདམས་པའི་དགེ་བཤེས་སྒྲུབ་ཅི་ཐབ་
པ་རྩོ་རྩེ་སེང་གེས་མཐུན་པའི་སྒོ་སྒྲུབ་ཅི་ག་བརྒྱད་མ་
བཞུགས་སོ།།

КАДАМ-ПИ ГЕШЕ ЛАНРИ ТАНПА
ДОРДЖЕ СЕНГЕ ДЗЕ-ПИ ЛО-ДЖЁН
ЦИГТЕ-МА ЩУГСО

**ТРЕНИРОВКА УМА
ИЗ ВОСЬМИ СТРОФ,
КОТОРЫЕ БЫЛИ ИЗЛОЖЕНЫ
КАДАМПИНСКИМ ГЕШЕ ДОРДЖЕ СЕНГЕ
ИЗ ДОЛИНЫ БЫЧЬЕЙ ГОРЫ**

**Считая, что для высшей цели
Все существа полезнее,
Чем драгоценность Чинтамани,
Пусть буду всегда заботиться о них!**

ཕྱིན་པ་གཞི་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །
ДАГНИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ-ЛА
ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལས་ལྷག་པའི། །
И-ЩИН НОРБУ ЛЕ-ЛХАГ-ПИ
དོན་མཆོག་སྤྱོད་པའི་བསམ་པ་ཡིས། །
ДОНЧОГ ДУБПИ САМПА-И
རྟག་ཏུ་གཅེས་པར་འདིན་པར་ཤོག། །
ТАГТУ ЧЕПАР ДЗИНПАР-ЩОГ

**Где бы и с кем бы ни повстречался,
Пусть, видя себя низайшим из всех,
Буду искренне
Высоко ценить других!**

གང་དུ་སྤྱད་པ་འགྲོགས་པའི་ཆེ། །
ГАНДУ СУДАН ДОГПИ-ЦЕ
བདག་ཉིད་ཀྱན་ལས་དམན་བཟླ་ཞིང་། །
ДАГНИ КУНЛЕ МЕНТА-ЩИН
གཞན་ལ་བསམ་པ་ཐག་པ་ཡིས། །
ЩЕНЛА САМПА ТАГПА-И
མཆོག་ཏུ་གཅེས་པར་འདིན་པར་ཤོག། །
ЧОГТУ ЧЕПАР ДЗИНПАР-ЩОГ

**Следя во всех делах за своим потоком сознания,
Как только в нём зародится клеша,
Или поступлю недолжным образом по отношению к
другим,
Пусть решительно пресеку это в корне!**

སྒྲིག་ལམ་ཀུན་ཏུ་རང་རྒྱུད་ལ། །
ЧЕ-ЛАМ КУНТУ РАНГЮ-ЛА

རྟོག་ཅིང་ཉོན་མོངས་སྒྲིས་མ་ཐག །
ТОГЧИН НЁНМОН КЕ-МАТАГ

བདག་གཞན་མ་རུངས་བྱེད་པས་ན། །
ДАГЩЕН МАРУН ДЖЕПЕ-НА

བཅན་ཐབས་གདོང་ནས་བསྐྱོག་པར་ཤོག །
ЦЕНТАБ ДОННЕ ДОГПАР-ЩОГ

**Увидев, как жестокие мучения
Терзают существ с дурной природой,
Пусть буду ценить их как редкостных,
Как если бы я наткнулся на драгоценный клад!**

རང་བཞིན་ངན་པའི་སེམས་ཅན་ནི། །
РАНЩИН НЕНПИ СЕМЧЕН-НИ

སྤྲིག་སྒྲུག་དྲག་པོས་ཞོན་མཐོང་ཆོ། །
ДИГДУГ ДАГПЁ НОНТОН-ЦЕ

རིན་ཆེན་གཏིར་དང་འཕྲད་པ་བཞིན། །
РИНЧЕН ТЕРДАН ТЕ-ПАЩИН

རྟེན་པར་དཀའ་བའི་གཅེས་འཛིན་ཤོག །
НЕ-ПАР КАБИ ЧЕ-ДЗИН-ЩОГ

**Когда из зависти другие
Станут ругать или порочить меня,
Пусть ущерб от такой непотребности возьму себе,
А победу поднесу другим!**

བདག་ལ་གཞན་གྱིས་ཕྲག་དྲོག་གིས། །
ДАГЛА ЩЕНГИ ТАГДОГ-ГИ

གཤེ་སྐྱར་ལ་སོགས་མི་རིགས་པའི། །
ЩЕКУР ЛАСОГ МИРИГ-ПИ

ཁྱོད་ཁ་རང་གིས་ལེན་པ་དང་། །
ГЁНКА РАНГИ ЛЕНПА-ДАН

རྒྱལ་ཁ་གཞན་ལ་འབྲུལ་བར་ཤོག །
ГЯЛКА ЩЕНЛА БУЛБАР-ЩОГ

**Даже если тот, кому я помогал,
Возлагая надежды, станет вредить мне
Самым недостойным видом,
Пусть увижу его лучшим наставником!**

གང་ལ་བདག་གིས་ཕན་བདགས་པའི། །
ГАНЛА ДАГТИ ПЕНТАГ-ПИ
རེ་བ་ཆེ་བ་གང་ཞིག་གིས། །
РЕБА ЧЕБА ГАНЩИГ-ГИ
ཤིན་རྒྱུ་མི་རིགས་གཞིན་བྱེད་ནའང་། །
ЩИНТУ МИРИГ НЕ-ДЖЕ-НААН
བཤེས་གཉེན་དམ་པར་བསྟར་བར་ཤོག །
ЩЕНЕН ДАМПАР ТАБАР-ЩОГ

**Одним же словом, пусть прямо или опосредованно
Буду преподносить всю пользу и благо матерям,
А всё их зло и муки
Тайно забирать себе!**

མདོར་ན་དངོས་སམ་བརྒྱད་པ་ཡིས། །
ДОРНА НОЙСАМ³⁶ ГЮ-ПА-И
ཕན་བདེ་མ་རྣམས་ཀྱིན་ལ་འབྲུལ། །
ПЕНДЕ МАНАМ КУНЛА-БУЛ
མ་ཡི་གཞིན་དང་སྤྱག་བསྟུལ་ཀྱིན། །
МА-И НЕ-ДАН ДУГНАЛ-КУН
གསང་བས་བདག་ལ་ལེན་པར་ཤོག །
САНБЕ ДАГЛА ЛЕНПА-ЩОГ

**И пусть не испачкаю всё это грязью
Концепций восьми мирских дхарм,
Но с помощью ума, познающего все явления как мираж,
Без предвзятости освобожусь от оков!**

དེ་དག་ཀུན་ཀྱང་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི། །

ДЕДАГ КУНКЯН ЧЁГЕ-КИ

རྟོག་པའི་བྲི་མས་མ་སྤྲུགས་ཤིང་། །

ТОГПИ ДИМЕ МАБАГ-ЩИН

ཆོས་ཀུན་སྒྱུ་མར་ཤེས་པའི་སྒོས། །

ЧЁКУН ГЮМАР ЩЕПИ-ЛОЙ

ཞེན་མེད་འཆིང་བ་ལས་གྲོལ་ཤོག །།

ЩЕНМЕ ЧИНБА ЛЕДОЛ-ЩОГ

Во благо!

དགེའོ།།

༡༡། །བྱུང་བྱུང་ལྷ་མའི་ནང་འབྱོར་བྱུང་བ་འབྱུང་སོ།།

ТУНДУГ ЛАМИ НАЛДЖЁР ГЕПА ЩУГСО

ОБШИРНАЯ ШЕСТИРАЗОВАЯ ГУРУ-ЙОГА

НАМО ГУРУ МАНДЖУГОША!

Благоговейно припав к лотосу стоп

Владыки Ваджрадхары – Великолепного Гуру,

Опишу, согласно Тантрам и словам досточтимых Гуру,

Изумительный метод очищения самай и обетов.

ཕྱ བ་མོ་གུ་རུ་མཆོག་ལྟུང་ཡ།

རྫོ་རྩེ་འཆང་དབང་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ཡི། །

ཞབས་ཀྱི་པ་རྫོར་གུས་པས་བྱག་བྱས་ཏེ། །

དམ་ཆེག་སྒོམ་པ་དག་བྱེད་ཆད་བྱང་ཐབས། །

རྒྱུད་དང་རྩེ་བཅུན་སྒྲ་མའི་གསུང་བཞིན་བཤད། །

Итак, покуда индивид, получивший посвящение великих мандал двух высших классов тантры, имеет в потоке своего ума тантрические обеты, он должен каждые сутки совершать посвящение-перечисление основных и вторичных самай и обетов, а особенно шесть раз восстанавливать самаи пяти семейств. В противном случае это обратится в грубое нарушение. Ведь в «Тантре «Острие Ваджра»³⁷ сказано:

«Должно днём и ночью трижды

Ежедневно повторять,

Коль послабить – для йогина

Будет тяжкое падение».

Поэтому Бодхисаттвы, стремящиеся воплощать практику через врата тайной мантры, должны поступать в отношении обязательств почитания, питания и сохранения согласно словам великого Ваджрадхары. Более полно и подробно об этом можно узнать в изложенном Досточтимым Всеведущим³⁸ в «Разъяснении коренных падений»³⁹, «Разъяснении пятидесяти строф почитания Учителя», «Празднике йогической игры», «Шестиразовой йоге» и во многих других. Здесь же это излагается в стихотворной форме для облегчения новичкам практики в течение шести сессий.

དེ་ཡང་རྒྱུད་སྒྲེ་གོང་མ་གཉིས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོའི་དབང་བསྐྱར་བ་ལེགས་པར་ཐོབ་པའི་གང་ཟག་རང་རང་གི་
རི་སྲིད་ཐུགས་སྒོམ་རྒྱུད་ལ་ལྷན་པ་དེ་སྲིད་དུ། ཟུང་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཆེག་དང་སྒོམ་པ་རྣམས་ལ་ཉིན་ཞག་རེ་

ཅེའི་ནང་དུ་བསྡོམས་བྱེད་ཅིང་། བྱུང་པར་རིགས་ལྷའི་དམ་ཆོག་ཐུན་བྱག་ཏུ་བསྐྱེད་དགོས་ཏེ། དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན་
ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་སྟོམ་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཏེ། ཚེ་མོ་ལས།
ཉིན་དང་མཚན་མོ་ལན་གསུམ་དུ། ཉིན་རེ་བཞིན་ནི་བསྐྱེད་བར་བྱ། །
གང་ཆེ་ཉམས་གྱུར་ནལ་འབྱོར་པ། ཁ་ན་མ་ཐོ་སྟོམ་པོར་གྱུར། །
ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། དེས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གསང་སྤགས་ཀྱི་སྟོན་ས་སྤྱད་པ་སྟོན་པར་འདོད་པ་ནམས་
ཀྱིས་ནི། བསྟན་པ་དང་བཟའ་བ་དང་། བསུང་བའི་དམ་ཆོག་ནམས་དྲེ་འཆང་ཆེན་པོས་གསུངས་པ་ལྟར་བསྟན་
དགོས་པས། དེ་དག་གི་ཆ་ཆང་བ་རྒྱས་པར། རྗེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་བཀའ་སྩལ་བའི་རྩ་ལྟངས་ནམ་བཤད་དང་། ལྷ་མ་
ལྷ་བཅུ་པའི་ནམ་བཤད་དང་། ནལ་འབྱོར་རྩལ་བའི་དགའ་སྟོན། ཐུན་བྱག་གི་ནལ་འབྱོར་སོགས་སུ་བསྟན་བར་བྱ་ཞིང་།
འདིར་ནི་དེ་དག་གི་དོན་ལས་དང་པོ་ནམས་ཀྱིས་ཐུན་བྱག་ཏུ་ཉམས་སུ་ལེན་ཆུལ་བྱེད་བདེ་བའི་ཕྱིར་ཆོགས་སུ་བཅད་
པའི་སྟོན་ས་བརྗོད་པར་བྱའོ།

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.**

**Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

ཕྱི་སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЖАНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བཀྱིས་པའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས། །

ДАГГИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (трижды)

*Произнесением этого исполняется дисциплина обращения к Прибе-
жищу, где сказано, что к Прибежищу следует обращаться трижды
днем и трижды ночью, а также исполняются три самаи Будды Вай-
рочаны об обращении к Прибежищу Будде, Дхарме и Сангхе.*

ཅེས་པ་ནི་སྐྱབས་འགྲོའི་བསྐྱབས་བྱར་ཉིན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་དུ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་དགོས་པར་གསུངས་པ་
དང་། རྩ་ལྟངས་ཀྱི་དམ་ཆོག་སངས་རྒྱས་དང་། ཆོས་དང་། དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་གསུམ་འདིས་ཆང་།

**Пусть все существа, избавившись от привязанности к
своему и вражды к чужому,**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་རིང་ཆགས་སྤང་དང་། །བྲལ་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕРИН ЧАГДАН-ДАН, ДАЛ...

Мысль о том, чтобы добиться этого, является безмерным беспристрастием и даянием безопасности.

བར་བྱའོ་སྦྱམ་པ་བཏང་སྦྱོམས་ཆད་མེད་དང་། མི་འཛིགས་པའི་སྦྱིན་པ་དང་།

Обретут особое возвышенное счастье!

ནས་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་བདེ་བ་ཐོབ། །
НЕ КЕ-ПАР ПАГПИ ДЕБА-ТОБ

Желание реализации этого является безмерной любовью и даянием любви. И этими двумя даяниями исполняются две самыи Ратнасамбхавы.

བར་གྱུར་ཅིག་སྦྱམ་པ་བྱམས་པ་ཆད་མེད་དང་། བྱམས་པའི་སྦྱིན་པ་སྟེ་རིན་འབྱུང་གི་དམ་ཚིག་གཉིས་འདིས་ཆད་།

И, освободившись из океана невыносимых страданий,

བཟོད་དཀའི་སྦྱག་བསྐྱལ་བྱ་མཆོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ། །
СО-КИ ДУТНАЛ ГЯЦО ЛЕ-ДАЛТЕ

Желание осуществить это является безмерным состраданием.

བར་བྱའོ་སྦྱམ་པ་སྟིང་རྩེ་ཆད་མེད་དང་།

**Не расстанутся с превосходным блаженством
освобождения!**

ཐར་པ་དམ་པའི་བདེ་དང་འབྲལ་མ་གྱུར། །
ТАРПА ДАМПИ ДЕДАН ДАЛ-МАГЮР

Это желание – безмерная симпатия.

ཅིག་སྦྱམ་པ་དགའ་བ་ཆད་མེད་དོ། །

**Чтобы спасти всех скитальцев от ужасов сансары и
нирваны,**

Отныне и до самого Пробуждения

**Буду придерживаться мысли стремления к Совершенному
Бодхи,**

Не расставаясь с нею даже ценою жизни.

འགོ་ཀུན་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་པ་ལས་སྒྲོལ་ཕྱིར། །
 ДОКУН СИ-ЩИ ДЖИГПА ЛЕ-ДОЛЧИР
 རྩོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་ཐོབ་པར་འདོད་པའི་སེམས། །
 ДЗОГПИ ДЖЯНЧУБ ТОБПАР ДЭПИ-СЕМ
 དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་བར། །
 ДЕННЕ СУНТЕ САНГЕ МА-ТОВБАР
 སྲོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་བཏང་བཟུང་བར་བཞི། །
 СОГИ ЧИР-ЯН МИТАН СУНБАР-ГИ

Это ритуальное принятие вдохновенной Бодхичитты. Говорится, что после первого принятия необходимо совершать его шесть раз в течение дня и ночи. При желании принять обет действенной устремленности представь, что повторяешь вслед за находящимися перед тобой Объектами Прибежища – Победителями и Их Сынами.

སྐམ་པ་ནི་སྒོན་སེམས་ཆོགས་བཟུང་ཕྱིན་ཉིན་མཆན་བྱན་དུག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དགོས་པར་གསུངས་པའོ། །འདྲུག་སྐམ་ལེན་འདོད་ན་མདུན་གྱི་སྐྱབས་ཡུལ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱི་རྩེས་སུ་སྒྲོལ་པར་མོས་ཏེ།

О, Гуру и Победители вместе с Сынами!
Прошу вашего внимания!
Как Сугаты прошлого
Порождали ум Бодхи,
Как они последовательно
Пребывали в дисциплинах Бодхисаттв,
Так же и я, ради блага скитальцев
Совершив порождение ума Бодхи,
Последовательно пройду
Дисциплины Бодхисаттв!

ཕྱི་སྐམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ནམས། །
 ЛАМА ГЯЛВА СЕЧЕ-НАМ
 བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
 ДАГЛА ГОНПАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ
 ཇི་ལྟར་སྒོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །
 ДЖИТАР НОНГИ ДЕЩЕГ-КИ

བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
ДЖЯНЧУБ ТУГНИ КЕ-ПА-ДАН
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМПИ ЛАБПА-ЛА
དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
ДЕДАГ РИМЩИН НЕПА-ТАР
བདག་ཀྱང་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །
ДАГКЯН ДОЛА ПЕНДОН-ДУ
བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཟི་ཞིང་། །
ДЖЯНЧУБ СЕМНИ КЕГИ-ЩИН
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМПИ ЛАБПА-ЛА
རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་པར་བཟི། །
РИМПА ЩИНДУ ЛАБПАР-ГИ

*Произнеся это трижды, прими обет действенной Бодхичитты и
сверни объект Прибежища.*

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་འདུག་ཐོས་སྒྲུབ་ལ་སྐྱབས་ལུལ་བསྟོལ། །

**С этого момента моя жизнь обретает смысл,
Я, обретя существо человека,
Сегодня родился в роду Пробуждённых
И ныне стал сыном Будд!**

དེ་དུས་བདག་ཆེ་འབྲས་བྱ་ཡོད། །
ДЕНДЮ ДАГЦЕ ДЕВУ-Ё
མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །
МИ-И СИ-ПА ЛЕГПАР-ТОБ
དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །
ДЕРИН САНГЕ РИГСУ-КЕ
སངས་རྒྱས་སྐུ་ད་གྱུར་རྟོ། །
САНГЕ СЕ-СУ ДА-ГЮРТО

Это медитация радости после порождения устремления.

སྐྱམ་པ་ནི་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་མཐུག་ཏུ་དགའ་བ་བསྐྱོམ་པ་དང་།

**Отныне во что бы то ни стало
Буду совершать действия, положенные в роду,
Буду делать все, чтобы
Не запятнать этот священный род!**

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །

ДАНИ ДАГТИ ЧИНЕ-КЯН

རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །

РИГДАН ТЮНПИ ЛЕ-ЦАМТЕ

སྟོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །

КЁНМЕ ЦЮНПИ РИГДИ-ЛА

རྟོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །

НЁГПАР МИГЮР ДЕТАР-ДЖА

Это медитация осмотрительности. В дисциплинах вдохновенной устремленности указано, что в течение шести сессий нужно размышлять о пользе порождения устремления. Поэтому здесь приводятся эти два созерцания: радости и осмотрительности.

སྐྱམ་པ་ནི་བག་ཡོད་བསྐྱོམ་པ་སྟེ་འདི་གཉིས་ནི་སྟོན་སེམས་ཀྱི་བསྐྱབ་བྱུར་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་ཕན་ཡོན་ཐུན་བྱུག་ཏུ་བསམ་དགོས་པར་གསུང་བའོ།

**В предлежащем пространстве на драгоценном
восхитительном троне,
На рожденном в воде лотосе, на дисках солнца и полной
луны
Коренной Гуру – Владыка Ваджрадхара
С телом синего цвета, одним ликом, двумя руками.
Держа ваджру и колокольчик, Он обнимает супругу,
подобную себе,
Сияет блеском знаков и признаков, имеет множество
драгоценных украшений,
Убран в одежды из восхитительных божественных
шелков.**

Одним воспоминанием о Нём устраниются все тревоги.
Как сущность, вобравшая все высшие Прибежища,
Он восседает, скрестив ноги,
Отмеченный в трёх местах тремя слогами.

Лучами от ХҮН из мест естественного пребывания Гуру
Ваджрадхара,
ДЖА: ХҮН БАМ ХО: становятся не-двойственны.

ཕྱ མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཡིད་འཕྲོག་རིན་ཆེན་ཁྲི། །
ДУНГИ НАМКАР И-ТОГ РИНЧЕН-ТИ
ཆུ་སྐྱེས་ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་སྟེང་། །
ЧУКЕ НИДА ГЕПИ КИЛКОР-ТЕН
ཙེ་བའི་སླ་མ་བྱས་བདག་དོ་རྩེ་འཆང་། །
ЦАВИ ЛАМА КЯБДАГ ДОРДЖЕ-ЧАН
སྐྱ་མདོག་སྟོན་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས། །
КУДОГ НОНПО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ
རྫོར་ངེལ་བཟུང་ནས་རང་འདྲའི་ཡུམ་ལ་འབྱུང། །
ДОРДИЛ СУННЕ РАНДИ ЮМЛА-КЮ
མཚན་དཔའི་གཟི་འབར་རིན་ཆེན་རྒྱན་མང་འཛིན། །
ЦЕНПЕ СИБАР РИНЧЕН ГЯНМАН-ДЗИН
ཡིད་འཕྲོག་ལྷ་རྩེས་གོས་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །
И-ТОГ ЛХАДЗЕ ГЁКИ НАВСА-ЧЕН
བྲན་པ་ཙམ་གྱིས་གདུང་བ་ཀྱན་སེལ་ཅིང་། །
ДЕНПА ЦАМГИ ДУНБА КУНСЕЛ-ЧИН
སྐྱབས་མཆོག་མ་ལྷས་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་དུ། །
КЯБЧОГ МАЛЮ ДЮПИ ДАГНИ-ДУ
སྐྱེལ་གྲུང་ཚུལ་གྱིས་བཞུགས་པའི་གནས་གསུམ་དུ། །
КИЛТУН ЦЮЛГИ ЩУГПИ НЕСУМ-ДУ
ཡི་གེ་གསུམ་མཚན་རྒྱུ་གི་འོད་ཟེར་གྱིས། །
ИГЕ СУМЦЕН ХҮН-ГИ О-СЕР-ГИ

ОМ имеющему тысячу рук, пылающих лучами света ХҮН
ХҮН ПХАт!

ОМ вздымающему секиру с арканом и держащему копье с
катвангой ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ обладателю одежд из тигровых шкур ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ склоняюсь перед огромным дымчатым,
уничтожающим препятствия ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ кланяюсь Бхагавати Ваджраварахи ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ тремя сферами неоторимой святой владычице видий
ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ побеждающей великим ваджром все опасности бхут
ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ восседающей в ваджрасане, другими неоторимой,
подчиняющей оком ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ в образе свирепой Чандали, иссушившей Брахму ХҮН
ХҮН ПХАт!

ОМ ужасая, иссушив мар, победившей других ХҮН ХҮН
ПХАт!

ОМ полностью победившей всех творящих вялость,
немошь и замешательство ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ склоняюсь перед Ваджраварахи полностью
властвующей над соитием ХҮН ХҮН ПХАт!

ཨྌ ཨྌ་བཙུག་ལྷན་དཔའ་བོའི་དབང་ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཆལ་རྩྱ་རྩྱ་པཀ།

ОМ ЧОМДЕН ПАБО ВАНЧУГ-ЛА ЧАГЦАЛ ХҮН ХҮН ПХАт

ཨྌ་བསྐལ་བ་ཆེན་པོའི་མེ་དང་མཉམ་པའི་འོད་རྩྱ་རྩྱ་པཀ།

ОМ КАЛБА ЧЕНПО МЕДАН НЯМПИ-О ХҮН ХҮН ПХАт

ཨྌ་རལ་པའི་ཅོད་པན་མི་བཟད་པ་དང་ལྷན་རྩྱ་རྩྱ་པཀ།

ОМ РАЛПИ ЧО-ПЕН МИСЕ ПАДАН-ДЕН ХҮН ХҮН ПХАт

ཨྌ་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅིགས་པ་འཇིགས་པའི་ཞལ་རྩྱ་རྩྱ་པཀ།

ОМ ЧЕБА НАМПАР ЦИГПА ДЖИГПИ-ЩАЛ ХҮН ХҮН ПХАт

ཨྌ་སྟོང་ཕྱག་ཕྱག་ནི་འབར་བའི་འོད་ཟེར་ཅན་རྩྱ་རྩྱ་པཀ།

ОМ ТОНТАГ ЧАГНИ БАРБИ О-СЕР-ЧЕН ХҮН ХҮН ПХАт

ཨྌ་དབྱ་སྟུང་ཞགས་གདེངས་མདུང་དང་ཁ་རྩྱ་འཛིན་རྩྱ་རྩྱ་པཀ།

ОМ ДАТА ЩАГДЕН ДУНДАН КАТВАН-ДЗИН ХҮН ХҮН ПХАт

ཨོ་སྐྱལ་གི་པགས་པའི་ན་བཟའ་འཛིན་པ་ཅན་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ТАГИ ПАГПИ НАВСА ДЗИНПА-ЧЕН ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་སྐྱུ་ཆེན་དུད་ཀ་བགེགས་མཐར་མཛད་ལ་འདུད་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ КУЧЕН ДЮКА ГЕГ-ТАРДЗЕ ЛАДЮ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་བཙེམ་ལུན་འདས་མ་དོ་ཇེ་པག་མོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ЧОМДЕН ДЕМА ДОРДЖЕ ПАГМО-ЛА ЧАГЦАЛ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་འཕགས་མ་རིག་མའི་དབང་ཕྱག་ཁམས་གསུམ་གྱིས་མི་ཐུབ་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ПАГМА РИГМИ ВАНЧУТ КАМСУМ-ГИ МИТУБ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་འབྱུང་པོའི་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དོ་ཇེ་ཆེན་པོས་འཛོམས་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ДЖЮНПО ДЖИГПА ТАМЧЕ ДОРДЖЕ ЧЕНПО ДЖОМ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་དོ་ཇེ་གདན་བཞུགས་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་དབང་བྱེད་སྤུན་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ДОРДЖЕ ДЕНЩУТ ШЕНГИ МИТУБ ВАНДЖЕ-ЧЕН ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་གཏུམ་མོ་ཁྲོ་མོའི་གཟུགས་གྱིས་ཆངས་པ་སྐྱེམ་པར་མཛད་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ТУММО ТОМО СУТКИ ЦАНПА КЕМПАР-ДЗЕ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་བདུད་ནམས་སྐྱག་ཅིང་སྐྱེམ་པས་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ДЮ-НАМ ТАГЧИН КЕМПЕ ШЕНГИ ЧОГЛЕ-ГЯЛ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་རྒྱལ་བྱེད་རེངས་བྱེད་ཆོངས་བྱེད་ཀྱན་ལས་ནམ་པར་རྒྱལ་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ МУГДЖЕ РЕНДЖЕ МОНДЖЕ КЮНЛЕ НАМПАР-ГЯЛ ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོ་དོ་ཇེ་པག་མོ་སྦྱར་བྱེད་འདོད་དབང་མ་ལ་འདུད་རྩྱི་རྩྱི་པ།

ОМ ДОРДЖЕ ПАГМО ДЖЕРДЖЕ ДЁВАН МАЛА-ДЮ ХҮН ХҮН ПХАТ

Это метод совершения восьмистрочного восхваления божества и Гуру для тех, кто имеет посвящение в материнские тантры.

འདི་ནི་མ་རྒྱུད་གྱི་དབང་ཐོབ་པ་ནམས་གྱིས་ལྷ་དང་སྒྲ་མ་ལ་རྐང་བརྒྱད་གྱིས་བསྟོད་པ་བྱ་རྒྱུ་ལོ།

**Подношу океан принадлежащих кому-то и ничейных,
Непосредственно приготовленных и возникших из игры
ума,
Внешних, внутренних и тайных**

Облаков всевозможных даров.

བདག་པོས་བབྱང་དང་མ་བབྱང་དང་། །
ДАГПЁ ЗУНДАН МАЗУН-ДАН
དངོས་བཤམས་ཡིད་ཀྱིས་སྦྱལ་བ་ལས། །
НОЩАМ И-КИ ТУЛПА-ЛЕ
བྱང་བ་ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡི། །
ДЖЮНБА ЧИНАН САНВА-И
སྣ་ཚོགས་མཚོད་སྤྱིན་ཏུ་མཚོས་མཚོད། །
НАЦОГ ЧОТИН ГЯЦЁ-ЧО

Это метод сохранения самаи Амогасиддхи – о подношении.

འདི་ནི་དོན་གྲུབ་ཀྱི་མཚོད་པའི་དམ་ཚིག་བསྐྱང་ཚུལ་ལོ། །

**Свои и чужие тело, речь, ум и благосостояние вместе с
накоплением добродетели трёх времён,
Представив в уме как драгоценную и прекрасную
мандалу со множеством подношений Самантабхадры,
Подношу Гуру, Идамам и Трем Драгоценностям,
Прошу принять силой сострадания и даровать мне
благословение.**

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМНИРЬЯ ТАЯМИ

བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་བཅས། །
ДАКЩЕН ЛЮНАК И-СУМ ЛОНЧО ДЮСУМ ГЕЦОК-ЧЕ
རིན་ཆེན་མཚུལ་བཟང་པོ་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་ཚོགས་བཅས་པ། །
РИНЧЕН МЕНДЕЛ САНПО КЮНСАН ЧОПИ ЦОКЧЕ-ПА
སློ་ཡིས་སྒྲངས་ནས་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབུལ། །
ЛО-И ЛАНЕ ЛАМА ИДАМ КЁНЧОК СУМЛА-БУЛ
ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་བཞེང་ནས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །
ТУКДЖЕ ВАНГИ ШЕНЕ ДАКЛА ДЖИНГИ ЛАБТУ-СОЛ
ཞི་དྲི་གུ་རུ་རྩ་མཚུལ་གྱི་ནི་རྩ་ཏལ་མི།
ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

Это предписание трижды подносить мандалу Учителю, изложенное в «Гуру Панчашатике»

འདི་ནི་སྒྲ་མ་མཐོང་བར་སྒྲ་མ་ལ་མཐོང་དུས་གསུམ་དུ་འབུལ་བར་གསུངས་པའི་བསྐབ་བྱལོ། །

**С мольбой обращаюсь к драгоценному Гуру,
Который для соответствующего обучения
В шафрановом танце творит деяния Победителя
В неисчислимых мирах всех Татхагат трёх времён и
десяти направлений.**

དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བརྒྱའི་བདེ་གཤེགས་མ་ལུས་པ། །
ДЮСУМ ЧОГЧУ ДЕЩЕГ МАЛЮ-ПА
གང་འདུལ་ངེ་བཞིན་དུར་སྤྱིག་རྩམ་རོལ་གྱིས། །
ГАНДЮЛ ДЖИЩИН НУРМИГ НАМРОЛ-ГИ
གངས་མེད་ཞིང་དུ་རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཅན། །
ДАНМЕ ЩИНДУ ГЯЛВИ ДЗЕПАЧЕН
སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ЛАМА РИНПОЧЕ-ЛА СОЛВАНДЕБ

**С мольбой обращаюсь к драгоценному Гуру,
Которого Ваджрадхара восхвалял как высочайшее из
полей,
Перед лицом обладателей низкого ума
Превосходящее бесчисленные мандалы Победителей.**

རྡོ་རྗེ་འཆང་གིས་སློང་མན་བསམ་པའི་ངོར། །
ДОРДЖЕ ЧАНГИ ЛОМЕН САМПИ-НОР
རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་འཁོར་ལོ་མཐའ་དག་ལས། །
РАБДЖАМ ГЯЛВИ КОРЛО ТАДАГ-ЛЕ
སྤྱག་པའི་ཞིང་གི་དམ་པར་ལེགས་བསྐྱེད་པའི། །
ЛХАГПИ ШИНГИ ДАМПАР ЛЕГНАГ-ПИ
སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ЛАМА РИНПОЧЕ-ЛА СОЛВАНДЕБ

Метод почитания благого друга мыслями, и здесь предпоследняя строфа – это развитие благоговения через памятование о достоинствах, а последняя – развитие уважения через памятование о доброте.

འདིའི་ཆོགས་བཅད་སྲ་མ་ཡོན་ཏན་དྲན་ནས་དང་པ་བསྐྱེད་པ་དང་། ཕྱི་མ་བཀའ་ཟིན་དྲན་ནས་གྲུས་པ་བསྐྱེད་པ་སྟེ་
བཤེས་གཉེན་བསམ་པས་བསྐྱེན་ཚུལ་ལོ།

**Благослови увидеть, что все без исключения высшие и
обычные сиддхи**

**Следуют за правильным почитанием Тебя, Покровитель,
И, полностью отдавая даже тело и жизнь,
Воплощать лишь только то, что радует Тебя.**

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཀྱི་ན། །
ЧОГДАН ТУНМОН НОДУБ МАЛЮ-КУН
མགོན་ཁྱོད་ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པའི་རྗེས་འགྲོ་བར། །
ГОНКЕ ЦУЛШИН ТЕНПИ ДЖЕДО-БАР
མཐོང་ནས་ལུས་དང་སྲོག་ཀྱང་ཡོངས་བཏང་སྟེ། །
ТОННЕ ЛЮДАН СОГКЯН ЁНТАН-ТЕ
ཁྱོད་མཉེས་ཁོ་ན་སྦྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།
КЕНЕ КОНА ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Это метод почитания действиями. Вкратце, клятва правильно-го почитания мыслями и действиями посредством памятования о пользе почитания и вреде непочитания – это суть метода почитания благого друга и метода сохранения самой Гурупанчашатики.

འདི་ནི་སྦྱོར་བས་བསྟེན་ཚུལ་ཏེ་མདོར་ན་བསྟེན་པའི་སྐབས་ཡོན་དང་། མ་བསྟེན་པའི་ཉེས་དམིགས་དྲན་ནས་བསམ་
སྦྱོར་གཉེས་གྱིས་ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་དམ་བཅས་བ་ནི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་ཚུལ་དང་། སྲ་མ་ལུ་བཅུ་པའི་དམ་ཆོག་
བསྟངས་ཚུལ་གྱི་སྟོང་པོ་ལོ།

Второй и третий повторяют первой части:

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой!**

(один раз)

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་རྣམས་ལ། །
 САНГЕ ЧЕ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА
 བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 ДЖАНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
 བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཆོག་རྣམས་ཀྱིས། །
 ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
 འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག
 ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЦОГ

**Пусть все существа, избавившись от привязанности к
 своему и вражды к чужому,
 Обретут особое возвышенное счастье,
 И, освободившись из океана невыносимых страданий,
 Не расстанутся с превосходным блаженством
 освобождения.**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་རིང་ཆགས་སྡང་དང་། །
 СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕРИН ЧАГДАН-ДАН,
 སྤལ་ནས་བྱད་པར་འཕགས་པའི་བདེ་བ་ཐོབ། །
 ДАЛНЕ КЕПАР ПАГПИ ДЕВА-ТОБ
 བཟོད་དཀའི་སྦྱག་བསྔལ་རྒྱ་མཆོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ། །
 СОКИ ДУГНАЛ ГЯЦО ЛЕ-ДАЛТЕ
 ཐར་པ་དམ་པའི་བདེ་དང་འབྲལ་མ་གྱུར། །
 ТАРПА ДАМПИ ДЕДАН ДАЛ-МАГЮР

**Чтобы спасти всех скитальцев от ужасов сансары и
 нирваны,
 Отныне и до самого Пробуждения
 Буду придерживаясь мысли стремления к Совершенному
 Бодхи,
 Не расставаясь с нею даже ценою жизни.**

འགྲོ་ཀྱན་སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་པ་ལས་སྦྱོལ་ཕྱིར། །
 ДОКУН СИЩИ ДЖИГПА ЛЕ-ДОЛЧИР

ཇོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་འདོད་པའི་སེམས། །
ДЗОГПИ ДЖЯНЧУБ ТОБПАР ДЁПИ-СЕМ
དེང་ནས་བབྱང་སྟེ་སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་བར། །
ДЕННЕ СУНТЕ САНГЕ МА-ТОВБАР
སྟོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་བཏང་བབྱང་བར་བཤྱི། །
СОГИ ЧИР-ЯН МИТАН СУНБАР-ГИ

О, Гуру и Победители вместе с Сынами!
Прошу вашего внимания!
Как Сугаты прошлого
Порождали ум Бодхи,
Как они последовательно
Пребывали в дисциплинах Бодхисаттв,
Так же и я, ради блага скитальцев
Совершив порождение ума Бодхи,
Последовательно пройду
Дисциплины Бодхисаттв!

ཕྱི་ལྔ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ནམས། །
ЛАМА ГЯЛВА СЕЧЕ-НАМ
བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ДАГЛА ГОНПАР ДЗЕДУ-СОЛ
ཇི་ལྟར་སྟོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །
ДЖИТАР НОНГИ ДЕЩЕГ-КИ
བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
ДЖЯНЧУБ ТУГНИ КЕПА-ДАН
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМПИ ЛАБПА-ЛА
དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
ДЕДАГ РИМЩИН НЕПА-ТАР
བདག་ཀྱང་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །
ДАГКЯН ДОЛА ПЕНДОН-ДУ

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
ДЖЯНЧУБ СЕМНИ КЕГИ-ЩИН
བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМПИ ЛАБПА-ЛА
རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་པར་བགྱི། །
РИМПА ЩИНДУ ЛАБПАР-ГИ

**С этого момента моя жизнь обретает смысл,
Я, обрета существо человека,
Сегодня родился в роду Пробужденных
И ныне стал сыном Будд.**

དེང་དུས་བདག་ཆེ་འབྲས་བུ་ཡོད། །
ДЕНДЮ ДАГЦЕ ДЕВУ-Ё
མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །
МИ-И СИПА ЛЕГПАР-ТОБ
དེ་རིང་སངས་རྒྱས་རིགས་སུ་སྐྱེས། །
ДЕРИН САНГЕ РИКСУ-КЕ
སངས་རྒྱས་སྐས་སུ་ད་ཡུར་ཏོ། །
САНГЕ СЕ-СУ ДА-ГЮРТО

**Отныне во что бы то ни стало
Буду совершать действия, положенные в роду,
Буду делать все, чтобы
Не запятнать этот священный род.**

ད་ནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་། །
ДАНИ ДАГИ ЧИНЕ-КЯН
རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བརྩམས་ཏེ། །
РИГДАН ТЮНПИ ЛЕ-ЦАМТЕ
སྐྱོན་མེད་བཙུན་པའི་རིགས་འདི་ལ། །
КЁНМЕ ЦЮНПИ РИГДИ-ЛА

རྟོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྲ། །

НЁГПАР МИГЮР ДЕТАР-ДЖЯ

**Склоняюсь к лотосу стоп Обладателя Ваджры –
Гуру, подобного драгоценности, –
Того, милостью которого в один лишь момент
Проявляется таковость великого блаженства.**

ལྷ་གང་གིས་ངིན་གྱིས་བདེ་ཆེན་ཉིད། །

ГАНГИ ДИНГИ ДЕЧЕН-НИ

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཆར་བ་གང་། །

КЕЧИГ НИ-ЛА ЧАРБА-ГАН

སླ་མ་རིན་ཆེན་ལྟ་བུ་ཡི། །

ЛАМА РИНЧЕН ТАВУ-И

རྡོ་རྗེ་ཅན་ཞབས་བད་ལ་འདུད། །

ДОРДЖЕ ЧЕН ЩАБПЕ ЛАДЮ

**Подношу океан принадлежащих кому-то и ничейных,
Непосредственно приготовленных и возникших из игры
ума,
Внешних, внутренних и тайных
Облаков всевозможных даров.**

བདག་པོས་བབྱང་དང་མ་བབྱང་དང་། །

ДАГПЁ ЗУНДАН МАЗУН-ДАН

དངོས་བཤམས་ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ་པ་ལས། །

НОЩАМ И-КИ ТУЛПА-ЛЕ

བྱང་བ་བྱི་ནང་གསང་བ་ཡི། །

ДЖЮНБА ЧИНАН САНВА-И

སྣ་ཆོགས་མཆོད་སླིན་རྒྱ་མཆོས་མཆོད། །

НАЦОГ ЧОТИН ГЯЦЁ-ЧО

**Свои и чужие тело, речь и ум, благосостояние вместе с
накоплением добродетели трёх времён,**

**Представив в уме как драгоценную и прекрасную
мандалу со множеством подношений Самантабхадры,
Подношу Гуру, Идамам и Трем Драгоценностям,
Прошу принять силой сострадания и даровать мне
благословение.**

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМНИРЬЯ ТАЯМИ

བདག་གཞན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོངས་སྟོང་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་བཅས། །
ДАКШЕН ЛЮНАК И-СУМ ЛОНЧО ДЮСУМ ГЕЦОК-ЧЕ
རིན་ཆེན་མཚལ་བཟང་པོ་ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་ཚོགས་བཅས་པ། །
РИНЧЕН МЕНДЕЛ САНПО КЮНСАН ЧОПИ ЦОКЧЕ-ПА
ལྷོ་ཡིས་སྒངས་ནས་སྤྲེལ་ཡི་དམ་དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་འབུལ། །
ЛО-И ЛАНЕ ЛАМА ИДАМ КЕНЧОК СУМЛА-БУЛ
སྤྲུགས་རྗེའི་དབང་གིས་བཞེང་ནས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །
ТУКДЖЕ ВАНГИ ЩЕНЕ ДАКЛА ДЖИНГИ ЛАБТУ-СОЛ
ཨི་དྲི་གུ་རུ་རྩ་མཚལ་གྱི་ནི་རྩ་ཏ་ཡ་མི།
ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

**С мольбой обращаюсь к драгоценному Гуру,
Который для соответствующего обучения
В шафрановом танце творит деяния Победителя
В неисчислимых мирах всех Татхагат трёх времён и
десяти направлений.**

དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་བདེ་གཤེགས་མ་ལུས་པ། །
ДЮСУМ ЧОГЧУ ДЕЩЕГ МАЛЮ-ПА
གང་འདུལ་ངེ་བཞིན་དུར་སྤྲིག་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས། །
ГАНДЮЛ ДЖИЩИН НУРМИГ НАМРОЛ-ГИ
གངས་མེད་ཞིང་དུ་རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཅན། །
ДАНМЕ ЩИНДУ ГЯЛВИ ДЗЕПАЧЕН
སྤྲེལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ЛАМА РИНПОЧЕ-ЛА СОЛВАНДЕБ

**С мольбой обращаюсь к драгоценному Гуру,
Которого Ваджрадхара восхвалял как высочайшее из
полей,
Перед лицом обладателей низкого ума
Превосходящее бесчисленные мандалы Победителей.**

རྡོ་རྗེ་འཆང་གིས་སློ་དམན་བསམ་པའི་ངོར། །
ДОРДЖЕ ЧАНГИ ЛОМЕН САМПИ-НОР
རབ་འབྱམས་སྐུལ་བའི་འཁོར་ལོ་མཐའ་དག་ལས། །
РАБДЖАМ ГЯЛВИ КОРЛО ТАДАГ-ЛЕ
ལྷག་པའི་ཞིང་གི་དམ་པར་ལེགས་བསྟགས་པའི། །
ЛХАГПИ ШИНГИ ДАМПАР ЛЕГНАГ-ПИ
སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ЛАМА РИНПОЧЕ-ЛА СОЛВАНДЕБ

**Благослови увидеть, что все без исключения высшие и
обычные сиддхи
Следуют за правильным почитанием Тебя, Покровитель,
И, полностью отдавая даже тело и жизнь,
Воплощать лишь только то, что радует Тебя.**

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཀྱིན། །
ЧОГДАН ТУНМОН НОДУБ МАЛЮ-КУН
མགོན་ཁྱོད་ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པའི་རྗེས་འགོ་བར། །
ГОНКЕ ЦУЛЦИН ТЕНПИ ДЖЕДО-БАР
མཐོང་ནས་ལུས་དང་སྲོག་ཀྱང་ཡོངས་བཏང་སྟེ། །
ТОННЕ ЛЮДАН СОГКЯН ЁНТАН-ТЕ
ཁྱོད་མཉེས་ཁོ་ན་སྐུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
КЁНЕ КОНА ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

По завершении третьего раза – вторая часть:

**В ответ на такие мольбы превосходный Гуру
На мою макушку САМАДЖА:**

དེ་ལྟར་གསལ་བ་བཏབ་པས་སྒྲ་མ་མཆོག །
ДЕТАР СОЛВА ТАБПЕ ЛАМА-ЧОГ
རང་གི་སྦྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་ས་སྒྲ་ཇོ
РАНГИ ЧИВО ЦУГТУ САМÃ ДЗА:

При желании здесь можно совершить обзорное созерцание стадий пути к Пробуждению на основе таких текстов, как «Ёнтен-Щиргюр», представляя, как из сердца Гуру стекают потоки благословения.

И вновь, радуясь, сливается со мной.

སྒྲར་ཡང་དགུས་བཞིན་རང་དང་རྩོག་ཅིག་གྱུར། །
ЛАР-ЯН ГЕЩИН РАНДАН РОЧИГ-ГЮР

**Все сосуды и соки словно иллюзия, сон
Или отражение луны в воде – пусты подлинной
природой –
Лишь обозначены именем-ярлыком.
Из такой видимости словно пузырь, возникающий из
воды...⁴⁰**

སྟོད་བཙུད་མཐའ་དག་སྦྱུ་མ་མི་ལམ་དང་། །
НОЧУ ТАДАГ ГЮМА МИЛАМ-ДАН
ཚུ་སྒྲ་བཞིན་དུ་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོང་། །
ЧУДА ЩИНДУ НОВО НИКИ-ТОН
བདེན་པར་མེད་ཅིང་མིང་བརྟམ་པར་བཏགས་ཀྱི། །
ДЕНПАР МЕ-ЧИН МИНДЕ ПАРТАГ-КИ
སྒྲར་བ་ཚུ་ལས་ཚུ་བྱུར་རྩོལ་བ་བཞིན། །
НАНВА ЧУЛЕ ЧУБУР ДОЛВА-ЩИН

Небольшое медитативное погружение в пустоту от истинности, представляя, насколько у самого есть понимание пустотности – это гуру-йога окончательного смысла, накопление собрания мудрости, высшее обережение и метод предохранения от одиннадцатого коренного падения.

ཞེས་རང་ལ་སྟོང་ཉིད་ཀྱི་ངེས་པ་ནི་ལྟར་ཡོད་པ་གསལ་བཏབ་སྟེ་བདེན་སྟོང་ལ་ཚུང་ཟད་མཉམ་པར་འཛོག་པ་ནི་ངེས་

དོན་གྱི་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་དང་། ཡེ་ཤེས་གྱི་ཆོགས་གསལ་བ་དང་། བསྐྱེད་བའི་མཆོག་དང་། ཅ་ལྷུང་བརྒྱ་གཅིག་
བསྐྱེད་རྒྱུ་ལོ།

**Я с гордостью Ваджрасаттвы,
Держа олицетворения тайного ваджра вместиорожденного
великого блаженства
И тайной гандхи, избавленной от проявлений
своеобразия,
Обнимаю Бхагавати.**

བདག་ཉིད་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ང་རྒྱལ་གྱིས། །
ДАГНИ ДОРДЖЕ СЕМПИ НАРГЯЛ-ГИ
ལྷན་སྦྲེས་བདེ་ཆེན་གསང་བའི་རྡོ་རྗེ་དང་། །
ЛХЕНКЕ ДЕЧЕН САНВИ ДОРДЖЕ-ДАН
རང་བཞིན་སྟོན་བྲལ་གསང་བའི་གླུ་ཡི། །
РАНЦИН ТЁДАЛ САНВИ ГАНДХА-И
མཆོན་བྱེད་བཟུང་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་མར་འབྱུང་།
ЦОНДЖЕ СУННЕ ЧОМДЕН ДЕМАР-КЮ

*Такое созерцание является методом сохранения трёх самых Акшоб-
хьи: ваджра, колокольчика и мудры в соответствии с анутарайога-
тантрой.*

བར་བསམ་པ་ནི་མི་བསྟོད་པའི་རྡོ་རྗེ་དང་། ཇིས་བྱ་དང་། ཕྱག་རྒྱའི་དམ་ཆོག་གསུམ་བསྐྱེད་རྒྱུ་སྒྲ་མེད་ལྟར་རོ།

**Отныне безвозмездно отдаю на благо всех существ,
Бывших матерями, моё тело, а также имущество
И все, сколько есть, груды накоплений
Добродетелей трёх времён.**

བདག་གི་ལུས་དང་དེ་བཞིན་ལོངས་སྟོན་དང་། །
ДАГИ ЛЮДАН ДЕЩИН ЛОНЧО-ДАН
དུས་གསུམ་དགེ་ཆོགས་སྤུང་པོ་ཅི་མཆིས་པ། །
ДЮСУМ ГЕЦОГ ПУНПО ЧИЧИ-ПА
མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །
МАГЮР СЕМЧЕН КУНГИ ДОНГИ-ЧИР

དེང་ནས་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་བར་བྱ། །

ДЕННЕ ПАНПА МЕ-ПАР ТАНБАР-ДЖЯ

Такое развитие щедрости – это практика даяния Сынов Победителей. Жертвование тела и имущества – вещественное даяние, жертва корней добродетели – даяние Дхармы, то есть это метод сохранения оставшихся двух самой Ратнасамбхавы.

В этом месте, если есть время совершить в соответствии со сказанным посвящение-перечисление самой и обетов как минимум через свои обеты, то, при желании, первое – посвящение-перечисление, если обладаешь монашескими обетами личного освобождения (те, у кого нет полных монашеских обетов, должны пропустить эти пять строк):

སྐྱམ་དུ་གཏོང་མེས་སྤེལ་བ་ནི་རྒྱལ་སྤྱི་གྱི་སྤྱིན་པའི་ཉམས་ལེན་དང་། ལུས་ལོངས་སྦྱོང་གཏོང་བ་ཟང་ཟེང་གི་སྤྱིན་པ་དང་། དགེ་ལྷན་གཏོང་བ་ཆོས་ཀྱི་སྤྱིན་པ་སྟེ་རིན་འབྱུང་གི་དམ་ཆིག་ལྷག་མ་གཉིས་བསྐྱུང་ཚུལ་ལོ། །མཚམས་འདྲིར་ལོང་བྱུང་ན་སོ་སོའི་མ་མཐའ་སྟོམ་གྱི་སྟོ་ནས་དམ་ཆིག་དང་སྟོམ་པ་རྣམས་ལ་བསྟོར་བཀྲུང་བྱེད་གསུངས་པ་ལྟར་སྟོན་དང་པོ་སོ་སོར་ཐར་པ་དགེ་སྟོང་གི་སྟོམ་ལྷན་ཡིན་ན་བསྟོར་བཀྲུང་བྱ་བ་ནི།

**Из пяти разделов падений личного освобождения
Отбрасываю четыре поражения, тринадцать остаточных,
Тридцать отбрасываемых падений, девяносто особенных,
четыре, в которых раскаиваются по отдельности, сто
двенадцать проступков,**

А также падения, связанные основой и тому подобное.

༄ སོ་སོར་ཐར་པའི་ལྷུང་བ་སྟེ་ལྷ་ལས། །

СОСОР ТАРБИ ТУНБА ДЕНА-ЛЕ

ཕམ་པ་བཞི་དང་ལྷག་མ་བརྒྱ་གསུམ་དང་། །

ПАМПА ШИДАН ЛХАГМА ЧЕСУМ-ДАН

སྤང་ལྷུང་སུམ་རྒྱ་འབའ་ཞིག་དགྲ་བརྒྱ་དང་། །

ПАНТУН СУМЧУ БАШИГ ГУБЧУ-ДАН

སོར་བཤགས་བཞི་དང་ཉེས་བྱས་བརྒྱ་བརྒྱ་གཉིས། །

СОРЩАГ ШИДАН НЕДЖЕ ГЯЧУ-НИ

གཞན་ཡང་གཞིས་བསྐྱུས་ལྷུང་སོགས་སྤོང་བར་བགྱི།

ЩЕН-ЯН ШИТЮ ТУНСОГ ПОНБАР-ГИ

Посвящение-перечисление восемнадцати падений Бодхисаттв:

བྱང་མེམས་ཀྱི་ཙྰ་ལྷུང་བཅོ་བརྒྱད་ལ་བསྡོམས་བཞུང་བྱ་བ་ནི།

1. Восхваление себя и порицание других,
2. недарование Дхармы и имущества,
3. непощение даже извиняющегося,
4. отказ от Махаяны,
5. отнятие имущества Драгоценностей,
6. отбрасывание Дхармы,
7. отнятие «шафранового»,
8. пять «немедленных»,
9. ложные воззрения,
10. разрушение поселений и подобного,
11. демонстрация пустотности неподготовленному,
12. отвращение от совершенного Пробуждения,
13. отказ от личного освобождения,
14. порицание шраваков,
15. произношение глубинной лжи,
16. изъятие имущества Трёх Высших,
17. дурные правила и перераспределения
18. отказ от мысли.

У шестнадцати должны присутствовать четыре «всесвязующих»:

1. невидение порочности,
2. неотвращение от желания совершать,
3. ликование,
4. отсутствие стыда и сожаления,

они не нужны для ложного воззрения (9) и разрушения Бодхичитты (18). Всех этих восемнадцати буду остерегаться.

རྩྭ་བདག་བསྟོད་གཞན་སྦོད་ཆོས་ལོར་མི་སྟེར་ཞིང་། །

ДАГТЁ ЩЕНМЁ ЧОНОР МИТЕР-ЩИН

བཤགས་ཀྱང་མི་ཉན་ཐིག་ཆེན་སྦོང་བ་དང་། །

ЩАГКЯН МИНЕН ТЕГЧЕН ПОНБА-ДАН

དགོན་མཆོག་དགོར་འཕྲོག་ཆོས་སྦོང་ངུར་སྒྲིག་འཕྲོག་ །

КОНЧОГ КОРТОК ЧОПОН НУРМИГ-ТОГ

མཆམས་མེད་ལྷ་⁸དང་ལོག་ལྷ་⁹ཤོང་སོགས་འཛོམས་¹⁰།
ЦАММЕ НАДАН ЛОГТА ДОНСОГ-ДЖОМ
མ་སྤྱངས་སྟོང་ཉིད་བསྟན་¹¹དང་རྫོགས་བྱང་ལོག་¹²།
МАДЖЯН ТОННИ ТЕНДАН ДЗОГ-ДЖЯН-ДОГ
སོ་ཐར་¹³སྟོང་དང་ཉན་¹⁴སྟོད་ཟབ་བརྟན་སྟེ།¹⁵།
СОТАР ПОНДАН НЕНМЕ САБДЗУН-МА
མཆོག་གསུམ་¹⁶དཀོར་ལེན་བྱིས་ངན་¹⁷འཆང་སེམས་གཏོང་¹⁸།
ЧОГСУМ КОРЛЕН ТИМНЕН ЧАСЕМ-ТОН
ཉེས་དམིགས་མི་བལྟ་¹སྟོད་འདོད་མ་ལོག་²དང་།
НЕМИГ МИТА ЧО-ДЕ МАЛОГ-ДАН
དགའ་མགྱ་³ངོ་ཆ་བྲིལ་མེད་⁴ཀྱན་དཀྱིས་བཞི།
ГАГУ НОЦА ТЕЛМЕ КУНТИ-ЩИ
ཆང་དགོས་བརྩུ་བྱག་མི་དགོས་ལོག་ལྷ་དང་།
ЦАНГЕ ЧУДУГ МИГЕ ЛОГТА-ДАН
སེམས་འདོར་གཉིས་བཅས་ཆ་ལྷང་བཅོ་བརྒྱད་བསྟུང་།
СЕМДОР НИЧЕ ЦАТУН ЧОБГЕ-СУН

Посвящение-перечисление коренных падений тантры:

སྟགས་ཀྱི་ཆ་ལྷང་སོགས་ལ་བསྟོར་བྱང་བ་ནི།

1. Унижение и порочение Гуру,
2. преступление предписаний,
3. злословие о братстве,
4. отказ скитальцам в дружественности,
5. оставление вдохновенной и действенной мысли,
6. порицание Дхармы сутры и тантры,
7. разглашение тайного перед незрелым,
8. уничижение своих скандх,
9. отбрасывание пустотности,
10. приближение злодеев,
11. непамятование воззрения,
12. разочарование верующего,

13. непочитание самай и

14. унижение женщин –

– это четырнадцать коренных падений, которых буду остерегаться даже ценою жизни.

ལྷ་ལྷ་མར་བརྟམ་¹སྒོ་ད་བསྐབ་བྱར་བྱད་གསོད་བྱེད་²།
ЛАМАР НЕМЁ ЛАБДЖАР КЕСО-ДЖЕ
སྤུན་ལ་སྒྱུན་བརྗོད་³འགྲོ་ལ་བྱམས་པ་སྤོང་⁴།
ПУНЛА КЁНДЖЁ ДОЛА ДЖАМПА-ПОН
སྒོན་འབྲུག་སེམས་གཏོང་⁵མདོ་སྤགས་ཆོས་ལ་སྒོད་⁶།
МОНДЖЮГ СЕМТОН ДОНАГ ЧЁЛА-МЁ
མ་སྒྲིན་གསང་སྒྲོག་⁷རང་གི་ཕུང་པོར་བརྟམ་⁸།
МАМИН САНДОГ РАНГИ ПУНПОР-НЕ
སྟོང་པ་ཉིད་སྟོང་⁹གདུག་ཅན་མཛའ་པོར་བསྟེན་¹⁰།
ТОНПА НИ-ПОН ДУТЧЕН ДЗАБОР-ТЕН
ལྷ་བ་མ་བྲན་¹¹དང་ལྷན་སེམས་སྤུན་འབྲིན་¹²།
ТАБА МАДЕН ДЕ-ДЕН СЕМСУН-ДЖИН
དམ་ཆོག་མི་བསྟེན་¹³བྱད་མེད་སྒོད་པ་¹⁴སྟེ།
ДАМЦИГ МИТЕН БУ-МЕ МЁПА-ТЕ
ཅ་ལུང་བརྩ་བཞི་སྟོག་དང་བསྟོས་ཏེ་བསྐྱང་།
ЦАТУН ЧУЩИ СОГДАН ДЁТЕ-СУН

Посвящение-перечисление дополнительных самай:

ཡན་ལག་གི་དམ་ཆོག་ལ་བསྟོ་བགྱང་བྱ་བ་ནི།

**Буду хранить все без исключения дополнительные самаи,
То есть отброшу четыре коренные, вино
и несовершенные,
Почитая святого Покровителя, буду уважать друзей,
Храня десять добродетелей, буду остерегаться
причин отвращения от Махаяны – унижения и
пренебрежения.**

ཕྱི་ཡན་ལག་ཅ་བཞི་ཆང་དང་བྱ་མིན་སྤྱོད་།
 ЯНЛАГ ЦАЩИ ЧАНДАН ДЖЯМИН-ПОН
 དམ་པའི་མགོན་བསྟན་གྲོགས་ལ་བསྟན་བཀུར་བྱ།
 ДАМПИ ГОНТЕН ДОГЛА НЕНКУР-ДЖЯ
 དགེ་བཅུ་སྤྱོད་ཞིང་ཐེག་ཆེན་ལས་ལྷོག་ཟུ།
 ГЕЧУ КЁНЩИН ТЕГЧЕН ЛЕДОГ-ГЮ
 བརྟན་དང་འགོམ་སྤངས་དམ་ཆིག་མ་ལུས་བསྐྱང་།
 НЕДАН ГОМПАНА ДАМЦИГ МАЛЮ-СУН

Свод грубых падений:

སྤྱོད་པའི་ལྷོང་བའི་སྤྱོད་ཆིག་ནི།

Надлежащим образом буду избегать таких действий, как:

1. опора на необладающую характеристиками как на мудру,
2. вступление в союз без трёх различений,
3. демонстрация тайных субстанций неподходящему сосуду,
4. ссора во время ганакакры,
5. неподобающий ответ на почтительный вопрос,
6. семидневное пребывание среди шраваков,
7. кичливость йогиним, не будучи таковым,
8. разъяснение святой Дхармы неимеющим почтения,
9. вступление в деяния мандалы без должного затвора,
10. преступление дисциплин личного освобождения и бодхисаттв без нужды,
11. а также и грубых проступков, противных изложенному в Гурупанчашатике.

ཕྱི་མཆོན་ཉིད་མི་ལྡན་བྱུང་བའི་སྤྱོད་དང་
 ЦЕННИ МИДЕН ЧАГТЯР ТЕНДАН
 འདུ་ཤེས་གསུམ་བལ་སྟོམས་འདུག་ཕྱིད་།
 ДУЩЕ СУМДАЛ НЁМДЖЮГ-ДЖЕ,
 སྤྱོད་མི་རུང་ལ་གསང་ཇས་སྟོན་དང་
 НЁ МИРУН-ЛА САНДЗЕ ТОНДАН

ཆོགས་འཁོར་དུས་སུ་འཐབ་ཅོད་བྱེད་།
ЦОГКОР ДЮСУ ТАБЦО-ДЖЕ,
དད་པས་འདྲི་ལ་ལན་ལོག་འདེབས་⁵དང་
ДЕ-ПЕ ДИЛА ЛЕНЛОГ ДЕБДАН
ཉན་ཐོས་ནང་དུ་ཞག་བདུན་གནས་།
НЕНТЁ НАНДУ ШАГДУН-НЕ,
ཡང་དག་མིན་ཡང་རྣལ་འབྱོར་པར་རྫོམ་⁷
ЯНДАГ МИН-ЯН НАЛДЖЁР ПАРЛОМ
དད་པ་མེད་ལ་དམ་ཆོས་སྟོན་⁸།
ДЕ-ПА МЕ-ЛА ДАМЧО-ТОН,
བསྟེན་སོགས་མ་དག་དཀྱིལ་འཁོར་ལས་འཇུག་⁹
НЕНСОГ МАДАГ КИЛКОР ЛЕДЖЮГ
དགོས་མེད་སོ་བྱང་བསྐྱབ་ལས་འདས་¹⁰།
ГЁМЕ СОДЖЯН ЛАБЛЕ-ДЕ,
སྤྲ་མ་ལྔ་བརྩའི་སྐབས་དང་འགལ་བའི་
ЛАМА НАБЧУ КАБДАН ГАЛБИ
སྟོམ་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཚུལ་བཞིན་བསྐྱང་།
БОМПО НАМКЯН ЦУЛЩИН-СУН

Свод особых самай, изложенных в материнской тантре:

མ་རྒྱུད་ནས་གསུངས་པའི་བྱན་མོང་མ་ཡིན་པའི་དམ་ཆོག་གི་སྟོམ་ནི།

1. Не буду осуждать, но стану почитать все типы «левых» действий,
2. отброшу союз с необладающей характеристиками,
3. во время единения не расстанусь с воззрением,
4. буду неизменно привержен к пути страсти,
5. не отвергну двух мудр,
6. буду усердствовать во внешних и внутренних методах, как в самом главном,
7. не выпущу кунду, но буду следовать чистому поведению,
8. принимая Бодхичитту, избавлюсь от отвращения.

ཕྱི་གཡོན་པའི་ཀྱན་སྦྱོང་མི་བརྟན་མཆོད་།།

ЕНПИ КУНЧО МИНЕ-ЧО

མཆོད་ལུན་མིན་ལ་སྟོམས་འབྱུག་སྤང་།།

ЦЕНДЕН МИНЛА НЕМДЖЮГ-ПАН

སྦྱོར་ཆེ་ལྷ་དང་འབྲལ་མི་བྱ་།།

ДЖЁРЦЕ ТАДАН ДАЛ-МИДЖЯ

ཆགས་ལམ་ལ་མོས་འགྱུར་མེད་བྱ་།།

ЧАГЛАМ ЛАМЕ ГЮРМЕ-ДЖЯ

ཕྱག་རྒྱ་ནམ་གཉིས་འདོར་མི་བྱ་།།

ЧАГГЯ НАМНИ ДОР-МИДЖЯ

བྱི་ནང་ཐབས་ལ་གཙོ་བོར་འབད་།།

ЧИНАН ТАВЛА ЦОБОР-БЕ

ཀྱུ་མི་འབྱིན་ཆངས་སྦྱོང་བསྟེན་།།

КУНДА МИДЖИН ЦАНЧО-ТЕН

བྱང་སེམས་ལེན་ཆེ་སྒྱུག་བློ་སྤང་།།

ДЖЯНСЕМ ЛЕНЦЕ КЮГТО-ПАН

Метод минимального памятования трёх обетов при невозможности совершить всё вышеописанным образом:

དེ་ལྟར་མ་སྟོགས་སྐབས་མ་མཐའ་སྟོམ་པ་གསུམ་ག་ལ་བྱེད་ཤེས་ཅམ་བསྟེན་ཚུལ་ནི།

Даже во сне не преступая

Мельчайших дисциплин личного освобождения

И бодхисаттв вместе с чистотой Ваджраяны,

Я буду воплощать практику согласно Слову Победителя.

ཕྱི་སྟོན་བྱང་སེམས་རྟོ་རྟེ་ཐེག་པ་ཡི།།

СОТАР ДЖЯНСЕМ ДОРДЖЕ ТЕГПА-И

ནམ་དག་བཅས་པའི་བསྐྱབ་པ་སྤྲ་མོ་ལས།།

НАМДАГ ЧЕПИ ЛАБПА ТАМО-ЛЕ

མི་ལམ་དུ་ཡང་འདའ་བར་མི་བྱེད་པར།།

МИЛАМ ДУ-ЯН ДАБАР МИ-ДЖЕ-ПАР

རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་བདག་གིས་བསྐྱབ་པར་བྱ། །

ГЯЛБИ КАЩИН ДАГГИ ДУБПАР-ДЖЯ

Такими мыслями исполняются краткий метод развития памятования трёх обетов, самая Вайрочаны – связывание проступков тремя видами нравственности, и все обеты Амогасиддхи.

སྣམ་པ་ནི་སྣམ་པ་གསུམ་གྱི་ལྷན་ཤེས་བསྟེན་ཚུལ་མདོར་བསྐྱབ་དང་། རྣམ་སྣང་གི་དམ་ཆོག་ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ་གྱིས་ཤེས་སྟོང་སྣམ་པ་དང་། དོན་གྲུབ་ཀྱི་སྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པ་རྣམས་འདིས་འགྲུབ་བོ།

**Воспринимая должным образом замысел Победителя:
Все без исключения теоретические и практические
превосходные Дхармы,
Сводящиеся к трём колесницам и четырём тантрам, –**

ཐེག་པ་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྡེ་བཞིས་བསྐྱབ་པའི། །

ТЕГПА СУМДАН ГЮ-ДЕ ШИДЮ-ПИ

ལུང་དང་རྟོགས་པའི་དམ་ཆོས་མ་ལུས་པ། །

ЛУНДАН ТОГПИ ДАМЧО МАЛЮ-ПА

རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་ནི་བཞིན་ལེགས་བབྱང་སྟེ། །

ГЯЛБИ ГОНПА ДЖИЩИН ЛЕГСУН-ТЕ

Такими мыслями исполняются три самаи Падмы, то есть восприятие трёх колесниц: тантрических внешних Дхарм – крии с чарьей, тайных Дхарм – йогатантры с ануттарой и сутрической, а также стяжательство добродетельных Дхарм Вайрочаны.

སྣམ་པ་ནི་སྣམ་པ་ཐོགས་ཀྱི་བྱའི་ཆོས་བྱ་སྟོད་གཉིས་དང་། གསང་བའི་ཆོས་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་དང་སླ་མེད་གཉིས་དང་། མདོ་སྟོགས་ཀྱི་ཐེག་པ་གསུམ་འདྲིན་པ་སྟེ་པར་ལྡན་དམ་ཆོག་གསུམ་དང་། རྣམ་སྣང་གི་དགེ་བ་ཆོས་སྣང་རྣམས་འདིས་འགྲུབ་བོ།

**Полностью освобожу скитальцев соответственно
подходящими методами.**

གང་འཆམས་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་བ་ཡོངས་སུ་སྟོལ།།

ГАНЦАМ ТАБКИ ДОБА ЁНСУ-ДОЛ

Эта мысль является методом сохранения нравственности Вайрочаны – воплощения блага существ.

སྣམ་པ་ནི་རྣམ་སྣང་གི་སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱབ་ཚུལ་ལོ།

Второй и третий повторы второй части:

И вновь, радуясь, сливается со мной.

སྐར་ཡང་དགེས་བཞིན་རང་དང་རྩི་གཅིག་གྱུར། །
ЛАР-ЯН ГЕЩИН РАНДАН РОЧИГ-ГЮР

**Я с гордостью Ваджрасаттвы,
Держа олицетворения тайного ваджра вместиорожденного
великого блаженства
И тайной гандхи, избавленной от проявлений
своеобразия,
Обнимаю Бхагавати.**

བདག་ཉིད་རྩི་རྩི་སེམས་དཔའི་ང་རྒྱལ་གྱིས། །
ДАГНИ ДОРДЖЕ СЕМПИ НАРГЯЛ-ГИ
ལྷན་སྦྲེས་བདེ་ཆེན་གསང་བའི་རྩི་རྩི་དང་། །
ЛХЕНКЕ ДЕЧЕН САНВИ ДОРДЖЕ-ДАН
རང་བཞིན་སྦྲིས་བྲལ་གསང་བའི་གླུ་ཡི། །
РАНЩИН ТЁДАЛ САНВИ ГАНДХА-И
མཆོན་བྱེད་བཟུང་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་མར་འབྱུང། །
ЦОНДЖЕ СУННЕ ЧОМДЕН ДЕМАР-КЮ

**Отныне безвозмездно отдаю на благо всех существ,
Бывших матерями, моё тело, а также имущество
И все, сколько есть, груды накоплений
Добродетелей трёх времён.**

བདག་གི་ལུས་དང་དེ་བཞིན་ལོངས་སྦྱོང་དང་། །
ДАГИ ЛЮДАН ДЕЩИН ЛОНЧО-ДАН
དུས་གསུམ་དགེ་ཆོགས་སྤང་པོ་ཅི་མཆིས་པ། །
ДЮСУМ ГЕЦОГ ПУНПО ЧИЧИ-ПА
མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་བྱིར། །
МАГЮР СЕМЧЕН КУНГИ ДОНГИ-ЧИР
དེང་ནས་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་བར་བྱ། །
ДЕННЕ ПАНПА МЕ-ПАР ТАНБАР-ДЖЯ

**Даже во сне не преступая
Мельчайших дисциплин личного освобождения
И бодхисаттв вместе с чистотой Ваджраяны,
Я буду воплощать практику согласно Слову Победителя.**

ཕྱི་སྐར་བྱང་སེམས་རྩོུ་རྩོུ་ཐེག་པ་ཡི། །
СОТАР ДЖЯНСЕМ ДОРДЖЕ ТЕГПА-И
ནམ་དག་བཅས་པའི་བསྐྱབ་པ་ཕྱ་མོ་ལས། །
НАМДАГ ЧЕПИ ЛАБПА ТАМО-ЛЕ
མི་ལམ་དུ་ཡང་འདྲའ་བར་མི་བྱེད་པར། །
МИЛАМ ДУ-ЯН ДАБАР МИ-ДЖЕ-ПАР
རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་བདག་གིས་བསྐྱབ་པར་བྱ། །
ГЯЛБИ КАЩИН ДАГТИ ДУБПАР-ДЖЯ

**Воспринимая должным образом замысел Победителя:
Все без исключения теоретические и практические
превосходные Дхармы,
Сводящиеся к трём колесницам и четырём тантрам, –
Полностью освобожу скитальцев соответственно
подходящими методами.**

ཐེག་པ་གསུམ་དང་རྒྱད་སྟེ་བཞིས་བསྐྱབ་པའི། །
ТЕГПА СУМДАН ГЮ-ДЕ ШИДЮ-ПИ
ལྷུང་དང་རྟོགས་པའི་དམ་ཆོས་མ་ལུས་པ། །
ЛУНДАН ТОГПИ ДАМЧО МАЛЮ-ПА
རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་རི་བཞིན་ལེགས་བབྱང་སྟེ། །
ГЯЛБИ ГОНПА ДЖИЩИН ЛЕГСУН-ТЕ
གང་འཆམས་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་བ་ཡོངས་སུ་སྒྲོལ། །
ГАНЦАМ ТАБКИ ДОБА ЁНСУ-ДОЛ

**И, приведя к совершенству достоинства земель и путей,
Скоро достигну уровня Ваджрадхары.**

སྒྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ཟ་མ་དང་། །
КЕБА КУНТУ ЯНДАГ ЛАМА-ДАН
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །
ДАЛМЕ ЧОКИ ПАЛЛА ЛОНЧО-ЧИН
ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱུགས་ནས། །
САДАН ЛАМГИ ЁНТЕН РАБДЗОГ-НЕ
རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
ДОРДЖЕ ЧАНГИ ГОПАН НЮРТОБ-ЦОГ

Заверши практику такими посвящениями заслуг и благопожелани-
ем.

ཅེས་བསྩོ་སྟོན་གྱིས་རྒྱས་འདེབས་བྲ།

༡༡། །བྱུང་བྱུང་ལྷ་མའི་ནལ་འབྱོར་བསྐྱུས་པ་
བཞུགས་སོ། །

ТУНДУГ ЛАМИ НАЛДЖЁР ДЮПА ЩУГСО

КРАТКАЯ ШЕСТИРАЗОВАЯ ГУРУ-ЙОГА

Для тех, кто имел счастье быть введённым в мандалу двух высших уровней тайной мантры, очень важно в течение всего времени, пока поток их сознания наполняется полученными обязательствами, трижды днём и трижды ночью памятовать и посвящать обеты. Иначе будет иметь место грубое нарушение. Поэтому им непременно нужно практиковать Шестиразовую Гуру-йогу, для начинающих приводится краткий вариант этой практики, в котором представлены все основные моменты ваджрной самаи.

Первый пункт – это обращение к Прибежищу и зарождение Бодхи-читты:

**От всего сердца обращаюсь к Прибежищу в Трёх
Драгоценностях!
Для достижения совершенного Пробуждения,
Ради того, чтобы избавить всех скитальцев от мучений и
привести к состоянию вечного счастья,
Породив Бодхичитту, буду совершенствоваться в подвиге
Сынов Победоносных.**

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྨིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
КОНЧОГ СУМЛА НИННЕ КЯБСУ-ЧИ
འགྲོ་ཀུན་གདུང་བསྐྱེད་གཏན་བདེར་འགོད་པར་བྱ། །
ДОКУН ДУНДАЛ ТЕНДЕР ГО-ПАР-ДЖЯ
དེདི་སྣད་རྫོགས་བྱང་འཛོལ་བྱིར་བྱང་རྒྱལ་སེམས། །
ДЕЛЕ ДЗОГДЖЯН ТОБЧИР ДЖЯНЧУБ-СЕМ
བསྐྱེད་ནས་རྒྱལ་སྐྱེད་ལ་བསྐྱབས་པར་བཟི། །
КЕ-НЕ ГЯЛСЕ ЧО-ЛА ЛАБПАР-ГИ

Порождение поля заслуг и приглашение Джнянаваттв⁴¹ (божеств мудрости):

**В предлежащем пространстве на троне из лотоса,
солнца и луны
Восседает коренной Гуру – Владыка Ваджрадхара
С телом синего цвета. Держа ваджру и колокольчик,
Он обнимает Дхатвишвари и наслаждается
вместерожденным блаженством.**

В трёх местах⁴² три слога⁴³.

Лучами из «ХҮН», приглашаются

Джнянанаттвы и сливаются воедино.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཁྲི་པད་ཉི་ཟླའི་སྒྲིང་། །
ДУНГИ НАМКАР ТИПЕ НИТИ-ТЕН
ཚ་བའི་སྒྲ་མ་བྱབ་བདག་དྲི་རྩེ་འཆང་། །
ЦАБИ ЛАМА КЯБДАГ ДОРДЖЕ-ЧАН
སྐྱུ་མདོག་སྒོན་པོ་དྲོལ་བཟུང་ནས་ནི། །
КУДОГ НОНПО ДОРДИЛ ЗУННЕ-НИ
དབྱིངས་ཕྱག་མར་འཁྱུད་ལྷན་སྦྲེས་བདེ་བས་རོལ། །
ИНЧЮГ-МАРКЮ ЛХЕНКЕ ДЕБЕ-РОЛ
གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་མཚན་རྒྱུ་འོད་ཀྱིས། །
НЕСУМ ИГЕ СУМЦЕН ХҮН'-О-КИ
ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྐྱུ་བྲངས་རོ་གཅིག་གྱུར། །
ЕЩЕ ПА-НАМ ЧЕНДАН РОЧИГ-ГЮР

Накопление заслуг:

**Склоняюсь к лотосу под стопами Ваджродержца,
Подношу океан облаков внешних, внутренних и тайных
даров,
Сумеру, континенты, драгоценный сосуд изобилия,
солнце, луну
И другие несравненные дары Самантапхадры.**

དྲི་རྩེ་ཅན་ཞབས་པསྐྱོར་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
ДОРДЖЕ-ЧЕН ШАБ ПЕ-МОР ЧАГЦАЛ-ЛО
བྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཚོད། །
ЧИНАН САНБИ ЧО-ТИН ГЯЦЕ-ЧО
རི་སྒྲིང་རིན་ཆེན་གཏེར་བུམ་ཉི་ཟླ་སྐོག་ས། །
РИЛИН РИНЧЕН ТЕРБУМ НИДА-СОГ
སྒྲ་མེད་གྱུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་མཚན་པ་འབུལ། །
ЛАМЕ КУНТУ-САНПО ЧО-ПА-БУЛ

Молитва:

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཀྱི།
ЧОГДАН ТУНМОН НОДУБ МАЛЮ-КУН
མགོན་ཁྱོད་ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པའི་རྗེས་འགོ་བར།
ГОНКЕ ЦЮЛЩИН ТЕНПИ ДЖЕ-ДО-БАР
མཐོང་ནས་ལུས་དང་སྒོག་ཀྱང་ཡོངས་བཏང་སྟེ།
ТОННЕ ЛЮДАН СОГКЯН ЁНТАН-ТЕ
ཁྱོད་མཉེས་ཁོ་ན་སྦྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
КЕ-НЕ КОНА ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Увидев то, что высшие и обычные сиддхи, все без остатка, приходят вслед за правильным вверением Тебе,

**О, Покровитель,
я, отдав даже тело и жизнь,
прошу благословения на свершение лишь только того, что
радует Тебя.**

**В ответ на эту мольбу Гуру сходит на макушку
И, растворяясь во мне, становится нераздельной, единой
сущностью со мной.**

དེ་ལྟར་གསོལ་བཏབ་སྒྲ་མ་སྦྱི་བོར་བྱོན།
ДЕТАР СОЛТЕБ ЛАМА ЧИБОР-ДЖЁН
རང་ལ་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་གྱུར།
РАНЛА ТИМПЕ ЕРМЕ РОЧИГ-ГЮР

Здесь сконцентрируйся на пустотности и затем породи себя в виде божества:

**Я – Ваджрасаттва, держа ваджру и колокольчик, обнимаю
Бхагавати,
И наслаждаясь вместиорожденным блаженством!**

བདག་ཉིད་རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བཙེམ་ལྷན་མར།
ДАГНИ ДОРДЖЕ СЕМПА ЧОМДЕН-МАР

རྡོར་རྒྱལ་བཟུང་འབྱུང་ལྷན་སྦྲེས་བདེ་བས་རོལ།

ДОРДИЛ ЗУНКЮ ЛХЕНКЕ ДЕБЕ-РОЛ

На благо матерей без сожаления отдаю

**Место пребывания, тело, благосостояние и накопления
добродетели трёх времён.**

Даже ради жизни не нарушу ограничения

Пратимокши, Бодхисаттв и тайной мантры.

གནས་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་རྣམས།

НЕЛЮ ЛОНЧО ДЮСУМ ГЕЦОГ-НАМ

མ་རྣམས་དོན་དུ་ཕངས་མེད་བཏང་བར་བྱ།

МАНАМ ДОНДУ ПАНМЕ ТАНБАР-ДЖЯ

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲུགས་རྣམ་གསུམ་གྱི།

СОТАР ДЖЯНСЕМ САННАГ НАМСУМ-ГИ

བཅས་མཆམས་སྟོག་གི་བྱིར་ཡང་འདོར་མི་བྱ།

ЧЕЦАМ СОГТИ ЧИР-ЯН ДОР-МИДЖА

Благопожелания и посвящение заслуг:

**Полностью освобожу скитальцев методом прекрасного
овладения**

**Дхармой наставлений и постижений, вобранной тремя
колесницами и четырьмя отделами тантры.**

ཐེག་གསུམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞིས་བསྐྱེད་ལུང་རྟོགས་ཚོས།

ТЕГСУМ ГЮ-ДЕ ШИДЮ ЛУНТОГ-ЧЁ

ལེགས་བཟུང་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་བ་ཡོངས་སུ་སྟོལ།

ЛЕГСУН ТАБКИ ДОБА ЁНСУ-ДОЛ

**Эту добродетель посвящаю воплощению свершений и
желаний**

**Сугат трёх времён с их сыновьями и сохранению чистой
Дхармы.**

དགེ་འདིས་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྐུས་བཅས་ཀྱི། །

ГЕДИ ДЮСУМ ДЕЩЕГ СЕЧЕ-КИ

མཛད་སློན་འགྲུབ་དང་དམ་ཆོས་འདིན་ཕྱིར་བསྒོ། །

ДЗЕ-МОН ДУБДАН ДАМЧЁ ДЗИНЧИР-НО

**Силой благословения Трёх Превосходных и истинности
закона взаимозависимости**

**Пусть исполнятся благие пожелания и будет быстро
достигнуто Пробуждение!**

མཆོག་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་རྟེན་འབྲེལ་མི་བསྐྱེད་མཁུམ། །

ЧОГСУМ ДЖИНЛАБ ТЕНДЕЛ МИЛЮ-ТЮ

ལེགས་སློན་འགྲུབ་ནས་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །

ЛЕГМОН ДУБНЕ САНГЕ НЮРТОБ-ЩОГ

ཐཱ་མ་མཆོད་པ།

ЛАМА ЧОПА

РИТУАЛ ПОЧИТАНИЯ УЧИТЕЛЯ

༄༅། ཁྱུ་གར་སྐད་དུ། གུ་རུ་ཕུ་ཅོ་སྲ་ཀལ་ལྷ་མོ།

На санскрите: ГУРУ ПŪДЖЯСЬЯ КАЛПА NĀMA

བོད་སྐད་དུ། ལྷ་མོ་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་ཞེས་བྱ་བ།

На тибетском: ЛАМА ЧОПИ ЧОГА ЩЕДЖЯВА

На русском: Ритуал почитания Гуру

*Склоняюсь к стопам и обращаюсь к прибежищу возвышенного Гуру,
несравненного в своей доброте!*

Прошу всегда и везде поддерживать своим великим милосердием!

བཀའ་བྱིན་མཉམ་མེད་ལྷ་མོ་དམ་པ་ནམས་ཀྱི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་
མཆིའོ། །བཙེ་བ་ཆེན་པོས་དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་རྗེས་སུ་གཟུང་དུ་གསོལ།

*Благоговейно склонившись к лотосу под стопами Ваджродержца –
Чинтамани, при опоре на которого моментально обретается вели-
кое блаженство трёх тел вместе с обычными сиддхами и даруется
лучшее из всего желанного,*

གང་ལ་བརྟེན་ན་སྐྱེ་གསུམ་བདེ་བ་ཆེ། །

ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་དང་བཅས་སྐད་ཅིག་ལ། །

སྦྱོལ་མཛད་འདོད་དགའི་མཆོག་སྦྱོལ་ཡིད་བཞིན་འོར། །

དོན་ཅན་ཞབས་པོ་རྣམས་བརྟུང་ནས། །

*Сложу в ожерелье прекрасную гирлянду цветов из лotosового пруда
наставлений возвышенных сур и тантр как неповторимый пре-
восходный метод воплощения всей без исключения пользы и блага для
удачливых учеников.*

སྐལ་བཟང་སློབ་མའི་ཕན་བདེ་མ་ལུས་པ།
 སྐབ་པའི་ཐབས་མཆོག་གཉིས་པ་དང་བྲལ་བ།
 མདོ་རྒྱད་དམ་པའི་ཕན་ངག་པད་ཆལ་ལས།
 འོངས་པའི་མེ་དོག་ཕྱེང་མཛེས་མགུལ་རྒྱན་སྟེལ།

Итак, основа всех совершенств для тех, кто жаждет освобождения, источник всех без исключения благих накоплений, корень всех неисчислимых высших и обычных реализаций – сиддхи – и сущность всех наставлений, которые следует практиковать йогинам Махаяны, – всё это связано с правильным вверением себя благому другу, указывающему безошибочный путь. Ведь по этому поводу в «Синем сборнике упадеш» сказано:

«Единое начало всех упадеш – это преданность святому другу. Он является источником веры, Бодхичитты и всех других достоинств».

И Досточтимый Всеведающий также сказал:

*«...Затем, осознав, что надлежит усердно
 достойным образом ввериться мыслями, делами
 святому Другу – Учителю Пути –
 основе всех прекраснейших условий
 и благ как будущих, так и этой жизни,
 не отказывайтесь от него
 и ради жизни: радуйте его
 подношением исполнения указаний.
 Таковую практику я, йогин, совершал,
 и вам, стремящимся к освобождению,
 следует так делать.»*

И еще:

*«...Корень мирских и надмирских прекрасных добродетелей и
 всех достоинств – добрейший Господин...»*

И из Панчашатики:

*«Сам Ваджрадхара изрек:
 – Сиддхи следуют за наставником.
 Поняв это, истинно радуй Гуру всем реальным.»*

И в «Гуна ратна санграхе»:

«Эти хорошие ученики, исполненные благоговения перед Гуру, должны всегда опираться на мудрых Учителей. Почему? Потому что от них происходят достоинства мудрости, а они затем проявляют праджняпарамиту. Дхармы Будды опираются на благого друга»,

– такими словами прославлял наставника Победитель – Владыка высших достоинств.

А поэтому для учеников, как поле для собирания накоплений и очищения загрязнений, Ваджрный наставник превосходит даже всех Будд. В «Самвародбхава» сказано:

*«Этот самовозникший Бхагаван –
Единственное превосходящее божество,
Но, в совершенстве даруя наставления,
Ваджрный наставник превосходит даже Его».*

По этим причинам созерцание гуру-йоги, которая включает важнейшие моменты пути, становится наилучшим способом извлечения сущности из свобод и благ, а поэтому так и следует практиковать.

Итак, исходя из особой добродетельной мысли, сначала соверши созерцание обращения к прибежищу, порождения устремления к Пробуждению и четырёх безмерных, затем, исполнившись йогой того, что ты Гухьясамаджа, Чакрасамвара, Бхайрава или любое другое превосходящее божество, испусти из тела лучи света, очисти нечистое всех сосудов и соков и представь, что все сосуды имеют только чистейшую бескрайнюю природу Обитали, а все соки – природу богов и богинь.

དེ་ཡང་ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྦྱང་ཆོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞི་རྟེན། ལེགས་ཆོགས་མ་ལུས་པའི་འབྲུང་གནས།
མཆོག་དང་སྤྱན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མཐའ་ཡས་པ་ཀྱན་གྱི་ཚུ་བ། ཐེག་པ་མཆོག་གི་རྣལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་
སྦྱ་ལྔ་པ་རབ་བྱ་བའི་མན་ངག་མཐའ་དག་གི་གནད་བསྟུས་པ་ནི། རང་ལ་ལམ་བྱེན་ཅི་མ་ལོག་པར་སྟོན་པའི་དགེ་བའི་
བཤེས་གཉེན་ཚུལ་བཞིན་དུ་བསྟེན་པ་ལ་རག་ལས་པ་ཡིན་ཏེ། བེུ་བུ་སྟོན་པོ་ལས། མན་ངག་ཐམས་ཅད་བསྟུས་པའི་
མགོ་ནི། བཤེས་གཉེན་དམ་པ་མི་བཏང་བ་ཡིན་ཏེ་ལས་དང་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་སོགས། ཡོན་ཏན་ཀྱན་འབྲུང་ཀྱན་གྱི་
གཏོར་ཡིན། ཅས་གསུངས་ཤིང་། རྗེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་ཀྱང་། དེ་ནས་འདི་ཕྱིར་ལེགས་ཆོགས་ཇི་སྟེད་པའི། རྟོན་
འབྲེལ་ལེགས་པར་འགྲིགས་པའི་ཚུ་བ་ནི། ལམ་སྟོན་བཤེས་གཉེན་དམ་པ་འབད་པ་ཡིས། བསམ་དང་སྦྱོར་བས་ཚུལ་
བཞིན་བསྟེན་པ་རུ། མཐོང་ནས་སྟོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གཏོང་བར། བཀའ་བཞིན་བསྟུབ་པའི་མཆོད་པས་མཉེས་པར་
བྱེད། རྣལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་ལྟར་བྱས། ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྟུང་འཇལ་ལོ། ཞིས་དང་།

འདིག་རྟེན་འདིག་རྟེན་འདས་པའི་དགེ་ལེགས་ཀྱི། ཡོན་ཏན་ཀྱན་གྱི་ཙ་བ་དེན་ཅན་ཇེ། ཁྱེས་གསུངས་ཤིང་། ལྷ་མ་
ལྷ་བཅུ་པ་ལས་ཀྱང་། དངོས་གྲུབ་སློབ་དཔོན་ཇེས་འབྲང་ཞེས། རྫོང་ཇེ་འདྲིན་པ་ཉིད་གསུང་བར། ཤེས་ནས་དངོས་པོ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ལྷ་མ་ཡོངས་སུ་མཉེས་པར་བྱ། ཁྱེས་དང་། ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་སྦྱད་པ་ལས་ཀྱང་། སློབ་མ་བཟང་པོ་
ལྷ་མར་གྲུས་ལྷན་དེ་དག་གིས། ལྷ་མ་མཁས་པ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བརྟེན་པར་བྱ། ཁི་ཕྱིར་ཞེ་ན་མཁས་པའི་ཡོན་ཏན་དེ་
ལས་འབྲུང་། དེ་དག་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཇེས་སུ་སྟོན། ཁངས་རྒྱས་ཆོས་རྣམས་དགེ་བའི་བཤེས་ལ་བརྟེན་ཏེ་ཞེས།
ཡོན་ཏན་ཀྱན་གྱི་མཆོག་མངའ་རྒྱལ་བ་དེ་སྐད་གསུང་། ཁྱེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། དེ་བས་ན་སློབ་མའི་ཆོགས་གསོག་
པ་དང་སློབ་པ་སློང་བའི་ཞིང་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་རྫོང་ཇེ་སློབ་དཔོན་ལྷག་ཏེ། སློབ་འབྲུང་ལས། འདི་
ནི་རང་བྱུང་བཅོམ་ལྷན་འདས། ལྷག་པའི་ལྷ་ནི་གཅིག་པུ་ཉིད། མཁ་ངག་རབ་ཏུ་སྟེར་བའི་ཕྱིར། རྫོང་ཇེ་སློབ་དཔོན་
དེ་བས་ལྷག་ ཁྱེས་གསུངས་སོ། རྒྱ་མཚན་དེ་ལྷར་ན། ལམ་གྱི་གནད་ཆང་པའི་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་སློབ་པ་ནི་དལ་
འབྱོར་ལ་སྟིང་པོ་ལེན་པའི་ཐབས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡིན་པས་འདི་ལྷར་ཉམས་སུ་བྱུང་བར་བྱའོ། དེ་ཡང་དགེ་སེམས་
བྱད་པར་ཅན་གྱི་ངང་ནས། སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ཆད་མེད་བཞི་བསྟོམ་པ་སྟོན་ཏུ་བཀྲངས་ནས། བདག་ཉིད་གསང་
བདེ་འདིགས་གསུམ་སོགས་ལྷག་པའི་ལྷ་གང་རུང་གི་རྣལ་འབྱོར་དང་ལྷན་པའི་སྐྱེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སྟོན་བཅུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་དགལ་པ་སྦྱངས། སྟོན་ཐམས་ཅད་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་། བཅུད་ཐམས་ཅད་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་རང་བཞིན་
གྱི་དགའ་པ་རབ་འབྱམས་འབའ་ཞིག་ཏུ་བསམ།

В соответствии с этим приведем метод обращения к Прибежищу и порождения устремления к Пробуждению, как Кедуб Санге Еше рекоммендовал для постоянной практики:

ཁྱེས་གསུངས་པ་ལྷར་སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་མཁས་གྲུབ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་གསུང་འདོན་རྒྱན་ལྷར་བྱ་བ་ནི།

**Из природы великого блаженства я являю себя как Гуру-
божество,**

Из тела которого испускаются лучи света.

**Расходясь в десяти направлениях, они благословляют
сосуды и соки,**

**Благодаря чему всё принимает совершенство особого
расположения**

Только чистейших и бескрайних достоинств.

བདེ་ཆེན་ངང་ལས་རང་ཉིད་སློབ་མ་ལྷ། །

ДЕЧЕН НАНЛЕ РАНИ ЛАМА-ЛХА

གང་དེར་གསལ་བའི་སྐྱེ་ལས་འོད་ཟེར་ཆོགས། །

ГАНДЕР САЛВИ КУЛЕ ОСЕР-ЦОГ

ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་སྟོན་བཅུད་བྱིན་བརྒྱབས་པས། །

ЧОГЧУР ТОПЕ НОЧУ ДЖИНЛАБ-ПЕ

དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའ་ཞིག་ཡོན་ཏན་གྱི།
ДАГПА РАБДЖАМ БАЩИК ЁНТЕН-ГИ
བཀོད་པའི་བྱད་པར་སྤྱན་སྲུང་ཆོག་པར་གྱུར།།
КЁПИ КЕПАР ПУНСУМ ЦОГПАР-ГЮР

**Из великого помысла чистейшей добродетели
Я и бесконечные, как пространство, матери-существа
Отныне и до самого достижения Сущности Бодхи
Обращаемся к прибежищу Гуру и Трёх Драгоценностей!**

ལྷ་རབ་དཀར་དགེ་སེམས་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་ནས།།
РАБКАР ГЕСЕМ ЧЕНПОЙ НАНИ-ЛЕ
བདག་དང་མཁའ་མཉམ་མ་ཎན་སེམས་ཅན་རྣམས།།
ДАГДАН КАНЯМ МАГЕН СЕМЧЕН-НАМ
དེང་ནས་ཇི་སྤིད་བྱང་ཚུབ་སྤྱིང་པོའི་བར།།
ДЕНЕ ДЖИСИ ДЖЯНЧУБ НИНПОЙ-БАР
སླ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ།།
ЛАМА КОНЧОГ СУМЛА КЯБСУ-ДО
ན་མོ་གུ་བྱུང་། ན་མོ་བྱུང་། ན་མོ་སྐྱུ་ཡ། ན་མོ་སྐྱུ་ཡ།
НАМО ГУРУВЕ, НАМО БУДДХАЯ, НАМО ДХАРМАЯ, НАМО
САНГХАЯ

**Ради блага всех существ-матерей
Я, став Гуру-Божеством,
Приведу всех существ
К высшему состоянию Гуру-Божества! трижды**

ལྷ་མ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།།
МА СЕМЧЕН КУНГИ ДОНГИ-ЧИР
བདག་ཉིད་སླ་མ་ལྟར་གྱུར་ནས།།
ДАГНИ ЛАМА ЛХАРГЮ-НЕ
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སླ་མ་ལྟའི།།
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛАМА-ЛХАЙ

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བྱ། །

ལན་གསུམ།

ГОПАН ЧОГЛА КЁ-ПАР-ДЖЯ *трижды*

Ради блага всех существ-матерей я уже в этой жизни быстрее быстрого проявлю состояние изначального Будды – Гуру-Божества, освобожу от страданий всех существ-матерей и приведу в Землю Великого Блаженства Будды, а для этого буду практиковать глубинный путь йоги Гуру-Божества!

མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བདག་གིས་ཆེ་འདི་ཉིད་
МА СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ ДОНДУ ДАГИ ЦЕ ДИНИ
ལ་ལྟར་བ་ལྟར་བར་གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་སླའི་
ЛА НЮРБА НЮРБАР ДЁМИ САНГЕ ЛАМА-ЛХАЙ
གོ་འཕང་མཚོན་དུ་བྱས། མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ГОПАН НОНДУ-ДЖЕ, МА СЕМЧЕН ТАМЧЕ
སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་བསྐྱེད། བདེ་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་
ДУГНАЛ-ЛЕ ДАЛ, ДЕЧЕН САНГЕ-КИ САЛА
འགོད་པར་བྱ། དེའི་ཕྱིར་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་
КЁПАР-ДЖЯ, ДЕЙ ЧИРДУ ЛАМ-САБМО
སླའི་ལྟར་ལྟར་འབྱོར་ཉམས་སུ་སྤང་བར་བསྐྱེད། །
ЛАМА-ЛХАЙ НАЛДЖЁР НЯМСУ ЛАНПАР ГИ-О

Благослови внутреннее подношение и субстанции подношения в соответствии с любым ритуалом ануттара-йога тантры, или же коротко следующим образом:

ནང་མཚན་དང་མཚན་རྣམས་སླ་མེད་ཀྱི་ཆོག་གང་ཡང་
བྱང་བ་ལྟར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་པ་འཕམ། མདོར་བསྟན་ན།
ཕྱི་མོ་ཡུལ་དུ། ལན་གསུམ་བརྗོད་པས།

OM Ā: HŪṆ произнеся трижды, представь:

Невообразимые внешние, внутренние и тайные облака

подношений, субстанций самай, обладая природой мудрости, имеющие облик внутреннего подношения со всеми субстанциями подношений и воздействие порождения особой мудрости блаженства и пустоты в поле восприятия шести органов чувств до краёв заполняют собой всю землю и небесное пространство.

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཆོད་དང་མཆོད་རྩིས་
 НОВО ЕШЕ-ЛА НАМПА НАНЧО ДАН ЧОДЗЕ
 སོ་སའི་རྣམ་པ་བྱེད་ལས་དབང་པོ་རྒྱལ་གི་སྦྱོང་ལུ་རྩ་
 СОСОЙ НАМПА ДЖЕЛЕ ВАНПО ДУТИ ЧО-ЮЛ-ДУ
 བདེ་སྟོང་གི་ཡེ་ཤེས་བྱེད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པས་ས་དང་
 ДЕТОН-ГИ ЕШЕ КЕПАР-ЧЕН КЕ-ПЕ САДАН
 བར་སྣང་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱུང་བའི་
 БАРНАН НАМКИ КЁН ТАМЧЕ ЁНСУ КЯБПИ
 ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྤྱིན་དམ་རྩིས་སྦྱུན་གཟིགས་
 ЧИНАН САНБИ ЧО-ПИ ТИН ДАМДЗЕ ЧЕНСИГ
 བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས་གང་བར་གྱུར་བར་བསམས་ལ།
 САМГИ МИ КЯБПЕ ГАНБАР ГЮР

Основная часть. Удобней изложить ее в стихотворной форме, поэтому, читая, не отвлекаясь и практикуй, созерцая смысл этого.

དངོས་གཞི་ནི་ཆོགས་སུ་བཅད་པའི་སྟོན་ས་བརྗོད་ན་འདྲུག་པ་བདེ་བས་ཡིད་མ་ཡིངས་པར་འདི་ལྟར་འདོན་ཞིང་།
 དོན་བསྟོམས་ལ་ཉམས་སུ་བླངས་བར་བྱའོ།

В бескрайнем божественном пути нераздельных блаженства и пустоты, среди клубящихся облаков подношений Самантабхадры, на вершине украшенного листьями, цветами и плодами дерева, исполняющего желания, на драгоценном троне с пылающими пятиликами⁴⁴, на сидении из водорожденного⁴⁵, солнца и полной луны восседает исполненный трёх видов доброты коренной Гуру – истинная сущность всех Будд в облике монаха в шафрановых одеждах с одним ликом, двумя руками и сияющей улыбкой. Правая рука в жесте изложения Дхармы, а левая в жесте

созерцания держит наполненную нектаром патру. Гуру облачен в три духовных одеяния шафранового цвета, а голову венчает золотистая шапка пандита.

ཕྱེད་བཏེང་དབྱེར་མེད་ལྷ་ལམ་ཡངས་པར་ཀུན་བཟང་

ДЕТОН ЕРМЕ ЛХАЛАМ ЯНПАР КУНСАН

མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབྱུག།

ЧО-ТИН ТИКПИ-УЙ

ལོ་མ་མེ་ཏོག་འབྲས་བྱས་ཡོངས་མངོས་འདོད་དགའི་

ЛОМА МЕТОГ ДЕБУ ЁНДЗЕ ДО-ГУ

དཔག་བསམ་ལྗོན་པའི་ཕྱེར།

ПАГСАМ ДЖОНПИ-ЦЕР

གདོང་ལྷ་འབར་བའི་རིན་ཆེན་ཁྲི་སྟེང་ཐུ་སྒྲིས་

ДОННА БАРБИ РИНЧЕН ТИТЕН ЧУКЕ

ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་སྟེང་།

НИДА ГЕПИ-ТЕН

བཀའ་ངིན་གསུམ་ལུན་ཅ་བའི་སླ་མ་སངས་རྒྱས་

КАДИН СУМДЕН ЦАВИ ЛАМА САНГЕ

ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

КУНГИ НОВО-НИ

ནམ་པ་བྱར་སྒྲིག་འཛིན་པའི་དགེ་སློང་ཞལ་གཅིག་

НАМПА НУРМИК ДЗИНПИ ГЕЛОН ЩАЛЧИГ

བྱག་གཉིས་འཇུག་དཀར་འཕྲོ།

ЧАГНИ ДЗУМКАР-ТО

བྱག་གཡས་ཆོས་འཆད་གཡོན་པ་མཉམ་གཞག་བདུད་ཚིས་

ЧАГ-Е ЧОЧЕ ЁНПА НЯМЩАГ ДУДЦИ

གང་བའི་ལྷང་བཟེད་བསྐྱམས།

ГАНВИ ЛХУНСЕ-НАМ

གུར་གུམ་མངས་ལྷན་ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་
ГУРКУМ ДАНДЕН ЧОГО СУМСОЛ СЕРДОГ
པཎ་ལྷན་དབྱ་ལ་མངོས།
ПЕНЩЕ УЛА-ДЗЕ

В Его сердце Владыка Могучий Ваджрадхара с одним ликом и двумя руками, держащий ваджру и колокольчик, обнимающий Дхатвишвари и наслаждающийся игрой вместиорожденных блаженства и пустоты. Они убраны всевозможными драгоценностями и облачены в одежды из божественных шелков.

ཐུགས་ཀར་བྱས་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཞལ་གཅིག་
ТУТКАР КЯБДАГ ДОРДЖЕ ЧАНВАН ЩАЛЧИГ
ཐུག་གཉིས་སྐྱེ་མདོག་སྒྲི།
ЧАГНИ КУДОГ-НО
རྡོར་རིལ་བབྱང་ནས་དབྱིངས་ཐུག་མར་འབྱུང་ལྷན་སྐྱེས་
ДОРДИЛ СУННЕ ИНЧУГ МАРКЮ ЛХЕНКЕ
བདེ་སྟོང་རོལ་པས་དབྱེས།
ДЕТОН РОЛПЕ-ГЕ
ནམ་མང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས་ཤིང་ལྷ་རྩེས་
НАММАН РИНЧЕН ГЕНГИ ТЕШИН ЛХАДЗЕ
དར་གྱི་ན་བབས་བསྐྱབས།
ДАРГИ НАВЗЕ-ЛУБ

Украшенный знаками и признаками, Гуру восседает в ваджрной позе, сияя тысячью лучами света в ореоле из пятицветной радуги.

**Его пять скандх – это Пять Сугат,
четыре дхату – Четыре Матери,
аятаны, каналы, жилы и суставы – истинные
бодхисаттвы,
волоски на теле – двадцать одна тысяча архатов,
конечности – сами владыки грозных,**

лучи света – локапалы, якши и гухьяки,
а мирские божества – подстилка под его стопами.

མཚན་དཔེའི་རྒྱ་ལྗན་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་འཇའ་ཚོན་

ЦЕНПЕ ГЕНДЕН О-СЕР ТОНБАР ДЖАЦОН

སྣ་ལྷས་བསྐྱོར་བའི་དབུས། །

НАНЕ КОРБИ-У

རྡོ་རྗེ་སྦྱིལ་ཀྱང་ཚུལ་གྱིས་བཞུགས་པའི་སྤང་པོ་

ДОРДЖЕ КИЛТУН ЦЮЛГИ ЩУГПИ ПУНПО

ནམ་དག་བདེ་གཤེགས་ལ། །

НАМДАГ ДЕЩЕГ-НА

ཁམས་བཞི་ཡུམ་བཞི་སྦྱེ་མཆེད་ཚ་རྒྱས་ཚིགས་རྣམས་

КАМШИ ЮМШИ КЕЧЕ ЦАГЮ ЦИГНАМ

བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་དངོས། །

ДЖЯНЧУБ СЕМПА-НО

བ་སྤྱ་དག་བཅོམ་ཉི་ཁྲི་ཆིག་སྟོང་ཡན་ལག་

БАПУ ДАЧОМ НИТИ ЧИГТОН ЯНЛАГ

ཁྲོ་བའི་དབང་པོ་ཉིད། །

ТОБО ВАНПО-НИ

འོད་ཟེར་ཕྱོགས་སྟོང་གཞོད་སྦྱིན་གསང་བ་

ОСЕР ЧОКЁН НОДЖИН САНБА

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཞབས་ཀྱི་གདན། །

ДЖИГТЕН-ПА НАМ ЩАБКИ-ДЕН

Вокруг по порядку восседают настоящие Гуру с линией
преемственности, сонмы божеств мандал идамов, Будды,
бодхисаттвы, виры, дакини и океан хранителей Учения.

Их трое врат⁴⁶ отмечены тремя ваджрами, от слога ХҮН
лучи-крюки приглашают из естественных обитателей джня-
насаттв и неразделимо закрепляют.

མཐའ་སྐོར་རིམ་བཞིན་དངོས་རྒྱུད་སླ་མ་ཡི་དམ་
ТАКОР РИМЩИН НОГЮ ЛАМА ИДАМ
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དང་། །
КИЛКОР ЛХАЦОГ-ДАН
སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་བསྟན་སྲུང་
САНГЕ ДЖЯНСЕМ ПАБО КАНДО ТЕНСУН
རྒྱ་མཚོས་བསྐོར་ནས་བཞུགས། །
ГЯЦО КОРНЕ-ЩУГ
དེ་དག་སྟོ་གསུམ་རྩོམ་གསུམ་མཚན་རྩྱུ་ཡིག་
ДЕДАГ ГОСУМ ДОРДЖЕ СУМЦЕН ХҮН-ИГ
འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས། །
ОСЕР ЧАГКЮ-И
རང་བཞིན་གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྟུན་ངངས་
РАНИЩИН НЕНЕ ЕШЕ ПАНАМ ЧЕНДАН
དབྱེར་མེད་བརྟན་པར་གྱུར། །
ЕРМЕ ТЕНПАР-ЩУГ

**О, источники совершенных благ –
Коренной Гуру и линия преемственности, идамы, Три
Драгоценности,
Виры, дакини, дхармапалы вместе с сонмами хранителей
всех трёх времён,
Пожалуйте сюда силой своего сострадания и воссядьте на
тронах!**

ལྷ་སྟན་ཚོགས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གནས་དུས་གསུམ་གྱི། །
ПУНЦОГ ДЕЛЕГ ДЖЮНЕ ДЮСУМ-ГИ
ཙ་རྒྱུད་སླ་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཆོག་གསུམ། །
ЦАГЮ ЛАМА ИДАМ КОНЧОГ-СУМ
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་ཚོགས་བཅས། །
ПАВО КАНДО ЧОКЁН СУНЦОГ-ЧЕ

ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདྲིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས། །

ТУГДЖЕ ВАНГИ ДИРЩЕГ ТЕНПАР-ЩУГ

**Хотя дхармы по своей природе лишены всякого прихода
и ухода,**

**Но Вы обладаете способностью посредством мудрости и
милосердия**

**Являть любые обличия согласно представлениям
всевозможных воспитанников.**

**О, святые Спасители-Покровители, пожалуйста вместе со
свитами!**

ཆོས་རྒྱལ་རང་བཞིན་འགྲོ་འོང་ཀྱན་བལ་ཡང་། །

ЧОНАМ РАНШИН ДО-ОН КУНДАЛ-ЯН

སྣ་ཆོགས་གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ། །

НАЦОГ ДЮЛДЖИ САМПА ДЖИЩИН-ДУ

ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མཁྱེན་བརྩེའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །

ЧИР-ЯН ЧАРВИ КЕНЦЕ ТИНЛЕ-ЧЕН

སྐབས་མགོན་དམ་པ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

КЯБГОН ДАМПА КОРЧЕ ЩЕГСУ-СОЛ

ཨོྭ་ཀུ་རུ་བུ་སྒྲོ་བོ་ནི་སདྲ་ཆུ་པྲ་ལ་

ОМ ГУРУ БУДДХА БОДХИСАТВА ДХАРМАПАЛА

ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨེ་བྱ་ནི། ཨོཾ་རྩྱི་བི་རྩོཾ་

САПАРИВĀРА ЭХЪЕХИ, ДЖА: ХҮНГ БАМ ХО:

**Джнянаساتтвы становятся нераздельными с
самаясаттвами.**

ཡེ་ཤེས་པ་རྒྱལ་དམ་ཆོག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

ЕШЕПА НАМ ДАМЦИГ ПАДАН НИСУ МЕПАР ГЮР.

*Такое видение Гуру и Ваджрадхары как нераздельных соответствует
сказанному согласно со множеством тантр в Гурупанчашатике:*

*«О наставнике и Ваджродержце
Не думай как о раздельных».*

*А созерцание его пяти скандх в виде Пяти Будд соответствует
смыслу сказанного в Ваджравали Тантре:*

*«В этом теле Ваджрного наставника
Последовательно пребывают тела Победителей».*

*Представь таким образом поле накоплений, пригласи и введи джня-
насаттв, настойчиво развивай благоговение как перед сущностью,
включающей все Три Прибежища.*

Далее, как сказал Покровитель Нагарджуна в «Пяти ступенях»:

*«Отбросив все подношения,
Истинно начни почитание Гуру,
Через радование его обретишь
Высшую мудрость всеведения».*

*Таким образом, обретя уверенность в словах об огромном смысле по-
читания Гуру, поднеси семичастный ритуал, в начале которого идет
поклонение:*

དེ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་གྱིས་སླ་མ་དང་རྡོ་རྗེ་འཆང་དབྱེར་མེད་དུ་ལྟ་བ་ནི། རྒྱུད་མང་པོའི་དགོངས་པ་ལྟར་སླ་མ་ལྟ་བུ་པར།
སློབ་དཔོན་དང་ནི་རྡོ་རྗེ་འཛིན། བཅད་པར་ནི་མི་བརྟག་གོ། ཅིས་གསུངས་པ་ལྟར་ཡིན་ལ། དེའི་ཐུང་སོགས་ལྟ་
རིགས་ལྟ་སོགས་སུ་བསྐྱོམ་པ་ནི་རྒྱུད་རྡོ་རྗེ་ཐུང་བ་ལས། རྡོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་ལུས་འདི་ལ། རྒྱུལ་བའི་སྐྱེ་ནི་རིམ་བཞིན་
གནས། ཁྱིམ་སོགས་གསུངས་པའི་དོན་ཡིན་པ་ལྟར། ཆོགས་ཁིང་གསལ་བདབ། ཡེ་ཤེས་པ་དགུག་གཞུག། རྒྱུབས་
གསུམ་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཏུ་མོས་པ་དུང་དུང་བ་བྱ། དེ་ནས་མགོན་པོ་ལྷ་སྐུ་བྱིས་རིམ་ལྔར། མཆོད་པ་
ཐམས་ཅད་ཡོངས་སྤངས་ནས། སླུ་མ་མཆོད་པ་ཡང་དག་བཅུམ། ཁྱེད་མཉེས་པས་ནི་ཀུན་མཁྱེན་གྱི། ཡེ་ཤེས་མཆོག་ནི་
ཐོབ་པར་འགྱུར། ཁྱིམ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་གཞན་ཐམས་ཅད་མཆོད་པ་ལས། སླ་མ་མཆོད་པ་དོན་ཆེ་བར་གསུངས་
པ་ལ་ངེས་ཤེས་ངངས་ནས། ཡན་ལག་བདུན་པ་འབུལ་བ་ལ་ཐོག་མར་བྱག་འཆལ་བ་ནི།

**Склоняюсь к лотосу под стопами
Драгоценного Гуру, состраданием которого
Моментально даруется даже сфера
Великого блаженства – высший уровень трёх тел!**

གང་གི་སྐུགས་རྗེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས། །
ГАНГИ ТУТЖЕ ДЕБА ЧЕНПО-ИН
སྐྱེ་གསུམ་གོ་འཕང་མཆོག་ཀྱང་སྐྱད་ཅིག་ལ། །
КУСУМ ГОПАН ЧОГКЯН КЕЧИГ-ЛА

སྟོལ་མཛད་སྒྲ་མ་རིན་ཆེན་ལྷ་བུའི་སྐྱ། །

ЦОЛЗЕ ЛАМА РИНЧЕН ТАБУ-КУ

དོ་རྩེ་ཅན་ཞབས་པསྟོར་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ДОРЖЕ ЧЕНЩАБ ПЕМОР ЧАГЦАЛ-ЛО

**Склоняюсь к стопам святого Покровителя-Прибежища,
Мудрости всех неисчислимых Победителей,
Для умирения способной как угодно проявиться в
высшей искусности методов,
Играющей в танце шафрановых одежд.**

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི། །

РАБЖАМ ГЯЛБА КУНГИ ЕЩЕ-НИ

གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཐབས་མཁས་མཆོག །

ГАНДУЛ ЧИР-ЯН ЧАРБИ ТАБКЕ-ЧОГ

དུར་སྤྱིག་འདིན་པའི་གར་གྱིས་རྣམ་ཐོལ་བ། །

НУРМИГ ДЗИНПИ ГАРГИ НАМРОЛ-БА

སྐབས་མགོན་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

КЯБГОН ДАМПИ ЩАБЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Склоняюсь к стопам досточтимого Гуру,
Который, искоренив все недостатки вместе с зачатками
И став кладезем драгоценных накоплений из несчетных
достоинств,
Является единственным источником всей пользы и
счастья!**

ཉེས་ཀུན་བག་ཆགས་བཅས་པ་བྱངས་ཕྱང་ཞིང་། །

НЕКУН БАГЧАГ ЧЕПА ДУНЧУН-ЩИН

དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་ཆོགས་གྱི་གཏེར། །

ПАГМЕ ЁНТЕН РИНЧЕН ЦОГИ-ТЕР

ཕན་བདེ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྟོན་གཅིག་ལ། །

ПЕНДЕ МАЛЮ ДЖЮНВИ ГОЧИГ-ПУ

རྗེ་བརྩན་སྤྲུལ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།
ДЖЕЦУН ЛАМИ ШАБЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь добрейшим Гуру,
которые есть
Сущность всех Будд-Учителей вместе с богами,
Источник восьмидесяти четырех тысяч превосходных
Дхарм,
Сияющий в центре всех собраний ариев.**

ལྷར་བཅས་སྟོན་པ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དངོས།
ЛХАРЧЕ ТОНПА САНГЕ КУНГИ-НО
བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དམ་ཚེས་འབྱུང་བའི་གནས།
ГЕ-ТИ ЩИТОН ДАМЧО ДЖЮНБИ-НЕ
འཕགས་ཚལ་གྱི་དབྱུང་ན་ལྷ་ཁྱེད་ཅེས།
ПАГЦОГ КУНГИ УНА ЛХАНЕ-БА
དྲིན་ཅན་སྤྲུལ་ནམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།
ДИНЧЕН ЛАМА НАМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Преумножив тела до числа пылинок мира, кланяюсь,
Сопровождая это океаном хвалебных мелодий,
С верой и благоговением перед пребывающими в трёх
временах и десяти направлениях Гуру,
Тремя Высшими Ценностями и всеми достойными
поклонения.**

དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བརྒྱུད་བཞུགས་པའི་སྤྲུལ་དང་།
ДЮСУМ ЧОГЧУР ЩУГПИ ЛАМА-ДАН
དྲིན་ཆེན་མཆོག་གསུམ་ཕྱག་འོས་ཐམས་ཅད་ལ།
РИНЧЕН ЧОГСУМ ЧАГ-ОЙ ТАМЧЕ-ЛА
དད་ཅིང་མོས་པས་བསྟོད་དབྱངས་རྒྱ་མཚོར་བཅས།
ДЕ-ЧИН МОЙПЕ ТО-ЯН ГЯЦОР-ЧЕ
ཞིང་རྩལ་མཉམ་པའི་ལུས་སྤྱལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།
ЩИНДУЛ НЯМПИ ЛЮТУЛ ЧАГЦАЛ-ЛО

Таким образом почтительно поклонившись, соверши подношение, преумножив его как сущность нераздельных блаженства и пустоты через полное непостижение трёхчастного цикла.

ཞེས་སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་བྱག་བྱས་ནས། མཆོད་པའི་འཁོར་གསུམ་པོ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཀྱི་
བདག་ཉིད་དུ་རྒྱས་བཏབ་ནས་འབུལ་བ་ནི།

**Подношение Прибежищу-Покровителю досточтимому
Гуру вместе с окружением
Океана всевозможных даров:**

སྐྱབས་མགོན་རྗེ་བརྩན་ལྷ་མ་འཁོར་བཅས་ལ། །
КЯБГОН ДЖЕЦУН ЛАМА КОРЧЕ-ЛА
སྣ་ཆོགས་མཆོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཆོ་འབུལ་བ་ནི། །
НАЦОГ ЧОТИН ГЯЦО БУЛБА-НИ

**Из прекрасно расставленных обширных драгоценных и
блистающих сосудов**

Величаво струится очищающий нектар четырёх вод.

བཀོད་ལེགས་རིན་ཆེན་འོད་འབར་སྟོད་ཡངས་ལས། །
КО-ЛЕГ РИНЧЕН О-БАР НОЯН-ЛЕ
དག་ཕྱེད་བདུད་ཅིང་རྩ་བཞི་དལ་གྱིས་འབབ། །
ДАГДЖЕ ДУ-ЦИ ЧУЦИ ДАЛГИ-БАБ

**Прекрасные цветы, по отдельности и сплетенные в
гирлянды,**

Покрывают землю и заполняют воздушное пространство.

སྟོང་པོ་སེལ་མ་བྲེང་བ་སྤྲེལ་ལེགས་པ། །
ДОНПО СИЛМА ТЕНВА ПЕЛ-ЛЕГПА
མཛེས་པའི་མེ་ཉོག་ས་དང་བར་སྣང་གང་། །
ДЗЕПИ МЕТОГ САДАН БАРНАН-ГАН

**Берилловый дым ароматных благовоний летних трав
Клубится облаками на божественных путях.**

དེ་ཞིམ་སྒོས་ཀྱི་དུད་པ་བེད་རུ་ཅེ་ལོ།
ДИЩИМ ПЁКИ ДУ-ПА ВАЙДУРЬЯ
དབྱར་སྐྱེས་སྒོན་པོའི་སྒྲིན་གྱིས་ལྷ་ལམ་འབྲིགས།
ЯРКЕ НОНПО ТИНГИ ЛХАЛАМ-ТИГ

**Лучи света от солнца и луны, от множества горящих
светильников,
Источая восторг, устраняют тьму миллиарда миров.**

ཉི་ཟླ་འོར་བུ་རབ་འབར་སྒོན་མེའི་ཆོགས།
НИДА НОРБУ РАВБАР ДОНМЕ-ЦОГ
སྟོང་གསུམ་ཟུན་སེལ་འོད་ཟེར་ཅེ་དགའ་ཚོད།
ТОНСУМ МУНСЕЛ О-СЕР ЦЕГА-ГЁ

**По всему окоёму простирается великое море ароматной
воды,
Благоухающей камфорой, сандалом и шафраном.**

ག་བྱར་ཅན་དན་གྱར་ཀྱམ་དེས་བསྒོས་པའི།
ГАБУР ЦЕНДЕН ГУРКУМ ДИГО-ПИ
སྒོས་རྒྱའི་མཚོ་ཆེན་འཁོར་ཡུག་ཀྱན་ནས་འབྲིལ།
ПЁЧУ ЦОЧЕН КОР-ЮГ КУНЕ-КИЛ

**Исполненные сотней вкусов яства и питье,
Пища богов и людей сложены горой.**

རོ་བརྒྱའི་བརྩད་ལྷན་བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་དང་།
РОГЯ ЧУ-ДЕН САЧА ТУНБА-ДАН
ལྷ་དང་མི་ཡི་ཞལ་ཟས་ལྷན་པོར་སྤྲངས།
ЛХАДАН МИ-И ЩАЛСЕ ЛХУНПОР-ПУН

**По всем трём землям растекаются волны мелодий,
Извлекаемых из бесчисленного множества всевозможных
музыкальных инструментов.**

སྤྱ་ཆོགས་རོལ་མོའི་བྱེ་བྲག་མཐའ་ཡས་ལས། །
НАЦОГ РОЛМО ДЖЕТАГ ТАЕ-ЛЕ
བྱུང་བའི་གདངས་སྟན་འགྱུར་བས་ས་གསུམ་འགོངས། །
ДЖЮНВИ ДАН-НЕН ГЮРВИ САСУМ-ГЕН

**Все направления заполняют богини внешнего и
внутреннего наслаждения,
Держащие блеск формы, звука, запаха, вкуса и
осязаемого.**

གཟུགས་སྤྱི་རི་རེག་བྱའི་དཔལ་འཛིན་པའི། །
СУГДА ДИРО РЕКДЖИ ПАЛДЗИН-ПИ
བྱི་ནང་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ཕྱོགས་ཀྱན་བྲབ། །
ЧИНАН ДО-ЁН ЛХАМО ЧОГКУН-КЯБ

**Выдающемуся высшему Полю – Прибежищу-
Покровителю и кладезю сострадания
С чистыми помыслами подношу сотни десятков
миллионов миров,
Включающих четыре континента вместе с Меру⁴⁷,
Семь драгоценностей, вторичные владения и прочие
вещи,
А также приносящие радость совершенные вместилища
вместе с обитателями,
Божественное и людское благосостояние
И великую сокровищницу всего желанного!**

རྩ་བའི་བྲག་བརྒྱའི་སྤྱིང་བཞེ་སྟན་པོར་བཅས། །
ДЖЕВА ТАГ-ГЯ ЛИНЩИ ЛХУНПОР-ЧЕ
རིན་ཆེན་བདུན་དང་ཉི་བའི་རིན་ཆེན་སོགས། །
РИНЧЕН ДУНДАН НЕВИ РИНЧЕН-СОГ
ཀྱན་དགའ་སྦྱིད་པའི་སྣོད་བཅུད་ཕུན་སུམ་ཆོགས། །
КУНГА КЕ-ПИ НО-ЧУ ПУНСУМ-ЦОГ
ལྷ་མོའི་ལོངས་སྦྱོད་འདོད་དགའི་གཏོར་ཆེན་པོ། །
ЛХАМИ ЛОНЧО ДОГУ ТЕРЧЕН-ПО

དང་བའི་སེམས་ཀྱིས་སྤུལ་བྱུང་ཞིང་གི་མཆོག །
ДАНВИ СЕМКИ ПЮЛДЖЮН ШИНГИ-ЧОГ
སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ལ་དབུལ་བར་བསྒྱེ །
КЯБГОН ТУКДЖЕ ТЕРЛА БУЛБАР-ГИ

На берегах исполняющего желания океана,
Явно приготовленных и представленных в уме даров,
Всех восхищает полностью раскрывшийся
тысячелепестковый лотос из субстанций подношений,
Которые происходят от добродетелей сансары и нирваны,
А также рассыпаны всевозможные цветы из совершенных
мною и другими
Благих деяний трёх врат мирских и надмирских.
Повсюду благоухает сотня тысяч ароматов подношений
Самантабхадры.
Такой сад, исполненный плодами трёх практик, двух
стадий и пяти путей,
Подношу на радость досточтимому Гуру.

དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤུལ་ཡིད་བཞིན་རྒྱ་མཆོའི་ངོགས། །
НОШАМ И-ТУЛ И-ШИН ГЯЦО-НОГ
སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ལས་འོངས་མཆོད་རྗེས་ཀྱི། །
СИЩИ НАМКАР ЛЕ-ОН ЧО-ДЗЕ-КИ
འདབ་སྟོང་རྒྱས་པས་ཀུན་གྱི་ཡིད་འཕྲོག་ཅིང་། །
ДАБТОН ГЕПЕ КУНГИ И-ТОГ-ЧИН
འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་རང་གཞན་གྱི། །
ДЖИГТЕН ДЖИГТЕН ЛЕДЕ РАНЩЕН-ГИ
སྒོ་གསུམ་དགེ་བའི་མེ་ཉོག་ཅི་ཡང་བཀྲ། །
ГОСУМ ГЕВИ МЕТОГ ЧИЯН-ТА
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་རི་བསུང་འབུམ་འཕྲོ་ཞིང་། །
КУНСАН ЧО-ПИ ДИСУН БУМТО-ШИН
བསྐྱབ་གསུམ་རིམ་གཉིས་ལམ་ལུང་འབྲས་ལྷན་པའི། །
ЛАБСУМ РИМНИ ЛАМНА ДЕДЕН-ПИ

དགའ་ཚལ་རྩེ་བཅུན་སྒྲ་མ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ། །

ГАЦАЛ ДЖЕЦУН ЛАМА НЕЧИР-БУЛ

**Подношу насыщенный сотней вкусов напитков
Ароматного китайского чая цвета шафрана
И почитаю океаном нектара очищенных, постигнутых и
преумноженных
Пяти крюков, пяти светильников и прочего.**

གུར་ཀུམ་མངས་ལྷན་བཟང་པོའི་དྲི་ངད་ཅན། །

ГУРКУМ ДАНДЕН САНПО ДИНЕ-ЧЕН

རོ་བརྒྱའི་དཔལ་འཛིན་རྒྱ་ཇའི་བདུང་བ་དང་། །

РОГЯЙ ПАЛДЗИН ГЯДЖИ ТУНВА-ДАН

ཕྱགས་ཀྱི་ལྷ་དང་སྒོན་མ་ལྷ་ལ་སོགས། །

ЧАГКЮ НАДАН ДОНМА НАЛА-СОГ

སྤྱངས་རྟོགས་སྤར་བའི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཆོས་མཆོད། །

ДЖЯНТОГ БАРБИ ДУ-ЦИ ГЯЦЁ-ЧО

**Подношу прекрасных, блистающих юностью,
Опытных в шестидесяти четырех любовных искусствах
стройных дев,
Сонмы рожденных полем, рожденных мантрой и
вместерожденных вестниц,
А также прекрасных и очаровательных мудр.**

ཡིད་འོང་ལང་ཆོའི་དཔལ་འཛིན་བླག་ཅུ་བཞིའི། །

И-ОН ЛАНЦО ПАЛДЗИН ДУГЧУ-ЩИ

འདོད་པའི་སྦྱ་རྩལ་ལ་མཁས་ལུས་སྤྲ་མ། །

ДО-ПИ ГЮЦАЛ ЛАКЕ ЛЮТА-МА

ཞིང་སྦྱིས་སྤྲགས་སྦྱིས་ལྷན་སྦྱིས་པོ་ཉའི་ཆོགས། །

ЩИНКЕ НАГКЕ ЛХЕНКЕ ПОНЯ-ЦОГ

མཛོས་སྤྱག་སྦྱ་མའི་ཕྱག་རྒྱ་ནམས་ཀྱང་འབུལ། །

ДЗЕДУГ ГЮМИ ЧАГГЯ НАМКЯН-БУЛ

**Подношу Тебе превосходную абсолютную Бодхичитту,
Превзошедшую пределы описания словом или мыслью,
Спонтанно воплотившуюся нераздельно с великой
мудростью незамутненного вместиорождённого
блаженства –
Сферой избавления всех дхарм от самосущностных
проявлений.**

སྒྲིབ་བྲལ་ལྟན་སྒྲིས་བདེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེ། །
ДИБДАЛ ЛХЕНКЕ ДЕБИ ЕЩЕ-ЧЕ
ཆོས་ཀྱན་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་དབྱིངས། །
ЧЁКУН РАНЩИН ТОДАН ДАЛБИ-ИН
དབྱེར་མེད་ལྟན་གྲུབ་སྒྲུ་བསམ་བཞིན་ལས་འདས། །
ЕРМЕ ЛХУНДУБ МАСАМ ДЖО-ЛЕ-ДЕ
དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་ཁྱོད་ལ་འབྱུལ། །
ДОНДАМ ДЖЯНЧУБ СЕМЧОГ КЁЛА-БУЛ

**И подношу подавляющие четыреста четыре болезни клеш
Всевозможные благие лекарства,
А также на радость тебе себя как слугу –
Пока существует пространство – прошу, считай меня
своим подданным!**

ཉོན་མོངས་བཞི་བརྒྱ་ཙུ་བཞིའི་ནད་འཛོམས་པའི། །
НЁНМОН ШИГЯ ЦАЩИ НЕ-ДЖОМ-ПИ
བཟང་པོའི་སྒྲན་གྱི་བྱེ་བྲག་སྒྲ་ཆོགས་དང་། །
САНПО МЕНГИ ДЖЕТАГ НАЦОГ-ДАН
ཁྱོད་མཉེས་བཞིན་ཕྱིར་བདག་བྲན་འབྱུལ་ལགས་ན། །
КЁ-НЕ ГИ-ЧИР ДАГДЕН БУЛ-ЛАГНА
ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་འབངས་སུ་བབྱུང་དུ་གསོལ། །
НАМКА ДЖИСИ БАНСУ СУНДУ-СОЛ

Соверши таким образом подношения: внешнее, внутреннее, тайное, таковое, лекарств и служения, сопровождая соответствующими визуализациями. И далее продолжай с пункта покаяния:

ཞེས་བྱ་ནང་གསང་བ་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མཚན་པ་དང་། ལྷན་དང་། བདག་ཉིད་བླ་དུ་འབྱུང་བ་ནམས་དམིགས་པ་དང་
བཅས་པའི་སྒོ་ནས་བྱས་ཏེ། བཤགས་པ་ལ་སོགས་པའི་ཡན་ལག་ལྷག་མ་སྤར་གྱི་འཕྲོ་ནས་འདི་ལྟར།

**Во всех недобрых, злодейских деяниях,
Которые с безначальных времён совершал, побуждал
совершать или сорадовался,
Я перед ликом обладателя великого сострадания с
горечью
Каюсь и принимаю обет не совершать этого более.**

༥ ཐོག་མེད་དུས་ནས་མི་དགེ་སྤྲིག་པའི་ལས། །
ТОКМЕ ДЮНЕ МИГЕ ДИГПИ-ЛЕ
བགྱིས་དང་བགྱིད་སྦྲུལ་ཡི་རང་ཅི་མཆིས་པ། །
ГИДАН ГИ-ЦЕЛ ИРАН ЧИЧИ-ПА
ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་སྦྱན་སྤར་འགྱོད་སེམས་ཀྱིས། །
ТУГДЖЕ ЧЕДАН ЧЕННАР ГЁ-СЕМ-КИ
བཤགས་ཤིང་སྤྲན་ཆད་མི་བགྱིད་སྒྲུལ་པ་འོད། །
ЩАГШИН ЛЕНЧЕ МИГИ ДОМПА-НО

**Хотя все дхармы лишены характеристик самосущности,
Мы, как в сновидении, с чистыми помыслами сорадуемся
Добру всех обычных существ и ариев,
В каком бы благе и радости оно не проявлялось.**

ཆོས་རྣམས་རང་བཞིན་མཚན་པ་དང་བྲལ་ཡང་། །
ЧЁНАМ РАНШИН ЦЕНМА ДАНДАЛ-ЯН
མི་ལམ་ངི་བཞིན་སྦྱེ་འཕགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
МИЛАМ ДЖИШИН КЕПАГ ТАМЧЕ-КИ
བདེ་དགའ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་རྣམ་དཀར་ལ། །
ДЕГА ЧИР-ЯН ЧАРБИ НАМКАР-ЛА

བདག་ཅག་བསམ་པ་ཐག་བས་ཡི་རང་ངོ་། །

ДАГЧАГ САМПА ТАГПЕ ИРАН-НО

**Всклубив сто тысяч облаков совершенного всеведения и
милосердия,**

**Пролейте дождь глубинной и обширной Дхармы,
Чтобы зародился, долго жил и разрастался жасминовый
сад**

Пользы и блага для всех этих бесчисленных скитальцев.

ཐུལ་བྱང་མཐུན་བཟེད་ཚུ་འདྲིན་འབྱམ་དགྲིགས་ཏེ། །

ПЮЛДЖЮН КЕНЦЕ ЧУДЗИН БУМТИГ-ТЕ

མཐའ་ཡས་འགྲོ་འདིའི་སན་བདེ་ཀུན་དའི་ཚལ། །

ТАЕ ДОДИ ПЕНДЕ КУНДИ-ЦАЛ

བསྐྱེད་དང་ཡུན་རྒྱ་གནས་དང་སྤེལ་བའི་བྱིར། །

КЕ-ДАН ЮНДУ НЕДАН ПЕЛБИ-ЧИР

ཟབ་རྒྱས་ཚས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་རྒྱ་གསོལ། །

САБГЕ ЧЁКИ ЧАРПА АБТУ-СОЛ

У ваджрного тела нет рождения и смерти,

Но прошу, чтобы Ларец могучего Царя единения,

В соответствии с нашими представлениями,

До конца сансары вечно пребывал, не уходя в нирвану.

དོ་རྗེའི་སྐུ་ལ་སྐྱེ་འཆི་མི་མངའ་ཡང་། །

ДОРДЖЕ КУЛА КЕЧИ МИНА-ЯН

བྱང་འབྱུག་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་བཅའ་ཏོག །

СУНЧУГ ВАНГИ ГЯЛПО САМАТОГ

བདག་ཅག་མོས་པ་ངེ་བཞིན་སྲིད་མཐའི་བར། །

ДАГЧАГ МЁПА ДЖИЩИН СИ-ТИ-БАР

ཐྱུ་ངན་མི་འདའ་རྟག་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

НЯНЕН МИДА ТАГПАР ЩУГСУ-СОЛ

**Созданное таким образом накопление светлейшей
добродетели посвящаю тому,
Чтобы во всех рождениях, не расставаясь с трижды
добрым Гуру,
Быть окруженным Его заботой
И обрести могущество единения Ваджрадхары.**

དེ་ལྟར་བསྐྱུན་པའི་ནམ་དཀར་དགེ་བའི་ཆོག་ལ། །
ДЕТАР ТУНПИ НАМКАР ГЕВИ-ЦОГ
བཀའ་ངིན་གསུམ་ལྟན་རྩེ་བཅུན་སྒྲ་མ་ཡིས། །
КАДИН СУМДЕН ДЖЕЦУН ЛАМА-И
ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་འབྲལ་མེད་རྩེས་འདྲིན་ཅིང་། །
ЦЕРАБ КУНТУ ДАЛМЕ ДЖЕДЗИН-ЧИН
བྱང་འབྱུག་རྩེ་རྩེ་འཆང་དབང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །
СУНДЖЮГ ДОРДЖЕ ЧАНВАН ТОБЧИР-НО

Поднеси таким образом семичастный ритуал и, если есть желание, во время раскаяния соверши отдельное покаяние по каждому из трёх обетов, «Общее Покаяние», «Покаяние Бодхисаттв» и подобное.

Далее, как сказано в «Ваджрапаньябхишека Тантре»:

*«Держись достоинств наставника,
Никогда не цепляйся за недостатки.
Держась за достоинства, обретешь сиддхи,
Держась на недостатки, не реализуешь».*

В соответствии с этим, постоянно опираясь на памятование о том, чтобы никогда не допускать мысли о недостатках Гуру, хорошенько обдумай пользу верения Гуру и вред неверения, как об этом рассказывается в сутрах и тантрах.

А в особенности, думая, что если только услышать имя этого самого Гуру, будут изгнаны страхи дурной участи, одним лишь воспоминанием о нем устранились страдания сансары, а если обратиться с мольбой, будут без труда дарованы все сиддхи, то есть он – сущность, вобравшая все Три Драгоценности, – безошибочное Прибежище, и, веря, что помимо него больше не на кого надеяться, с горячей преданностью соверши как можно большее количество молитвенных обращений «Микцема» и прочих, после чего обратись с такими мольбами:

ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་ཞིང་། ལོང་བྱང་ཆོ་བཤགས་པའི་མཆམས་སུ་སྡོམ་པ་གསུམ་སོ་སོའི་བཤགས་པ་དང་།
 སྤྱི་མ་རྟོག་འདྲི་ན་མ་དང་། བྱང་ཚུབ་ལྷུང་བཤགས་སོགས་བྱའོ། ཇི་ནས་ལག་ན་དོ་རྩེ་དབང་བསྐྱར་བའི་རྒྱུད་ལས། སློབ་
 དཔོན་གྱི་ནི་ཡོན་ཏན་བཟུང་། སྦྱོན་ནི་ནམ་ཡང་གཟུང་མི་བྱ། ཡོན་ཏན་བཟུང་ན་དངོས་གྲུབ་འཛོལ། སྦྱོན་ནམས་
 བཟུང་ན་དངོས་མི་འབྲུལ། ཁྱེད་གསུངས་པ་ལྟར། སྤྱི་མའི་སྦྱོན་རྟོག་གི་སློ་ཡི་མ་ཤོར་བ་བྱའོ་སྤྱི་མ་དུ་དྲན་ཤེས་ཡང་ཡང་
 བསྐྱེན་ནས། སྤྱི་མ་བསྐྱེན་པའི་པན་ཡོན། མ་བསྐྱེན་པའི་ཤེས་དམིགས་རྣམས་མདོ་རྒྱུད་དམ་པའི་གསུང་བཀྲོས་བཞིན་
 ལེགས་པར་བསམ། བྱུང་པར་དུ། རྩ་བའི་སྤྱི་མ་དེ་ཉིད་མཆན་ཐོས་པ་ཅམ་གྱིས་ངན་འགྲོའི་འཛིགས་པ་འཕྲོག་ཅིང་
 ། དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་འཁོར་བའི་སྤྱི་མ་བསྐྱེན་སེལ་བ། གསོལ་བ་བྲབ་ན་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་བདེ་སྤྱི་མ་ལྟོས་བར་
 མཛད་པའི་སྤྱི་མ་གནས་བསྐྱེད་པ་མེད་པ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་པོ་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་དུ་བསམས་ལ། རེ་ས་གཞན་
 བ་མེད་པའི་སྤྱི་མ་སྦྱོས་བཅས་ཏེ་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས། དམིགས་བརྩེ་མ་སོགས་གྱིས་གསོལ་བ་གང་མང་བྲབ་པའི་
 མཐར་ཡང་འདི་ལྟར་གསོལ་བ་གདབ་པར་བྱའོ། །

**С мольбой обращаюсь к источнику достоинств,
 Великому океану нравственности, до краев наполненному
 собранием драгоценных знаний,
 К облаченному в шафран Владыке,
 Второму Муниндре, к старейшине – держателю Винаи.**

ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཆོ་ཆེ། །
 ЁНТЕН ДЖЮНЕ ЦОЛТИМ ГЯЦО-ЧЕ
 མང་ཐོས་རྟོག་བྱའི་ཆོགས་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱེད་སྤྱོད། །
 МАНТО НОРБУ ЦОГКИ ЁНСУ-ТАМ
 ཅུར་སྤྱི་ག་འདྲི་ན་པ་སྤུབ་དབང་གཉིས་པའི་རྩེ། །
 НУРМИГ ДЗИНПА ТУВАН НИПИ-ДЖЕ
 གནས་བཅན་འདུལ་བ་འདྲི་ན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
 НЕЙТЕН ДУЛВА ДЗИНЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к исполненному десяти
 достоинств,
 Обладание которыми присуще Учителю пути Сугаты,
 К наследнику всех Победителей,
 Владыке Дхармы, к благому другу Махаяны.**

གང་དང་ལྷན་ན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ལམ། །
 ГАНДАН ДЕННА ДЕВАР ШЕГПИ-ЛАМ
 སྦྱོན་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་ལྷན་པ། །
 ТОНПАР ОЙПИ ЁНТЕН ЧУДЕНПА

མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛོལ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། །
МАЛЮ ГЯЛВИ ДУНЦОБ ЧЁКИ-ДЖЕ
ཐེག་མཛོག་དགེ་བའི་བཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ТЕГЧОК ГЕБИ ЩЕЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к главному держателю ваджры,
Который полностью связал трое врат, преисполнен
великим умом и терпением,
Прямодушен, не лицемерен, не имеет притворства,
сведущ в мантре и тантре,
Искусен в паре десятков таковостей, начертании и
разъяснении.**

སྟོ་གསུམ་ལེགས་བསྐྱམས་སྟོ་ཆེན་བཟོད་ལྷན་ངང་། །
ГОСУМ ЛЕГДАМ ЛОЧЕН СО-ДЕН-ДАН
གཡོ་དང་སྐྱེ་མེད་སྒྲགས་དང་རྒྱད་ཤེས་ཤིང་། །
ЁДАН ГЮМЕ НАГДАН ГЮ-ЩЕ-ЩИН
དེ་ཉིད་བརྩ་བྱུང་བྱི་དང་འཆད་མཁས་པའི། །
ДЕНИ ЧУСУН ДИДАН ЧЕ-КЕ-ПИ
རྫོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ДОРДЖЕ ДЗИНПИ ЦОЛА СОЛБАН-ДЕБ

Обратись с мольбой, как к обладателю характеристик Гуру с точки зрения Винаи, Махаяны в общем и Ваджраяны в частности. Затем:

ཁེས་འདུལ་བ་དང་ཐེག་ཆེན་སྐུན་མོང་བ་དང་། རྫོ་རྗེ་ཐེག་པའི་སྐྱེ་མེད་མཛོད་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་སྟོ་ནས་གསོལ་བ་
གདབ། དེ་ནས།

**С мольбой обращаюсь к Сострадательному Спасителю,
Должным образом разъясняющему прекрасный путь
Сугат
Порочным, трудновоспитуемым скитальцам кали-юги,
Которых не усмирили без числа приходившие Будды.**

སངས་རྒྱས་གངས་མེད་བྱོན་པས་མ་སྐུལ་བའི། །
САНГЕ ДАНМЕ ДЖЁНПЕ МАТУЛ-БИ

མ་རུངས་འདུལ་དཀའི་སྒྲིགས་དུས་འགོ་བ་ལ། །
МАРУН ДЮЛКИ НИГДЮ ДОБА-ЛА
བདེ་གཤེགས་ལམ་བཟང་ཇི་བཞིན་སྟོན་པ་ཡི། །
ДЕЩЕГ ЛАМСАН ДЖИЩИН ТОНПА-И
སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
КЯБГОН ТУКДЖЕ ЧЕНЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к Сострадательному Спасителю,
Воплощающему подвиги Победителя для многих
Не имеющих ни Покровителя, ни Прибежища скитальцев,
Когда силой времени уже закатилось солнце Муни.**

ཐུབ་པའི་ཉི་མ་དུས་ཀྱིས་རྒྱབ་གྱུར་ཏེ། །
ТУБПИ НИМА ДЮКИ НУБГЮР-ТЕ
མགོན་སྐྱབས་མེད་པའི་འགོ་བ་མང་པོ་ལ། །
ГОНКЯБ МЕПИ ДОБА МАНПО-ЛА
རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཉི་བར་སྐྱབ་མཛད་པའི། །
ГЯЛБИ ДЗЕ-ПА НЕВАР ДУБДЗЕ-ПИ
སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
КЯБГОН ТУГДЖЕ ЧЕНЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к Сострадательному Спасителю,
Даже одна пора на коже которого как поле для наших
заслуг
Превозносится выше всех Победителей
Трёх времён и десяти направлений.**

དུས་གསུམ་ཕྱིགས་བརྩའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལས། །
ДЮСУМ ЧОГЧУ ГЯЛВА ТАМЧЕ-ЛА
གང་གི་བ་སྤྱིའི་བྱ་ག་གཅིག་ཙམ་ཡང་། །
ГАНГИ БАПУ БУГА ЧИГЦАМ-ЯН
བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་ལེགས་བསྐྱགས་པའི། །
ДАГЧАГ СОНАМ ШИНДУ ЛЕГНАГ-ПИ

སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
КЯБГОН ТУГДЖЕ ЧЕНЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к Сострадательному Спасителю,
Ведущему скитальцев, проявляя из очарования
иллюзорной сети искусных методов
В обыденном виде круг,
Украшающий три тела Сугат.**

བདེ་གཤེགས་སྐྱ་གསུམ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི། །
ДЕЩЕГ КУСУМ ГЕНГИ КОРЛО-НИ
ཐབས་མཁས་སྐྱ་འབྲུལ་བྱ་བའི་འཛི་སྒྲིག་ལས། །
ТАБКЕ ГЮТЮЛ ДАБИ ДЖЁГЕГ-ЛЕ
ཐ་མལ་ཚུལ་གྱིས་འགྲོ་བ་འབྲེན་མཛད་པའི། །
ТАМАЛ ЦЮЛГИ ДОБА ДЕНДЗЕ-ПИ
སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
КЯБГОН ТУГДЖЕ ЧЕНЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к превосходному Гуру – сущности
Трёх Высших,
Ведь Твои скандхи, дхату, аятаны и конечности –
Суть Пять Сугат с супругами,
Бодхисаттвы и Гневные Владыки.**

ཁྱོད་གྱི་སྤང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཡན་ལག་ནམས། །
KË-КИ ПУНКАМ КЕЧЕ ЯНЛАГ-НАМ
བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་སེམས་དཔའ་དང་། །
ДЕЩЕГ РИГНА ЯБ-ЮМ СЕМПА-ДАН
ཁྱོ་བའི་དབང་པོའི་རང་བཞིན་མཆོག་གསུམ་གྱི། །
ТОБО ВАНПО РАНЩИН ЧОГСУМ-ГИ
བདག་ཉིད་ལྷ་མ་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
ДАГНИ ЛАМА ЧОГЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к Первичному Покровителю
единения,
Сущности десяти миллионов кругов мандал,
Возникающих из игры всеведущей мудрости,
К главе Ваджродержцев – Владыке сотни родов.**

ཀུན་མཁྱེན་ཡི་ཤེས་རྩིས་པ་ལས་བྱུང་བའི།
КУНКЕН ЕЩЕ РОЛПА ЛЕ ДЖЮНБИ
དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་དེ།
КИЛКОР КОРЛО ДЖЕВИ ДАГНИ-ДЕ
རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་རྩི་རྩི་འཛིན་པའི་གཙོ།
РИГТЯ КЯБДАГ ДОРДЖЕ ДЗИНПИ-ЦО
བྱུང་འབྱུག་དང་པོའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
СУНЧУГ ДАНПЁ ГОНЛА СОЛБАН-ДЕБ

**С мольбой обращаюсь к неотделимому от танца
Незамутненного врожденного восторга Властелину,
Пронизывающему все статичное и подвижное,
К Тебе, о, сама всеблагая абсолютная Бодхичитта без
начала и конца.**

སྐྱེ་མེད་ལྷན་སྦྲེས་དགའ་བའི་རྩིས་པ་དང་།
ДИБМЕ ЛХЕНКЕ ГАБИ РОЛПА-ДАН
དབྱེར་མེད་བརྟན་གཡོ་ཀུན་བྱབ་ཀུན་གྱི་བདག།
ЕРМЕ ТЕН-Ё КУНКЯБ КУНГИ-ДАГ
ཐོག་མ་མཐའ་བྲལ་ཀུན་བཟང་དོན་དམ་གྱི།
ТОГМА ТАДАЛ КУНСАН ДОНДАМ-ГИ
བྱུང་ཆུབ་སེམས་དངོས་ཚྭ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
ДЖЯНЧУБ СЕМНО КЁЛА СОЛБАН-ДЕБ

Однонаправленно обратиться так с мольбой через провозглашение внешних, внутренних, тайных и таковых достоинств, после чего соверши особое настоящее обращение:

ཅེས་ཕྱིན་པ་གསང་བ་དེ་ཁོ་ན་ནིང་གི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སྒོ་ནས་ཆེ་གཅིག་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ནིང་ཁྱད་པར་དུ།

**Ты – и Гуру, Ты – и Идам, Ты и – дакини, и дхармапала,
Отныне и до Пробуждения не буду искать прибежищ
помимо Тебя,
А потому сейчас, в бардо и в будущих краях, держа
крюком сострадания,
Избавь от ужасов сансары и нирваны, даруй все сиддхи,
будь другом надежным и охрани от препятствий!**

ཕྱིན་ནི་ཐཱ་མ་ཕྱིན་ནི་ཡི་དམ་ཕྱིན་ནི་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྟོང་སྟེ། །
KĒNI LAMA KĒNI IDAM KĒNI KANDO CHĒKĒN-TE
དང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཕྱིན་མིན་སྐབས་གཞན་མི་འཚོལ་བས། །
DENNE SUNTE DJYANCHUB BARDU KĒMIN KYASHEN MIÇOL-BE
འདི་དང་བར་དོ་ཕྱི་མའི་མཐར་ཡང་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱས་གཟུང་མཛོད་ལ། །
DIDAN BARDO CHIMI TAR-YAN TUGDJE CHAGKYU SUNDZO-LA
སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་སྒོལ་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་སྟོལ་གཏན་གྱི་གྲོགས་མཛོད་བར་གཙོད་སྤངས། །
SI-SHI DJIGDOL NODUB KUNÇOL TENGI DOGDZO BARÇO-SUN

**В силу такой троекратной просьбы
из мест тела, речи и ума Гуру
Поочередно и разом выходят белые, красные и синие
нектары и лучи,
Поочередно и разом растворяясь в моих трёх местах,
Благодаря чему очищаются четыре загрязнения,
Даруются четыре чистейших посвящения
И обретаются четыре тела.
Второй Гуру, с радостью растворяясь, дарует
благословение.**

ཕྱི་དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
DETAR LENSUM SOLBA TABPI-TJU

སྒྲ་མའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གནས་རྣམས་ལས། །
ЛАМИ КУСУН ТУКИ НЕНАМ-ЛЕ
བདུད་ཅི་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ཁ་གསུམ། །
ДУ-ЦИ О-СЕР КАРМАР ТИНКА-СУМ
རིམ་དང་ཅིག་ཅར་བྱང་ནས་བདག་ཉིད་ཀྱི། །
РИМДАН ЧИГЧАР ДЖЮНЕ ДАГНИ-КИ
གནས་གསུམ་རིམ་དང་ཅིག་ཅར་ཐིམ་པ་ལས། །
НЕСУМ РИМДАН ЧИГЧАР ТИМПА-ЛЕ
སྒྲིབ་བཞི་དག་ཅིང་རྣམ་དག་དབང་བཞི་ཐོབ། །
ДИБЩИ ДАГЧИН НАМДАГ ВАНЩИ-ТОБ
སྐྱ་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྒྲ་མ་གཉིས་པ་ཞིག། །
КУЩИ ТОБЧИН ЛАМА НИПА-ЩИГ
དགེས་བཞིན་ཐིམས་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར། །
ГЕШИН ТИМПЕ ДЖИНГИ ЛАБПАР-ГЮР

Далее, для того, чтобы получить ещё благословения, и для того, чтобы вызвать сострадание, одновременно с мольбой о желанных целях и преображением ума по пути Махаяны, обратись таким образом:

དེ་ནས་སྐར་ཡང་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པའི་བྱིར་དང་ཐུགས་རྗེ་བསྐྱེད་པའི་བྱིར་དང་འདོད་བྱའི་དོན་ལ་སྦྱོན་ཅིང་། ཐེག་པ་
ཆེན་པོའི་ལམ་ལ་སློབ་ཐུང་བ་ལྟན་ཅིག་ཏུ་བྱ་བའི་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར།

В силу почитания и благоговейного молитвенного обращения

**К святому превосходному полю – досточтимому Гуру,
Прошу Тебя, о, Покровитель, корень блага и счастья,
Благослови своей радостной поддержкой.**

ཞིང་མཆོག་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་སྒྲ་མ་ལ། །
ЩИНЧОГ ДАМПА ДЖЕЦУН ЛАМА-ЛА
མཆོད་ཅིང་གུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
ЧО-ЧИН ГЮПЕ СОЛВА ТАБПИ-ТЮ

བདེ་ལེགས་མུ་བ་མགོན་པོ་ཚྱོད་ཉིད་གྱིས། །

ДЕЛЕГ ЦАВА ГОНПО КЕНИ-КИ

དགེས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ГЕЩИН ДЖЕСУ ДЗИНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови, чтобы, поняв сложность обретения и легкость
потери**

**Этих всего лишь однажды найденных свобод и благ,
Я, не отвлекаясь на бессмысленные дела этой жизни,
Извлекал значимую суть.**

ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་རྟེན་པའི་དལ་འབྱོར་འདི། །

ЛЕНЧИГ ЦАМЩИГ НЕ-ПИ ДЕЛДЖЁР-ДИ

རྟེན་དཀའ་ལྷུར་བྱ་འཛིག་པའི་ཚུལ་རྟོགས་ནས། །

НЕ-КА НЮРДУ ДЖИГПИ ЦЮЛ-ТОГНЕ

དོན་མེད་ཆེ་འདིའི་བྱ་བས་མི་གཡེང་བར། །

ДОНМЕ ЦЕДИ ДЖАБЕ МИ-ЕНБАР

དོན་ལྡན་སྟོང་པོ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ДОНДЕН НИНПО ЛЕНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови, чтобы, убоявшись огня пылающих страданий
дурной участи,**

**Искренне обратился к прибежищу Трёх Драгоценностей,
Избегал злодеяний и старательно прилагал усилия
Для воплощения всех накоплений добродетели.**

ངན་སོང་སྟུག་བསྐལ་འབར་བའི་མེས་འཛིགས་ནས། །

НЕНСОН ДУГНАЛ БАРБИ МЕ-ДЖИГНЕ

སྟོང་ནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྦྱབས་འགྲོ་ཞིང་། །

НИНЕ КОНЧОГ СУМЛА КЯБДО-ЩИН

སྒྲིག་སྟོང་དགེ་ཆོགས་མཐའ་དག་བསྐྱབ་པ་ལ། །

ДИГПОН ГЕЦОГ ТАДАГ ДУБПА-ЛА

བཙོན་པ་ལྷུར་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ЦОНПА ЛХУРЛЕН ДЖЕПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови зародить сильнейшее стремление к
освобождению**

Из великого, бескрайнего и ужасного океана сансары,

В котором яростно бушуют волны кармы и клеш

И стережет множество морских чудовищ трёх страданий.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་ཅ་མྱོང་བྲག་རྩ་འཁྱུག།

ЛЕДАН НЁНМОН БАЛОН ДАГТУ-ТУГ

སྤྱག་བསྐལ་གསུམ་གྱི་ཚུ་སྤིན་མང་པོས་གཙོས། །

ДУГНАЛ СУМГИ ЧУСИН МАНПОЙ-ЦЕ

མཐའ་མེད་འཛིགས་རྩང་སྤིད་མཆོ་ཆེན་པོ་ལས། །

ТАМЕ ДЖИГРУН СИ-ЦО ЧЕНПО-ЛЕ

ཐར་འདོད་ཤྱགས་བྲག་སྤྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ТАРДО ЩУГДАГ КЕБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Благослови, чтобы, избавившись от видения этой

Невыносимой темницы сансары, как сада для игр,

**И владея сокровищницей с богатствами ариев – тремя
практиками,**

Крепко держал знамя освобождения.

བཙོད་དགའ་བཙོན་རྩ་འབྲུ་བའི་འཁོར་བ་འདི། །

СО-КА ЦОНРА ДАБИ КОРБА-ДИ

དགའ་བའི་ཆལ་ལྷར་མཐོང་བའི་སྒོ་སྤངས་ནས། །

ГАБИ ЦАЛТАР ТОНБИ ЛОПАН-НЕ

བསྐལ་གསུམ་འཕགས་པའི་ཞོར་གྱི་མཛོད་བབྱང་སྟེ། །

ЛАБСУМ ПАГПИ НОРГИ ДЗО-СУН-ТЕ

ཐར་པའི་རྒྱལ་མཆོན་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ТАРПИ ГЯЛЦЕН ДЗИНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Благослови, чтобы, осмыслив то, как все эти несчастные
скитальцы – мои матери –
Вновь и вновь растили меня в своей доброте,
Я породил неподдельное сострадание,
Такое же, как нежность матери к любимому дитя.

ཉམ་ཐག་འགོ་བ་འདི་ཀླན་བདག་གི་མ། །
НЯМТАГ ДОБА ДИКУН ДАГГИ-МА
ཡང་ཡང་དིན་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་ཚུལ་བསམས་ནས། །
ЯН-ЯН ДИНГИ КЯНПИ ЦУЛСАМ-НЕ
སྐྱག་པའི་བྱ་ལ་བཅེ་བའི་མ་བཞིན་དུ། །
ДУГПИ БУЛА ЦЕВИ МАЩИН-ДУ
བཅོས་མིན་སྟོང་ཇེ་སྟེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། །
ЧОМИН НИДЖЕ КЕБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Благослови развить радость от чужого счастья,
Ведь между мною и другими нет разницы в том,
Что мы не желаем ни малейших страданий
И никогда не насытимся счастьем.

སྐྱག་བསུལ་ཕྱ་མོ་ཅམ་ཡང་མི་འདོད་ཅིང་། །
ДУГНАЛ ТАМО ЦАМ-ЯН МИДО-ЧИН
བདེ་ལ་ནམ་ཡང་ཚོག་ཤེས་མེད་པར་ནི། །
ДЕЛА НАМ-ЯН ЧОГЩЕ МЕ-ПАР-НИ
བདག་དང་གཞན་ལ་བྱད་པར་ཡོད་མིན་ཞེས། །
ДАКДАН ЩЕНЛА КЕ-ПАР Ё-МИН-ЩЕ
གཞན་བདེ་དགའ་བ་བསྐྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། །
ЩЕНДЕ ГАБА КЕ-ПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Благослови увидеть эту застарелую болезнь себялюбия
причиной,
Порождающей нежеланные страдания,
Уличить и с яростью разгромить
Великого демона цепляния за самость.

རང་ཉིད་གཅེས་པར་འདྲིན་པའི་གཅོང་ནད་འདི། །
РАННИ ЧЕПАР ДЗИНПИ ЧОННЕ-ДИ
མི་འདོད་སྟུག་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུར་མཐོང་ནས། །
МИДО ДУГНАЛ КЕПИ ГЮРТОН-НЕ
ལེ་ལན་བདས་ལ་ཁོན་དུ་བབྱང་བྱས་ཏེ། །
ЛЕЛЕН ДЕЛА КОНДУ СУНДЖЕ-ТЕ
བདག་འདྲིན་གདོན་ཆེན་འདོམས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
ДАГДЗИН ДОНЧЕН ДЖОМПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови увидеть заботу о матерях, желание привести
их к счастью вратами,
Через которые приходят бесконечные достоинства,
И даже если эти скитальцы поднимутся как мои враги,
Ценить их больше своей жизни.**

མ་རྒྱམས་གཅེས་བབྱང་བདེ་ལ་འགོད་པའི་སྒོ། །
МАНАМ ЧЕСУН ДЕЛА ГО-ПИ-ЛО
མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་འབྱུང་བའི་སྒྲོར་མཐོང་ནས། །
ТАЕ ЁНТЕН ДЖЮНБИ ГОРТОН-НЕ
འགྲོ་བ་འདི་དག་བདག་གི་དབྱར་ལངས་ཀྱང་། །
ДОБА ДИДАГ ДАГГИ ДАР-ЛАНКЯН
སྟོག་ལས་གཅེས་པར་འདྲིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
СОГЛЕ ЧЕПАР ДЗИНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Словом, благослови суметь заменить себя на других с
помощью ума,
Понимающего различие недостатков и достоинств в том,
Как младенцы радеют лишь о себе,
А Могучие творят только пользу другим.**

མདོར་ན་བྱིས་པ་རང་དོན་ཁོན་དང་། །
ДОРНА ДЖИПА РАНДОН КОНА-ДАН
སྦྱབ་དབང་གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་མཛད་པ་ཡི། །
ТУВАН ЩЕНДОН БАШИГ ДЗЕ-ПА-И

སྟོན་དང་ཡོན་ཏན་དབྱེ་བ་རྟོགས་པའི་སྒོས། །

KĚNDAN ĚNTEN EVA TOGPİ-LO

བདག་གཞན་མཉམ་བཞེ་བྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

DAĞŞEN NYAMDJE NYOPAR DJINGİ-LOB

**Благослови сделать сущностью практики
Йогу замены себя на других, так как себялюбие –
Это дверь для всех упадочных состояний,
А забота о матерях – основа всех достоинств.**

རང་ཉིད་གཅེས་འདིན་སྐྱད་པ་ཀུན་གྱི་སྟོ། །

RANI ČEDZIN GUPA KUNGI-GO

མ་ནམས་གཅེས་འདིན་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞི། །

MANAM ČEDZIN ĚNTEN KUNGI-ŴI

དེ་བྱིར་བདག་གཞན་བཞེ་བའི་ནལ་འབྱོར་ལ། །

DEČIR DAĞŞEN DJEBI NALDŽĚR-LA

ཉམས་ལེན་སྟོང་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

NYAMLEN NINPOR DJE-PAR DJINGİ-LOB

**А потому, о, досточтимый сострадательный Гуру,
Благослови, чтобы все проступки-загрязнения и
страдания
Скитальцев-матерей без остатка созрели во мне,
А через отдачу другим моих счастья и добродетели
Все скитальцы исполнились благом.**

ཕྱི་དེས་ན་རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

DENA DJEĆUN LAMA TUTDJE-ČEN

མ་ཀུར་འགྲོ་བའི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱག་བསྐུལ་ཀུན། །

MAĞYOR DOBI DİGDİB DUGNAL-KUN

མ་ལུས་ད་ལྟ་བདག་ལ་སྟོན་པ་དང་། །

BALJU DATA DAĞLA MINPA-DAN

བདག་གི་བདེ་དགེ་གཞན་ལ་བཏང་བ་ཡིས། །
ДАГИ ДЕГЕ ЩЕНЛА ТАНВА-И
འགྲོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །
ДОКУН ДЕДАН ДЕНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови увидеть, что переполненность сосудов и соков
плодами злодейств
И даже льющиеся дождем нежеланные муки –
Причина исчерпания злой кармы,
И принять на путь дурные условия.**

ཕྱི་སྒྲོང་བཅུད་སྒྲིག་པའི་འབྲས་བྱས་ཡོངས་གང་སྟེ། །
НО-ЧУ ДИГПИ ДЕБУ ЁНГАН-ТЕ
མི་འདོད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཆར་ལྟར་བབས་གུར་གུང་། །
МИДО ДУГНАЛ ЧАРТАР БАБГЮР-КЯН
ལས་ངན་འབྲས་བྱ་བཟད་པའི་རྒྱར་མཐོང་ནས། །
ЛЕНЕН ДЕБУ СЕ-ПИ ГЮРТОН-НЕ
རྒྱུན་ངན་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །
КЕННЕН ЛАМДУ ЛОНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Словом, благослови, чтобы посредством практики пяти
сил –
Сущности всей Дхармы – превратить все, какие бы ни
возникали,
Благие или дурные проявления в путь возрастания двух
Бодхичитт
И созерцать только счастливый ум.**

མདོར་ན་བཟང་ངན་སྣང་བ་ཅི་ཤར་ཡང་། །
ДОРНА САННЕН НАНБА ЧИЩАР-ЯН
ཆོས་ཀུན་སྟིང་པོ་སྒྲོབས་ལཱའི་ཉམས་ལེན་གྱིས། །
ЧЁКУН НИНПО ТОБНИ НЯМЛЕН-ГИ
བྱང་ཆུབ་སེམས་གཉིས་འཕེལ་བའི་ལམ་བསྐྱར་རྟེ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМНИ ПЕЛБИ ЛАМГЮР-ТЕ

ཡིད་བདེ་འབའ་ཞིག་བསྒྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

И-ДЕ БАЩИГ ГОМПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови, чтобы посредством наделенных четырьмя
применениями искусных методов
Привносить в созерцание всё, с чем сталкиваюсь в
повседневности,
И практикой дисциплин-самай преобразования ума
Воплотить великую цель свобод и обретений.**

སྒྲུར་བ་བཞི་དང་ལྷན་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས། །

ДЖЁРВА ШИДАН ДЕНПИ ТАБКЕ-КИ

འཕུལ་ལ་གང་ཐུག་སྒྲུབ་ལ་སྒྲུར་བ་དང་། །

ТЕЛЛА ГАНТУГ ГОМЛА ДЖЁРВА-ДАН

སྒྲོ་སྒྲུང་དམ་ཆིག་བསྐྱབ་བྱའི་ཉམས་ལེན་གྱིས། །

ЛОДЖЁН ДАМЦИГ ЛАБДЖИ НЯМЛЕН-ГИ

དལ་འབྱོར་དོན་ཆེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ДАЛДЖЁР ДОНЧЕН ДЖЕ-ПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови ради освобождения скитальцев из великого
моря бытия
Выковать саму Бодхичитту посредством любви,
Сострадания и ответственности,
Опирающихся на механизм сопряжения отдачи-
принятия с ветром.**

གཏོང་ལེན་རྒྱང་ལ་བསྒྲུན་པའི་འཕུལ་འདེགས་ཅན། །

ТОНЛЕН ЛУНЛА КЁНПИ ТЮЛДЕГ-ЧЕН

བྱམས་དང་སྙིང་རྩེ་ལྷག་པའི་བསམ་བ་ཡིས། །

ДЖАМДАН НИНДЖЕ ЛХАГПИ САМПА-И

འགོ་ནམས་སྲིད་མཛོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་བའི་བྱིར། །

ДОНАМ СИ-ЦО ЧЕЛЕ ДОЛБИ-ЧИР

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཉིད་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ДЖАНЧУБ СЕМНИ ДЖЁНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови связать поток сознания чистейшими обетами
бодхисаттв –
Единственным путем, которым шествуют Победители
трёх времён,
И искренне усердствовать в практике
Трёх нравственностей Махаяны.**

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བཤོད་གཅིག་ལམ། །
ДЮСУМ ГЯЛВА КУНГИ ДО-ЧИГ-ЛАМ
ནམ་དག་རྒྱལ་སྐུ་སྣེ་པས་རྒྱུད་བསྐྱམས་ཤིང་། །
НАМДАГ ГЯЛСЕ ДОМПЕ ГЮ-ДАМ-ЩИН
ཐེག་མཆོག་ཚུལ་སྤྲིམས་གསུམ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལ། །
ТЕГЧОГ ЦЮЛТИМ СУМГИ НЯМЛЕН-ЛА
བཙེན་པ་ལྟར་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
ЦОНПА ЛХУРЛЕН ДЖЕПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в парамите даяния
Через упадешу преумножения непривязанной щедрости,
Превратив тело и имущество вместе с накоплением
добродетели трёх времён
В вещи, желанные каждому существу.**

ཕྱ་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དག་ཆོགས་བཅས། །
ЛЮДАН ЛОНЧО ДЮСУМ ГЕЦОГ-ЧЕ
སེམས་ཅན་རང་རང་འདོད་པའི་དངོས་བསྐྱར་ཏེ། །
СЕМЧЕН РАН-РАН ДЁ-ПИ НОГЮР-ТЕ
ཆགས་མེད་གཏོང་སེམས་སྤེལ་བའི་མན་ངག་གིས། །
ЧАГМЕ ТОНСЕМ ПЕЛБИ МЕННАГ-ГИ
སྤྱིན་པའི་པར་བྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །
ДЖИНПИ ПАРЧИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в парамите
нравственности
Стяжания добродетельной Дхармы и воплощения чаяний
существ,**

**Даже ради жизни не преступая грани
Обетов личного освобождения, бодхисаттв и тайной
мантры.**

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲུགས་སྡོམ་པ་ཡི། །
СОТАР ДЖЯНСЕМ САННАГ ДОМПА-И
བཅས་མཚམས་སྟོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གཏང་ཞིང་། །
ЧЕЦАМ СОГГИ ЧИР-ЯН МИТАН-ЩИН
དགེ་ཚོས་སྤྱད་དང་སེམས་ཅན་དོན་སྦྱབ་པའི། །
ГЕЧЁ ДЮ-ДАН СЕМЧЕН ДОНДУБ-ПИ
ཚུལ་ཁྲིམས་པར་བྱིན་རྒྱུ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །
ЦЮЛТИМ ПАРЧИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в парамите терпения,
Даже если всё множество рожденных в трёх сферах,
Разозлившись, станет ругать, обвинять, угрожать или
убивать меня,
Я, не раздражаясь, буду приносить пользу в ответ на зло.**

ཁམས་གསུམ་སྦྱེ་དགུ་མ་ལུས་ཁྲོས་གུར་ཏེ། །
КАМСУМ КЕГУ МАЛЮ ТЁГЮР-ТЕ
གཤེ་ཞིང་མཚང་འབྱ་བ་སྤྲིགས་ཤིང་སྟོག་གཅོད་ཀྱང་། །
ЩЕЩИН ЦАНДУ ДИГЩИН СОГЧО-КЯН
མི་འབྲུགས་གཞོད་ལན་པན་པ་སྦྱབ་བྱེད་པའི། །
МИТУГ НО-ЛЕН ПЕНПА ДУБДЖЕ-ПИ
བཟོད་པའི་པར་བྱིན་རྒྱུ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །
СО-ПИ ПАРЧИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в парамите усердия,
Из сострадания стремящейся к высшему Бодхи,
Не отчаиваясь даже если ради каждого отдельного
существа
Понадобится пребывать океаны калып в огне Авичи.**

མེམས་ཅན་རེ་རེ་བྱིར་ཡང་མནར་མེད་པའི། །
СЕМЧЕН РЕ-РЕ ЧИР-ЯН НАРМЕ-ПИ
མེ་ནང་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་གནས་དགོས་ཀྱང་། །
МЕНАН КАЛПА ГЯЦОР НЕГО-КЯН
སྒྲིང་རྩེས་མི་སྒྲིབ་ཀྱང་རྒྱུ་མཚོག་བཅོམ་པའི། །
НИНДЖЕ МИКЁ ДЖАНЧУБ ЧОГЦОН-ПИ
བཅོམ་འགྲུས་པར་བྱིན་རྒྱུ་མཚོག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །
ЦОНДУ ПАРЧИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в парамите самадхи
Через сосредоточение, которое, отбросив недостатки
Вялости, возбужденности и рассеянности,
Однонаправленно погружается в состояние пустоты всех
дхарм от истинности.**

བྱིང་རྒྱུད་རྣམ་པར་གཡེང་བའི་སྒྲིབ་སྤངས་ནས། །
ДЖИНГО НАМПАР ЕНПИ КЁНПАН-НЕ
ཚོས་ཀྱན་བདེན་པས་སྒྲིང་པའི་གནས་ལུགས་ལ། །
ЧЁКУН ДЕНПЕ ТОНПИ НЕЛУГ-ЛА
ཅེ་གཅིག་མཉམ་པར་འཛོག་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །
ЦЕЧИГ НЯМПАР ДЖЁГПИ ТИНЗИН-ЛА
བསམ་གཏན་པར་བྱིན་རྒྱུ་མཚོག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །
САМТЕН ПАРЧИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в парамите мудрости
Посредством погружающейся в абсолютную истину
подобной пространству йогой,
Связанной с великим блаженством податливости,
Которое обретается мудростью, постигающей таковость
по отдельности.**

དེ་ཉིད་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཤེས་རབ་གྱིས། །
ДЕНИ СОСОР ТОГПИ ЩЕРАБ-КИ

དངས་པའི་ཤིན་སྤྲངས་བདེ་ཆེན་དང་འབྲེལ་བ། །
ДАНПИ ШИНДЖАН ДЕЧЕН ДАН-ДЕЛБА
དོན་དམ་མཉམ་གཞག་ནམ་མཁའི་ནལ་འབྱོར་གྱིས། །
ДОДАМ НЯМЩАГ НАМКИ НАЛДЖЁР-ГИ
ཤེས་རབ་པར་བྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས། །
ЩЕРАБ ПАРЧИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови достичь совершенства в подобном иллюзии
сосредоточении,
Постигнув то, что внешние и внутренние дхармы истинно
не существуют,
Хотя и видятся как иллюзия, сон
Или лунное отражение на глади чистого озера.**

བྱི་ནང་ཆོས་རྣམས་སྦྱ་མ་མི་ལམ་དང་། །
ЧИНАН ЧЁНАМ ГЮМА МИЛАМ-ДАН
དངས་པའི་མཆོ་ནང་སྒྲ་གཞུགས་ངི་བཞིན་དུ། །
ДАНПИ ЦОНАН ДАСУГ ДЖИЩИН-ДУ
སྤང་ཡང་བདེན་པར་མེད་པའི་ཚུལ་རྟོགས་ནས། །
НАН-ЯН ДЕНПАР МЕ-ПИ ЦЮЛ-ТОГНЕ
སྦྱ་མའི་ཉིང་འཛིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས། །
ГЮМИ ТИНЗИН ДЗОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови постичь смысл задуманного Нагарджуной
Гармоничного проявления без взаимного противоречия
Между отсутствием даже частички собственной природы
в сансаре и нирване,
А также безошибочностью взаимосвязанности причины с
плодом.**

འཁོར་འདས་རང་བཞིན་རྒྱལ་ཙམ་མེད་པ་དང་། །
КОРДЕ РАНЩИН ДУЛЦАМ МЕ-ПА-ДАН
རྒྱུ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་གཉིས། །
ГЮДЕ ТЕНДЕЛ ЛУБА МЕ-ПА-НИ

ཕན་ཚུན་འགལ་མེད་གྲོགས་སུ་འཆར་བ་ཡི། །
ПЕНЦЮН ГАЛМЕ ДОГСУ ЧАРБА-И
ལྷ་སྦྱབ་དགོངས་དོན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ЛУДУБ ГОНДОН ТОГПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Затем благослови, чтобы по доброте Капитана
Ваджродержца
Пересечь просторы океана
Четырёх разделов тантры и больше жизни беречь
Корни сиддхи – самаи и обеты.**

དེ་ནས་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་གྱི། །
ДЕНЕ ДОРДЖЕ ДЗИНПИ ДЕ-ПОН-ГИ
འིན་ལས་རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་མཛིངས་བཀལ་ཏེ། །
ДИНЛЕ ГЮ-ДЕ ГЯЦО ДЖИНГАЛ-ТЕ
དངོས་གྲུབ་རྩ་བ་དམ་ཆིག་སྒྲོམ་པ་རྣམས། །
НОДУБ ЦАБА ДАМЦИГ ДОМПА-НАМ
སྟོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
СОГЛЕ ЧЕПАР ДЗИНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови, чтобы посредством йоги первой ступени –
Преображения рождения, смерти и бардо в три тела
Победителя,
Очистить все загрязнения предвзятости обыденного
восприятия
И узреть всё видимое в божественном облике.**

སྟེ་ཤི་བར་དོ་རྒྱལ་བའི་སྟུ་གསུམ་དུ། །
КЕЩИ БАРДО ГЯЛБИ КУСУМ-ДУ
སྦྱར་བའི་རིམ་པ་དང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས། །
ГЮРБИ РИМПА ДАНПО НАЛДЖЁР-ГИ
ཐ་མལ་སྣང་ཞེན་ངི་མ་ཀུན་སྦྱངས་ཏེ། །
ТАМАЛ НАНЩЕН ДИМА КУНДЖАН-ТЕ

གང་སྒང་ལྷ་སྐྱར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས། །

ГАННАН ЛХАКУР ЧАРБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови проявить в этой жизни путь единения ясного
света и иллюзорного тела,
Возникающий от того, что Ты, о, Покровитель,
Расположишь светлые пазножки своих ног
В центре авадхути на восьмилепестковом лотосе моего
сердца.**

སྒྲིང་ཁའི་འདབ་བརྒྱད་རྩྭ་ཁྱིའི་དབུས་དག་ཏུ། །

НИНКИ ДАБГЕ ДХУУТИ У-ДАГТУ

མགོན་ཚུན་ཞབས་མེན་བཀོད་པ་ལས་བྱུང་བ། །

ГОНКЕ ШАБСЕН КО-ПА ЛЕ-ДЖЮНБА

འོད་གསལ་སྒྱུ་ལུས་བྱུང་དུ་འབྱུག་པའི་ལམ། །

О-САЛ ГЮЛЮ СУНДУ ДЖЮГПИ-ЛАМ

ཆེ་འདིར་མངོན་དུ་འབྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྭ་བས། །

ЦЕДИР НОНДУ ГЮРБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Благослови, если наступит время умереть до завершения
пути,
Использовать принудительный метод пховы Будды-
Учителя,
То есть перенестись в Чистую Землю
С помощью наставления о правильном применении пяти
сил.**

ལམ་སྒྲ་མ་བེན་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་ན། །

ЛАМНА МАСИН ЧИВИ ДЮДЖЕ-НА

བཅོན་ཐབས་སངས་རྒྱས་སྤྲ་མའི་འཕོ་བ་ནི། །

ЦЕНТАБ САНГЕ ЛАМИ ПОВА-НИ

སྒྲོབས་ལྷ་ཡང་དག་སྐྱར་བའི་གདམས་ངག་གིས། །

ТОБНА ЯНДАГ ДЖЯРБИ ДАМНАГ-ГИ

དག་པའི་ཞིང་དུ་བཞོན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ДАГПИ ЩИНДУ ДО-ПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**Словом, благослови, чтобы из рождения в рождение,
Неотлучно поддерживаемый Тобою, о, Покровитель,
Я стал старшим из сынов,
Держащих все таинства тела, речи и ума.**

མདོར་ན་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

ДОРНА КЕЩИН КЕБА ТАМЧЕ-ДУ

མགོན་པོ་ཁྱོད་གྱིས་འབྲལ་མེད་རྗེས་བབྱང་ནས། །

ГОНПО КЁКИ ДАЛМЕ ДЖЕСУН-НЕ

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གསང་བ་ཀུན་འཛིན་པའི། །

КУ СУН ТУГ-КИ САНБА КУН-ДЗИНПИ

སྐས་ཀྱི་ཐུ་བོར་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

СЕКИ ТУБОР ГЮРБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

**И даруй удачу, чтобы там, где Ты, о, Покровитель,
Истинно пробудишься, я стал бы самым первым в
окружении,
А всё временное и окончательное, необходимое и
желанное
Воплощалось бы без усилий, спонтанно.**

མགོན་ཁྱོད་གང་དུ་མཛོན་པར་སངས་རྒྱས་པའི། །

ГОНКЁ ГАНДУ НОНПАР САНГЕ-ПИ

འཁོར་གྱི་ཐོག་མ་ཉིད་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ། །

КОРГИ ТОГМА НИ-ДУ ДАГГЮР-ТЕ

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ། །

НЕКАБ ТАРТУГ ГОДО МАЛЮ-ПА

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་སྒྲོལ། །

БЕ-МЕ ЛХУНГИ ДУБПИ ТАЩИ-ЦОЛ

**В ответ на эти молитвы, превосходный Гуру,
Для того чтобы благословить, с радостью прибудь на мою
макушку
И вновь закрепи светозарные пазночки стоп
На тычинках лотоса сердца.**

ཕྱེད་ལྟོ་གསོལ་བ་བྱེད་པས་ལྷ་མ་མཆོག་།
ДЕТАР СОЛБА ТАБПЕ ЛАМА-ЧОГ
བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་དགུས་བཞིན་སྦྱི་བོར་བྱོན།།
ДЖИНГИ ЛАБЧИР ГЕЩИН ЧИБОР-ДЖЁН
སྐར་ཡང་སྦྱང་ཁའི་པ་སྐྱའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ།།
ЛАР-ЯН НИНКИ ПЕ-МИ СЕ-ДУ-ЛА
འབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།།
ЩАБСЕН О-ЧАК ТЕНПАР ЩУГСУ-СОЛ

Таким образом нераздельно объединив природу Гуру, превосходящего божества и собственного сознания, усердствуй в йоге слияния стадий зарождения и завершения, воспринимая во всех действиях всё видимое, как собственную сущность блаженства и пустоты, игру божеств и богинь, не отделяя это от практики тренировок ума во всём совершенстве главных моментов Стадий Пути – Ламрима или Махаянского Лоджонга.

По завершении укрась накопленные добродетели Бхадрачарья Праниданой и подобными благопожеланиями. Или кратко:

དེ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་གྱིས་ལྷ་མ་དང་ལྟག་པའི་ལྟ་དང་རང་གི་སེམས་གསུམ་ངོ་བོ་དབྱེར་མེད་ཏུ་བྱས་ཏེ། སྦྱོད་ལམ་ཐམས་ཅད་ཏུ་གང་སྣང་བདེ་སྦྱང་གི་རང་བཞིན་ལྟ་དང་ལྟ་མའི་རྣམ་འོལ་ཏུ་བལྟ་བ་སོགས་བསྐྱེད་རྫོགས་ཟུང་འབྲེལ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་དང་། ལམ་གྱི་རིམ་པའམ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྦྱོང་གི་གནད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ལ་སྦྱོང་བ་རྣམས་ཡ་མ་བུལ་བའི་ཉམས་ལེན་ལ་བརྩོན་པར་བྱ་ཞིང་། མདུག་ཏུ་དགེ་བ་རྣམས་བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་ལ་སོགས་པ་སྟོན་ལམ་གྱི་རྒྱས་འདེབས་ཤིང་། མདོར་བསྟན་ན།

**Сотворенную же таким образом чистейшую добродетель
Посвящаю воплощению всех деяний и благопожеланий
Всех Сугат трёх времён вместе с Сынами
И причине становления держателем теоретической и
практической превосходной Дхармы.**

འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་རྣམ་དཀར་དགེ་བ་ཡང་། །
ДИТАР ГИПИ НАМКАР ГЕБА-ЯН
དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
ДЮСУМ ДЕЩЕГ СЕЧЕ ТАМЧЕ-КИ
མཛད་པ་སློན་ལམ་མ་ལུས་བསྐྱབ་པ་དང་། །
ДЗЕ-ПА МОНЛАМ МАЛЮ ДУБПА-ДАН
ལྷུང་རྟོགས་དམ་ཆོས་འདིན་པའི་རྩུ་རུ་བསྟོ། །
ЛУНТОГ ДАМЧЁ ДЗИНПИ ГЮРУ-НО

**Силой этого пусть во всех рождениях я не буду
расставаться
С четырьмя кругами высшей колесницы
И пройду до конца путем отречения,
Бодхичитты, истинного воззрения и двух стадий.**

དེ་ཡི་མཐུ་ལས་ཆེ་རབས་ཀྱན་རུ་བདག །
ДЭ-И ТУЛЕ ЦЕРАБ КУНТУ-ДАГ
ཐེག་མཆོག་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །
ТЕГЧОГ КОРЛО ШИДАН МИДАЛ-ШИН
ངས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྟ་བ་དང་། །
НЕДЖЮН ДЖЯНСЕМ ЯНДАГ ТАБА-ДАН
རིམ་གཞིས་ལམ་གྱི་བསྟོད་པ་མཐར་ཐྱིན་ཤོག །
РИМНИ ЛАМГИ ДО-ПА ТАРЧИН-ЩОГ

Соверши такое посвящение и благопожелание.

Некоторые моменты упадешь следует узнать из личных устных наставлений.

Если ежедневно совершать такую йогу, это станет практикой сущности всех сутр и тантр, а также укрепит корни всех благих накоплений настоящего и будущего.

ཅས་བསྟོ་བ་དང་སློན་ལམ་བྱ་ཞིང་། མན་ངག་གི་གནད་འགའ་ཞིག་ཞལ་ལས་ཀྱང་ཤེས་པར་བྱའོ། །དེ་ལྟར་ཞག་རེ་
བཞིན་རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱས་ན་མདོ་སྤགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱིང་པོ་ཉམས་སུ་སྒངས་པར་འགྱུར་ཞིང་། འདི་བྱའི་
ལེགས་ཆོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཙ་བ་བརྟན་པར་འགྱུར་བ་ཡིན་ནོ། །

Скажу:

– От пахтанья анализом – горой Сумеру – молочного океана
Наставлений превосходных сутр и тантр,
Для воспитания счастливых появился кувшин нектара
Прекрасных написаний в небывалом прежде изложении.

ཕྱི་སྐྱེས་པ། མདོ་རྒྱུད་དམ་པའི་མན་ངག་འོ་མའི་མཛོ། །
རྒྱུ་དཔྱོད་ས་འཛིན་དབང་པོས་བསྐྱབས་པ་ལས། །
སྒྲིན་མེད་ལེགས་བཤད་བདུད་རྩི་ཀ་ལ་ཤ། །
སྐལ་བཟང་ལེགས་བྲིས་ཆོགས་ཀྱི་ཉིར་འཛོར་བྱལ། །

Для всех почтительных учеников
Это светильник, рассеивающий мрак в сердце,
И крюк, быстро притягивающий
Все мирские и надмирские блага.

གང་འདི་གུས་ལྡན་སྒྲོབ་མ་མཐའ་དག་གི། །
སྒྲིང་ལྷན་མ་ལུས་སེལ་བའི་སྒྲོན་མེ་དང་། །
འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་འདས་པའི་དགེ་ལེགས་ནི། །
མཐའ་དག་ལྷུར་དུ་འགྱགས་པའི་ལྷགས་ཀྱུང་ཡིན། །

Накопление белейших, как луна, добродетелей, которые обрел от
усилий на этом поприще,
Посвящаю стать причинами того,
Чтобы корни блага – Святые Покровители –
Поддерживали всех скитальцев.

ཚུལ་འདིར་འབད་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་བའི་ཆོགས། །
ཐཱ་མར་དཀར་བ་གང་ཞིག་ཐོབ་པ་དེ། །
དགེ་ལེགས་རྩ་བ་དམ་པའི་མགོན་རྣམས་ཀྱིས། །
འགོ་ཀུན་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱ་རུ་བསྟོ། །

Этот «Ритуал почитания Гуру» написан по настоятельным просьбам о необходимости такого, исходивших от Держателей Винаи Чоки Дагпы и Лосан Пунцока, шакьяским монахом Лосан Чоки Гял-ценом. При это были рассмотрены Гурупуджа, написанная Дубчен Лингом; Гурупуджа, написанная Великим Панг Лоцавой; Гурупуджи,

написанные множеством великих наставников школы Сакья; Гуру-пуджа, написанная Всеведущим Гендуном Гяцо; Гурупуджа, написанная великим мудрецом и сиддхом Драгсоценным Кенпо Санге Ешеем; а также Гурупуджи, написанные множеством старших и младших учителей различных школ. Вникнув в смысл описанного, собрав все положительные составляющие, и в соответствии с наставлениями святых сутр и тантр я составил это, для облегчения понимания отбросив излишнюю поэтику, на самом верху Опочивальни Гялцен Тонпо в Великой Школе Дхармы Таши Лхунпо.

ཞེས་སྐྱེ་མ་མཆོད་པའི་ཆོག་འདི་ནི་འདུལ་བ་འཛིན་པ་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པ་དང་། སློབ་བཟང་ལུན་ཆོག་གས་གཉིས་ཀྱིས་འདི་
ལྟ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཡང་ཡང་བསྐྱེལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྤྱུའི་དགེ་སློང་སློབ་བཟང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆོན་གྱིས་གྲུབ་
ཆེན་སྲིང་གིས་མཛད་པའི་སྐྱེ་མ་མཆོད་པ་དང་། དཔང་ལོ་ཆེན་པོས་མཛད་པའི་སྐྱེ་མ་མཆོད་པ་དང་། ས་སྐྱེ་པའི་དགེ་
བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་དུ་མས་མཛད་པའི་སྐྱེ་མ་མཆོད་པ་དང་། ཐམས་མཁུན་པ་དགེ་འདུན་རྒྱ་མཆོས་མཛད་པའི་
སྐྱེ་མ་མཆོད་པ་དང་། མཁས་གྲུབ་ཆེན་པོ་མཁན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་མཛད་པའི་སྐྱེ་མ་མཆོད་པ་དང་།
གཞན་ཡང་གྲུབ་མཐའ་ལོ་ལོའི་སྐྱེ་མ་མཆོག་དམན་དུ་མས་མཛད་པའི་སྐྱེ་མ་མཆོད་པ་མང་པོ་ཞིག་མཐོང་ཞིང་། བརྗོད་
བྱའི་དོན་རྣམས་ཁོང་དུ་རྒྱུད་པར་བྱས་ཏེ་ལེགས་པའི་ཆ་ཐམས་ཅད་ལེགས་པར་བསྐྱེལ་ནས། མདོ་རྒྱུད་དམ་པའི་མན་
ངག་རི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་ཆོག་སྦྱོར་སྤངས་ཏེ་གོ་བདེ་བར། ཆོས་གྲུ་ཆེན་པོ་བཟླ་ཤིས་ལྷན་པོའི་གཟིམས་ཁང་རྒྱལ་མཆོན་
མཐོན་པོའི་ཡང་ཐོག་དུ་སྦྱར་བའོ། །

༡༡། །ལྷ་མ་མཚོ་ད་པ་ནི་ཚོགས་མཚོ་ད་བཞུགས་སོ།།

ЛАМА ЧОПИ ЦОГЧО ЩУГСО

**ПОДНОШЕНИЕ ГАНАЧАКРЫ
В СВЯЗИ С РИТУАЛОМ ПОЧИТАНИЯ УЧИТЕЛЯ**

ཕྱི་མོ་ཡུལ་གྱི་ ལན་གསུམ།

OM Ā: XŪH трижды

Невообразимые внешние, внутренние и тайные облака подношений, субстанций самай, обладая природой мудрости, имеющие облик внутреннего подношения со всеми субстанциями подношений и воздействие порождения особой мудрости блаженства и пустоты в поле восприятия шести органов чувств до краёв заполняют собой всю землю и небесное пространство.

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཆོད་དང་མཆོད་རྟེན་
НОВО ЕШЕ-ЛА НАМПА НАНЧО ДАН ЧОДЗЕ
སོ་སའི་རྣམ་པ་བྱེད་ལས་དབང་པོ་རྒྱལ་གྱི་སྒྲིབ་ཡུལ་དུ་
СОСОЙ НАМПА ДЖЕЛЕ ВАНПО ДУТИ ЧО-ЮЛ-ДУ
བདེ་སྟོང་གི་ཡེ་ཤེས་བྱུང་པར་ཅན་བསྐྱེད་པས་ས་དང་
ДЕТОН-ГИ ЕШЕ КЕПАР-ЧЕН КЕ-ПЕ САДАН
བར་སྣང་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱུང་བའི་
БАРНАН НАМКИ КЁН ТАМЧЕ ЁНСУ КЯБПИ
བྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་སྒྲིབ་དམ་རྟེན་སྐྱུན་གཟིགས་
ЧИНАН САНБИ ЧО-ПИ ТИН ДАМДЗЕ ЧЕНСИГ
བསམ་གྱིས་མི་བྱས་པས་གང་བར་གྱུར།
САМГИ МИ КЯБПЕ ГАНБАР ГЮР

Сам, исполнившись йогой божества:

རང་ལྷའི་རྩལ་འབྱོར་དང་ལྷན་པའི་སྒོ་ནས།

Э-МА-ХО! Как же велика игра мудрости!

Миры все – ваджрные земли,

Чертоги же – величественные ваджрные дворцы.

Обширен океан облаков подношений Самантабхадры,

А богатства сияют блеском всего желанного.

Соки – воистину виры и вируни.

Нет в том даже названия нечистой ошибки,

А простирается лишь бескрайняя чистота.

ཨ་མ་དྲོ་ཡེ་ཤེས་རྩལ་བ་ཆེ། །

ЭМАХО ЕЩЕ РОЛПА-ЧЕ

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་རྩི་རྩེའི་ཞིང་། །

ЩИНКАМ ТАМЧЕ ДОРДЖЕ-ЩИН

གནས་ནམས་རྩི་རྩེའི་ཕོ་བྲང་ཆེ། །

НЕНАМ ДОРДЖЕ ПОДАН-ЧЕ

ཀུན་བབང་མཆོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཆོ་འབར། །

КУНСАН ЧО-ТИН ГЯЦО-БАР

ལོངས་སྤྱོད་འདོད་དགུའི་དཔལ་དང་ལྷན། །

ЛОНЧО ДЁ-ГУ ПАЛДАН-ДЕН

བརྩུད་ནམས་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དངོས། །

ЧУ-НАМ ПАБО ПАМО-НО

མ་དག་འཁྲལ་བའི་མིང་ཡང་མེད། །

МАДАГ ТЮЛБИ МИН-ЯНМЕ

དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའ་ཞིག་གོ། །

ДАГПА РАБДЖАМ БАШИГ-ГО

ХҮН! Все измышления полностью успокаиваются, из природы Дхармакаи

Над раздуваемым ветром пылающим пламенем,

На треножнике из человеческих голов

Ā:, обладающая всеми характеристиками капала,

В ней ОМ – пылает каждая субстанция.

А над ними пребывают ОМ Ā: ХҮН,

Каждый из которых сияет величием своего цвета.

Ветер бушует, полыхает пламя, субстанции тают

И закипают, поднимая клубы пара.

От этого из трёх слогов в десяти направлениях

Распространяются лучи света,

Привлекают вместе с нектаром три ваджры,

Которые растворяются в своих слогах, и, растаяв в нектар,

Смешиваются с соком, очищая, изменяя и преувеличивая.

Э-МА-ХО!

**Превращается в океан, блистающий величием всего
желанного.**

ОМ Ā: ХҮН. *трижды*

རྩྱཱ་ རྩོས་ཀུན་ཉིར་ཞི་ཚེས་སྐྱེའི་ངང་། །
ХҮН, ТЁКУН НЕРЩИ ЧЁКУ-НАН
རྒྱང་མེ་གཡོ་ཞིང་འབར་བའི་སྦྱང་། །
ЛУНМЕ ЁЩИН БАРБИ-ТЕН
མི་མགོའི་སྦྱིད་པུ་གསུམ་གྱི་ཁར། །
МИГО ГЕ-ПУ СУМГИ-КАР
ལྷུང་ མཚན་ལྷན་ཐོད་བ་ཀ་པྲ་ལར། །
Ā: ЦЕНДЕН ТО-ПА КАПА-ЛАР
ཨྱི་ རྩས་ནམས་སོ་སོར་སྤར་བར་གྱུར། །
ОМ, ДЗЕНАМ СОСОР БАРБАР-ГЮР
དེ་དག་སྦྱང་གནས་ཨྱི་ལྷུང་རྩྱཱ་། །
ДЕДАГ ТЕННЕ ОМ Ā: ХҮН
ཁ་དྲག་གཟི་བརྗེད་སོ་སོར་འབར། །
КАДОГ СИДЖИ СОСОР-БАР
རྒྱང་གཡོས་མེ་འབར་རྩས་ནམས་བླ། །
ЛУН-Ё МЕБАР ДЗЕНАМ-ЩУ
ཁོལ་བས་རྒྱངས་པ་ཆེར་གཡོས་པས། །
КОЛБЕ ЛАНПА ЧЕР-ЁПЕ
ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་ཆོགས། །
ИГЕ СУМЛЕ О-СЕР-ЦОГ
ཁྱོགས་བརྩར་འཕྲོས་པས་རྩྱཱ་ཞི་གསུམ། །
ЧОГЧУР ТОПЕ ДОРДЖЕ-СУМ
བདུད་རྩིར་བཅས་ནམས་སྦྱན་ངངས་ནས། །
ДУ-ЦИР ЧЕНАМ ЧЕНДАН-НЕ

སོ་སོར་ཡི་གེ་གསུམ་ཐིམ་པས། །

СОСОР ИГЕ СУМ-ТИМПЕ

བདུད་ཅིར་ཁྱ་ནས་བརྟུང་དང་འབྲེས། །

ДУ-ЦИР ЩУНЕ ЧУ-ДАНДЕ

སྤྱངས་རྟོགས་སྒར་བྱས་ཨེ་མ་རྟོ། །

ДЖАНТОГ БАРДЖЕ ЭМА-ХО

འདོད་དགའི་དཔལ་འབར་རྒྱ་མཆོར་གྱུར། །

ДЁ-ГУ ПАЛБАР ГЯЦОР-ГЮР

ཨོ་ལུང་རྩྱུ་ལན་གསུམ།

ОМ А: ХҮН трижды

Приглашение:

སྤྱན་འབྲེན་པ་ནི།

**О, сущность сострадания – коренной Гуру и линия
преемственности,**

Собрание божеств-идамов, поле Прибежища –

**Три Драгоценности, виры, дакини и сонмы защитников –
дхармапал,**

Призываю вас, придите в это место почитания!

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་ཙ་བརྟུང་བླ་མ་དང་། །

ТУГДЖЕ ДАГНИ ЦАГЮ ЛАМА-ДАН

ཡི་དམ་ལྷ་ཆོགས་སྤྱབས་གནས་དགོན་མཆོག་གསུམ། །

ИДАМ ЛХАЦОГ КЯБНЕ КОНЧОГ-СУМ

དཔལ་ལོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་རྒྱུང་སྤང་མའི་ཆོགས། །

ПАБО КАНДО ЧЁКЁН СУНМИ-ЦОГ

སྤྱན་འབྲེན་མཆོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ЧЕНДЕН ЧО-ПИ НЕДИР ЩЕГСУ-СОЛ

**Посреди океана облаков внешних, внутренних и тайных
подношений**

На сделанном из драгоценностей прекрасном престоле

**Расположите светозарные пазнокти стоп, воссев же,
даруйте мне –
Высшему практику – все мыслимые сиддхи.**

ཕྱིན་པ་གསང་བའི་མཆོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས། །
ЧИНАН САНБИ ЧО-ТИН ГЯЦО-УЙ
རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མངོས་པའི་གདན་ཁྱིལ། །
РИНЧЕН ЛЕДУБ ДЗЕПИ ДЕНТИ-ЛА
འབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །
ЩАБСЕН О-ЧАК ТЕНПАР ЩУГНЕ-КЯН
སྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །
ДУБЧОГ ДАГЛА ДЁ-ГУ НОДУБ-ЦОЛ

Далее подношение ганапуджи.

Кармаваджра, собрав первые части, сложив в сосуд и установив на треногие подставки – манджи, совершает три простираения и про-износит:

དེ་ནས་ཆོགས་མཆོད་འབུལ་བ་ནི། ལས་ཀྱི་རྩོམས་ཕྱད་ནམས་བསྐྱེད་ཉེ་སྟོན་དུ་བསགས་ནས་མཆྱི་སྟགས་ཀྱི་སྟེང་དུ་
བཞག་སྟེ། ཕྱག་གསུམ་བཅའ་ནས།

Великие герои, прошу, благословите первую ганапуджу!

དཔལ་བོ་ཆེན་པོ་ཆོགས་དང་པོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དུ་གསོལ།
ПАБО ЧЕНПО ЦОГ ДАНПО ДЖИНГИ ЛАБТУ СОЛ

Так же следует сделать и с каждой следующей ганапуджей вплоть до подношения остатков.

А собрание видьядхар во главе с наставником в один голос:

དེ་བཞིན་དུ་ཆོགས་ལྷག་མའི་བར་རེ་རེ་ལ་དེ་ལྟར་བྱའོ། །སྐོབ་དཔོན་གྱིས་གཙོ་མངོན་རིག་པ་འདིན་པ་ནམས་ཀྱིས་
མགྲིན་གཅིག་དུ།

**ХО! Этот благословлённый самадхи, мантрой и мудрой
Океан неосквернённого нектара ганапуджи
Подносим, дабы порадовать коренного Гуру и линию
преемственности. ОМ А: ХҮН!**

**Насытившись игрой великолепия всего желанного, –
Э-МА-ХО! – Пролейте ливень благословения!**

ཕ ཏོ། ཏིང་འཛིན་སྐྱགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བསྐྱབས་པའི། །
ХО! ТИНДЗИН НАГДАН ЧАГТЕ ДЖИНЛАБ-ПИ
ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་ཆོག་མཆོད་རྒྱ་མཆོ་འདི། །
САГМЕ ДУ-ЦИ ЦОГЧО ГЯЦО-ДИ
ཅ་བརྒྱུད་ལྷ་མའི་ཆོག་སྐྱམས་མཉེས་བྱིར་འབུལ། །ཨོྭ་ཨུཾ་ཱཿ།
ЦАГЮ ЛАМИ ЦОГНАМ НЕЧИР-БУЛ, ОМ Ä: ХҮН
འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཆིམ་མཛད་ནས། །
ДЁ-ГУ ПАЛЛА РОЛПЕ ЦИМДЗЕ-НЕ
ཞེ་མ་ཏོ་བྱིན་སྐྱབས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།།
Э-МА-ХО ДЖИНЛАБ ЧАРЧЕН АБТУ-СОЛ

**ХО! Этот благословлённый самадхи, мантрой и мудрой
Океан неосквернённого нектара ганапуджи
Подносим, дабы порадовать сонмы божеств-идамов
вместе со свитами. ОМ Ä: ХҮН!
Насытившись игрой великолепия всего желанного, –
Э-МА-ХО! – Пролейте ливень сиддхи!**

ཏོ། ཏིང་འཛིན་སྐྱགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བསྐྱབས་པའི། །
ХО! ТИНДЗИН НАГДАН ЧАГТЕ ДЖИНЛАБ-ПИ
ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་ཆོག་མཆོད་རྒྱ་མཆོ་འདི། །
САГМЕ ДУ-ЦИ ЦОГЧО ГЯЦО-ДИ
ཡི་དམ་ལྷ་ཆོག་སྐྱམས་འཁོར་བཅས་མཉེས་བྱིར་འབུལ། །ཨོྭ་ཨུཾ་ཱཿ།
ИДАМ ЛХАЦОГ КОРЧЕ НЕЧИР-БУЛ, ОМ Ä: ХҮН
འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཆིམ་མཛད་ནས། །
ДЁ-ГУ ПАЛЛА РОЛПЕ ЦИМДЗЕ-НЕ
ཞེ་མ་ཏོ་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།།
Э-МА-ХО НОДУБ ЧАРЧЕН АБТУ-СОЛ

ХО! Этот благословлённый самадхи, мантрой и мудрой

Океан неосквернённого нектара ганапуджи
Подносим, дабы порадовать сонмы прекрасных
Драгоценностей. ОМ А: ХҮН!

Насытившись игрой великолепия всего желанного, –
Э-МА-ХО! – Пролейте ливень превосходной Дхармы!

རྟོ་ ཉིང་འཛིན་སྟགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བསྐྱབས་པའི། །
ХО! ТИНДЗИН НАГДАН ЧАГГЕ ДЖИНЛАБ-ПИ
ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་ཆོགས་མཆོད་རྒྱ་མཆོ་འདི། །
САГМЕ ДУ-ЦИ ЦОГЧО ГЯЦО-ДИ
དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་ཆོགས་རྣམས་མཉེས་བྱིར་འབྲུལ། །ཨོ་ཨྲུཿརྩྱ།
КОНЧОГ РИНЧЕН ЦОГНАМ НЕЧИР-БУЛ, ОМ А: ХҮН
འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཆེས་མཛད་ནས། །
ДЁ-ГУ ПАЛЛА РОЛПЕ ЦИМДЗЕ-НЕ
ཨེ་མ་རྟོ་དམ་ཆོས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།
Э-МА-ХО ДАМЧЁ ЧАРЧЕН АБТУ-СОЛ

ХО! Этот благословлённый самадхи, мантрой и мудрой
Океан неосквернённого нектара ганапуджи
Подносим, дабы порадовать сонмы дакинь и дхармапал.
ОМ А: ХҮН!

Насытившись игрой великолепия всего желанного, –
Э-МА-ХО! – Пролейте ливень деяний!

རྟོ་ ཉིང་འཛིན་སྟགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བསྐྱབས་པའི། །
ХО! ТИНДЗИН НАГДАН ЧАГГЕ ДЖИНЛАБ-ПИ
ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་ཆོགས་མཆོད་རྒྱ་མཆོ་འདི། །
САГМЕ ДУ-ЦИ ЦОГЧО ГЯЦО-ДИ
མསའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཆོགས་རྣམས་མཉེས་བྱིར་འབྲུལ། །ཨོ་ཨྲུཿརྩྱ།
КАНДО ЧОКЁН ЦОГНАМ НЕЧИР-БУЛ, ОМ А: ХҮН
འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཆེས་མཛད་ནས། །
ДЁ-ГУ ПАЛЛА РОЛПЕ ЦИМДЗЕ-НЕ

ཨེ་མ་རྟོ་འཕྲིན་ལས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

Э-МА-ХО ТИНЛЕ ЧАРЧЕН АБТУ-СОЛ

**ХО! Этот благословлённый самадхи, мантрой и мудрой
Океан неосквернённого нектара ганапуджи
Подносим, дабы порадовать сонмы существ – матерей.
ОМ А: ХҮН.**

**Насытившись игрой великолепия всего желанного, –
Э-МА-ХО! – Да успокоятся страдания ошибочных
видений!**

རྟོ་ ཉིང་འཛིན་སྐུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ХО! ТИНДЗИН НАГДАН ЧАГТЕ ДЖИНЛАБ-ПИ

ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་ཚོགས་མཆོད་རྒྱ་མཆོ་འདི།

САГМЕ ДУ-ЦИ ЦОГЧО ГЯЦО-ДИ

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཆོགས་རྣམས་མཉེས་བྱིར་འབུལ། །ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

МАГЮР СЕМЧЕН ЦОГНАМ НЕЧИР-БУЛ, ОМ А: ХҮН

འདོད་དགའི་དབལ་ལ་རོལ་པས་ཆོམ་མཛད་ནས།

ДЕ-ГУ ПАЛЛА РОЛПЕ ЦИМДЗЕ-НЕ

ཨེ་མ་རྟོ་འབྲུལ་སྣང་སྒྲུག་བསྐུལ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

Э-МА-ХО ТУЛНАН ДУГНАЛ ШИГЮР-ЧИГ

*Далее отсекается и раздается первая часть. После чего кармавад-
жра подносит наставнику:*

དེ་ནས་གནམ་ཕུད་བཅད་དེ་གཏོར། དེ་ནས་ལས་ཀྱི་རྩི་ཆེས་སློབ་དཔོན་ལ་འབུལ་བ་ནི།

**Э-МА-ХО! Великая Ганачакра –
Стезя, по которой шли Сугаты трёх времён,
Источник всех без исключения сиддхи.
И зная это, о, Великий Вира,
Отбросив измышлений ум,
Ликуй же всегда в ганачакре – А-ЛА-ЛА-ХО!**

ཨེ་མ་རྟོ་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཆེ།

Э-МА-ХО ЦОГКИ КОРЛО-ЧЕ

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་གཤེགས་ཤུལ་ཏེ། །
ДЮСУМ ДЕЩЕГ ЩЕГЩУЛ-ТЕ
དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
НОДУБ МАЛЮ ДЖЮНВИ-НЕ
དེ་ལྟར་ཤེས་ནས་དཔའ་བོ་ཆེ། །
ДЕТАР ЩЕНЕ ПАБО-ЧЕ
རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སེམས་བོར་ནས། །
НАМПАР ТОГПИ СЕМПОР-НЕ
ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྒྱན་དུ་རྩེ། །ཨ་ལ་ལ་རྟོ།
ЦОГКИ КОРЛОР ГЮНДУ-РОЛ, А-ЛА-ЛА-ХО!

После того, как поднесут наставнику, он:

སློབ་དཔོན་ལ་ཐུལ་ནས། སློབ་དཔོན་གྱིས།

**ОМ! – Представляя себя Гуру-божеством –
Сущностью нераздельных Трёх Ваджр,
Ā: – этим нектаром неосквернённой мудрости,
ХҮН – не отступая от Бодхиचितты,
Дабы насладились божества, пребывающие в теле, я
наслаждаюсь –**

А ХО МАХĀ СУКХА!

ཨོ་རྩི་རྩེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པའི་བདག །
ОМ ДОРДЖЕ СУМ-ЕР МЕПИ-ДАГ
རང་ཉིད་སྒྲ་མ་ལྟར་གསལ་ནས།
РАННИ ЛАМА ЛХАР-САЛ-НЕ
ལྷུང་ཟག་མེད་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅི་འདི།
Ā: САГМЕ ЕЩЕ ДУ-ЦИ-ДИ
རྩྭ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལས་གཡོ་མེད་པར། །
ХҮН ДЖЯНЧУБ СЕМЛЕ Ё-МЕПАР
ལུས་གནས་ལྟ་རྣམས་ཆོམ་བྱིར་རྩེ། །
ЛЮНЕ ЛХАНАМ ЦИМЧИР-РОЛ

ཨ་ཏོ་མདྲ་སུ་ཁ།

A-XO MAXA СУКХА!

Если есть желание, можно исполнить «Песню Весенней царицы»:

དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མོའི་སྤྱོད་བྱངས་བྱ་བར་སྟོན།

**XŪŃ! Я обращаюсь ко всем Татхагатам,
Ко всем вирам и йогиням,
Дакам и дакиням!
Херука, упивающийся великим блаженством,
Уважив мать, обезумевшую от блаженства,
Посредством наслаждения в соответствии с ритуалом,
Вступает в соитие вместерождённого блаженства.
А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-Ā: А-РА-ЛИ-ХО!
Сонмы безупречных дакинь,
Зрите с любовью и совершите все действия!**

རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །

XŪŃ, ДЕЩИН ЩЕГПА ТАМЧЕ-ДАН

དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ། །

ПАБО ДАННИ НАЛДЖЁР-МА

མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ། །

КАНДО ДАННИ КАНДО-МА

ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས། །

КУНЛА ДАГНИ СОЛБАН-ДЕБ

བདེ་བ་མཆོག་ལ་དགུས་པའི་ཉེ་རུ་ཀ། །

ДЕБА ЧОГЛА ГЕПИ ХЕРУКА

བདེ་བས་རབ་ཚྱུས་མ་ལ་བསྟེན་བྱས་ནས། །

ДЕБЕ РАБНЁ МАЛА НЕНДЖЕ-НЕ

ཆོག་བཞིན་དུ་ལོངས་སྟོན་པ་ཡིས་ནི། །

ЧОГА ЩИНДУ ЛОНЧО ПА-ИНИ

ལྷན་སྦྲིས་བདེ་བའི་སྦྱར་བ་ལ་ཞུགས་སོ། །

ЛХЕНКЕ ДЕБИ ДЖОРБА ЛА-ЩУТСО

ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨྱ། ཨ་ར་ལི་རྟ།

A-LA-LA, LA-LA-XO: A-И-Ā: A-PA-ЛИ-XO

རི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས།

ДИМЕ КАНДО ЦОГНАМ-КИ

བཅེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀྱན་མཛོད།

ЦЕБЕ СИГЛА ЛЕКУН-ДЗЁ

ХҮН! Я обращаюсь ко всем Татхагатам,

Ко всем вирам и йогиням,

Дакам и дакиням!

**В силу того, что ум совершенно взволнован великим
блаженством,**

Тело пускается в пляс, двигаясь во всех направлениях,

Чем совершает почитание сонмов йогинь

Великим блаженством танца в лотосе мудры.

A-LA-LA, LA-LA-XO: A-И-Ā: A-PA-ЛИ-XO!

Сонмы безупречных дакинь,

Зрите с любовью и совершите все действия!

རྒྱུ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

ХҮН, ДЕШИН ШЕГПА ТАМЧЕ-ДАН

དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།

ПАБО ДАННИ НАЛДЖЁР-МА

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།

КАНДО ДАННИ КАНДО-МА

ཀྱན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

КУНЛА ДАГНИ СОЛБАН-ДЕБ

བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཡིད་ནི་རབ་བསྐྱེད་པས།

ДЕБА ЧЕНПО И-НИ РАБКЁ-ПЕ

ལྷས་ནི་ཀྱན་རྒྱ་གཡོ་བའི་གར་གྱིས་ནི།

ЛЮНИ КУНТУ ЁВИ ГАРГИ-НИ

ཕྱག་རྒྱའི་པརྒྱར་རོལ་པའི་བདེ་བ་ཆེ།

ЧАГТЯ ПЕ-МАР РОЛПИ ДЕБА-ЧЕ

ནལ་འབྱོར་མ་ཆོགས་ནམས་ལ་མཆོད་པར་མཛོད། །

НАЛДЖЁР МАЦОГ НАМЛА ЧО-ПАР-ДЗЁ

ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ ཨ་ཨ་ཨྲ ཨ་ར་ལི་རྟ།

A-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-А: А-РА-ЛИ-ХО

དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས། །

ДИМЕ КАНДО ЦОГНАМ-КИ

བཟེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀྱན་མཛོད།།

ЦЕБЕ СИГЛА ЛЕКУН-ДЗЁ

**ХҮН! Я обращаюсь ко всем Татхагатам,
Ко всем вирам и йогиням, дакам и дакиням!
Танцующая в пляске соблазняющего умиротворения,
О ты, ликующий Покровительница и сонмы дакинь,
Предстаньте предо мной и, благословляя,
Даруйте мне вместорождённое великое блаженство!
А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-А: А-РА-ЛИ-ХО!
Сонмы безупречных дакинь,
Зрите с любовью и совершите все действия!**

རྟོ་ཏྲུ་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །

ХҮН, ДЕШИН ЩЕГПА ТАМЧЕ-ДАН

དཔའ་བོ་དང་ནི་ནལ་འབྱོར་མ། །

ПАБО ДАННИ НАЛДЖЁР-МА

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ། །

КАНДО ДАННИ КАНДО-МА

ཀྱན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས། །

КУНЛА ДАГНИ СОЛБАН-ДЕБ

ཡིད་འོང་ཞི་བའི་ཉམས་ཀྱིས་གར་མཛོད་མ། །

И-ОН ЩИБИ НЯМКИ ГАРДЗЕ-МА

རབ་དབྱེས་མགོན་པོ་ཁྱེད་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས། །

РАБГЕ ГОНПО КЁ-ДАН КАНДО-ЦОГ

བདག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ་བྱིན་ཚྭ་བས་ལ། །
ДАГТИ ДУНДУ ЩУГТЕ ДЖИНЛОБ-ЛА
ལྷན་སྦྲིས་བདེ་ཆེན་བདག་ལ་སྟུལ་དུ་གསོལ། །
ЛХЕНКЕ ДЕЧЕН ДАГЛА ЦЕЛДУ-СОЛ
ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨ་ཨྲ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།
А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-Ā: А-РА-ЛИ-ХО
རི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
ДИМЕ КАНДО ЦОГНАМ-КИ
བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀྱན་མཛོད། །
ЦЕБЕ СИГЛА ЛЕКУН-ДЗЁ

**ХҮН! Я обращаюсь ко всем Татхагатам,
Ко всем вирам и йогиням, дакам и дакиням!
Ты, обладая характеристиками великого блаженства,
не утверждаешь, что многими аскезами,
Исключив великое блаженство, можно освободиться в
одной жизни.
А великое же блаженство пребывает в середине лучшего
из водородённых.
А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-Ā: А-РА-ЛИ-ХО!
Сонмы безупречных дакинй,
Зрите с любовью и совершите все действия!**

རྒྱུ་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །
ХҮН, ДЕШИН ШЕГПА ТАМЧЕ-ДАН
དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ། །
ПАБО ДАННИ НАЛДЖЁР-МА
མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ། །
КАНДО ДАННИ КАНДО-МА
ཀྱན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས། །
КУНЛА ДАГНИ СОЛБАН-ДЕБ

བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་མཚན་ཉིད་ལྷན་པ་ཁྱོད། །
 ДЕЧЕН ТАРПИ ЦЕННИ ДЕНПА-КЕ
 བདེ་ཆེན་སྤངས་པའི་དཀའ་ཐུབ་དུ་མ་ཡིས། །
 ДЕЧЕН ПАНПИ КАТУБ ДУМА-И
 ཚོ་གཅིག་གྲོལ་བར་མི་བཞིན་བདེ་ཆེན་ཡང་། །
 ЦЕЧИГ ДОЛБАР МИЩЕ ДЕЧЕН-ЯН
 ཚུ་སྤྱིས་མཚོག་གི་དབྱས་ན་གནས་པ་ཡིན། །
 ЧУКЕ ЧОГИ У-НА НЕПА-ИН
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ་ ཨ་ཨི་ཨྲ་ ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-А: А-РА-ЛИ-ХО
 ཇི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
 ДИМЕ КАНДО ЦОГНАМ-КИ
 བརྟེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀྱན་མཛོད། །
 ЦЕБЕ СИГЛА ЛЕКУН-ДЗЕ

**ХҮН! Я обращаюсь ко всем Татхагатам,
 Ко всем вирам и йогиням, дакам и дакиням!
 Скорее от оков сансары освободить прошу
 Блаженством лотоса превосходной йогини,
 Которое, словно выросший среди болота
 водороджённый, –
 От страсти рождено, но страстью не замазано.
 А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-А: А-РА-ЛИ-ХО!
 Сонмы безупречных дакинй,
 Зрите с любовью и совершите все действия!**

རྟོ་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །
 ХҮН, ДЕЩИН ЩЕГПА ТАМЧЕ-ДАН
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ། །
 ПАБО ДАННИ НАЛДЖЁР-МА
 མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ། །
 КАНДО ДАННИ КАНДО-МА

ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས། །
КУНЛА ДАГНИ СОЛБАН-ДЕБ
འདམ་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱེས་པའི་བརྒྱ་བཞིན། །
ДАМГИ У-СУ КЕПИ ПЕ-МА-ЩИН
ཆགས་ལས་སྐྱེས་ཀྱང་ཆགས་པས་སྐྱོན་མ་གོས། །
ЧАГЛЕ КЕКЯН ЧАГПЕ КЁН-МАГО
ནལ་འབྱོར་མ་མཆོག་བརྒྱའི་བདེ་བ་ཡིས། །
НАЛДЖЁР МАЧОГ ПЕ-МИ ДЕБА-И
སྲིད་པའི་འཆིང་བ་ཟུར་དུ་གྲོལ་བར་མཛོད། །
СИ-ПИ ЧИНПА НЮРДУ ДОЛБАР-ДЗЁ
ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ་ ཨ་ཨ་ཨྲ་ ཨ་ར་ལི་རྟོ།
А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-Ā: А-РА-ЛИ-ХО
རི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས། །
ДИМЕ КАНДО ЦОГНАМ-КИ
བསྐྱེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།
ЦЕБЕ СИГЛА ЛЕКУН-ДЗЁ

**ХҮН! Я обращаюсь ко всем Татхагатам,
Ко всем вирам и йогиням, дакам и дакиням!
Как пчелы роем насыщаются нектаром медоносов,
Вот так же нас насытьте вкусом вязкого нектара
Из распустившегося лотоса, наделенного шестью
характеристиками.
А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-Ā: А-РА-ЛИ-ХО!
Сонмы безупречных дакинй,
зрите с любовью и совершите все действия!**

རྟོ་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །
ХҮН, ДЕЩИН ШЕГПА ТАМЧЕ-ДАН
དཔའ་བོ་དང་ནི་ནལ་འབྱོར་མ། །
ПАБО ДАННИ НАЛДЖЁР-МА

མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ། །
 КАНДО ДАННИ КАНДО-МА
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས། །
 КУНЛА ДАГНИ СОЛБАН-ДЕБ
 སྤང་ཅིའི་འབྱུང་གནས་ནམས་ཀྱི་སྤང་ཅིའི་བརྟུང། །
 ДАНЦИ ДЖЮНЕ НАМКИ ДАНЦИ-ЧУ
 བྱང་བའི་ཆོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་འཐུང་བ་ལྟར། །
 БУНБИ ЦОГКИ КУННЕ ТУНБА-ТАР
 མཆན་ཉིད་བྱག་ལྡན་མཆོ་སྦྱིས་རྒྱས་པ་ཡིས། །
 ЦЕННИ ДУТДЕН ЦОКЕ ГЕПА-И
 བརྟུང་བཅིངས་པ་ཡི་རོ་ཡི་ཆིམས་པར་མཛོད། །
 ЧУ-ЧИН ПА-И РО-И ЦИМПА-ДЗЕ
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨ་ཨ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 А-ЛА-ЛА, ЛА-ЛА-ХО: А-И-Ā: А-РА-ЛИ-ХО
 ཇི་མེད་མཁའ་འགོའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས། །
 ДИМЕ КАНДО ЦОГНАМ-КИ
 བཅེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།
 ЦЕБЕ СИГЛА ЛЕКУН-ДЗЕ

Далее благословение торма из остатков:

དེ་ནས་ལྷག་གཏོར་ནམས།

ХҮН – Нечистые ошибочные виденья очищаются в дхату.

Ā: – Из мудрости воплощается великий нектар.

ОМ – Становится огромным океаном всего желанного.

ОМ Ā: ХҮН – трижды.

རྩྱུ་མ་དག་འཁྲུལ་སྤང་དབྱིངས་སུ་དག།
 ХҮН МАДАГ ТУЛНАН ИНСУ-ДАГ
 ཨ། ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བདུད་ཅི་ཆེ།
 Ā: ЕЩЕ ЛЕДУБ ДУ-ЦИ-ЧЕ

ཨོ་འདོད་དགའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། །

OM DE-GU GYAC CHENPOR-GYUR

ཨོ་ལྷ་ལྷོ་རྒྱུ། ལན་གསུམ།

OM Ā: XŪN' *триджды*

**ХО! Этот благословенный самадхи, мантрой и мудрой
Океан неоскверненного нектара остатков ганапуджи
подносим,**

**Дабы порадовать сонмы несущих клятву локапал. OM Ā:
XŪN'!**

**Насытившись игрой великолепия всего желанного, –
Э-МА-ХО! – Должным образом воплощайте деяния
йогина!**

རྟོ་ ཉིང་འཛིན་ལྷགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི། །

ХО! ТИНДЗИН НАГДАН ЧАГТЯ ДЖИНЛАБ-ПИ

ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་ཆོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི། །

САГМЕ ДУ-ЦИ ЦОГЛХАГ ГЯЦО-ДИ

དམ་ཅན་ཁིང་སྐྱོང་ཆོགས་རྣམས་མཉེས་བྱིར་འབུལ། ཨོ་ལྷ་ལྷོ་རྒྱུ།

ДАМЧЕН ШИНКЁН ЦОГНАМ НЕЧИР-БУЛ, OM Ā: XŪN'

འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་བས་ཆེས་མཛད་ནས། །

DE-GU PELLA ROLPE CIMDZE-NE

ཨོ་མ་རྟོ་རྣལ་འབྱོར་འཕྲིན་ལས་ཚུལ་བཞིན་སྒྱབས།

Э-МА-ХО НАЛДЖЁР ТИНЛЕ ЦЮЛЩИН-ДУБ

**ХО! Гости остатков вместе со свитами,
Вкусив этот океан остатков ганапуджи,
Распространяйте драгоценное Учение,
Сделайте так, чтобы Держатели Учения,
Благодетели и подвижники вместе с окружением,
А в особенности мы – йогины – обрели всё:
Отсутствие болезней, долголетие, могущество,
Величие, славу, удачу и великое благосостояние.
Даруйте нам сиддхи деяний
Умиротворения, преумножения и остальные!**

དོ། ལྷག་མའི་མགོན་ཐམས་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །

ХО! ЛХАГМИ ДОННАМ КОРЧЕ-КИ

ཆོག་མཆོད་ལྷག་ཐཱ་མཆོད་འདི་བཞིས་ལ། །

ЦОГЛХАГ ГЯЦО ДИ-ЩЕЛА

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པ་དང་། །

ТЕНПА РИНЧЕН ГЕПА-ДАН

བསྟན་འཛིན་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་དང་། །

ТЕНЗИН ЁНЧО КОРЧЕ-ДАН

ཁྱད་པར་ནལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

КЕ-ПАР НАЛДЖЁР ДАГЧАГ-ЛА

ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །

НЕ-МЕ ЦЕДАН ВАНЧУГ-ДАН

དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་པ་བཟང་། །

ПАЛДАН ДАГДАН КАЛПА-САН

ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཆེན་ཀྱན་ཐོབ་ཅིང་། །

ЛОНЧО ГЯЧЕН КУНТОБ-ЧИН

ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །

ЩИДАН ГЕЛА СОГПА-И

ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྟོལ། །

ЛЕКИ НОДУБ ДАГЛА-ЦОЛ

Обладатели самай, храните нас

И будьте помощниками в достижении всех сиддх!

Усмирите вневременную смерть и болезни,

Вредящих и препятствующих духов!

Устраните дурные сны и зловещие предзнаменования,

Злодеяния и злодеев!

དམ་ཆོག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་བསྟུང་། །

ДАМЦИГ ЧЕНГИ ДАГЛА-СУН

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་གྱི་སྒོང་གྲོགས་མཛོད། །
НОДУБ КУНГИ ДОНДОГ-ДЗЁ
དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་ནམས་དང་། །
ДЮМИН ЧИДАН НЕНАМ-ДАН
གདོན་དང་བགོགས་ནམས་ནི་བ་དང་། །
ДОНДАН ГЕГНАМ ШИБА-ДАН
ཆི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །
МИЛАМ НЕНДАН ЦЕНМА-НЕН
བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད། །
ДЖЯДЖЕ НЕНПА МЕ-ПАР-ДЗЁ

**Пусть счастлив будет мир и богатыми урожаи,
Пусть злаки множатся, и Дхарма процветает,
Пусть будет счастье, всякое благое
И пусть исполнится всё, что загадано в уме!**

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །
ДЖИГТЕН ДЕЩИН ЛОЛЕГ-ДАН
འབྲུ་ནམས་རྒྱས་ཤིང་ཆོས་འཕེལ་དང་། །
ДУНАМ ГЕЩИН ЧОПЕЛ-ДАН
བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྲུང་བ་དང་། །
ДЕЛЕГ ТАМЧЕ ДЖЮНБА-ДАН
ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀྱན་འགྲུབ་ཤོག །
И-ЛА ДЁ-ПА КУНДУБ-ЩОГ

**Пусть силой этого щедрого даяния,
Во благо скитальцев став самовозникшим Буддой,
Освобожу даянием сонмы существ,
Не освобожденных Победителями прежних времён.**

༄ སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །
ДЖИНПА ГЯЧЕН ГЮРПА ДИ-И-ТЮ

འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་འབྱུང་སངས་ཀྱས་ནས། །
ДОБИ ДОНДУ РАНЖЮН САНГЕ-НЕ
སྟོན་ཚེ་ཀྱལ་བ་ནམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །
НОНЦЕ ГЯЛБА НАМКИ МАДОЛ-БИ
སྦྱེ་ཀྱའི་ཚོགས་ནམས་སྦྱིན་པས་གྲོལ་འགྱུར་ཅིག །
КЕГУ ЦОГНАМ ДЖИНПЕ ДОЛГЮР-ЧИГ
ཤེས་བརྗོད་ནི།

Благопожелания:

**Да будет удача силой всей чистейшей добродетели
сансары и нирваны
Сейчас и здесь очистить незнание, упадок
И наслаждаться величием совершенства
Небесной сокровищницы временных и окончательных
благ!**

ཕ་སྤིང་ཞིའི་ནམ་དཀར་ཇི་སྟེང་དགེ་མཚན་གྱིས། །
СИЩИ НАМКАР ДЖИНЕ ГЕЦЕН-ГИ
དེང་འདིར་མི་ཤེས་ཀྱང་པ་ཀྱན་བྱལ་ཏེ། །
ДЕНДИР МИЩЕ ГУ-ПА КУНДАЛ-ТЕ
གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགེ་ལེགས་ནམ་མའི་མཛོད། །
НЕКАБ ТАРТУГ ГЕЛЕК НАМКИ-ДЗЁ
སྦྱན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
ПУНЦОГ ПАЛЛА РОЛПИ ТАЩИ-ЩОГ

**Да будет удача долгого пребывания Учения Муни
Благодаря тому, что общины Дхармы Всеведущего Лобсан
Дагпы
Будут полны собраниями йогингов и монахов,
Усердствующих в сосредоточенном воплощении трёх
чистейших практик!**

ཀུན་མཁྱེན་སྟོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྟེར། །
КУНКЕН ЛОБСАН ДАГПИ ЧОКИ-ДЕ

བསྐྱབ་གསུམ་ནམ་དག་ཅེ་གཅིག་སྒྲུབ་ལ་བཙོན། །
ЛАБСУМ НАМДАГ ЦЕЧИГ ДУБЛА-ЦОН
ནལ་འབྱོར་རབ་བྱུང་ཆོགས་ཀྱིས་ཡོངས་གང་བས། །
НАЛДЖЁР РАБДЖЮН ЦОГКИ ЁНГАН-БЕ
ཐུབ་བསྟན་ཡུན་དུ་གནས་པའི་བཟླ་ཤིས་ཤོག །
ТУБТЕН ЮНДУ НЕПИ ТАЩИ-ЩОГ

**Да будет удача Ваджрадхары Лобсана,
Который с юных лет обращался с мольбой к Гуру и
высшему божеству,
Благодаря чему, обрета благословение Лобсан Дагпы,
Спонтанно воплощал чаяния других!**

གཞོན་ནུའི་དུས་ནས་སླ་མ་ལྟ་མཆོག་ལ། །
ЩОННУ ДЮНЕ ЛАМА ЛХАЧОК-ЛА
གསལ་བ་བདེ་པས་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི། །
СОЛБА ТАБПЕ ЛОБСАН ДАГПА-И
བྱིན་སྐབས་ཞུགས་ནས་གཞན་དོན་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ། །
ДЖИНЛАБ ЩУТНЕ ЩЕНДОН ЛХУНГИ-ДУБ
སློབ་བཟང་རྗེ་མེ་འཆང་གི་བཟླ་ཤིས་ཤོག །
ЛОБСАН ДОРДЖЕ ЧАНГИ ТАЩИ-ЩОГ

**Да будет удача роста всех желанных богатств,
Подобно летнему озеру, величаво струящегося
непрерывного потока рождений
В безупречных семействах, в которых буду и днем, и
ночью
Наслаждаться великолепием совершенства Долины
Дхармы святого Лобсана!**

འདོད་དགའི་འབྱོར་པ་དབྱར་གྱི་མཆོ་ལྷར་འཁེལ། །
ДЁ-ГУ ДЖЁРПА ЯРГИ ЦОТАР-ПЕЛ
སྟོན་མེད་རིགས་ཀྱི་དལ་འབྱོར་རྒྱ་ཆད་མེད། །
КЁНМЕ РИГКИ ДАЛДО ГЮНЧЕ-МЕ

ཉིན་མཆན་སློབ་བཟང་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་འདུལ།
НИНЦЕН ЛОБСАН ДАМПИ ЧОКИ-ДА
ཐུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་བའི་བཟླ་ཤིས་ཤོག།
ПУНЦОГ ПАЛЛА РОЛПИ ТАЩИ-ЩОГ

**Да будет в этом мире удача прочной, как ваджра
Неизменности Рупакаи Дочточтимого Святого,
В силу всей добродетели уже сотворенной и той,
Которую мы сотворим отныне и до самого Бодхи!**

བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེང་ནས་བྱང་རྒྱུ་བར།
ДАГСОГ НАМКИ ДЕННЕ ДЖАНЧУБ-БАР
བཀྱིས་དང་བཀྱིད་འཇུར་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ།
ГИДАН ГИГЮР ГЕБА ЧИСАГ-ПА
ཞིང་འདིར་རྗེ་བརྩན་དམ་པའི་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ།
ЩИНДИР ДЖЕЦУН ДАМПИ СУГКИ-КУ
འཇུར་མེད་རྗེ་རྩེ་ལྷར་བརྟན་བཟླ་ཤིས་ཤོག།
ГЮРМЕ ДОРДЖЕ ТАРТЕН ТАЩИ-ЩОГ

ОМ СВАСТИ!

*Издание текста лучшего короткого пути воплощения несравненного
единства –*

«Ритуала почитания Учителя»

*Было осуществлено тем, кто исполнен почтения перед Гуру-
Божеством,*

Как способ получить всю желанную, несравненную пользу и благо.

ཕྱི་སྐྱི། ཐཱ་མེད་བྱང་འཇུག་སྐྱེ་བ་པའི་ཉེ་ལམ་མཆོག།
ཐཱ་མ་མཆོད་པའི་ཆོག་འདི་ངག་འདོན་དཔར།
ཐཱ་མེད་ཕན་བདེའི་འདོད་པ་འདྲི་བའི་སྐད།
ཐཱ་མ་ལྷ་ལ་གུས་ལྷན་གང་དེས་བསྐྱེན།

*Пусть этой добродетелью сущность нектара благословения
Учителя*

Вольётся в сердце в образе, вобравшем Гуру и Будд,

*А через йогу проявления всего видимого и существующего в виде
Учителя
Быстро обретётся уровень Владыки Гуру!*

དགེ་འདིས་ལྷ་མའི་བྱིན་ལྷབས་བདུད་ཅིའི་བརྩུད། །
སྙིང་དབུས་ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་འདུས་སྐུར་བཞེངས། །
སྣང་སྲིད་ལྷ་མར་ཤར་བའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས། །
བྱབ་བདག་ལྷ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

*И это моление составлено четырнадцатым рождением Держателя
Лотоса, именуемым Нагванг Лобсан Тензин Гяцо.*

ཅེས་པ་འདི་ཡང་པད་དཀར་འཆང་བའི་སྟེ་འཕྲིང་བརྩུ་བཞི་པ་ངག་དབང་སྟོ་བཟང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་སྟོན་
པའོ། །

མགོན་པོ་ལྷ་སྒྲུབ་ཀྱི་གསུངས་ལས་བསྐྱུས་པའི་ཆིགས་
བཅད་ཁག

ГОНПО ЛУДУБ-КИ СУНЛЕ ДЮПИ ЦИГЧЕ-КАГ

ЦИТАТЫ ИЗ ТЕКСТОВ НАГАРДЖУНЫ

**размышление над которыми ЕС Далай
Лама дал в качестве ежедневной практики
после посвящения Шридеви Палден Лхамо
в Центральном Храме монастыря Дрепунг
29/12/2014**

**Пусть всегда все существа по своему желанию
Беспрепятственно пользуются мною
Как землёй, водой, огнём и ветром,
Лекарствами или деревьями в пúстыни!**

ས་དང་ཆུ་དང་མི་དང་རླང་། །
САДАН ЧУДАН МЕДАН-ЛУН
སྒྲན་དང་དགོན་པའི་ཤིང་བཞིན་དུ། །
МЕНДАН ГОНПИ ШИНШИН-ДУ
རྟག་རྒྱ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །
ТАГТУ СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
རང་དགར་དགག་མེད་སྤྱད་པར་ཤོག །
РАНГАР ГАГМЕ ЧЕПАР-ЩОГ

**Как дорогá существам их жизнь,
Пусть буду ценить их много дороже себя!
И пусть у меня созреют их злодеяния,
А у них созреют все мои добродетели!**

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྟོག་བཞིན་པངས། །
СЕМЧЕН НАМЛА СОГШИН-ПАН
བདག་ལས་དེ་དག་ཆེས་པངས་ཤོག །
ДАГЛЕ ДЕДАГ ЧЕПАН-ЩОГ
བདག་ལ་དེ་དག་སྒྲིག་སྒྲིན་ཅིང་། །
ДАГЛА ДЕДАГ ДИГМИН-ЧИН
བདག་དགེ་མ་ལུས་དེར་སྒྲིན་ཤོག །
ДАГТЕ МАЛЮ ДЕРМИН-ЩОГ

**Пока хоть кто-то из существ
Где-то ещё не освобожден,
Пусть, даже обрета ради них
Несравненное Бодхи, останусь в сансаре!**

དེ་བཞིན་ཁམས་ནི་རེ་རེ་ཡང་། །
ДЕЩИН КАМНИ РЕ-РЕ-ЯН
འདུས་ཕྱིར་ཡང་དག་ཉིད་སྤྱི་ནི། །
ДЮЧИР ЯНДАГ НИДУ-МИН

Ратнаавали. Глава I, стих 99

**Так как реальность формы всего лишь название,
То и пространство тоже лишь имя,
Если нет элементов, откуда возьмётся подобное форме?
А потому и самого имени не существует.**

གཞུགས་ཀྱི་དངོས་པོ་མིང་ཙམ་ཕྱིར། །
ЗУГКИ НЕПО МИНЦАМ-ЧИР
ནམ་མཁའ་ཡང་ནི་མིང་ཙམ་མོ། །
НАМКА ЯННИ МИНЦАМ-МО
འབྱུང་མེད་གཞུགས་ལྟ་གཤམ་ཡོད། །
ДЖЮНМЕ ЗУГТА ГАЛА-Ё
དེ་ཕྱིར་མིང་ཙམ་ཉིད་ཀྱང་མེད། །
ДЕЧИР МИНЦАМ НИКЯН-МЕ

Праджня Нама Мула Мадхьямика Карика. Глава 24. Стихи 18-19

**Что взаимозависимо,
То и называется пустотностью,
А это опорно-обозначенно –
Вот что является срединным путем!**

རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་གང་། །
ТЕНЧИН ДЕЛВАР ДЖЮНВА-ГАН
དེ་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་སྤྱི་བཤད། །
ДЕНИ ТОНПА НИДУ-ЩЕ
དེ་ནི་བརྟེན་ནས་གདགས་པ་སྟེ། །
ДЕНИ ТЕННЕ ДАГПА-ТЕ

དེ་ཉིད་དབུ་མའི་ལམ་ཡིན་ནོ། །

ДЕНИ УМИ ЛАМ-ИННО

**Ведь нет никаких
Невзаимозависимых дхарм,
А поэтому нет никаких
Дхарм, не являющихся пустыми.**

གང་ཕྱིར་རྟེན་འབྱུང་མ་ཡིན་པའི། །

ГАНЧИР ТЕНДЖЮН МАИН-ПИ

ཆོས་འགའ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་པ། །

ЧЁГА Ё-ПА МАИН-ПА

དེ་ཕྱིར་སྟོང་པ་མ་ཡིན་པའི། །

ДЕЧИР ТОНПА МАИН-ПИ

ཆོས་འགའ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ནོ། །

ЧЁГА Ё-ПА МАИН-НО

དཀྱིལ་བཞི་སྟོན་གྱི་རྩ་བའི་དང་སྒྲུབ་བའི་མཁུར་དབྱེད་ས་
དངོས་ཤུབ་ཆར་བཞེས་པའི་བཅའ་སྡེ་ལྷན་པའི་བཞུགས་སོ།

ДЕНПА ЩИДЕН-ГИ ТАТИ ДАН ДЖЯРБИ ГУР-ЯН
НОДУБ ЧАРБЕБ ШЕДЖЯ-БА ШУГСО

**РУКОВОДСТВО
ПО ВОЗЗРЕНИЮ,
ИСПОЛНЕННОМУ ЧЕТЫРЕХ
ПАМЯТОВАНИЙ
НАЗЫВАЕМОЕ «ЛИВЕНЬ СИДДХИ»**

Первое памятование – о Гуру как о Будде:

На престоле неизменного единства метода и мудрости восседает добрейший Гуру – сущность всех Прибежищ, есть там некий Будда, совершенный в избавлении и постижении...

Отбросив поиск недостатков, моли о чистом видении, не оставляй свой ум в небрежении, но введи в природу благоговения, превратив памятование в незабываемость, удерживай в природе благоговения.

ཐབས་ཤེས་བྱང་འབྲུག་འགྱུར་མེད་གྱི་གདན་སྟོང་ན། །
ТАБЩЕ СУНДЖЮГ ГЮРМЕ-ГИ ДЕНТЕН-НА
སྐྱེབས་ཀྱན་ངོ་བོ་རིན་ཅན་གྱི་སྒྲ་མ་བཞུགས། །
КЯБКУН НОБО ДИНЧЕН-ГИ ЛАМА-ЩУГ
སྤངས་རྟོགས་རྟོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤིག་དེ་ན་གདའ། །
ПАНТОГ ДЗОГПИ САНГЕ-ЩИГ ДЕНА-ДА
སྟོན་རྟོགས་སྤངས་ནས་དག་སྤང་གི་གསོལ་བ་ཐོབ། །
КЁНТОГ ПАННЕ ДАГНАН-ГИ СОЛБА-ТОБ
རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཛོག་མོས་གུས་གྱི་ངང་དུ་ཞོག། །
РАНСЕМ ГЯ-ЯНДУ МАДЖЁГ МЁГУ-КИ НАНДУ-ЩОГ
བླན་པ་བརྗེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་མོས་གུས་གྱི་ངང་དུ་བྱངས། །
ДЕНПА ДЖЕ-МЕ-ДУ ДЖЕНЕ МЁГУ КИ НАНДУ СУН

Второе памятование – о существах как о родителях:

В бескрайней сансаре, в темнице страданий, блуждают нищие счастьем существа шести видов, есть там вскормившие добротой отцы-матери...

Отбросив привязанность и ненависть, созерцай любовь и сострадание, не оставляй свой ум в небрежении, но введи в природу сострадания, превратив памятование в незабываемость, удерживай в природе сострадания.

འཁོར་བ་མཐའ་མེད་སྐྱུག་བསྐྱལ་གྱི་བཙོན་ར་ན། །
КОРБА ТАМЕ ДУГНАЛ-ГИ ЦОНРА-НА

བདེ་བས་མོངས་པའི་རིགས་རྒྱག་གི་སེམས་ཅན་འབྱམས། །
 ДЕБЕ ПОНПИ РИГДУГ-ГИ СЕМЧЕН-КЯМ
 ཇིན་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་པ་མ་རྣམས་དེ་ན་གདའ། །
 ДИНГИ КЯНПИ ПАМА-НАМ ДЕНА-ДА
 ཆགས་སྣང་སྣངས་ནས་གཅེས་འདྲིན་དང་སྟིང་ཇེ་སྟོམས། །
 ЧАГДАН ПАННЕ ЧЕЙДЗИН-ДАН НИНЖЕ-ГОМ
 རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འདྲིག་སྟིང་ཇེ་ཡི་ངང་དུ་ཞོག །
 РАНСЕМ ГЯ-ЯНДУ МАДЖЕГ НИНЖЕ-И НАНДУ-ЩОГ
 ཅན་པ་བཟླེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་སྟིང་ཇེ་ཡི་ངང་དུ་བྱུངས། །
 ДЕНПА ДЖЕ-МЕ-ДУ ДЖЕНЕ НИНЖЕ-И НАНДУ-СУН

Третье памятование – о своем теле как о божестве:

Во дворце восхитительно ошущаемого великого блаженства восседает образ божества моего тела чистых скандх и элементов, есть там некий Идам нераздельных трёх тел... Не цепляйся за обыденное, развивай осознание и ясное видение, не оставляй свой ум в небрежении, но введи в природу глубинной ясности, превратив памятование в незабываемость, удерживай в природе глубинной ясности.

སྐྱེད་དུ་ཆོར་བ་བདེ་ཆེན་གྱི་གཞལ་ཡས་ན། །
 КИ-ДУ ЦОРБА ДЕЧЕН-ГИ ЩАЛ-ЕНА
 སྤང་ཁམས་དག་པར་རང་ལུས་ཀྱི་ལྷ་སྐྱབ་འཁྱགས། །
 ПУНКАМ ДАГПАР РАНЛЮ-КИ ЛХАКУ-ЩУГ
 སྐྱ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཡི་དམ་ཞིག་དེ་ན་གདལ། །
 КУСУМ ЕРМЕ ИДАМ-ЩИГ ДЕНА-ДА
 བལ་པར་མ་འདྲིན་ང་རྒྱལ་དང་གསལ་སྤང་སྦྱང་། །
 ПАЛПАР МАДЗИН НАРГЯЛ-ДАН САЛНАН-ДЖЁН
 རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འདྲིག་ཟབ་གསལ་གྱི་ངང་དུ་ཞོག །
 РАНСЕМ ГЯ-ЯНДУ МАДЖЁГ САБСАЛ-ГИ НАНДУ-ШОГ

བླ་པ་བཟླེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་ཟབ་གསལ་གྱི་ངང་དུ་བྱུངས། །
ДЕНПА ДЖЕ-МЕ-ДУ ДЖЕНЕ САБСАЛ-ГИ НАНДУ СУН

Четвертое памятование – о Дхармате:

а) Памятование во время созерцания пустоты как пространства:

В кругу познаваемого мироздания всё пронизано пространством ясного света абсолютной Дхарматы, есть там некая действительность невыразимого смысла...

Отбросив мыслетворение, наблюдай природу ясной пустоты, не оставляй свой ум в небрежении, но введи в природу Дхарматы, превратив памятование в незабываемость, удерживай в природе Дхарматы.

སྣང་ཞིང་སྲིད་པ་ཤེས་བྱ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་ན། །
НАНЩИН СИПА ЩЕДЖЯ-И КИЛКОР-НА
ཆོས་ཉིད་དོན་དམ་འོད་གསལ་གྱི་ནམ་མཁས་བྲུབ། །
ЧЁНИ ДОНДАМ О-САЛ-ГИ НАМКЕ-КЯБ
བཟླེད་བྲལ་དོན་གྱི་གནས་ལུགས་ཤིག་དེ་ན་གདའ། །
ДЖЁ-ДАЛ ДОН-ГИ НЕЛУГ-ЩИГ ДЕНА-ДА
སློམ་བྱས་སྤངས་ནས་སྟོང་སང་གི་ངོ་བོ་སྟོན། །
ЛОДЖЕ ПАННЕ ТОНСАН-ГИ НОБО-ТОЙ
རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འཛོག་ཆོས་ཉིད་གྱི་ངང་དུ་ཞོག །
РАНСЕМ ГЯ-ЯНДУ МАДЖЁГ ЧЁНИ-КИ НАНДУ-ЩОГ
བླ་པ་བཟླེད་མེད་དུ་བྱས་ནས་ཆོས་ཉིད་གྱི་ངང་དུ་བྱུངས། །
ДЕНПА ДЖЕМЕ-ДУ ДЖЕНЕ ЧОНИ-КИ НАНДУ-СУН

б) Памятование в состоянии после созерцания о видимом и пустом как об иллюзии:

На перекрестке шести собраний всевозможных видимостей кажется туманность необоснованной двойственности явлений, есть там некое зрелище соблазнительной иллюзии.

Не думай: «Истинно!», – зри в природу пустотности,

не оставляя свой ум в небрежении, но введи в природу
видимости-пустотности, превратив памятование в незабы-
ваемость, удерживай в природе видимости-пустотности.

སྣང་བ་སྣ་ཚོགས་ཚོགས་དྲུག་གི་བཞི་མདོ་ན། །
НАНБА НАЦОГ ЦОГДУГ-ГИ ШИДО-НА
གཞི་ཅ་བྲལ་བའི་གཉིས་ཚས་ཀྱི་བླ་བློ་མཐོང་། །
ЩИЦА ДАЛБИ НИЧО-КИ САСИ-ТОН
བསྐྱེད་བྱིན་སྐྱེ་མའི་སྣང་མོ་ཞིག་དེ་ན་གདལ། །
ЛУДИ ГЮМИ ТЕ-МО-ШИГ ДЕНА-ДА
བདེན་ལོ་མ་སྣམ་སྣང་ཉིད་ཀྱི་ངོ་བོར་ལྟོས། །
ДЕННО МАНЯМ ТОННИ-КИ НОБОР-ТОЙ
རང་སེམས་རྒྱ་ཡན་དུ་མ་འདོག་སྣང་སྣང་གི་ངང་དུ་ཞོག། །
РАНСЕМ ГЯ-ЯНДУ МАДЖОГ НАНТОН-ГИ НАНДУ-ЦОГ
བླ་པ་བཞི་དཔེ་དུ་བྱས་ནས་སྣང་སྣང་གི་ངང་དུ་བྱུངས། །
ДЕНПА ДЖЕ-МЕ-ДУ ДЖЕНЕ НАНТОН ГИ НАНДУ СУН

Эту Песнь, связанную с руководством по воззрению, исполненному
четырёх памятований, – особенным наставлением, которое До-
сточтимый Манджуши непосредственно даровал Владыке Дхармы –
Цонкапе Великому и которое далее передавалось через досточтимого
Шераба Сенге, составил шакьяский монах Лобсан Келсан Гяцо, дабы
заложить в себе и в других отпечатки истинного воззрения.

དེ་ལྟར་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱིས་ཚས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོར་དངོས་སུ་གནང་བའི་གདམས་པ་
ཁྱད་པར་ཅན་བླ་པ་བཞི་ལྟ་བུ་ལྟོས་དང་སྐྱེ་བའི་མགུར་དབྱངས་འདི་ཡང་རང་གཞན་ལ་ཡང་དག་པའི་ལྟ་
བའི་བག་ཆགས་འདོག་པའི་ཆེད་དུ་ཤུལ་འདི་དགེ་སྤོང་སྤོང་བཟང་བསྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱེད་པས་པའོ།

* * *

**Драгоценное превосходное отречение,
Ещё не рождённое – путь зародится!
А рождённое, избегая упадка,
Пусть развивается больше и больше!**

ངེས་འབྱུང་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །
НЕДЖЮН СЕМЧОГ РИНПО-ЧЕ
མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག །
МАКЕ ПАНАМ КЕ-ГЮРЧИГ
སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །
КЕПА НЯМПА МЕПАР-ЯН
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
ГОНЕ ГОНДУ ПЕЛБАР-ЩОГ

**Драгоценная превосходная Бодхичитта,
Ещё не рождённая – путь зародится!
А рождённая, избегая упадка,
Пусть развивается больше и больше!**

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМЧОГ РИНПО-ЧЕ
མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག །
МАКЕ ПАНАМ КЕ-ГЮРЧИГ
སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །
КЕПА НЯМПА МЕПАР-ЯН
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
ГОНЕ ГОНДУ ПЕЛБАР-ЩОГ

**Драгоценное превосходное срединное воззрение,
Ещё не рождённое – пусть зародится!
А рождённое, избегая упадка,
Пусть развивается больше и больше!**

དབུ་མའི་ལྷ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །
УМИ ТАЧОГ РИНПО-ЧЕ
མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག །
МАКЕ ПАНАМ КЕ-ГЮРЧИГ

སྒྲིམ་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །

КЕПА НЯМПА МЕПАР-ЯН

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

ГОНЕ ГОНДУ ПЕЛБАР-ЦОГ

Такая встреча с учением несравненного Учителя случилась по доброте Гуру, а посему и эту добродетель посвящаю стать причиной того, чтобы все скитальцы были подержаны святым другом.

སྟོན་པ་སླ་ན་མེད་པའི་བསྟན་པ་དང་། །

ТОНПА ЛАНА МЕ-ПИ ТЕНПА-ДАН

མངལ་བ་འདི་འདྲ་སླ་མའི་བྱིན་ཡིན་པས། །

ДЖЯЛБА ДИНДА ЛАМИ ДИН-ИНПЕ

དགེ་བ་འདི་ཡང་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

ГЕБА ДИ-ЯН ДОБА МАЛЮ-ПА

བཤེས་གཉེན་དམ་པས་འཛིན་པའི་རྒྱ་རུ་བསྟོ། །

ЩЕНЕН ДАМПЕ ДЗИНПИ ГЮРУ-НО

Да пребудут до завершения сансары лотосы под стопами Авалокитешвары – Тензина Гяцо – источника всей без исключения помощи и счастья, в этой стране окруженной стеной снежных гор!

གངས་རི་རུ་བས་བསྟོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །

ГАНРИ РАБЕ КОРБИ ЩИНКАМ-СУ

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

ПЕНДАН ДЕБА МАЛЮ ДЖЮНБИ-НЕ

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

ЧЕНРЕ СИГВАН ТЕНЗИН ГЯЦО-И

འབས་པད་སླིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

ЩЯБПЕ СИ-ТИ БАРДУ ТЕНГЮР-ЧИГ

༡༡། །རྒྱལ་བ་སྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་ལྟ་མཁུར་
བཞུགས་སོ།།

ГЯЛБА КАЛСАН ГЯЦО СУН ТАГУР ЩУГСО

ПЕСНЬ ВОЗЗРЕНИЯ

СПЕТАЯ ВЛАДЫКОЙ КЕЛСАНОМ ГЯЦО

**На восьми лепестках сердца, в центре авадхути
Неизменная основа – ваджрный танец ума,
Средоточье всех божеств и Будд – Лобсан Дагпа...
Кланяюсь сущности Отца-Гуру!**

སྒྲིང་འདབ་བརྒྱད་ཨ་མ་རྩུ་ཏུའི་དབུས། །
НИН-ДАБГЕ АВАДХУТИ-У
གཞི་འགྱུར་མེད་སེམས་ཀྱི་རྩི་ཐེའི་གར། །
ЩИ-ГЮРМЕ СЕМКИ ДОРДЖЕ-ГАР
ལྷ་སངས་རྒྱས་ཀྱན་འདུས་སྒོ་བཟང་གྲགས། །
ЛХА-САНГЕ КУНДУ ЛОБСАН-ДАГ
པ་སྒྲ་མའི་ངོ་བོར་ཐུག་འཆལ་ལོ། །
ПА-ЛАМИ НОБОР ЧАГЦАЛ-ЛО

**Основа – все без остатка явления сансары и нирваны
Лишь обозначены внутренним сознанием,
Но и само сознание лишено рождения и прекращения...
Удивительна природа истинного пребывания!**

གཞི་འཁོར་འདས་ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །
ЩИ-КОРДЕЙ ЧЁНАМ МАЛЮ-ПА
ནང་རང་གི་སེམས་ཀྱིས་བདགས་པ་ཅམ། །
НАН-РАНГИ СЕМКИ ТАГПА-ЦАМ
སེམས་དེ་ཡང་བདགས་ན་སྦྱེ་འགག་བྲལ། །
СЕМ-ДЕЯН ТАГНА КЕГАГ-ДАЛ
གནས་ལུགས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཞེ་མ་དོ། །
НЕЛУГ-КИ НОБО Э-МА-ХО

**Все построения опыта и зримого исчезают перед взором
дхату,
неотделимого от моего сознания,
словно тающие в осеннем небе облака...
Я – йогин нерождённого пространства!**

སྟོན་མཁའ་ལ་ཚུ་འདྲིན་དངས་པ་བཞིན། །
ТОН-КАЛА ЧУДЗИН ДЕНПА-ЩИН
དབྱིངས་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་སྣང་ངོ་རུ། །
ИН-РАНСЕМ ЕРМЕ НАННО-РУ
ཁྱེད་སྣང་གི་སྟོས་པ་མ་ལྟས་རུབ། །
НЁН-НАНГИ ТЁПА МАЛЮ-НУБ
ང་སྟེ་མེད་ནམ་མཁའི་ནལ་འབྱོར་པ། །
НА-КЕМЕ НАМКИ НАЛДЖЁР-ПА

**Полная невоплощенность – великая ложь,
всё видимое и слышимое наблюдаю как иллюзорное
зрелище...
Этим радостным единением видимости и пустотности
обрету уверенность в безошибочной пратитьясамудпаде!**

གཤམ་ཅིར་ཡང་མ་གྲུབ་རྒྱན་པོ་ཆེ། །
ЩИ ЧИР-ЯН МАДУБ ДЗУНПО-ЧЕ
སྣང་གྲག་ཀྱན་སྟེ་མའི་ལྟ་མོར་མཐོང་། །
НАНДАГ-КУН ГЮМИ ТЕ-МОР-ТОН
ཉམས་དགའ་བ་སྣང་སྟོང་བུང་འཇུག་འདིས། །
НЯМ-ГАБА НАНТОН СУНДЖЮГ-ДИЙ
བསྐྱེ་མེད་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་ངས་པ་རྟེན། །
ЛУМЕ-КИ ТЕНДЕЛ НЕЙПА-НЕ

**Благодаря прекрасным учениям Отца – Лобсан Дагпы, не-
отделимого от досточтимого Кладезя Мудрости, и доброте
почтенного Гуру, исполненного признаками, я песню об
истинном смысле пропел.**

རྩེ་མཁྱེན་པའི་གཏེར་དང་དབྱེར་མེད་པའི། །
ДЖЕ-КЕНПИ ТЕРДАН ЕРМЕ-ПИ
པ་སྟོ་བཟང་གྲགས་པའི་ལེགས་བཤད་དང་། །
ПА-ЛОБСАН ДАГПИ ЛЕГЩЕ-ДАН

རྩེ་མཚན་ལྷན་སྒྲུབ་མའི་བཀའ་ངེན་ལས། །

ДЖЕ-ЦЕНДЕН ЛАМИ КАДИН-ЛЕ

ངས་ངེས་དོན་སྒྲུབ་ཅུ་སྒངས་པ་ཡིན། །

НЕЙ НЕДОН ЛУРУ ЛАНПА-ИН

Эту «Песнь воззрения» для закладки отпечатков истинного воззрения спел Лобсан Келсан Гяцо как то, что пришло на ум, когда местные правители попросили спеть красивую песню. Это произошло в Олга Чойлун – особом месте реализации Отца-Гуру⁴⁸, во время проведения подношения ганапуджи Шри Чакрасамвары на средства клана Дрилун.

ཞེས་པ་འདི་ནི་པ་སྒྲུབ་མའི་སྐྱབ་གནས་བྱང་པར་ཅན་འོལ་དགའ་ཚེས་ལུང་དུ་འབྲི་ལུང་ནས་རྒྱ་སྐྱུར་ཏེ། དཔལ་འཁོར་
ལོ་ཕྱེས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཀྲིས་སྐབས་སིད་སྟོང་སྟེ་སྟེ་པ་ནས་མགུར་སྟན་པ་ཞིག་འཐེན་ཞེས་བསྐྱལ་མ་བྱང་
བའི་ཚེ། ངས་དོན་གྱི་ལྷ་བ་ལ་བག་ཆགས་འདྲིལ་པའི་ཕྱིར་གང་ཤར་ཐོལ་བྱང་དུ་ལྷ་བའི་སྐྱབ་ཕྱེད་པ་པོ་ནི་སྟོ་བཟང་
སྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོའོ། །

༡༡། །བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པ་འདི་བྱིན་རྒྱལ་ས་སྤྱད་ས་ཁྱེ་
ཡོན་ཏན་གཞིར་གྱུར་མར་གྲགས་པ་བཞུགས་སོ།།

ДЖЯНЧУБ ЛАМГИ РИМПИ ДЖИНЛАБ ПУНЦЮ
ЁНТЕН ШИРГЮР-МАР ДАГПА ЩУГСО

**ПРОСЬБА
ГРУД БЛАГОСЛОВЕНИЙ
СТУПЕНЕЙ ПУТИ
К ПРОБУЖДЕНИЮ
ИЗВЕСТНАЯ КАК «ЁНТЕН-ЩИРГЮРМА»**

И. Вверение себя благому другу – Учителю:

Благослови, дабы, ясно увидев, что правильное вверение доброму господину, который является основой всех достоинств, с великим благоговением почитать его многими усилиями.

ཕྱི་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞིར་གྱུར་ངེན་ཅན་རྗེ། །
ЁНТЕН КУНГИ ЩИРГЮР ДИНЧЕН-ДЖЕ
ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་ལམ་གྱི་ཚ་བ་རུ། །
ЦЮЛЩИН ТЕНПА ЛАМГИ ЦАБА-РУ
ལེགས་པར་མཐོང་ནས་འབད་པ་དུ་མ་ཡིས། །
ЛЕГПАР ТОННЕ БЕ-ПА ДУМА-И
གྲས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ГЮПА ЧЕНПО ТЕНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

II. Извлечение смысла из свобод и благ:

Благослови, дабы, познав огромную сложность обретения и великий смысл этого прекрасного однажды найденного свободного тела, и днем и ночью непрерывно порождать мысль об извлечении сути.

ལན་གཅིག་རྟེན་པའི་དལ་བའི་རྟེན་བཟང་འདི། །
ЛЕНЧИГ НЕ-ПИ ДАЛБИ ТЕНСАН-ДИ
ཤིན་རུ་རྟེན་དཀའ་དོན་ཆེ་ཤེས་གྱུར་ནས། །
ЩИНТУ НЕ-КА ДОНЧЕН ЩЕГЮР-НЕ
ཉིན་མཆན་ཀུན་རུ་སྟོང་པོ་ལན་པའི་ལྷོ། །
НИНЦЕН КУНТУ НИНПО ЛЕНПИ-ЛО
རྒྱན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ГЮНЧЕ МЕ-ПАР КЕБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

III-IV. Преобразование ума по общим с малой личностью этапам пути к Пробуждению:

Благослови, дабы, помня о смерти, что жизнь в теле не надежна, как пузыри на воде, скоро прервется, и дабы, найдя твердое убеждение в том, что плоды белых и черных деяний будут преследовать и после кончины, как тень тело, всегда преисполняться внимательности в отказе от даже тонких и наитончайших скоплений проступков и в воплощении всех добродетельных накоплений.

ལྷས་སྟོག་གཡོ་བ་ཚུ་ཡི་ཚུ་བྱར་བཞིན། །

ЛЮСОК Ё-БА ЧУ-И ЧУБУР-ШИН

ལྷན་སྐྱོང་གི་འཕྲིན་ལྗོན་བརྒྱུད་པ་དང་།

НЮРДУ ДЖИГПИ ЧИБА ДЕНПА-ДАН

ཤི་བའི་རྗེས་སྤྱུལ་ས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན། །

ЩИБИ ДЖЕСУ ЛЮДАН ДИБМА-ЩИН

དཀར་ནག་ལས་འབྲས་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལ།།

КАРНАГ ЛЕДРЕ ЧИШИН ДАНБА-ЛА

ངེས་པ་བརྟན་པོ་རྟེན་ནས་ཉེས་པའི་ཆོག་ལས།

НЕПА ТЕНПО НЕ-НЕ НЕПИ-ЦОГ

ཕ་ཞིང་ཕ་བ་རྣམས་ཀྱང་སྤོང་བ་དང་། །

ТАШИН ТАБА НАМКЯН ПОНБА-ДАН

དག་ཆོག་ས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །

ГЕЦОГ ТАДАГ ДУБПАР ДЖЕПА-ЛА

རྟག་ཏུ་བག་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།༥།

ТАГТУ БАГДАН ДЕНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

V. Преобразование ума по общим со средней личностью этапам пути к Пробуждению; развитие стремления к освобождению:

Благослови, дабы, узнав пагубность ненадежных преле-
стей сансары, вкушая которые нельзя насытиться, и яв-
ляющихся дверью для всех страданий, я породил великое
стремление к блаженству освобождения.

ཐུད་པས་མི་ངོམས་སྐྱབ་བསལ་ཀུན་གྱི་སྒོ། །
ЧЕ-ПЕ МИНОМ ДУГНАЛ КУНГИ-ГО
ཡིད་བརྟན་མི་རུང་སྲིད་པའི་སྤུན་ཆོགས་གྱི། །
И-ТЕН МИРУН СИ-ПИ ПУНЦОГ-КИ
ཉེས་དམིགས་རིག་ནས་ཐར་པའི་བདེ་བ་ལ། །
НЕМИГ РИГНЕ ТАРПИ ДЕБА-ЛА
དོན་གཉེར་ཆེན་པོ་སྤྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ДОННЕР ЧЕНПО КЕБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

VI. Определение сути пути, ведущего к Пробуждению:

Благослови, дабы посредством вызванных этими чистейшими помыслами памятования, бдительности и великой осмотрительности я сделал сущностью практики корень Учения – Пратимокшу.

ནམ་དག་བསམ་པ་དེ་ཡིས་བྲངས་པ་ཡི། །
НАМДАГ САМПА ДЕ-И ДАНБА-И
བྲན་དང་ཤེས་བཞིན་བག་ཡོད་ཆེན་པོ་ཡིས། །
ДЕН-ДАН ЩЕЩИН БАГ-Ё ЧЕНПО-И
བསྟན་པའི་ཚ་བ་སོ་སོ་ཐར་པ་ལ། །
ТЕНПИ ЦАБА СОСОР ТАРПА-ЛА
སྐྱབ་པ་སྙིང་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
ДУБПА НИНПОР ДЖЕПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

VII. Преобразование ума по этапам пути великой личности; порождение устремленности к Пробуждению:

Благослови, дабы увидев, что все матери – скитальцы так же, как и я сам тонут в океане сансары, я развил превосходнейшую Бодхичитту, несущую груз освобождения скитальцев.

རང་ཉིད་སྲིད་མཆོར་སྤྱང་བ་ངི་བཞིན་དུ། །
РАННИ СИЦОР ЛХУНБА ДЖИЩИН-ДУ

མར་གྱུར་འགོ་བ་ཀུན་གྱང་དེ་འདྲ་བར། །
МАРГЮР ДОБА КУНКЯН ДЕДА-БАР
མཐོང་ནས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བའི་ཁུར་འབྱེར་བའི། །
ТОННЕ ДОБА ДОЛБИ КУРКЕР-БИ
བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །
ДЖЯНЧУБ СЕМЧОГ ДЖЁНПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

VIII. Практика Бодхисаттвы, следующая за порождением устремления к Пробуждению:

Благослови, дабы, уяснив, что даже если порождено устремление, Пробуждение не воплотится без навыков в трёх видах нравственности, я с сильнейшим усердием практиковал обеты сынов Победителей.

སེམས་ཅམ་བསྐྱེད་ཀྱང་ཚུལ་ཁྲིམས་ནམ་གསུམ་ལ། །
СЕМЦАМ КЕ-КЯН ЦЮЛТИМ НАМСУМ-ЛА
གོམས་པ་མེད་ན་བྱང་ཆུབ་མི་འགྲུབ་པར། །
ГОМПА МЕ-НА ДЖЯНЧУБ МИДУБ-ПАР
ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྤྲོལ་སྒྲོམ་པ་ལ། །
ЛЕГПАР ТОННЕ ГЯЛСЕ ДОМПА-ЛА
བརྩོན་པ་བྲག་པོས་སྒྲོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །
ЦОНПА ТАГПО ЛОБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

IX. Особые практики двух последних парамит:

Благослови, дабы скорейшим образом в потоке сознания родился путь единения шаматхи и випашьяны, который умиротворяет влечения к ложным объектам и правильно анализирует истинный смысл.

ལོག་པའི་ཡུལ་ལ་གཡེང་བ་ནི་བྱེད་ཅིང་། །
ЛОГПИ ЮЛЛА ЕНПА ШИ-ДЖЕ-ЧИН
ཡང་དག་དོན་ལ་ཚུལ་བཞིན་དཔྱོད་པ་ཡི། །
ЯНДАГ ДОНЛА ЦЮЛЩИН ЧО-ПА-И

ཞིགནས་ལྷག་མཐོང་བྱང་དུ་འབྲེལ་བའི་ལམ། །
ЩИНЕ ЛХАГТОН СУНДУ ДЕЛБИ-ЛАМ
ཟུར་དུ་རྒྱད་ལ་སྟེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚྲོབས། །
НЮРДУ ГЮЛА КЕБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Х. Практика пути тантры; принятие посвящения:

Благослови, дабы, когда благодаря тренировкам на общем пути стану подходящим сосудом, я легко вступил на эту превосходную переправу счастливых – ваджрную колесницу, высшую из всех колесниц.

ཐུན་མོང་ལམ་སྐྱངས་སྣོད་དུ་ཟུར་བ་ན། །
ТУНМОН ЛАМДЖАН НОДДУ ГЮРПА-НА
ཐེག་བ་ཀུན་གྱི་མཆོག་ཟུར་རྩི་ཐེག་ །
ТЕГПА КУНГИ ЧОГГЮР ДОРЖЕ-ТЕГ
སྐལ་བཟང་སྟེ་བའི་འབྲུག་ངོགས་དམ་པ་དེ། །
КАЛСАН КЕБО ДЖЮГНОГ ДАМПА-ДЕР
བདེ་སྐྱེ་ཉིད་དུ་འབྲུག་པར་བྱིན་གྱིས་ཚྲོབས། །
ДЕЛАГ НИ-ДУ ДЖЮГПАР ДЖИГИ-ЛОБ

XI. Соблюдение самаи и обетов тайной мантры:

Благослови, дабы в то время, обретя неподдельную уверенность в словах: «основа реализации двух видов сиддх – это чистейшие самаи и обеты», – я хранил их пуще жизни.

དེ་ཆེ་དངོས་སྒྲུབ་རྣམ་གཉིས་འབྲུབ་པའི་གཞི། །
ДЕЦЕ НОДУБ НАМНИ ДУБПИ-ЩИ
རྣམ་དག་དམ་ཆོག་སྣོད་པར་གསུངས་པ་ལ། །
НАМДАГ ДАМЦИГ ДОМПАР СУНПА-ЛА
བཅོས་མ་མིན་པའི་ངེས་པ་རྟོད་ཟུར་ནས། །
ЧЁМА МИНПИ НЕПА НЕ-ГЮР-НЕ

Благослови, дабы, затем правильно поняв принципы сущности тантр – двух ступеней, я усердно практиковал согласно словам святых, не отступая от образа жизни йоги четырех сессий.

ХIII. Просьба об устранении препятствий и воплощении сопутствующих условий:

Пусть здравствуют Наставники, указывающие такой прекрасный путь, и друзья, должным образом его реализующие! А также прошу, благослови, дабы полностью умиротворились скопления внешних и внутренних препятствий.

258

ཉེ་བར་ནི་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།།
НЕБАР ЩИБАР ДЖИНГИ ЛАБТУ-СОЛ

Благопожелание:

**Пусть во всех рождениях, не расставаясь с истинным Гуру,
буду наслаждаться великолепием Дхармы и, приведя к со-
вершенству достоинства земель и путей, скоро достигну
уровня Ваджрадхары.**

སྐྱེ་བ་ཀུན་དུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །
КЕБА КУНТУ ЯНДАГ ЛАМА-ДАН
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྟོན་ཅིང་། །
ДАЛМЕ ЧОГИ ПАЛЛА ЛОНЧО-ЧИН
ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱུགས་ནས། །
САДАН ЛАМГИ ЁНТЕН РАБДЗОГ-НЕ
རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
ДОРДЖЕ ЧАНГИ ГОПАН НЮРТОБ-ЩОГ

བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བརྒྱད་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་རིམ་པ་ལམ་མཆོག་སྟོ་འབྱེད་ཅེས་བྱ་བ་འདི་
ནི་འདྲོད་འདུན་ཅན་དུ་མས་བསྐྱལ་བའི་དོན་དུ། སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་དུ་མས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་གྲུབ་གནས་
བྱང་ར་སྒྲིང་རྒུལ་བའི་དབེན་གནས་ཀྱི་དགོན་པ་གོང་དུ་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཏེ་ཤའི་སྐྱེ་དངོས་དང་ཁྱད་པར་མ་མཆོས་པའི་
སྐྱེ་འབྲུ་དབུ་ཡོན་མ་ཆ་བར་གྲགས་པའི་སྟུན་སྲར་ལྷན་རིང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་ཤྲུའི་དགེ་སྟོང་སྟོ་བཟང་གྲགས་
པའི་དཔལ་གྱིས་སྐྱར་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་ཤྲུ་བཟང་གིས་བགྱིས་པའོ།།

*Досточтимый Цонкапа составил этот текст как часть «Молит-
венных обращений к Учителям линии преемственности Большого ру-
ководства к этапам пути Пробуждения, называемых «Открыватель
врат, которые выводят на высший путь».*

«བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་བརྒྱད་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་རིམ་པ་ལམ་མཆོག་སྟོ་འབྱེད་ཅེས་བྱ་བ།»

*Он сделал это в ответ на многочисленные просьбы множества ве-
рующих, в монастыре Раденг, после долгих молитв перед статуей
Атиши, которая не отличалась от самого Дипанкары Шриджняны
и известной как «Большая статуя с наклоненной головой». Записано
Шакья Сангом.*

*Текст находится во втором томе ༩༧ Ташилхунпосского издания
Полного собрания сочинений Цонкапы, на втором листе в «Собрании
разрозненных текстов»*

རྩི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོའི་བཀའ་འབུམ་ཐོར་བ།

༡༡། །ལམ་གཙོ་རྣམ་གསུམ་བཞུགས་སོ།།

ЛАМЦО НАМСУМ ЩУТСО

ТРИ ГЛАВНЫХ АСПЕКТА ПУТИ

Поклон досточтимым Гуру!

ཕྱི་རྩེ་བཅུན་སྒྲ་མ་རྣམས་ལ་སྤྱག་འཆལ་ལོ།
ДЖЕЦУН ЛАМА НАМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**По мере сил я расскажу о том, что есть
Смысл сути всего Слова Победителя –
Путь, прославляемый святыми Сынами Победителя,
И переправа для жаждущих освобождения счастливцев.**

རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་ཀྱན་གྱི་སྤྱིང་པོའི་དོན། །
ГЯЛБИ СУНРАБ КУНГИ НИНПЁ-ДОН
རྒྱལ་སྤྱན་དམ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱགས་པའི་ལམ། །
ГЯЛСЕ ДАМПА НАМКИ НАГПИ-ЛАМ
སྐལ་ལྷན་ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་འབྲུག་ངོགས་དེ། །
КАЛДЕН ТАРДЁ НАМКИ ДЖЮГНОГ-ДЕ
རི་ལྷར་རྒྱས་བཞིན་བདག་གིས་བཤད་པར་བྱ། །
ДЖИ ТАР НЮШИН ДАГГИ ЩЕ-ПАР-ДЖЯ

**А те, кто не привязан к блаженству бытия, кто от усердия в
наделении смыслом свобод и обретений утвердился духом
в стезе, что радует Победителей, – счастливы эти, вни-
майте, с чистым умом!**

གང་དག་སྲིད་པའི་པའི་བདེ་ལ་མ་ཆགས་ཤིང་། །
ГАНДАГ СИ-ПИ ДЕЛА МАЧАГ-ЩИН
དལ་འབྱོར་དོན་ཡོད་བྱ་ཕྱིར་བརྩོན་པ་ཡིས། །
ДАЛДЖЁР ДОН-Ё ДЖЯЧИР ЦОНПА-И
རྒྱལ་བ་དབྱེས་པའི་ལམ་ལ་ཡིད་རྟོན་པའི། །
ГЯЛБА ГЕПИ ЛАМЛА И-ТОНПИ
སྐལ་ལྷན་དེ་དག་དང་བའི་ཡིད་གྱིས་ཉོན། །
КАЛДЕН ДЕДАГ ДАНБИ И-КИ-НЁН

**Без чистого отречения невозможно утихомирить заботу о
плодах блаженства в океане бытия.**

**При этом же привязанность к сансаре со всех сторон
сковывает существ.**

А потому вначале ищите отречение.

རྣམ་དག་ངེས་འབྱུང་མེད་པར་སྲིད་མཆོ་ཡི། །
НАМДАГ НЕДЖЮН МЕ-ПАР СИ-ЦО-И
བདེ་འབྲས་དོན་གཉེར་ཞི་བའི་ཐབས་མེད་ལ། །
ДЕДЕ ДОННЕР ШИБИ ТАБМЕ-ЛА
སྲིད་ལ་བརྟམ་པ་ཡིས་ཀྱང་ལྷས་ཅན་རྣམས། །
СИ-ЛА КАМПА И-КЯН ЛЮЧЕН-НАМ
ཀུན་ནས་འཆིང་བྱིར་ཐོག་མར་ངེས་འབྱུང་བཅོལ། །
КУНЕ ЧИНЧИР ТОГМАР НЕДЖЮН-ЦАЛ

**Посредством привыкания в уме к тому, что свободы и бла-
га трудно обрести, но жизненный срок не продлевается,
устраняются фантазии об этой жизни.**

**А размышлением о непреложности деяния-результата и о
страданиях круговерти устраняются фантазии о будущем.**

དལ་འབྱོར་རྟེན་དཀའ་ཆོ་ལ་ལོང་མེད་པ། །
ДАЛДЖЁР НЕ-КА ЦЕЛА ЛОНМЕ-ПА
ཡིད་ལ་གོམས་པས་ཆོ་འདིའི་སྣང་ཤས་ལྡོག། །
И-ЛА ГОМПЕ ЦЕДИ НАНЩЕ-ДОГ
ལས་འབྲས་མི་བསྐྱུ་འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་རྣམས། །
ЛЕДЕ МИЛУ КОРБИ ДУГНАЛ-НАМ
ཡང་ཡང་བསམ་པས་བྱི་མའི་སྣང་ཤས་ལྡོག། །
ЯН-ЯН САМПЕ ЧИМИ НАНЩЕ-ДОГ

**И когда в силу такой привычки даже на единый момент
не зарождается в уме желание блага круговерти, но днем
и ночью присутствует ум, стремящийся к освобождению,
тогда родится отречение.**

དེ་ལྟར་གོམས་པས་འཁོར་བའི་སྤྱན་ཚོགས་ལ། །
ДЕТАР ГОМПЕ КОРБИ ПУНЦОГ-ЛА
ཡིད་སློན་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་སྦྱིལིང་། །
И-МОН КЕ-ЧИК ЦАМ-ЯН МИКЕ-ЩИН
ཉིན་མཆན་ཀྱན་ཏུ་ཐར་པ་དོན་གཉེར་སྒོ། །
НИНЦЕН КУНТУ ТАРПА ДОННЕР-ЛО
བྱང་ན་དེ་ཆོ་ངེས་འབྱུང་སྦྱིས་པ་ལགས། །
ДЖЮННА ДЕЦЕ НЕДЖЮН КЕБА-ЛАГ

Но если это отречение не будет пронизано чистейшим порождением устремления, оно не станет причиной совершенного блаженства Пробуждения. А потому разумные развивают превосходный ум Бодхи.

ངེས་འབྱུང་དེ་ཡང་ནམ་དག་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱིས། །
НЕДЖЮН ДЕ-ЯН НАМДАГ СЕМКЕ-КИ
ཟིན་པ་མེད་ན་སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཀྱི། །
СИНПА МЕ-НА ЛАМЕ ДЖЯНЧУБ-КИ
སྤྱན་ཚོགས་བདེ་བའི་རྒྱ་རུ་མི་འགྱུར་བས། །
ПУНЦОГ ДЕБИ ГЮРУ МИГЮР-БЕ
སློ་ལྡན་ནམས་ཀྱིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་བསྐྱེད། །
ЛОДЕН НАМКИ ДЖЯНЧУБ СЕМЧОГ-КЕ

Уносимые яростными потоками четырех рек, скованные крепкими путами труднообратимой кармы, помещены в железную клеть цепляния за самость, и, окутанные темным мраком неведения, в бескрайнем мироздании из рождения в рождение непрерывно мучимы тремя видами страданий...

Размышляя о состоянии матерей, находящихся в таком положении, развивай превосходную мысль.

ཤུགས་དྲག་རྒྱ་བོ་བཞི་ཡི་རྒྱན་ཀྱིས་བྱིར། །
ЩУГДАГ ЧУБО ЩИ-И ГЮНГИ-КЕР

བསྒྲོག་དཀའ་ལས་ཀྱི་འཆིང་བ་དམ་པོས་བསྐྱམས། །
 ДОГКА ЛЕКИ ЧИНБА ДАМПЕ-ДАМ
 བདག་འཛིན་ལྷགས་ཀྱི་བའི་སྤྱབས་སུ་ཚུད། །
 ДАГДЗИН ЧАГКИ ДАБИ БУБСУ-ЦЮ
 མ་རིག་ཐུན་པའི་སྤྲལ་ཆེན་ཀྱན་ནས་འཐིབས། །
 МАРИГ МУНПИ МАГЧЕН КУНЕ-ТИБ
 ལུ་མེད་སྲིད་པར་སྦྱེ་ཞིང་སྦྱེ་བ་བྱ། །
 МУМЕ СИ-ПАР КЕЩИН КЕБА-РУ
 ལྷག་བསྐྱལ་གསུམ་གྱིས་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་མཛར། །
 ДУКНАЛ СУМГИ ГЮНЧЕ МЕ-ПАР-НАР
 གནས་སྐབས་འདི་འདྲར་གྱུར་པའི་མ་ནམས་ཀྱི། །
 НЕКАБ ДИДАР ГЮРПИ МАПАМ-КИ
 ངང་ཚུལ་བསམས་ནས་སེམས་མཆོག་བསྦྱེད་པར་མཛོད། །
 НАНЦЮЛ САМНЕ СЕМЧОГ КЕ-ПАР-ДЗЕ

Но если не исполнишься постигающей истинное положение мудрости, то, даже развив в уме отречение и Бодхи-читту, не сможешь отсеять корень сансары. А потому усердствуй в методе постижения взаимозависимости.

གནས་ལྷགས་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་མི་ལྷན་ན། །
 НЕЛУГ ТОГПИ ЩЕРАБ МИДЕН-НА
 ངས་འབྱུང་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལ་གོམས་བྱས་ཀྱང་། །
 НЕДЖЮН ДЖЯНЧУБ СЕМЛА ГОМДЖЕ-КЯН
 སྲིད་པའི་རྩ་བ་གཙོད་པར་མི་རྣམས་པས། །
 СИ-ПИ ЦАБА ЧО-ПАР МИНЮ-ПЕ
 དེ་ཕྱིར་རྟོན་འབྲེལ་རྟོགས་པའི་ཐབས་ལ་འབད། །
 ДЕЧИР ТЕНДЕЛ ТОГПИ ТАБЛА-БЕ

Кто всегда безошибочно видит причинно-следственность всех явлений сансары и нирваны, а также разбил все, что

являлось предметами представлений, тот ступил на стезю, что радует Будд.

གང་ཞིག་འཁོར་འདས་ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
ГАНЩИГ КОРДЕ ЧО-НАМ ТАМЧЕ-КИ
རྩུ་འབྲས་ནམ་ཡང་བསྐྱབ་མེད་མཐོང་ཞིང་།
ГЮДЕ НАМ-ЯН ЛУБА МЕ-ТОНЩИН
དམིགས་པའི་གཏད་སོ་གང་ཡིན་ཀྱན་ཞིག་པ།
МИГПИ ТЕ-СО ГАН-ИН КУНЩИГ-ПА
དེ་ནི་སངས་རྒྱས་དབྱེས་པའི་ལམ་ལ་ཁྱལ་པ།
ДЕНИ САНГЕ ГЕПИ ЛАМЛА-ЩУГ

Пока «видимость» – безошибочность взаимозависимости – И «пустота» – понимание без утверждений – воспринимаются по отдельности, до тех пор еще не постигнут замысел Могучего.

སྣང་བ་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱབ་མེད་པ་དང་།
НАНБА ТЕНДЕЛ ЛУБА МЕ-ПА-ДАН
སྟོང་པ་ཁས་ལེན་བྲལ་བའི་གོ་བ་གཉིས།
ТОНПА КЕЛЕН ДАЛБИ ГОБА-НИ
རི་སྒྲིབ་སོ་སོར་སྣང་བ་དེ་སྒྲིབ་དུ།
ДЖИСИ СОСОР НАНБА ДЕСИ-ДУ
ད་དུང་ཐུབ་པའི་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་མེད།
ДАДУН ТУБПИ ГОНПА ТОГПА-МЕ

Но когда без чередования, одновременно одним лишь видением безошибочности взаимозависимости будут разбиты все убежденные представления об объекте, тогда закончен анализ воззрения.

ནམ་ཞིག་རེས་འཛོག་མེད་པར་ཅིག་ཅར་དུ།
НАМЩИГ РЕДЖЁГ МЕ-ПАР ЧИГЧАР-ДУ

རྟེན་འབྲེལ་མི་བསྐྱར་མཐོང་བ་ཙམ་ཉིད་ནས། །
 ТЕНДЕЛ МИЛУР ТОНБА ЦАМНИ-НЕ
 རེས་ཤེས་ཡུལ་གྱི་འདྲིན་སྐངས་ཀྱན་ཞིག་ན། །
 НЕЩЕ ЮЛГИ ДЗИНТАН КУНЩИГ-НА
 དེ་ཆེ་ལྟ་བའི་དབྱེད་པ་ཚླགས་པ་ལགས། །
 ДЕЦЕ ТАБИ ЧЕ-ПА ДЗОГПА-ЛАГ

К тому же, если познаешь, каким образом устранение крайности этернализма «видимостью» и устранение крайности нигилизма «пустотой» проявляются в виде причины и следствия, то не будешь ограблен воззрениями крайностей.

གཞན་ཡང་སྣང་བས་ཡོད་མཐའ་སེལ་བ་དང་། །
 ЩЕН-ЯН НАНБЕ Ё-ТА СЕЛБА-ДАН
 སྟོང་པས་མེད་མཐའ་སེལ་ཞིང་སྟོང་བ་ཉིད། །
 ТОНПЕ МЕ-ТА СЕЛБИ ТОНПА-НИ
 རྒྱ་དང་འབྲས་བུར་འཆར་བའི་ཚུལ་ཤེས་ན། །
 ГЮДАН ДЕБУР ЧАРБИ ЦЮЛЩЕ-НА
 མཐར་འདྲིན་ལྟ་བས་འཕྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། །
 ТАРДЗИН ТАБЕ ТОГПАР МИГЮР-РО

Итак, когда сам должным образом постигнешь суть трёх главных аспектов пути, обопрись на уединение и, развивая силу усердия, скорей воплоти конечную цель, о, дитя!

དེ་ལྟར་ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྩ་གསུམ་གྱི། །
 ДЕТАР ЛАМГИ ЦОБО НАМСУМ-ГИ
 གནད་རྩམས་རང་གིས་ངེ་བཞིན་རྟོགས་པའི་ཆོ། །
 НЕ-НАМ РАНГИ ДЖИЩИН ТОГПИ-ЦЕ
 དབེན་པ་བསྟེན་ཏེ་བཙོན་འགྲས་སྟོབས་བསྐྱེད་ནས། །
 ВЕНПА ТЕНТЕ ЦОНДЮ ТОБКЕ-НЕ

གཏན་གྱི་འདུན་མ་ཐུར་དུ་སྐྱབས་ཤིག་བྱ། །

ТЕНГИ ДУНМА НЮРДУ ДУБЩИГ-БУ

Многонаслышанный монах сиятельный Лобсан Дагна даровал эти наставления Нагвану Дагпе из Цако-Пон.

ཞེས་པ་འདི་ནི་མང་དུ་ཐོས་པའི་དགེ་སློང་སློ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ཆོ་ཁོ་དཔོན་པོ་ངག་དབང་གྲགས་པ་ལ་
གདམས་པའོ། །

༡༡། །དབལ་གསར་བ་འདུས་བའི་བསྐྱེམ་བཞུས་
རྒྱན་འབྱེར་བཟུགས་སོ། །

ПАЛ САНБА ДЮПИ ГОМДЕ ГЮНКЕР ЩУГСО

**ЕЖЕДНЕВНАЯ
МЕДИТАТИВНАЯ НАЧИТКА
ШРИ ГУХЬЯСАМАДЖИ**

*Поклонившись Ларцу, в котором помещаются
Сокровища трёх таинств всех Будд,
Гуру – Непокколебимому Ваджру, –
Я запишу упрощенную практику.*

Гухьясамаджа-тантра является главной из всех разделов тайной мантры ануттарайога-тантры. Мантры же являются сущностью природы всех Будд. Поэтому и говорится, что великолепный Гухьясамаджа единовременно привлекает благословение всех Победоносных. И первый пункт в методике медитативной начитки – мысль обращения к Прибежищу:

**Навсегда обращаюсь к Прибежищу Татхагат,
Пребывающих в моём собственном уме,
Которые есть игра ума, реализующая чистый
несравненный результат
И сострадание – метод всех Превосходных.**

ཡིད་ཀྱི་རོལ་པ་དྲི་མེད་ལྷ་འབྲས་བསྐྱབས། །
И-КИ РОЛПА ТИМЕ ДАДЕЙ-ДУБ
སྟིང་རྩེ་དམ་པ་མཐའ་ཡས་པ་ཡི་ཐབས། །
НИНДЖЕ ДАМПА ТАЕ ПА-И-ТАБ
རང་གི་ཡིད་ལ་གནས་པར་གྱུར་པ་ཡི། །
РАНГИ И-ЛА НЕПАР ГЮРПА-И
བདེ་གཤེགས་ནམས་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །
ДЕЩЕГ НАМЛА ТАГТУ КЯБСУ-ЧИ

**Постоянно обращаюсь к Прибежищу возвышенной
Дхармы,
Окончательно освобождающей от всех, без исключения,
измышлений,
Совершенной опоры превосходных героев,
Природы единовкусия всего реального.**

རྟག་པ་མ་ལུས་པ་ལས་ངེས་གྲོལ་ཞིང་། །
ТОГПА МАЛЮ ПАЛЕ НЕДОЛ-ЩИН

སེམས་དཔའ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕུན་ཚོགས་གཞི།
СЕМПА ДАМПА НАМКИ ПУНЦОГ-ЩИ
དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རོ་གཅིག་ངོ་བོ་ཉིད། །
НОПО ТАМЧЕ РОЧИГ НОБО-НИ
དམ་པའི་ཚོས་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДАМПИ ЧЁЛА ТАГТУ КЯБСУ-ЧИ

**Постоянно обращаюсь к Прибежищу Собрания Владык
аскезы,
Действительно освободившихся от пут,
Исполненных рождающимся от сострадания
великолепием,
И пребывающих в землях, идущих вслед за
«Великорадостной»⁴⁹.**

འཆིང་བ་རྣམས་ལས་ཡང་དག་གྲོལ་གྱུར་ཅིང་། །
ЧИНБА НАМЛЕ ЯНДАГ ДОЛГЮР-ЧИН
སྙིང་རྩེ་མཆོག་གིས་བསྐྱུན་པའི་དཔལ་དང་ལྷན། །
НИНДЖЕ ЧОГГИ ТУНПИ ПАЛДАН-ДЕН
རབ་ཏུ་དགའ་སོགས་ས་ལ་རབ་བཞུགས་པ། །
РАБТУ-ГА СОГ САЛА РАБЦУТ-ПА
བརྩུལ་ཞུགས་དབང་པོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
ТУЛЦУТ ВАНГПО ЦОГЛА КЯБСУ-ЧИ

**Очищением помыслов и полным созреванием
Искореняю зачатки всех загрязнений,
Красотой особой решимости
Порождаю мысль о превосходном Бодхи.**

བསམ་དང་རྣམ་པར་སྦྱིན་པ་དག་གྱུར་པས། །
САМДАН НАМПАР МИНПА ДАГТЮР-ПЕ
སྦྱིབ་པ་ཀུན་གྱི་བག་ཆགས་ཡང་དག་འབྱིན། །
ДИБПА КУНГИ БАГЧАГ ЯНДАГ-ДЖИН

ལྷག་པར་མོས་པའི་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་ཡིས། །
ЛХАГПАР МОПИ НАМПАР ГЕНПА-ИЙ
སེམས་ནི་བྱང་ཆུབ་དམ་པར་བསྐྱེད་པར་བཀྲི། །
СЕМНИ ДЖЯНЧУБ ДАМПАР КЕ-ПАР-ГИ

Затем соверши моментальное порождение:

Я становлюсь Гневным Ваджром с телом черно-синего цвета, тремя ликами: чёрным, белым, красным и шестью руками. В правых держу – ваджру, колесо, лотос, в левых – колокольчик, драгоценность и меч. Меня обнимает подобная мне супруга – Ваджраспарштавья. И оба мы убраны восемью драгоценными украшениями⁵⁰. Верх тела облачён в упаспаршу⁵¹ из божественных тканей. Низ тела прикрыт нивасаной⁵² из божественных тканей.

རང་ཉིད་ཞེ་སྤང་རྩོ་རྩེ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་
РАННИ ЩЕДАН ДОРЖЕ КУДОГ ТИН-НАГ
ནག་དཀར་དམར་བའི་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་བྱ་གི་གཡས་རྩོ་རྩེ་
НАГ-ГАР-МАРБИ ЩАЛСУМ ЧАГДУГ-ГИ ЕЙ ДОРЖЕ
འཁོར་ལོ་བསྐྱེ། གཡོན་རིལ་བྱ་རིན་ཆེན་རལ་གྱི་
КОРЛО ПЕ-МА, ЁН ДИЛБУ РИНЧЕН РАЛДИ
འཛིན་པ། རང་དང་འབྲུ་བའི་རེག་བྱ་རྩོ་རྩེ་མས་
ДЗИНПА, РАНДАН ДАБИ РЕГДЖА ДОРДЖЕ-МЕ
འབྲུད་པ། གཉིས་ཀའང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་བརྒྱད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།
КЮ-ПА, НИКА-АН РИНПОЧЕ ГЕН ГЕ-КИ ГЕНПА,
སྐྱེ་སྟོད་ལྷ་རྩེས་ཀྱི་གོས་ཀྱིས་གཤལ་བྱས་ཤིང་།
КУТЁ ЛХАДЗЕ-КИ ГЁКИ ГАЩАЛ ДЖЕЩИН,
སྐྱེ་སྒྲིབ་ལྷ་རྩེས་ཀྱི་དར་གྱི་ཤམ་ཐབས་འབྲུང་བར་གྱུར།
КУМЕ ЛХАДЗЕ-КИ ДАРГИ ЩАМТАБ ЧАНБАР-ГЮР.

И построй телесную мандалу:

У меня на макушке – Вайрочана, в горле – Ами табха, в сердце – Акшобхья.

རང་གི་སྤྱི་པོར་རྣམ་པར་སྣང་མཛད།
РАНГИ ЧИБОР НАМПАР НАНДЗЕ,
མགིན་པར་འོད་དཔག་མེད། སྙིང་གར་མི་བསྐྱོད་པ།
ДИНПАР О-ПАГМЕ, НИНКАР МИКЁ-ПА.

(говорится, что важна непрерывность этого)

В пуповине – Ратнасамбхава, в области таза – Амогасидхи, в пуповине – Лочана, в сердце – Мамаки, в горле – Панда-равасини, на макушке – Тара.

ཞྭ་བར་རིན་ཆེན་འབྱུང་ལྗན། བཟའི་ཙ་བར་དོན་ཡོད་
ТЕБАР РИНЧЕН ДЖЮНДЕН, ЛАЙ-ДЗАБАР ДОН-Ё
གྲུབ་པ། ཞྭ་བར་སྤྱན་མ། སྙིང་གར་ལྷ་མ་གྲི།
ДУБПА, ТЕБАР ЧЕНМА, НИНКАР МАМА-КИ,
མགིན་པར་གོས་དཀར་མོ། སྤྱི་གཙུག་ཏུ་སྐྱེལ་མ།
ДИНПАР ГЁ-КАРМО, ЧИЦУТ-ТУ ДОЛМА.

В глазах – Кшитигарбха, в ушах – Ваджрапани, в носу – Акашагарбха, на языке – Локешвара, в сердце – Манджушри, в тайном месте – Сарваниварана-Вишкамбхин, в суставах – Самантабhadра, на макушке – Майтрея.

མིག་ཏུ་སའི་སྙིང་པོ། རྣ་བར་ཕྱག་ན་དོ་རྗེ།
МИГТУ САЙ НИНПО, НАБАР ЧАГНА ДОРЖЕ,
སྣར་ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ། ལྷུང་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག།
НАР НАМКИ НИНПО, ЧЕР ДЖИГТЕН-ВАНЧУК,
སྙིང་གར་འཇམ་དཔལ། གསང་གནས་སུ་སྤྱིབ་པ་རྣམ་སེལ།
НИНКАР ДЖЯМПАЛ, САННЕ-СУ ДИБПА-НАМСЕЛ,

ཆོགས་ནམས་ལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ། སྤྱི་གཙུག་ཏུ་བྱམས་པ།
ЦИГ-НАМЛА КУНТУ САНПО, ЧИЦУГ-ТУ ДЖЯМПА.

Во вратах глаз – Рупададжра, во вратах ушей – Щаптаваджра, во вратах носа – Гандхаваджра, во вратах рта – Расаваджра, во вратах ваджры – Спаршаваджра.

མིག་གི་སྒོར་གཟུགས་དོ་རྩེ་མ། ལྷ་བའི་སྒོར་
МИГГИ ГОР ЗУГ-ДОРДЖЕМА, НАБИ ГОР
སྒྲ་དོ་རྩེ་མ། ལྷའི་སྒོར་བྱི་དོ་རྩེ་མ། ལའི་སྒོར་
ДА-ДОРДЖЕМА, НАЙГОР ДИ-ДОРДЖЕМА, КА ГОР
རོ་དོ་རྩེ་མ། དོ་རྩེའི་སྒོར་རེག་བྱ་དོ་རྩེ་མ།
РО-ДОРДЖЕМА, ДОРДЖЕЙ ГОР РЕГДЖА ДОРДЖЕМА.

В правой руке – Ямантакрит, в левой руке – Праджнянтакрит, во рту – Падмантакрит, на ваджре – Вигхнантакрит, в правом плече – Ачала, в левом плече – Таккираджа, в правом колене – Ниладанда, в левом колене – Махапала, на макушке – Ушничакравартин, в обеих ступнях – Сумбхараджа.

ལག་པ་གཡས་ལ་གཤིན་རྩེ་གཤེད།
ЛАГПА Е-ЛА ШИНДЖЕ-ШЕ,
ལག་པ་གཡོན་ལ་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ།
ЛАГПА ЁНЛА ШЕНГИ МИТУБПА,
ཁ་ལ་རྟ་མགིན། དོ་རྩེ་ལ་བདུད་རྩི་འབྱེལ་བ།
КАЛА ДАМДИН, ДОРДЖЕ-ЛА ДУ-ЦИ-КИЛБА,
དཔུང་པ་གཡས་པའི་རྩ་བར་མི་གཡོ་བ།
БУНПА ЕЙПИ ЦАБАР МИЁБА,
དཔུང་པ་གཡོན་པའི་རྩ་བར་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ། སུས་མོ་
ПУНПА ЁНПИ ЦАБАР ДЁ-ПИ ГЯЛПО, ПЮМО
གཡས་ལ་དབྱུག་སྒོན་ཅན། སུས་མོ་གཡོན་ལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།
Е-ЛА ЮГ-НОНЧЕН, ПЮМО ЁНЛА ТОБПО-ЧЕ,

ཐྱི་གཙུག་ཏུ་གཙུག་ཏོར་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བ།
ЧИЦУГ-ТУ ЦУГТОР КОРЛОЙ ГЮРБА,
ཀང་མཐིལ་གཉིས་སུ་གཞོན་མཛེས་རྒྱལ་བོ།
КАНТИЛ НИ-СУ НЕ-ДЗЕ ГЯЛПО.

Затем пригласи Джнянасаттв:

Лучом, испущенным из моего сердечного «ХҮН», приглашаю Победоносных из Аканишты. «ДЖА: ХҮН БАМ ХО:» каждый становится недвойственным со своим Самаясаттвой⁵³.

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་འོག་མིན་ནས་
РАНГИ ТУГКИ ХҮН-ЛЕЙ О-СЕР ТЁПЕ ОГМИН-НЕ
རྒྱལ་བ་ནམས་སྦྱར་བྲངས། རོམ་ རྩྱ་ བི རོམ་
ГЯЛБА НАМ ЧЕНДАН, ДЖА: ХҮН БАМ ХО:
རང་རང་གི་དམ་ཆེག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།
РАН-РАНГИ ДАМЦИГПА-ДАН НИСУ МЕПАР ГЮР.

Визуализируя у каждого божества соответствующего ему Владыку семейства, представь, что:

Однородные двурукие Владыки семейств каждого божества потоками отцовской и материнской Бодхичитты совершают посвящение каждого божества.

ལྷ་སོ་སོའི་རིགས་བདག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ་
ЛХА СОСОЙ РИГДАГ ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ПА
ཡབ་ཡུམ་གྱི་བྱང་ཆུབ་སེམས་གྱི་ཆུ་རྒྱན་གྱིས་
ЯБ-ЮМГИ ДЖЯНЧУБ СЕМКИ ЧУГЮН-ГИ
ལྷ་སོ་སོ་ལ་དབང་བསྐྱར་བར་གྱུར།
ЛХА СОСО-ЛА ВАНКУР-БАР-ГЮР.

Соверши подношение:

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ཨྲྀ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA ARGHAM PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་པཱྃ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA PĀDYAM PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་པུསྤེ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA PUSPE PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་རྒུཔེ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA DHUPE PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ཨྲཱལྲོ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀLOKE PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་གརྩེ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA GANDHE PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ནིམིབྱ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA NAIVIDYE PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

ཨོཾ་སཀ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ཤཤྲ་པ་རྡྷ་ཏུ་སྤྲ།

OM SARVA TATXĀGATA ŚAṂPTA PRATYCHCHA XŪṆ SWĀXĀ

И восхваление:

**Акшобхье – великому изначальному знанию,
Ваджрадхату – великой искусности,
Превосходной Ваджрной речи – трём мандалам,
Тайной сфере кланяюсь!**

མི་བསྐྱོད་རྫོང་ཡེ་ཤེས་ཆེ། །

MIKĖ DORDJE EŠE-ČE

རྫོང་དབྱིངས་ནི་མཁས་པ་ཆེ། །

DORDJE INNI KEPA-ČE

རྫོང་གསུང་མཆོག་དབྱིལ་འཁོར་གསུམ། །

DORDJE SUNČOG KILKOR-SUM

གསང་བའི་དབྱིངས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

САНБИ ИНЛА ЧАГЦАЛ-ЛО.

**Вайрочане – великой чистоте,
Ваджрному спокойствию – великой радости,
Самосущностному ясному свету – высшему из Высших,
ваджрному Наставнику кланяюсь!**

ནམ་པར་སྣང་མཛད་དག་པ་ཆེ།

НАМПАР НАНДЗЕ ДАГПА-ЧЕ,

དོ་རྩེ་ཞི་བ་དགའ་བ་ཆེ།

ДОРДЖЕ ШИБА ГАБА-ЧЕ,

རང་བཞིན་འོད་གསལ་མཆོག་གི་མཆོག།

РАНЦИН О-САЛ ЧОГГИ-ЧОГ,

སྟོན་པ་དོ་རྩེ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

ТОНПА ДОРДЖЕ ЧАГЦАЛ-ЛО.

**Царю Драгоценностей – Великоглубинному,
Словно Ваджрное пространство – незагрязнённому,
Самосущностной чистоте – незапятнанной,
Ваджрному телу кланяюсь!**

རིན་ཆེན་རྒྱལ་པོ་རབ་ཏུ་ཟབ།

РИНЧЕН ГЯЛПО РАБТУ-САБ,

དོ་རྩེ་མཁའ་འདྲ་འི་མ་མེད།

ДОРДЖЕ КАНДА ДИМА-МЕ,

རང་བཞིན་དག་པ་གོས་བ་མེད།

РАНЦИН ДАГПА ГЁЙБА-МЕ,

དོ་རྩེ་སྤྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

ДОРДЖЕ КУ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО.

**Ваджру Неизмеримости – Великому царю,
Неконцептуальному пространству –
Ваджродержцу, обретшему совершенство**

Страсти, ваджрной речи кланяюсь!

རྡོ་རྗེ་དཔག་མེད་རྒྱལ་པོ་ཆེ། །
ДОРДЖЕ ПАГМЕ ГЯЛПО-ЧЕ,
མི་རྟོག་ནམ་མཁའ་རྡོ་རྗེ་འཛིན། །
МИТАГ НАМКА ДОРДЖЕ-ДЗИН,
འདོད་ཆགས་ས་རོལ་བྱིན་པ་བསྟེན། །
ДЁ-ЧАГ ПАРОЛ ЧИНПА-НЕ,
རྡོ་རྗེ་གསུང་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДОРДЖЕ СУНГЛА ЧАГЦАЛ-ЛО.

**Амогаваджру – совершенному Будде,
Исполняющему все помышления,
Возникшему из чистой пустотности,
Ваджрасаттве кланяюсь!**

དོན་ཡོད་རྡོ་རྗེ་རྡོགས་སངས་རྒྱས། །
ДОН-Ё ДОРДЖЕ ДЗОГ-САНГЕЙ
བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྡོགས་མཛད་པ། །
САМПА ТАМЧЕ ДЗОГДЗЕ-ПА
དག་པ་ངོ་བོ་ཉིད་ལས་བྱུང་། །
ДАГПА НОБО НИ-ЛЕЙ-ДЖЮН
རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДОРДЖЕ СЕМПА ЧАГЦАЛ-ЛО

Представляя, что:

**Семенной слог в сердце у каждого божества мандалы тела
окружен его собственной мантрой.**

ལུས་དཀྱིལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་མཐར་
ЛЮКИЛ-ГИ ЛХАНАМ-КИ ТУТКИ САБОН-ГИ ТАР
རང་རང་གི་སྤྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་བར་གྱུར། །
РАН-РАН-ГИ НАГКИ КОРБАР-ГЮР.

И концентрируясь на слогах в их трёх местах и на цепочках мантр, начитывай мантры Главы и окружения:

ཨོྭ་ཨྲཱི།

OM Ā: XŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་བཟླ་རྒྱུ་རྒྱ།

OM Ā: ВАДЖРА-ДХРИК ХŪṆ ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་ཐ་བཟླ་ཁི་རྒྱ།

OM Ā: СПАРЩА-ВАДЖРА КХАМ ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་དྲ་རྒྱ་ཨོྭ་རྒྱ།

OM Ā: ДЖИНА-ДЖИК OM ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་རྒྱ་རྒྱ་ཨོྭ་རྒྱ།

OM Ā: РАТНА-ДХРИК СВĀ ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་རྒྱ་ལི་ཨོྭ་རྒྱ།

OM Ā: ĀРОЛИК Ā: ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་རྒྱ་རྒྱ་ཨོྭ་རྒྱ།

OM Ā: ПРАДЖНЯ-ДХРИК ХĀ ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་ཏ་ར་ཏི་ལི་རྒྱ།

OM Ā: МОХАРАТИ ЛАМ ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་ཏ་ར་ཏི་ལི་རྒྱ།

OM Ā: ДВЕЩАРАТИ MĀM ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་ཏ་ར་ཏི་ལི་རྒྱ།

OM Ā: РАГАРАТИ ПАМ ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་བཟླ་ར་ཏི་རྒྱ།

OM Ā: ВАДЖРАРАТИ TĀM ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་པ་བཟླ་རྒྱ།

OM Ā: РУПАВАДЖРА ДЖА: ХŪṆ,

ཨོྭ་ཨྲཱི་པ་བཟླ་རྒྱ།

OM Ā: ЩАПТАВАДЖРА ХŪṆ ХŪṆ,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ག་རྒྱེ་བཟླ་བེ་རྩུ།

OM Ā: ГАНДХЕВАДЖРА БАМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ར་ས་བཟླ་རྟོཅེ་རྩུ།

OM Ā: РАСАВАДЖРА ХО: ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་མེ་རི་མེ་རྩུ།

OM Ā: МАЙТРИ МАЙМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ཤི་རི་ག་རྒྱེ་མེ་རྩུ།

OM Ā: ЧИТИГАРБХЕ ТЛИМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་བཟླ་བུ་ཅི་ཨོཾ་རྩུ།

OM Ā: ВАДЖРАПАНИ ОМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ཁྱ་ག་རྒྱེ་ཨོཾ་རྩུ།

OM Ā: КХАМГАРБХЕ ОМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ཨོཾ་རྩུ།

OM Ā: ЛОКЕШВАРА ОМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་མུ་ཤི་རྩུ་རྩུ།

OM Ā: МАНДЖУШРЙ ХҮН ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་སང་ནི་མ་ར་ཅ་བེ་སྐྱི་བེ་ནི་ཨོཾ་རྩུ།

OM Ā: САРВА-НИВАРАНА-ВИСКАМБИНИ ОМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ས་མུ་རྩ་བ་མེ་རྩུ།

OM Ā: САМАНТАБХАДРА САМ ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་ཡ་མུ་རྩ་ཤི་རྩུ་རྩུ།

OM Ā: ЯМАНТА-КРИТ ХҮН ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་བཟླ་རྩ་ཤི་རྩུ་རྩུ།

OM Ā: ПРАДЖНЯНТА-КРИТ ХҮН ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་བཟླ་རྩ་ཤི་རྩུ་རྩུ།

OM Ā: ПАДМАНТА-КРИТ ХҮН ХҮН,

ཨོཾ་ཀཱ་མུ་བཟླ་རྩ་ཤི་རྩུ་རྩུ།

OM Ā: ВИГХНАНТА-КРИТ ХҮН ХҮН,

ལྷ་ག་མན་སང་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ།

БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА,

བཅོ་མ་མེ་མུ་མུ། བཅོ་ལྷ་བ།

ВАДЖРА МАМЕ МУНЧА, ВАДЖРИ БХАВА,

མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨུ་རྩི་པཎ།

МАХА САМАЯ САТВА А: ХҮН ПХАТ.

Затем очисти сосуды и соки:

Лучи Бодхичитты, испущенные из места соития, слившихся в союзе Отца и Матери, даруют посвящение всем существам, очищают их загрязнения и преобразуют в слог «ХҮН». Они заполняют всё пространство и преобразуются в Ваджрадхар, которые притягиваются моими лучами и растворяются во мне.

ཡབ་ཡུམ་སྟོ་མས་པར་བྱལ་ས་པའི་སྟོར་མཚམས་ནས་

ЯВ-ЮМ НЕМПАР ЩУГПИ ДЖЁРЦАМ-НЕ

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སེམས་ཅན་

ДЖЯНЧУБ-КИ СЕМКИ О-СЕР ТЁ-ПЕ СЕМЧЕН

ཐམས་ཅད་ལ་དབང་བསྐྱར། སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།

ТАМЧЕ-ЛА ВАНКУР, ДИБПА ДЖЯН,

རྩི་ཡིག་དྲ་གྱུར། དེས་ནམ་མཁའི་ཁམས་གང་བ་ཡོངས་སུ་

ХҮН-ИГДУ ГЮР, ДЕ-НАМКИ КАМ ГАНБА ЁНСУ

གྱུར་པ་ལས། རྩི་རྩི་འཆང་དྲ་གྱུར་པ་ནམས་

ГЮРБА-ЛЕ, ДОРДЖЕЧАН-ДУ ГЮРПА-НАМ

རང་གི་འོད་ཟེར་གྱིས་བྱངས་ནས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

РАНГИ О-СЕР-ГИ ДАН-НЕ РАНИ-ЛА ТИМПАР-ГЮР.

ཨོ་ཡོ་ག་ཤུག་སང་ནམ་ཡོ་ག་ཤུག་ཉེ།

ОМ ЁГА ЩУДДХА САРВА ДХАРМА ЁГА ЩУДДХО' ХАМ

Соверши посвящение заслуг и благопожелание:

**Пусть добродетелью этой я быстро
Достигну всесамости всех Будд –
Состояние Владыки Ваджрадхары
И пусть скитальцы это также обретут!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག །
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ,
སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་ཀུན་བདག་ཉིད། །
САНГЕ КУНГИ КУНДАГ-НИ,
རྡོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཐོབ་ཀྱི་ཅིང་། །
ДОРДЖЕ ЧАН-ВАН ТОБГЮР-ЧИН,
འགྲོ་བས་ཀྱང་ནི་དེ་ཐོབ་ཤོག །
ДОБЕ КЯННИ ДЕ-ТОБЩОГ.

**Пусть я буду воплощать обе практики,
Которые совершают ради Бодхи,
Которые есть деяния совершенного Будды
И о которых возвещал Ваджрабодхи.**

བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་ནི་སྦྱོང་གང་དང་། །
ДЖЯНЧУБ ЧИРНИ ЧО-ГАН-ДАН,
རྡོ་གས་སངས་རྒྱལ་གྱི་གང་ཡིན་པ། །
ДЗОГ-САНГЕ-ГИ ГАН-ИНПА,
བྱང་ཆུབ་རྡོ་རྗེས་གང་གསུངས་པ། །
ДЖЯНЧУБ ДОРДЖЕ ГАНСУН-ПА,
སྦྱོང་དེ་གཉིས་ཀྱི་འང་བདག་སྦྱོང་ཤོག །
ЧО-ДЕ НИ-КААН ДАГЧО-ЩОГ.

**Пусть это удивительное завершение пути
Не будет иметь препятствий для реализации должным
образом,
И пусть, распространяясь во всех направлениях и
временах,**

Этот искусный метод освободит всех скитальцев!

དེ་ལྟར་མཆད་བྱང་ལམ་གྱི་མཐར་ཐུག་འདི། །
ДЕТАР МЕ-ДЖЮН ЛАМГИ ТАРТУГ-ДИ
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མེད་པ་དང་། །
ЦУЛЩИН ДУБЛА БАРЧЕ МЕ-ПА-ДАН
ཚུགས་དུས་ཀྱན་ཏུ་དར་ཁིང་རྒྱས་ཀྱར་ནས། །
ЧОДЮ КУНТУ ДАРЩИН ГЕГЮР-НЕ
འགྲོ་ཀྱན་ཐབས་མཁས་འདི་ཡིས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །
ДОКУН ТАБКЕ ДИ-И ДОЛБАР-ЩОГ

Божества моего тела: Вайрочана, Лочана, Кшитигарбха, Рупаваджра, Майтрея, Ямантакрит и Ачала один за другим растворяются в ясном свете.

བདག་ཉིད་ལུས་ཀྱི་ལྷ་ནམ་སྣང་། སྤྱན་མ།
ДАГНИ ЛЮКИ ЛХА НАМНАН, ЧЕН-МА,
སའི་སྣང་པོ། ཀུབྱགས་རྩི་རྩེ་མ། བྱམས་པ།
САЙ-НИНПО, ЗУГ ДОДРЖЕ-МА, ДЖЯМПА,
གཤིན་རྩི་གཤིད། མི་གཡོ་བ་ནམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ།
ЩИНДЖЕЩЕ, МИЁБА-НАМ РИМГИ О-СЕЛДУ ТИМ.

Затем Ратнасамбхава, Мамаки, Ваджрапани, Щаптаваджра, Праджнянтакрит и Таккираджа один за другим растворяются в ясном свете.

དེ་ནས་རིན་འབྱུང་། ལྷ་མ་གྱི་ །ཟླ་འོད་།
ДЕНЕ РИНДЖЮН, МĀМАКЙ, ЧАГДОР,
སྒྲ་རྩི་རྩེ་མ། གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ།
ДА-ДОРДЖЕМА, ЩЕНГИ МИТУБ-ПА,
འོད་པའི་རྒྱལ་པོ་ནམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ།
ДЁ-ПИ ГЯЛПО-НАМ РИМГИ О-СЕЛДУ ТИМ.

Затем Ами табха, Пандаравасини, Акашагарбха, Гандха-

ваджра, Падмантакрит и Ниладанда один за другим растворяются в ясном свете.

དེ་ནས་འོད་དཔག་མེད། གོས་དཀར་མོ།
ДЕНЕ О-ПАГМЕ, ГЁКАРМО,
ནམ་མཁའ་སྤྱིང་པོ། ཇི་རྩི་ཇི་མ། ཏྲ་མགྲིན།
НАМКИ НИНПО, ДИ-ДОРДЖЕМА, ТАМДИН,
དབྱུག་སྒྲིན་ཅན་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ།
ЮКНОНЧЕН-НАМ РИМГИ О-СЕЛДУ ТИМ.

Затем Амогасиддхи, Тара, Локешвара, Расаваджра, Сарваниварана-Вишкамбхин, Спаршаваджра, Самантабхадра, Вигхнантакрит и Махапала один за другим растворяются в ясном свете.

དེ་ནས་དོན་གྲུབ། སྒྲོལ་མ། འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག
ДЕНЕ ДОНДУБ, ДОЛМА, ДЖИГТЕН ВАНЧУГ,
རྩི་རྩི་ཇི་མ། སྒྲིབ་སེལ། དེག་བྱ་རྩི་ཇི་མ།
РО-ДОРДЖЕМА, ДИБСЕЛ, РЕГДЖА ДОРДЖЕМА,
ཀུན་བཟང་། བགལ་སྐྱེད་ཐུག་ཀྱི་སྒྲོལ་པོ་ཆེ་རྣམས་
КУНСАН, ГЕГ-ТАРДЖЕ, ДОБПОЧЕ-НАМ РИМГИ
རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ།
О-СЕЛДУ ТИМ.

Затем Ушничакравартин, Сумбхараджа и Манджушри один за другим растворяются в ясном свете, и Глава также растворяется в ясном свете.

དེ་ནས་གཙུག་ཏྲར་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར་བ། གཞོད་མཛེས་རྒྱལ་པོ།
ДЕНЕ ЦУГТОР КОРЛО-ГЮРБА, НЁ-ДЗЕ ГЯЛПО,
འཇམ་དཔལ་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ་ཞིང་།
ДЖЯМПАЛ-НАМ РИМГИ О-СЕЛДУ ТИМ-ЩИН,
གཙོ་བོ་ཡང་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ་པར་གྱུར།
ЦОБО-ЯН О-СЕЛДУ ТИМПАР-ГЮР.

И просыпаясь утром, представь, что Лочана и другие четыре богини звучанием великолепной музыки побуждают тебя действовать на благо всех существ, и ты восстаёшь из ясного света в Рупакае и так далее. Таким образом, стараешься непрерывной практикой всей жизни усердствовать в том, чтобы наделить смыслом обрётённые с человеческим рождением свободы и блага.

༡༡། །དབལ་འཁོར་ལོ་སྒྲིམ་བའི་དག་པ་གསུམ་གྱི་
ནལ་འབྱོར་བཟླས་སོ། །

ПАЛ КОРЛО ДОМПИ ДАГПА СУМГИ
НАЛДЖЁР ЦУГСО

**ЙОГА ТРЁХ ЧИСТОТ
ШРИ ЧАКРАСАМВАРЫ**

Первый пункт – здесь обращение к Прибежищу и порождение Бодхи-читты.

Для этого трижды произнеси:

**К Прибежищу в Будде, Дхарме и Сангхе
Навсегда я прибегаю!
К Прибежищу во всех трёх колесницах,
Дакини йоги тайной мантры, вирах, вируни,
Могущественных богинях,
Бодхисаттвах – великих существах, а особенно
К Прибежищу в Наставнике навсегда прибегаю!
Ради блага всех существ, став Херукой,
Я приведу их к превосходному уровню Херуки!**

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་ལ། །
САНГЕ ЧЁДАН ГЕНДУН-ЛА
རྟག་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ТАГТУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
ཐེག་པ་གསུམ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། །
ТЕГПА СУМПО ТАМЧЕ-ДАН
ནལ་འབྱོར་གསང་སྔགས་མཁའ་འགྲོ་མ། །
НАЛДЖЁР САННАГ КАНДОМА
དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དབང་ལྷ་མོ། །
ПАБО ПАМО ВАН-ЛХАМО
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བདག་ཉིད་ཆེ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМПА ДАГНИ-ЧЕ
ཁྱད་པར་དུ་ཡང་སློབ་དཔོན་ལ། །
КЕ-ПАР ДУ-ЯН ЛОБПОН-ЛА
རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་བར་བགྱི། །
ТАГТУ КЯБСУ ЧИБАР-ГИ
སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །
СЕМЧЕН КУНГИ ДОНГИ-ЧИР

བདག་ནི་ཏེ་རུ་ཀར་གྱུར་ནས། །
ДАГНИ ХЕРУКАР ГЮРНЕЙ
མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཏེ་རུ་ཀའི། །
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ХЕРУКИ
གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱ། །
ГОПАН ЧОГЛА ГЁ-ПАР-ГИ

Затем медитативная начитка Ваджрасаттвы:

На моей макушке из ПАМ – лотос и из А – лунный трон, на нём из ХҮН – пятиконечный белый ваджра, отмеченный в середине ХҮН. От него исходят лучи. Совершают два действия, собираются и преобразуются в Ваджрасаттву белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащего ваджру и колокольчик, восседающего в ваджрном скрещении. Его обнимает супруга Ваджрагарви белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащая картари⁵⁴ и капалу⁵⁵. Оба убраны в шелка и различные драгоценные украшения. У обоих на макушке – ОМ, в горле – Ā:, в сердце – ХҮН.

རང་གི་སྤྱི་ཐོར་པི་ལས་པལླ་དང་།
РАНГИ ЧИБОР ПАМЛЕ ПЕ-МА ДАН,
ཨ་ལས་སླ་བའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ལས་རྫོ་རྩེ་
АЛЕ ДАБИ ДЕНГИ ТЕНГДУ ХҮН-ЛЕ ДОРДЖЕ
དཀར་པོ་ཅེ་ལུ་པ་ལྟེ་བ་ལ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ། དེ་ལས་
КАРПО ЦЕ-НАПА ТЕБА-ЛА ХҮН-ГИ ЦЕНПА, ДЕЛЕ
འོད་ཟེར་འཕྲོས། རོན་གཉིས་བྱས་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།
О-СЕР ТО, ДОННИ-ДЖЕ ДЮ ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ,
རྫོ་རྩེ་མེམས་དཔའ་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་
ДОРДЖЕ-СЕМПА КАРПО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ
རྫོ་རྩེ་དང་རིལ་བྱ་འཛིན་པ། རྫོ་རྩེའི་
ДОРДЖЕ-ДАН ДИЛБУ ДЗИНПА, ДОРДЖЕ

སྒྱེལ་གྲུང་གིས་བཞུགས་པ། ཡུམ་རྩི་རྩེ་སྒྲིམས་མ་
 КИЛТУН-ГИ ЩЮКПА, ЮМ ДОРДЖЕ-НЕММА
 དཀར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་གི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་
 KARMO ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ ДИГУГ-ДАН ТЁ-ПА
 འཛིན་པས་འབྱུང་པ། གཉིས་ཀའང་དར་དང་
 ДЗИНПЕ КЮ-ПА, НИКА-АН ДАРДАН
 རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྒྲ་ཆོགས་པས་སྒྲས་པ། གཉིས་ཀའི་སྒྱི་བོར་མོ།
 РИНПОЧЕ-ГЕН НАЦОГ-ПЕ ТЕПА, НИКИ ЧИБОР ОМ,
 མགིན་པར་ལྷུང་ སྤྱགས་ཀར་རྒྱ།
 ДИНПАР А.; ТУТКАР ХҮН.

Лучами света, испущенными из сердечного ХҮН, приглашают себе подобных Джнянасаттв. ДЖА: ХҮН БАМ ХО: Самаясаттвы и Джнянасаттвы, сливаясь, становятся неразделимыми. И вновь, испустив из сердечного ХҮН лучи, приглашают Абхишекасаттв⁵⁶.

– Прошу всех Татхагат даровать явное посвящение!

В ответ на эту просьбу Они, взяв сосуд, наполненный нектаром мудрости, посвящают со словами: «ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е А: ХҮН».

Тело наполняется нектаром мудрости. Остаток жидкости, пребывающий на макушке, полностью преобразуется в Акшобхью – украшение головы. А в сердце на лунном диске ХҮН, окружённый Стослоговой Мантрой.

སྤྱགས་ཀའི་རྒྱ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་འབྲེའི་ཡེ་ཤེས་པ་
 ТУТКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТЁПЕ РАНДИ ЕЩЕ-ПА
 སྒྱུན་བྲངས། རོལ་རྒྱུ་བོ་རྩོམ་ གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།
 ЧЕНДАН, ДЖА: ХҮН БАМ ХО: НИСУ МЕ-ПАРГЮР,
 སྒྲར་ཡང་སྤྱགས་ཀའི་རྒྱ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་གི་
 ЛАР-ЯН ТУТКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТЁ, ВАНГИ
 ལྷ་རྩམས་སྒྱུན་བྲངས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
 ЛХАНАМ ЧЕНДРАН, ДЕЩИН ШЕГПА ТАМЧЕ-КИ

མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།
НОНПАР ВАНКУР-ДУ-СОЛ, ШЕ-СОЛБА ТАБПЕЙ,
དེ་ནམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བྱམ་པ་ཐོགས་ནས་
ДЕНАМКИ ЕЩЕКИ ДУ-ЦИ ГАНГБИ БУМПА ТОГНЕ
ཨོ་སང་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཨུའྲུ།
ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИ^ЩЕ-КАТА САМАЯ ШРЬЕ А: ХҮН,
ཞེས་དབང་བསྐྱར། སྐྱ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་།
ШЕ ВАНКУР. КУ ЕЩЕКИ ДУ-ЦИ ГАН,
རྩ་ལྷག་མ་སྤྱི་གཙུག་ཏུ་གནས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་
ЧУ ЛХАГМА ЧИЦУГ-ТУ НЕПА ЁНСУ ГЮРПА ЛЕ
མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་ཅིང་། ཐུགས་ཀར་ཆོ་བའི་སྣང་དུ་
МИКЁ-ПЕ УГЕН-ЧИН, ТУТКАР ДАБИ ТЕНДУ
རྩྱ་ཡིག་གི་མཐར་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར།
ХҮН ИГТИ ТАР ИГЕ ГЯПИ НАГКИ КОРБАР-ГЮР.

– Бхагаван Ваджрасаттва! Молю, очисти и исправь все проступки-загрязнения и нарушения самаи, мои и всех других существ!

В ответ на эту просьбу из сердечной цепочки мантры и ХҮН^Г испускаются лучи света, очищают проступки-загрязнения всех существ, совершают подношения, радующие Будд вместе с их Сыновьями. Все достоинства их тела, речи и ума собираются в виде света и растворяются в цепочке мантры и ХҮН^Г. Вследствие чего от них нисходит белый поток нектара, испускается через место соединения Отца и Матери и входит через мою Брахмаранду⁵⁷. Потоки нектара мудрости наполняют всё тело, все проступки-загрязнения устраняются и очищаются.

བཙོམ་ལྷན་འདས་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བདག་གཞན་
ЧОМДЕН-ДЕ ДОРДЖЕ-СЕМПА ДАГШЕН
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྱིབ་དང་དམ་ཚིག་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ ДИГДИБ-ДАН ДАМЦИГ

ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་
 НЯМЧАГ ТАМЧЕ ДЖЯН-ЩИН ДАГПАР
 མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།
 ДЗЕ-ДУ-СОЛ, ШЕ СОЛБА ТАБПЕЙ,
 ཐུགས་ཀའི་སྒྲགས་ཐྱིང་རྩྱ་དང་བཅས་པ་ལས་
 ТУТКИ НАГТЕН ХҮН-ДАН ЧЕПА-ЛЕ
 འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྦྱིབ་སྦྱངས།
 О-СЕР ТО, СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ ДИГДИБ-ДЖЯН,
 སངས་རྒྱས་སྤྲས་བཅས་ལ་མཉེས་པའི་མཆོད་པ་ཐུལ། དེ་རྣམས་
 САНГЕ СЕ-ЧЕ-ЛА НЕПИ ЧО-ПА ПУЛ, ДЕНАМ
 ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་འོད་ཀྱི་
 КИ КУ-СУНГ-ТУГ-КИ ЁНДЕН ТАМЧЕ О-КИ
 རྣམ་པར་བསྐྱེད་ནས། ཐུགས་ཐྱིང་རྩྱ་དང་བཅས་པ་ལ་
 НАМПАР ДЮНЕ, НАГТЕН ХҮН-ДАН ЧЕПА-ЛА
 ཐེམ་པས། དེ་ལས་བདུད་ཅིང་རྒྱན་དཀར་པོ་བབས་པ་ཡབ་ཡུམ་
 ТИМПЕ, ДЕЛЕ ДУ-ЦИ ГЮН-КАРПО БАБПА ЯБ-ЮМ
 ཀྱི་སྦྱོར་མཆོམས་ནས་བབས། རང་གི་ཆངས་བྱག་ནས་ཞུགས་ཏེ་
 ГИ ДЖЁРЦАМ-НЕ БАБ, РАНГИ ЦАНПУГ-НЕ ШУТТЕ
 ལུས་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅིང་རྒྱན་གྱིས་གང་།
 ЛЮ ТАМЧЕ ЕЩЕ-КИ ДУ-ЦИ ГЮНГИ ГАН,
 སྒོ་གསུམ་ཀྱི་སྤྲིག་སྦྱིབ་ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱི་དག་པར་གྱུར།
 ГО-СУМГИ ДИГДИБ ТАМЧЕ САНКИ ДАГПАР-ГЮР.

Представляя таким образом, повтори двадцать один раз Стосло-говую Херуки:

ཨོྃ་བཟླ་ཏེ་རུ་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་ནུ་ཤ་ལ་ཡ།
 ОМ ВАДЖРА-ХЕРУКА САМАЯ, МАНУ ПĀЛАЯ,
 ཏེ་རུ་ཀ་ཏེ་འོ་པ་ཏིལ། འི་ཚྷེ་མེ་ལྷ་ཤ།
 ХЕРУКА ТВЕНОПА ТИСтхА, ДРИдХО МЕ БХĀВА,

སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་བླ་ལ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་ལ།

СУТО щЬЁ МЕ БХĀВА, СУПО щЬЁ МЕ БХĀВА,

ཨ་ནུ་ར་ཏོ་མེ་བླ་ལ། སང་སྒྲི་

АНУ РАКТО МЕ БХĀВА, САРВА СИДДХИ

མེ་པ་ཡ་ཚྭ། སང་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།

ММЕ ПРА ЯЧЧХА, САРВА КАРМА СУЧАМЕ,

ཅི་རྟོ་ཤྱི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྱ། ད་ད་ད་ད་དོཾ

ЧИТТАМ ШРЙ-ЯМ КУРУ ХҮН, ХА-ХА-ХА-ХА ХО:

མྱ་ག་མན། བཟླ་དེ་རུ་ཀ་ལྷ་མེ་ལུ་ཚྭ།

БХАГАВАН. ВАДЖРА-ХЕРУКА МАМЕ МУНЧА,

དེ་རུ་ཀ་བླ་ལ། མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ལྷུང་རྩྱ་པཎ།

ХЕРУКА БХĀВА, МАХĀ САМАЯ САТВА Ā: ХҮН ПХАт.

Затем с твёрдой решимостью впредь никогда не совершать новых дурных проступков произнеси:

Я по невежеству и глупости

Нарушал и не соблюдал самаи.

О, Гуру-Покровитель, спаси!

О, Владыка, держащий Ваджру,

Обладающий сущностью великого сострадания,

Вождь скитальцев, в Тебе я ищу Прибежища!

བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚིངས་པ་ཡིས། །

ДАГНИ МИЩЕ МОНПА-И

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

ДАМЦИГ ЛЕНИ ГАЛЩИН-НЯМ

ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛད་ཅིག །

ЛАМА ГОНПО КЯБДЗЁ-ЧИГ

གཙོ་བོ་དོ་ཨེ་འཇིན་པ་སྟེ། །

ЦОБО ДОРДЖЕ ДЗИНПА-ТЕ

ཐུག་པ་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །
ТУГДЖЕ ЧЕНПО ДАГНИ-ЧЕН
འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆོ། །
ДОБИ ЦОЛА ДАГКЯБ-ЧИ

Из уст Ваджрасаттвы: «Благородный сын⁵⁸! Все твои проступки-загрязнения и нарушения самаи очистились и исправились!»

Провозгласив это, Ваджрасаттва растворяется во мне, и мои трое врат становятся неотделимыми от его тела, речи и ума.

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱོད་གྱི་
ДОРДЖЕ-СЕМПИ ЩАЛНЕ РИГКИ-БУ КЁ-КИ
སྡིག་སྦྱིབ་དང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་
ДИГДИБ-ДАН ДАМЦИГ НЯМЧАГ ТАМЧЕ
བྱང་ཞིང་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་ནས་རང་ལ་ཐིམས་པས་
ДЖЯНШИН ДАГТО ЩЕ СУННЕ РАНЛА ТИМПЕ
རང་གི་སྒོ་གསུམ་དང་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་
РАНГИ ГОСУМ-ДАН ДОРДЖЕ СЕМПИ
སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དབྱེར་མི་བྱེད་པར་གྱུར། །
КУ-СУН-ТУГ ЕР МИЧЕ-ПАР ГЮР

Непосредственно йога трёх чистот:

«ШРИ ХЕРУКА!» «ХЕ» – это сознание, являющееся источником всего – бессамость дхарм, свободных от присваивания причинной самости.

ཐྱི་དེ་རུ་ཀ་དེ་ནི་ཀུན་གྱི་འབྱུང་གནས་སུ་
ШРЙ ХЕРУКА ХЕ-НИ КУНГИ ДЖЮН-НЕ-СУ
གྱུར་པའི་སེམས་དེ་རྒྱའི་བདག་ཉིད་ཏུ་བརྟག་པར་
ГЮРПИ СЕМ-ДЕ ГЮЙ ДАГНИ-ДУ ТАГПАР

བྱ་བས་སྟོང་པའི་ཆོས་ཀྱི་བདག་མེད་པ་དང་།

ДЖАБЕ ТОНПИ ЧЁКИ ДАГМЕ-ПА ДАН

«РУ» – это бессамость личности – свобода от «я», которое создается сетью измышлений цепляния за самость личности.

རུ་ནི་གང་ཟག་གི་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་རྣམ་རྟོག་གི་

РУ-НИ ГАНСАГ-ГИ ДАГТУ ДЗИНПИ НАМТОГ-ГИ

དྲ་བས་བཀོད་པའི་བདག་དང་བྲལ་བའི་

ДАБЕ ГЁ-ПИ ДАГДАН ДАЛБИ

གང་ཟག་གི་བདག་མེད་པ་དང་།

ГАНСАГ-ГИ ДАГМЕ-ПА-ДАН

«КА» – это непребывание объекта и субъекта таковости не-соотносимо, отдельно, двойственно.

ཀ་ནི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ཡུལ་ཅན་གཉིས་

КА-НИ ДЕКОНА НИ-КИ ЮЛ-ЮЛЧЕН НИ

མི་མཐུན་པར་སོ་སོར་གཉིས་སུ་མི་གནས་པ་དང་།

МИТУН-ПАР СОСОП НИ-СУ МИНЕПА-ДАН

«ШРЙ» – это изначальное, недвойственное знание, воспринимающее объект – пустотность так, как она есть. Это смысл «Э-ВАМ».

ཤྲི་ནི་ཡུལ་སྟོང་པ་ཉིད་ཇི་འདྲ་བ་དེ་བཞིན་དུ་རྗེས་སུ་

ШРЙ-НИ ЮЛ-ТОНПАНИ ДЖИДАБА ДЕ-ШИНДУ ДЖЕСУ

ཞུགས་པའི་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ནི་ཨི་མི་གྱི་དོན་ནོ།

ШУТПИ НИ-СУ МЕ-ПИ ЕЩЕ-НИ Э-ВАМ-ГИ ДОННО

Размышление таким образом есть очищение ума.

Из природы пустоты я моментально обращаюсь в Херуку синего цвета с одним ликом и двумя руками, держащего ваджру и колокольчик, пребывающего выпрямив правую

ногу. Меня обнимает супруга Ваджраварахи с телом красного цвета, одним ликом и двумя руками, держащая картари и капалу.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས་རང་ཉིད་དེ་རུ་ག་
ТОНПИ НАН-ЛЕ КЕ-ЧИГ-ГИ РАННИ ХЕРУКА
སྟོན་མོ་ཞལ་ག་ཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྩོ་རྩེ་དང་བིལ་བུ་
НОНПО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ДОРДЖЕ-ДАН ДИЛБУ
འཛིན་པ་གཡས་བརྒྱུད་གིས་བཞུགས་པ་ལ། ཡུམ་རྩོ་རྩེ་
ДЗИНПА ЕКЯН-ГИ ЩУГПА-ЛА, ЮМ-ДОРДЖЕ
ཕག་མོ་དམར་མོ་ཞལ་ག་ཅིག་ཕྱག་གཉིས་གི་གྲག་དང་
ПАГМО МАРМО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ДИГУГ-ДАН
ཐོད་པ་འཛིན་པས་འབྱུང་པར་གྱུར།
ТО-ПА ДЗИНПЕ КЮ-ПАР-ГЮР.

Поддерживая телесную гордость с желанием принести пользу и благо всем существам, трижды произнеси:

ཤྱི་དེ་རུ་གོ་ནམྲོ།
ШРЙ ХЕРУКО'ХАМ!

Это очищение тела. Теперь трижды произнеси:

ཨོཾ་ཨ་ཨྌ། ཨི་ཨྌ། ཨུ་ཨྌ། ཨེ་ཨྌ། ཨོ་ཨྌ། ཨི་ཨྌ། ཨུ་ཨྌ། ཨེ་ཨྌ།
ОМ А-А̇, И-Й̇, У-У̇, РИ-РЙ̇, ЛИ-ЛЙ̇, Э-АЙ̇, О-АУ̇, АМ-А:
ཀ་ཀཧ། ཀཧཌ། ཀཧཏ། ཀཧཌ། ཀཧཏ།
КА-КХА-ГА-ГХА-НА, ЧА-ЧХА-ДЖЯ-ДЖХА-НЯ,
ཏ་ཏཌ། ཏཌཏ། ཏཌཌ། ཏཌཏ། ཏཌཌ།
ТА-ТХА-ДА-ДХА-НА, ТА-ТХА-ДА-ДХА-НА,
པ་པཌ། པཌཏ། པཌཌ། པཌཏ། པཌཌ།
ПА-ПХА-БА-БХА-МА, Я-РА-ЛА-ВА,

གཤམ་ཏཱ་ཏྱི་ཏྱི་པ།

ЩА-щА-СА-ХА-ЧА ХҮН-ХҮН-ПХАт.

И представляя, что:

От трижды обёрнутой влево (против часовой стрелки) лучезарной цепочки мантры, находящейся в моей пупочной области, испускаются сонмы божеств трёх чакр, выходят наружу через правую ноздрю, распространившись в десяти направлениях, изгоняют всё препятствующее и, возвратившись, входят через мою левую ноздрю, растворяясь в пупочной цепочке мантры.

རང་གི་ལྷ་བའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྲགས་ཐེང་འོད་ཟེར་དང་བཅས་པ་

РАНГИ ТЕБИ ЧОГСУ НАГТЕН О-СЕР-ДАН ЧЕПА

གཡོན་སྐོར་གྱིས་ལན་གསུམ་དུ་བསྐོར་ནས་གནས་པ་ལས་

ЁНКОР-ГИ ЛЕН СУМ-ДУ КОРНЕ НЕПА-ЛЕ

འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་འཕྲོས་པ་སྣ་བྱག་གཡས་པ་ནས་

КОРЛО СУМГИ ЛХАЦОГ ТЁПА НАБУГ ЕЙПА НЕ

འཕྲོན་ཏེ་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་བགེགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱང་དེ་

ТОНТЕ ЧОГЧУР ТЁПЕ ГЕГ-ТАМЧЕ ТЕ-ДЕ

སྐར་བྱོན་ནས་རང་གི་སྣ་བྱག་གཡོན་པ་ནས་ཁྱེགས་ཏེ་

ЛАР ДЖЁННЕ РАНГИ НАБУГ ЁНПА-НЕ ШУГТЕ

ལྷ་བའི་སྒྲགས་ཐེང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

ТЕБИ НАГТЕН-ЛА ТИМПАР-ГЮР

Размышление таким образом есть очищение речи.

Коренная мантра отца:

ཨྀ་ཀ་ར་ཀ་ར། ཀུ་རུ་ཀུ་ར། བརྩ་བརྩ།

ОМ КАРА-КАРА, КУРУ-КУРУ, БАНДА-БАНДА,

རྩ་ས་ཡ་རྩ་ས་ཡ། རྩོ་སྣ་ཡ་རྩོ་སྣ་ཡ།

ТРАСАЯ-ТРАСАЯ, ЧОБХАЯ-ЧОБХАЯ,

ཕན་ཕན། ད་ད་ད་ད། པ་ཅ་པ་ཅ།

ཉམ་ཉམ་ བ་མ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྟ་ལྟ་

བ་ལི་བི་ནི། གྲི་ཁྱ་གྲི་ཁྱ། ས་སྟ་སྟ་རྟ་ལ་

ག་ཏ་བླ་ལྷོ་གློ་མཚོ་ལྷ།

ॐ'ཡ'ॐ'ཡ། ལྷ་གར་ལྷ་གར།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 श्रीगणेशाय नमः
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

$\frac{5}{2}$ $\frac{5}{2}$ $\frac{5}{2}$

ಗಿ·ಲಿ·ಗಿ·ಲಿ | ಸಿ·ಲಿ·ಸಿ·ಲಿ | ಡಿ·ಲಿ·ಡಿ·ಲಿ |

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ཨོ་བཌྲ་ལྷ་ར་ཏི། སྟོ་ཏཱེ་སྟོ་ཏཱེ།

ཏ་ན་ཏ་ན་ལྷ་ལྷོ། ཀོ་ཀི་ཤི། ཁོ་ཁི་ཤི།

ཏྲ་ན་ཏྲ་ན་བཟླ་དེ།

303

ཤོ་ཁ་ཡ་ཤོ་ཁ་ཡ། བཟླ་ཁ་རྒྱ་ག་ཀ་སྤ་ལ་
ЩОЩАЯ-ЩОЩАЯ, ВАДЖРА КХАТВА́НГА КАПА́ЛА
ན་རི་ཤི། མདྲ་བི་ཤི་ཏ། མི་སྤ་ས་ནི།
ДХАРИНИ, МАХА́ БИЩИТА, МАМСА́ САНИ,
མ་རུ་ཤྲ་ཐྱ་ ས་ཤི་ཏི་ས་ནི་ཐྱ་ བ་ར་སི་ར་
МАНУЩА́НТРА ПРАБРИТЕ САНИДХЬЯ НАРАСИРА
སྤ་ལ་ སྤྱི་ཐི་ཏ་ན་ར་ཤི། སུ་སྤ་
МА́ЛА ГРА́НТХИТА ДХАРАНИ, СУМБХА
ནི་སུ་སྤ། ཏ་བ་ཏ་བ། སྤ་འོ། སམ་
НИ СУМБХА, ХАНА-ХАНА, ПРА́НАМ, САРВА
པ་ཤ་སྤ་འོ། མདྲ་ མན་ས་ཚྭོ་ད་ནི། ཤོ་ན་
ПАЩА БА́НАМ, МАХА́ МАНСАЧЧХЕ ДАНИ,
ཐུ་ནི་དྲི་ཐྱ་ཀ་ར་ལི་ནི། མདྲ་ཐུ་བྲེ།
КРОДХА МУРТЕ ДАНСТА́ КАРАЛИНИ, ,
སྤྱི་ཏི་ཐུ་ཀ་དེ་བ་སྤ་
МАХА́МУДРЕ ШРЙ́ ХЕРУКА ДЕВАСЬЯ
བ་མ་ཏི་ཤྱི། ས་ཏ་ས་
ГРАМАХИ́ЩЙ, САХАСРА
སྤྱི་རི། ས་ཏ་ས་སྤ་ཏ་བེ། ཤ་ཏ་ས་ཏ་ས་བ་ནི་
ШЙ́РЕ, САХАСРА БА́ХАБЕ, ЩАТА САХАСРА НАНИ
རྫ་ལི་ཏ། ཏི་རྫ་སི་རྫ་ལ་ཐུ་ཁི་
ДЖВАЛИТА, ТЕДЖАСИ ДЖВАЛА МУКХЕ
སི་ག་ལ་ལོ་རྫ་བེ། བཟླ་ཤྱ་རི་རི།
САНГАЛА ЛОЧА́НЕ, ВАДЖРА ЩВАРИРЕ,
བཟླ་ས་ནི། མི་ལི་ཏ། ཅི་ལི་ཏ། ཏི་ཏི།
ВАДЖРА-САНИ, МОЛИТА, ЧИЛИТА, ХЕ-ХЕ,
ཏྱི་ཏྱི། ལ་ལ། ཐུ་ཐུ་ཐུ། ཐུ་ཐུ་
ХҮН-ХҮН, КХА-КХА, ДХУРУ-ДХУРУ, МУРУ

མུ་རུ་ཨ་དེ་ཏེ་མདྲ་ཡོ་གི་རྒྱུ། བ་ཐི་ཏ་སི་རྒྱུ།
 МУРУ, АДВЕТЕ МАХА ЁГИНИ, ПАТХИТА СИДДХИ,
 རྩོ་རྩོ་རྩོ་གླི་གླི། ཏེ་ཏེ།
 ТРЕНДХАН-ТРЕНДХАН, ГРАМ-ГРАМ, ХЕ-ХЕ,
 ཏ་ཏ། རྩི་མེ། ཏ་ས་ཏ་ས་བྲི་རི། དྲ་དྲ།
 ХА-ХА, БХИМЕ, ХАСА-ХАСА ВЙРИ, ХА-ХА,
 ཏེ་ཏེ། རྩྱི་རྩྱི། རྩི་ལྷ་ཁྱ་བྲི་གི་ཤ་ག་ཏ་
 ХЕ-ХЕ, ХҮН-ХҮН, ТРЕЛОКЬЯ ВЙНИЩАНИ ЩАТА
 ས་ཏ་སྲ་གོ་ཏི། ཏ་སྲ་ག་ཏ་པ་རི་སྲ་རི།
 САХАСРА КОТИ, ТАТХАГАТА ПАРИВАРЕ,
 རྩྱི་རྩྱི་སྟུག་ སི་ཏ་རུ་པེ་ལམ་ ག་ཇ་
 ХҮН-ХҮН ПХАТ, СИМХА РҮПЕ КХА: ГАДЖА
 རུ་པེ་ལམ་ རྩི་ལྷ་ཁྱ་སྲ་རི་ས་སྲ་ཏ་
 РҮПЕ А: ТРЕЛОКЬЯ УДХАРЕ САМУДРА
 མེ་ལ་ལེ། ག་ས་ག་ས་རྩྱི་རྩྱི་སྟུག་
 МЕКХАЛЕ, ГРАСА-ГРАСА ХҮН-ХҮН ПХАТ,
 བྲི་རྩ་དེ་ཏེ་རྩྱི་རྩྱི། ཏ་ཏ་མདྲ་པ་ཤུ་
 ВЙРАДЕТЕ ХҮН-ХҮН, ХА-ХА МАХА ПАЩУ
 མ་དྲ་ནི་ཡོ་གེ་ཤུ་རྩི་རྩི།
 МОХАНИ ЁГИШВАРИ ТАМ,
 རྩི་མི་རྩི་ས་ས་ལོ་ཀླ་རྩི་བརྩི་ནི་ས་ཏ་
 ДАККИНИ САРВА ЛОКАНАМ БАНДАНИ САДЬЯ
 བ་ཏ་ཡ་ག་རི་ཏི་རྩྱི་རྩྱི་སྟུག་
 ПРАДЬЯЯ КАРИНИ ХҮН-ХҮН ПХАТ,
 རྩྱི་ཏ་ཏ་ས་ནི་མདྲ་བྲི་ར་པར་མ་སི་རྩི་
 БХУТА ТРАСАНИ МАХАВЙР ПАРМАСИДДХА
 ཡོ་གེ་ཤུ་རྩི་སྟུག་ རྩྱི་རྩྱི་སྟུག་སྲ་དྲ།
 ЁГЕШВАРИ ПХАТ, ХҮН-ХҮН ПХАТ СВĀХĀ.

Сердечная мантра отца:

ཨོྃ་ཤྱི་བཙྰ་དེ་ཏེ་ཐུ་རུ་ཀེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM ŠRĪ VADJRA HE-HE PU-PU KAM HUN'-HŪN' PĤAT,

ཏྲ་ཀྱི་འྲི་རྩོ་ལ་སི་བ་རི་སྒྲུ།

ḌĀKKINĪ DĤĀLA SAMVARAM SVĀHĀ.

Сущностная мантра отца:

ཨོྃ་མྱི་མེད་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM HRĪ: HA-HA HŪN'-HŪN' PĤAT

Сердечная мантра матери:

ཨོྃ་བཙྰ་བེ་རོ་ཙ་འྲི་ཡེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM VADJRA VAIROČANĪE HŪN'-HŪN' PĤAT SVĀHĀ

Сущностная мантра матери:

ཨོྃ་སཐ་བྱལྱ་ཏྲ་ཀྱི་འྲི་ཡེ་བཙྰ་མཛྲ་འྲི་ཡེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM SARVA BUDDĤA ḌĀKKINĪE VADJRA
VARṆNĀNĪE HŪN'-HŪN' PĤAT SVĀHĀ

Мантра доспехов отца:

ཨོྃ་ཨོྃ་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM OM-HA HUN'-HŪN' PĤAT,

ཨོྃ་ན་མ་དེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM NAMAHI HUN'-HŪN' PĤAT,

ཨོྃ་སྒྲུ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM SVĀHĀ-HU HUN'-HŪN' PĤAT,

ཨོྃ་བོ་རྩ་དེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

OM BAUSṬAHE HUN'-HŪN' PĤAT,

ཨོྃ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ХҮН-ХҮН-ХО ХУН-ХҮН ПХАт,

ཨོྃ་པ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ПХАт-ХАМ ХУН-ХҮН ПХАт.

Мантра доспехов матери:

ཨོྃ་ཨོྃ་བི་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM OM-БАМ ХУН-ХҮН ПХАт,

ཨོྃ་ཏཱ་ཨོྃ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ХАМ-ЁМ ХУН-ХҮН ПХАт,

ཨོྃ་རྩོ་ཨོྃ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ХРИМ-МОМ ХУН-ХҮН ПХАт,

ཨོྃ་རྩོ་རྩོ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ХРЁМ-ХРЁМ ХУН-ХҮН ПХАт,

ཨོྃ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ХҮН-ХҮН ХУН-ХҮН ПХАт,

ཨོྃ་པ་པ་ཏཱ་ཏཱ་པ།

OM ПХАт-ПХАт ХУН-ХҮН ПХАт.

Затем соверши восьмистрочное восхваление:

OM кланяюсь Бхагавану, владыке мир ХҮН ХҮН ПХАт!

OM свету, равному огню великой кальпы ХҮН ХҮН ПХАт!

OM обладателю ужасающей короны из волос ХҮН ХҮН ПХАт!

OM пугающему лику с оскаленными клыками ХҮН ХҮН ПХАт!

OM имеющему тысячу рук, пылающих лучами света ХҮН ХҮН ПХАт!

OM вздымающему секиру с арканом и держащему копье с катвангой ХҮН ХҮН ПХАт!

OM обладателю одежд из тигровых шкур ХҮН ХҮН ПХАт!

ОМ склоняюсь перед огромным дымчатым,
уничтожающим препятствия ХҮН ХҮН ПХАТ!
ОМ кланяюсь Бхагавати Ваджраварахи ХҮН ХҮН ПХАТ!
ОМ тремя сферами необоримой святой владычице видий
ХҮН ХҮН ПХАТ!
ОМ побеждающей великим ваджром все опасности бхут
ХҮН ХҮН ПХАТ!
ОМ восседающей в ваджрасане, другими необоримой,
подчиняющей оком ХҮН ХҮН ПХАТ!
ОМ в образе свирепой Чандали, иссушившей Брахму ХҮН
ХҮН ПХАТ!
ОМ ужасая, иссушив мар, победившей других ХҮН ХҮН
ПХАТ!
ОМ полностью победившей всех творящих вялость,
немошь и замешательство ХҮН ХҮН ПХАТ!
ОМ склоняюсь перед Ваджраварахи полностью
властвующей над соитием ХҮН ХҮН ПХАТ!

ཕྱི་བཙུག་ལྷན་དཔལ་བོའི་དབང་ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཆལ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ ЧОМДЕН ПАБО ВАНЧУГ-ЛА ЧАГЦАЛ ХҮН ХҮН ПХАТ
ཕྱི་བསྐལ་བ་ཆེན་པོའི་མེ་དང་མཉམ་པའི་འོད་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ КАЛБА ЧЕНПО МЕДАН НЯМПИ-О ХҮН ХҮН ПХАТ
ཕྱི་རལ་པའི་ཅོད་པན་མི་བཟད་པ་དང་ལྷན་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ РАЛПИ ЧО-ПЕН МИСЕ ПАДАН-ДЕН ХҮН ХҮН ПХАТ
ཕྱི་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅིགས་པ་འཇིགས་པའི་ཞལ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ ЧЕБА НАМПАР ЦИГПА ДЖИГПИ-ЩАЛ ХҮН ХҮН ПХАТ
ཕྱི་སྟོང་ཕྱག་ཕྱག་ནི་འབར་བའི་འོད་ཟེར་ཅན་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ ТОНТАГ ЧАГНИ БАРБИ О-СЕР-ЧЕН ХҮН ХҮН ПХАТ
ཕྱི་དབྱ་སྟེ་ཞགས་གདངས་མདུང་དང་ཁ་རྩྱུ་འཛིན་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ ДАТА ШАГДЕН ДУНДАН КАТВАН-ДЗИН ХҮН ХҮН ПХАТ
ཕྱི་སྟག་གི་པགས་པའི་ན་བཟའ་འཛིན་པ་ཅན་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།
ОМ ТАГИ ПАГПИ НАВСА ДЗИНПА-ЧЕН ХҮН ХҮН ПХАТ

ཨོྭ་སྐྱ་ཆེན་དུང་ཀ་བགལ་མཐར་མཛད་ལ་འདུད་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM KUCHEN DYOKA GEG-TARDZE LADJU XÜN XÜN PXAT

ཨོྭ་བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་དོ་རྩེ་པག་མོ་ལ་བྱག་འཆལ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM CHOMDEN DE MA DOR DJE PAGMO-LA CHAGCAL XÜN XÜN PXAT

ཨོྭ་འཕགས་མ་རིག་མའི་དབང་བྱག་ཁམས་གསུམ་གྱིས་མི་སྤྱབ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM PAGMA RIGMI VANCHUT KAMSUM-GI MITUB XÜN XÜN PXAT

ཨོྭ་འབྱུང་པོའི་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དོ་རྩེ་ཆེན་པོས་འཛོམས་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM DJYUNPO DJIGPIA TAMCHE DOR DJE CHENPO DJOM XÜN XÜN
PXAT

ཨོྭ་དོ་རྩེ་གདན་བཞུགས་གཞན་གྱིས་མི་སྤྱབ་དབང་བྱེད་སྐྱན་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM DOR DJE DENCHUT SHENGI MITUB VANDJE-CHEN XÜN XÜN
PXAT

ཨོྭ་གཏུམ་མོ་ཁྲོ་མོའི་གཟུགས་གྱིས་ཆངས་པ་སྐྱེམ་པར་མཛད་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM TUMMO TOMO SUTKI CANGPA KEMPAR-DZE XÜN XÜN PXAT

ཨོྭ་བདུད་རྣམས་སྐྱག་ཅིང་སྐྱེམ་པས་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM DYU-NAM TAGCHIN KEMPE SHENGI CHOGLE-GYAL XÜN XÜN PXAT

ཨོྭ་སྐྱག་བྱེད་རེངས་བྱེད་ཆོངས་བྱེད་ཀྱན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM MUDJE RENDJE MONDJE KYONLE NAMPAR-GYAL XÜN XÜN
PXAT

ཨོྭ་དོ་རྩེ་པག་མོ་སྦྱར་བྱེད་འདོད་དབང་མ་ལ་འདུད་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM DOR DJE PAGMO DJER DJE DEBAN MALA-DYU XÜN XÜN PXAT

И благопожелания:

**Исполненное кротостью любви пылает тело в трёх мирах,
в нём сотни тысяч солнц с тысячами синих лучей.**

**Множество тел и обликов полнятся мыслью любви, да
буду танцевать вместе с этим Сиятельным Херукой!**

སྲིད་པ་གསུམ་འབར་སྐྱ་ནི་རྩེས་ཆགས་དུལ་བར་ལྷན། །

SI-PA SUMBAR KUNI DJE CHAG DULBAR-DEN

འོད་ཟེར་སྟོན་པོ་སྟོང་ལྷན་ཉི་མ་བརྒྱ་སྟོང་ལྷན། །

O-CER NONPO TONDEN NIMA GYATON-DEN

ནམ་མང་སྐྱེ་དང་ཆ་ལྷགས་རྩེས་ཆགས་སེམས་པར་ལྷན། །

HAMMAN KUDAN CHALUG DJECHA G SEMPAR-DEN

ཉི་རུ་ཀ་དཔལ་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་གར་བྱེད་ཤོག །

XERUKA-PAL DEKAN LHENCHIG GARDJE-SHOG

**Богиня прамана, самая прамана,
То, что Она изрекает также высшая прамана.
И эти истины пусть станут причиной
Того, чтобы нас поддерживали богини!**

ལྷ་མོ་ཆད་མ་དམ་ཆོག་ཆད་མ་དང་། །

LHAMO CE-MA DAMCIG CE-MA-DAN

དེས་བརྗོད་གསུང་ཡང་མཆོག་ཏུ་ཆད་མ་སྟེ། །

DEYDJE SUN-YAN CHOGTU CE-MA-TE

བདེན་པ་འདི་དག་གིས་ནི་ལྷ་མོ་ནམས། །

DENPA DIDA G GINI LHAMO-NAM

བདག་ཅག་རྩེས་སུ་འདྲིན་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག །

DAGCHA DJESU DZINPI GYORGYOR-CHIG

**Пусть ради блага всех существ,
Я, став Херукой,
Приведу их всех
К превосходному уровню Херуки!**

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །

SEMCHEN KUNGI DONGI-CHIR

བདག་ནི་ཉི་རུ་ཀར་གྱུར་ནས། །

DAGNI XERUKAR GYORNEY

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་རུ་ཀའི། །

SEMCHEN TAMCHED XERUKI

གོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
ГОПАН ЧОГЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

**Даже если не достигну в этой жизни того возвышенного
уровня,
Пусть в момент смерти досточтимые Отец и Мать со
свитой
Встретят меня с дарами Самантабхадры, звучанием
прелестной музыки
И множеством чудных благих явлений.**

གོ་འཕང་མཆོག་འདི་ཆེ་འདིར་མ་ཐོབ་ཀྱང་། །
ГОПАН ЧОГДИ ЦЕДИР МАТОБ-КЯН
འཆི་ཆེ་རྗེ་བཙུན་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །
ЧИЦЕ ДЖЕЦУН ЯБ-ЮМ КОРЧЕ-КИ
ཡིད་འོང་མཆོད་སྤྱིན་སྟན་པའི་རོལ་མོའི་སྤྱ། །
И-ОН ЧО-ТИН НЯНПИ РОЛМОЙ-ДА
ངོ་མཚར་ལྷས་བབྱང་མང་པོས་བསྟུ་བར་ཤོག །
НОМЦАР ТЕЙЗАН МАНПЁ СУБАР-ЩОГ

**И затем, когда пронзив ясным светом смерти,
Приведут в страну видьядхар, реализующих
превосходный путь –
Чистую Землю Кечари –
Пусть быстро достигну конца этой глубинной стези!**

དེ་ནས་འཆི་བའི་འོད་གསལ་ཟེན་མཛད་ཅིང་། །
ДЕНЕЙ ЧИБИ О-СЕЛ СИНДЗЕ-ЧИН
ལམ་མཆོག་སྤྱབ་པའི་རིག་པ་འདིན་པའི་གནས། །
ЛАМЧОГ ДУБПИ РИГПА ДЗИНПИ-НЕ
རྣམ་དག་མཁའ་སྤྱོད་གནས་སུ་འཁྲིད་ནས་ནི། །
НАМДАГ КАЧО НЕСУ ТИ-НЕ-НИ
ཟབ་མོའི་ལམ་འདི་ལྷུར་དུ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །
САБМОЙ ЛАМДИ НЮРДУ ТАРЧИН-ЩОГ

**И пусть эти пришедшие в полный упадок учение и
практика Херуки,
Которым следовали мириады владык йоги,
Всё больше и больше распространяются и, никогда не
исчезая,
Как переправа для желающих освобождения, пребывают
в течение долгих веков!**

ནལ་འབྱོར་དབང་ཕྱག་བྱེ་བས་བཞོན་གྱུར་པ། །
НАЛДЖЁР ВАНЧУТ ДЖЕВЕ ДО-ГЮР-ПА
བདེ་མཆོག་བཤད་སྐབ་ཤིན་ཏུ་ཉམས་པ་འདི། །
ДЕМЧОГ ШЕ-ДУБ ШИНТУ НЯМПА-ДИ
ཆེས་ཆེར་རྒྱས་ཤིང་ཐར་འདོད་འདུག་པོགས་སུ། །
ЧЕЧЕР ГЕШИН ТАРДЁ ДЖЮГ-НОГ-СУ
ནམ་ཡང་མི་རྒྱབ་རིང་དུ་གནས་གྱུར་ཅིག །
НАМ-ЯН МИНУБ РИНДУ НЕГЮР-ЧИГ

**И обладающие беспредельной мощью для
Реализации этой традиции виры и йогини
Двадцати четырёх превосходных мест
Джамбудвипы вместе со свитами пусть
неизменно, всегда помогают!**

ཚུལ་དེ་སྐབ་ལ་ཐོགས་མེད་མཐུ་ལྡན་པ། །
ЦУЛДЕ ДУБЛА ТОГМЕ ТУДЕН-ПА
འཛམ་གླིང་གནས་མཆོག་ཉི་ཤུ་ཙ་བཞི་ཡི། །
ДЗАМЛИН НЕЧОГ НИЩУ ЦАШИ-И
དཔའ་བོ་ནལ་འབྱོར་མ་རྣམས་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །
ПАБО НАЛДЖЁР МАНАМ КОРЧЕ-КИ
གཡེལ་བ་མེད་པར་རྟག་ཏུ་གྲོགས་མཛད་ཤོག །།
ЕЛБА МЕ-ПАР ТАГТУ ДОГДЗЁ-ЩОГ

༡༡། །བཙུ་མ་ལྷན་འདས་དབལ་རྩོ་རྩོ་འདིགས་བྱེད་
དབལ་ལོ་གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་མདོར་བསྐྱས་
བཞུགས་སོ། །

ЧОМДЕНДЕ ПАЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГЖЕ ПАБО
ЧИГПИ ДУБТАБ ШИНТУ ДОРДЮ ЩУГСО

**КРАТКАЯ САДХАНА
БХАГАВАНА
ОДИНОЧНОГО ГЕРОЯ
ШРИ ВАДЖРАБХАЙРАВЫ**

ཕྱིན་མོ་གུ་རུ་བྱུང་།

НАМО ГУРУВЬЕ:

Исходя из желания практиковать краткую садхану одиночного героя Шри Ваджрабхайравы, сначала выполни предварительную часть, обратясь к коренному Гуру и Учителям линии преемственности:

**Владыка Манджушри – ваджрный Ямантака,
Сущность всех Будд – досточтимый Цонкапа
И линия преемственности Отцов-Сыновей,
Ко всем вам обращаюсь с мольбой и прошу
даровать сиддхи двух видов. (трижды)**

ཁྱེད་པོ་འཇམ་དཔལ་རྡོ་རྗེ་གཤེན་རྗེ་གཤེད། །
КЯБДАГ ДЖЯМПАЛ ДОРДЖЕ ЩИНДЖЕ-ЩЕ
རྒྱལ་བ་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་ཙོང་ཁ་པ། །
ГЯЛБА КУН-НОЙ ДЖЕЦУН ЦОНКА-ПА
ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །
ЯВСЕ ГЮ-ПАР ЧЕПА ТАМЧЕ-ЛА
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་ནམ་གཉིས་སྟོལ། །
СОЛБА ДЕБСО НОДУБ НАМНИ-ЦОЛ (трижды)

Затем обратись к Прибежищу и породе Бодхичитту, произнося:

**Обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях.
Истинно возвращаю Бодхичитту:
«Я освобожу всех существ
И приведу в страну Пробуждения!» (трижды)**

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ། །
КОНЧОГ СУМЛА КЯБСУ-ДО
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སྟོལ། །
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДАГТИ-ДОЛ

капала, в ней пять видов мяса и пять нектаров. Над ними
ОМ Ā: ХҮН.

Из моего сердечного ХҮН испускается луч света. Поднимается ветер. Бушует огонь. Субстанции внутри капалы плаваются и закипают. Три слога испускают лучи света, притягивают ими и растворяют в себе три ваджры. Падают в капалу. ХҮН – устраниются изъяны цвета, запаха и силы. Ā: – постигаются как нектар. ОМ – преумножаются и увеличиваются.

ОМ Ā: ХҮН – трижды произнеси три слога.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད།
 ТОНПАНИ-ДУ-ГЮР, ТОНПИ НАН-ЛЕ ЯМЛЕ ЛУН,
 རི་ལས་མེ། ལྷུལས་མི་མགོའི་སྦྱེད་བྱ་གསུམ་གྱི་སྟོང་དུ་
 РАМЛЕ МЕ, А:ЛЕЙ МИГО ГЕ-ПУ СУМГИ ТЕНДУ
 ལྷུལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་དཀར་པོ། དེའི་ནང་
 А:ЛЕ ДЖЮНБИ ТО-ПА КАРПО, ДЕ НАН-ДУ
 དུ་ཤ་ལྷ། བདུད་ཅི་ལྷ། དེ་དག་གི་སྟོང་དུ་ ཨྱི་ལྷུ་རྩྱུ།
 ЩА-НА, ДУ-ЦИ-НА, ДЕДАГ-ГИ ТЕНДУ ОМ Ā: ХҮН,
 རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱུད་གཡོས།
 РАНГИ ТУГКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТО, ЛУН-Ё,
 མེ་སྟར། ཐོད་པའི་ནང་གི་རྩལ་རྣམས་ལྷ་ཞིང་ཁོལ།
 МЕ-БАР, ТО-БИ НАНГИ ДЗЕНАМ ЩУЩИН-КОЛ,
 ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྩྱེ་རྩེ་གསུམ་བཀྲུག་ནས་
 ИГЕ СУМЛЕ О-СЕР ТОПЕ ДОРДЖЕ СУМ ГУТНЕ
 ཐེམ་པ་ཐོད་པར་སྦྱང་སྟེ་ལྷ་བས་རྩྱུ་གིས་ཁ་དྲོག་
 ТИМПА ТО-ПАР ЛХҮН-ТЕ ЩУБЕ ХҮН-ГИ КАДОГ
 འི་རུས་ཀྱི་སྦྱོན་སྦྱངས། ལྷུས་བདུད་ཅིར་རྟོགས་པར་བྱས།
 ДИНЮ-ГИ ГЕНДЖЯН, А:Й ДУ-ЦИР ТОГПАРДЖЕ,
 ཨྱི་གྱིས་མང་པོར་སྟར་ཞིང་སྟེལ་བར་གྱུར།
 ОМ-ГИ МАНПОР БАРЩИН ПЕЛБАР-ГЮР,

ཨྀ་ཨྲཱེ་ཱྃ། ཨྀ་ཨྲཱེ་ཱྃ། ཨྀ་ཨྲཱེ་ཱྃ།
OM A: XŪṆ, OM A: XŪṆ, OM A: XŪṆ.

Благословение подношений самопожертвования:

Удали:

ཨྀ་རྫིཾལྷེཾམི་གྲི་དྲ་ན་ན་རྫྱི་པཎ།
OM ХРЙ: СТРЙ: ВИКРИТĀ НА-НА ХŪṆ ПХАТ

Очисти:

ཨྀ་སྐྱུ་མ་ཤུལྷེཾས་བ་ནམྲུཾསྐྱུ་མ་ཤུལྷེཾཉཱྃ།
OM СВАБХĀВА ШУДДХĀ: САРВА ДХАРМĀ: СВАБХĀВА ЩУДДХО'
ХАМ.

Породи:

Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из Ā: возникают огромные просторные капалы, внутри которых ХŪṆ, ХŪṆ плавятся и преобразуются в сущность даров, обладающих тремя особенностями.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨྲཱེཾས་
ТОНПАНИ-ДУ-ГЮР, ТОНПИ НАН-ЛЕ Ā: ЛЕ
བྱུང་བའི་ཐོད་པ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་ནམས་ཀྱི་
ДЖЮНБИ ТĚ-ПА ЯН-ЩИН ГЯЧЕБА НАМКИ
ནང་དུ་རྫྱི་རྫྱི་ཁྱེ་བ་ལས་བྱུང་བའི་
НАНДУ ХŪṆ-ХŪṆ ЩУБА-ЛЕ ДЖЮНБИ
མཆོད་པ་ནམས་བྱད་པར་གསུམ་ལྷན་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར།
ЧО-ПА-НАМ КЕ-ПАР СУМДЕН-ГИ НОБОР-ГЮР.

Освяти мантрами:

ཨྀ་ཨརྒྱུ་ཨྲཱེ་ཱྃ། ཨྀ་ཤྲཾྲི་ཨྲཱེ་ཱྃ།
OM АРГХАМ Ā: ХŪṆ, OM ПĀДЪЯМ Ā: ХŪṆ,

ཨོྩ་གནེ་ཨུའུྱ། ཨོྩ་ཕུནེ་ཨུའུྱ།

OM GANDHE Ā: XŪṆ, OM PUSPE Ā: XŪṆ,

ཨོྩ་རྩུ་པེ་ཨུའུྱ། ཨོྩ་ཨུ་ལོ་གེ་ཨུའུྱ།

OM DHUPE Ā: XŪṆ, OM ĀLOKE Ā: XŪṆ,

ཨོྩ་ནེ་མི་རྩུ་ཨུའུྱ། ཨོྩ་ཤུ་ཨུའུྱ།

OM NAIVIDYĀ Ā: XŪṆ, OM ŚĀPTA Ā: XŪṆ.

На этом заканчивается предварительная часть.

Основная часть – самопорождение:

Приведение смерти на путь Дхармакаи:

ཨོྩ་སྐྱུ་མ་ཕུན་པ་རྩུ་མ་རྩུ་མ་སྐྱུ་ལྟོ་ལྟོ།

OM SWABHĀVA SHUDDHĀ: SARVA DHARMĀ: SWABHĀVA SHUDDHO'
HAM.

Приведение бардо на путь Самбхогакаи:

Преображается в пустотность. Из природы пустоты – ваджрная земля, ограда, купол, занавес и огненный вал. Внутри всего этого всесовершенный дворец с четырьмя углами, четырьмя вратами и четырьмя арками. Внутри него на троне из разноцветного лотоса, солнечного и лунного дисков я предстаю в теле причинного ваджродержца – Манджушри.

སྟོང་པ་ཉིད་ཏུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྡོ་རྗེ་

TONPANI-DU-GYOR, TONPI NAN-LE DORDJE

ས་གཞི། ར་བ། གྱུར། སྒྲ་བྲེ། མེ་རི་དང་བཅས་པའི་

SA-ŠI, RA-BA, GUR, LARE, MERI-DAN CHEBI

ནང་ཏུ་མཆན་ཉིད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་

NAN-DU CENNI TAMCHE ĞNSU DZOĞPI

གཞལ་ཡས་ཁང་གུ་བཞི་པ། སྒོ་བཞི་པ་རྟ་བབས་བཞི་དང་
 ЩАЛ-ЕКАН ДУ-ЩИПА, ГО-ЩИПА ТАБАБ ШИ-ДАН
 བཅས་པའི་དབུས་སུ་སྒྲ་ཆོགས་པད་ཆེ་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་
 ЧЕПИ УСУ НАЦОГ ПЕ-ДА НИМИ КИЛКОР-КИ
 གདན་ལ། རྒྱ་རྩེ་རྩེ་འཛིན་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་སྐྱར་གྱུར།
 ДЕНЛА, ГЮ ДОРДЖЕ ДЗИНПА ЖАМПАЛ-ГИ КУР-ГЮР.

Приведение рождения на путь Нирманакаи:

Являя себя героем Манджушри, я, испустив из сердца лучи света, приглашаю всех Сугат в образе Великолепного Ваджрабхайравы. Растворяю в себе и сам преображаюсь в огромного результативного ваджродержца – великолепного Ваджрабхайраву с чёрно-синим телом, девятью ликами, тридцатью четырьмя руками и шестнадцатью ногами, пребывающего в позе с согнутыми правыми и выпрямленными левыми ногами. В Его сердце Джнянасаттва – Манджушри Кумарабхута, а в Его сердце Самадхисаттва, обозначенный слогом ХҮН. У меня в макушке – ОМ, в горле – Ā:, в сердце – ХҮН.

རང་འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོར་གསལ་བའི་སྤྱགས་ཀ་ནས་
 РАН ДЖЯМПЕЛ ПАБОР САЛБИ ТУТКА-НЕ
 འོད་ཟེར་འཕྲོས། བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དཔལ་རྩེ་རྩེ་
 О-СЕР ТО, ДЕБАР ШЕГПА ТАМЧЕ ПАЛ-ДОРДЖЕ
 འཛིན་གསུམ་གྱི་རྣམ་པར་སྦྱུན་བྲངས། རང་ལ་ཐེམ་པ་
 ДЖИГДЖЕ-КИ НАМПАР ЧЕНДАН, РАНЛА ТИМПА
 ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་འབྲས་བུ་རྩེ་རྩེ་འཛིན་པ་
 ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ, РАНИИ ДЕБУ ДОРДЖЕ ДЗИНПА
 དཔལ་རྩེ་རྩེ་འཛིན་གསུམ་ཆེན་པོ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་
 ПАЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ ЧЕНПО КУДОГ ТИННАГ
 ཞལ་དགྲ། ཕྱག་སོ་བཞི། ཞབས་བརྩ་བྱག་པ་
 ЩАЛ-ГУ, ЧАГ-СОЩИ, ЩАБ ЧУДУГ-ПА

གཡས་བསྐྱམ་ཞིང་། གཡོན་བརྒྱུང་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བཞུགས་པ།
E-КУМЩИН, ЁН-КЯНПИ ТАБКИ ЩУГПА,
དེའི་ཐུགས་ཀར་ ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཅུར་
ДЕ ТУГКАР ЕЩЕ-СЕМПА ДЖЯМПЕЛ ЩОННУР
ཐུར་པ། དེའི་ཐུགས་ཀར་ཉིང་ཏེ་འཇིན་སེམས་དཔའ་
ГЮРПА, ДЕ ТУГКАР ТИННЕ-ДЗИН-СЕМПА
རྩྱུ་ཡིག་གིས་མཚན་པ། དེའི་སྤྱི་བོར་ཨོ། མགིན་པར་ལྷུང་
ХҮН-ИГГИ ЦЕНПА, ДЕ ЧИБОР ОМ, ДИНПАР А:,
ཐུགས་ཀར་རྩྱུ།
ТУГКАР ХҮН.

Испустив из сердечного ХҮН лучи света, приглашаю из мест естественного пребывания Джнянасаттв и Абхишекасаттв. Джнянасаттвы растворяются во мне. Абхишекасаттвы даруют абхишеку. Акшобхья венчает мою голову.

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་
ТУТКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТЕ, РАНЩИН-ГИ НЕНЕ
ཡེ་ཤེས་པ་དང་དབང་གི་ལྷ་རྣམས་སྤྱོད་ངངས།
ЕЩЕПА-ДАН ВАНГИ ЛХАНАМ ЧЕНДАН,
ཡེ་ཤེས་པ་རང་ལ་ཐེམ། དབང་ལྷས་དབང་བསྐྱུར།
ЕЩЕПА РАН-ЛА ТИМ, ВАНЛХЕ ВАНКУР,
མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།
МИКЕ-ПЕ УГЕН-ПАР-ГЮР.

Внешнее подношение:

ཨོ་ཡ་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཨོ། སྤྱི། གཞུ།
ОМ ЯМАНТАКА АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ГАНДХЕ,
ཕུཐྱེ། རྩྱ་པེ། ལྷ་ལོ་ག། བློ་མི་བྱ།
ПУСПЕ, ДХУПЕ, АЛОКЕ, НАЙВИДЬЯ,

ཤམ་པ་ཏྲིཙྪ་ཏྲི་སྒྲུ།

ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮНГ СВАХА.

Внутреннее подношение:

ཨོ་ཡ་མྲུག་ཀ་ཏྲི་པཎ། ཨོ་ཨྲུའྲུ།

ОМ ЯМАНТАКА ХҮНГ ПХАТ, ОМ А: ХҮН.

Восхваление:

**Кланяюсь Ваджрабхайраве –
Возвышенной форме, превосходно суровой,
Герою с высшим полем деятельности,
Осуществляющему благо усмирять непокорных!**

གཟུགས་མཆོག་མཆོག་ཏུ་བླ་པོ་ཆེ། །

СУГЧОГ ЧОГТУ ДАГПО-ЧЕ

དབང་པོ་མཆོག་གི་སྟོད་ཡུལ་ཅན། །

ПАБО ЧОГТИ ЧЁ-ЮЛ-ЧЕН

གདུལ་དཀའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

ДУЛКА ДУЛБИ ДОНДЗЕ-ПА

རྫོ་རྗེ་འཛིན་གསུམ་གྱི་ལ་བྱ་གཏམ་ལ། །

ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ-ЛА ЧАКЦАЛ

И представляя, что:

**На солнечном диске в моём сердце стоит слог ХҮН, окру-
жённый цепочкой мантр.**

རང་གི་ཐུགས་ཀར་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ་

РАНГИ ТУГКАР НИМИ КИЛКОР-ГИ ТЕНДУ

ཏྲི་ཡིག་གི་མཐར་སྐྱུགས་སྟེང་གིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར།

ХҮН-ИГТИ-ТАР НАГТЕН-ГИ КОРБАР-ГЮР.

Двадцать один раз повтори мантру объединённой реализации мирного и гневного аспектов:

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཅ་ན་ཧྱིཾ་

ОМ А РА ПА ЧА НА ДХИ:

Двадцать один раз коренную мантру:

ཨོཾ་ཡ་མ་ར་རྩ་རྩ་ས་དོ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རུ་ཏ་ཡོ་ད་ཡ།

ОМ ЯМĀРĀДЖĀ САДО МЕЯ, ЯМЕ ДОРУ НАЁ ДАЯ,

ཡ་ད་ཡོ་ནི་ར་ཡ་ཁྱེ་ཡ། ཡ་ཁྱེ་ཡ་ཚྭ་ནི་ར་མ་ཡ་

ЯДА ЁНИ РАЯЧЕЯ, ЯЧЕ ЯЧЧХА НИРАМАЯ

ཧྱི་ཧྱི་སྟ་སྟ་སྟ་

ХҮН-ХҮН ПХАТ-ПХАТ СВĀХĀ.

Сто восемь или двадцать один раз мантру действия:

ཨོཾ་ཧྱིཾ་ཧྱིཾ་མེ་གི་རྩ་ན་ན་ཧྱི་སྟ།

ОМ ХРИ: СТРИ: ВИКРИТĀ НА-НА ХҮН ПХАТ

Двадцать один раз сердечную мантру:

ཨོཾ་ཡ་མ་རྩ་ཀ་ཧྱི་སྟ།

ОМ ЯМĀНТАКА ХҮН ПХАТ

И по завершении три раза повтори Стослоговую Ямантаки:

ཨོཾ་ཡ་མ་རྩ་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྟ་ལ་ཡ།

ОМ ЯМĀНТАКА САМАЯ, МАНУ ПĀЛАЯ,

ཡ་མ་རྩ་ཀ་རྩེ་ནོ་པ་ཏིཐ།

ЯМĀНТАКА ТВЕНОПА ТИСтхА,

དྷི་རྩོ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ།

ДРИДХОМЕ БХĀВА, СУПО щЬЁ МЕ БХĀВА,

སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་སྒྲ་ལ། ཨ་ནུ་རཏོ་མེ་སྒྲ་ལ།

СУТО щЬЁ МЕ БХĀВА, АНУ РАКТО МЕ БХĀВА,

སང་སིནྟི་མེ་བྲ་ཡ་ཚལ། སང་ཀམ་

САРВА СИДДХИ ММЕ ПРАЯЧЧХА, САРВА КАРМА

སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཏྲི་ཤྱི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྱ།

СУЧАМЕ, ЧИТТАМ ШРЙ ЯМ КУРУ ХҮН,

ད་ད་ད་ད་ཏོམ། ལྷ་ག་མན།

ХА-ХА-ХА-ХА-ХО: БХАГАВАН,

ཡ་ལྷ་རྩ་ཀ་མ་མེ་ཐུ་བྱ། ཡ་ལྷ་རྩ་ཀ་སྒྲ་མ་

ЯМĀНТАКА МАМЕ МУНЧА, ЯМĀНТАКА БХĀВА

མཎ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ལྷུང་རྩྱ་པཎ།

МАХĀ САМАЯ САТВА Ā: ХҮН ПХАт.

Благодарение:

Соверши внешнее подношение:

ཨོ་ཡ་ལྷ་རྩ་ཀ་ཨརྩྱ། སྒྲོ། ཀལྷེ།

ОМ ЯМАНТАКА АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ГАНДХЕ,

ཐུ་ཐྱེ། ལྷུ་པེ། ལྷ་ལོ་ག། འི་མི་བྱ།

ПУСПЕ, ДХУПЕ, ĀЛОКЕ, НАЙВИДЬЯ,

གཤམ་པ་རྩི་ཚེ་རྩྱ་སྒྲ།

ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

Внутреннее подношение:

ཨོ་ཡ་ལྷ་རྩ་ཀ་རྩྱ་པཎ། ཨོ་ལྷུང་རྩྱ།

ОМ ЯМĀНТАКА ХҮН ПХАт, ОМ Ā: ХҮН.

И восхваление:

Кланяюсь Ваджрабхайраве –

Возвышенной форме, превосходно суровой,

**Герою с высшим полем деятельности,
Осуществляющему благо усмирять непокорных!**

གཞུགས་མཆོག་མཆོག་ཏུ་བྱག་པོ་ཆེ། །
 СУГЧОГ ЧОГТУ ДАГПО-ЧЕ
 དཔལ་བོ་མཆོག་གི་ལྷོད་ཡུལ་ཅན། །
 ПАБО ЧОГГИ ЧӨ-ЮЛ-ЧЕН
 གཏུལ་དགའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །
 ДУЛКА ДУЛБИ ДОНДЗЕ-ПА
 རྩི་རྩེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་བྱག་འཆལ། །
 ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ-ЛА ЧАКЦАЛ

Затем благослови торма, удалив:

ཨོྭ་རྩི་བློ་གྲི་ཁྱ་ན་ལྟ་སྤྱི་པ།
OM HRIḥ STRIḥ VIKRITĀ NA-NA XŪN' PĦAT

Очистив в пустоте:

ཨོ་སྐྱུ་མ་བྱུང་མཁའ་ཉིན་མ་བྱུང་ཉེ།
OM SWABXĀVA SHUDDXĀ: SARVA DXARMĀ: SWABXĀVA SHUDDXO'
XAM.

И породив:

Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из слога ЯМ возникает сфера ветра, из РАМ – огонь, из Ā: – треножник из человеческих голов. Над ним из Ā: – белая капала, в ней пять видов мяса и пять нектаров. Над ними ОМ Ā: ХҮН.

Из моего сердечного ХҮН испускается луч света. Поднимается ветер. Бушует огонь. Субстанции внутри капалы плавятся и закипают. Три слога испускают лучи света, притягивают ими и растворяют в себе три ваджры. Падают в капалу. ХҮН – устраняются изъяны цвета, запаха и силы.

Ā: – постигаются как нектар. ОМ – преумножаются и увеличиваются.

ОМ Ā: ХҮН – трижды произнеси три слога

སྙོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྙོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་སྤང་།
 ТОНПАНИ-ДУ-ГЮР, ТОНПИ НАН-ЛЕ ЯМЛЕ ЛУН,
 རི་ལས་མེ། ལྷུའམས་མི་མགོའི་སྦྱིད་བུ་གསུམ་གྱི་སྟེང་དུ་
 РАМЛЕ МЕ, А:ЛЕЙ МИГО ГЕ-ПУ СУМГИ ТЕНДУ
 ལྷུའམས་བྱང་པའི་ཐོད་པ་དཀར་པོ། དེའི་ནང་
 А:ЛЕ ДЖЮНБИ ТО-ПА КАРПО, ДЕ НАН-ДУ
 དུ་ཤ་ལ། བདུད་ཅི་ལ། དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་ ཇི་ལྷུང་རྒྱ།
 ША-НА, ДУ-ЦИ-НА, ДЕДАГ-ГИ ТЕНДУ ОМ Ā: ХҮН,
 རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྒྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སྤང་གཡོས།
 РАНГИ ТУГКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТО, ЛУН-Ё,
 མེ་སྤར། ཐོད་པའི་ནང་གི་རྩམ་ནམས་ཁྱུ་ཞིང་ཁོལ།
 МЕ-БАР, ТО-БИ НАНГИ ДЗЕНАМ ШУЩИН-КОЛ,
 ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྩོམ་ཆེ་གསུམ་བཀྲལ་ནས་
 ИГЕ СУМЛЕ О-СЕР ТОПЕ ДОРДЖЕ СУМ ГУГНЕ
 ཐིམ་པ་ཐོད་པར་སྤང་སྟེ་ཁྱུ་བས་རྒྱུ་གིས་ཁ་དོག་
 ТИМПА ТО-ПАР ЛХҮН-ТЕ ШУБЕ ХҮН-ГИ КАДОГ
 འི་རུས་གྱི་སྦྱོན་སྦྱངས། ལྷུས་བདུད་ཅིར་རྟོགས་པར་བྱས།
 ДИНЮ-ГИ ГЁНДЖАН, А:Й ДУ-ЦИР ТОГПАРДЖЕ,
 ཇི་གིས་མང་པོར་སྤར་ཞིང་སྟེལ་བར་གྱུར།
 ОМ-ГИ МАНПОР БАРЩИН ПЕЛБАР-ГЮР,
 ཇི་ལྷུང་རྒྱ། ཇི་ལྷུང་རྒྱ། ཇི་ལྷུང་རྒྱ།
 ОМ А: ХҮН, ОМ А: ХҮН, ОМ А: ХҮН.

Затем пригласи гостей:

Передо мной моментально и в совершенстве предстаёт мандала «обители и обитателей» великолепного Ваджраб-

хайравы Одиночного Героя. Из моего сердечного ХҮН исходят лучи света и приглашают джняна-мандалу велико-лепного Ваджрабхайравы Одиночного Героя вместе с локалами – стражами сторон света. ДЖА: ХҮН БАМ ХО: – Джнянасаттвы становятся нераздельными с Самаясаттвами.

མདུན་དུ་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་རྩོམ་འཛིགས་བྱེད་
ДУНДУ КЕ-ЧИГ-ГИ ПАЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ
དཔལ་ལོ་གཅིག་པའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་
ПАБО ЧИГПИ ТЕН-ДАН ТЕНПИ КИЛКОР ЁНСУ
རྩོགས་པར་གྱུར། རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
ДЗОГПАР-ГЮР, РАНГИ ТУТКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР-ТЕ,
དཔལ་རྩོམ་འཛིགས་བྱེད་དཔལ་ལོ་གཅིག་པའི་ཡེ་ཤེས་པའི་
ПАЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ ПАБО ЧИГПИ ЕЩЕ-ПИ
དགྲིལ་འཁོར་ཐྱོགས་སྐྱོད་དང་བཅས་པ་སྦྱངས་བྱངས།
КИЛКОР ЧОГКЁН-ДАН ЧЕПА ЧЕНДАН,
རྩོམ་པའི་རྩོམ་ ཡེ་ཤེས་པ་དམ་ཆོག་པ་དང་
ДЖА: ХҮН БАМ ХО: ЕЩЕПА ДАМЦИКПА-ДАН
གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།
НИ-СУ МЕ-ПАР-ГЮР.

Языки у гостей из ХҮН рождаются как одноконечные ваджры, вытягиваются в полые световые трубки, через которые гости поглощают сок торма и наслаждаются.

མགོན་ཐམས་ཀྱི་ལྷགས་རྩྱུ་ལས་སྦྱེས་པའི་རྩོམ་
ДОННАМ-КИ ДЖАГ-ХҮН-ЛЕ КЕПИ ДОРДЖЕ
ཆེ་གཅིག་པ་དཀར་པོ་འོད་ཀྱི་སྒྲ་བྱ་ཅན་དུ་གྱུར་པས་
ЦЕ-ЧИГПА КАРПО О-КИ БУТУ ЧЕНДУ ГЮРПЕ
གཏོར་མའི་བརྩུད་བྱངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།
ТОРМИ ЧУ ДАН-ТЕ СОЛБАР-ГЮР.

གཉིས་མེད་སྤྱན་མོང་མ་ཡིན་བྱེད་པའི་སྐྱེ། །
НИМЕ ТУНМОН МА-ИН КЯБПИ-КУ
ཀུན་ལ་སྒྲོམས་མཛད་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡབ། །
КУНЛА НЁМДЗЕ ГЯЛБА КУНГИ-ЯБ
ཆོས་གྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ། །
ЧЁКИ ИНГЮР ГЯЛБА КУНГИ-ЮМ
ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐུས། །
ЕЩЕ СЕМПА ГЯЛБА КУНГИ-СЕ
བྱག་འཆལ་འཇམ་དཔལ་དཔལ་ཀྱི་རྒྱལ་བ་འོད། །
ЧАКЦАЛ ДЖАМПАЛ ПАЛГЮР ДЗОГПА-КЁ
འོད་གྱི་སྐུ་ལ་བྱམས་སྤང་མི་མངའ་ཡང་། །
КЁ-КИ КУЛА ДЖАМ-ДАН МИНА-ЯН
སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་མ་ལུས་འདུལ་བའི་བྱིར། །
СИ-СУМ ДУГПА МАЛЮ ДУЛБИ-ЧИР
ཐུགས་རྗེ་ཐབས་གྱི་ཁོ་རྒྱལ་སྐྱུར་བསྟན་པ། །
ТУГДЖЕ ТАБКИ ТОГЯЛ КУРТЕН-ПА
འཇིགས་བྱེད་གཤིན་རྗེ་གཤེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЖИГДЖЕ ШИНДЖЕ ШЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Посвящай, произнеся один раз:

ཨོ་ཡ་ལྷ་རྒྱ་ལྷ་ས་དོ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རུ་ཆ་ཡོད་ཡ།
ОМ ЯМĀRĀDJĀ САДО МЕЯ, ЯМЕ ДОРУ НАЁ ДАЯ,
ཡ་ད་ཡོ་ནི་ར་ཡལྷེ་ཡ། ཡལྷེ་ཡལྷེ་ནི་ར་མ་ཡ་
ЯДА ЁНИ РАЯЧЕЯ, ЯЧЕ ЯЧЧХА НИРАМАЯ
ཧཱྀྃ་ཧཱྀྃ་པཎ་པཎ་སྐྱུ་ཏྲ།
ХҮН-ХҮН ПХАТ-ПХАТ СВĀХĀ.

И три раза:

ཨོྩ་ཐུ་ཅ་ར་འོ། ཡ་སྤ་རྒྱ་ལ་ལྷ་ར་ཡ།
OM-BHUCHARANAM, YA-PĀTĀLAČĀRAYA,
མྱན་ཁེ་ལྷ་ར་ཡ། ཏ་ཕུར་བ་ནི་གྲ་འོ།
MĀN-KHEČARAY, TA-PUṚBANIĠĀNAN,
ཀླ་ད་ཁྱི་ན་དི་གྲ་ཡ། ཏུྃ་པ་རྩི་མ་འོ།
KĀ-DAČINADIGĀY, XŪṆ-PAŚCĪMANAN,
པཎ་ཤུར་ར་ཏི་གྲ་ཡ།
PĪXAT-UTṬARATIĠĀY,
ཨོྩ་ཨི། ཏུྃ་ཡ། རྩིལ་མ། མི་ཁྱི། གྲི་ཀོ། ཏུ་ཡ།
OM-Ī, HṚĪ:-YA, ŚṬRĪ:-VA, VI-ČI, KṚI-KO, TĀ-E,
ན་ཨ། རྒྱ་དེ། ཏུྃ་རྩིལ་པཎ་པཎ་ཏུ་ཏུལ་
NA-A, NĀ-DE, XŪṆ-BXĤĚ: PĪXAT-SARVA BHUTEVĀY:

Соверши внешнее подношение стражам сторон – локапалам:

ཨོྩ་ད་ཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་
OM DAŠADIK LOKA PĀLA SAPARIVĀRA
ཨ་རྩྭ། སྤྱི། ཀ་རྩི། ཕ་རྩི། ཏུ་པ།
ARĠHAM, PĀḌYAM, GANḌHE, PUŚPE, DHUPE,
ཨྲ་ལོ་ཀ། བེ་མི་རྩ། ཤ་རྩ་པ་རྩི་རྩི་ཏུ་སྤ་རྩ།
ĀLOKE, NĀYVIDYĀ ŠAṬṬA PRATĪČČHA XŪṆ SVĀXĀ.

И внутреннее:

ཨོྩ་ད་ཤ་དི་ཀ་ལོ་ཀ་སྤ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོྩ་ཨྲ་ཏུྃ།
OM DAŠADIK LOKA PĀLA SAPARIVĀRA OM Ā: XŪṆ

Затем соверши восхваление:

**Поклявшиеся перед очами Владыки Дхармы Манджугоши
усмирять мар и оберегать Учение,**

**Кармаяма, матраки, дакини, бхуты,
Веталы, сонмы их слуг и челяди,
Внешние и внутренние стражи,
Всем вам, кто имеет обет,
Я с надеждой кланяюсь и к вам прибегаю.**

བཅོམ་ལྷན་ཆོས་རྒྱུ་འཇམ་དབྱངས་སྒྲུབ་ལམ་དུ། །
ЧОМДЕН ЧЁДЖЕ ДЖАМ-ЯН ЧЕНЛАМ-ДУ
བདུད་འདུལ་བསྐྱོན་པ་བསྐྱུང་བར་ཞལ་བཞེས་པ། །
ДЮ-ДУЛ ТЕНПА СУН-БАР ЩАЛЩЕ-ПА
ལས་ཀྱི་གཤེན་རྒྱུ་མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་མ། །
ЛЕКИ ЩИНДЖЕ МАМО КАНДО-МА
འབྱུང་པོ་འོ་ལངས་ཅི་བཀྱི་བཀའ་ཉན་ཆོག་ལ། །
ДЖЮНПО РОЛАН ЧИГИ КАНЕН-ЦОГ
ཕྱི་ནང་སྒྲོང་བའི་དམ་ཅན་མ་ལུས་ལ། །
ЧИНАН КЁНБИ ДАМЧЕН МАЛЮ-ЛА
བདག་ནི་རེ་བའི་སེམས་ཀྱིས་འདུད་ཅིང་མཆིས། །
ДАГНИ РЕБИ СЕМКИ ДЮ-ЧИН-ЧИ

Побуждение к деятельности:

**Локапалы вместе со свитой! Доведите до завершения мои
добродетельные деяния и умиротворите всё, препятству-
ющее этому.**

ཕྱོགས་སྒྲོང་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་
ЧОГКЁН КОРДАН ЧЕПА-НАМ-КИ ДАГГИ
དགེ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མཐར་ཕྱིན་པ་དང་།
ГЕБИ ДЖЯБА-НАМ ТАРЧИН-ПА-ДАН,
དེའི་བར་ཆད་ཞི་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག །
ДЕ БАРЧЕ ЩИБИ ТИНЛЕ ДЗЁ-ЧИГ.

Проводи гостей:

Гости и их окружение, прибывшие вкусить торма, возвращаются в свои обители.

གཏོར་མགོན་འཁོར་བཅས་རང་གནས་སུ་གཤེགས།

ТОРДОН КОРЧЕ РАННЕ-СУ ЩЕГ

Сворачивание:

Кладбища тают во дворце, дворец тает во мне, я таю в Джнянасаттве, Джнянасаттва тает в Самадхисаттве – слоге ХҮН, он же растворяется в ясном свете – пустотности. Из природы пустоты я сам являюсь как Ваджрабхайрава – одноликий и двурукий, отмеченный в трёх местах тремя слогами.

དུར་ཁྱོད་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་ཐིམ། གཞལ་ཡས་ཁང་རང་ལ་ཐིམ།

ДУРТЁ ЩАЛ-ЕКАНЛА ТИМ, ЩАЛ-ЕКАН РАНЛА ТИМ,

རང་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་ཐིམ། དེ་ཉིང་ངེ་འཛིན་

РАН ЕЩЕ СЕМПА-ЛА ТИМ, ДЕ ТИННЕ-ДЗИН

སེམས་དཔའ་རྩྱུ་ལ་ཐིམ། དེ་ཡང་འོད་གསལ་སྟོང་པ་

СЕМПА ХҮН-ЛА ТИМ, ДЕ ЯН О-САЛ ТОНПА

ཉིད་དུ་ཐིམ་པར་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་

НИ-ДУ ТИМПА-ГЮР, ТОНПИ НАН-ЛЕ РАНИ

རྫོ་རྩེ་འཛིན་གསུམ་གྱི་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པར་གསལ་བའི་

ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-ПАР САЛБИ

གནས་གསུམ་དུ་འབྱུག་གསུམ་གྱིས་མཆོན་པར་གྱུར།

НЕСУМ-ДУ ДУСУМ-ГИ ЦЕНПАР-ГЮР

Благопожелания:

Пусть добродетелью, появившейся из усилий, приложенных с чистыми помыслами на этом поприще, мирный и гневный Манджушри из рождения в рождение неразрывно ведёт за собой всех бесчисленных скитальцев.

ནམ་དག་བསམ་པས་ཚུལ་འདྲིར་འབད་པ་ལས། །
НАМДАГ САМПЕ ЦУЛДИР БЕ-ПА-ЛЕ
བྱུང་བའི་དགེ་བས་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན། །
ДЖЮНБИ ГЕБЕ ТАЕ ДОБА-КУН
སྐྱེ་ཁིང་སྐྱེ་བར་འཇམ་དབྱངས་ཁི་ཁྲོ་ཡིས། །
КЕЩИН КЕБАР ДЖАМ-ЯН ЩИТО-И
འབྲལ་བ་མེད་པར་རྗེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །
ДАЛБА МЕ-ПАР ДЖЕ-СУ ДЗИНГЮР-ЧИГ

**И пусть, проявляя покуда длится пространство наделён-
ный семью аспектами единения уровень – олицетворение
пяти тел, легко, в один миг, буду приводить всех скиталь-
цев к этому превосходному состоянию.**

ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་སྐྱེ་ལཱི་བདག་ཉིད་ཅན། །
НАМКА ДЖИСИ КУ-НАЙ ДАГНИ-ЧЕН
ཁ་སྐྱོར་བདུན་ལྗན་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ནས། །
КАДЖЁР ДУНДЕН ГОПАН НОНГЮР-НЕ
མཐའ་དག་འགོ་འདི་གོ་འཕང་དེ་ཉིད་ལ། །
ТАДАГ ДОДИ ГОПАН ДЕНИ-ЛА
སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་བདེ་སླག་འགོད་པར་ཤོག །
КЕ-ЧИГ НИ-ЛА ДЕЛАГ ГЁ-ПАР-ЩОГ

**Да пребудет удача коренного Гуру и линии
преемственности!**

Да пребудет удача сонма божеств-идамов!

Да пребудет удача матерей-дакинь!

Да пребудет удача хранителей-дхармапал!

ཅ་བརྒྱད་སྐ་མ་ནམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
ЦАГЮ ЛАМА НАМКИ ТАЩИ-ЩОГ
ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ནམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
ИДАМ ЛХАЦОГ НАМКИ ТАЩИ-ЩОГ

མ་དང་མཁའ་འགོ་ནམས་ཀྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

МАДАН КАНДО НАМКИ ТАЩИ-ЩОГ

ཆོས་སྒོང་སྤང་མ་ནམས་ཀྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

ЧӨКӨН СУНМА НАМКИ ТАЩИ-ЩОГ

རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མ་རྒྱ་རོ་མཁའ་སྤྱོད་ཀྱི་
ཉམས་ལེན་རྒྱན་འབྱོར་མ་དོར་བསྐྱས་བཀྲུགས་སོ།།

ДЖЕЦУН ДОРДЖЕ НАЛДЖЁР-МА НАРО КАЧО-КИ
НЯМЛЕН ГЮКЕР ДОРДЮ ШУТСО

**КРАТКАЯ
ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРАКТИКА
ВАДЖРАЙОГИНИ
ДАКИНИ ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ
НАРОПЫ**

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་བཙྰ་མ་རྩ་ཉི།

НАМО ГУРУ ВАДЖРАВАРАХИ

Ежедневная практика чтения садханы досточтимой Ваджрайогини Наро-Дакини:

རྗེ་བཙུན་རྟོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་རྩ་རོ་མཁའ་སྟོན་མའི་སྐྱབ་ཐབས་རྒྱན་དུ་ཉམས་སུ་སྒྲུང་བའི་ངག་འདོན་གྱི་ཚུལ་ནི།

**Я и все заполняющие пространство скитальцы, начиная с
этого момента и пока не достигнем сущности Бодхи, обра-
щаемся к прибежищу великолепных превосходных Гуру;
Обращаемся к прибежищу совершенных Будд Бхагаванов;
Обращаемся к прибежищу возвышенных Дхарм;
Обращаемся к прибежищу святых Сангх.**

བདག་དང་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའ་དང་ཉམས་པའི་

ДАГДАН ДОБА НАМКА-ДАН НЯМПИ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЮ-ДИНЕ СУНТЕ

རི་སྲིད་བྱང་ཚུབ་སྟེང་པོ་ལ་མཆིས་གྱི་བར་དུ།

ДЖИСИ ДЖЯНЧУБ НИНПО-ЛА ЧИКИ БАРДУ

དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་པ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ПАЛДЕН ЛАМА ДАМПА НАМЛА КЯБСУЧИ-О.

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ДЗОГПИ САНГЕ ЧОМДЕН-ДЕ НАМЛА КЯБСУЧИ-О

དམ་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ДАМПИ ЧЁ НАМЛА КЯБСУЧИ-О

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ПАГПИ ГЕНДУН НАМЛА КЯБСУЧИ-О

Семь или т.п. количество раз.

ཞེས་བདུན་ལོགས།

Кланяясь, обращаюсь к прибежищу Гуру и Трёх Священ-

ных Драгоценностей, прошу вас, благословите поток моего сознания.

ལྷ་མ་དང་དགོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ་ལ་
ЛАМА ДАН КОНЧОГ РИНПОЧЕ НАМПА СУМЛА
ཕྱག་འཆལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
ЧАГЦАЛ ШИН КЯБСУЧИ-О
ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།
КЕНАМ-КИ ДАГИ ГЮ ДЖИНГИ ЛАБТУ-СОЛ

Один раз.

ཞེས་ཆར་གཅིག་

Достигнув состояния совершенного Пробуждения, я спасу всех существ из океана страданий сансары, а для этого буду практиковать ступени пути Ваджрайогини!

བདག་གིས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱས་ལ།
ДАГИ ДЗОГПИ САНГЕ-КИ ГОПАН ТОБПАР ДЖЕЛА
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྲིད་པའི་སྐྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་མཆོ་ལས་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ СИПИ ДУГНАЛ-ГИ ГЯЦО-ЛЕ
བསྐྱེལ་བར་བྱ། དེའི་ཆེད་དུ་རྫོག་རྒྱུ་འབྱོར་མའི་
ДАЛБАР ДЖЯ, ДЕЙ ЧЕ-ДУ ДОРДЖЕ НАЛДЖЁРМИ
ལམ་གྱི་རིམ་པ་ཉམས་སུ་བླང་བར་བྱའོ། །
ЛАМГИ РИМПА НЯМСУ ЛАНБАР ДЖЯ-О

Произнеси это трижды.

ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

В предлагаемом пространстве на подпираемом львами драгоценном троне, на разноцветном лотосе и луне восседает коренной Гуру в образе досточтимого Ваджрадхармы с красным телом, одним ликом и двумя руками, в правой – рокочущая звуком блаженства и пустоты дамару, в левой у сердца держит полную нектаром капалу, а в изгибе левого

локтя катвангу. Ноги его сложены в ваджрном скрещении. Он убран шестью костяными украшениями и, пребывая в расцвете юности, является сущностью всех объектов Прибежища.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སེངྒེས་བཏེགས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་ཁྱི་
ДУНГИ НАМКАР СЕНГЕ ТЕГПИ РИНПОЧЕ-ГИ
སྣ་ཆོགས་པསྒྲ་དང་སྒྲ་བའི་སྟོང་དུ་ཙ་བའི་སྒྲ་མ་
НАЦОГ ПЕМА ДАН ДАБИ ТЕНДУ ЦАБИ ЛАМА
རྩེ་བཅུན་རྩོ་རྩེ་ཆོས་ཀྱི་ནམ་པ་ཅན། སྐྱ་མདོག་
ДЖЕЦУН ДОРДЖЕ ЧЁКИ НАМПА-ЧЕН, КУДОГ
དམར་པོ་ཞལ་གཅིག་བྱག་གཉིས་ཀྱི་གཡས་པས་བདེ་སྟོང་གི་
МАРПО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ ЕЙПЕ ДЕТОНГИ
སྒྲ་སྟོག་པའི་ཏ་མ་རུ་བསྐྱམས་པ། ཞབས་རྩོ་རྩེའི་
ДА-ДОГПИ ДАМАРУ НАМПА. ЩАБ ДОРДЖЕ
སྦྱིལ་ཁྱུང་གིས་བཞུགས་པ། རུས་པའི་རྒྱན་དྲུག་གིས་བརྒྱན་ཅིང་།
КИЛТУН-ГИ ЩУГПА, РЮПИ ГЕНДУГИ ГЕНЧИН,
གཞིན་རྩ་ལང་ཆོ་དར་ལ་བབ་པ། སྦྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཀྱི་
ЩОНУ ЛАНЦО ДАРЛА БАБА. КЯБНЕ КУНДЮ-КИ
རོ་བོར་གྱུར།
НОБОР-ГЮР

Кланяюсь, обращаюсь к прибежищу драгоценного Гуру, являющегося сущностью всех Будд трёх времён, и прошу благословить поток моего сознания.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རོ་བོ་སྒྲ་མ་
ДЮСУМ САНГЕ ТАМЧЕ-КИ НОБО ЛАМА
རིན་པོ་ཆེ་ལ་བྱག་འཆལ་ཞིང་སྦྱབས་སུ་མཆིའོ། །
РИНПОЧЕ ЛА ЧАГЦАЛ-ЩИН КЯБСУЧИ-О.
བདག་གི་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་དུ་གསོལ།
ДАГИ ГЮ ДЖИНГИ ЛАБ ТУСОЛ

В ответ на такую троекратную просьбу:

ཞེས་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

Гуру тает в свете и через макушку растворяется во мне, благодаря чему в моём сердце из Э – источник дхарм – двойной тетраэдр, внутри которого из А – лунный диск, в центре которого вокруг красного БАМ против солнца располагается цепочка мантры ОМ-ОМ-ОМ САРВА БУДДХА ДĀКИНИЕ, ВАДЖРА ВАРннАНИЕ, ВАДЖРА ВАЙРОЧАНИЕ, ХҮН-ХҮН-ХҮН ПХАТ-ПХАТ-ПХАТ СВĀXĀ. От нее идут лучи света, наполняют все тело, очищают болезни, зло, проступки и загрязнения тела, речи и ума. Тело превращается в сгусток света. Он полностью преображается, и я возникаю в теле досточтимой Ваджрайогини:

སྐ་མ་འོད་དུ་བྱེ་བ་སྦྱི་བོ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་

ЛАМА О-ДУ ЩУБА ДЖИБО-НЕ РАНЛА ТИМПЕ

རང་གི་སྒྲིང་གར་ཞེ་ལས་ཆོས་འབྱུང་གྲུ་གསུམ་ཉིས་བརྟེན་གྱི་

РАНГИ НИНГАР ЭЛЕ ЧЕЙДЖЮН ДУСУМ НИЦЕКИ

ནང་དུ། ཞེ་ལས་སྒྲིང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ་བི་ཡིག་

НАНДУ, А-ЛЕ ДАБИ КИЛКОР ГИ У-СУ БАМ-ИГ

དམར་པོའི་མཐར་གཡོན་བསྐྱོར་དུ། མི་མི་མི་སམ་

МАРПО ТАР ЁНКОРДУ. ОМ-ОМ-ОМ САРВА

བུཌླ་ཌཱ་གི་རྩི་ཡེ། བཟླ་མཚྭ་རྩི་ཡེ།

БУДДХА ДĀКИНИ-Е, ВАДЖРА ВАРннАНИ-Е,

བཟླ་བེ་རོ་ཅ་རྩི་ཡེ། རྩི་རྩི་རྩི་

ВАДЖРА ВАЙРОЧАНИ-Е, ХҮН-ХҮН-ХҮН

ཕུ་ཕུ་ཕུ་སྒྲུ། ཞེས་པའི་སྤྲུག་འབྲེང་གི་

ПХАТ-ПХАТ-ПХАТ СВĀXĀ. ЩЕПИ НАГТЕН ГИ

བསྐྱོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ལྷས་ཐམས་ཅད་གང་། ལྷས་ངག་

КОРБА-ЛЕ О-СЕР ТЁ, ЛЮ ТАМЧЕ ГАН, ЛЮ НАГ

ཡིད་གསུམ་གྱི་ནད་གདོན་སྤེག་སྦྱིབ་དག ལྷས་འོད་གྱི་

И-СУМГИ НЕ-ДОН ДИГДИБ ДАГ, ЛЮ О-КИ

གོང་བྱར་གྱུར། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་

ГОНБУР ГЮР, ДЕ ЁНСУ ГЮРБА ЛЕ, РАННИ

རྩེ་བཅུན་རྩོུ་རྩལ་འབྱོར་མའི་སྐྱར་གྱུར་པ་ནི།

ДЖЕЦЮН ДОРДЖЕ НАЛДЖЁРМИ КУР ГЮРПА НИ.

на ложе из лотоса и солнца правой выпрямленной ногой топчу грудь красной Каларатри, левой согнутой попираю затылок черного Бхайравы, моё тело красного цвета, сияющее, как пламя завершения калпы, с одним ликом, двумя руками и тремя глазами, смотрящими в чистое кечари. Правой рукой держу направленный вниз картари, отмеченный ваджрой, левой – вздымаю кверху наполненную кровью капалу и пью из нее. На левом плече покоится отмеченная ваджрой катванга, с которой свисают дамару, колокольчик и трёхчастный флаг. Распущенные черные волосы прикрывают тело выше талии. Я в расцвете юности с полными страстными грудями, сулящими блаженное упоение. У меня диадема из пяти черепов и ожерелье из пятидесяти. Обнаженная, украшенная пятью мудрами, стою посреди пылающего огня мудрости.

པསྐ་ཉི་མའི་གདན་ལ་ཞབས་གཡས་བརྒྱུངས་པས་དྲུས་མཚན་མ་

ПЕ-МА НИМИ ДЕНЛА ЩАБ-Е КЯНПЕ ДЮЦЕН-МА

དམར་མོའི་བྱ་མའི་སྟེང་ནས་མནན་པ། གཡོན་བསྐྱམས་པས་

МАРМО НУМИ ТЕНЕ НЕНПА, ЁНКУМПЕ

འཛིགས་བྱེད་ནག་པོ་མགོ་བོ་རྒྱབ་དྲུ་བལྟབ་ནས་མནན་པ།

ДЖИГДЖЕ НАГПО ГОБО ГЯБТУ ТАБНЕ НЕНПА,

སྐྱ་མདོག་དམར་པོ་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷ་བྱའི་གཟི་བཞིན་ཅན།

КУДОГ МАРПО КАЛПИ МЕ ТАБУ СИ-ДЖИ ЧЕН,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཁའ་སྐྱབ་གསུམ་དག་པ་མཁའ་སྐྱོད་དྲུ་

ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ЧЕНСУМ ДАГПА КАЧО-ДУ

གཟིགས་པ། ཕྱག་གཡས་པས་རྩོུ་རྩལ་མཚན་པའི་གྲི་གྲག་

СИГПА, ЧАГ ЕЙПЕ ДОРДЖЕ ЦЕНПИ ДИГУТ

ཐུར་དུ་བརྒྱུངས་ནས་འདྲིན་པ། གཡོན་པས་ཐོད་པ་ཁྲག་གིས་གང་བ་
ТУРДУ КЯНЕ ДЗИНПА, ЁНПЕ ТОПА ТАГТИ ГАНБА
སྟེང་ཕྱོགས་སུ་བབྱང་ནས་ཞལ་གྱིན་དུ་ཕྱོགས་ནས་གསོལ་བ།
ТЕНЧОГ-СУ ЗУНЕ ЩАЛ ГЕНДУ ЧОГНЕ СОЛБА.
ཕྲག་པ་གཡོན་པར་རྩོམ་མཚན་པའི་ཁ་རྩྭ་གལ་
ТАКПА ЁНПАР ДОРДЖЕ ЦЕНПИ КАТВАНГА-ЛА
ཏ་མ་རུ་དང་། སྤེལ་བུ་དང་། འཕན་ཅེ་གསུམ་པ་
ДАМАРУ ДАН, ДИЛБУ ДАН, ПЕНЦЕ СУМПА
འཕྱང་བཞིན་པ་བསྐྱམས་པ། དབུ་སྐྱ་ནག་པོ་སིལ་བུར་
ЧАНШИН-ПА НАНПА, УТА НАГПО СИЛБУР
གྱུར་པས་སྐྱ་སྟེད་ཡན་ཆད་ཁེབས་པ། ལང་ཆོ་དར་ལ་
ГЮРПЕ КУКЕ ЯНЧЕ КЕБПА, ЛАНЦО ДАРЛА
བབ་ཅིང་འདྲོད་པའི་བྱ་འབྱར་རྒྱས་པ་བདེ་བ་བསྐྱེད་པའི་
БАБЧИН ДЁ-ПИ НУБУР ГЕЙПА ДЕБА КЕ-ПИ
ཉམས་ཅན། མི་མགོ་སྐྱམ་པོ་ལའི་དབུ་རྒྱན་དང་། སྐྱམ་པོ་
НЯМЧЕН, МИГО КАМПО НАЙ УГЕН ДАН. КАМПО
ལྷ་བརྩའི་དོ་ཤལ་ཅན། གཅེར་བུ་ཕྱག་རྒྱ་ལྷས་བརྒྱན་པ་
НАБЧУ ДОЩАЛ-ЧЕН. ЧЕРБУ ЧАГТЯ НЕ ГЕНПА
ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའོ། །
ЕЩЕ КИ МЕ БАРБИ У-НА ШУГПА-О

На лунных дисках в соответствующих местах моего тела:

в пупе красные ОМ-БАМ, имеющие природу

Ваджраварахи;

В сердце синие ХАМ-ЁМ – Ямани;

Во рту белые ХРИМ-МОМ – Мохани;

Во лбу желтые ХРИМ-ХРИМ – Салачани;

На макушке зеленые ХҮН-ХҮН – Самтрасани;

А во всех конечностях дымчатые ПХАт-ПХАт, имеющие природу Чандики.

От цепочки мантры в сердце выходят лучи света, расходятся через кожные поры, касаясь всех существ шести

классов, очищают их проступки-загрязнения вместе с отпечатками, и все они принимают облик Ваджрайогини.

དེའི་གནས་ནམས་སུ་ཟླ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྟོང་དུ་སྟེ་བར་
ДЕЙ НЕ-НАМСУ ДАБИ КИЛКОЛ-ГИ ТЕНДУ ТЕБАР
ཨི་པི་དམར་མོ་དོ་རྩེ་ཕག་མོ། སྟོང་གར་

ОМ-БАМ МАРМО ДОРДЖЕ ПАГМО, НИНГАР
ཏི་ཡི་ཕྱོག་མོ་གཤེན་རྩེ་མ། ཁར་ནོ་མོ་
ХАМ-ЁМ НОНМО ЩИНДЖЕ-МА, КАР ХРИМ-МОМ
དཀར་མོ་ཚོངས་བྱེད་མ། དཔལ་བར་ནོ་ནོ་

КАРМО МОНДЖЕ-МА.ТЕЛБАР ХРИМ-ХРИМ
མེར་མོ་སྟོད་བྱེད་མ། སྦྱི་གཙུག་ཏུ་རྩྱུ་རྩྱུ་

СЕРМО КЁ-ДЖЕ-МА, ЧИЦУГ-ТУ ХҮН-ХҮН

ལྷང་ཁུ་སྟག་བྱེད་མ། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་
ДЖЯНКУ ТАГДЖЕ-МА, ЯНЛАГ ТАМЧЕ ЛА

ཕའ་ཕའ་དུད་ཀ་ཅ་རྩེ་ཀའི་ངོ་བོ། སྟོང་གའི་

ПХАТ-ПХАТ ДЮ-КА ЦАНДИКИ НОБО, НИНГИ

སྟགས་འཕྲིང་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་ཏེ། བ་སྦྱའི་བྱ་གནས་

НАГТЕН ЛЕ О-СЕР ТОЙТЕ, БАПУ БУГА НЕ

ཕར་སོང་། རིགས་དྲུག་གི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱོག་པས་

ПАРСОН, РИГДУТИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛА ПОГПЕ

ཕྱིག་སྦྱིབ་བག་ཆགས་དང་བཅས་པ་སྦྱངས། དེ་ཐམས་ཅད་

ДИГДИБ БАГЧАГ ДАН ЧЕЙПА ДЖЯН, ДЕ ТАМЧЕ

དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མའི་སྦྱར་གྱུར།

ДОРДЖЕ НАЛДЁРМИ КУРГЮР

Трижды повернув против солнца пылающую мудру в пространстве перед лбом, вслух произнеси:

འབར་བའི་ཕྱག་རྒྱ་དཔལ་བའི་དབྱིངས་སུ་གཡོན་བསྐྱོར་དུ་ལན་གསུམ་བསྐྱོར་ཞིང་། དག་ཏུ།

ПХАЕМ! Из слога БАМ в моем сердце идут лучи света, при-

глашают из Акаништхи Ваджрайогини в окружении всех
вир и йогинь десяти направлений, а также всех скиталь-
цев, обратившихся в йогинь, и растворяют во мне. ДЖА:
ХҮН БАМ ХО:

པྱ་ཧེའི་རང་གི་སྒྲིང་གའི་བི་ཡིག་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།
ПХАЕМ! РАНГИ НИНГИ БАМ-ИГ ЛЕ О-СЕР ТОПЕ,
འོག་མིན་ནས་ རྫོག་ཆེ་རྣམ་འབྱོར་མ་ལ་ཕྱོགས་བཅུ་འི་
ОГМИН НЕ ДОРДЖЕ НАЛДЖЁРМА ЛА ЧОГЧУ
དཔལ་འོ་རྣམ་འབྱོར་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་དང་འགྲོ་བ་
ПАБО НАЛДЖЁРМА ТАМЧЕ-КИ КОРБА ДАН ДОБА
རྣམ་འབྱོར་མར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བདག་ཉིད་ལ་
НАЛДЖЁРМАР ГЮРБА ТАМЧЕ КЯН ДАГНИ ЛА
ཐེམ་པར་གྱུར། རོལ་རྩྱུ་བི་རོལ་
ТИМПАР-ГЮР. ДЖА: ХҮН БАМ ХО:

*И далее, после лотосового вращения, сделав мудру объятия, произ-
неси:*

ཞེས་དང་། བད་ཀྱིར་གྱི་མཐར་འབྱུང་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བྱས་ལ།
ཨི་ཡི་ག་ཤུལ་སྒྲ་སྒྲ་ཨི་ཡི་ག་ཤུལ་ཉེད།
ОМ ЁГА ЩУДДХА САРВА ДХАРМА ЁГА ЩУДДХО 'ХАМ
ཞེས་བརྗོད།

В моём сердце внутри источника дхарм – двойного тетраэ-
дра, в центре лунного диска слог БАМ в окружении свер-
нутой против солнца цепочки мантры красного цвета. От
них исходят бесчисленные лучи красного света, которые
очищают проступки и загрязнения всех существ, почита-
ют всех Будд, привлекают их благословение, силу и мощь в
виде красных лучей света и, растворяя это в цепочке ман-
тры, благословляют поток моего ума.

རང་གི་སྒྲིང་གར་ཚས་འབྱུང་གྱ་གསུམ་ཉིས་བརྟེན་གས་ཀྱི་
РАНГИ НИНГАР ЧЁ-ДЖЮН ДУСУМ НИЦЕКИ

ནང་དུ་ཆཱ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་དབྱུག་སུ་བི་ཡིག་ལ་
 НАНДУ ДАБИ КИЛКОР-ГИ У-СУ БАМ-ИГ ЛА
 ལྷགས་འཕྲེང་ཁ་དོག་དམར་པོ་གཡོན་བསྐྱོར་དུ་འཁོར་བ་ལས་
 НАГТЕН КАДОГ МАРПО ЁНКОРДУ КОРБА ЛЕ
 འོད་ཟེར་དམར་པོ་དཔག་མེད་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་
 О-СЕР МАРПО ПАГМЕ ТОЙ, СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
 ལྷིག་སྒྲིབ་སྦྱངས། སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་མཆོད། དེ་རྣམས་གྱི་
 ДИГДИБ ДЖАН, САНГЕ ТАМЧЕ ЧО, ДЕНАМКИ
 ཕྱིན་ལྷབས་རྩས་མཐུ་འོད་ཟེར་དམར་པོའི་རྣམ་པར་
 ДЖИНЛАБ НЮТУ О-СЕР МАРПО НАМПАР
 སྦྱན་བྱངས། ལྷགས་འཕྲེང་ལ་ཐིམ་པས་རྒྱུད་ཕྱིན་གྱིས་
 ЧЕНДАН, НАГТЕН ЛА ТИМПЕ ГЮ ДЖИНГИ
 བཟླབས་པར་གྱུར།
 ЛАБПАР-ГЮР
 ཨོྩྭ་ཨོྩྭ་ཨོྩྭ་སང་བློ་ཤྭ་གི་ནྭ་ཡེ།
 ОМ-ОМ-ОМ САРВА БУДДХА дĀКИНИЕ,
 བཟླ་མ་རྩྭ་ནྭ་ཡེ། བཟླ་བེཾ་ཙ་ནྭ་ཡེ།
 ВАДЖРА ВАРнНАНИЕ, ВАДЖРА ВАЙРОЧАНИЕ,
 རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ཕཌ་ཕཌ་ཕཌ་སྒྲུ།
 ХҮН-ХҮН-ХҮН ПХАт-ПХАт-ПХАт СВĀХĀ.

начитывай эту мантру сотню и т.п. количество раз.

ཞེས་བརྒྱ་ཙ་ལ་སོགས་པ་བཟླས།

Если желаешь развить блаженство, опусти источник дхарм вместе с луной и слогами из сердца в тайное место, а если желаешь развить неконцептуальность – на уровень пупа; в четырех углах источника дхарм, за исключением переднего и заднего, визуализируй вращающиеся против солнца завитки восторга. И мысленно прочитывай цепочку мантры три, семь или т.п. количество раз, пока можешь удерживать ветра в соединении.

Направив ум на очень быстро возвращающиеся против солнца завитки восторга в своем межбровье и тайном месте, держи ветра в соединении. В конце представь, что оба завитка восторга растворяются в сердечном БАМ.

སྒྲིབ་གཤི་ཚེས་འབྱུང་བླ་བ་ཡིག་འབྱུང་དང་བཅས་པ་བདེ་བ་བསྐྱེད་པར་འདོད་ན་གསང་གནས། མི་རྒྱུག་པ་བསྐྱེད་པར་འདོད་ན། རྩེ་བར་ཕབ་སྟེ་མདུན་རྒྱབ་སྤངས་བའི་གྲ་བཞིར་དགའ་བ་འབྲིལ་བ་གཡོན་བསྐྱོར་དུ་འཁོར་བ་དང་། སྤྱགས་འཕྲེང་ལན་གསུམ་མཁམ་བདུན་ལ་སྟོགས་པ་ལྟོག་པའི་ཚུལ་དུ་སེམས་གཏང་ནས། ལྷུང་ཁ་སྐྱར་ཅི་ཐུབ་འདོད་ན། རང་གི་སྒྲིབ་མཚམས་དང་གསང་གནས་སུ་དགའ་འབྲིལ་གཡོན་བསྐྱོར་དུ་ཤུགས་བྲག་དུ་འཁོར་བ་ལ་སེམས་གཏང་ནས་ལྷུང་ཁ་སྐྱར་བབྱང་། མཐར་དགའ་འབྲིལ་གཉིས་སྒྲིབ་གཤི་བེ་ལ་ཐིམ་པར་བསམ་མོ། །

Из слога БАМ с цепочкой мантры в моём сердце идут лучи света и пронизывают все три мира. Мир без форм в виде лучей синего света растворяется в верхней части тела. Мир форм в виде лучей красного света растворяется в средней части. Мир страстей в виде лучей белого света растворяется в нижней части. Я же, постепенно тая сверху и снизу, растворяюсь в источнике дхарм, он – в луне, она – в цепочке мантры, она – в слоге БАМ, он – в «голове» БАМ, она – в полумесяце, он – капле, она – в нада. Она, утончаясь, становится невоспринимаемой.

རང་གི་སྒྲིབ་གཤི་བེ་ཡིག་སྤྱགས་འཕྲེང་དང་བཅས་པ་ལས་
 РАНГИ НИНГИ БАМ-ИГ НАГТЕН ДАН ЧЕПА ЛЕ
 འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཁམས་གསུམ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས། གཟུགས་མེད་ཁམས་
 О-СЕР ТО, КАМСУМ ТАМЧЕ ЛА КЯБ, СУКМЕ КАМ
 འོད་ཟེར་སྟོན་པོའི་རྣམ་པས་ལུས་ཀྱི་སྟོད་ཀྱི་ཆ་ལ་ཐིམ།
 О-СЕР НОНПО НАМПЕ ЛЮКИ ТО-КИ ЧАЛА ТИМ,
 གཟུགས་ཁམས་འོད་ཟེར་དམར་པོའི་རྣམ་པས་བར་ཀྱི་ཆ་ལ་ཐིམ།
 СУКАМ О-СЕР МАРПО НАМПЕ БАРГИ ЧАЛА ТИМ,
 འདོད་ཁམས་འོད་ཟེར་དཀར་པོའི་རྣམ་པས་སྤང་ཀྱི་ཆ་ལ་ཐིམ།
 ДЁ-КАМ О-СЕР КАРПО НАМПЕ МЕ-КИ ЧАЛА ТИМ,
 རང་ཡང་སྟོད་སྤང་ནས་རིམ་བཞིན་དུ་ཁྱེ་བས་ཚེས་འབྱུང་
 РАН-ЯН ТО-МЕНЕ РИМЩИН-ДУ ШУБЕ ЧЁ-ДЖЮН

ལ་ཐིམ། དེ་ལྷ་བ་ལ། དེ་སྤྲུག་འཕྲེང་ལ། དེ་པི་ཡིག་ལ།
ЛА ТИМ, ДЕ ДАБА ЛА, ДЕ НАГТЕН ЛА, ДЕ БАМ ИГ ЛА,
དེ་པི་གྱི་མགོ་བོ་ལ། དེ་ལྷ་ཆོས་ལ། དེ་ཐིག་ལེ་ལ།
ДЕ БАМ ГИ ГОБО ЛА, ДЕ ДАЦЕ ЛА, ДЕ ТИГЛЕ ЛА,
དེ་རྒྱ་ད་ལ། དེ་རྩེ་ཕྱ་རྩེ་ཕྱར་མི་དམིགས་པར་གྱུར།
ДЕ НАДА ЛА, ДЕ ДЖЕТА ДЖЕТАР МИМИГПАР ГЮР.

Как можешь долго пребывай в неглаголении.

ཞེས་པས་བརྗོད་བྲལ་དུ་ཅི་རུས་བཞག།

Из таковой природы я возникаю в теле Досточтимой, в соответствующих местах которого на лунных дисках появляются:

в пупе красные ОМ-БАМ, имеющие природу

Ваджраварахи;

В сердце синие ХАМ-ЁМ – Ямани;

Во рту белые ХРИМ-МОМ – Мохани;

Во лбу желтые ХРИМ-ХРИМ – Салачани;

На макушке зеленые ХҮН-ХҮН – Самтрасани;

А во всех конечностях дымчатые ПХАТ-ПХАТ, имеющие природу Чандики.

དེ་ཡི་ངང་ལས་རང་ཉིད་རྩེ་བཅུ་ན་མའི་སྒྱར་གྱུར་བའི་
ДЕ-И НАНЛЕ РАНИ ДЖЕЦУН-МИ КУРГЮР-БИ
གནས་ན་མས་སུ་ལྷ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ་
НЕНАМСУ ДАБИ КИЛКОРГИ ТЕНДУ
ལྷེ་བར་ཨོ་པི་དམར་པོ་རྩི་རྩི་ཕག་ལོ།
ТЕБАР ОМ-БАМ МАРПО ДОРДЖЕ ПАГМО,
སྟེང་གར་རྟ་ཡོ་སྟོན་ལོ་གཤིན་རྩེ་ལ།
НИНКАР ХАМ-ЁМ НОНМО ШИНДЖЕ-МА,
འར་རྩི་མོ་དཀར་མོ་ཚོངས་བྱེད་ལ།
КАР ХРИМ-МОМ КАРМО МОНДЖЕ-МА,

དཔལ་བར་ནི་ནི་མེར་མོ་སྒྲིབ་བྱེད་མ།
ТАЛБАР ХРИМ-ХРИМ СЕРМО КЁ-ДЖЕ-МА,
ཐྱི་གཙུག་རྒྱ་རྒྱ་ལྷང་ཁྱ་སྒྲག་བྱེད་མ།
ЧИЦУГТУ ХҮН-ХҮН ДЖЯНКУ ТАГДЖЕ-МА,
ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱེད་ཕྱེད་དུ་གྲ་
ЯНЛАГ ТАМЧЕ ЛА ПХАТ-ПХАТ ДЮ-КА
ཅན་ཀའི་ངོ་བོ་ནམས་སུ་གྱུར།
ЧАНДИКИ НОБО НАМСУ ГЮР.

Установление защиты:

ཨོ་སུམ་ནི་སུམ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷང་ཕྱེད་མ།
ОМ СУМБХА-НИСУМБХА ХУН-ХҮН ПХАТ,
ཨོ་གྲི་ཁྱ་གྲི་ཁྱ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷང་ཕྱེད་མ།
ОМ ГРХНА-ГРХНА ХУН-ХҮН ПХАТ,
ཨོ་གྲི་ཁྱ་བ་ཡ་གྲི་ཁྱ་བ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷང་ཕྱེད་མ།
ОМ ГРХНАПАЯ-ГРХНАПАЯ ХУН-ХҮН ПХАТ,
ཨོ་ཨྲ་ན་ཡ་རྩོ་གྲ་གྲ་ཨྲ་བཟླ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷང་ཕྱེད་མ།
ОМ АНАЯ ХО БХАГАВАН ВАДЖРА ХУН-ХҮН ПХАТ,

Дважды произнеся это, установи защиту ужасающими.

ཅེས་ལན་གཉིས་བརྗོད་ལ་ཚམ་རྩམས་ཀྱིས་བསྟན་བར་བྱའོ།

И соверши благопожелания такими словами:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив истинную Касарпани,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Её чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་།
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

མཁའ་སྒྱུད་མ་དངོས་འབྱུང་གྱུར་ནས། །

КАЧО-МА НОЙ ДУБГЮР-НЕ

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པར། །

ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПАР

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

И пусть в момент смерти сонмы покровителей, Вир и лакшми, держа цветы, зонты и знамена, Почтя музыкой цимбал, приятным пением

И пообным, отведут в страну Кечари!

འཆི་ཆེ་མགོན་དང་དཔའ་བོ་མ་ཆོགས་ཀྱིས། །

ЧИЦЕ ГОНДАН ПАБО МА ЦОГКИ

མེ་ཉོག་གདུགས་དང་རྒྱལ་མཆན་ཐོགས་ནས་སུ། །

МЕТОГ ДУГДАН ГЯЛЦЕН ТОГНЕ-СУ

རོལ་མོ་སིལ་སྟན་སྒྲ་སྟན་སོགས་མཆོད་ཅིང་། །

РОЛМО СИЛНЕН ДАНЕН СОГЧО-ЧИН

མཁའ་ལ་སྒྱུད་པའི་གནས་སུ་འཁྲིད་པར་ཤོག།

КАЛА ЧО-ПИ НЕСУ ТИ-ПАР-ЩОГ

Если желаешь поднести торма во время перерыва между сессиями, благослови его:

ཅས་བཞོད། ཐུན་མཆམས་སུ་གཏོར་མ་འབུལ་བར་འདོད་ན།

ཨྱི་ཡུལ་གྱི་ཏ་ཏོ་རྒྱུ་ལན་གསུམ་བཞོད།

OM Ā: XŪŃ HA XO HRĪ: (трижды)

Из природы пустоты в огромных капалах из пяти видов мяса и пяти нектаров возникает великий океан нектара мудрости.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཐོད་པ་ཆེན་པོར་གྲ་བདུད་ཅི་

ТОНПИ НАНЛЕ ТЁ-ПА ЧЕНПОР ЩАНА ДЮ-ЦИ

ПХАЕМ! Из Акаништхи приглашаю Ваджрайогини в окружении всех вир, йогинь, дхармапал и локапал.

ཞེས་པ་གསུམ་མཁ་ལྔའམ་བདུན་བརྗོད།

Соверши внешнее подношение:

ཨོཾ་བདུ་ཡོ་གི་རྒྱེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ།
ОМ ВАДЖРА ЁГИНИ САПАРИВĀРА АРГХАМ,
ཕུནྟོ། ཕུནྟོ། ལྷ་བེ། ཨ་ལོ་ཀེ། གཞེ།
ПĀДЬЯМ, ПУСПЕ, ДХУПЕ, ĀЛОКЕ, ГАНДХЕ,
ནི་མི་བླ། གཤྲ་ཨ་རྒྱུྟོ།
НАЙВИДЬЯ, ЩАПТА Ā: ХҮН
གིས་མཆོད།

Внутреннее:

ཨོཾ་བདུ་ཡོ་གི་རྒྱེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོཾ་ཨ་རྒྱུྟོ།
ОМ ВАДЖРА ЁГИНИ САПАРИВĀРА ОМ Ā: ХҮН
གིས་ནང་མཆོད་འབུལ།

И восхваление:

**Кланяюсь великолепной Ваджрайогини,
Вращающей круг дакинй,
Обретшей пять мудростей и три тела
Спасительнице скитальцев!**

དཔལ་ལྷན་རྩི་རྩེ་མཁའ་འགོ་མ། །
ПАЛДЕН ДОРДЖЕ КАНДО-МА
མཁའ་འགོ་མ་ཡིས་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར། །
КАНДОМА-И КОРЛО-ГЮР
ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེས། །
ЕЩЕ НАДАН КУСУМ-НЕ
འགོ་བསྐྱེ་བས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
ДОБА КЁБЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Сколько ваджрайогинь,
Рассекая оковы измышлений,
Вникают в мирские дела, –**

Стольким кланяюсь и хвалу возношу!

རི་སྒྲིབ་རྫོག་ཆེ་མཁའ་འགོ་མ། །
ДЖИНЕ ДОРДЖЕ КАНДОМА
ཀུན་རྒྱ་རྟོག་པའི་འཆིང་གཅོད་ཅིང་། །
КУНТУ ТОГПИ ЧИНЧО-ЧИН
འཇིག་རྟེན་བྱ་བར་རབ་འཇུག་མ། །
ДЖИГТЕН ДЖЯБАР РАБДЖЮГ-МА
དེ་སྒྲིབ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆམ་བསྟོད། །
ДЕНЕ НАМЛА ЧАГЦАЛ-ТЁ

Проводи гостей:

ВАДЖРА МУ: Джнянасаттвы уходят, Самаясаттвы растворяются во мне.

བརྩ་མུམ་ ཡེ་ཤེས་པ་གཤེགས།
ВАДЖРА МУ: ЕЩЕПА ЩЕГ,
དམ་ཆོག་པ་བདག་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།
ДАМЦИГ-ПА ДАГНИ ЛА ТИМПАР-ГЮР

Благопожелания:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив истинную Касарпани,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Её чистую землю.**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་དུ་བདག་།
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ
མཁའ་སྦྱོད་མ་དངོས་འབྱུང་གྱུར་ནས། །
КАЧО-МА НОЙ ДУБГЮР-НЕ
འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷུས་པར། །
ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПАР

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

Да будет удача воплощения высших и обычных сиддхи той Владычицы Кечари, одно воспоминание о которой унимает сердечную боль, а если же усердно созерцать, то уже в этой жизни легко даруется махамудра!

གང་ཞིག་བླན་པས་སྤྱིང་གི་གདུང་བ་སེལ། །

ГАНШИГ ДЕНПЕ НИНГИ ДУНБА-СЕЛ

བཙོན་པས་བསྐྱོམས་ན་ཆེ་འདིར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། །

ЦОНПЕ ГОМНА ЦЕДИР ЧАГГЯ-ЧЕ

བདེ་ལྷག་སྦྱོལ་མཛད་མཁའ་སྦྱོད་དབང་མོ་ཡི། །

ДЕЛАГ ЦОЛДЗЕ КАЧЁ ВАНМО-И

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

ЧОГТУН НОЙДУБ ДУБПИ ТАЩИ-ЩОГ

Укрась завершение подобными посвящениями и благопожеланиями.

ཅེས་སོགས་བསྐྱོབ་དང་སྦྱོན་ལམ་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །

Эту краткую ежедневную практику досточтимой Ваджрайогини для собственной практики написал называемый «Перевоплощением», взяв за основу слова Царченского Лобсан Гяцо и сделав небольшие добавления, такие как: подношение торма, мантры достпехов и т.п.

И пусть тем, что это напечатала госпожа Дакдрум почтенная Тубтен Цультим Долкар, преумножится благо!

རྗེ་བཙུན་རྡོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མའི་རྒྱན་མཁའ་མདོར་བསྐྱས་འདི་ནི་སྦྱལ་མིང་པས་རང་གི་འདོན་ཆོས་སུ། ཆར་ཆེན་སློ་བཟང་རྒྱ་མཆོའི་གསུང་ལ་གཞི་བྱས་གཏོར་ཕུལ་དང་གོ་ཆའི་སྡུག་སོགས་རྩུང་ཟད་ཁ་སྤི་བསྐྱན་བྱས་ཏེ་བཀོད་པ་འདི་ཡང་། དྲགས་སྒྱི་སྒྱུ་རྡོ་རྗེ་བཙུན་མ་ཐུབ་བསྐྱན་ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོལ་དཀར་ནས་པར་དུ་བསྐྱུང་བ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

༡༡། །ཐུག་ཅུབ་པའི་བསྐྱབ་ཐབས་བཅུགས་སོ། །

ШАКЬЯ ТУБПИ ДУБТАБ ЩУГСО

**САДХАНА БУДДЫ
ШАКЬЯМУНИ**

Предварительно обратившись к Прибежищу:

སྐྱབས་སེམས་སྟོན་དུ་བཏང་ནས།

До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу

В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.

Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего

На благо скитальцам я стану Буддой!

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЖАНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་ནམས་ཀྱིས། །

ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ

Очисти в пустоте:

ཨོ་སྒྲུབ་པ་བྱུང་སྐབ་ནི་སྒྲུབ་པ་བྱུང་ནི།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДХО'
ХАМ.

Становится пустотностью. Из природы пустоты на ложе из лотоса и луны – желтый МУМ. От него струятся лучи света. Они совершают два действия, собираются обратно, полностью преобразуются, и возникаю я – Бхагаван Победитель Шакьямуни с телом желтым, как чистейшее золото, с одним ликом и двумя руками. Правая рука в жесте касания земли, левой в жесте созерцания держу чашу для подаяния. Украшенный знаками и признаками, облаченный в три духовных одеяния, сложив ноги в ваджрном скрещении, восседаю в центре светового ореола. У меня на макушке ОМ, в горле Ā:, в сердце ХҮН'. Лучи света от него приглашают из места естественного обитания Победителя Шакьямуни в окружении сонма Будд и Бодхисаттв.

ལྷོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་པད་ལྷའི་གདན་ལ་
 ТОНПА НИ-ДУ ГЮР. ТОНПИ НАНЛЕ ПЕ-ДИ ДЕНЛА
 ལྷོ་མེར་པོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རོན་གཉིས་བྱས་ཚུར་འདུས་
 МҮМ СЕРПО ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, ДОННИ ДЖЕ ЦУРДЮ
 ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་བཅོམ་ལུན་འདས་ཀྱལ་བ་
 ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ. РАННИ ЧОМДЕН-ДЕ ГЯЛБА
 ཐུག་ཐུབ་པ་སྐྱེ་མདོག་གསེར་གཙོ་མའི་མདོག་ལྷར་མེར་བ།
 ША́КЬЯ ТУБПА КУДОГ СЕРЦО-МИ ДОГТАР СЕРБА,
 ཞལ་ཅིག་བྱག་གཉིས་གཡས་ས་གཞོན་དང་གཡོན་མཉམ་བཞག་
 ШАЛЧИГ ЧАГНИ Е-САНОН ДАН ЁН НЯМЩАГ
 གི་བྱག་རྒྱས་ལུན་བཟེད་བསྐྱམས་པ། མཚན་དཔེའི་སྤྱོད་ཤིང་།
 ГИ ЧАГТЕ ЛХУНСЕ НАМПА, ЦЕНПЕЙ ТЕШИН
 སྐྱེ་ལ་ཆོས་གོས་ནམ་གསུམ་གསོལ་བ། འོད་གྱི་ཕུང་པོའི་དབུས་ན་
 КУЛА ЧЁГЁ НАМСУМ СОЛБА, О-КИ ПУНПО УНА
 ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེ་དཀྱིལ་ཁུང་གིས་བཞུགས་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོ།
 ШАБНИ ДОРДЖЕ КИЛТУН-ГИ ЩУГПИ ЧИБОР ОМ,
 མགིན་པར་ཞུ། ཐུགས་ཀར་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་རང་བཞིན་གྱི་
 ДИНПАР Ä.; ТУКАР ХҮН ЛЕ О-СЕР ТЁ РАНШИН-ГИ
 གནས་ནས་རྒྱལ་བ་ཐུག་པའི་ཐུབ་པ་སངས་རྒྱས་དང་
 НЕНЕ ГЯЛБА ША́КЬЯ ТУБПА САНГЕ ДАН
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་སྤྱན་དངས།
 ДЖАНЧУБ СЕМПИ ЦОГКИ КОРБА ЧЕНДАН

Соверши подношение:

ཨོ་ཐུག་ཐུ་ནི་ས་པ་དེ་ལྷ་ར་ཨཱྩི་བ་དྲི་ཚུ་རྩྭ་སྤྲ།

OM ША́КЬЯ МУНИ САПАРИВĀRA АРГХАМ ПРАТЙЧЧХА ХҮН
 СВĀХĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པ་རྩི་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA PADĪYAM PRATĪCCHHA XŪṆ'
SVĀXĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུ་སྤེ་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA PUSPE PRATĪCCHHA XŪṆ' SVĀXĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྩུ་བེ་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA DHUPE PRATĪCCHHA XŪṆ' SVĀXĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨྲ་ལོ་གེ་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA ĀLOKE PRATĪCCHHA XŪṆ' SVĀXĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་རྩེ་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA GANDHE PRATĪCCHHA XŪṆ'
SVĀXĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་མི་བྱེ་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA NĀYVIDĒ PRATĪCCHHA XŪṆ'
SVĀXĀ

ཨོྃ་ཤྲུག་ལུ་ནི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤ་ཤྲ་བ་རྩི་ཚེ་རྩི་སྒྲུ་།

OM SHĀKYA MUNI SAPARIVĀRA ŚAṬṬA PRATĪCCHHA XŪṆ' SVĀXĀ

Восхваление словами:

**Почтительно кланяюсь тому Главе Шакьев, искусным ме-
тодом сострадания рождённому в шакьяском роду, – дру-
гими неоторимому гонителю полчищ демонов с величе-
ственным телом, подобным золотой горе!**

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྒྱས་ཤྲུག་འི་རིགས་འཁྲུངས་ཤིང་། །

TABKE TUGDJE SHĀKYI RIGTUN-ŠIN

གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་བཙམ་པ། །

ŠENGI MITUB DÜ-KI PUNČOM-PA

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བྱར་བརྩིང་པའི་སྒྱ། །

SERGI LKHUNPO TABUR DJI-PIKU

Трижды повтори Стослоговую:

ཞེས་ཅི་ནུས་སུ་བསྐྱེས་ཡིག་བརྒྱ་བརྒྱུད་པ་སོགས་བྱའོ།
ཨྀ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྒྲ་ལ་ཡ།
OM ВАДЖРАСАТВА САМАЯ, МАНУ ПАЛАЯ,
བཟླ་སདྲ་རྟེ་འོ་པ་ཏིལ།
ВАДЖРАСАТВА ТВЕНОПА ТИСТА,
རྩི་རྩོ་མེ་སྒྲ་མ། སུ་ཏོ་ཁྱེ་མེ་སྒྲ་མ།
ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТО ШЬЁ МЕ БХАВА,
སུ་པོ་ཁྱེ་མེ་སྒྲ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་སྒྲ་མ།
СУПО ШЬЁ МЕ БХАВА, АНУ РАКТО МЕ БХАВА,
སའ་སིནྟི་མེ་པ་ཡ་ཚྭ།
САРВА СИДДХИ ММЕ ПРА ЯЧЧХА,
སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།
САРВА КАРМА СУЧАМЕ,
ཅི་རྩི་ཐྱི་ཡི་ཀྱ་བྱ་རྩྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཾ
ЧИТТАМ ЩРИ-ЯМ КУРУ ХҮН, ХА-ХА-ХА-ХА ХО:
རྣ་ག་མན་སའ་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ།
БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА,
བཟླ་མ་མེ་ཐུ་རྩ། བཟླི་རྣ་བ།
ВАДЖРА МАМЕ МУНЧА, ВАДЖРИ БХАВА,
མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨྲུ་རྩྱ་པཎ།
МАХА САМАЯ САТВА А: ХҮН ПХАт.

Соверши подношение:

ཨྀ་ཤུག་ཐུ་ནི་ཨཱྀ། པདྱ། པུའི།
OM ШАКЬЯ МУНИ АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ПУСПЕ,
རྩུ་བཤ། ཨྲ་ལོ་གེ། ཀཱཱེ། རྟེ་མི་ཏེ།
ДХУПЕ, АЛОКЕ, ГАНДХЕ, НАЙВИДЬЕ,

ཤཱཏ་པ་པ་རྒྱ་མཚོ་ལྷོ་སྐྱོད།

ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮНГ СВАХА

Восхваление:

Почтительно кланяюсь тому Главе Шакьев, искусным методом сострадания рождённому в шакьяском роду, – другими необоримому гонителю полчищ демонов с величественным телом, подобным золотой горе!

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྒྱུ་ལྷོ་སྐྱོད་རིགས་འབྲུངས་ཤིང་། །

ТАБКЕ ТУГДЖЕ ШАКЬИ РИГТУН-ЩИН

གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་གྱི་དཔུང་བཅོམ་པ། །

ЩЕНГИ МИТУБ ДЮ-КИ ПУНЧОМ-ПА

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བྱར་བརྒྱུད་པའི་སྤྱ། །

СЕРГИ ЛХУНПО ТАБУР ДЖИ-ПИКУ

ཐུག་པའི་གཙོ་བོ་དེ་ལ་གྲས་ཕྱག་འཆལ། །

ШАКЬИ ЦОБО ДЕЛА ГЮ-ЧАГЦАЛ

И посвятить заслуги:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Великого Муни,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

ཐུབ་པ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་ལྷུར་ནས། །

ТУБПА ЧЕНПО ДУБГЮР-НЕ

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПА

འདི་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

С повеления рожденного в древнем влиятельном роду Коуши Недсо, имеющего обширные познания во многих науках и трактатах сутр и тантр, эта садхана была составлена достигшим совершенства в сочетании учености и толковании характеристик шакьяским монахом Дагпой Шедубом из Чоне.

ཅེས་སྐྱབས་ཐབས་འདི་ནི་དཔོན་ཆེན་གོང་མའི་རིགས་བརྒྱད་དུ་འཁྲུངས་ཤིང་མདོ་སྔགས་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་རིགས་གནས་དུ་མ་ལ་ནམ་དཔྱིད་ཡངས་པ་གོ་བྱ་ཤིང་ནད་སེའི། བཀའ་བཞིན་ཅི་ནེའི་མཁས་པ་དང་མཚན་ཉིད་ཀྱི་བཤད་གཉིས་གཞུངས་འབྲེལ་གྱིས་སྦྱོང་སྤུལ་དུ་གནས་པ་ཤུགས་ཀྱི་སྤོང་གཤམ་པ་བཤད་སྐྱབ་ཀྱིས་སྦྱར་བའོ། །།

༡༡། ལྷན་རས་གཟིགས་བརྩ་གཅིག་ཞལ་གྱི་བསྐྱེམ་
བཞུས་བྱ་ཚུལ་མདོར་བསྐྱས་འདོད་དོན་ལྷན་གྱི་
བཟུགས་སོ། །

ЧЕНРЕ-СИГ ЧУЧИГ ЩАЛГИ ГОМДЕ ДЖЯЦУЛ
ДОРДЮ ДЁ-ДОН ЛХУНДУБ ЩУГСО

**СПОНТАННОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ
ЖЕЛАННЫХ ЦЕЛЕЙ
КРАТКИЙ МЕТОД СОВЕРШЕНИЯ
МЕДИТАТИВНОЙ НАЧИТКИ
ОДИННАДЦАТИЛИКОГО АВАЛОКИТЕШВАРЫ**

Сначала созерцай обращение к Прибежищу, развитие Бодхичитты и четыре безмерных:

**Обращаюсь к Прибежищу в Гуру!
Обращаюсь к Прибежищу в Будде!
Обращаюсь к Прибежищу в Дхарме!
Обращаюсь к Прибежищу в Сангхе!
Обращаюсь к Прибежищу в сонме божеств мандал идамов
с окружением!
Обращаюсь к Прибежищу в великолепных превосходных
покровителях, хранящих Дхарму защитниках, обладаю-
щих оком мудрости! (трижды)**

ལ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЛАМА-ЛА КЯБСУ ЧИ-О

སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

САНГЕ-ЛА КЯБСУ ЧИ-О

ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЧЁ-ЛА КЯБСУ ЧИ-О

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ГЕНДУН ЛА КЯБСУ ЧИ-О

ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་

ИДАМ КИЛКОР-ГИ ЛХАЦОГ КОРДАН ЧЕПА

རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

НАМЛА КЯБСУ ЧИ-О

དཔལ་མགོན་དམ་པ་ཆོས་སྦྱངས་བའི་སྲུང་མ་ཡི་ཤེས་གྱི་སྦྱན་དང་

ПАЛГОН ДАМПА ЧЁ-КЁН-БИ ЕЩЕ-КИ ЧЕНДАН

ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་གསུམ།

ДЕНПА НАМЛА КЯБСУ ЧИ-О (трижды)

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །
САНГЕ ЧЕ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྦྱབས་སུ་མཆི། །
ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
ДАГГИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР ЦОГ

**Да обретут все существа блаженство и причины
блаженства!**

**Да избавятся все существа от страданий и причин
страданий!**

**Да не расстанутся все существа с блаженством без
страданий!**

**Да пребудут все существа в беспристрастии, избавленном
от привязанности и ненависти к своим и чужим!**
(трижды)

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕБА ДАН ДЕБИ
རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །
ГЮДАН ДЕНПАР ГЮРЧИГ
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྦྱུག་བསྐྱེད་དང་སྦྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛ ДАН ДУГНАЛ-ГИ
རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
ГЮДАН ДАЛБАР ГЮРЧИГ
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྦྱུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛ МЕ-ПИ
བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །
ДЕБА ДАН МИ ДАЛБАР ГЮРЧИГ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉི་འོང་ཆགས་སྒྲུང་གཉིས་དང་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕРИН ЧАГДАН НИДАН

བུལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།

ДАЛБИ ТАННЁМ-ЛА НЕПАР ГЮРЧИГ (*трижды*)

Затем, очистив и растворив в пустоте:

ཧཱུྃ་པ་རྒྱ་ཁྱོད་གྲིང་ཏུ་ཕྱེ་པ།

ОМ ПАДМАНТАКРИТ ХŪН ПХАТ

ཨོ་སྐྱུ་མ་ཤྲུང་མཐ་རྒྱུ་སྐྱུ་མ་ཤྲུང་ཨུྱ་

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ШУДДХО'
ХАМ.

Созерцай порождение себя в образе божества:

Становится пустотностью.

Из природы пустоты я сам – Авалокитешвара,
исполненный сияния осенней луны. Главный лик белый,
правый – зелёный, левый – красный;

Над ними – зелёный, красный, белый;⁵⁹

Над ними красный, белый, зелёный;

Над этими тремя ликами – гневный чёрный лик с
рыжими вздыбленными волосами,

Над ним – лик владыки рода Амитабхи с ушнишей.

Первые две основные руки сложены на груди, во второй правой – четки, третья – в жесте высшего даяния, четвёртая держит колесо.

Во второй левой – белый лотос с восемью лепестками, в третьей – кувшинчик для споласкивания рта, четвертая держит лук со стрелой.

Стою, выровняв стопы. Оленья шкура, свисая с плеча, прикрывает левую грудь. Украшенный драгоценностями, знаками и признаками, я источаю бесчисленные лучи света.

Три места отмечены слогами. От сердечного слога ХҮН
идут лучи сета и приглашают из естественных обитателей
Пробужденных в окружении сыновей. Прошу прийти

мантрой: ДЖА: ХҮН БАМ ХО: сливаемся воедино.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

ТОНПА НИ-ДУ ГЮР

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་ཐུན་རས་གཟིགས། །

ТОНПИ НАН-ЛЕ РАНИ ЧЕНРЕ-СИГ

སྟོན་ཀའི་ཁྲ་བའི་མདངས་ལྡན་ཙུ་ཨེ་ལ་དཀར། །

ТОНКИ ДАБИ ДАНДЕН ЦАЩАЛ-КАР

གཡས་ལྗང་གཡོན་དམར་དེའི་སྟེང་ལྗང་དམར་དཀར། །

Е-ДЖЯН ЁНМАР ДЕТЕН ДЖЯН-МАР-КАР

དེའི་སྟེང་དམར་དཀར་ལྗང་བའི་ཨེ་གསུམ་སྟེང་། །

ДЕТЕН МАРКАР ДЖАНБИ ЩАЛСУМ-ТЕН

ཁོ་ཨེ་ནག་པོ་སྒྲ་མེར་གྱེན་བཟེས་པ། །

ТОЩАЛ НАГПО ТАСЕР ГЕНДЗЕ-ПА

དེའི་སྟེང་རིགས་བདག་འོད་དཔག་མེད་པའི་ཨེ། །

ДЕТЕН РИГДАГ О-ПАГ МЕ-ПИ-ЩАЛ

གཙུག་རྟོར་དང་ལྡན་ཙུ་ཕུག་དང་པོ་གཉིས། །

ЦУГТОР ДАНДЕН ЦАЧАГ ДАНПО-НИ

ཐུགས་ཀར་ཐལ་སྒྱུར་གཉིས་པས་འབྲེང་བ་དང་། །

ТУГКАР ТАЛДЖАР НИПЕ ТЕНБА-ДАН

གསུམ་པས་མཆོག་སྦྱིན་བཞི་པས་འཁོར་ལོ་བསྐྱམས། །

СУМПЕ ЧОГДЖИН ЩИПЕ КОРЛО-НАМ

གཡོན་གཉིས་པད་དཀར་འདབ་བརྒྱད་གསུམ་པ་ཡིས། །

ЁННИ ПЕ-КАР ДАБГЕ СУМПА-И

རིལ་བ་སྦྱི་སྒྱགས་བཞི་པས་མདའ་གཞུ་བསྐྱམས། །

РИЛБА ЧИЛУГ ЩИПЕ ДАЩУ-НАМ

འབས་གཉིས་མཉམ་པའི་སྐབས་བཞེངས་རི་དྲགས་ཀྱིས། །

ЩАБНИ НЯМПИ ТАБЩЕН РИДАГ-КИ

ཐུགས་པས་རུ་མ་གཡོན་བཀའ་རིན་ཆེན་དང་། །

ПАГПЕ НУМА ЁНКЕБ РИНЧЕН-ДАН

མཚན་དཔེའི་རྒྱ་ལྷན་འོད་ཟེར་མཐའ་ཡས་འཕྲོས། །

ЦЕНПЕ ГЕНДЕН О-СЕР ТАЕ-ТО

གནས་གསུམ་འབྲུས་མཚན་གྲགས་ཀའི་རྩི་ཡིག་ལས། །

НЕСУМ ДУЦЕН ТУГКИ ХҮН-ИГЛЕ

འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱས་སྲས་བཅས་བསྐྱར་བ་ཡི། །

О-ТЁ САНГЕ СЕЧЕ КОРБА-И

རང་བཞིན་གནས་ནས་སྦྱན་བྲངས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

РАНЩИН НЕНЕ ЧЕНДАН ЩЕГСУ-СОЛ

རྩི་རྩི་བེ་རྩི་ས་དབྱེར་མེད་དུ་བཞིན།

ДЖА ХҮН БАМ ХО

Соверши подношение и восхваление:

ཨོྭ་ལྷ་རྩ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨུཾ།

ОМ АРЬЯ ЛОКЕШВАРА САПĀРИВĀРА АРГХАМ,

ལྷ་ཅི། བུ་ཐྱེ། རྩུ་པེ། ལྷ་ལོ་གེ། གཞེ།

ПĀДЬЯМ, ПУСПЕ, ДХУПЕ, ĀЛОКЕ, ГАНДХЕ,

ནི་ལྷེ་ཅ། ཤལྷ། ས་རྩི་རྩོ་ཡེ་སྤྲུ། ཞེས་མཚན།

НАЙВЙДЬЯ, ЩАПТА ПРАТЙЧЧХА-Е СВĀХĀ.

Дхармакая Сугат трёх времён,

Око, Сострадательно Зрящее на всех существ,

скитающихся в шести мирах,

**Словно пространство всеохватывающие одиннадцать
ликов –**

**Великолепному Бескрайнему Свету кланяюсь и хвалу
возношу!**

དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚས་ཀྱི་སྤྱ། །

ДЮСУМ ДЕБАР ЩЕГПА ЧОКИ-КУ

འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་སྦྱན་རས་གཟིགས། །

ДОДУГ СЕМЧЕН ЁНЛА ЧЕНРЕ-СИГ

ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱར་བྱས་པའི་བརྒྱ་གཅིག་ཨེ།
НАМКА ТАБУР КЯБПИ ЧУЧИГ-ЩАЛ
གཟི་བརྗིད་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།
СИДЖИ О-ПАГ МЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ТЕ
བསྐྱེད་བསྐྱེད་ནི།

Визуализация начитки:

**У меня в сердце на лунном диске белый слог ХРЙ:. От него
идут лучи, почитают Победителей вместе с Сынами. Все-
возможное благословение входит через каждую пору,
благодаря чему очищаются загрязнения тела, речи и ума.
Вновь исходят лучи и попадают на существ шести классов,
благодаря чему они очищаются от загрязнений и перено-
сятся в землю Арья.**

རང་གི་སྤྱིང་ཁར་སྐྱོད་ཀྱི་ལྷེང་རྫིཾདགའ།
РАНГИ НИНКАР ДАКИЛ ТЕН ХРЙ: КАР
དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྐྱེད་བསྐྱེད་བཅས་མཆོད།
ДЕЛЕ О-ТО ГЯЛБА СЕЧЕ-ЧО
བྱིན་རྒྱལ་རྣམ་པ་བྱ་གསོ་སོ་ནས།
ДЖИНЛАБ НАМПА БУГА СОСО-НЕ
ཁྱེགས་པས་ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་སྤྱིབ་པ་སྦྱངས།
ЩУГПЕ ЛЮНАГ И-КИ ДИБПА-ДЖЯН
སྐར་ཡང་འོད་འཕྲོས་རིགས་བྱུག་སེམས་ཅན་ལ།
ЛАР-ЯН О-ТО РИГДУГ СЕМЧЕН-ЛА
ཕྱག་པས་སྤྱིབ་སྦྱངས་འཕགས་པའི་ས་ལ་འགོད།
ПОГПЕ ДИБДЖЯН ПАГПИ САЛА-ГЁ

Как можно большее количество раз начитай длинное дхарани:

ན་མོ་རྩྭ་ཏ་ཡཱ་ཡ། ན་མེ ལྷེང་རྫིཾ་ན་
НАМО РАТНА ТРАЯЯ, НАМА: АРЬЯ ДЖНЯНА

སྐྱ་ག་ར། བེ་རོ་ཙ་ན་བྱ་ཏ་རྩ་ཚ་ཡ།
SĀGARA, VAIROCHANA VYUUXARĀDJĀY
ཏ་ཐ་ག་ཏྲ་ཡ། ཨ་ན་ཏེ་སམྱ་མི་བྱ་ཚ་ཡ།
TATXĀGATĀY, ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀY,
ན་མཆ་སཐ་ཏ་ཐ་ག་ཏེ་བྱུམ་ཨ་ན་ཏེ་བྱུམ་
NA MA: SARVA TATXĀGATEBHĪY: ARHADBĪHĪY:
སམྱ་མི་བྱ་ཚ་བྱུམ་ན་མ་ཨ་མ་
SAMYAKSAM BUDDHE BHĪY: NA MA ĀRYĀ
ཨ་མ་མ་ལ་ཏེ་ཐ་རྩ་ཡ། བོ་ནི་སྐྱ་ཏྲ་ཡ།
AVALOKITEŚVARĀY BOḌHISATTVĀY
མ་ཏྲ་སྐྱ་ཏྲ་ཡ། མ་ཏྲ་ཀྲ་ཅུ་ཁྱི་ཀྲ་ཏྲ་ཡ། ཏ་ཐ་ཐ།
MAHĀSATTVĀY MAHĀKĀRUNIKĀY, TADĪYTXĀ,
ཨོ་ན་ར་ན་ར། ཁྱི་རི་ཁྱི་རི།
OM DĪHARA-DĪHARA, DĪHIRI-DĪHIRI,
རྩ་ཅུ་རྩ་ཅུ། ཨེ་ཤེ། སེ་ཤེ། ཙ་ལེ་ཙ་ལེ།
DĪHURU-DĪHURU, ETTE-VATTE, ČALE-ČALE,
ཐ་ཙ་ལེ་ཐ་ཙ་ལེ། ཀྱ་སྐྱ་མེ། ཀྱ་སྐྱ་མ་མ་རེ།
PRAČALE-PRAČALE, KUSUME-KUSUMA VARE
ཨི་ལི་མི་ལི། ཅི་ཏི་རྩ་ལ་སྐྱ་པ་ན་ཡེ་སྐྱ་རྩ།
ILI-MILI, ČITI DJVĀLAMĀPANA E SVĀXĀ.

И Шестислоговую:

ཨོ་མ་ཁྱི་པ་ནི་ཤྱི། གང་མང་བཟ།
OM MAṆI PADME HŪṆ.

*И для исправления вероятных ошибок начитки трижды повтори
Стослововую:*

ཨོ་པ་ནི་སྐྱ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཡ་མ་རྩ་སྐྱ་ལ་ཡ།
OM PADMASATTVA SAMĀY MAṆU PĀLAY,

པམ་སྐྱེ་ཏེ་ཐོ་པ་ཏིལ།

ПАДМАСАТТВА ТЕНОПАТИСТХА,

འི་ཚེ་མེ་གླ་མ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་གླ་མ།

ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТОШЬЕ МЕ БХАВА,

སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་གླ་མ། ཨ་ནུ་རྟོ་མེ་གླ་མ།

СУПОШЬЕ МЕ БХАВА, АНУРАКТО МЕ БХАВА,

སཐ་སི་རྒྱུ་མེ་པ་ཡ་ཚལ། སཐ་ཀམ་

САРВА СИДДХИМ-МЕ ПРАЯЧЧХА, САРВА КАРМА

སུ་ཙ་མེ། ཅི་རྒྱུ་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་ཏྲུ།

СУЧАМЕ, ЧИТТАМ ЩРЕЯ: КУРУ ХҮН,

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། རྒྱ་ག་མན་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་

ХА-ХА-ХА-ХА ХО: БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА

པམ་སྐྱེ་མེ་ཐུ་ཚལ། པམ་སྐྱེ་གླ་མ་

ПАДМА МАМЕ МУНЧА ПАДМИ БХАВА

མཐུ་ས་མ་ཡ་སྐྱེ་ཨེ།

МАХА САМАЯ САТТВА А:

Соверши подношение и восхваление:

ཨོྭ་ཨུ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ས་སྐྱེ་འི་སྐྱེ་ར་ཨུ་རྒྱུ།

OM ĀRYA LOKESHWARA SAPĀRIVĀRA ARGHAM,

ཤུ་རྒྱུ། ཤུ་རྒྱུ། རྒྱུ་པེ། ཨུ་ལོ་གེ་གཞི།

ПĀДЬЯМ, ПУСПЕ, ДХУПЕ, ĀЛОКЕ, ГАНДХЕ,

འི་སྐྱེ་ཤུ། ཤུ་རྒྱུ། ཤུ་རྒྱུ་ཡེ་སྐྱེ་ཤུ། འེས་མཚོད།

НАЙВЙДЬЯ, ЩАПТА ПРАТИЧЧХА-Е СВĀХĀ.

Дхармакая Сугат трёх времён,

Око, Сострадательно Зрящее на всех существ,

скитающихся в шести мирах,

**Словно пространство всеохватывающие одиннадцать
ликов –**

**Великолепному Бескрайнему Свету кланяюсь и хвалу
возношу!**

དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚེས་ཀྱི་སྒྲ། །
ДЮСУМ ДЕБАР ШЕГПА ЧОКИ-КУ
འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་སྒྱུན་རས་གཟིགས། །
ДОДУГ СЕМЧЕН ЁНЛА ЧЕНРЕ-СИГ
ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བྱས་པའི་བརྒྱ་གཅིག་ཞལ། །
НАМКА ТАБУР КЯБПИ ЧУЧИГ-ЩАЛ
གཟི་བརྗིད་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །
СИДЖИ О-ПАГ МЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ТЕ

Посвяти заслуги:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Авалокитешвару,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю.**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག །
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ
སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་བྱུར་ནས། །
ЧЕНРЕСИГ-ВАН ДУБГЮР-НЕ
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པར། །
ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПАР
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

Извинись за вероятные ошибки в ритуале

ཨྀ་བསྐྱ་སྐྱ་ས་མ་ཡ་མནུ་སྒྲ་ལ་ཡ།
ОМ ПАДМАСАТТВА САМАЯ МАНУ ПĀЛĀЯ,

པ་མ་སྒྲུ་ཏེ་ལོ་པ་ཏིལ།

ПАДМАСАТТВА ТЕНОПАТИСТХА,

འི་ལོ་མེ་མ་མ། སུ་ཏོ་ལོ་མེ་མ་མ།

ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТОШЬЕ МЕ БХАВА,

སུ་ལོ་ལོ་མེ་མ་མ། ཨ་ནུ་ར་ཏོ་མེ་མ་མ།

СУПОШЬЕ МЕ БХАВА, АНУРАКТО МЕ БХАВА,

སའ་སི་རྒྱ་མེ་པ་ཡ་མཚ། སའ་ཀ་མ་

САРВА СИДДХИМ-МЕ ПРАЯЧЧХА, САРВА КАРМА

སུ་ཙ་མེ། ཅི་རྒྱ་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་ཏྲི།

СУЧАМЕ, ЧИТТАМ ЩРЕЯ: КУРУ ХҮНГ,

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། མ་ག་མའ་སའ་ཏ་མུ་ག་ཏ་

ХА-ХА-ХА-ХА ХО: БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА

པ་མ་མ་མེ་མུ་མུ། པ་མི་མ་མ་

ПАДМА МАМЕ МУНЧА ПАДМИ БХАВА

མ་ཏཱ་ས་མ་ཡ་སྒྲུ་ཨེ།

МАХА САМАЯ САТТВА А:

Тебе должно отнестись с пониманием

Ко всем тем действиям, которые здесь совершались,

В связи с тем, что я не мог обрести, не знал

И не имею других возможностей.

མ་སྒྲེད་ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་དང་། །

МАНЕ ЁНСУ МАЩЕ-ДАН

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པས། །

ГАН-ЯН НЮПА МАЧИ-ПИ

འདིར་ནི་བྱ་བ་གང་བཞིས་པ། །

ДИРНИ ДЖЯБА ГАН-ГИПА

དེ་ཀུན་ཁྱེད་གྱི་བཟོད་མཛད་རིགས། །

ДЕКУН КЁ-КИ СО-ДЗЕ-РИГ

Раствори Джянасаттв:

Джнянасаттвы с радостью растворяются во мне.

ཡེ་ཤེས་པ་དགེས་བཞིན་དུ་རང་ལ་བྲིམ་པར་གྱུར། །
ЕЩЕ-ПА ГЕЩИН-ДУ РАНЛА ТИМПАР-ГЮР

И укрась конец практики таким пожеланием благоприятности:

**Да будет удача Трёх Драгоценностей,
Благостных днём, благостных ночью,
Благостных и в полдень,
Благостных и днём, и ночью – всегда!**

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །
НИНМО ДЕЛЕГ ЦЕН-ДЕЛЕГ
ཉིན་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །
НИНМИ ГУН-ЯН ДЕЛЕГ-ЩИН
ཉིན་མཚན་རྟག་དུ་བདེ་ལེགས་པ། །
НИНЦЕН ТАГТУ ДЕЛЕГ-ПА
དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བསྐྱེད་ཤིས་ཤོག །
КОНЧОГ СУМГИ ТАЩИ-ЩОГ

Так было изречено шакьяским монахом Тубтен Гяцо в соответствии с пожеланиями рядом живущего мастера ритуалов Еше Дамчоя.

ཞེས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །
ཅས་པ་འདི་ཡང་གམ་བཅར་བ་མཚོད་དཔོན་ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་གི་འདོད་མོས་ལྟར་ཡུལ་དགེ་སྦྱོང་ཐུབ་བསྟན་ཆུ་
མཚོས་སྒྲུབ་པའོ། །

༡༡། །འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྒྲོ་ནས་མིག་གི་
ཉེས་སྐྱོན་སེལ་བའི་གདམས་པ་རྒྱག་རྒྱུ་ཆ་གདུང་སེལ་
བའི་ལྷ་བེད་ཞེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ། །

ПАГПА ЧЕНРЕСИГ ГИ ГОНЕ МИГТИ НЕ-КЁН
СЕЛБИ ДАМПА СУГНУ ЦАДУН СЕЛБИ ДАСЕР
ЩЕЙДЖЯБА ЩУГСО

ЛУННЫЙ СВЕТ, ИСЦЕЛЯЮЩИЙ ЖГУЧУЮ БОЛЬ МУЧЕНИЙ

**НАСТАВЛЕНИЯ ПО УСТРАНЕНИЮ
ПОРОКОВ ЗРЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ АРЬЯ
АВАЛОКИТЕШВАРЫ**

Умывшись и приведя себя в порядок, расположись на удобном сидении и соверши обращение к Прибежищу с порождением четырёх безмерных, как это делается обычно. Затем ясно представь такой образ Прибежища:

У меня, пребывающего в обыденном виде на макушке из ПАМ – лотос, из А – лунный диск, на нём – белый слог ХРЙ: из брызнувших лучей, нераздельный в сущности с коренным Гуру – Арья превосходный Аволокитешвара, ясный как белый хрусталь, со спокойной улыбкой. Его правая рука – в жесте высшего даяния, левой – держит лотос, упаспарша из шкуры оленя, убран драгоценными украшениями, шёлковая нивасана, соединив две стопы, стоит, посреди струящихся от тела лучей света.

ཕྱ བདག་ལུས་ཐ་མཁའ་གནས་པའི་སྒྱི་བོ་རུ། །
ДАГЛЮ ТАМАЛ НЕПИ ЧИБО-РУ
པི་ལས་བརྒྱ་ཨ་ལས་ལྷ་དགྲིལ་སྟེང་། །
ПАМ-ЛЕ ПЕ-МА А-ЛЕ ДАКИЛ-ТЕН
རྫིཾ ཡིག་དཀར་པོ་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པ་ལས། །
ХРЙ:-ИГ КАРПО О-СЕР ТЁПА-ЛЕ
ངོ་བོ་རིན་ཅན་ཙ་བའི་སྒྲ་མ་དང་། །
НОБО ДИНЧЕН ЦАБИ ЛАМА-ДАН
དབྱེར་མེད་འཕགས་མཆོག་སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག། །
ЕРМЕ ПАГЧОГ ЧЕНРЕСИГ ВАНЧУГ
ཤེལ་དཀར་ཁྱེན་མའི་མདངས་ཅན་ཞི་འདྲུམ་ཉམས། །
ЩЕЛКАР ЩУНМИ ДАНЧЕН ЩИДЗУМ-НЯМ
བྱགས་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན། །
ЧАГ-ЕЙ ЧОГДЖИН ЁНПЕЙ ПЕ-КАР-ДЗИН
རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་ག་ཤལ་རིན་ཆེན་བརྒྱན། །
РИДАГ ПАГПИ ГАЩАЛ РИНЧЕН-ГЕН
དར་གྱི་སྒྲ་དགའོགས་ཞབས་གཉིས་མཉམ་སྟབས་བཞེངས། །
ДАРГИ МЕД-ЁК ЩАБНИ НЯМТАБ-ЩЕН

སྒྲི་ལས་སྒྲིས་པའི་འོད་ཕུང་དབུས་ན་བཞུགས། །
КУЛЕ ГЕПИ О-ПУН УНА-ЩУГ

Пригласи Джнянасаттв с Абхишекасаттвами:

**Его три места отмечены тремя слогами,
лучом, испущенным из сердечного семени,
приглашает Джнянасаттв вместе с Абхишекасаттвами.
Самаясаттвы неразделимы с Джнянасаттвами,
Абхишекасаттвы совершают посвящение, Амитабха
венчает голову.**

དེ་ཡི་གནས་གསུམ་ཡིག་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པའི། །
ДЕ-ЙИ НЕСУМ ИГДУ СУМЦЕН-ПИ
ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འཕྲོས་འོད་ཟེར་གྱིས། །
ТУГКИ САБОН ЛЕТЁ О-СЕР-ГИ
ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་དབང་གི་ལྷ་དང་བཅས། །
ЕЩЕ СЕМПА ВАНГИ ЛХАДАН-ЧЕ
སྒྲུབ་ངངས་དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་དབང་གི་ལྷས། །
ЧЕНДАН ДАМ-Е ЕРМЕ ВАНГИ-ЛХЕ
དབང་བསྐྱར་འོད་དཔག་མེད་གྱིས་དབུ་བརྒྱན་གྱུར། །
ВАНКУР О-ПАГМЕ-КИ УГЕН-ГЮР

После чего соверши подношение, произнося:

ཨོྃ་གུ་རུ་ཨྲཱ་ཨ་མ་ལོ་གེ་ཤུ་ར་ཨྲྩྭ།
ОМ ГУРУ АРЬЯ АВАЛОКИШВАРА АРГХАМ,
ཤཱྃ། ཤཱྃ། ལྷུ་པེ། ཨྲཱ་ལོ་གེ་ གཱླེ།
ПĀDĪYAM, PUŚPE, DĪKṢE, ĀLOKE, GANDHE,
འེ་མེ་ཅེ། ཤཱྃ་པ་ཏི་ཚྭ་ཏི་སྒྲུ་ར།
NAIVDĪE, ŚĀPTA PRATICĪCĪKṢĀ XŪṆ ŚVĀXĀ.

Восхваление:

**Злом незапятнанный, белый цвет тела,
Совершенным Буддой украшена глава,
Сострадательным оком зрит на скитальцев –
Авалокитешвара, Ему кланяюсь!**

སྟོན་གྱིས་མ་གོས་སྟུ་མདོག་དཀར།
КЁНГИ МАГЁ КУДОГ-КАР
རྫོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།
ДЗОГ САНГЕ-ГИ УЛА-ГЕН
སྤྱགས་རྗེ་སྟུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།
ТУТЖЕ ЧЕНГИ ДОЛА-СИГ
སྟུན་རས་གཟིགས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།
ЧЕНРЕСИГ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

И представь, что:

**В сердце у Арьи в центре лунного диска –
слог ХРЙ: в окружении мантры из шести зёрен,
излучается ясно-белый свет– сущность нектара,
попав на мои глаза, очищает все пороки и проясняет. Да
обретется же глаз, сходный с оком мудрости Арьи!**

འཕགས་པའི་སྤྱགས་ཀར་རྒྱ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་དབུས།
ПАГПИ ТУТКАР ДАБИ КИЛКОР-УЙ
རྫིེ་ཡིག་འབྲུ་བྱག་སྤྱགས་གྱིས་བསྐྱོར་བ་ལས།
ХРЙ:-ИГ ДУДУК НАГКИ КОРБА-ЛЕ
འོད་ཟེར་དཀར་གསལ་བདུད་ཅིའི་རང་བཞིན་འཕྲོས།
О-СЕР КАРСАЛ ДЮ-ЦИЙ РАНЩИН-ТЁ
རང་གི་མིག་ལ་ཐོག་པས་ཉེས་སྟོན་ཀྱན།
РАНГИ МИГЛА ПОГПЕ НЕКЁН-КУН
སངས་ཉེ་དག་ནས་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས།
САНГТЕ ДАГНЕ ПАГПИ ЕЩЕ-КИ

ཐུན་དང་མཚུངས་པའི་འདྲིན་བྱེད་ཐོབ་པར་ཤོག །

ЧЕНДАН ЦУНПИ ДЕНДЖЕ ТОБПАР-ЩОГ

Произнося и представляя таким образом, начитай тысячу раз шестислоговую мантру:

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་དྲེ་ཏུྃ།

ОМ МАНИ ПАДМЕ ХҮН

Затем, как минимум триста раз, начитай:

ཨོཾ་གསལ་ལེ་གསལ་ལེ་ཐུན་གསལ་ལེ་ཀུན་རྒྱལ་སྐད།

ОМ САЛЛЕ САЛЛЕ МУН-САЛЛЕ КУН ХРИГ СВАХА

Затем с очень сильной верой и благоговением произнеси семь или более раз следующее:

Преданно, сердечно обращаюсь к вобравшему все три Прибежища – Гуру-Авлокитешваре.

Являющиеся условием разлуки с моей прежней кармой глазные пороки, все без исключения, очистив и прояснив, благослови обрести глаз, сходный с оком мудрости Арьи!

ཐུབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྒྲ་མ་ཐུན་རས་གཟིགས། །

КЯБСУМ КУНДЮ ЛАМА ЧЕНРЕСИГ

གདུང་ཤྱགས་དྲག་པོས་སྙིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ДУНЩУК ДАГПЁ НИННЕ СОЛБА-ДЕБ

བདག་གི་སྡོན་གྱི་ལས་དང་འཕྲལ་རྒྱེན་དུ། །

ДАГГИ НОНГИ ЛЕДАН ТАЛКЕН-ДУ

གུར་པའི་མིག་གི་ཉེས་སྒྲོན་མ་ལུས་པ། །

ГЮРБИ МИГГИ НЕКЁН МАЛЮ-ПА

བྱང་ཞིང་དག་ནས་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱི། །

ДЖЯНШИН ДАГНЕ ПАГПИ ЕЩЕ-КИ

ཐུན་དང་མཚུངས་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ЧЕНДАН ЦУНПА ТОБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

И представляя, что:

**Посредством того, что Арья послал в мои глаза слюну, все
глазные пороки проходят, словно тающие в небе облака.**

འཕགས་པས་རང་གི་མིག་ཏུ་ལྷགས་མཆིལ་བཏབ་པས།
ПАГПЕЙ РАНГИ МИГТУ ДЖЯГЧИЛ ДАБПЕ,
མིག་གི་ཉེས་སྒྲོན་ཐམས་ཅད་མཁའ་ལ་ཆུ་འཇོན་
МИГГИ НЕКЁН ТАМЧЕ КАЛА ЧУДЗИН
དྭངས་བ་བཞིན་དུ་སོང་བར་གྱུར།
ДАНБА-ЩИНДУ СОНБАР-ГЮР.

Поплюй на безымянный палец левой руки и потри им глаза. В завершение же представив, как:

Гуру Авалокитешвара растворяется в моей макушке.

སྐྱམ་སྒྱུན་རས་གཟིགས་རང་གི་སྤྱི་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར།
ЛАМА ЧЕНРЕСИГ РАНГИ ЧИБОР ТИМПАР-ГЮР

Увеличь добродетель с помощью благопожеланий:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Авалокитешвару,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག །
ГЕБА ДИ-ЙИ НЮРДУ-ДАГ
སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །
ЧЕНРЕСИГ-ВАН ДУБГЮР-НЕЙ
འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །
ДОБА ЧИККЯН МАЛЮ-ПА
དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

Нет никакого сомнения в том, что можно избавиться от изъятий зрения, если непрерывно каждый день совершать подобную практику рано утром, до вступления в разговор с другими людьми.

༡༡། །ཐུན་རས་གཟིགས་མེད་ལྷན་པ་བཟླས་
མདོར་བསྟུས་བཞུགས་སོ། །

ЧЕНРЕЗИГ СЕНГЕ-ДАИ ГОМДЕ ДОРДЮ ЩУГСО

**КРАТКАЯ МЕДИТАТИВНАЯ
НАЧИТКА
АВАЛОКИТЕШВАРЫ
СИНХАНАДЫ**

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ། །
 САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА
 བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
 བདག་གིས་སྤྱན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཆོག་ནམས་ཀྱིས། །
 ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
 འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།
 ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР ЩОГ (трижды)

Далее

དེ་ནས།

**Я сам моментально на ложе из лотоса и луны, на льве Пре-
восходный Арья Синханада с телом белого цвета, одним
ликом, двумя руками, правую держу на колене, а левой
опираюсь на ложе. Держа обвитый змеями трезубец и на-
полненную лекарством капалу, я восседаю в аскетическом
облачении в позе царской забавы.**

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་པད་ཟླ་དང་སེ་རྗེའི་གདན་གྱི་
 РАННИ КЕЧИГ-ГИ ПЕ-ДА ДАН СЕНГЕ ДЕНГИ
 རྟེན་དུ་འཕགས་མཆོག་སེ་རྗེའི་སྐྱ་སྐྱ་མདོག་དཀར་པོ་
 ТЕНДУ ПАГЧОГ СЕНГЕДА КУДОГ КАРПО
 འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་པ་སྤྱས་མའི་སྟེང་དུ་བཙུགས་ཤིང་།
 ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ЕПА ПЮМО ТЕНДУ ЦУТЩИН
 གཡོན་པ་གདན་ལ་བསྟེན་པའི་སྐུ་གྱིས་དགྱིས་པའི་ཇི་ཤུལ་
 ЁНПА ДЕНЛА ТЕНПИ ДЮЛГИ ТИПИ ТРИЩЮЛ

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། མེས་ཅན་
 РАНГИ ТУГКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТЁ, СЕМЧЕН
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞིག་སྦྱིབ་སྦྱང་། བྱད་པར་སྤྱད་
 ТАМЧЕ-КИ ДИГДИБ ДЖЯН, КЕ-ПАР ЛУДАН
 ས་བདག་རྣམས་ཀྱི་ནད་གཏོན་ཞིག་སྦྱིབ་སྦྱང་།
 САБДАГ НАМКИ НЕ-ДОН ДИГДИБ ДЖЯН,
 ཟག་མེད་ཀྱི་བདེ་བ་ལ་བཀོད། རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་རྣམས་ལ་
 САГМЕ-КИ ДЕБАЛА КЁ, ГЯЛБА СЕЧЕ НАМЛА
 མཉེས་པའི་མཆོད་པ་འབུལ། ཕྱིན་ཆུབ་སྤྱད་ཐམས་ཅད་
 НЕПИ ЧО-ПА БУЛ, ДЖИНЛАБ НЮТУ ТАМЧЕ
 འོད་ཟེར་ཀྱི་རྣམ་པར་བཀྲགས་ནས་སྦྱིང་ཁར་ཐིམ་པར་གྱུར་
 О-СЕР-ГИ НАМПАР КУГНЕ НИНКАР ТИМПАР-ГЮР

сколько достанет сил, начитывай мантру:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྒྱུ་མེད་ཀྱི་ཡུལ་།
OM Ā: HRĪ: SIṄḤANĀLA XŪṄ PAḤT.

ཅི་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་མཐར།

По завершении посвятить заслуги:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Авалокитешвару,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю.**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་ཀྱི་ནས། །

ЧЕНРЕСИГ-ВАН ДУБГЮР-НЕ

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པར། །

ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПАР

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

**Пусть нагараджи Нанда и Упананда,
Божества, благоговеющие перед Учением,
Цари, благодетели и другие бедные существа
Обретут долгую жизнь, отсутствие болезней, изобилие и
вечное счастье!**

སྤྱ་རྒྱལ་དགའ་བོ་ཉིད་དགའ་བོ། །

ЛУТЯЛ ГАБО НЕРГАБО

བསྟན་ལ་དད་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་། །

ТАНЛА ДЕ-ПИ ЛХАНАМ-ДАН

རྒྱལ་བོ་སྤྱིན་བདག་ཉིད་དང་ནི། །

ГЯЛПО ДЖИНДАГ НИ-ДАН-НИ

སེམས་ཅན་མངས་པ་གཞན་དག་ཀྱང་། །

СЕМЧЕН ПОНПА ЩЕНДАГ-КЯН

ཆེ་རིང་ནད་མེད་སྤྱན་སྲུང་ཆོགས། །

ЦЕРИН НЕ-МЕ ПУНСУМ-ЦОГ

གཏན་དུ་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག །

ТЕНДУ ДЕБА ТОБПАР-ЩОГ

**Пусть духи, что собрались здесь,
Пребывающие на земле или в пространстве,
Всегда с добротой относятся ко всем живым,
Днем и ночью действуя во Дхарме!**

འབྲུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གྱུར་ཏེ། །

ДЖЮНПО ГАНДАГ ДИРНИ ЛХАГТЮР-ТЕ

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྒྲུང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །

СА-АМ ОНТЕ БАРНАН КЁ-КЯН-РУН

སྦྱེ་རྒྱ་ནམས་ལ་རྟག་དུ་བྱམས་ཡིད་ཅིང་། །

КЕГУ НАМЛА ТАГТУ ДЖЯМ-И-ЧИН

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

НИНДАН ЦЕНДУ ЧЁЛА ЧО-ПАР-ЩОГ

Эта медитативная начитка Авалокитешвары Синханады весьма полезна для устранения вредоносного влияния озлобленных нагов и хозяев земли.

ཅེས་སྤྱན་རས་གཟིགས་མེད་ཀྱི་བསྐྱེད་བླ་ས་མདོར་བསྩམས་འདི་བཞིན་སྒྲུག་ཉན་ས་བདག་གི་གནོད་པ་ལ་ཕན་ཐོག་ཤིན་ཏུ་ཆེའོ། །

༡༡། །ཁ་ཆེ་པའ་ཆེན་ཁྲགས་གྱི་འདམ་དབྱངས་དཀར་
པོ་དེ་སྒྲུབ་ཐབས་བཟླགས་སོ།།

КАЧЕ ПАНЧЕН ЛУГКИ ДЖАМ-ЯН
КАРПОЙ ДУБТАБ

САДХАНА
БЕЛОГО МАНДЖУШРИ
ПО ТРАДИЦИИ КАШМИРСКОГО
МАХАПАНДИТЫ

*Обращение к Прибежищу, порождение устремления к Пробуждению,
созерцание четырёх безмерных:*

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཚད་མེད་བཞི་བསྟོམ་པ་ནི།

Обратись к Прибежищу, трижды повторив:

**С мыслью освободить скитальцев,
Пока не достигну сущности Бодхи,
Я навсегда обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Сангхе.**

འགོ་ནམས་བསྐྱལ་འདྲིང་བསམ་པ་ཡིས། །
ДОНАМ ДЕЛДОД САМПА-И
སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་ལ། །
САНГЕ ЧЁДАН ГЕНДУН-ЛА
བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །
ДЖЯНЧУБ НИНПОР ЧИКИ-БАР
རྟག་པར་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ТАКПАР ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་འགོ།

Затем породи устремление к Пробуждению:

**С усердием, охваченным мудростью и милосердием,
Я ради блага существ,
Пребывая перед Буддой,
Порождаю устремление к совершенному Бодхи.**

ཤེས་རབ་སྣིང་བཅེ་དང་བཅས་པའི། །
ЩЕРАБ НИНЦЕ ДАНЧЕ-ПИ
བཙེན་པས་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བདག །
ЦОНПЕ СЕМЧЕН ДОНДУ-ДАГ
སངས་རྒྱས་མདུན་དུ་གནས་བཅས་ཏི། །
САНГЕ ДУНДУ НЕЧЕ-ТЕ

རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་བགྱི། །

ДЗОГПИ ДЖЯНЧУБ СЕМКЕ-ГИ

Трижды повторив это, созерцай четыре безмерных:

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད།

Пусть все существа исполнятся счастьем,

Пусть избавятся ото всех страданий,

И, никогда не расставаясь со счастьем,

Пусть постигнут равенство всех дхарм!

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

СЕМЧЕН ДЕДАН ДЕНГЮР-ЧИГ

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག །

ДУГНЕЛ КУНДАН ДЕЛБАР-ЩОГ

བདེ་དང་རྟག་རྒྱ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

ДЕДАН ТАГТУ МИДАЛ-ЩИН

ཆོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་རྫོགས་པར་ཤོག །

ЧЁКУН НЯМНИ ТОГПАР-ЩОГ

ཅེས་ལན་གསུམ་གྱིས་ཆད་མེད་བསྐྱོམ།

Раствори себя в пустоте и породи из нее в виде божества:

ОМ СВАБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДО
'ХАМ.

Всё растворяется в пустотности.

Из пустоты, из БАМ появляется молочное озеро – белое и чистое. Его берега украшены множеством лужаек и фруктовых садов. Там повсюду разгуливают стада слонов с белыми бивнями. Это обитель сонмов божеств, риши и видьядхар. Вся поверхность озера покрыта всевозможными цветами. И повсюду раздаются приятные звуки, издаваемые водоплавающими птицами.

ཨོཾ་སྔ་མྱ་མ་ཤུགས་པ་རྒྱལ་མཁའ་སྔ་མ་ཤུགས་ཀྱི་

OM SWABHĀVA ŚUDḌHA: SARVA DHARMA: SWABHĀVA ŚUDDO
'HAM.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་འགྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་བི་ལས་འོ་མའི་

TONPA NI-DU GYOR, TONPI NAN-LE BAM-LE O-MI

རྒྱ་མཚོ་དཀར་ལ་དྲངས་པ། མཚོ་མཐའ་ནེའུ་གསིང་མེ་ཉོག་དང་

GYAÇO KARLA DANPA, COTA NEU-SIN METOG DAN

འབྲས་བུའི་ནགས་ཚལ་དུ་མས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ། སྤང་ཆེན་

DREBU NAĞCAL DUME NAMPAR GENPA. LANCHEN

ཐལ་ཀར་གྱི་བྱུ་ཆོགས་ཉེ་བར་རྒྱ་བ། ལྷ་དང་

TALCAR-GI KYUÇOĞ NEBAR GYUBA, LXADAN

བྲང་སྟོང་རིག་འཛིན་དུ་མ་གནས་པའི་གཞི། མཚོའི་སྟེང་

DANSON RIGDZIN DUMA NEPI-SHI. CÖY TEN

ཐམས་ཅད་མེ་ཉོག་སྔ་ཆོགས་པས་རྣམ་པར་བཟྲ་བ། རྒྱ་བྱ་

TAMCHE METOG NAÇOĞ-PE NAMPAR TABA, ČUDŽJA

སྔ་ཆོགས་བྲེགས་པའི་སྐད་སྟན་སྟོག་པ།

NAÇOĞ DEKPI KE-NEN DOĞPA.

На середине озера из ПАМ возникает огромный лотосовый стебель с ветвями толщиной с оглоблю и покрытый золотыми листьями размером с тележное колесо. На его вершине белый цветок лотоса с тысячью лепестков и оранжевыми тычинками. Над ними из А лунный диск, на нем мой ум – белый А. От него исходят лучи света, которые рассеивают тьму незнания всех существ, приводят их к свету мудрости и, собравшись обратно, преобразуются в меня – досточтимого Манджугошу с телом белым, как груда лунных самоцветов, с одним ликом и двумя руками. Правая рука в жесте высшего даяния, а левая большим и безымянными пальцами держит у сердца за корень стебель огромного цветка утпалы, раскрывающегося у моего уха. На цветке фолиант Стотысячной Праджняпарамиты. Сижую, сплетая ноги в ваджрной позе. Волосы уложены в прическу из

пяти узлов. Тело сверху укрыто накидкой из белого шелка, а снизу обмотано разноцветными шелками. Я в расцвете возраста дважды по восемь лет и в совершенстве обладаю тридцатью двумя знаками и восьмьюдесятью признаками великого мужа.

དེདི་དབྱས་སྐྱ་པི་ལས་པསྒྲའི་སྣོང་བྱ་རབ་ཏུ་རྒྱས་པ།
 ДЕЙ У-СУ ПАМ-ЛЕ ПЕМИ ДОНБУ РАБТУ ГЕПА,
 ཡལ་ག་གཉའ་ཤིང་ཙམ་པ་གསེར་གྱི་ལོ་འདབ་ཤིང་རྟའི་
 ЯЛГА НЯШИН ЦАМПА СЕРГИ ЛОДАБ ШИНТИ
 འཕང་ལོ་ཙམ་གྱིས་གཡོགས་པ། ཆེ་མོར་པསྒྲ་དཀར་པོ་
 ПАНЛО ЦАМГИ ЁГПА, ЦЕМОР ПЕМА КАРПО
 འདབ་མ་སྣོང་ལྷན་ཟེའུ་འབྱུང་མར་སེར་དུ་ཡོད་པའི་
 ДАБМА ТОНГ-ДЕН СЕУДУ МАРСЕР-ДУ Ё-ПИ
 སྣོང་དུ། ཨ་ལས་སྒྲ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྣོང་དུ་རང་སེམས་
 ТЕНДУ, А-ЛЕ ДАВИ КИЛКОР-ГИ ТЕНДУ РАНСЕМ
 ཨ་ཡིག་དཀར་པོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཙན་ཐམས་ཅད་གྱི་
 А-ИГ КАРПО ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
 མི་ཤེས་པའི་ཐུན་པ་བསལ། ཤེས་རབ་གྱི་སྣང་བ་ལ་བཀོད།
 МИЩЕПИ МУНПА СЕЛ, ЩЕРАБКИ НАНВА ЛА КЁ,
 རྩུར་འདུས་ཡོངས་སྐྱ་ཁྱུར་པ་ལས་རང་ཉིད་རྗེ་བཙུན་
 ЦУРДЮ ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ РАННИ ДЖЕЦУН
 འཇམ་དབྱངས་སྐྱ་མདོག་སྒྲ་བ་ནོར་བུའི་ཕུང་པོ་ལྷར་
 ДЖАМ-ЯН КУДОГ ДАВА НОРБУ ПУНПО ТАР
 དཀར་བ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་དང་།
 КАР-ВА ЩАЛЧИГ ЧАГНИ Е-ЧОГДЖИН ДАН,
 གཡོན་པའི་མཐེབ་སྲིན་གྱིས་ལྷན་ལའི་སྣོང་བུའི་ཚ་བ་ཐུགས་ཀར་
 ЁНПИ ТЕБСИН-ГИ УТПАЛИ ДОНБУ ЦАВА ТУГКАР
 བཟུང་བ་རབ་ཏུ་རྒྱས་པ་སྟན་གྱི་ཐད་ཀར་ཁ་བྱེ་བའི་
 СУНВА РАБТУ ГЕПА НЕНГИ ТЕКАР КАДЖЕ-ВИ

རྟེན་གྱི་མཁའ་ལྷ་མྱེན་པ་སྟོང་ཕྱག་
 ТЕННА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА ТОНТАГ
 བརྒྱ་པའི་སྒྲེགས་བམ་ཅན། ཞབས་རྩི་རྩིལ་གྱི་གིས་
 ГЯПИ ЛЕГБАМ-ЧЕН, ЩАБ ДОРДЖЕ КИЛТУН-ГИ
 བཞུགས་ཤིང་། དབུ་སྐྱ་རལ་བའི་བྱུར་ཕུད་ལྷ་དང་ལྷན་པ།
 ШУГЩИН, У-ТА РАЛБИ СУРПУ НАДАН ДЕНПА,
 དར་དཀར་པོའི་སྟོད་གཡོགས་དང་སྒྲ་ཆོགས་པའི་དར་གྱི་
 ДАР КАРПО ТО-ЁГ ДАН НАЦОГ-ПИ ДАРГИ
 སྒྲ་དཀྱིས་གསོལ་བ། བརྒྱད་གཉིས་ལོན་པའི་ལང་ཆོ་ཅན།
 МЕ-ТИ СОЛБА, ГЕ-НИ ЛОНПИ ЛАНЦО-ЧЕН,
 སྒྲིས་བྱ་ཆེན་པོའི་མཆན་ སུམ་རུ་རྩ་གཉིས་དང་། དཔེ་བྱད་
 КЕБУ ЧЕНПЁ ЦЕН СУМЧУ ЦАНИ ДАН, ПЕ-ДЖЕ
 བཟང་པོ་བརྒྱད་རུ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པའོ། །
 САНПО ГЕ-ЧУ ЁНСУ ДЗОГПА-О.

Визуализация для начитки мантры:

Моё сердце вершиной вверх раскрывается, как восьмиле-
 пестковый бутон лотоса, в середине которого белое колесо
 с шестью острыми спицами. На его ступице на лунном дис-
 ке А, на шести спицах, начиная спереди и посолонь, рас-
 полагаются слоги тайной мантры «ОМ ВА КЪЕЙ ДАМ НА
 МА». Слоги лишь касаются, но не прикреплены к спицам.
 И благодаря тому, что колесо вращается посолонь, а слоги
 против, очищаются все проступки-загрязнения.

རང་གི་སྟོང་རྩི་མོ་གྱེན་བསྟན་པ་སྐྱ་འདབ་བརྒྱད་ཁ་འབྲས་གྱི་
 РАНГИ НИН ЦЕМО ГЕНТЕН ПЕМА ДАБГЕ КАБУ-КИ
 རྣམ་པར་ཁ་བྱེ་བའི་དབུས་སུ་འཁོར་ལོ་དཀར་པོ།
 НАМПАР КАДЖЕ-ВИ УЙСУ КОРЛО КАРПО,
 རྩིབས་བྱག་པའི་རྩི་མོ་རྩོ་བ། རྟེན་བར་སྐྱ་བ་ལ་ཨ།
 ЦИБДУГ-ПИ ЦЕМО НОВА, ТЕВАР ДАВА ЛА А,

ཅིབས་བྱག་ལ་མདུན་ནས་གཡས་བསྐྱོར་གྱི།
ЦИБ ДУГЛА ДУННЕ ЕКОР-ГИ,
ཨོ་ལྷ་གྱི་དྲི་ན་མ། ཞེས་པའི་གསང་སྟགས་
ОМ ВАКЪЕЙ ДАМ НАМА, ЩЕПИ САННАГ
ཡི་གེ་བྱག་པ་སྟེ། ཡིག་འབྲུ་རྣམས་རེག་ལ་མ་འབྱར་བའི་
ИГЕ ДУГПА-ТЕ, ИГДУ НАМ РЕГЛА МАДЖАР-ВИ
ཚུ་ལ་བྱ་གནས་པ། དེ་ནི་ད་འཁོར་ལོ་གཡས་སྐྱོར་དང་
ЦЮЛДУ НЕПА, ДЕ-НИ КОР-ЛО Е-КОР ДАН
ཡིག་འབྲུ་གཡོན་སྐྱོར་བྱ་འཁོར་བས་སྟེག་སྒྲིབ་མཐའ་དག་
ИГДУ ЁНКОР-ДУ КОРВЕ ДИГДИБ ТАДАГ
དག་པར་གྱུར།
ДАГПАР-ГЮР

Начитывай сколько можешь:

ཨོ་ལྷ་གྱི་དྲི་ན་མ།
ОМ ВА КЪЕЙ ДАМ НА МА
ཞེས་པ་ཅི་ནུས་སྟུ་རྒྱལོ། །མཐར་མཆོད་པ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ།

А по завершении освяти дары:

ОМ ВАДЖРА АМРИТА КУ_нДАЛИ ХАНА-ХАНА ХҮНГ ПХАТ
ОМ СВАБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДО
'ХАМ.

Все растворяется в пустоте. Из природы пустоты, из слога БХРҮМ – огромные драгоценные сосуды, внутри которых ОМ тают в свете, и из них возникают воплощенные из божественной субстанции вода для питья, цветы, благоговения, светильник, превосходный запах, пища, музыка и прочее, всё это чисто и беспрепятственно заполняет всю сферу пространства.

ཨོ་བཟླ་ཨ་ཐི་ཏ་ཀུ་རྩ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱུ་པཀ།
ОМ ВАДЖРА АМРИТА КУ_нДАЛИ ХАНА-ХАНА ХҮНГ ПХАТ

ཨོཾ་སྔ་མྱ་མ་ཤུནྟེམ་པ་རྒྱལ་མཁའ་མྱ་མ་ཤུནྟེམ་ཀློག་ཏུ།

OM SWABHĀVA ŚUDĎHA: SARVA DHARMA: SWABHĀVA ŚUDDO
'HAM.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་འགྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྦྱི་ལས་

ТОНПА НИ-ДУ ГЮР, ТОНПИ НАНЛЕ БХРҮМ-ЛЕ

རིན་པོ་ཆེའི་སྟོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་

РИНПОЧЕЙ НОД ЯНЩИН ГЯЧЕ-ВА НАМКИ НАНДУ

ཨོཾ་འོད་དུ་ཁྱེ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ལྷ་རྣམས་ལས་གྲུབ་པའི་

OM O-ДУ ЩУВА-ЛЕ ДЖЮНВИ ЛХАДЗЕ-ЛЕ ДУБПИ

མཆོད་ཡོན། མེ་དོག་བདུག་སྟོས། སྣང་གསལ། ཇི་མཆོག་

ЧЁ-ЁН, МЕТОГ, ДУКПЁ, НАНСЕЛ, ДИЧОГ, ЩАЛСЕ,

ཞལ་བཟ། རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ་དྲངས་ཤིང་ཐོགས་པ་མེད་པ་

РОЛМО ЛАСОГ-ПА ДАНЩИН ТОГПА МЕ-ПА

ནམ་མཁའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་གང་བར་གྱུར།

НАМКИ КАМ ТАМЧЕ ГАНБАР-ГЮР

*Породив таким образом дары, благослови их, произнося эти слова
вместе с соответствующими мудрами:*

ཨོཾ་བཛྲ་ཨྲྀླྀླྀ་ཨྲྀླྀླྀ།

OM ВАДЖРА АРГХАМ Ā: ХҮНГ

ཨོཾ་བཛྲ་ཕུཆྱེ་ཨྲྀླྀླྀ།

OM ВАДЖРА ПУСПЕ Ā: ХҮНГ

ཨོཾ་བཛྲ་རྒྱ་པེ་ཨྲྀླྀླྀ།

OM ВАДЖРА ДХУПЕ Ā: ХҮНГ

ཨོཾ་བཛྲ་ཨྲྀ་ལོ་ཀེ་ཨྲྀླྀླྀ།

OM ВАДЖРА ĀЛОКЕ Ā: ХҮНГ

ཨོཾ་བཛྲ་གཤྱེ་ཨྲྀླྀླྀ།

OM ВАДЖРА ГАНДХЕ Ā: ХҮНГ

ཨོ་བཟླ་ནི་མི་ཏེ་ཨྲུའྲི།

OM VAĐЖРА НЕЙВИДЬЕ Ā: ХҮНГ

ཨོ་བཟླ་ཤལྷ་ཨྲུའྲི།

OM VAĐЖРА ЩАПТА Ā: ХҮНГ

ཞེས་བཟླ་ཅིང་སོ་སོའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་བཅས་བྱིན་གྱིས་བསྐྲབས།

После чего соверши подношение:

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨྲྀ་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА АРГХАМ
ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུ་ཤྲི་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА ПУСПЕ
ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་རྒྱ་པེ་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА ДХУПЕ
ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨྲ་ལོ་ཀེ་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА ĀЛОКЕ
ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གཞྒྲི་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА ГАНДХЕ
ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནི་མི་ཏེ་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА НЕЙВИ-
ДЬЕ ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨྲུ་མཆུ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤལྷ་པ་ཏྲི་ཆོ་སྐྱུ།

OM SARVA TATXĀGATA ĀРЬЯ МАНДЖУШРІ САПАРИВĀРА ЩАПТА
ПРАТЙЧЧА СВĀХĀ

རྣམས་ཀྱིས་མཆོད།

Поднеси приготовленную семеричную мандалу:

Эту землю, умощенную благовониями и усыпанную цветами, с горой Меру и четырьмя континентами, украшенными солнцем и луной, подношу, представляя обителью Будд.

Пусть силой этого все скитальцы наслаждаются в чистой земле!

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛАКАМ НИРЬЯА ТА ЯА МИ

ས་གནི་སྒོས་ཀྱིས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ། །
САЩИ ПЁКИ ДЖЮГЩИН МЕТОГ-ТАМ
རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི། །
РИРАБ ЛИН ШИ НИДЕ ГЕНПА-ДИ
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །
САНГЕ ЩИНДУ МИГТЕ ПУЛБА-И
འགྲོ་ཀྱན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །
ДОКУН НАМДАГ ШИНЛА ЧО-ПАРЦОГ
ཨི་དམ་གྱ་རུ་རྩྭ་མཚལ་ཁི་ནི་རྩྭ་ཡ་མི། །
ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КХАМ НИРЬЯА ТЯЯМИ
ཞེས་མཚལ་ཚེས་བྱ་བ་དུན་མ་བཤམས་ལ་ཕྱལ། །བསྟོད་པ་ནི།

Восхваления:

**Кланяюсь тому, кто, полностью постигая безошибочную природу – дхармату,
Ясно видит цвета радуги всех явлений,
А великим состраданием и бесчисленными методами
Спасает из бескрайнего океана сансары.**

ངོ་བོ་མ་ནོར་ཚས་ཉིད་རབ་མཁྱེན་ཅིང་། །
НОВО МАНОР ЧОНИ РАБКЕН-ЧИН
རྣམ་པ་མ་ལུས་འདྲའ་ཚོན་ལྷང་ངེར་གཟིགས། །
НАМПА МАЛЮ ДЖЯЦОН ЛХАННЕР-СИГ

ཐུགས་རྗེ་ཆེ་དང་ཐབས་ཚུལ་དཔག་མེད་ཀྱིས། །

ТУГДЖЕ ЧЕДАН ТАБЦЮЛ ПАГМЕ-КИ

སྲིད་མཆོ་མཐའ་ཡས་སྐྱོབ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

СИЦО ТАЕ КЁБЛА ЧАГЦЕЛ-ЛО

Покровитель Манджушри, в силу того, что я с благоговением памятовал о Тебе, созерцал, начитывал, почитал подношениями и восхвалениями, рассей все скопления густого мрака злых умыслов и неведения, так же как солнце, встающее в безоблачном небе.

འཇམ་དབྱངས་མགོན་ཕྱོད་གྲས་པས་རྗེས་བློན་ཞིང་། །

ДЖЯМ-ЯН ГОНКЁ ГЮПЕ ДЖЕДЕН-ЩИН

བསྐྱོམ་བསྐྱས་ལེགས་མཆོད་མངོན་པར་བསྟོད་པ་ཡིས། །

ГОМДЕ ЛЕГЧО НОНПАР ТО-ПА-И

སྟོ་ངན་མ་རིག་འཐིབས་པོའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱན། །

ЛОНЕН МАРИГ ТИБПЁ ЦОГНАМ-КУН

སྤྱན་མེད་ཉི་ཤར་ངེ་བཞིན་དྲངས་པར་མཛོད། །

ТИНМЕ НИЩАР ДЖИЩИН ДАНПАР-ДЗЁ

ཅེས་པས་བསྟོད།

После этих слов обратись с просьбой:

О, Бхагаван Манджушри, даруй мне совершенную мудрость!

བཙུམ་ལྷན་འདས་འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཤེས་རབ་

ЧОМДЕН-ДЕ ДЖЯМПИ ЯНКИ ДАГЛА ЩЕРАБ

ཐུན་སྲུང་ཆོགས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

ПУНСУМ ЦОГПА ЦЕЛДУ-СОЛ

ཞེས་སོལ་བ་བཏབ་པའོ།

Трижды произнеси Стослоговую:

ཨོ་པརྒྱ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྒྲ་ལ་ཡ།
ОМ ПАДМАСАТВА САМАЯ, МАНУПАЛАЯ,
པརྒྱ་སདྲ་རྟེ་ལོ་པ་ཏིལ།
ПАДМАСАТВА ТВЕНПАТИСТА,
དྷིརྟོ་མེ་གླ་མ། སུ་རྟོ་ཕྱོ་མེ་གླ་མ།
ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТОЩЁ МЕ БХАВА,
སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་གླ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་གླ་མ།
СУПОЩЁ МЕ БХАВА, АНУРАКТО МЕ БХАВА,
སའ་སིནྒི་མྲེ་བ་ཡཾཾ།
САРВА СИДДХИМ МЕ ПРАЯЧЧА,
སའ་ཀཱ་སུ་ཅ་མེ།
САРВАКАРМАСУ ЧА МЕ,
ཅིནྒི་ཐྱི་ཡིཤྭ་རུ་རྟྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་རྟོ།
ЧИТТАМ ШРИЯ: КУРУ ХҮНГ, ХА ХА ХА ХА ХО:
གླ་ག་མྲ་བ། སའ་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ།
БХАГАВАН, САРВА ТАТХАГАТА
པརྒྱ་མ་མེ་མུལ། པརྒྱེ་གླ་མ།
ПАДМА МА МЕ МУНЧА, ПАДМЕ БХАВА,
མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཨྲུ་རྟྱ་པཎ།
МАХА САМАЯСАТВА А: ХҮНГ ПХАТ.

ཡིག་བརྒྱ་ཚར་གསུམ་དང་།

Попроси прощения за возможные недостатки в ритуале:

**По неимению или из-за того, что испортилось,
Как бы то ни было, в силу моей глупости,
За то, как я сделал или попытался сделать,
Прошу тебя простить.**

མ་འབྱོར་བ་དང་ཉམས་པ་དང་། །
МАДЖОР-БА ДАН НЯМПА-ДАН
གང་ཡང་བདག་ཚོངས་སློ་ཡིས་ནི། །
ГАНЯН ДАГМОН ЛО-И-НИ
བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྟུལ་གང་། །
ГИПА ДАННИ ГИЦЕЛ-ГАН
དེ་ཡང་བཟོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ДЕ-ЯН СО-ПАР ДЗЕДУ-СОЛ
ཞེས་པས་བཟོད་གསོལ་དང་།

И закончи словами благопожелания:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Реализовав Белого Манджутошу,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю.**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་།
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ
འཇམ་དབྱངས་དཀར་མོ་བྱ་བ་བྱར་ནས། །
ДЖЯМ-ЯН КАРПО ДУБГЮР-НЕ
འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར། །
ДОВА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПАР
དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

ཅེས་པས་བསྟོ་སྟོན་བྱའོ།

Автор Панчен Тенпи Нима.

༡༡། །འདམ་དབལ་དབྱངས་སྒྲ་བའི་སེང་གེ་ནི་
སྒྲ་བའི་སེང་གེ་ནི་།།

ДЖЯМПЕЛ-ЯН МАБИ СЕНГЕ ДУБТАБ ЩУГСО

**САДХАНА МАНДЖУШРИ –
РЕЧИСТОГО ЛЬВА**

Предварительная часть: породи себя в образе Манджушри и пригласи божеств для накопления заслуг:

Я сам моментально проявляюсь как Манджушригоша. Лучами, испущенными из моего сердечного ДХИ:, приглашаются досточтимые Манджушри Отец и Мать в окружении сонмов Будд и Бодхисаттв ОМ ВАДЖРА САМĀ ДЖА:

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སུ་གསལ་བའི་
РАННИ КЕ-ЧИГГИ ДЖЯМПЕЛ-ЯН-СУ САЛБИ
ཐུགས་ཀའི་རྫིལ་ས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། རྩེ་བཅུན་
ТУТКИ ДХИ:-ЛЕЙ О-СЕР ТОПЕ, ДЖЕЦУН
འཇམ་དབྱངས་ཡབ་ཡུམ་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་
ДЖЯМ-ЯН ЯБ-ЮМ-ЛА САНГЕ-ДАН ДЖЯНЧУБ
སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ཨོ་བཌྲ་ས་སྣ་ངོ་
СЕМПИ ЦОГКИ КОРБА, ОМ ВАДЖРА САМĀ ДЖА:

Соверши подношение:

ཨོ་ཞུ་བ་མཆོག་ཤི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཌྲ་བུ་ཕྱི་ཞུ་འོ་
ОМ ĀРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВĀРА ВАДЖРА ПУСПЕ Ā: ХҮН
ཨོ་ཞུ་བ་མཆོག་ཤི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཌྲ་བུ་ཕྱི་ཞུ་འོ་
ОМ ĀРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВĀРА ВАДЖРА ДХҮПЕ Ā: ХҮН
ཨོ་ཞུ་བ་མཆོག་ཤི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཌྲ་ཞུ་ལ་ཀེ་ཞུ་འོ་
ОМ ĀРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВĀРА ВАДЖРА ĀЛОКЕ Ā: ХҮН
ཨོ་ཞུ་བ་མཆོག་ཤི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཌྲ་གཞེ་ཞུ་འོ་
ОМ ĀРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВĀРА ВАДЖРА ГАНДХЕ Ā: ХҮН
ཨོ་ཞུ་བ་མཆོག་ཤི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཌྲ་ནི་མི་ཅེ་ཞུ་འོ་
ОМ ĀРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВĀРА ВАДЖРА НАЙВИДЬЕ Ā:
ХҮН

Затем трижды произнеси:

**Я обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях,
Исповедуюсь в каждом из всех совершённых проступков,
Сораднуюсь добродетели скитальцев,
Держусь умом Будда-Бодхи.
Я до самого пробуждения обращаюсь к Прибежищу в
Будде, Дхарме и Высшем Собрании,
Ради достижения цели для себя и других
Совершаю порождение Бодхичитты.
Породив сознание превосходного Бодхи,
Я буду заботиться обо всех существах
И, следуя великолепной практике Бодхисаттв,
Пусть стану Буддой на благо скитальцам!**

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

КОНЧОГ СУМЛА ДАГКЯБ-ЧИ

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །

ДИГПА ТАМЧЕ СОСОР-ЩАГ

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

ДОБИ ГЕЛА ДЖЕ-ИРАН

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

САНГЕ ДЖЯНЧУБ И-КИ-ЗУН

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོགས་མཆོག་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГЧОГ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГКЯБ-ЧИ

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

РАНЩЕН ДОННИ РАБ-ДУБЧИР

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བཀྱི། །

ДЖЯНЧУБ СЕМНИ КЕ-ПАР-ГИ

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཀྱིས་ནས། །

ДЖЯНЧУБ ЧОГГИ СЕМНИ КЕ-ГИНЕ

མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉིས། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДАГТИ ДОНДУ-НЕР

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བསྒྲི། །

ДЖЯНЧУБ ЧЁ-ЧОГ И-ОН ЧА-ПАР-ГИ

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ

Созерцай четыре безмерных, трижды произнеся:

**Да обретут все существа блаженство и причины
блаженства!**

**Да избавятся все существа от страданий и причин
страданий!**

**Да не расстанутся все существа с блаженством без
страданий!**

**Да пребудут все существа в беспристрастии, избавленном
от привязанности и ненависти к своим и чужим!**

མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕБА ДАН ДЕБИ

རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །

ГЮДАН ДЕНПАР ГЮРЧИГ

མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་ཀྱི་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛИ ДАН ДУГНАЛИ-ГИ

རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

ГЮДАН ДАЛБАР ГЮРЧИГ

མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛИ МЕ-ПИ

བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །

ДЕБА ДАН МИ ДАЛБАР ГЮРЧИГ

མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་

СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕРИН ЧАГДАН НИДАН

བྲལ་བའི་བཏང་སྟོངས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

ДАЛБИ ТАННЁМ-ЛА НЕПАР ГЮРЧИГ

Основная часть: размышляй о пустоте, растворив в ней себя и поле накопления.

Все сансарные и надсансарные дхармы-явления становятся самосушно пустотными.

འཁོར་འདས་ཀྱི་ཚེས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་གྱུར།

КОРДЕ-КИ ЧЁ ТАМЧЕ РАНЩИН-ГИ ТОНПАР-ГЮР

ཨོ་ཤུབྱུ་ལྟོན་བཟོ་སྒྲུ་ལ་ལྷན་གོའོ།

ОМ ШҮНЬЯТĀ ДЖНЯНА ВАДЖРА СВАБХĀВА ĀТМАКО `ХАМ

Визуализируй трон и слог-семя.

Из природы пустоты, из ПАМ – лотос и из А – луна. На ней слог СЕМ который преобразается в синего льва с оранжевой гривой, головой вправо и мордой вверх, пребывающего в лежащей позе. На нем на лотосе и солнце оранжевый слог ДХЙ:. На земле перед ним на лотосе и луне – ХРЙ:, цветом как сок индиго. Испущенные из этих двух слогов лучи совершают подношения святым Арьям, воплощают цели существ, возвращаются и растворяются в двух слогах.

སྟོང་པའི་རང་ལས་པོ་ལས་བསྐྱེད་ཨ་ལས་ཟླ་བའི་

ТОНПИ НАНЛЕ ПАМ-ЛЕ ПЕ-МА ДАН А-ЛЕ ДАБИ

སྟེང་དུ་སོ་ཡིག་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་སེང་གེ་སྟོན་པོ་

ТЕНДУ СЕМ-ИГ ЁНСУ ГЮРПА ЛЕ СЕНГЕ НОНПО

མགོ་གཡས་སུ་བསྟན་ཅིང་རལ་པ་དམར་མེད་ཅན།

ГО-ЕСУ ТЕНЧИН РАЛПА МАРСЕР-ЧЕН,

གདོང་གྱེན་དུ་བྱོགས་པ། ཉལ་སྟབས་སུ་གནས་པའི་སྟེང་དུ།

ДОН-ГЕНДУ ЧОГПА, НЯЛТАБ-СУ НЕПИ ТЕНДУ,

བསྐྱ་དང་ཉི་མ་ལ་རྒྱུ་ཡིག་དཔར་མེད།
 ПЕ-МА-ДАН НИМАЛА ДХЙ:-ИГ МАРСЕР,
 དེའི་མདུན་གྱི་ས་གཞིར་བསྐྱ་དང་ཟླ་བའི་སྟེང་དུ་
 ДЕЙ ДУНГИ САЩИР ПЕ-МА-ДАН ДАБИ ТЕНДУ
 རྒྱུ་ཡིག་མཐིན་ཞུན་གྱི་མདོག་ལྷ་བྱ་དེ་གཉིས་ལས་
 ХРЙ:-ИГ ТИНЩУН-ГИ ДОГ ТАБУ ДЕ-НИ-ЛЕЙ
 འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། འཕགས་པ་མཚོད། སེམས་ཅན་གྱི་
 О-СЕР ТЁПЕ, ПАГПА ЧЁ, СЕМЧЕН-ГИ
 རོན་བྱས། རྩུ་འདུས་ཡི་གེ་གཉིས་ལ་ཐིམ།
 ДОН-ДЖЕ, ЦУРДЮ ИГЕ НИЛА ТИМ.

Породи себя в образе божества:

ДХЙ: полностью преображается, и возникаю я – сам досточтимый Манджушригоша – Речистый Лев, цвета шафрана, в самом расцвете юности, обаятельный и смиренный – восседаю в ваджрном скрещении. Лицо улыбается, полное радости. Верхушка направленного вверх пучка черных волос украшена чинтамани. Остальные пять локонов завиты вправо.

Предлежащий ХРЙ: полностью преображается в Сарасвати, с телом синим как сапфир, восседающую на корточках, сложив обе ноги в полускрещении. Она полногруда, весела и прелестна. Прядь волос связана пучком на макушке, а остальные свисают, сплетённые в косы.

Оба они убраны драгоценными украшениями и облачены в одежды из тончайших шелков. У них в обеих руках, находящихся в мудре объяснения Дхармы, между большим и указательным пальцами зажаты стебли утпалов, которые, расходясь вправо и влево, достигают уровня ушей. На их цветках лежат мечи и фолианты. И у Отца, и у Матери во лбу – ОМ, в горле – Ā:, в сердце – ХҮН.

རྒྱུ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་ཇི་བཙུན་
 ДХЙ: ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ, РАННИ ДЖЕЦУН

འདམ་དཔལ་དབྱངས་སྒྲ་བའི་མེད་གེ་གྲུར་གྲུམ་གྱི་མདོག་
ДЖАМПЕЛ-ЯН МАБИ СЕНГЕ ГУРГУМ-ГИ ДОГ
ལྷ་བྲ། གཞིན་རྒྱ་ལང་མཚོ་དར་ལ་བབ་པ། སྒྲིག་ཅིང་
ТАБУ, ЩОННУ ЛАНЦО ДАРЛА БАБПА, ГЕГЧИН
ཞི་བའི་ཉམས་ཅན། རྩོམ་སྒྲིལ་གྲུང་གིས་བཞུགས་ཞིང་།
ЩИБИ НЯМЧЕН, ДОРЖЕ КИЛТУНГИ ЩУГЩИН,
ཞལ་འདྲུམ་བག་དང་ལྷན་པ། དབྱ་སྒྲ་ནག་པོའི་
ЩАЛ-ДЗУМБАГ ДАН ДЕНПА, У-ТА НАГПО
ཐོར་ཅོག་གུན་དུ་སྐྱེང་བའི་ཚེར་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུས་
ТОРЧОГ ГЕНДУ ДЕНБИ ЦЕР И-ЩИН-ГИ НОРБУЙ
མངོས་ཤིང་། ལྷག་མ་བྱར་བུད་ལྷ་གཡོན་དུ་འཕྱང་པ་དང་།
ДЗЕЩИН, ЛХАГМА СУРПУ НА ЕНДУ ЧАНПА-ДАН,
མདུན་གྱི་རྒྱུ་ཡོངས་སུ་གྲུར་པ་ལས། དབྱངས་ཅན་མ་
ДУНГИ ХРЙ: ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ, ЯНЧЕНМА
སྒྲི་མདོག་ཨི་ཐུ་རྒྱུ་ལ་ལྷར་སྒྲོ་བ། ཞབས་གཉིས་ཅོག་བྲ་
КУДОГ ИНДРАНИЛА ТАР НОБА, ЩАБНИ ЦОГПУ
བྱེད་གྲུང་གིས་བཞུགས་ཤིང་། རྒྱ་འབྱར་དང་ལྷན་པ།
ЧЕ-ТУН-ГИ ЩУГЩИН, НУБУР-ДАН ДЕНПА,
འདྲུམ་ཞིང་སྒྲིག་པའི་ཆ་ལུགས་ཅན་རལ་པའི་ཐོར་ཅོག་
ДЗУМЩИН ГЕГПИ ЧАЛУГЧЕН РАЛПИ ТОРЧОГ
སྒྲི་བོར་བཅིངས་ཤིང་ལྷག་མ་ལྷང་ལོའི་ཚུལ་དུ་འཕྱང་བ།
ЧИБОР ЧИНЩИН ЛХАГМА ЧАНЛО ЦУЛДУ ЧАНБА,
དེ་གཉིས་ཀའང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ཅིང་།
ДЕ НИКА-АН РИНПОЧЕ ГЕНГИ ГЕНЧИН,
དར་སྒྲ་ཚོགས་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། རྒྱག་གཉིས་ཚས་འཆད་གྱི་
ДАР НАЦОГКИ НАВСА-ЧЕН, ЧАГНИ ЧЕЧЕ-КИ
ལྷག་རྒྱ་མཛད་པའི་མཐེབ་འདྲུབ་གྱི་བར་ནས་ལྷུན་ལ་
ЧАГТЯ ДЗЕ-ПИ ТЕБДЗУБ-КИ БАРНЕЙ УТПАЛ

རྫོང་པོ་དང་བཅས་པ་གཡས་གཡོན་དུ་གྱིས་པ་སྟན་གྱི་ཐང་ཀར་
 ДОНПО-ДАН ЧЕПА Е-ЁНДУ ГИПА НЕНГИ ТЕ-КАР
 སྒྲེབ་པའི་སྟེང་ན་རལ་གྱི་དང་བུ་སྟེག་འཛིན་པ།
 ЛЕБПИ ТЕННА РАЛДИ-ДАН ПУСТИКА ДЗИНПА,
 ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀའི་དབྱལ་བར་མོ།
 ЯБ-ЮМ НИКИ ТЕЛБАР ОМ,
 མགིན་པར་ལྷུང་ སྤྱགས་ཀར་རྟུ།
 ДИНПАР Ā:, ТУТКАР ХҮН.

Пригласи Джнянаваттв:

В верхней части сердца у обоих из БХРУМ – желтые колеса с восемью спицами, в центре которых мечи высотой в четыре пальца, отмеченные на рукояти ДХЙ: и ХРЙ:. Вокруг мечей располагается коренная мантра, на спицах – Ā-ЛИ, а на ободе – KĀ-ЛИ.

Лучами, испущенными из слога-семени в моём сердце приглашаются все Будды и Бодхисаттвы в образе досточтимого Манджушри Отца-Матери – ОМ ВАДЖРА САМĀ ДЖА:

སྤྱགས་ཀའི་སྟོད་དུ་རྩི་ལས་འཁོར་ལོ་སེར་བོ་ཆེ་བས་བརྟུན་པའི་
 ТУКИ ТО-ДУ БХРУМ-ЛЕ КОРЛО СЕРБО ЦИБГЕ-ПИ
 རྟེ་བར་རལ་གྱི་སེར་བཞི་པའི་ཡུ་བ་ལ་རྫིུདང་
 ТЕБАР РАЛДИ СОР-ЩИПИ ЮБА ЛА ДХЙ: ДАН
 རྫིུས་མཚན་པའི་མཐར་ཅ་སྤྱགས་དང་། ཆེ་བས་ལ་ལྷ་ལི་དང་།
 ХРЙ:Й ЦЕНПИ ТАР ЦА-НАГ ДАН, ЦИБЛА Ā-ЛИ
 སྤྱ་བྱུང་ལ་ཀླ་ལི་རྣམས་གནས་པ། རང་གི་སྤྱགས་ཀའི་
 ДАН, МУКЮ-ЛА KĀ-ЛИ НАМ НЕПА, РАНГИ ТУТКИ
 ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱུ་
 САБОНЛЕ О-СЕР ТОПЕ ЧОГЧЮ САНГЕ

བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དབྱངས་ཡབ་ཡུམ་གྱི་

ДЖАНСЕМ ТАМЧЕ ДЖЕЦУН ДЖАМ-ЯН ЯБ-ЮМ-ГИ

རྣམ་པར་ ཨོྲ་བཟླ་ས་སྣ་ངོམ་

НАМПАР ОМ ВАДЖРА САМÃ ДЖА:

Сделай им подношение:

ཨོྲ་མུཌ་མཆུ་བྱེ་ས་པ་རི་སྣ་ར་བཟླ་བུམྱེ་ཡུམ་རྩྱུ།

ОМ ÃРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВÃРА ВАДЖРА ПУСПЕ Ã: ХҮН

ཨོྲ་མུཌ་མཆུ་བྱེ་ས་པ་རི་སྣ་ར་བཟླ་བུ་བེ་ཡུམ་རྩྱུ།

ОМ ÃРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВÃРА ВАДЖРА ДХҮПЕ Ã: ХҮН

ཨོྲ་མུཌ་མཆུ་བྱེ་ས་པ་རི་སྣ་ར་བཟླ་ཡུ་ལོ་གེ་ཡུམ་རྩྱུ།

ОМ ÃРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВÃРА ВАДЖРА ÃЛОКЕ Ã: ХҮН

ཨོྲ་མུཌ་མཆུ་བྱེ་ས་པ་རི་སྣ་ར་བཟླ་གཞེ་ཡུམ་རྩྱུ།

ОМ ÃРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВÃРА ВАДЖРА ГАНДХЕ Ã: ХҮН

ཨོྲ་མུཌ་མཆུ་བྱེ་ས་པ་རི་སྣ་ར་བཟླ་ནི་མིའི་ཡུམ་རྩྱུ།

ОМ ÃРЬЯ МАНДЖУШРЙ САПАРИВÃРА ВАДЖРА НАЙВИДЬЕ Ã: ХҮН

ДЖА: ХҮНГ БАМ ХО: – нераздельно сливаемся.

ངོམ་རྩྱུ་བེ་དོམ་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱེམ།

ДЖА: ХҮНГ БАМ ХО: НИСУ МЕ-ПАР ТИМ

Пригласи Абхишекасаттв:

**Вновь испущенными из семени в моём сердце лучами при-
глашаются Абхишекасаттвы – Будды пяти семейств вместе
со свитами – ОМ ВАДЖРА САМÃ ДЖА:**

སྣ་ར་ཡང་བྱགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་

ЛАР-ЯН ТУГКИ САБОН-ЛЕ О-СЕР ТОБЕ

དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཨོྲ་བཟླ་ས་སྣ་ངོམ་

ВАНГИ-ЛХА РИГНЕ КОРДАН ЧЕПА ОМ ВАДЖРА САМÃ ДЖА:

Сделай им подношение:

ཨོཾ་པཎ་ཅཱ་ཀུ་ལ་སུ་པ་རི་ལྷ་ར་

ОМ ПАНЧА КУЛА САПАРИВАРА

ཨོཾ་བདུན་པ་ཕུ་སྤྲེ་ཨུལྱུང་ཏུ།

ОМ ВАДЖРА ПУСПЕ Ā: ХҮН,

ཨོཾ་བདུན་རྩ་པ་ཕུ་སྤྲེ་ཨུལྱུང་ཏུ།

ОМ ВАДЖРА ДХҮПЕ Ā: ХҮН,

ཨོཾ་བདུན་ཨུ་ལོ་གེ་ཨུལྱུང་ཏུ།

ОМ ВАДЖРА АЛОКЕ Ā: ХҮН,

ཨོཾ་བདུན་གཤམ་ཨུལྱུང་ཏུ།

ОМ ВАДЖРА ГАНДЕ Ā: ХҮН,

ཨོཾ་བདུན་ནེ་མི་ཏུ་ཨུལྱུང་ཏུ།

ОМ ВАДЖРА НАЙВИДЬЕ Ā: ХҮН.

И далее происходит посвящение – абхишека.

ОМ АБХИЩИНЧА ТУМАМ САРВА ТАТХАГАТА,

В ответ на это Абхишекасяттвы, провозглашая:

Как лишь только родится,

Божества омовенье свершают.

Так же и я омываю

Чистой божественной влагой!

**ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРІ Е Ā:
ХҮН**

Через макушку совершают абхишеку водой из сосуда, которая наполняет тело и очищает загрязнения. Из остатков воды, собравшихся наверху, выливается Акшобхья, украшающий головы Отца и Матери.

ཨོཾ་ཨ་མྲི་ཤི་རྩ་རུ་མི་སུ་པ་རི་ལྷ་ར་ག།

ОМ АБХИЩИНЧА ТУМАМ САРВА ТАТХАГАТА,

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དབང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས།
ЩЕ СОЛБА ТАБПЕ, ВАНГИ ЛХАНАМКИ,
རི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི། །
ДЖИТАР ТАМПА ЦАМГИ-НИ
ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བྱས་གསོལ་ལྟར། །
ЛХАНАМ КИНИ ТЮСОЛ-ТАР
ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །
ЛХА-И ЧУНИ ДАГПА-И
དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱེ་བྱས་གསོལ། །
ДЕШИН ДАГГИ КУТЮ-СОЛ
ཨོ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ནི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཨུའྲུ།
ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН
ཞེས་གསུང་ཞིང་བུམ་པའི་ཚུས་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱར།
ЩЕ СУНШИН БУМПИ ЧЮ ЧИБО-НЕ ВАНКУР,
སྐྱེ་གང་། རི་མ་དག། ཚུ་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས་
КУ-ГАН, ТИМА ДАГ, ЧУ ЛХАГМА ЯР-ЛУДПА ЛЕ
ལབ་ཡུམ་གཉིས་ཀ་ལ་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན།
ЯБ-ЮМ НИКА-ЛА МИКЕ-ПЕ УГЕН.

В этом месте надолго сконцентрируйся над убежденностью в видении отсутствия самосушности порожденного таким образом божественного тела. И начиная уставать, перейди к начитке мантры, представив как:

От находящихся в сердце колеса, атрибута, семени и цепочки мантр испускаются лучи. И, попадая на всех существ, очищают их проступки-загрязнения, приводя к уровню Отца и Матери. И опять те лучи, касаясь сердец Будд и Бодхисаттв десяти направлений, вызывают к прежним благим пожеланиям. Вся их мудрость, любовь и могущество приходят ко мне в образе оранжевого света. И растворяются в находящихся в моём сердце колесе, атрибуте, семени и

цепочке мантр. От них же исходят лучи цвета охры, которые выходят через мою правую ноздрию, входят через левую ноздрию Богини и, растворившись в находящихся в Её сердце колесе, атрибуте, семени и цепочке мантр, возбуждают сознание Богини. И мудрость всеведения в виде лучей АЛИ-КАЛИ выходит через правую ноздрию Богини, входит через мою левую ноздрию и растворяется в сердце. Вследствие чего очищается всё прежде накопленное неведение и исчезают препятствия со всех: «как таковых» и «сколь ни есть»⁶⁰.

ཐུགས་ཀའི་འཁོར་ལོ་ཕྱག་མཆན་ས་བོན་སྒྲགས་ཐེང་རྣམས་ལས་
 ТУТКИ КОРЛО ЧАГЦЕН САБОН НАГТРЕН НАМЛЕ
 འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག་པས་
 О-СЕР ТЁ, СЕМЧЕН ТАМЧЕ-ЛА ПОГПЕ
 དེ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་བྱང་ཡབ་ཡུམ་ཀྱི་གོ་འཕང་
 ДЕНАМКИ ДИКДИБ ДЖЯН ЯБ-ЮМГИ ГОПАН
 ལ་བཀོད། ཡང་འོད་ཟེར་དེ་ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་
 ЛА КЁ, ЯН О-СЕР ДЕ ЧОГЧУ САНГЕ ДЖЯНСЕМ
 ཀྱི་ཐུགས་ཀར་ཕོག་པས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་བསྐྱལ་དེ།
 КИ ТУТКАР ПОГПЕ НОНГИ МОНЛАМ КУЛТЕ,
 མཁྱེན་བརྩེ་ རུས་པ་ཐམས་ཅད་འོད་དམར་སེར་གྱི་རྣམ་པར་
 КЕНЦЕ НЮПА ТАМЧЕ О-МАРСЕР-ГИ НАМПАР
 བྱས་ནས་ཚུར་བྱོན། བདག་གི་སྤྱིང་གའི་འཁོར་ལོ་
 ДЖЕЙНЕЙ ЦУРДЖЁН, ДАГТИ НИНГИ КОРЛО
 ཕྱག་མཆན་ས་བོན་སྒྲགས་ཐེང་དང་བཅས་པ་ལ་ཐིམ།
 ЧАГЦЕН САБОН НАГТЕН-ДАН ЧЕПА-ЛА ТИМ,
 དེ་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་ ལི་ཁྱིའི་མདོག་ལྷ་བྱ་འཕྲོས། བདག་གི་
 ДЕНАМ ЛЕ О-СЕР ЛИТИ ДОГ-ТАБУ ТЁ, ДАГТИ
 ལྷ་བྱག་གཡས་ནས་ཐོན། ལྷ་མོའི་ལྷ་བྱག་གཡོན་ནས་ཁྱུགས།
 НАБУГ Е-НЕ ТЁН, ЛХАМО НАБУГ ЁННЕ ЩУГ,

ཐུགས་ཀའི་འཁོར་ལོ་ ཐུག་མཚན་ས་བོན་སྒྲགས་སྤང་དང་
ТУГКИ КОРЛО ЧАГЦЕН САБОН НАГТЕН-ДАН
བཅས་པ་ལ་ཐིམ་པས་ལྷ་མོའི་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཏེ། མཐུན་པའི་
ЧЕПА-ЛА ТИМПЕ ЛХАМО ТУГТЮ КУЛТЕ, КЕНПИ
ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་ལྷ་ལི་ཀླ་ལའི་རྣམ་པར་བྱས་པ་
ЕЩЕ О-СЕР А-ЛИ КА-ЛИЙ НАМПАР ДЖЕПА
ལྷ་མོའི་སྒྲ་བྱག་གཡས་ནས་ཐོན། བདག་གི་གཡོན་དུ་ཞུགས།
ЛХАМО НАБУГ Е-НЕЙ ТЁН, ДАГТИ ЁНДУ ЦУГ,
ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་སྡོན་བསགས་ཀྱི་མ་རིག་པ་ཐམས་ཅད་
ТУГКАР ТИМПЕ НОНСАГ-ГИ МАРИГПА ТАМЧЕ
བྱང་ནས། ཇི་ལྟ་བ་དང་ཇི་སྟེད་པ་
ДЖЯННЕ, ДЖИТАБА ДАН ДЖИНЕ-ПА
ཐམས་ཅད་ལ་ཐོགས་མེད་པར་གྱུར།
ТАМЧЕ-ЛА ТОГМЕ-ПАР-ГЮР.

И, концентрируясь на этом цикле: как лучи вновь испускаются и т.д., – начитывай:

ཨོྃ་མྱིཾམྱིཾམ་མེ་ཏེ་པ་སྐ་ར་སྐ་སྟི་
ОМ ХРЙ: ДХЙ: МАМЕ ДЕПА СВАРАСВАСТИ
མཆུབྱེ་མྱིཾམྱིཾ
МАНДЖУШРЙ МУМ ХРЙ:
པཱྃ་མཱྃ་ནི་མྱིཾམྱིཾསྐྱེད།
ПРАДЖНЯ ВАРДХАНИ ХРЙ: ДХЙ: СВĀXĀ

По завершении начитки обратись с мольбой:

Бхагаван! Прошу, очисти всю тьму неведения мою и всех существ и распространи сияние мудрости на всё познаваемое!

བཅོམ་ལྷན་འདས་བདག་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་མི་ཤེས་པའི་
ЧОМДЕНДЕ ДАГ-ДАН ДОБА КУНГИ МИЩЕ-ПИ
ལྷན་པ་ཐམས་ཅད་སེལ་ནས་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་ལ་
МУНПА ТАМЧЕ СЕЛ-НЕ ЩЕЙДЖЯ ТАМЧЕ ЛА
སློ་གྲོས་གྱི་སྣང་བ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
ЛОДОЙКИ НАНБА ГЕПАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

Сворачивание:

Лучами, испущенными из моего сердечного семени, Богиня передо мной вместе с Её и моим сиденьем, растаяв в свете, растворяются во мне.

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།
РАНГИ ТУТКИ САБОНЛЕ О-СЕР ТОЙПЕ,
མདུན་གྱི་ལྷ་མོ་གདན་དང་བཅས་པ་དང་།
ДУНГИ ЛХАМО ДЕНДАН ЧЕПА-ДАН,
བདག་གི་གདན་ཡང་འོད་དུ་བྱུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།
ДАГТИ ДЕН-ЯН О-ДУ ЩУНЕ РАНГЛА ТИМ.

Посвяти заслуги:

**Исполненный нежности! Лучами своей премудрости,
очистив тьму тупости моего ума,
даруй сияние таланта мудрости,
постигающей теорию Завета и Шаштр!**

བཅེ་ལྷན་ཁྱོད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །
ЦЕДЕН КЁ-КИ КЕНРАБ О-СЕР-ГИ
བདག་སློའི་གཏི་ཐུག་ལྷན་པ་རབ་བསལ་ནས། །
ДАГЛОЙ ТИМУТ МУНПА РАБСАЛ-НЕЙ
བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །
КАДАН ТЕНЧО ЩУНЛУТ ТОКПА-И

སྒོ་གྲོས་སྒོ་བས་པའི་སྣང་བ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

ЛОДОЙ ПОБПИ НАНБА ЦАЛДУ-СОЛ

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Манджушри – Речистого Льва,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-И НЮРТУ ДАГ

འཇམ་དཔལ་སྐྱབ་མེད་འགྲུབ་ཐུར་ནས། །

ДЖАМПЕЛ МРАСЕН ДУБГЮР-НЕ

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །

ДОБА ЧИГКЯНГ МАЛЮ-ПА

དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

Если желаешь поднести торма, удали:

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏྲ་ཀྱ་རྩེ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་པཎ།

ОМ ВАДЖРА АМРИТА КУНДАЛИ ХАНА ХАНА ХҮНГ ПХАТ

Очисти:

ཨོ་སྒྲུ་མ་ཤུགས་ཐ་སྐྱེས་སྒྲུ་མ་ཤུགས་ཀྱི་ཉལ།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДХО'
ХАМ.

И породи:

**Из природы пустоты, из ОМ – огромный и просторный со-
суд, в нём ОМ Ā: ХҮН' тают, и возникает великий океан не-
ктара. ОМ Ā: ХҮН', ОМ Ā: ХҮН', ОМ Ā: ХҮН'.**

སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྦྱང་ཡངས་ཤིང་

ТОНПИ НАНЛЕ ОМ-ЛЕ РИНПОЧЕ НЕ ЯНЩИН

ཁྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ ཨོྩ་ཨུལ་རྩུ་བ་ལས་བྱང་བའི་
ГЯЧЕБИ НАНДУ ОМ А: ХҮНГ ШУБА-ЛЕЙ ДЖЮНБИ
བདུད་ཅིང་ཁྱ་མཆོ་ཆེན་པོར་གྱུར། ཨོྩ་ཨུལ་རྩུ། ཨོྩ་ཨུལ་རྩུ། ཨོྩ་ཨུལ་རྩུ།
ДУ-ЦИ ГЯЦО ЧЕНПОР-ГЮР, ОМ А: ХҮН,
ОМ А: ХҮН, ОМ А: ХҮН.

Затем визуализируй гостей торма:

**Передо мной моментально проявляется Досточтимый
Манджушри Речивый Лев вместе с матушкой – Богиней
Сарасвати.**

མདུན་དུ་སྐད་ཅིག་གིས་ཇི་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་
ДУНДУ КЕ-ЧИГТИ ДЖЕЦУН ДЖЯМПЕЛ-ЯН
སྐྱེ་བའི་སེང་གེ་ཡུམ་ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་དང་
МРАВИ СЕНГЕ ЮМ ЛХАМО ЯНЧЕНМА-ДАН
བཅས་པ་གསལ་བར་གྱུར།
ЧЕПА САЛБАР-ГЮР

И подноси торма, трижды произнося:

ཨོྩ་རྩིཾརྩིཾམ་མེ་ཏེ་བ་སྐ་ར་སྐ་ལྷི་
ОМ ХРЙ: ДХЙ: МАМЕ ДЕПА СВАРАСВАСТИ
མཐུག་པའི་རྩིཾརྩིཾལྷ་མོ་ལྷ་ལྷི་
МАНДЖУШРЙ МУМ ХРЙ: ПРАДЖНЯА ВАРДХАНИ
རྩིཾ་རྩིཾ་སྐྱུ་ཨོྩ་ཨུ་ཀླ་རོ་ཐུ་ལི་
ХРЙ: ДХЙ: СВĀXĀ, ОМ АКĀРО МУКХАМ САРВА
སའ་ཆམ་ནི་ཨུཊུཊུཊུ་ཏུ།
ДХАРМАНАМ АДЪЯН-УТПАННА ТВАТ,
ཨོྩ་ཨུལ་རྩུ་པཌ་སྐྱུ་
ОМ А: ХҮНГ ПХАТ СВĀXĀ.

Затем соверши подношение, как это было сделано выше:

ཨོྭ་མྱུ་མཆོ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་བུ་ཞེ་ལྷ་འུྱུ་

OM ĀR̥YA MANDJUŚRĪ SAPARIVĀRA VADJRA PUSPE Ā: XŪṆ

ཨོྭ་མྱུ་མཆོ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་བུ་ཞེ་ལྷ་འུྱུ་

OM ĀR̥YA MANDJUŚRĪ SAPARIVĀRA VADJRA DXŪPE Ā: XŪṆ

ཨོྭ་མྱུ་མཆོ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ལྷ་ལོ་ཀེ་ལྷ་འུྱུ་

OM ĀR̥YA MANDJUŚRĪ SAPARIVĀRA VADJRA ĀLOKE Ā: XŪṆ

ཨོྭ་མྱུ་མཆོ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་གཞེ་ལྷ་འུྱུ་

OM ĀR̥YA MANDJUŚRĪ SAPARIVĀRA VADJRA GANDXE Ā: XŪṆ

ཨོྭ་མྱུ་མཆོ་བྱི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ནི་མེ་ཏེ་ལྷ་འུྱུ་

OM ĀR̥YA MANDJUŚRĪ SAPARIVĀRA VADJRA NAIVIDĎE Ā: XŪṆ

Восхваление:

**Владыка юного тела,
мудрости светоч пылающий,
тьму трёх миров устранивший,
Манджушригоша, Тебе поклоняюсь!**

གཞོན་ནུ་སྒྲ་ལུས་འཆང་བ་པོ།

ЩОННУ КУЛЮ ЧАНБА-ПО

ཡི་ཤེས་སྒྲོན་མེ་རབ་ཏུ་འབར།

ЕЩЕ ДОНМЕ РАБТУ-БАР

འདིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་སྒྲ་སེལ་བ།

ДЖИГТЕН СУМГИ МУНСЕЛ-БА

འདམ་དབྱངས་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

ДЖАМ-ЯН КЁ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Благопришедшей из величия чуда –
океана речений всех Будд,
дарующей практикующему высшие сиддхи –
Богине Сарасвати поклоняюсь!**

ཁྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །
ГЯЛБА КУНГИ СУНРАБ ГЯЦО-И
རྣམ་པར་འཕུལ་པའི་དཔལ་ལས་ལེགས་འོང་ཞིང་། །
НАМПАР ТУЛПИ ПЕЛЛЕ ЛЕГ-ОНЩИН
སྒྲུབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་མཚོག་ལྟེར་བ། །
ДУБПАПО-ЛА НОДУБ ЧОГТЕР-ПА
ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ЛХАМО ЯНЧЕНМА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Просьба:

**Исполненный нежности! Лучами своей премудрости,
очистив тьму тупости моего ума,
даруй сияние таланта мудрости,
постигающей теорию Завета и Шастр!**

བཅེ་ལྷན་ཁྱོད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །
ЦЕДЕН КЁ-КИ КЕНРАБ О-СЕР-ГИ
བདག་སློའི་གཏི་ཟུག་ཟུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །
ДАГЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСАЛ-НЕЙ
བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལྷགས་རྟོགས་པ་ཡི། །
КАДАН ТЕНЧО ЩУНЛУГ ТОКПА-И
སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །
ЛОДОЙ ПОБПИ НАНБА ЦАЛДУ-СОЛ

И в завершение посвети добродетель, произнеся:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Манджушри – Речистого Льва,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །
ГЕБА ДИ-И НЮРТУ ДАГ

འཛམ་དབའ་སྐྱ་མེད་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

ДЖАМПЕЛ МРАСЕН ДУБГЮР-НЕ

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

ДОБА ЧИГКЯНГ МАЛЮ-ПА

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

ཁ་ཆེ་པའ་ཆེན་ལུགས་ཀྱི་རྩོམ་སྒྲུབ་ཀྱི་
སྒྲུབ་ཐབས།

КАЧЕ ПАНЧЕН ЛУГКИ ДЖЕЦУН ДОЛДЖАН-ГИ
ДУБТАБ

САДХАНА ДОСТОЧТИМОЙ ЗЕЛЕННОЙ ТАРЫ

ПО ТРАДИЦИИ КАШМИРСКОГО ПАНДИТА

Сначала обратись к Прибежищу и породе Бодхичитту:

སྐྱབས་སེམས་སྒྲིན་དུ་བཏང་།

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །
САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДЖАНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སྦྱིན་སྟོན་བཅུས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР ЩОГ (трижды)

**В моем сердце на лотосе слог ТĀМ. Лучи от него пригла-
шают Арья Тару в окружении всех достойных почитания
ВАДЖРА САМĀ ДЖА:**

**На макушке у Арьи восседает Гуру в облике Ваджрасат-
твы.**

རང་གི་སྒྲིང་གར་རྒྱ་བ་ལ་རྒྱ། དེའི་འོད་ཀྱིས་འཕགས་མ་
РАНГИ НИНКАР ДАБА-ЛА ТĀМ. ДЕ О-КИ ПАГМА
སྒྲོལ་མ་ལ་མཆོད་འོས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྐོར་བ་བཟླ་
ДОЛМА ЛА ЧО-О ТАМЧЕ-КИ КОРБА ВАДЖРА
ས་རྩ་ངོམ་འཕགས་མའི་དབུ་གཙུག་ཏུ་སྒྲ་མ་རྩོམ་
САМĀ ДЖА: ПАГМИ УЦУГ-ТУ ЛАМА ДОРДЖЕ
སེམས་དཔའི་རྣམ་པ་ཅན་དུ་བཞུགས་པར་གྱུར།
СЕМПИ НАМПА ЧЕНДУ ЩУТПАР-ГЮР

*Мысленно представляя бесчисленные подношения, соверши подноше-
ние, произнося:*

ཡིད་ཀྱིས་མཆོད་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྒྱུ་ལ།
ཨོ་བཟླ་པུའུ་བཟླ་རྩུ་པེ་
OM ВАДЖРА ПУСПЕ, ВАДЖРА ДХУПЕ,
བཟླ་ལྷ་ལོ་ཀེ་བཟླ་ནི་མེཏུ་
ВАДЖРА ĀЛОКЕ, ВАДЖРА НАЙВИДЬЯ
པ་ཏྲི་ཆེ་སྒྲུ་ཏ། ཀྱིས་མཆོད།
ПРАТЙЧЧХА СВĀХĀ.

Прими обеты бодхисаттвы:

**Я обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях,
Исповедуюсь в каждом из всех совершённых проступков,
Сорадуюсь добродетели скитальцев,
Держусь умом Будда-Бодхи.
Я до самого пробуждения обращаюсь к Прибежищу в
Будде, Дхарме и Высшем Собрании,
Ради достижения цели для себя и других
Совершаю порождение Бодхичитты.
Породив сознание превосходного Бодхи,
Я буду заботиться обо всех существах
И, следуя великолепной практике Бодхисаттв,
Пусть стану Буддой на благо скитальцам! (трижды)**

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །
КОНЧОГ СУМЛА ДАКЯБ-ЧИ
སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །
ДИГПА ТАМЧЕ СОСОР-ЩАГ
འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
ДОБИ ГЕЛА ДЖЕ-ИРАН
སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །
САНГЕ ДЖЯНЧУБ И-КИЗУН
སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོགས་མཆོག་ལ། །
САНГЕ ЧЁДАН ЦОГЧОГ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །
ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГКЯБ-ЧИ
རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །
РАНЩЕН ДОННИ РАБ-ДУБЧИР
བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བཟྱ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМНИ КЕ-ПАР-ГИ
བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཟྱིས་ནས། །
ДЖЯНЧУБ ЧОГТИ СЕМНИ КЕ-ГИНЕ
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДАГТИ ДОНДУ-НЕР
བྱང་ཆུབ་སྟོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྟུང་པར་བཟྱ། །
ДЖЯНЧУБ ЧО-ЧОГ И-ОН ЧА-ПАР-ГИ
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (*трижды*)
ཆད་མེད་བཞི་སྟེ་དང་མཐུན།

Четыре безмерных как обычно:

**Да обретут все существа блаженство и причины
блаженства!**

**Да избавятся все существа от страданий и причин
страданий!**

**Да не расстанутся все существа с блаженством без
страданий!**

**Да пребудут все существа в беспристрастии, лишённом
привязанности и ненависти к своим и чужим!**
(*трижды*)

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕБА-ДАН ДЕБИ
རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
ГЮДАН ДЕНПАР ГЮРЧИГ,

མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྦྱག་བསུལ་དང་སྦྱག་བསུལ་གྱི་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛ-ДАН ДУГНАЛ-ГИ
རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

ГЮДАН ДАЛБАР ГЮРЧИК,
མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྦྱག་བསུལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДУГНАЛ МЕ-ПИ ДЕБА-ДАН
མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

МИ-ДРАЛБАР ГЮРЧИГ,
མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ НЕРИН ЧАГДАН
གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག
НИ-ДАН ДАЛБИ ТАННЕМ-ЛА НЕПАР ГЮРЧИГ. (трижды)

**ОМ – Вы, кто воплощает все чаяния существ,
Даруйте соответствующие сиддхи и,
Даже если уходите в страны Будд,
Вновь возвращайтесь, прошу!**

ОМ СУПРА ТИСтхА ВАДЖРАЕ СВĀХĀ

ཨོྃ བྱེད་ཀྱིས་མེམས་ཅན་དོན་ཀྱན་མཛད། །
ОМ КЕ-КИ СЕМЧЕН ДОНКУН-ДЗЕ

རྩིས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །
ДЖЕСУ ТУНПИ НОДУБ-ЦОЛ

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །
САНГЕ ЮЛДУ ЩЕКНЕ-КЯН

སྤྲར་ཡང་འབྱོར་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ЛАР-ЯН ДЖЁН-ПАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

ཨོྃ་སུ་བྲ་ཉིཙྴ་བཟོ་ཡི་སྒྲུ།
ОМ СУПРА ТИСтхА ВАДЖРАЕ СВĀХĀ

ཆོགས་ཞིང་གཤེགས་ནས།

ОМ СВАБХĀВА ШУДДХĀ: САРВА ДХАРМĀ: СВАБХĀВА ШУДДХО'
ХАМ.

ОМ ШЀНЬТА ДЖНЯНА ВАДЖРА СВАБХАВА АТМАКО'ХАМ

и созерцай:

На лотосе и луне из TĀM – утапала, отмеченный слогом TĀM, от него расходятся лучи света, воплощают благо существ, собираются обратно, преобразуются, и возникаю я как Тара с зеленым телом, держащая утпалы, сидящая полускрестив ноги, отставляя правую, и обладающая всеми характеристиками. В моем сердце – такая же как я Джня-насаттва, в ее сердце Самадхисаттва, обозначенный слогом TĀM.

ПЕ-ДА ЛА РАНСЕМ ТĀМЛЕ УТПАЛА ТĀМ-ИГИ

ЦЕНПА ЛЕ О-СЕР ТЁ. СЕМЧЕН ГИ ДОНДЖЕ,

ДЮ ЁНСУ ГЮРПА ЛЕ, РАННИ ДОЛМА КУДОГ

ДЖЯНКУ ЧОГДЖИН, УТПАЛ-ЧЕН ЕКЯНПИ

ЧЕ-ТУНГИ ЩУГПА ЦЕНИ ТĀМЧЕ ЁНСУ

ДЗОГПИ ТУТКАР РАНДАН ДАБИ ЕЩЕ СЕМПА.

ДЕ ТУГКАР ТИНЕНДЗИН СЕМПА

རྩི་ཡིག་གིས་མཚན་པར་གྱུར།

TĀM-IGI CENPAR GYU

От него идут лучи света и приглашают подобных созерцаемым Джнянасаттв и Абхишекасаттв ВАДЖРА САМĀ ДЖА: ДЖА: ХҮН БАМ ХО:

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། བསྐྱེམ་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་དང་

ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, ГОМПА ДАН ДАБИ ЕЩЕПА ДАН

དབང་གི་ལྷ་རྣམས་བཟོ་ས་སྣ་ངོ་

ВАНГИ ЛХАНАМ ВАДЖРА САМĀ ДЖА:

ངོ་ཏྲུ་བེ་རྟོ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

ДЖА: ХҮН БАМ ХО: НИСУ МЕ-ПАР ГЮР

Абхишекасаттвы даруют посвящение, и Амогасиддхи венчает голову.

དབང་གི་ལྷས་དབང་བསྐྱར་དོན་ཡོད་གྲུབ་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

ВАНГИ ЛХЕ ВАНКУР ДОН-Ё ДУБПЕ УГЕН ПАРГЮР

В этом месте сделай подношения и восхваление:

སྐབས་འདིར་མཚན་བསྐྱོད་བྱ།

ཨོ་བཟོ་ཕུཐྱེ་ བཟོ་རྒྱུ་པེ་

ОМ ВАДЖРА ПУСПЕ, ВАДЖРА ДХУПЕ,

བཟོ་ཨྲ་ལོ་ཀེ་ བཟོ་ནི་མིཏྲ་

ВАДЖРА ĀЛОКЕ, ВАДЖРА НАЙВИДЬЯ

པ་ཏྲི་ཚྭ་སྤྲུ།

ПРАТЙЧЧХА СВĀХĀ.

**Кланяюсь матушке Таре,
Спасающей от всех напастей,
К лотосу под стопами которой
Склоняют короны боги и асуры.**

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱི།

ЛХАДАН ЛХАМИН ЧО-ПЕН-ГИ

འབས་གྱི་པརྫོ་ལ་བརྟུང་དེ།

ЩАБКИ ПЕ-МО-ЛА ТЮ-ДЕ

ཐོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ།

ПОНПА КУНЛЕ ДОЛДЗЕ-МА

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

ДОЛМА ЮМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

Начитываяй десятислоговую мантру, созерцая, как лучи из сердечного слога ТÂM преобразуют все сосуды и соки в досточтимую Тару, как лучи света расходятся и собираются, погружаясь в уподобление иллюзии видимости-пустоты.

སྒྲིབ་གཤིའི་རྒྱ་ཡིག་གི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྒྲོད་བརྟུང་ཐམས་ཅད་རྩེ་བཅུན་མའི་ནམ་པར་བསྐྱུར། འོད་ཟེར་སྒྲོ་བསྐྱུ་དང་སྒྲིབ་སྒྲོད་སྐྱུ་མ་ལྷ་བྱ་ལ་མཉམ་པར་བཞག ཡི་གེ་བརྟུ་པོ་དོ་ལིའི་བརྒྱས་པས་བྱའོ།

ཨོྭ་རྩེ་རེ་རྩུ་རེ་རྩེ་རེ་སྐྱུ་རྩེ།

OM TARE TUTTARE TURE SVĀHĀ

В завершении сессии соверши подношение:

བྱན་འཛོག་པ་ན་མཆོད་བསྟོད་བྱ།

ཨོྭ་བཟླ་ཕུཐྱེ་བཟླ་ཕུ་པེ་

OM VADJRA PUSPE, VADJRA DHUPE,

བཟླ་ལྷ་ལོ་ཀེ་བཟླ་ནི་མིཏྱ་

VAJRA ĀLOKE, VADJRA NĀVIDYĀ

པ་རྩི་ཆོ་སྐྱུ་རྩེ།

PRATYĪCCHA SVĀHĀ,

восхваление:

**Кланяюсь матушке Таре,
Спасающей от всех напастей,
К лотосу под стопами которой
Склоняют короны боги и асуры.**

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱི།

ЛХАДАН ЛХАМИН ЧО-ПЕН-ГИ

ཞབས་གྱི་སྒྲོལ་བཏུང་དེ།

ЩАБКИ ПЕ-МО-ЛА ТЮ-ДЕ

ཐོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ།

ПОНПА КУНЛЕ ДОЛДЗЕ-МА

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

ДОЛМА ЮМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

и посвящение добродетели:

དགེ་བ་བསྒྲོ།

**В силу восхваления и обращения к Тебе с мольбой,
Утихомирь в этом месте, где мы пребываем,
Болезни, убожество-нищету, войны-раздоры,
Но преумножь Дхарму и удачу!**

ཁྱོད་ལ་བསྒྲོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

КЁ-ЛА ТО-ЧИН СОЛБА ТАБПИ-ТЮ

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཁྱོགས་དེར།

ДАГСОГ ГАНДУ НЕПИ САЧОГ-ДЕР

ནད་དང་དབྱུལ་ཐོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།

НЕ-ДАН ВУЛПОН ТАБЦО ШИБА-ДАН

ཆོས་དང་བྲག་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

ЧЁДАН ТАЩИ ПЕЛБАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив досточтимую Тару,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Её чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་རྒྱུར་དུ་བདག་།

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

རྩེ་བཙུན་སྒོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །
ДЖЕЦУН ДОЛМА ДУБГЮР-НЕ
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །
ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПА
འདི་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །
ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་འཁྱུན་བྱེད་འཆི་མེད་བཟུང་
སྤངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

И-ЩИН КОРЛОЙ ГЮНКЕР ЧИМЕ ЧУ-ПУН
ЩЕДЖЯБА ЩУГСО

**ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРАКТИКА
БЕЛОЙ ТАРЫ ЧИНТАЧАКРЫ
СКОПЛЕНИЕ НЕКТАРА БЕССМЕРТИЯ**

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ། །
САНГЕ ЧОДАН ЦОГКИ ЧОКНАМ-ЛА
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སྐྱབས་སུ་བཅུས་པའི་ཆོག་གི་ནམས་ཀྱིས། །
ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
འགྲོ་ལ་མན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (трижды)
ཨོ་སྐ་ལྷ་མ་ཤུགས་སའ་ལྷ་སྐ་མ་ཤུགས་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ།
ОМ СВАБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДХО'
ХАМ

**Из пустоты на белом лотосе и лунном диске
Мой ум – слог ТĀМ, из него утпала, отмеченный ТĀМ.
Из полного преображения – я в теле Арьи, Дарующей
Жизнь, с одним ликом и двумя руками – правая в жесте
высшего даяния, а в левой держу утпалу, имею семь глаз,
со знаками и признаками, спинкой из луны.**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པད་དཀར་ཟླ་དཀྱིལ་སྟེང་། །
ТОНПИ НАНЛЕ ПЕ-КАР ДАКИЛ-ТЕН
རང་སེམས་ཏྲི་ཡིག་ལུའུ་ཏྲི་གྱིས་མཆོག། །
РАНСЕМ ТĀМ-ИГ УТПАЛ ТĀМ-ГИ-ЦЕН
ཡོངས་གྱུར་རང་ཉིད་ཆེ་སྐྱབས་འཕགས་མའི་སྐ། །
ЁНГЮР РАНИ ЦЕДЖИН ПАГМИ-КУ
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་པས་མཆོག་སྐྱབས་དང་། །
ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ЕПЕ ЧОГДЖИН-ДАН

གཡོན་པས་མུལ་ལ་བསྐྱམས་ཤིང་སྤྱན་བདུན་མངའ། །

ЁНПЕ УТПАЛ НАМЩИН ЧЕНДУН-НА

མཚན་དབེའི་ལང་ཆོ་ལྷ་བའི་རྒྱབ་ཡོལ་ལྷན། །

ЦЕНПЕ ЛАНЦО ДАВИ ГЯБ-ЁЛДЕН

Три места обозначены тремя слогами, от семени идут лучи и приглашают Джнянасаттв и Абхишекасаттв. Сливаются воедино, Абхишекасаттвы даруют посвящение. И Амита-юс украшает макушку.

གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་མཚན་ས་བོན་ལས། །

НЕСУМ ИГЕ СУМЦЕН САБОН-ЛЕ

འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་པ་དང་དབང་གི་ལྷ། །

О-ТЁ ЕЩЕ ПАДАН ВАНГИ-ЛХА

སྤྱན་ངངས་གཉིས་མེད་བསྐྱེམ་ཞིང་དབང་གི་ལྷས། །

ЧЕНДАН НИМЕ ТИМЩИН ВАНГИ-ЛХЕ

དབང་བསྐྱར་ཆོ་དཔག་མེད་ཀྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

ВАНКУР ЦЕПАГ МЕ-КИ УЛА-ГЕН

От сердечного ТĀМ испускаются лучи, притягивают все жизненные соки сансары и нирваны и растворяются в моём сердце.

སྤྱགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་ཀྱི། །

ТУГКИ ТĀМЛЕ О-ТЁ КОРДЕ-КИ

ཆོ་བརྟུན་མཐའ་དག་སྐྱེད་གར་བསྐྱེམ་པར་གྱུར། །

ЦЕЧУ ТАДАК НИНГАР ТИМПАР-ГЮР

Произнеси 21 раз:

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ལྷ་ཡུར་ཕུའེ་རྫོན་ཕུའྱི་ཀུ་ཅུ་སྤྱན། །

ОМ ТĀРЕ TUTTĀРЕ МАМА ĀЮР ПУНЬЕ ДЖНЯНА ПУСТИН' КУРУ
СВĀХĀ

ལན་ཉེར་གཅིག་

Начитай сколько сможешь:

ཨོྩ་ཏཱ་ཤཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་

OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀXĀ

ཅི་རུས་བསྐྱེ། མཐུག་ཏུ་དབྱངས་གསལ་དང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ཅི་རིགས་བརྗོད།

по завершении трижды произнеси А-ли:

ཨོྩ་ཨ་ཨྱ་ཨི་ཨུ་ཨུ་རི་རྩི་ལི་ཨི་ཨི་ཨོྩ་ཨི་ཨུ་ཨྱ་ཨུ་

OM, A, Ā, И, Й, У, Ū, Рь, РРь, Ль, ЛЛь, Э, АЙ, О, АУ,

AM, A:, SVĀXĀ

Трижды Ка-ли:

ཨོྩ་ཀ་ཁ་ག་ལྷ་ད། ཅ་ཆ་ཇ་ཉླ་ཉ།

OM KA KHA GA GHA HA, ЧА ЧХА ДЖА ДЖХА НЯ,

ཏ་ཐ་ཏ་ཐ། ཏ་ཐ་ད་ན་བ། པ་ས་

TA txA DA dxA nA, ТА ТХА ДА ДХА НА, ПА ПХА

བ་སྟ་མ། ཡ་ར་ལ་ཤ། ཤ་ཁ་ས་ཏ་ཤྲ་སྟ་མ།

БА БХА МА, Я РА ЛА ВА,ЩА щА СА ХА ЧА SVĀXĀ.

И трижды Стослоговую:

ཨོྩ་པ་སྐྱ་སྐྱ་ས་མ་ཡ་མ་བུ་སྐྱ་ལ་ཡ།

OM PADMASATTVA SAMAYA MANU PĀLAYA,

པ་སྐྱ་སྐྱ་རྩེ་ལོ་པ་ཏཱི།

PADMASATTVA TENOPATISTxA,

རི་ཆོ་མེ་སྟ་ཤ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་སྟ་ཤ།

ДРдхО МЕ БХАВА, СУТОШЬЁ МЕ БХАВА,

སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་སྟ་ཤ། ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་སྟ་ཤ།

СУПОШЬЁ МЕ БХАВА, АНУРАКТО МЕ БХАВА,

སའ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡ་ཚྭ། སའ་ཀ་མ་

SARVA SIDDHIM-ME PRAJYACHHA, SARVA KARMA

སུ་ཙ་མེ། ཅི་རྩི་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་ཧྲི།

СУЧАМЕ, ЧИТТАМ ЩРЕЯ: КУРУ ХҮНГ,

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ལྷ་ག་མན་སང་ཏ་ཤྷ་ག་ཏ་

XA-XA-XA-XA XO: BHAĞAVAN SARVA TATXĀGATA

པ་ཏྲ་མ་མེ་ཐུ་ཏྲ། པ་ཏྲི་ལྷ་མ་

ПАДМА МАМЕ МУНЧА ПАДМИ БХАВА

མ་ཏྲ་ས་མ་ཡ་ས་ཏྲ་ཨ།

MAHĀ SAMAYA SATTVA A:

**Когда увижу признаки вневременной кончины,
Пусть в это время, ясно узрев облик Чинтачакры
И победив витязей Владыки Смерти,
Скоро достигну Видьядхары бессмертия!**

དུས་མིན་འཆི་བའི་མཚན་མ་མཐོང་བ་ན། །

ДЮМИН ЧИБИ ЦЕНМА ТОНБА-НА

དེ་ཡི་མོད་ལ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་མོའི་སྒྱ། །

ДЕ-И МО-ЛА И-ЩИН КОРЛО-КУ

གསལ་བར་མཐོང་ནས་འཆི་བདག་དཔལ་བཅོམ་སྟེ། །

САЛБАР ТОННЕ ЧИДАГ ПАЧОМ-ТЕ

འཆི་མེད་རིག་འཛིན་མྱུར་དུ་ཐོབ་པར་ཤོག །

ЧИМЕ РИГДЗИН НЮРДУ ТОБПАР-ЩОГ

**Да будет удача в том, что это прекрасное трудно-обретаемое
тело будет жить сотню лет, не превратится в сосуд дурных
злодеяний, но, ввергаемое только в чистые благие дела,
достигнет совершенства воплощения целей для себя и
других!**

ཕྱི་རྟེན་དཀའི་རྟེན་བཟང་ལོ་བརྒྱར་འཆོ་བ་དང་། །

НЕ-КИ ТЕНСАН ЛОГЯР ЦОБА-ДАН

ཉེས་སྦྱོད་སྒྲིག་པའི་སྟོད་དུ་མི་འགྱུར་བར། །

НЕЧО ДИГПИ НО-ДУ МИГЮР-БАР

ནམ་དཀར་ལེགས་བྱའི་ཁོ་ནར་བཀོལ་བ་ཡིས། །

НАМКАР ЛЕГДЖЯЙ КОНАР КОЛБА-И

རང་གཞན་དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

РАНЩЕН ДОННИ ТАРЧИН ТАЩИ-ЩОГ

Это составлено Джампой Тензином Тинлеем Гяцо (Кябдже Пабонка Ринпоче 1878-1941)

ཅེས་པ་འདི་ཡང་བྱམས་པ་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་རྒྱ་མཆོས་སྦུར་བའོ། །

དབྱངས་ཅན་དཀར་མོ་ལྷུང་ཐངས་།

ЯНЧЕН КАРМОЙ ДУБТАБ

**САДХАНА БЕЛОЙ
САРАСВАТИ**

Предварительно совершив обращение к Прибежищу и прочее:

སྐྱབས་འགོ་སྟགས་སྟོན་དུ་བཏང་།

До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу

В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.

Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего

На благо скитальцам я стану Буддой!

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЖАНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྦྱིན་སྟགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་ནམས་ཀྱིས། །

ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ

Очисти в пустоте мантрой:

ཨོ་སྒྲུ་མ་བྱུང་སྐུ་ཆུང་སྒྲུ་མ་བྱུང་ཉེད།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДХО'
ХАМ.

Становится пустотностью. Из природы пустоты, из ПАМ – белый восьмилепетковый лотос, в центре которого из ОМ – лунный диск, на нем сущность моего сознания – белый ХРЙ:. От него идут лучи, почитают Ариев, рассеивают мрак неведения всех существ, приводят их к сиянию мудрости, возвращаются, совершается полное преображение, и возникаю я – богиня Белая Сарасвати с одним лицом и двумя руками.левой рукой держа вину с тысячью струн, искусно перебираю их пальцами правой руки. Я облачена в шелка и убрана всевозможными драгоценными украшениями, половина моих иссиня-чёрных волос распущена и укрывает верхнюю часть тела, а оставшиеся собраны на макушке в пучок, стянутый цветочным венком и украшенный драгоценностями и полумесяцем. Я восседаю

на корточках в центре светового ореола. У меня на макушке белый ОМ, в горле красный А:, в сердце темно-синий ХҮН. От него идут лучи, приглашающие из Южного Сада Гандхарвов подобную мне Джнянасаттву. ДЖА: ХҮН БАМ ХО: – становимся не двойственны.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པ་འི་ངང་པི་ལས་
 ТОНПА НИ-ДУ ГЮР. ТОНПИ НАНЛЕ ПАМ-ЛЕ
 བསྐྱ་དཀར་པོ་འདབ་མ་བརྒྱད་པ་འི་ལྟེ་བར་ཨོ་ལས་སྒྲུབ་པ་འི་
 ПЕ-МА КАРПО ДАБМА ГЕ-ПИ ТЕБАР ОМ-ЛЕ ДАБИ
 དཀྱིལ་འཁོར། དེའི་སྟོང་དུ་རང་གི་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ངོ་བོ་
 КИЛКОР, ДЕЙ ТЕНДУ РАНГИ НАМЩЕ-КИ НОБО
 སྒྲིམ་དཀར་པོ། དེ་ལས་འོད་འཕྲོས། འཕགས་པ་མཆོད། སེམས་ཅན་
 ХРЙ: КАРПО, ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, ПАГПА ЧО, СЕМЧЕН
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་ཤེས་པ་འི་སྟུན་པ་བསལ། ཤེས་རབ་ཀྱི་
 ТАМЧЕ-КИ МИЩЕ-ПИ МУНПА САЛ, ЩЕРАБКИ
 སྒྲུང་བ་ལ་བཀོད། ཚུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་རང་ཉིད་
 НАНБА-ЛА КЁ, ЦУРДЮ ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ РАННИ
 ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་དཀར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱི་
 ЛХАМО ЯНЧЕН КАРМО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ
 གཡོན་པས་པི་མང་རྒྱུད་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདྲིན་ཅིང་།
 ЁНПЕ ПИВАН ГЮ-ТОН ДАН ДЕНПА ДЗИНЧИН
 གཡས་པ་འི་ཕྱག་སོར་གྱིས་མངོན་པར་བརྒྱང་པ་ལ་བཅོན་པ།
 Е-ПИ ЧАГСОР-ГИ НОНПАР ДУНПА ЛА ЦОНПА,
 དར་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྒྲ་ཆོགས་པས་སྦྲས་ཤིང་། དབུ་སྒྲ་
 ДАРДАН РИНПО-ЧЕ ГЕН НАЦОГ-ПЕ ТЭШИН, УТА
 མཐོན་མཐིང་ཕྱེད་གྲོལ་བའི་ཟར་བྱས་སྒྲུ་སྟོད་ཁེབས་ཤིང་
 ТОНТИН ЧЕ-ДОЛБИ САРБЮ КУТО КЕБЦИН
 ཕྱེད་ཐོར་ཅོག་དུ་བྱས་པ་འི་སྡེ་མོར་མེ་དྲོག་གིས་བཅིངས་པ་
 ЧЕ-ТОРЧОГ-ТУ ДЖЕПИ ЦЕМОР МЕТОГ ГИ ЧИНПА

ལ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་བྱེད་པས་མངོས་པ། འོད་གྱི་
 ЛА РИНПО-ЧЕ ДАН ДАБА ЧЕ-ПЕ ДЗЕПА, О-КИ
 བྱུང་པོའི་དབྱས་ན་ཞབས་གཉིས་ཅོག་ཕྱར་བཞུགས་པའི་སྤྱི་བོར་
 ПУНПОЙ У-НА ЩАБНИ ЦОГПУР ЩУГПИ ЧИБОР
 མི་དཀར་པོ། མགོན་པར་ལྷུང་དམར་པོ། ཐུགས་ཀར་རྩྱ་
 ОМ КАРПО, ДАНПАР Ā: МАРПО, ТУГКАР ХҮН
 མཐིང་ལ། དེ་ལས་འོད་འཕྲོས། ལྷོ་ཕྱོགས་དྲི་བ་དགའ་བའི་
 ТИНКА, ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, ЛХОЧОГ ДИСА ГАБИ
 ཚལ་ནས་རང་འབྲེལ་ཡེ་ཤེས་པ་སྦྱར་བྱངས།
 ЦАЛНЕ РАНДА ЕЩЕ-ПА ЧЕНДАН,
 རོ་རྩྱ་བི་རྩོ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།
 ДЖА: ХҮН БАМ ХО: НИСУ МЕПАР-ГЮР

И вновь в моём направленном вверх сердце – сущность жизни белый АМ. От его нада⁶¹ струятся лучи света с крючочками на кончиках, вместе с дыханием выходящие из правой ноздри, входят через левую ноздрю Богини Сарасвати, касаются ее колеса мудрости и, цепляясь как крюки, вытягивают через правую ноздрю. Она прибывает в предлежащее пространство.

སྐར་ཡང་རང་གི་སྒྲིང་གྲེན་དུ་བགྱེད་བའི་ནང་དུ་སློག་གི་
 ЛАР-ЯН РАНГИ НИН ГЕНДУ ДЕНБИ НАНДУ СОГИ
 རོ་བོ་མི་དཀར་པོ། དེའི་རྒྱ་ད་ལས་འོད་ཟེར་ལྷགས་གྱུ་
 НОБО АМ КАРПО, ДЕЙ НАДА-ЛЕ О-СЕР ЧАГКЮ
 ལྷ་བྱ་དབྱགས་དང་ལྷན་ཅིག་སྦྲ་བྱག་གཡས་པ་ནས་འཕྲོས། ལྷ་མོ་
 ТАБУ УГДАН ЛХЕНЧИГ НАБУГ ЕПА НЕ ТЁ, ЛХАМО
 དབྱངས་ཅན་མའི་ཤངས་བྱག་གཡོན་པ་ནས་ཞུགས།
 ЯНЧЕНМИ ЩАНБУГ ЁНПА-НЕ ЩУГ,
 དེའི་ཤེས་རབ་གྱི་འཁོར་ལོ་ལ་རེག་པས། ལྷགས་གྱུས་འཐེན་པ་
 ДЕЙ ЩЕРАБ-КИ КОРЛО ЛА РЕГПЕ, ЧАГКЮ ТЕНПА

བཞིན་དུ་ཤངས་བྲག་གཡས་པ་ནས་འཛོན། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་
ЩИНДУ ЩАНБУГ ЕПА-НЕ ТЁН, ДУНГИ НАМКАР
ཐོན་པར་གྱུར།
ДЖЁНПА-Р-ГЮР

Соверши подношение:

ཨོ་སྲ་ར་སྲ་སྟི་ཨཱྀ་པདྱ། བུཐྱེ།
ОМ СВАРАСВАСТИ АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ПУСПЕ,
ཏུ་པེ། ཨྲ་ལོ་ཀེ། གཱཱྱེ། བེ་མི་ཏེ།
ДХУПЕ, АЛОКЕ, ГАНДХЕ, НАЙВИДЬЕ,
ཤཤ་པ་རྡི་ཚྭ་རྡི་སྲ་ཏེ།
ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮНГ СВĀХА
འདིར་བསྟོད་པ་མི་སྤང་

восхваления здесь не надо.

ДЖА: ХҮНГ БАМ ХО: В виде света входит через мою левую ноздрю и растворяется в слоге АМ. Он полностью преображается, и в полости моего сердца, в центре белого восьми-лепесткового лотоса белый слог ХРЙМ:, окруженный гласными слогами, расположенными по два на лепестке, – то есть шестнадцатью. От них струятся лучи света, белые и ясные, словно цепочки лампад. Они наполняют все тело, рассеивают мрак неведения, вырываются наружу через поры и, собрав всю мудрость Будд и Бодхисаттв, растворяются во мне.

རོལ་རྩི་བི་རྟོ་འོད་གྱི་ནམ་པར་རང་གི་སྒྲ་བྲག་
ДЖА: ХҮНГ БАМ ХО: О-КИ НАМПА-РАНГИ НАБУТ
གཡོན་པ་ནས་བྲག་ཀྱི་མིག་ལ་ཐེམ། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་
ЁНПА НЕ ЩУГ, АМ-ИГЛА ТИМ, ДЕ ЁНСУ ГЮРПА
ལས་རང་གི་སྟིང་ཁོང་སྟོང་གི་ནང་དུ་པད་དཀར་འདཔ་བརྒྱད་
ЛЕ РАНГИ НИНКОН ТОНГИ НАНДУ ПЕ-КАР ДАБГЕ

ཀྱི་ལྷོ་བར་རྫོང་ཀར་པོ། འདབ་མ་བརྒྱད་ལ་དབྱངས་ཡིག་
КИ ТЕБАР ХРЙ: КАРПО, ДАБМА ГЕ-ЛА ЯН-ИГ
གཉིས་གཉིས་ཏེ་བརྩ་བྱག་གིས་བསྐྱོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་མར་མའི་
НИ-НИ-ТЕ ЧУДУГ-ГИ КОРБА ЛЕ О-СЕР МАРМЕЙ
ཐེང་བ་ལྟར་དཀར་ཞིང་གསལ་བ་འཕྱོས། ལྷས་ཀྱི་ནང་གང་།
ТЕНБА ТАР КАРЩИН САЛБА ТЁ, ЛЮКИ НАН ГАН
མི་ཤེས་པའི་ཐུན་པ་གསལ། བ་སྦྱའི་སྒོ་ནས་ཕྱིར་འཕྱོས།
МИЩЕ-ПИ МУНПА САЛ, БАПЮ ГОНЕ ЧИРТЁ,
རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཀྱི་མཁྱེན་རབས་ཐམས་ཅད་བསྐྱས་ནས་
ГЯЛБА СЕЧЕ-КИ КЕНРАБ ТАМЧЕ ДЮНЕ
རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་
РАННИ-ЛА ТИМПАР-ГЮР
བར་བསམས་ལ།

*Представляя так, начитай сколько можешь – семь или двадцать
один раз:*

ཨ་ཨ། ཨི་ཨི། ལུ་ལུ། རི་རི། ལི་ལི། ཨེ་ཨེ། ཨོ་ཨོ། ཨི་ཨུ།
А-А, И-И, У-У, РИ-РИ, ЛИ-ЛИ, Э-АЙ, О-АУ, АМ-А:
རྫོང་རྫོང་རྫོང་
ХРЙМ: ХРЙМ: ХРЙМ:
ཞེས་པ་བདུན་ཞོགས་ཅི་རུས་དང་། དེ་ནས།

Затем визуализируй как

**Из нада над слогом ХРЙМ: в моем сердце по одному вы-
деляются ХРЙМ:, выходят через мой рот, входят через пуп
и вращаются как огненный круг. Лучи света от него рас-
сеивают весь мрак незнания, и обретается особое сияние
мудрости.**

རང་གི་སྤྱགས་ཀའི་རྫོང་གི་རྒྱ་ད་ལས་རྫོང་རེ་
РАНГИ ТУТКИ ХРЙМ: ГИ НАДА ЛЕ ХРЙМ: РЕ-РЕ

ཆད་རང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན། ལྷ་བར་ཞུགས། བཀལ་མེད་
ЧЕ РАНГИ ЩАЛНЕ ТЁН, ТЕБАР ЩУГ, ГАЛМЕЙ
འཁོར་ལོ་ལྷར་འཁོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་མི་ཤེས་པའི་རྫོང་ས་པ་
КОРЛО ТАР КОРБИ О-СЕР ГИ МИЩЕ-ПИ МОНПА
ཐམས་ཅད་བསལ། ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤང་བ་བྱད་པར་ཅན་
ТАМЧЕ САЛ, ЩЕРАБ-КИ НАНВА КЕ-ПАРЧЕН
ཐོབ་པར་གྱུར།
ТОБПАР ГЮР
པར་བསམ་ལ།

И начитай сто, тысячу, десять или сто тысяч раз:

ཧྲིཾྃ

ХРИМ:

བརྒྱ་སྟོང་ཁྲི་འབྲུམ་སོགས་བསྒྲ།

Опять же, в это время совершай визуализацию вбирания в себя мудрости всех обычных существ и Ариев, в особенности совершай это в конце сессии. Хотя в случае неудачи здесь советуется ритуал усиления, но его описывать не буду. Также говорится, что для устранения препятствий здесь хорошо созерцать какое-либо гневное божество, а для устранения бедности – божество богатства.

ཡང་སྐབས་དེར་སྒྲེ་འཕགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤེས་རབ་རྩྭ་སྤང་པའི་དམིགས་པ་དང་། བྱད་པར་བྱུན་འཛོག་པའི་ཆོ་
བྱའོ། །འདི་ལ་མ་གྲུབ་ན་སྟོག་ཆོག་ཞིག་གསུངས་ཀྱང་མ་བྲིས། བགེགས་སྒྲོག་པ་ལ་ཁྲོ་བོ་གང་རུང་དང་། དབུལ་བ་སེལ་
ཆེད་ནོར་ལྷ་ཡང་བསྟོམས་ན་ལེགས་པར་གསུང་།

По завершении трижды повтори Стослоговую:

མཐར་ཡིག་བརྒྱ་བསྒྲ་བ་དང་།
ཨོྭ་བཌྭ་སདྭ་ས་མ་ཡ། མ་ནུ་ལྷ་ལ་ཡ།
ОМ ВАДЖРАСАТВА САМАЯ, МАНУ ПĀЛАЯ,
བཌྭ་སདྭ་དྲེ་ནོ་པ་ཏིཐྱ།
ВАДЖРАСАТВА ТВЕНОПА ТИСТхА,

དྷི་ལྷོ་མེ་བླ་མ། ལུ་ཏྲོ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ།
ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТО ЩЬЁ МЕ БХĀВА,
ལུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་མ། ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་བླ་མ།
СУПО ЩЬЁ МЕ БХĀВА, АНУ РАКТО МЕ БХĀВА,
སཐ་སི་རྟི་སྒྲེ་པ་ཡལྷ།
САРВА СИДДХИ ММЕ ПРА ЯЧЧА,
སཐ་ཀལྷ་ལུ་ཅ་མེ།
САРВА КАРМА СУЧАМЕ,
ཅི་རྟི་གྲི་ཡི་ཀུ་ཅུ་རྟི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་རྟོ།
ЧИТТАМ ШРЙ-ЯМ КУРУ ХҮН, ХА-ХА-ХА-ХА ХО:
ན་ག་མན་སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ།
БХАГАВАН САРВА ТАТХĀГАТА,
བཅོ་མ་མེ་མུ་རྒྱ། བཅོ་ན་བ།
ВАДЖРА МАМЕ МУНЧА, ВАДЖРИ БХАВА,
མཎ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ཞུ་རྟི་པཎ།
МАХĀ САМАЯ САТВА Ā: ХҮН ПХАТ.
ཨྱ་སྲ་ར་སྲ་སྟི་ཨལྷྱི་པའི། པུ་རྟི།
ОМ СВАРАСВАСТИ АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ПУСПЕ,
རྒྱ་པ། ཨྲ་ལྷ་གེ། པལྷྱེ། བེ་མི་ཏེ།
ДХУПЕ, ĀЛОКЕ, ГАНДХЕ, НАЙВИДЬЕ,
ཤལྷ་པ་རྟི་རྩོ་རྟི་སྲུ་ཏ།
ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ

**Кланяюсь богине Сарасвати,
Прекрасно явленной из блеска воплощений
Океана речений всех Победителей
И дарующей созерцателю высшие сиддхи!**

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །
ГЯЛБА КУНГИ СУНРАБ ГЯМЦО-И

ནམ་པར་སྐྱལ་པའི་དཔལ་ལས་ལེགས་འོང་ཞིང་། །

НАМПАР ТЮЛПИ ПАЛЛЕ ЛЕГ-ОНПИ

སྐྱལ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྟེར་བ། །

ДУБПА ПОЛА НОДУБ ЧОГТЕР-БА

ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

ЛХАМО ЯНЧЕН МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Соверши посвящения заслуг, благопожелания и прочее:

བསྔོ་སྟོན་བྱའོ།

Пусть добродетелью этой я, быстро

Воплотив Богиню Сарасвати,

Всех без остатка скитальцев

Приведу в Её чистую землю!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

དབྱངས་ཅན་ལྷ་མོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

ЯНЧЕН ЛХАМО ДУБГЮР-НЕ

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

ДОБА ЧИККЯН МАЛЮ-ПА

འདི་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་ །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

ལྷ་མོ་རྟོག་རྒྱན་མ་དེ་སྦྱར་བའ་ས།

ЛХАМО НОРГЮН-МИ ДУБТАБ

САДХАНА БОГИНИ ВАСУДХАРИ

Соверши обращение к Прибежищу и прочее:

སྐྱབས་འགོ་སྟགས་བྱས་ནས།

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.**

**Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой!**

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྐྱེན་སྟགས་བཀྱིས་པའི་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས། །

ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ

འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ

Очисти в пустоте мантрой:

ཨོ་སྒྲུབ་པ་བྱུང་སྐབ་རྒྱུ་སྒྲུབ་པ་བྱུང་ཉི།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДХО'
ХАМ.

Становится пустотностью. Из природы пустоты, из ПАМ – лотос и из А – лунный диск, на нём – желтый ВАМ. От него струятся лучи света, почитают Ариев, воплощают цели существ, собираются обратно, полностью преобразуются, и возникаю я – Богиня Васудхари, с желтым телом, с одним ликом и двумя руками, в расцвете юности, убранная драгоценностями и всевозможными шелками. Правая рука в жесте высшего даяния, а левой держа колос и драгоценную вазу, я восседаю в центре радужного сияния со сложенными в ваджрном скрещении ногами. Во лбу – белый ОМ, в горле – красный А:, в сердце – темно-синий ХҮН'. От него идут лучи света и приглашают из мест естественного пре-

бывания подобных созерцаемой джнянаساتтв. ДЖА: ХҮН
БАМ ХО: – становимся недвойственными.

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་པི་ལས་
ТОНПА НИ-ДУ ГЮР, ТОНПИ НАНЛЕ ПАМ-ЛЕ
པ་སྒྲ་དང་ཨ་ལས་སྒྲ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྟོང་དུ་བི་
ПЕМА ДАН А-ЛЕ ДАБИ КИЛКОР-ГИ ТЕНДУ ВАМ
སེར་པོ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། འཕགས་པ་མཆོད། སེམས་ཅན་
СЕРПО, ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, ПАГПА ЧО, СЕМЧЕН
གྱི་དོན་བྱས། རྩེར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་རང་ཉིད་
ГИ ДОН ДЖЕ, ЦУРДЮ ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ РАНИ
ལྷ་མོ་ནོར་ཀླུ་མ་འུ་ལྷ་མོ་ཐུག་པའི་ལྷ་མོ་ཐུག་པའི་ལྷ་མོ་
ЛХАМО НОРГЮН-МА КУДОГ СЕРМО ЩАЛЧИГ
བྱུག་གཉིས་མ། ལང་ཆོ་རྒྱས་ཤིང་རིན་པོ་ཆེ་དང་དར་
ЧАГНИ-МА, ЛАНЦО ГЕЩИН РИНПОЧЕ ДАН ДАР
སྒྲ་ཆོགས་ཀྱིས་སྒྲུབས་པ། བྱུག་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་དང་། གཡོན་
НАЦОГ-КИ ЛУБПА, ЧАГ-Е ЧОГДЖИН ДАН, ЁН
འབྲུའི་སྟེ་མ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་བྱམ་པ་བསྐྱམས་པ།
ДУЙ НЕМА ДАН РИНПОЧЕ БУМПА НАМПА,
འཇའ་ཟེར་འཕྲིགས་པའི་དབྱས་ན་ཞབས་རྩི་རྩིལ་གྱིས་ཀྱང་གིས་
ДЖАСЕР ТИППИ УНА ЩАБ ДОРДЖЕ КИЛТУН-ГИ
བཞུགས་པའི་སྦྱི་བོར་ཨོྲ་དཀར་པོ། མགིན་པར་ལྷུང་དམར་པོ།
ЩУТППИ ЧИБОР ОМ КАРПО, ДИНПАР А: МАРПО,
ལྷགས་ཀར་རྩྱུ་མཐིང་ལ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་རང་བཞིན་གྱི་
ТУГКАР ХҮН ТИНКА, ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ РАНИЩИН-ГИ
གནས་ནས་བསྐྱོམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྦྱན་ངངས།
НЕНЕ ГОМПА ДАН ДАБИ ЕЩЕ-ПА ЧЕНДАН,
རྩི་རྩྱུ་བི་རྩི་ གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།
ДЖА: ХҮН БАМ ХО: НИСУ МЕПАР ГЮР

И вновь от сердечного ХҮН' идет свет, приглашает божеств посвящения – Будд Пяти Семейств вместе с окружением.

– Прошу, даруйте мне посвящение!

В ответ на эту просьбу они даруют посвящение со словами: «ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН'». Тело заполняется нектаром, очищаются загрязнения, остатки воды, собравшись на макушке, преображаются, и Ратнасамбхава венчает голову.

སྐུ་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས། དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྷ་
 ЛАР-ЯН ТУТКИ ХҮН'-ЛЕ О-ТЕ, ВАНГИ ЛХА РИГНА
 འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱུན་བྲངས། བྱིད་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་
 КОРДАН ЧЕПА ЧЕНДАН, КЕНАМ-КИ ДАГЛА
 མའོན་པར་དབང་བསྐྱར་བྱ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཟབ་པས།
 НОНПАР ВАНКУР ДУСОЛ, ШЕ СЛОБА ТАБПЕ,
 དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཚི་སྐྱེ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མྱེ་ཤེ་ཀ་ཏ་
 ДЕ НАМКИ ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА
 ས་མ་ཡ་ཐྱི་ཡེ་ཨྲུའྲུ། ཞེས་དབང་བསྐྱར་
 САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН' СВĀХĀ, ШЕ ВАНКУР
 ལུས་གང་ངི་མ་དག་རྩ་ལྷག་མ་སྐྱི་གཙུག་བྱ་གནས་པ་
 ЛЮГАН ДИМА ДАГ, ЧУ ЛХАГМА ЧИЦУГ-ТУ НЕПА
 ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་རིན་འབྱུང་གིས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།
 ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ РИНДЖЮН-ГИ У-ГЕН ПАРГЮР

Соверши подношение:

ཚི་བ་སུ་རྣ་རི་ཨ་རྩྱུ་ པའི། ཕུན།
 ОМ ВАСУДХАРИ АРГХАМ, ПАДЪЯМ, ПУСПЕ,
 རྩུ་པ། ཨྲ་ལ་ཀེ གཞེ། བེ་མི་འི།
 ДХУПЕ, ĀЛОКЕ, ГАНДХЕ, НАЙВИДЬЕ,
 བཞུ་པ་རྩི་རྩྱུ་རྩྱུ།
 ШАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ

И восхваление:

**Кланяюсь Богине Васудхари Бхагавати –
Источнику всех совершенств добродетели,
Владычице великолепия и благосостояния,
Васудхари, дарующей желанную удачу!**

ཕུན་ཚོགས་དགེ་ལེགས་ཀྱན་འབྱུང་བཅོམ་ལྷན་མ། །
ПУНЦОГ ГЕЛЕГ КУНДЖЮН ЧОМДЕН-МА
དཔལ་དང་འབྱོར་བའི་དབང་ཕྱག་ནོར་རྒྱན་མ། །
ПАЛДАН ДЖЁРБИ ВАНЧУГ НОРГЮН-МА
ཡིད་ལ་རེ་བའི་བཀའ་ཤིས་རྩེ་ལ་མཛད་མ། །
И-ЛА РЕБИ ТАЩИ ЦОЛДЗЕ-МА
ལྷ་མོ་ནོར་རྒྱན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
ЛХАМО НОРГЮН МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО
ཞེས་བསྟོད།

**Лучи света от слога ВАМ и цепочки мантры в моём сердце
собирают всё желанное в Трёх Мирах вместе с благослове-
нием Будд и Бодхисаттв и растворяют во мне.**

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་འོ་ཡིག་སྐྱགས་ཤིང་དང་བཅས་པའི་འོད་ཟེར་
РАНГИ ТУГКИ ВАМ-ИГ НАГТЕН ДАН ЧЕПИ О-СЕР
གྱིས་སྲིད་གསུམ་གྱི་འདོད་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རྒྱལ་བ་སྐྱས་བཅས་
ГИ СИСУМ-ГИ ДЁГУ ТАМЧЕ-КЯН ГЯЛБА СЕЧЕ
གྱི་བྱིན་རྒྱལ་བ་དང་ལྷན་ཅིག་བསྐྱེད་ནས་རང་ཉིད་ལ་
КИ ДЖИНЛАБ ДАН ЛХЕНЧИГ ДЮНЕ РАННИ ЛА
ཐེམ་པར་གྱུར། པར་བསམས་ལ།
ТИМПАР-ГЮР

Визуализируя так, множество раз произнеси:

ཨོྃ་བ་སུ་རྒྱ་རི་ནི་སྒྲུ།

OM VASUDHARINI SVĀHĀ

Благодаря этому устранилась бедность.

ཞེས་མང་དུ་བསྐྱས་ན་དབུལ་བ་སེལ་བར་འགྱུར་རྟོ།

По завершении начитай Стослоговую:

མཐར་ཡིག་བརྒྱ་བསྐྱབ་བ་སོགས་བྱའོ།

ཨོྃ་བཙྰ་སདྰ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་པྱ་ལ་ཡ།

OM VADJHRASATVA SAMĀYA, MANU PĀLAYA,

བཙྰ་སདྰ་རྟེ་ཤོ་བ་རྟིལ།

VADJHRASATVA TVENO PA TISTHA,

འི་ཞོ་མེ་སྒྲ་མ། སུ་རྟེ་ཕྱོ་མེ་སྒྲ་མ།

DRIDHO ME BHĀVA, SU TO SHĒ ME BHĀVA,

སུ་ཤོ་ཕྱོ་མེ་སྒྲ་མ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་སྒྲ་མ།

SUPO SHĒ ME BHĀVA, ANU RAKTO ME BHĀVA,

སཐ་སི་རྒྱི་སྒྲེ་པ་ཡ་རྩོ།

SARVA SIDDHI MME PRA YACHHA,

སཐ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།

SARVA KARMA SUCAME,

ཅི་རྟེ་སྒྲེ་ཡི་ཀུ་རུ་རྟེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་རྟེ།

CHITTAṀ SHRĪ-YAM KURU XŪṆ, HA-HA-HA-HA HO:

རྣ་ག་མན་སཐ་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ།

BHAGAVAN SARVA TATXĀGATA,

བཙྰ་མ་མེ་སྐུ་རྒྱ། བཙྰ་རྣ་བ།

VADJRA MAME MUNCHA, VADJRI BHĀVA,

མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྰ་ཞུའི་པ།

MAHĀ SAMĀYA SATVA Ā: XŪṆ PĀHAṬ.

Соверши подношение:

ཨོ་བ་སུ་རྩ་རི་ཨཱྀ་ པདྱ། སུཐེ།

OM VASUDHARI ARGHAM, PADJAM, PUSPE,

རྩ་པེ། ཨཱ་ལོ་ཀེ། གཱཱྱེ། བེ་མི་ཏེ།

DHUPÉ, ĀLOKE, GANDHE, NAIVIDYE,

ཤལ་པ་ཏྲིཙྪ་རྩྱ་སྤྲ།

ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮНГ СВАХА

Восхваление:

**Кланяюсь Богине Васудхари Бхагавати –
Источнику всех совершенств добродетели,
Владычице великолепия и благосостояния,
Васудхари, дарующей желанную удачу!**

སུན་ཆོགས་དགེ་ལེགས་ཀྱན་འབྱུང་བཅོམ་ལྷན་མ། །

PUNÇOĞ GELEĞ KUNDJYON CHOMDEN-MA

དཔལ་དང་འབྱོར་བའི་དབང་ཕྱག་ལོར་རྩན་མ། །

PALDAN DJËRBI VANCHUT NORGYON-MA

ཡིད་ལ་རེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་རྩོལ་མཛད་མ། །

И-ЛА РЕБИ ТАЩИ ЦОЛДЗЕ-МА

ལྷ་མོ་ནོར་ལྷན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

LXAMO NORGYON MALA CHAGCAL-LO

И посвящение заслуг:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Васудхари,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Её чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤུར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

བ་སུ་རྣ་རི་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

ВАСУДХАРИ ДУБГЮР-НЕ

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །

ДОБА ЧИККЯН МАЛЮ-ПА

འདི་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

༡༡། །སངས་རྒྱལ་ལྷན་ལྷན་སྐྱབ་ཐབས་བཀྱགས་སོ། །

САНГЕ МЕНЛИ ДУБТАБ ЩУТСО

**САДХАНА БУДДЫ –
ГУРУ МЕДИЦИНЫ**

Желая реализовать Бхагавана – Царя Медицины, очисти в пустоте мантрой:

ཨོ་སྒྲུ་མ་བྱུང་མཁའ་རྒྱལ་མ་བྱུང་ལྟོག་པོ།

ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ЩУДДХО'
ХАМ.

Породи себя в образе Будды Медицины:

Из природы пустоты возникает слог ПАМ, из него возникает лотос. Над ним из Ā: – лунный диск, на нём моё сознание в виде синего ХҮН. От него исходят лучи, совершают два действия, собираются в ХҮН. И полностью преобразуются в Будду – Царя Медицины, с телом синего цвета, одним ликом и двумя руками. Правой рукой – жестом высшего даяния – Он держит подавляющий три яда миробалан (арура), а левой – жестом уравниваемости – держит полную лекарственным нектаром патру⁶², ясно и полностью убран знаками и признаками, облачён в духовные одеяния трёх видов, восседает, скрестив обе ноги в ваджрном скрещении. Тело распространяет бесчисленные лучи. Вид Его прекрасен и великолепен. Он отмечен в макушке – белым ОМ, в горле – красным Ā:, в сердце – синим слогом ХҮН.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པི་ལས་པ་སྒྲ་དང་ལྷུང་ལས་སྒྲ་བའི་

ТОНПИ НАНЛЕ ПАМЛЕ ПЕ-МА ДАН Ā: ЛЕ ДАБИ

དགྲེལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ། རང་གི་སེམས་ཉིད་རྩི་ཡིག་

КИЛКОР-ГИ ТЕНДУ, РАНГИ СЕМНИ ХҮН-ИГ

སྟོན་པོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དོན་གཉིས་བྱས་ཚུར་འདུས་

НОНПО ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, ДОННИ ДЖЕ ЦУР-ДЮ

ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་རྒྱལ་པོ་སྒྲ་མདོག་

ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ, САНГЕ МЕНПИ ГЯЛПО КУДОГ

སྟོན་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་གྱི་ཕྱག་རྒྱས་

НОНПО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ Е-ЧОКДЖИН-ГИ ЧАГТЕ

དུག་གསུམ་འདྲེས་པའི་ཨ་རུ་ར་བསྐྱམས་ཤིང་།
 ДУГСУМ ДЖОМПИ АРУРА НАМШИН,
 གཡོན་མཉམ་བཞག་གི་ཕྱག་རྒྱས་སྒྲན་གྱི་བདུད་ཚིས་གང་བའི་
 ЁН-НЯМШАГ-ГИ ЧАГТЕ МЕНГИ ДЮ-ЦИ ГАНБИ
 ལྷན་བཟེད་བསྐྱམས་པ། མཚན་དཔེ་གསལ་རྫོགས་ཀྱིས་སྤྱས་ཤིང་།
 ЛХУНСЕ НАМПА, ЦЕНПЕ САЛДЗОГ-КИ ТЕШИН,
 ཚས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསལ་བ། ཞབས་གཉིས་རྫོ་རྩེ་
 ЧЁГЁ НАМСУМ СОЛБА, ШАБНИЙ ДОРДЖЕ
 དཀྱིལ་གྱང་གིས་བཞུགས་ཤིང་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་འཕྲོ་བ་
 КИЛТУНГИ ШУГШИН, О-СЕР ПАГМЕ ТОБА
 མཛེས་ཤིང་བརྗིད་ཆགས་པའི་སྐྱུ་ཅན་དུ་གྱུར་པའི་སྤྱི་པོར་
 ДЗЕШИН ДЖИ-ЧАГПИ КУЧЕН-ДУ ГЮРПИ ЧИБОР
 ཨོ་དཀར་པོ། མགིན་པར་སྒྲུང་མར་པོ། ཐུགས་ཀར་
 ОМ-КАРПО, ДИНПАР Ā: МАРПО, ТУТКАР
 ཏུ་སྒོན་པོས་མཚན་པར་གྱུར།
 ХҮН-НОНПЁ ЦЕНПАР-ГЮР.

Пригласи Джнянасаттв и Абхишекасаттв, после чего проведи посвящение – абхишеку:

Из сердечного ХҮН исходят лучи света и приглашают всех Татхагат в образе Будды – Гуру Медицины. ДЖА: ХҮН БАМ ХО: становятся недвойственными. И вновь из сердечного ХҮН исходят лучи и приглашают Абхишекасаттв.

– Прошу Вас, совершите полное посвящение!

Внимая этой просьбе, совершают посвящение, произнося:
«ОМ ВАДЖРА БХАВА АБХИШИНЧА ХҮН». Акшобхья вен-
чает главу.

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འད་ཟེར་འཕྲོས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
ТУГКИ ХҮН-ЛЕ О-СЕР ТЁ, ДЕШИН-ЩЕГПА

ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱལ་སྤྱི་མཉམ་པར་སྦྱར་བྱངས།
 ТАМЧЕ САНГЕ МЕНЛИ НАМПАР ЧЕНДАН,
 རོལ་རྩི་བེ་རྟོ། གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། སྤར་ཡང་
 ДЖА: ХҮН' БАМ ХО: НИ-СУ МЕПАР-ГҮОР, ЛАР-ЯН
 ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་ལྷ་འཁོར་དང་
 ТУТКИ ХҮН'-ЛЕ О-СЕР ТЁ, ВАНЛХА КОРДАН
 བཅས་པ་སྦྱར་བྱངས། བྱིད་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་པར་
 ЧЕПА ЧЕНДАН, КЕ-НАМ-КИ НОНПАР
 དབང་བསྐྱར་བྱ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།
 ВАНКУР-ДУ СОЛ, ШЕ СОЛБА ТАБПЕ,
 ཇི་བཟླ་བྱ་མ་ཨ་ཞི་ཤི་ཚུ་རྩི།
 ОМ ВАДЖРА БХАВА АБХИ щИНЧА ХҮН',
 ཞེས་དབང་སྐྱར་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།
 ШЕ ВАНКУР МИЧО-ПЕ УТЕН ПАРГҮОР.

Затем соверши подношение, произнося:

ཇི་ཨརྒྱུ་པ་རྩི་ཚུ་རྩི་སྤྲུ།
 ОМ АРГХАМ ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ
 ཇི་པུཌྱ་པ་རྩི་ཚུ་རྩི་སྤྲུ།
 ОМ ПАДЬЯМ ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ
 ཇི་པུསྤེ་པ་རྩི་ཚུ་རྩི་སྤྲུ།
 ОМ ПУСПЕ ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ
 ཇི་ཏུ་བེ་པ་རྩི་ཚུ་རྩི་སྤྲུ།
 ОМ ДХУПЕ ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ
 ཇི་ཨ་ལོ་ཀེ་པ་རྩི་ཚུ་རྩི་སྤྲུ།
 ОМ ĀЛОКЕ ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ
 ཇི་གངྩེ་པ་རྩི་ཚུ་རྩི་སྤྲུ།
 ОМ ГАНДХЕ ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ

ཨོྭ་འཛིན་པ་རྒྱ་ཚུ་སྒྲུབ།

OM NAIVIDYE PRATICHCHA XÜN SWĀHĀ

ཨོྭ་ཤཱུ་པ་རྒྱ་ཚུ་སྒྲུབ།

OM SHAPTA PRATICHCHA XÜN SWĀHĀ

И соверши восхваление словами:

**Кланяюсь снимающему хворь трёх ядов
Будде Гуру Медицины Сиянию Берилла –
Победоносному, чьё сострадание равно ко всем,
И лишь слышится Его имя, как исчезают страдания
дурных уделов!**

ཐུགས་རྒྱུ་ལ་སྒྲུབ་པའི་བཅོམ་ལྷན་འདས། །

TUGDJE KUNLA NĒMPI CHOMDEN-DE

མཆན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགོའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ། །

CHENCIAM TĒPE NENDO DUGNAL-SEL

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱུ་སྒྲུབ་གྱི་ལྷ། །

DUGSUM NE-SEL SANGE MENGI-LA

བེདྲུཅུ་ཡི་འད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

VAIDŪRYA-YI O-LA CHAGCAL-LO

И представляя, что:

**В моём сердце от окружённого цепочкой мантры слога ХҮН
на лунном диске исходят лучи света. Очистив проступки-
загрязнения всех существ, они притягивают всё благосло-
вение Будд и Бодхисаттв и растворяются во мне.**

རང་གི་ཐུགས་ཀར་སྒྲུབ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ།

RANGI TUGKAR DABI KILKOR-GI TENDU,

རྒྱ་ཡིག་མཐར་སྐྱུགས་འཕྲེང་གིས་བསྐྱོར་བ་ལས་འད་ཟེར་འཕྲོས།

XÜN-IG TAR NAGTEN-GI KORBA-LE O-SER-TĒ,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞིག་སྒྲིབ་སྦྱངས། རྒྱལ་བ་
СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ ДИГДИБ-ДЖЯН, ГЯЛБА
སྲས་བཅས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་སྦྱན་བྲངས་ཏེ་རང་ལ་
СЕЧЕ-КИ ДЖИНЛАБ ТАМЧЕ ЧЕНДАН-ТЕ РАНЛА
ཐེམ་པར་གྱུར།
ТИМПАР-ГЮР.

Как можно большее количество раз повтори мантру:

ཨོཾ་ནཱ་མྱ་ག་མ་ཏེ་ཞེ་ཤ་ཏྭེ་གུ་རུ་
ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХАЙЩАДЖЬЕ ГУРУ
བེདྲུཌ་པ་ན་རྩ་ལ་ཏེ་ཐ་ག་རྩ་ལ་
ВАЙДŪРЬЯ ПРАБХА РАДЖАЯ ТАТХАГАТАЯ
ཨཱཏ་ཏེ་སམྱམྱི་བུལླ་ཡ། ཏུཌམ།
АРХАТЕ САММЬЯКСАМ БУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА,
ཨོཾ་ཞེ་ཤ་ཏྭེ་ཞེ་ཤ་ཏྭེ།
ОМ БХАЙЩАДЖЬЕ БХАЙЩАДЖЬЕ,
མཱཱ་ཞེ་ཤ་ཏྭེ།
МАХА БХАЙЩАДЖЬЕ,
ཞེ་ཤ་ཏྭེ་རྩ་རྩ་ས་སྦྱན་ཏེ་སྦྲུཌ།
БХАЙЩАДЖЬЕ РАДЖА САМУДГАТЕ СВĀХĀ.

По завершении чего посвяти добродетель следующими словами:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Будду Гуру Медицины,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

༡༡། རྟོགས་མའི་མགོན་པོ་བཙུ་མ་ལྷན་སྐྱེས་མཆེད་
བདུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་འཇམ་མཁའ་གདུང་བ་ཀུན་སེལ་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

НИГМИ ГОНПО ЧОМДЕН МЕНЛА ЧЕ-ДУН-ГИ
СОЛДЕБ ЗАМЛИН ДУНБА КУНСЕЛ ЩЕДЖЯБА
ЩУТСО

**УСТРАНЕНИЕ
ВСЕХ БОЛЕЙ ЗЕМЛИ
МОЛИТВЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ
К ПОКРОВИТЕЛЯМ СМУТНОГО ВРЕМЕНИ,
БХАГАВАНАМ СЕМИ БРАТЬЯМ ГУРУ
МЕДИЦИНЫ**

**Благоговейно склоняюсь перед достигшим совершенства
устранения-постижения и прекрасно изложившим взаи-
мообусловленность Бхагаваном – Князем Шакьев – не-
сравненным Учителем, владеющим величием десяти мо-
гуществ и обладающим милосердием к низким скиталь-
цам сверхсмутного времени.**

སྤངས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་རྟན་འབྱུང་ལེགས་འདོམས་པ། །

ПАНТОГ ТАРЧИН ТЕНДЖЮН ЛЕГДОМ-ПА

སླ་མེད་སྟོན་པ་སྟོབས་བརྩའི་དཔལ་མངའ་ཞིང་། །

ЛАМЕ ТОНПА ТОБЧУ ПЕЛНА-ЩИН

ཆེར་སྟོགས་འགྲོ་བ་དམན་ལ་བཅེ་བ་ཅན། །

ЧЕРНИГ ДОБА МАНЛА ЦЕБА-ЧЕН

བཙེམ་ལྷན་ཤྲུའི་རྒྱལ་པོར་གྱས་ཕྱག་འཆལ། །

ЧОМДЕН ШАКЬИ ГЯЛПОР ГЮЧАГ-ЦАЛ

**Благоговейно склоняюсь перед собранием Сугат Гуру Ме-
дицины: почтенными Сунаман-Шри и Сварагоша-Раджей,
Суварной, Ашокоттамой, Дхармакиртти, Абхиджней и
Вайтурьяпрабха-Раджей.**

མཚན་ལེགས་དཔལ་དང་སླ་དབྱངས་རྒྱལ་པོའི་ཞབས། །

ЦЕНЛЕГ ПАЛДАН ДАЯН ГЯЛПО-ЩАБ

གསེར་བཟང་བྱ་ངན་མེད་མཆོག་ཆོས་བསྐྱགས་ཞབས། །

СЕРСАН НЯНЕН МЕ-ЧОГ ЧЕДАГ-ЩАБ

མངོན་མཁྱེན་བླུ་བྱ་ཡི་འདྲ་རྒྱལ་པོ། །

НОНКЕН ВАЙДУРЬЯ-И О-ГЯЛПО

བདེར་གཤེགས་སྤྲན་སྒྲའི་ཆོགས་ལ་གྱས་ཕྱག་འཆལ། །

ДЕРЩЕГ МЕНЛИ ЦОГЛА ГЮЧАГ-ЦЕЛ

**Благоговейно склоняю трое врат перед всеми наивысши-
ми Прибежищами – Дхармами прекращения и путей трёх
колесниц, являющимися лекарством, исцеляющим заста-**

релые болезни страданий скитальцев, и лучшим светиль-
ником, устраняющим тьму неведения.

འགོ་བའི་སྒྲག་བསྐལ་གཙོང་ནད་ནི་བའི་སྒྲན། །
ДОБИ ДУГНАЛ ЧОННЕ ЩИБИ-МЕН
མ་རིག་སྤྱན་པ་སེལ་བའི་སྒྲོན་མེ་མཆོག །
МАРИГ МУНПА СЕЛБИ ДОНМЕ-ЧОГ
སྒྲུབས་ཀྱི་སྤུལ་གྱུར་ཐེག་གསུམ་འགོག་ལམ་ཆོས། །
КЯБКИ ПЮЛГЮР ТЕГСУМ ГОГЛАМ-ЧЁ
ཀུན་ལ་སྒོ་གསུམ་གྲས་པས་བྱག་བཀྲིའོ། །
КУНЛА ГОСУМ ГЮПЕ ЧАГТИ-О

Кланяюсь, почитаю и обращаюсь к Прибежищу в Ман-
джури Спасительном Пристанище и в других святых и
обычных сангхах десяти направлений, а также и во всех
объектах, достойных почитания.

འཇམ་དཔལ་སྒྲུབས་གྲོལ་ལ་སོགས་ཕྱོགས་བརྒྱའི། །
ДЖЯМПАЛ КЯБДОЛ ЛАСОГ ЧОГЧУ-И
འཕགས་དང་སོ་སྒྲེ་དགེ་འདུན་རི་སྟེང་དང་། །
ПАГДАН СОКЕ ГЕНДУН ДЖИНЕ-ДАН
གཞན་ཡང་བྱག་བྱར་འོས་པའི་ཡུལ་ཀུན་ལའང་། །
ЩЕН-ЯН ЧАГДЖАР ОЙ-ПИ ЮЛКУН-ЛАН
བྱག་འཆལ་མཆོད་ཅིང་སྒྲུབས་སུ་མཆི་བར་བཀྲི། །
ЧАГЦАЛ ЧО-ЧИН КЯБСУ ЧИБАР-ГИ

О, Восемь Братьев Бхагаванов, всё больше преумножаю-
щих силу порождения устремления (Бодхичитту) во благо
скитальцев сверхсмутного времени, пожалуйста, воплоти-
те то, о чем здесь и сейчас мы просим с верой, почтением
и преклонением.

ཆེར་སྒྲིགས་འགོ་བའི་དོན་དུ་སྤྱགས་བསྐྱེད་མཐུ། །
ЧЕРНИГ ДОБИ ДОНДУ ТУТКЕ-ТЮ

ཆེས་ཆེར་བདོ་བ་བཙམ་ལྷན་མཆེད་བརྒྱུད་ཀྱིས། །
ЧЕЧЕР ДОБА ЧОМДЕН ЧЕ-ГЕ-КИ
དེད་འདིར་བདག་སོགས་མོས་གྲས་གདུང་བའི་སྒོས། །
ДЕНДИР ДАГСОГ МЁГЮ ДУНБИ-ЛО
ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན་འདི་འགྲུབ་པར་མཛོད། །
ДЖИТАР СОЛБИ ДОНДИ ДУБПАР-ДЗЁ

Хотя и я, и другие одинаково желаем счастья, но, не ведая его причин, постоянно безвольно бежим только к причинам страданий. Узрев такое положение, усмирите, пожалуйста, всё зло упадка вместе с его причинами.

བདག་གཞན་བདེ་བ་འདོད་པ་མཉམ་ཉིད་ཀྱང་། །
ДАГЩЕН ДЕБА ДЁПА НЯМНИ-КЯН
དེ་རྒྱུ་མི་ཤེས་སྤྱད་བསྐྱལ་རྒྱུ་ཁོ་ནར། །
ДЕГЮ МИЩЕ ДУГНАЛ ГЮКО-НАР
རྟག་ཏུ་དལ་མེད་རྒྱགས་པའི་ཚུལ་གཟིགས་ལ། །
ТАГТУ ДАЛМЕ ГЮГПИ ЦЮЛСИГ-ЛА
སྤྱིགས་མའི་རྒྱད་པ་རྒྱ་བཅས་ཞི་བར་མཛོད། །
НИГМИ ГУ-ПА ГЮЧЕ ШИБАР-ДЗЁ

И пусть во всем мире от всех этих разнообразных вредоносных дурных условий, которые возникают, как рябь на воде, останется только лишь имя, а все скитальцы всегда будут наслаждаться радостью от добродетели богатства Дхармы!

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་གནོད་ཕྱིད་རྒྱུ་ངན་རིགས། །
ДЖИГТЕН КАМСУ НЁ-ДЖЕ КЕННЕН-РИГ
སྣ་ཚོགས་རྒྱ་གཉེར་བཞིན་ཏུ་ལྷང་འདི་དག། །
НАЦОГ ЧУНЕР ШИНДУ ДАНДИ-ДАГ
མིང་ཙམ་ལྷག་མར་གྱུར་ཏེ་འགྲོ་བ་ཀུན། །
МИНЦАМ ЛХАГМАР ГЮРТЕ ДОБА-КУН

ཆོས་འབྱོར་དགེ་དགས་རྟག་ཏུ་འཆོ་བར་ཤོག །

ЧЕДЖЁР ГЕГЕ ТАГТУ ЦОБАР-ЩОГ

Благословите, чтобы полностью искоренились все, одним лишь своим названием вызывающие ужас и страх, болезни дисбаланса стихий, ранее не существовавшие, но порожденные кармой и клешами в общем, а в особенности беспечностью тела и сознания.

ལས་ཉོན་སྤྱི་དང་ལུས་སེམས་བག་མེད་མཐུས། །

ЛЕНЁН ЧИДАН ЛЮСЕМ БАГМЕ-ТЮ

བསྐྱེད་པའི་སྡེར་མེད་འབྱུང་འཁྲུགས་ནད་གྱི་མིང་། །

КЕПИ НАРМЕ ДЖЮТУГ НЕ-КИ-МИН

ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་དངངས་ཤིང་སྐྱག་བྱེད་པ། །

ТЁПА ЦАМГИ НАНЩИН ТАГДЖЕ-ПА

མཐའ་དག་རྩད་ནས་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་ལྗོབས། །

ТАДАГ ЦЕ-НЕ ШИБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

И благословите, чтобы я и все остальные скитальцы из рождения в рождение, обретая тело свобод и благ, складывали все условия для правильного созревания пути Высшей Колесницы и спонтанно воплощали две цели.

བདག་སོགས་འགོ་ཀླན་སྤྱི་ཞིང་སྤྱི་བ་བྱ། །

ДАГСОГ ДОКУН КЕЩИН КЕБА-РУ

དལ་འབྱོར་རྟེན་སྒོ་བ་ཐོབ་པ་མཆོག་གི་ལམ། །

ДАЛДЖЁР ТЕНТОБ ТЕГПА ЧОГГИ-ЛАМ

ཚུལ་བཞིན་རྒྱུད་ལ་སྤྱིན་པའི་རྒྱུན་ཆང་སྟེ། །

ЦЮЛЩИН ГЮ-ЛА МИНПИ КЕНЦАН-ТЕ

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྗོབས། །

ДОННИ ЛХУНГИ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Начитай, сколько можешь, длинную мантру:

ཨོྭ་མོ་ལྷ་ག་མ་ཏེ། རྟེན་པ་རྩེ་གུ་རུ་
ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, БХАЙШАДЖЬЕ ГУРУ
བཱེུ་ཐ་ལྷ་རུ་ལ། ཏ་ལྷ་ག་རུ་ལ།
ВАЙДŪРЬЯ ПРАБХА РАДЖАЯ, ТАТХАГАТАЯ,
ཨ་རྟེ་སི་ཐུ་མི་བུ་རྣ་ལ། ཏཅ་ལྷ།
АРХАТЕ САМЬЯКСАМ БУДДХАЯ, ТАДЬЯТХА,
ཨོྭ་རྟེན་པ་རྩེ་རྟེན་པ་རྩེ།
ОМ БХАЙШАДЖЬЕ-БХАЙШАДЖЬЕ,
མ་རྟེན་པ་རྩེ་རུ་ལ་སྟུ་རྟེ་སྟུ་རྟེ།
МАХА БХАЙШАДЖЬЕ РАДЖА САМУДГАТЕ СВĀХА
ཞེས་གཟུངས་རིང་དང་།

и короткую:

ཏཅ་ལྷ། ཨོྭ་རྟེན་པ་རྩེ་རྟེན་པ་རྩེ།
ТАДЬЯТХА, ОМ БХАЙШАДЖЬЕ-БХАЙШАДЖЬЕ,
མ་རྟེན་པ་རྩེ་རུ་ལ་སྟུ་རྟེ་སྟུ་རྟེ།
МАХА БХАЙШАДЖЬЕ РАДЖА САМУДГАТЕ СВĀХА
ཞེས་གཟུངས་ཐུང་ཅི་མང་བསྐྱབས་བར་བྱའོ།

Благословите, чтобы силой восхваления Вас и молитвенного обращения к Вам в этом месте, в котором мы пребываем, утихомирились болезни, нищета и войны с раздорами, но преумножились Дхарма и удача.

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །
KE-LA TO-CHIN SOLBA TABPI-TYU
བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཁྱོགས་དེར། །
DAGSOG GANDU NEPI SACHOG-DER
ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་ཚེད་ཞི་བ་དང་། །
NE-DAN ULPON TABZO SHIBA-DAN

ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

ЧЕДАН ТАЩИ ПЕЛБАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Это было написано шакьяским шраманом Тензином Гьяцо 15-го числа 10-го месяца 2031-го года деревянной обезьяны по тибетскому царскому летоисчислению, или 26-го числа 11-го месяца 2004-го года по григорианскому календарю, в ответ на просьбы многонаслышанного и усердного в реализации, неизменного в вере и самых Гялронского экс-настоятеля монастыря Сера Мед Нагвана Тегчока в виду полезности этого в то время.

ཞེས་པ་འདི་ནི་མང་ཐོས་རྒྱལ་ལ་བཙོན་པ་དད་དམ་འཁྱར་བ་མེད་པའི་མེར་སྐྱད་རྒྱལ་རྩོད་མཁན་བྱུར་ངག་དབང་
ཐེག་མཆོག་གིས་དེ་ལྟར་བསྐུལ་བ་དུས་འདིར་དོན་ཕན་ཡོད་པར་མཐོང་སྟེ་ཤུག་ཏུ་སྦྱོང་བསྟན་འདིན་རྒྱ་མཆོས་
བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡༡༡༡ ཤིང་ཟླེལ་ ༡༠ ཆོས་ ༡༥ དང་། ཟྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ ཟླ་ ༡༡ ཆོས་ ༢༦ བཟང་པོ་ལ།

༡༡། །དམ་ཅི་ག་ཇོ་རྗེ་དེ་བསྐྱེད་བཟུངས་བཀྱགས་སོ།།

ДАМЦИГ ДОРДЖЕ ГОМДЕ ЩУГСО

МЕДИТАТИВНАЯ НАЧИТКА ВАДЖРАСАМАИ

*Обратись к Прибежищу Трёх Драгоценностей и породе Бодхиचितту
в потоке собственного сознания, трижды произнося:*

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой!**

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་རྣམས་ལ། །
САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཆོག་གས་རྣམས་ཀྱིས། །
ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР ЩОГ

Затем визуализируй Ваджрасамаю:

**Я проявлен в облике идама и в моём сердце на разноц-
ветном лотосе и лунном диске из ХА – меч, отмеченный
на рукояти ХА. Он преображается в Ваджрасамаю с телом
зеленого цвета, тремя ликами зелёного, чёрного и белого
цветов, шестью руками, из которых в правых лежат меч,
скрещенный ваджр и колесо, а в левых – колокольчик, зе-
лёный лотос и самоцвет. Его обнимает супруга – зелёная
Самая Тара – с тремя ликами зелёного, чёрного и белого
цветов, шестью руками, из которых в правые лежат скре-
щенный ваджр, колесо и отмеченный ваджрой цветок ут-
пала, а в левых – колокольчик, драгоценность и меч. Оба
супруга убраны разнообразными украшениями. У них в
макушке – ОМ, в горле – А̎, в сердце – ХҮН̎.**

རང་ཡི་དམ་དུ་གསལ་བའི་བྱགས་ཀར་སྣ་ཆོག་གས་པསྒྲ་
РАН ИДАМ-ДУ САЛБИ ТУГКАР НАЦОГ ПЕ-МА
དང་ཆོ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ་ཏ་ལས་རལ་གྱིའི་
ДАН ДАБИ КИЛКОР-ГИ ТЕН-ДУ ХАЛЕ РАЛДИ

འཆང་བབྱང་ལ་ཏས་མཆན་པ། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས་
 ЧАНСУН-ЛА ХЕЙ-ЦЕНПА, ДЕ ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ
 དམ་ཆིག་རྩི་རྩི་སྐྱེ་མདོག་ལྗང་ཁྱུང་ནག་དཀར་བའི་
 ДАМСИГ ДОРДЖЕ КУДОГ ДЖЯН-КУ ДЖЯН-НАГ-КАРБИ
 ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་གཡས་རལ་གྱི་སྣ་ཆོགས་རྩི་རྩི་
 ШАЛСУМ ЧАКДУК-ГИ, Е РАЛДИ НАЦОГ ДОРДЖЕ
 འཁོར་ལོ། གཡོན་རིལ་བྱ་བ་དུང་ལྗང་ལྗང་ནག་དཀར་བའི་
 КОРЛО, ЁН ДИЛБУ ПЕ-ДЖЯН НОРБУ ДЗИНПА
 ཡུམ་དམ་ཆིག་སྐྱེ་མ་ལྗང་གྱུང་ལྗང་ནག་དཀར་བའི་
 ЮМ ДАМСИГ ДОЛМА ДЖЯНГУ ДЖЯН-НАГ-КАРБИ
 ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་གཡས་སྣ་ཆོགས་རྩི་རྩི་འཁོར་ལོ་
 ШАЛСУМ ЧАГДУГ-ГИ Е НАЦОГ ДОРДЖЕ КОРЛО
 རྩི་རྩི་མཆན་བའི་ཁྱུང་ལ། གཡོན་རིལ་བྱ་རིན་ཆེན་
 ДОРДЖЕ ЦЕНПИ УТПАЛ, ЁН ДИЛБУ РИНЧЕН
 རལ་གྱི་འཛིན་པས་འབྱུང་བ། ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀའང་
 РАЛДИ ДЗИНПЕ КЮ-ПА, ЯБ-ЮМ НИКА-АН
 རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྣ་ཆོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།
 РИНПОЧЕ ГЕН НАЦОГ-КИ ГЕНПА,
 དེའི་སྤྱི་བོར་མོ། མགོན་པར་ཁྱེ་ སྤྱགས་ཀར་རྒྱུ།
 ДЕИ ЧИБОР ОМ, ДИНПАР ༈.; ТУККАР ХҮН.

После чего пригласи Джнянаваттв и Самаяваттв:

Луч, испущенный из сердечного ХҮН, приглашает из природной обители Джнянаваттву такого же, как визуализируемый. ДЖА: ХҮН БАМ ХО: становятся недвойственными. Вновь испущенный из сердечного ХҮН луч приглашает Будд пяти семейств вместе с их свитами.

སྤྱགས་ཀའི་རྒྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་
 ТУГКИ ХҮНЛЕ О-СЕР ТЕПЕ РАНЩИН-ГИ

གནས་ནས་བསྐྱེམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་བྱངས།
НЕНЕ ГОМПА-ДАН ДАБИ ЕЩЕПА ЧЕНДАН,
རྩི་རྩི་ལྟོ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། སྒར་ཡང་
ДЖА: ХҮН' БАМ ХО: НИСУ МЕ-ПАРГЮР, ЛАР-ЯН
ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།
ТУТКИ ХҮН'ЛЕ О-СЕР ТЁПЕ,
རིགས་ལྡ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱུན་བྱངས།
РИГ-НА КОРДАН ЧЕПА ЧЕНДАН.

Подношение Самаясаттвам и посвящение – абхишека:

ཨོ་པརྩ་ཀུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨྲྀ།
ОМ ПАНЧА КУЛА САПАРИВĀРА АРГХАМ,
ལྷ་བྱི། སུཤྱེ། ལྷ་བེ། ཨྲ་ལོ་གེ། གཤྱེ།
ПĀДЬЯМ, ПУСПЕ, ДХҮПЕ, ĀЛОКЕ, ГАНДХЕ,
ནི་མེ་བྱི། ཤལྷ་པ་རྩི་རྩི་སྐྱུ་
НАЙВИДЬЕ, ЩАПТА ПРАТЙЧЧХА ХҮН' СВĀХĀ

– О, Татхагаты, прошу, даруйте Ему явное посвящение!

В ответ на эту просьбу Они сосудом, наполненным нектаром мудрости, произнося: «ОМ САРВА ТАТХĀГАТА АБХИ-ШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е Ā: ХҮН'!», посвящают через мою макушку.

Всё тело Ваджрасамаи наполняется нектаром. Переживается великое блаженство. Очищаются все загрязнения.

Остатки нектара на макушках преображаются в Акшобхью, украшающего голову Отца, и Амогасиддхи на голове у Матери.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་མངོན་པར་
ДЕЩИН ШЕГПА НАМКИ ДИЛА НОНПАР
དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ВАНКУР-ДУ СОЛ, ШЕ СОЛБА ТАБПЕ ДЕ НАМКИ

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བྱམ་པས།
 ЕЩЕ-КИ ДЮ-ЦИ ГАНБИ БУМПЕ,
 ཡོ་སང་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཁྱི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་
 ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИЩЕКАТА САМАЯ
 ཤྱི་ཡེ་ཨྲཱ་ཏྲི། ཞེས་རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱར་བས།
 ШРЙ-Е Ā: ХҮН, ШЕ РАНГИ ЧИБОНЕ ВАНКУР-БЕ,
 དམ་ཆོག་དོ་རྩེའི་ལྷས་ཐམས་ཅད་གང་།
 ДАМЦИГ ДОРДЖЕ ЛЮ ТАМЧЕ ГАН,
 བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཐོང་། ཇི་མ་ཐམས་ཅད་དག
 ДЕБА ЧЕНПО НЁН, ДИМА ТАМЧЕ ДАГ,
 རྩེའི་ལྷག་མ་སྤྱི་བོར་གནས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།
 ЧУЙ ЛХАГМА ЧИБОР НЕПА ЁНСУ ГЮРПА ЛЕ,
 ཡབ་ལ་མི་བསྐྱོད་པ་དང་ཡུམ་ལ་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་དབུ་བརྒྱན།
 ЯБЛА МИКЁ-ПА ДАН ЮМЛА ДОНДУБ-КИ УГЕН.

Визуализация при начитке:

В Его сердце, на лунном троне, в центре вишваваджры⁶³ стоит зелёный ХА, истекающий тонкими струйками зелёного нектара. Он окружён слогами мантры: «ОМ Ā: ПРАДЖНЯА ДХРИКА ХА ХҮН». Нектар, струйками постепенно просачиваясь через щели вишваваджры, наполняет всё тело, от этого испытывается неосквернённое блаженство, вследствие чего все нарушения самай, как пот, исторгаются через поры.

དེའི་ཐུགས་ཀར་སྐྱབས་བའི་སྟེང་དུ་སྣ་ཆོགས་དོ་རྩེའི་ལྷེ་བར་
 ДЕЙ ТУГКАР ДАБИ ТЕНДУ НАЦОГ ДОРДЖЕ ТЕБАР
 ཏ་ལྷང་ཁ་བདུད་རྩིས་རྒྱན་པ་མོ་འཛག་པ་དེའི་མཐར།
 ХА ДЖЯНКУ ДЮ-ЦИЙ ГЮН ТАМО ДЗАГПА ДЕТАР,
 ཡོ་ཨྲཱ་ཏྲཱ་ཏྲི་ཀ་ཏ་ཏྲི། ཞེས་པས་
 ОМ Ā: ПРАДЖНЯА ДХРИКА ХА ХҮН, ШЕЙПЕЙ

བསྐྱོར་བར་གྱུར། བདུད་ཅིའི་རྒྱན་དེ་སྣ་ཆོག་ས་དོ་ཟེའི་
КОРБАР-ГЮР, ДЮ-ЦИЙ ГЮН ДЕ НАЦОГ ДОРДЖЕ
རུའི་བྱ་ག་ནས་རིམ་གྱིས་བྱུང་ནས་ལུས་ཐམས་ཅད་གང་།
РАЙ БУКА-НЕ РИМГИ ДЖЮННЕ ЛЮ ТАМЧЕ ГАН,
ཟག་མེད་གྱི་བདེ་བ་ཚྱོད་བས་དམ་ཆོག་ཉམས་པ་
САГМЕ-КИ ДЕБА НЁНБЕЙ ДАМЦИГ НЯМПА
ཐམས་ཅད་བ་སྦྱའི་བྱ་ག་ནས་ནག་ཉིལ་ཉིལ་ཐོན་བར་གྱུར།
ТАМЧЕ БАПУ БУКА-НЕ НАГ НИЛ-НИЛ ТОНПАР-ГЮР.

Начитывай как можно большее количество раз:

ཨོ་ཨུའུ་བརྩོ་ཆེ་ཀ་ཏུ་སྟེ།
ОМ А: ПРАДЖНЯА ДХРИК ХА ХҮН

Затем обратись к Ваджрасамае со словами:

**Я невежественен и глуп,
нарушал и не соблюдал самаи.
О, Гуру-Покровитель, спаси!
О, Владыка, Держащий Ваджру,
Обладающий сущностью великого сострадания,
Вождь скитальцев, в Тебе я ищу Прибежища!
Таким образом я открыто раскаиваюсь во всех нарушении-
ях самой тела, речи и ума – основных и второстепенных.
Прошу благословить, чтобы очистилось и устранилось всё
нечистое собрание проступков-зарязнений, нарушений и
падений!**

བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚོངས་པ་སྟེ། །
ДАГНИ МИЩЕ МОНПА-ТЕ
དམ་ཆོག་ལས་ནི་འགལ་ཁིང་ཉམས། །
ДАМЦИГ ЛЕНИ ГАЛЩИН-НЯМ
སླ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །
ЛАМА ГОНПО КЯБДЗО-ЧИГ

གཙོ་བོ་དོ་རྩེ་འི་ན་པ་སྟེ། །

ЦОБО ДОРДЖЕ ДЗИНПА-ТЕ

ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

ТУКДЖЕ ЧЕНПО ДАГНИ-ЧЕН

འགོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

ДОБИ ЦОЛА ДАГКЯБ-ЧИ

ཞེས་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྩེ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཆོག་

ЩЕ КУ-СУН-ТУК ЦАБА ДАН ЯНЛАГИ ДАМЦИГ

ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། ། སྤྱིག་སྤྱིབ་ཉེས་སྤང་

НЯМПА ТАМЧЕ ТОЛЛО ШАГСО, ДИГДИБ НЕ-ТУН

དྲི་མའི་ཆོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་

ДИМИ ЦОГ ТАМЧЕ ДЖЯНЩИН ДАГПАР

བྱིན་གྱིས་སྐབ་ཏུ་གསོལ། །

ДЖИНГИ ЛАБТУ-СОЛ.

И заверши благопожеланиями:

Пусть добродетелью этой я, быстро

Воплотив Ваджрасамаю,

Всех без остатка скитальцев

Приведу в Его чистую землю!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་ཏུ་བདག་ །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ,

དམ་ཆོག་དོ་རྩེ་འི་འབྲུབ་སྐྱར་ནས། །

ДАМЦИГ ДОРДЖЕ ДУБГЮР-НЕ,

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПА,

དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

༡༡། རྩོའི་སེམས་དབའི་བསྐྱེལ་བཟླས།

ДОРДЖЕ СЕМПИ ГОМДЕ

МЕДИТАТИВНАЯ НАЧИТКА ВАДЖРАСАТТВЫ

Обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты:

**Обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях.
Истинно возвращаю Бодхичитту:
«Я освобожу всех существ
И приведу в страну Пробуждения!»**

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ།
КОНЧОГ СУМЛА КЯБСУ-ДО
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སྒྲོལ།
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДАГТИ-ДОЛ
བྱང་ཆུབ་གནས་ལ་འགོད་པར་བཟྱ།
ДЖЯНЧУБ НЕЛА ГЁ-ПАР-ГИ
བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ཡང་དག་བསྐྱེད།
ДЖЯНЧУБ СЕМНИ ЯНДАГ-КЕ

На моей макушке из ПАМ – лотос и из А – лунный диск, на нём из ХҮН – пятиконечный белый ваджра, отмеченный в середине ХҮН. От него исходят лучи, совершают два действия, собираются и преобразуются в Ваджрасаттву белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащего ваджру и колокольчик, восседающего в ваджрном скрещении. Его обнимает супруга Ваджрагарви белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащая картари и капалу. И оба убраны в шелка и различные драгоценные украшения. Супруг восседает, скрестив ноги в ваджрной позе, у Него в сердце на лунном диске белый слог ХҮН.

རང་གི་སྐུ་ཐོར་པོ་ལས་བསྐྱེད་། ཨ་ལས་སྐྱབས་བའི་
РАНГИ ЧИБОР ПАМ-ЛЕ ПЕ-МА-ДАН, А-ЛЕ ДАБИ
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ལས་རྡོ་རྗེ་དཀར་པོ་ཙྗེ་ལྟ་བུ་
КИЛКОР-ГИ ТЕНДУ ХҮН-ЛЕ ДОРДЖЕ ЦЕ-НАПА
ལྟོ་བ་ལ་རྩྱུ་ཡིག་གིས་མཆོན་པ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
ТЕБА-ЛА ХҮН-ИГИ ЦЕНПА ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ,

འོན་གཉིས་བྱས་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རྫོགས་
 ДОННИ-ДЖЕ ДЮ ЁНСУ ГЮРПА-ЛЕ, ДОРДЖЕ
 མཁས་དཔལ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་
 СЕМПА КУДОГ КАРПО ШАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ
 རྫོགས་དང་དེའི་ལྷ་འདྲིན་པ། ཡུམ་རྫོགས་
 ДОРДЖЕ-ДАН ДИЛБУ ДЗИНПА, ЮМ ДОРДЖЕ
 སྐྱེ་མཁས་མ་དཀར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་
 НЕМА КАРМО ШАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ
 གྲི་གུག་དང་ཐོད་པ་འདྲིན་པས་འབྱུང་པ། གཉིས་ཀའང་
 ДИГУГ-ДАН ТЁ-ПА ДЗИНПЕ КЮ-ПА, НИКА-АН
 དར་གྱི་ན་བཟའ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྒྲ་ཆོགས་པས་
 ДАРГИ НАВСА-ДАН РИНПОЧЕ-ГЕН НАЦОГПЕ
 བརྒྱན་པ། ཡལ་རྫོགས་ཀྱི་ལྷ་གྲུང་གིས་བཞུགས་པ། ཀར་
 ГЕНПА, ЯБ ДОРДЖЕ КИЛТУН-ГИ ШУГПА, ДЕ
 དེའི་ཐུགས་སྐྱེ་བའི་སྟེང་དུ་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་པོ།
 ТУГКАР ДАБИ ТЕНДУ ХҮН-ИГ КАРПО.

От него исходят лучи света, приглашают себе подобных
 Джнянакаттв, нераздельно сливаются воедино. И вновь,
 испустив из сердечного ХҮН лучи, приглашают Абхише-
 касаттв.

– Прошу всех Татхагат даровать Ему явное посвящение!

В ответ на эту просьбу Они, взяв сосуд, наполненный не-
 ктаром мудрости, посвящают со словами: «ОМ САРВА
 ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е А: ХҮН». Тело на-
 полняется нектаром мудрости, Акшобхья венчает голову.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་ངངས།
 ДЕЛЕ О-СЕР ТЁ, РАНДИ ЕЩЕПА ЧЕНДАН,
 གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། སྐར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་
 НИСУ МЕ-ПАР ГЮР, ЛАР-ЯН ТУТКИ ХҮН-ЛЕ
 འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་གི་ལྷ་སྐྱུན་ངངས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
 О-СЕР ТЁ, ВАНГИ-ЛХА ЧЕНДАН, ДЕШИН ШЕГПА

ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་ལ་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ།
 ТАМЧЕ-КИ ДИЛА НОНПАР ВАНКУР-ДУ-СОЛ,
 ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དེ་ནམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་
 ШЕ-СОЛБА ТЕБПЕ, ДЕНАМ-КИ ЕЩЕ-КИ ДЮ-ЦИ
 གང་བའི་བྱམ་པ་ཐོགས་ནས། ཨོ་སྐྱ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་
 ГАНБИ БУМБА ТОГНЕ, ОМ САРВА ТАТХАГАТА
 ཨ་ཁྱི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་ཡེ་ཨྲུཾ་ཧྲུྃ།
 АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРЙ Е А: ХҮН,
 ཞེས་དབང་བསྐྱར་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་
 ШЕ ВАНКУР КУ ЕЩЕ-КИ
 བདུད་རྩིས་གང་། མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།
 ДЮ-ЦИ ГАН, МИКЕ-ПЕ УГЕН-ПАР-ГЮР.

– Бхагаван Ваджрасаттва! Молю, очисти, исправь все проступки-загрязнения и нарушения самаи, мои и всех других существ!

В ответ на эту просьбу из сердечного ХҮН испускаются лучи света, очищают проступки-загрязнения всех существ, совершают подношения, радующие Будд вместе с их Сыновьями. Все Их достоинства собираются в виде света и растворяются в ХҮН. Вследствие чего Ваджрасаттва исполняется совершенством величия и могущества.

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྩི་རྩེ་སེམས་དཔལ། བདག་དང་
 ЧОМДЕН-ДЕ ДОРДЖЕ СЕМПА, ДАГДАН
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞིག་སྒྲིབ་དང་། དམ་ཆིག་
 СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ ДИГДИБ-ДАН, ДАМЦИГ
 ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་
 НЯМЧАГ ТАМЧЕ ДЖАНШИН ДАГПАР
 མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། སྤྱགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་
 ДЗЕ-ДУ-СОЛ, ШЕ СОЛБА ТАБПЕ, ТУГКИ ХҮН-ЛЕ

འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱངས།
O-CEP TE̋, SEMČEN TAMČE-KI DIGDIB DJAN,
སངས་རྒྱས་སྤྱོད་བཅས་ལ་མཉེས་པའི་མཆོད་པ་སྤུལ།
SANGE SEČE-LA NEPI ČO-PA PUL,
དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་འོད་ཀྱི་རྣམ་པར་བསྐྱུས་ནས་
DENAM-KI ĚNTEŇ TAMČE O-KI NAMPAR DJUNE
ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལ་ཐིམ་པས་གཟི་བརྗིད་དང་མཐུ་སྟོབས་
TUGKI XŪŇ-LA TIMPE SI-DŽI DAN TUFOB
ཐུན་སྦྱུང་ཆོགས་པར་གྱུར།
PUNSUM ČOGPAR-ĞYUR.

*Представляя таким образом, повтори двадцать один раз Стослого-
вую Ваджрасаттвы:*

ཨོྩ་བཟླ་སྟུང་ས་མ་ཡ། མ་རྩ་སྤྲ་ལ་ཡ།
OM VAĐJRASATVA SAMAJA, MANU PĀLAJA,
བཟླ་སྟུང་རྩེ་ཤོ་པ་འཁྲུ།
VAĐJRASATVA TVENOPA TISTxA,
འི་ལྷོ་མེ་སྤྲ་མ། སུ་ཏོ་ལྷོ་མེ་སྤྲ་མ།
DRIdxO ME BXĀVA, SUȚO ţĚ ME BXĀVA,
སུ་ཤོ་ལྷོ་མེ་སྤྲ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་སྤྲ་མ།
SUȚO ţĚ ME BXĀVA, ANU RAKTO ME BXĀVA,
སང་སྒྲི་མེ་སྤྲ་མ་ལྷོ།
SARVA SIDDHI MME PRA JAČČHA,
སང་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།
SARVA KARMA SUČAME,
ཅི་རྩི་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩྭ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ།
ČITTAŇ ŠRĪ-YAM KURU XŪŇ, XA-XA-XA-XA XO:
སྒྲ་ག་མན་སང་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ།
BXĀGAVAN SARVA TAȚXĀGATA,

བཟོ་མ་མེ་ཐུ་ལྷ། བཟོ་བྱ་བ།

ВАДЖРА МАМЕ МУНЧА, ВАДЖРИ БХАВА,

མདྲ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ལྷ་རྩི་པ།

MAHĀ SAMAYA SATVA Ā: XŪNṢ PĪHAT.

Затем с твёрдой решимостью впредь никогда не совершать новых дурных проступков, произнеси:

**Я по невежеству и глупости
нарушал и не соблюдал самаи.
О, Гуру-Покровитель, спаси!
О, Владыка, Держащий Ваджру,
Обладающий сущностью великого сострадания,
Вождь скитальцев, в Тебе я ищу Прибежища!**

བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚྲོངས་པ་ཡིས། །

ДАГНИ МИЩЕ МОНПА-И

དམ་ཆེག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

ДАМЦИГ ЛЕ-НИ ГАЛЩИН-НЯМ

སླ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

ЛАМА ГОНПОЙ КЯБДЗЁ-ЧИГ

གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འདིན་པ་སྟེ། །

ЦОБО ДОРДЖЕ ДЗИНПА-ТЕ

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

ТУГДЖЕ ЧЕНПЁ ДАГНИ-ЧЕН

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

ДОБИ ЦОЛА ДАГКЯБ-ЧИ

В ответ на это:

Из уст Ваджрасаттвы: «Благородный сын! Все твои проступки-загрязнения и нарушения самаи очистились и исправились!»

Провозгласив это, Ваджрасаттва растворяется во мне, и мои трое врат становятся неотделимыми от Его тела, речи и ума.

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱ། ཟློན་ཀྱི་
ДОРДЖЕ СЕМПИ ЩАЛНЕ РИГКИ-БУ, КЕ-КИ
སྒྲིག་སྒྲིབ་དང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་
ДИГДИБ-ДАН ДАМЦИГ НЯМЧАГ ТАМЧЕ
བྱང་ཞིང་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པས་
ДЖЯНШИН ДАГГО, ШЕ СУННЕ РАНЛА ТИМПЕ
རང་གི་སྒོ་གསུམ་དང་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་
РАНГИ ГОСУМ-ДАН ДОРДЖЕ СЕМПИ
སྐྱེ་གསུང་བླགས་དབྱེར་མི་བྱེད་པར་གྱུར།
КУ-СУН-ТУК ЕР-МИЧЕ-ПАР ГЮР.

Посвящение заслуг:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив Ваджрасаттву,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Его чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་།
ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ,
རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྱུར་གྱུར་ནས། །
ДОРДЖЕ СЕМПА ДУБГЮР-НЕ,
འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །
ДОБА ЧИГКЯНГ МАЛЮ-ПА,
དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་།
ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

༡༡། །བྱང་ཆུབ་སྒྱུར་བ་གནས་བཀུགས་སོ།།

ДЖЯНЧУБ ТУНЦАГ ШУГСО

БОДХЬЯПАТТИДЕШАНА

ПОКАЯНИЕ БОДХИСАТТВ

༣༡། །བྱང་ཆུབ་སེམས་པའི་ལྷུང་བ་བཤགས་པ།

Покаяние Бодхисаттв

Я, называющийся (*имярек*),
постоянно обращаюсь к Прибежищу в Гуру,
обращаюсь к Прибежищу в Будде,
обращаюсь к Прибежищу в Дхарме,
обращаюсь к Прибежищу в Сангхе.

བདག་(མིང་འདི)ཞེས་བྱ་བས། །
ДАГ (*имярек*) ШЕ-ДЖЕ-БЕ,
དུས་རྟག་རྒྱ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
ДЮ ТАГТУ ЛАМА-ЛА КЯБСУ ЧИ-О
སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
САНГЕ-ЛА КЯБСУ ЧИ-О,
ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
ЧЁЛА КЯБСУ ЧИ-О,
དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
ГЕНДУН-ЛА КЯБСУ ЧИ-О

- 1) Кланяюсь Учителю, Бхагавату, Сиятельному Победителю
Шākьямуни – Татхāгате, Архату, истинно-совершенному
Будде.

སྟོན་པ་བཙེམ་ལུན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་
ТОНПА ЧОМДЕН-ДЕ ДЕЩИН ШЕГПА ДАЧОМ-ПА
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་
ЯНДАГ-ПАР ДЗОГПИ САНГЕ ПАЛ ГЯЛБА
ཤྒྲ་ཐུབ་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
Шākья ТУБПА-ЛА ЧАКЦАЛ-ЛО.

2) Кланяюсь Татхāгате Ваджрагарбхапрамардину – Сокрушающему Сущностью Ваджры.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྡོ་རྗེ་སྒྲིང་པོས་རབ་ཏུ་
ДЕШИН ЩЕГПА ДОРДЖЕ НИНПО РАБТУ
འཛོམས་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЖОМПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

3) Кланяюсь Татхāгате Ратнārчишу – Лучезарной Драгоценности.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕШИН ЩЕГПА РИНЧЕН О-ТЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

4) Кланяюсь Татхāгате Нāгешварарāдже – Царю-Владыке Нагов.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕШИН ЩЕГПА ЛУВАН ГИ-ГЯЛПО-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

5) Кланяюсь Татхāгате Вīрасене – Армии Героев.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔའ་བོའི་སྡེ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕШИН ЩЕГПА ПАБО ДЭЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

6) Кланяюсь Татхāгате Вīранандину – Радостному Герою.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔའ་དབྱེས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕШИН ЩЕГПА ПА-ГЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

7) Кланяюсь Татхāгате Рātнагни – Драгоценному Огню.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མེ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕШИН ЩЕГПА РИНЧЕН МЕЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

8) Кланяюсь Татхāгате Ратна Чандрапрабхе – Драгоценному Лунному Свету.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་སྒྲོ་འོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕШИН ЩЕГПА РИНЧЕН ДА-О-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

9) Кланяюсь Татхāгате Амогхадаршану – Осмысленному Взгляду.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ТОНБА ДОН-Ё-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

10) Кланяюсь Татхāгате Ратна Чандре – Драгоценной Луне.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་ཟླ་བ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА РИНЧЕН ДАБА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

11) Кланяюсь Татхāгате Вимале – Незапятнанному.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རི་མ་མེད་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ДИМА МЕ-ПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

12) Кланяюсь Татхāгате Шүрадатте –Геройскому дару.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔས་བྱིན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ПЕ-ДЖИН ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

13) Кланяюсь Татхāгате Брахману – Пречистому.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆངས་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ЦАНПА ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

14) Кланяюсь Татхāгате Брахмадатте – Пречистым Данному.

འདི་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆངས་པས་བྱིན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ЦАНПЕ ДЖИНЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

15) Кланяюсь Татхāгате Варуне – Богу Воды.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྩ་ལྷ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ЧУЛХА ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

16) Кланяюсь Татхāгате Варунадеве – Богу Богов Воды.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྩ་ལྷ་འི་ལྷ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДЕЩИН ШЕГПА ЧУЛХИ ЛХАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

17) Кланяюсь Татхāгате Бхадрашрī – Сиятельному Благу.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དཔལ་བཟང་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА ПАЛЗАН ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

18) Кланяюсь Татхāгате Чанданашрī – Сиятельному Сандалу.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཅན་དན་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА ЦЕНДЕН ПАЛ ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

19) Кланяюсь Татхāгате Анантауджасу – Бескрайнему Величеству.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟི་བཟླེན་མཐའ་ཡས་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА СИ-ДЖИ ТАЕ ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

20) Кланяюсь Татхāгате Прабхāсашрī – Сиятельному Свету.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА О-ПАЛ ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

21) Кланяюсь Татхāгате Ашокашрī – Беспечальному Сиятельству.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཟུང་ན་མེད་པའི་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА НЯНЕН МЕ-ПИ ПЕЛЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

22) Кланяюсь Татхāгате Нārāяне – Сыну Бесстрастного.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྲིད་མེད་ཀྱི་བྱ་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА СЭ-МЕ-КИ БУЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

23) Кланяюсь Татхāгате Кусумашрī – Сиятельному Цветку.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མེ་ཉླག་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ДЕШИН ЩЕГПА МЕТОГ ПАЛЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

24) Кланяюсь Татхāгате Брахмаджьётирвикридитāбхиджне – Ясно Ведающему Игрой Лучей Чистого Света.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆངས་པའི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པས་

ДЕШИН ЩЕГПА ЦАНПИ О-СЕР НАМПАР РОЛПЕ

མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

НОНПАР КЕНПА ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**25) Кланяюсь Татхāгате Падмаджьётирвикридитāбхиджне –
Ясно Ведающему Игрой Лучей Света Лотоса.**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བསྐྱེད་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་རྩལ་པས་

ДЕЩИН ШЕГПА ПЕМИ О-СЕР НАМПАР РОЛПЕ

མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

НОНПАР КЕНПА ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

26) Кланяюсь Татхāгате Дханашрй – Сиятельному Богатству.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ནོར་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЕЩИН ШЕГПА НОРПАЛ ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**27) Кланяюсь Татхāгате Смритишрй – Сиятельству Памятова-
ния.**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བླན་པའི་དཔལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЕЩИН ШЕГПА ДЕНПИ ПАЛЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**28) Кланяюсь Татхāгате Супарикйртитанāмашрй – Сиятель-
ным Именем Повсюду Прославленному.**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་དཔལ་ཤིན་ཏུ་

ДЕЩИН ШЕГПА ЦЕНПАЛ ШИНТУ

ཡོངས་བསྐྱགས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ЁНДАГ ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**29) Кланяюсь Татхāгате Индракетудхварāдже – Царю с Побед-
ным Знаменем Высшего Властителя.**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབང་པོའི་རྟག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་

ДЕЩИН ШЕГПА ВАНПО ТОКГИ ГЯЛЦЕН-ГИ

རྒྱལ་པོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ГЯЛПО ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

30) Кланяюсь Татхāгате Сувикрāнташрй – Всеподавляющему Сиянию.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གཞོན་པའི་དཔལ་ལ་
ДЕЩИН ЩЕГПА ЩИНТУ НАМПАР НОНПИ ПАЛЛА
ཕྱག་འཆའ་ལོ། །
ЧАГЦАЛ-ЛО

31) Кланяюсь Татхāгате Виджитасангтраме – С Полной Победой из Сражения Вышедшему.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་
ДЕЩИН ЩЕГПА ЮЛЛЕ ЩИНТУ НАМПАР ГЯЛБА ЛА
ཕྱག་འཆའ་ལོ། །
ЧАГЦАЛ-ЛО

32) Кланяюсь Татхāгате Викрāнтагамишрй – Подавляюще Шествующему Сиянию.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམ་པར་གཞོན་པ་གཤེགས་པའི་དཔལ་ལ་
ДЕЩИН ЩЕГПА НАМПАР НОНПИ ЩЕГПИ ПЕЛЛА
ཕྱག་འཆའ་ལོ། །
ЧАГЦАЛ-ЛО

33) Кланяюсь Татхāгате Самантāвабхасавьюхашрй – Свет Повсюду Струящему Сиянию.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན་ནས་སྣང་བ་བཞོན་པའི་དཔལ་ལ་
ДЕЩИН ЩЕГПА КУННЕ НАНБА КЁ-ПИ ПАЛЛА
ཕྱག་འཆའ་ལོ། །
ЧАГЦАЛ-ЛО

34) Кланяюсь Татхāгате Ратнападмавикрāмину – Драгоценным Лотосом Подавляющему.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་པོ་རྣམ་པར་
ДЕЩИН ЩЕГПА РИНЧЕН ПАДМЕ НАМПАР

གནོན་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
НОНПА ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

35) Кланяюсь Татхāгате, Архату Истино-Совершенному Пробужденному – Ратнападмасупратистита Будда Шайлендрарādже – Восседающему на троне из драгоценности и лотоса Будде Царю Горных Владык.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
ДЕЩИН ШЕГПА ДАЧОМ-ПА ЯНДАГ-ПАР ДЗОГПИ
སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་པ་སྒྲ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་
САНГЕ РИНПО-ЧЕ ДАН ПЕ-МА ЛА РАБТУ ЩУГПА
སངས་རྒྱས་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
САНГЕ РИВАН-ГИ ГЯЛПО ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Этих и остальных Татхагат, Архатов Истинно-Совершенных Будд Бхагаванов, сколько их пребывает во всех мировых сферах десяти направлений, здравствует и живет, – всех их прошу внимать мне.

– Я в этом рождении и во всех других рождениях, пока с безначальных и бесконечных воплощений вращался в сансаре, совершал злодейские, недобродетельные поступки, побуждал совершать и сорадовался их совершению; А также отнимал имущество ступ, или имущество Сангхи, или имущество сангх десяти направлений, побуждал отнимать и сорадовался отниманию;

А также совершал «пять немедленных», побуждал совершать, сорадовался совершению;

А также вступал в истинное принятие пути десяти недобродетельных действий, побуждал вступать и сорадовался вступлению.

А также имею кармические загрязнения, замаравшись которыми, я буду приведен к существам ада или приведен в места рождения животных, или в страну прет, или буду рожден в окраинных землях, или рожден среди дикарей, или рожден среди богов-долгожителей, или буду с неполноценными способностями, или стану держателем ложно-

го воззрения, или не стану восторженно радоваться приходу Будды.

Перед взором Будд Бхагаванов, обратившихся в мудрость, обратившихся в очи, обратившихся в свидетелей и в компетентность, признаюсь, раскаиваюсь, не утаиваю и не скрываю совершение всех этих кармических загрязнений, а в будущем пресеку это и обязуюсь не совершать.

དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་
 ДЕДАГ ЛА СОГПА ЧОГЧУ ДЖИГТЕН-ГИ КАМ
 ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཙེམ་པ་
 ТАМЧЕ-НА ДЕЩИН ЩЕГПА ДАЧОМ-ПА
 ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྷན་འདས་གང་
 ЯНДАГ-ПАР ДЗОГПИ САНГЕ ЧОМДЕН-ДЕ ГАН
 ཇི་སྟེང་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཆོ་ཞིང་གཞིས་པའི་སངས་རྒྱས་
 ДЖИНЕ ЧИГ ЩУГТЕ ЦОЩИН ЩЕПИ САНГЕ
 བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
 ЧОМДЕН-ДЕ ДЕДАГ ТАМЧЕ ДАГЛА ГОНСУ-СОЛ,
 བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་། སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་མ་མཆིས་
 ДАГТИ КЕБА ДИДАН, КЕБА ТОГМА ДАН ТАМА МАЧИ
 པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ།
 ПА НЕ, КОРБА-НА КОРБИ КЕНЕ ТАМЧЕ-ДУ,
 སྤྲིག་པ་མི་དགེ་བའི་ལས་བཀྲིས་པ་དང་། བཀྲིད་དུ་སྦྱེལ་བ་
 ДИГПА МИГЕ-БИ ЛЕ ГИПА ДАН, ГИ-ДУ ЦАЛБА
 དང་། བཀྲིད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མཆོད་རྟེན་གྱི་
 ДАН, ГИ-ПА ЛА ДЖЕСУ ИРАН БА-АМ, ЧО-ТЕН-ГИ
 དགོར་རམ། དགེ་འདུན་གྱི་དགོར་རམ། ཕྱོགས་བརྩའི་
 КОРРАМ, ГЕНДУН-ГИ КОРРАМ, ЧОГЧУ
 དགེ་འདུན་གྱི་དགོར་ཕྱོགས་པ་དང་། འཕྲོག་དུ་སྦྱེལ་བ་དང་།
 ГЕНДУН-ГИ КОР ТОГПА ДАН, ТОГТУ ЦАЛБА ДАН,

འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མཚམས་མ་མཆིས་པ་
 ТОГПА ЛА ДЖЕСУ ИРАН БА-АМ, ЦАМ МА-ЧИПА
 ལྷའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྦྱལ་པ་དང་། བགྱིད་པ་ལ་
 НАЙ ЛЕ ГИПА ДАН, ГИ-ДУ ЦАЛБА ДАН, ГИ-ПА ЛА
 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མི་དགེ་བ་བརྩའི་ལས་ཀྱི་ལམ་
 ДЖЕСУ ИРАН БА-АМ, МИГЕ-БА ЧУ ЛЕКИ ЛАМ
 ཡང་དག་པར་སྒྲང་བ་ལ་ཞུགས་པ་དང་། འཇུག་ཏུ་
 ЯНДАГ-ПАР ЛАНБА ЛА ШУГПА ДАН, ДЖУКТУ
 སྦྱལ་བ་དང་། འཇུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།
 ЦАЛБА ДАН, ДЖУГПА ЛА ДЖЕСУ ИРАН БА-АМ,
 ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་གང་གིས་བསྦྱིབས་ནས་བདག་སེམས་ཅན་
 ЛЕКИ ДИБПА ГАНГИ ДИБНЕ ДАГ СЕМЧЕН
 དབྱལ་བར་མཆི་བཤམ། དུད་འགྲོའི་སྦྱེ་གནས་སུ་མཆི་བཤམ།
 НЯЛБАР ЧИБА-АМ, ДУ-ДО КЕНЕ-СУ ЧИБА-АМ,
 ཡི་དྭགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བཤམ། ཡུལ་མཐའ་ཁོབ་ཏུ་
 ИДАГКИ ЮЛДУ ЧИБА-АМ, ЮЛ ТАКОБ-ТУ
 སྦྱེ་བཤམ། གླ་ཁྲོར་སྦྱེ་བཤམ། ལྷ་ཆོ་རིང་པོའི་
 КЕБА-АМ, ЛАЛОР КЕБА-АМ, ЛХА ЦЕРИН-ПО
 རྣམས་སུ་སྦྱེ་བཤམ། དབང་པོ་མ་ཆང་བར་
 НАМСУ КЕБА-АМ, ВАНПО МАЦАН-БАР
 འགྱུར་བཤམ། ལྷ་བ་ལོག་པ་འདྲིན་པར་འགྱུར་བཤམ།
 ГЮРБА-АМ, ТАБА ЛОГПА ДЗИНПАР ГЮР БА-АМ,
 སངས་རྒྱུས་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའི་
 САНГЕ ДЖЮНБА ЛА НЕПАР МИГИ-ПАР ГЮРБИ
 ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱུས་
 ЛЕКИ ДИБПА ГАН ЛАГПА ДЕДАГ ТАМЧЕ САНГЕ
 བཅོམ་ལྷན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། སྦྱན་དུ་གྱུར་པ།
 ЧОМДЕН-ДЕ ЕЩЕ-СУ ГЮРПА, ЧЕНДУ ГЮРПА,

དཔང་དུ་གྱུར་པ། ཚད་མར་གྱུར་པ། མཁྱེན་པས་གཟིགས་པ་
 ПАНДУ ГЮРПА, ЦЕ-МАР ГЮРПА КЕНПЕ СИКПА
 དེ་དག་གི་སྦྱོན་མུར་མཐོལ་ལོ་བཤམས་སོ། །མི་འཆབ་པོ། །
 ДЕДАГ-ГИ ЧЕННАР ТОЛЛО ЩАГСО, МИ-ЧАБПО,
 མི་སྤྲོད་དོ། །སྦྱོན་ཆད་ཀྱང་གཅོད་ཅིང་སྤོམ་པར་བསྒྱིད་ལགས་སོ།།
 МИ-ПЕ-ДО, ЛЕНЧЕ КЯН ЧО-ЧИН ДОМПАР ГИ ЛАГСО

Всех тех Будд Бхагаванов прошу внимать мне.

– Я в этом рождении и во всех других рождениях, пока с
 безначальных и бесконечных воплощений вращался в сан-
 саре, взращивал корни добродетели как малейшее даяние
 подачей хотя бы кусочка еды рожденному в мире живот-
 ных; я взращивал корни добродетели соблюдения нрав-
 ственности; я взращивал корни добродетели соблюдения
 пречистого образа жизни; я взращивал корни добродете-
 ли приведения к созреванию существ; я взращивал корни
 добродетели порождения устремления к высшему Бодхи;
 я взращивал корни добродетели несравненной мудро-
 сти, – все это собрав воедино, слив и смешав, полностью
 посвящаю несравненному истинно-совершенному Бодхи
 беспримерным, непревзойденным, высшим из высших,
 бесподобнейшим из бесподобных посвящением.

Так же, как посвящали Будды Бхагаваны прошлого, как бу-
 дут посвящать Будды Бхагаваны будущего, как посвящают
 Будды Бхагаваны настоящего, так же и я совершаю полное
 посвящение.

སངས་རྒྱུས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་
 САНГЕ ЧОМДЕН-ДЕ ДЕДАГ ТАМЧЕ ДАГЛА
 དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྦྱེ་བ་འདི་དང་། སྦྱེ་བ་ཐོག་མ་
 ГОНСУ СОЛ, ДАГГИ КЕБА ДИДАН, КЕБА ТОГМА
 དང་། ཐ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྦྱེ་གནས་
 ДАН, ТАМА МАЧИПА НЕ КОРБА-НА КОРБИ КЕНЕ

གཞན་དག་ཏུ། སྦྱིན་པའི་ཐ་ན་དུང་འགྲོའི་སྦྱི་གནས་སུ་སྦྱི
 ЩЕНДАГ-ТУ, ДЖИНПИ ТАНА ДУ-ДО КЕНЕ-СУ
 ས་བ་ལ་ཟས་ཁམ་ཅིག་ཙམ་སྦྱལ་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་
 КЕБА ЛА СЕКАМ ЧИГЦАМ ЦАЛБИ ГЕБИ ЦАБА ГАН
 ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱེད་པའི་དགོ་བའི་
 ЛАГПА ДАН, ДАГТИ ЦУЛТИМ СУНПИ ГЕБИ
 རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཚངས་པར་སྦྱོད་པ་ལ་
 ЦАБА ГАН ЛАГПА ДАН, ДАГТИ ЦАНПАР ЧО-ПА ЛА
 གནས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་
 НЕПИ ГЕБИ ЦАБА ГАН ЛАГПА ДАН, ДАГТИ
 སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྦྱིན་པར་བགྱིས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་
 СЕМЧЕН ЁНСУ МИНПАР ГИПИ ГЕБИ ЦАБА ГАН
 ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་
 ЛАГПА ДАН, ДАГТИ ДЖЯНЧУБ ЧОГТУ СЕМ
 བསྦྱེད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་སླ་ན་
 КЕ-ПИ ГЕБИ ЦАБА ГАН ЛАГПА ДАН, ДАГТИ ЛАНА
 མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་
 МЕ-ПИ ЕЩЕ-КИ ГЕБИ ЦАБА ГАН ЛАГПА ДЕДАГ
 ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་ཤིང་བསྐྱེད་པའི་བསྐྱེད་པ་སྦྱོང་བ་
 ТАМЧЕ ЧИГТУ ДЮШИН ДУМТЕ, ДОМНЕ ЛАНА
 མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་
 МАЧИ-ПА ДАН, ГОННА МАЧИ-ПА ДАН, ГОНМИ ЯН
 གོང་མ། སླ་མའི་ཡང་སླ་མར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོད་པས་སླ་ན་
 ГОНМА, ЛАМИ ЯН ЛАМАР ЁНСУ НОВЕ ЛАНА
 མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་
 МЕ-ПА ЯН ДАГПАР ДЗОГПИ ДЖЯНЧУБ-ТУ ЁНСУ
 བསྐྱོད་པར་བགྱིའོ། །ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུག་ལྟར་
 НОВАР ГИ-О, ДЖИТАР ДЕПИ САНГЕ ЧОМДЕН

འདས་ནམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྡོམས་པ་དང་། ཇི་ལྟར་མ་བྱོན་པའི་
 ДЕ НАМКИ ЁНСУ НЕПА ДАН, ДЖИТАР МА-ДЖОНПИ
 སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས་ནམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྡོམས་
 САНГЕ ЧОМДЕН-ДЕ НАМКИ ЁНСУ НОБАР
 འགྱུར་བ་དང་། ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་
 ГЮРБА ДАН, ДЖИТАР ДАТАР ЩУГПИ САНГЕ
 བཙེམ་ལྡན་འདས་ནམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྡོམས་མཛད་པ་
 ЧОМДЕН-ДЕ НАМКИ ЁНСУ НОБАР ДЗЕПА
 དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྡོམས་བཞིན། །
 ДЕШИН-ДУ ДАГГИ КЯН ЁНСУ НОБАР ГИ-О,

**Раскаиваюсь в каждом злодеянии!
 Сорадуюсь всем заслугам существ!
 Побуждаю и прошу всех Будд!
 Пусть я обрету высшую из непревзойденных мудростей!
 Сложив ладони, искренне иду к Прибежищу всех Высших
 из людей – Победителей, которые сейчас пребывают, ко-
 торые были в прошлом, которые еще не пришли, и хвала
 чьих достоинств в бесконечности подобна океану!**

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ། །
 ДИГПА ТАМЧЕ НИ СОСОР ЩАГСО,
 བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །
 СОНАМ ТАМЧЕ ЛА НИ ДЖЕСУ ИРАН-НО,
 སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །
 САНГЕ ТАМЧЕ ЛА НИ КУЛЩИН СОЛВА ДЕБСО,
 བདག་གིས་སློན་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཆོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
 ДАГГИ ЛАНА МЕ-ПИ ЕЩЕ-КИ ЧОГ ДАМПА ТОБПАР ГЮРЧИК,
 མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་།
 МИ ЧОГ ГЯЛБА ГАНДАК ДАТАР ЩУГПА ДАН,
 གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན།
 ГАНДАГ ДЕ-ПА ДАГДАН ДЕШИН ГАН МАДЖЁН,

ཡོན་ཏན་བསྐྱེད་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀླན་ལ།
ЁНТЕН НАГПА ТАЕ ГЯЦО ДА КУНЛА,
ཐལ་མོ་སྐྱུར་བ་བཀྲིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཆིའོ། །
ТАЛМО ДЖЯРБА ГИТЕ КЯБСУ НЕВАР ЧИ-О
འཕགས་པ་སྐྱུང་པོ་གསུམ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྒྱུགས་སོ། །

**Закончена святая махаянская сутра, называемая «Состоя-
щая из трёх скоплений»**

༡༡། ཁྱི་བཤགས།

ЧИЩАГ

ОБЩАЯ ИСПОВЕДЬ

Увы! Гуру – Великий Ваджродержец и все остальные Будды и Бодхисаттвы, пребывающие в десяти сторонах света, а также почтенные Сангхи, прошу вашего внимания.

Я, прозываемый (*имярек*), в круговерти рождений с безначалья и до настоящего момента силой клеш страсти, гнева и глупости посредством тела, речи и ума совершал десять злодеяний-недобродетелей, совершал пять немедленных, совершал пять близких им, нарушал обеты пратимокши, нарушал правила бодхисаттв, нарушал самаи тайной мантры, не почитал отца и мать, не почитал настоятеля и наставника, не почитал живущих так же, как я, в чистоте друзей, совершал деяния, причиняющие вред Трём Драгоценностям, отказывался от возвышенной Дхармы, клеветал на святую Сангху, совершал деяния, причиняющие вред существам и прочие собрания злодеяний-недобродетелей, которые совершил я сам и побудил совершить, которым сорадовался, когда их совершали другие, и так далее, – одним словом, все, сколько есть, накопления злодеяний-падений, которые становятся препятствием высокому рождению и освобождению, а также становятся причиной рождения в дурной участи, я перед лицом Гуру – Великого Ваджродержца и всех остальных Будд и Бодхисаттв, пребывающих в десяти сторонах света, а также почтенных Сангх признаю, не скрываю, раскаиваюсь и в будущем обязуюсь не совершать.

Если признаю и раскаюсь – я буду пребывать со счастьем, а если не признаю и не покаюсь – этому не бывать!

ཡུ་ཁུ་ལག་ས། ལྷ་མ་རྩོ་རྩི་འཇིན་པ་ཆེན་པོ་

У-ХУ ЛАГ, ЛАМА ДОРДЖЕ ДЗИНПА ЧЕНПО

ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྩུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་

ЛА-СОГПА ЧОГЧУ-НА ЩУГПИ САНГЕ ДАН

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། དགེ་འདུན་བརྩུན་པ་

ДЖЯНЧУБ СЕМБА ТАМЧЕ ДАН, ГЕНДУН ЦУНПА

རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་མིང་འདི་ཞེས་བསྐྱི་བས་

НАМ ДАГЛА ГОНСУ-СОЛ, ДАГ (*имярек*) ШЕГИБЕ

ཆོ་རབས་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས་ད་ལྟ་
 ЦЕРАБ КОРБА ТОГМА МАЧИПА-НЕ ДАТА ЛА
 ལ་ཐུག་གི་བར་དུ། ཉེན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་དང་ཞེ་སྤང་
 ТУТГИ БАРДУ, НЁНМОН-ПА ДЁ-ЧАГ ДАН ШЕДАН
 དང་གཉི་ཐུག་གི་དབང་གིས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྒོ་ནས་
 ДАН ТИМУК-ГИ ВАНГИ ЛЮНАГ И-СУМ ГИ ГОНЕ
 སྤྲིག་པ་མི་དགེ་བ་བརྩ་བ་བྱིས་པ་དང་། མཚམས་མ་མཆིས་པ་
 ДИГПА МИ ГЕБА ЧУ ГИПА ДАН, ЦАМ МАЧИПА
 ལྷ་བྱིས་པ་དང་། དེ་དང་ཉེ་བ་ལྷ་བྱིས་པ་དང་།
 НА ГИПА ДАН, ДЕДАН НЕБА НА ГИПА ДАН,
 སོ་སོར་ཐར་པའི་སྒྲིམ་པ་དང་འགལ་བ་དང་།
 СОСОР ТАРПИ ДОМПА ДАН ГАЛБА ДАН,
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་དང་འགལ་བ་དང་།
 ДЖАНЧУБ СЕМПИ ЛАБПА ДАН ГАЛБА ДАН,
 གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་དམ་ཆོག་དང་འགལ་བ་དང་། ས་དང་
 САННАГ-КИ ДАМЦИГ ДАН ГАЛБА ДАН, ПА ДАН
 མ་ལ་མ་གུས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་
 МАЛА МА ГЮПА ДАН, КЕНПО ДАН ЛОБПОН ЛА
 མ་གུས་པ་དང་། གྲོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སྦྱོད་པ་
 МА ГЮПА ДАН, ДОГ ЦАНПА ЦУНПАР ЧО-ПА
 རྣམས་ལ་མ་གུས་པ་དང་། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་གཞོད་པའི་
 НАМЛА МА ГЮПА ДАН, КОНЧОГ СУМЛА НО-ПИ
 ལས་བྱིས་པ་དང་། དམ་པའི་ཆོས་སྤངས་པ་དང་། འཕགས་པའི་
 ЛЕ ГИПА ДАН, ДАМПИ ЧЁ ПАНПА ДАН, ПАГПИ
 དགེ་འདུན་ལ་སྦྱར་བ་བཏབ་པ་དང་། སེམས་ཅན་ལ་
 ГЕНДУН ЛА КУРБА ТАБПА ДАН, СЕМЧЕН ЛА
 གཞོད་པའི་ལས་བྱིས་པ་ལ་སོགས་པ་སྤྲིག་པ་མི་དགེ་བའི་
 НО-ПИ ЛЕ ГИПА ЛА СОГПА ДИГПА МИ-ГЕБИ

ཆོགས་བདག་གིས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྦྱེལ་བ་དང་།
ЦОГДАГ-ГИ ГИПА ДАН, ГИ-ДУ ЦЕЛБА ДАН,
གཞན་གྱིས་བགྱིས་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་
ЩЕНГИ ГИПА ДЖЕСУ ИРАН БА ЛА СОГПА ДОРНА
མཐོ་རིས་དང་ཐར་བའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་འཁོར་བ་དང་
ТОРИ ДАН ТАРБИ ГЕГСУ ГЮРЧИН КОРБА ДАН
ངན་སོང་གི་རྒྱར་གྱུར་པའི་ཉེས་ལྷུང་གི་ཆོགས་ཅི་མཆིས་པ་
НЕНСОН ГИ ГЮР ГЮРПИ НЕТУН ГИ ЦОГ ЧИ ЧИПА
ཐམས་ཅད་སྤྲ་མ་དོ་རྗེ་འདིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་
ТАМЧЕ ЛАМА ДОРДЖЕ ДЗИНПА ЧЕНПО ЛА
སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྩུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་
СОГПА ЧОГЧУ-НА ЩУГПИ САНГЕ ДАН ДЖЯНЧУБ
སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། དགེ་འདུན་བརྩུན་པ་ནམས་ཀྱི་
СЕМПА ТАМЧЕ ДАН, ГЕНДУН ЦУНПА НАМКИ
སྦྱན་སྲར་མཐོལ་ལོ། །མི་འཆབ་སོ། །འཆགས་སོ། །ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་
ЧЕННАР ТОЛЛО, МИ ЧАББО, ЧАГСО, ЧИНЧЕ КЯН
སྒྲོམ་པར་བགྱི་ལགས་སོ། །མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ན་བདག་བདེ་བ་
ДОМПАР ГИ ЛАГСО, ТОЛЩИН ШАГНА ДАГ ДЕБА
ལ་རེགས་པར་གནས་པར་འགྱུར་གྱི།
ЛА РЕГПАР НЕПАР ГЮРГИ,
མ་མཐོལ་མ་བཤགས་ན་ནི་མི་འགྱུར་རོ།
МАТОЛ МАЩАГ-НА НИ МИНГЮР-РО.

༡༡། །གཙོ་བྱེད་མ་བཞུགས་སོ། །

ЦО ГЯЛМА ЩУКСО

ГЛАВА-ПОБЕДИТЕЛЬ

**В Главе-Победителе – покровителе существ,
Усердствующем в спасении скитальцев,
В могучем уничтожителе всех страхов –
Я прямо с этого дня ишу Прибежища.**

གཙོ་བོ་རྒྱལ་བ་འགོ་བའི་མགོན། །
ЦОБО ГЯЛБА ДОБИ-ГОН
འགོ་བ་སྐྱོབ་པའི་དོན་བཙུག་པ། །
ДОБА КЁБПИ ДОНЦОН-ПА
སྐྱོབས་ཆེན་འཛིགས་པ་ཀུན་སེལ་ལ། །
ТОБЧЕН ДЖИГПА КУНСЕЛ-ЛА
དེ་རིང་ཉིད་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДЕРИН НИ-НЕ КЯБСУ-ЧИ

**В постигнутой Им Дхарме,
Устраняющей страхи Круговерти,
И в собрании Бодхисаттв
Также истинно ишу Прибежища.**

དེ་ཡིས་སྤྱགས་སུ་རྒྱུད་པའི་ཆོས། །
ДЕ-И ТУГСУ ЧУ-ПИ-ЧО
འཁོར་བའི་འཛིགས་པ་སེལ་བ་དང་། །
КОРБИ ДЖИГПА СЕЛБА-ДАН
བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཆོགས་ལ་ཡང་། །
ДЖЯНЧУБ СЕМПИ ЦОГЛА-ЯН
དེ་བཞིན་ཡང་དག་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДЕЩИН ЯНДАГ КЯБСУ-ЧИ

**Я, напуганный ужасами,
Подношу себя Самантабхадре,
А также и Манджушри
Я подношу это своё тело.**

བདག་ནི་འཛིགས་པས་རྣམ་སྤྲུག་ནས། །
ДАГНИ ДЖИГПЕ НАМТАГ-НЕ

ཀུན་ཏུ་བཟང་ལ་བདག་ཉིད་འབྱུང་།
КУНТУ САНЛА ДАГНИ-БУЛ
འཇམ་པའི་དབྱངས་ལའང་བདག་ཉིད་གྱིས།
ДЖЯМПИ ЯН ЛА-АН ДАГНИ-КИ
བདག་གིས་ལྷས་འདི་དབྱུང་བར་བགྱི།
ДАГТИ ЛЮЙДИ БУЛБАР-ГИ

**Также и к этому Покровителю Авалокитешваре,
Чьи сострадательные деяния безошибочны,
Я измученно обращаю страдальческий вопль:
«Молю, защити меня, злодея!»**

ཐུག་ཇེ་ཅོ་པ་མུ་ལ་ལྷ་བའི།
ТУГДЖЕ ЧО-ПА МАГУЛ-БИ
ཐུན་རས་གཟིགས་མགོན་དེ་ལ་ཡང་།
ЧЕНРЕ СИГГОН ДЕЛА-ЯН
ནམ་ཐག་ང་རོས་འོ་དོད་འཁོད།
НЯМТАГ НАРО ОДО-БЁ
སྒྲིག་ཅན་བདག་ལ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།
ДИГЧЕН ДАГЛА КЯБТУ-СОЛ

**И к Арья Акашагарбхе,
И к Кшитигарбхе,
И ко всем Велико-сострадательным Покровителям всем
сердцем взываю в поисках Прибежища.**

འཕགས་པ་ནམ་མཁའི་སྒྲིང་པོ་དང་།
ПАГПА НАМКИ НИНПО-ДАН
ས་ཡི་སྒྲིང་པོ་དག་དང་ནི།
СА-И НИНПО ДАГДАН-НИ
ཐུག་ཇེ་ཆེ་མགོན་ཐམས་ཅད་ལ།
ТУГДЖЕ ЧЕГОН ТАМЧЕ-ЛА

སྐྱབས་འཛོལ་སྤྱིང་ནས་འོ་དོད་འབོད། །

КЯБЦОЛ НИННЕ ОДЁ-БЁ

**И ищу Прибежища в Обладателе Ваджры,
Увидев которого, посланцы Ямы
И другие злобные существа
В ужасе разбегаются на все четыре стороны.**

གང་ཞིག་མཐོང་ན་གཤིན་རྗེ་ཡི། །

ГАНЩИГ ТОННА ЩИНДЖЕ-И

ཕོ་ཉ་ལ་སོགས་སྣང་བ་རྣམས། །

ПОНЯ ЛАСОГ ДАНБА-НАМ

སྐྱག་ནས་ཕྱོགས་བཞིར་འབྱར་བྱེད་པའི། །

ТАГНЕ ЧОГШИР ДЖЕРДЖЕ-ПИ

དོ་རྗེ་ཅན་ལ་སྐྱབས་སུ་བཆི། །

ДОРДЖЕ ЧЕНЛА КЯБСУ-ЧИ

**Прежде я преступал ваши Заветы,
Но теперь, увидев великие ужасы,
Ищу в Вас Прибежища и потому,
Прошу, скорее успокойте мой страх!**

སྔོན་ཆད་ཁྱེད་གྱི་བཀའ་ལས་འདས། །

НОНЧЕ КЕ-КИ КАЛЕ-ДЕ

ད་ནི་འཛིགས་པ་ཆེ་མཐོང་ནས། །

ДАНИ ДЖИГПА ЧЕТОН-НЕ

ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་ལགས་ཀྱིས། །

КЕ-ЛА КЯБСУ ЧИЛАГ-КИ

འཛིགས་པ་ལྟར་དུ་བསལ་དུ་གསོལ། །

ДЖИГПА НЮРДУ СЕЛДУ-СОЛ

དག་ལྷགས་འཕེལ། །

Да преумножится благая добродетель!

༡༡། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ་
བཟུགས་སོ། །

ДЖЕЦУН ПАГМА ДОЛМА-ЛА ТО-ПА ЩУТСО

ГИМН ДОСТОЧТИМОЙ АРЬЯ ТАРЕ

Приглашение:

**Из превосходной страны Поталы
Рожденная из зеленого слога TĀM,
Украшенная на макушке Амитабхой,
Творящая деяния Будд трёх времён
Тара, вместе со свитой, прошу, приди сюда!**

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཆོག་ནས། །
ПОТАЛА-И НЕЧОГ-НЕ
རྟུ་ཡིག་ལྗང་གུ་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །
TĀM-ИГ ДЖЯНКУ-ЛЕ ТУНЦИН
འོད་དཔག་མེད་གྱི་དབུ་ལ་བརྒྱན། །
О-ПАГМЕ-КИ У-ЛА-ГЕН
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་འཕྲིན་ལས་མ། །
ДЮСУМ САНГЕ ТИНЛЕ-МА
སྒོ་ལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
ДОЛМА КОРЧЕ ЩЕГСУ-СОЛ

Поклон:

**Кланяюсь матушке Таре,
Спасающей от всех напастей,
К лотосу под стопами которой
Склоняют короны боги и асуры.**

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱི། །
ЛХАДАН ЛХАМИН ЧО-ПЕН-ГИ
ཞབས་གྱི་བསྒོ་ལ་བརྟུང་དེ། །
ЩАБКИ ПЕ-МО-ЛА ТЮ-ДЕ
ཐོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒོ་ལ་མཛད་མ། །
ПОНПА КУНЛЕ ДОЛДЗЕ-МА
སྒོ་ལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
ДОЛМА ЮМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

Гимн с двадцатью одним поклоном:

ОМ! Кланяюсь досточтимой Арья Таре!

ཕྱག་འཆལ་སྒྲོལ་མ་སྒྲུར་མ་དཔའ་ལོ། །
ОМ ДЖЕЦУНМА ПАГМА ДОЛМА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь Таре Скорой Героине,
Чей взгляд очей стремителен, как молния,
Той, что возникла среди миллионов тычинок
В лотосе лика Покровителя Трёх Миров!**

ཕྱག་འཆལ་སྒྲོལ་མ་སྒྲུར་མ་དཔའ་ལོ། །
ЧАГЦАЛ ДОЛМА НЮРМА ПАМО
སྒྲུན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ། །
ЧЕННИ КЕ-ЧИГ ЛОГДАН ДАМА
འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྟེན་ཞལ་གྱི། །
ДЖИГТЕН СУМГОН ЧУКЕ ЩАЛКИ
གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ། །
ГЕСАР ДЖЕБА ЛЕНИ ДЖЮНМА

**Кланяюсь той, в лике которой
Сотня полных осенних лун сложилась,
Сияющей лучами света, расходящимися
От тысячи звезд и созвездий!**

ཕྱག་འཆལ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་རྒྱུ། །
ЧАГЦАЛ ТОНКИ ДАБА КУНТУ
གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ། །
ГАНБА ГЯНИ ЦЕГПИ ЩАЛМА
སྐར་མ་སྟོང་ཕྲག་ཆོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །
КАРМА ТОНТАГ ЦОГПА НАМКИ
རབ་རྒྱ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །
РАБТУ ЧЕБИ О-РАБ БАРМА

**Кланяюсь украсившей десницу злато-синим
Лотосом, в воде рожденным,
Той, чьей деятельностью являются даяние,
Усердие, аскеза, покой, терпение и сосредоточение!**

ཕྱག་འཆལ་སེར་ཁྲི་ཆུ་ནས་སྦྱིས་ཀྱི།

ЧАГЦАЛ СЕРНО ЧУНЕ КЕКИ

པ་སྒྲས་ཕྱག་ནི་ནམ་པར་བརྒྱན་མ།

ПЕ-МЕ ЧАГНИ НАМПАР ГЕНМА

སྦྱིན་པ་བཙུན་འགྲུས་དཀར་ཐུབ་ཞི་བ།

ДЖИНПА ЦОНДУ КАТУБ ШИБА

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྟོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

СО-ПА САМТЕН ЧО-ЮЛ НИ-МА

**Кланяюсь Ушнише Татхагат,
Действующей всё побеждая,
Весьма почитаемой достигшими всех парамит
Сыновьями Победителей!**

ཕྱག་འཆལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།

ЧАГЦАЛ ДЕШИН ШЕГПИ ЦУГТОР

མཐའ་ཡས་ནམ་པར་རྒྱལ་བར་སྟོད་མ།

ТА-Е НАМПАР ГЯЛБАР ЧО-МА

མ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

МАЛЮ ПАРОЛ ЧИНПА ТОБПИ

རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བརྟེན་མ།

ГЯЛБИ СЕКИ ШИНТУ ТЕНМА

**Кланяюсь наполнившей слогами ТУТТĀРА и ХŪН
Страсти, направления и пространство,
Попирая семь миров стопами,
Способной согнуть всех без остатка!**

ཕྱག་འཆལ་དུ་རྒྱ་ར་རྩྱི་ཡི་གས།

ЧАГЦАЛ ТУТТĀРА ХŪН ИГЕ

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །
ДОДАН ЧОГДАН НАМКА ГАНМА
འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །
ДЖИГТЕН ДУНПО ЩАБКИ НЕНТЕ
ལྷས་པ་མེད་པར་འགྲགས་པར་རུས་མ། །
ЛЮПА МЕ-ПАР ГУКПАР НЮМА

**Кланяюсь той, которую почитают Шакра,
Агни, Брахма, Ваю и различные Ишвары,
Той, пред чьим ликом славословят сонмы
Бхут, веталов, гандхарвов и якшей!**

ཕྱག་འཆལ་བརྒྱུན་མེ་ལྷ་ཆངས་པ། །
ЧАГЦАЛ ГЯ-ДЖИН МЕЛХА ЦАНПА
སྤྱང་ལྷ་སྣ་ཆོགས་དབང་ཕྱག་མཆོད་མ། །
ЛУНЛХА НАЦОГ ВАНЧУГ ЧО-МА
འབྱུང་པོ་རོ་ལངས་ངི་ཟ་ནམས་དང་། །
ДЖЮНПО РОЛАН ДИСА НАМДАН
གཞོད་སྤྱིན་ཆོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ། །
НЁ-ДЖИН ЦОГКИ ДУННЕ ТО-МА

**Кланяюсь полностью разбившей звуками
ТРАТ и ПХАТ враждебные янтры,
Попирающей согнутой правой и вытянутой левой ногой,
Сияя в ярком бушующем пламени!**

ཕྱག་འཆལ་ཁྲེག་ཅེས་བྱ་དང་ཕེག་ཀྱིས། །
ЧАГЦАЛ ТРАТ-ЧЕ ДЖЯ ДАН ПХАТ-КИ
པ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ། །
ПАРОЛ ТУЛКОР РАБТУ ДЖОММА
གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། །
ЕКУМ ЁНКЯН ЩАБКИ НЕНТЕ

མེ་འབར་འབྲུག་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ། །

МЕБАР ТУГПА ШИНТУ БАРМА

**Кланяюсь Ужасающей, слогом ТУРЕ
Разгромившей витязей Мары,
Лотос-лик сурово хмурия,
Изводящей всех врагов!**

ཕྱག་འཆལ་ཏུ་རེས་འཛིགས་པ་ཆེན་པོ། །

ЧАГЦАЛ ТУРЕ ДЖИГПА ЧЕНПО

བདུད་ཀྱིས་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །

ДУКИ ПАБО НАМПАР ДЖОММА

རྒྱ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཁྲོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། །

ЧУКЕ ЩАЛНИ ТОНЕР ДЕНДЗЕ

དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ། །

ДАБО ТАМЧЕ МАЛЮ СО-МА

**Кланяюсь украшенной у сердца перстами
В мудре, олицетворяющей Три Драгоценности,
Все направления вокруг пронзающей
Лучами своего света и украшения!**

ཕྱག་འཆལ་དགོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱའི། །

ЧАГЦАЛ КОНЧОГ СУМЦОН ЧАКГЫ

སྐོར་ཕྱོས་སྤྲུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ། །

СОРМО ТУГКАР НАМПАР ГЕНМА

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི། །

МАЛЮ ЧОГКИ КОРЛО ГЕНПИ

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཆོགས་རྣམས་འབྲུགས་མ། །

РАНГИ О-КИ ЦОГНАМ ТУГМА

**Кланяюсь полной радости и вьющей
Гирлянды лучей от великолепного венца,
Смехом и хохотом ТУТТĀРА
Подчинившей Мир и Мару!**

ཕྱག་འཆལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བརྩིད་པའི། །
ЧАГЦАЛ РАБТУ ГАБА ДЖИ-ПИ
དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་ཐེང་བ་སྤེལ་མ། །
У-ГЕН О-КИ ТЕНБА ПЕЛМА
བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩྭ་ར་ཡིས། །
ЩЕ-ПА РАБЩЕ ТУТТАРА И
བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་རྩ་མཛད་མ། །
ДУ-ДАН ДЖИГТЕН ВАНДУ ДЗЕ-МА

**Кланяюсь той самой, которая способна
склонить все сонмы хранителей земли,
Хмурясь, слогом ХҮН
Спасающей от всех бедствий!**

ཕྱག་འཆལ་ས་གཞི་སྟོང་བའི་ཆོགས་རྣམས། །
ЧАГЦАЛ САЩИ КЁНБИ ЦОГНАМ
ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྒྱས་མ་ཉིད་མ། །
ТАМЧЕ ГУГПАР НЮМА НИ-МА
ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །
ТОНЕР Ё-БИ ИГЕ ХҮН-ГИ
ཁོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྟོལ་མ། །
ПОНПА ТАМЧЕ НАМПАР ДОЛМА

**Кланяюсь ослепительно сияющей венцом
из молодой луны и всеми украшениями,
Той, от чьих локонов
Непрестанно лучится свет Амитабхи!**

ཕྱག་འཆལ་ལྷ་བའི་རྩམ་བྱས་དབུ་བརྒྱན། །
ЧАГЦАЛ ДАБИ ДУМБУ УГЕН
བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་རྩ་འབར་མ། །
ГЕНПА ТАМЧЕ ШИНТУ БАРМА

རལ་པའི་ཁྲོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །
РАЛПИ ТО-НА О-ПАГ МЕ-ЛЕ
རྟག་པར་གིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ། །
ТАГПАР ЩИНТУ О-РАБ ДЗЕ-МА

**Кланяюсь пребывающей в центре волн огня,
Пылающих, как пламя конца кальпы,
Той, что, вытянув правую и сложив левую ногу, разбивает
рати врагов
Тех, кто всецело любит вращение!**

བྱག་འཆལ་བསྐལ་པའི་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །
ЧАГЦАЛ КАЛПИ ТАМИ МЕТАР
འབར་བའི་ཕྱིང་བའི་དབྱས་ན་གནས་མ། །
БАРБИ ТЕНБИ У-НА НЕМА
གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀྱན་ནས་བསྒྲོར་དགའི། །
ЕКЯН ЁНКУМ КУННЕ КОРГИ
དབྱ་ཡི་དབྱང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ། །
ДА-И ПУННИ НАМПАР ДЖЁММА

**Кланяюсь пронзающей ладонью
и топчущей стопою лик земли,
Той, что, хмурясь, звуком ХҮНГ
Сокрушает Семь уровней!**

བྱག་འཆལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་བྱག་གི། །
ЧАГЦАЛ САЩИ НОЛА ЧАГГИ
མཐེལ་གྱིས་བསྐྱན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྒྱང་མ། །
ТИЛГИ НУНЧИН ЩАБКИ ДУНМА
ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྱུ་གིས། །
ТОНЕР ЧЕНДЗЕ ИГЕ ХҮНГ-ГИ
རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ། །
РИМПА ДУНПО НАМНИ ГЕММА

Кланяюсь благостной, добродетельной, спокойной,
Пребывающей только в мире нирваны,
Той, кто мантрой, наполненной СВĀXĀ и ОМ,
Побеждает величайшие злодеяния!

ཕྱག་འཆལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །
ЧАГЦАЛ ДЕМА ГЕМА ШИМА
ཐྱ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོར་ཡུལ་ཉིད་མ། །
НЯНЕН ДЕЩИ ЧО-ЮЛ НИ-МА
སྒྲུ་མི་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །
СВĀXĀ ОМ-ДАН ЯНДАГ ДЕНПЕ
ཐྱིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ། །
ДИГПА ЧЕНПО ДЖОМПА НИ-МА

Кланяюсь изничтожающей тела врагов
Тех, кто всецело любит вращение,
Спасающей излучением из десятисложной речи
и видьяматры ХҮН!

ཕྱག་འཆལ་ཀྱན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི། །
ЧАГЦАЛ КУННЕ КОРРАБ ГАБИ
དག་ཡི་ལུས་ནི་རྣམ་པར་འགོམས་མ། །
ДА-И ЛЮНИ НАМПАР ГЕММА
ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །
ИГЕ ЧУПИ НАГНИ КЕ-ПИ
རིག་པ་རྒྱུ་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ། །
РИГПА ХҮН-ЛЕ ДОЛМА НИ-МА

Кланяюсь Туре, бьющей стопами,
со слогом-семенем в образе ХҮН,
И сотрясающей все три мира,
Меру, Мандару и Виндхью!

ཕྱག་འཆལ་དུ་རེ་ཞབས་ནི་བརྟམས་པས། །
ЧАГЦАЛ ТУРЕ ЩАБНИ ДАБПЕ
རྩྭ་གི་རྩམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ། །
ХҮН-ГИ НАМПИ САБОН НИ-МА
རེ་རབ་མཚུ་ར་དང་འབེགས་བྱེད། །
РИРАБ МАНДĀРА-ДАН БИГДЖЕ
འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྩམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ། །
ДЖИГТЕН СУМНАМ Ё-БА НИ-МА

**Кланяюсь держащей в руке «отмеченную зайцем»⁶⁴,
В форме божественного озера,
И устраниющей все без исключения яды
Звуком двойного ТĀРА с ПХАТ!**

ཕྱག་འཆལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྩམ་པའི། །
ЧАГЦАЛ ЛХА-И ЦО-И НАМПИ
རེ་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ། །
РИДАГ ТАГЧЕН ЧАГНА НАММА
རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའ་ཀྱི་ཡི་གས། །
ТĀРА НИДЖЕ ПХАТ-КИ ИГЕ
དུག་རྩམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ། །
ДУГНАМ МАЛЮ ПАНИ СЕЛМА

**Кланяюсь чтимой царем богов,
богами и киннарами,
Радостным блеском полных доспехов
Устраниющей споры и дурные сны!**

ཕྱག་འཆལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྩམས་རྒྱལ་པོ། །
ЧАГЦАЛ ЛХА-И ЦОГНАМ ГЯЛПО
ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེན་མ། །
ЛХАДАН МИ-АМ ЧИ-И ТЕНМА

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྩིས། །

КУННЕ ГОЧА ГАБИ ДЖИ-КИ

ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ། །

ЦО-ДАН МИЛАМ НЕНПА СЕЛМА

**Кланяюсь той, чьи два ока ярко сияют
Светом солнца и полной луны,
Устраняющей страшные эпидемии
Двойным ХАРА и ТУТТĀРА!**

ཕྱག་འཆལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །

ЧАГЦАЛ НИМА ДАБА ГЕПИ

སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ། །

ЧЕННИ ПОЛА О-РАБ САЛМА

ཏ་ར་གཉིས་བརྗོད་རྒྱུ་ར་ཡིས། །

ХАРА НИ-ДЖЕ ТУТТĀРА-И

ཤིན་རྩ་བླ་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ། །

ЩИНТУ ТАГПО РИМНЕ СЕЛМА

**Кланяюсь истинно обладающей силой умиротворения,
Посредством расположения трёх таковостей,
Высочайшей Туре, побеждающей
Сонмы демонов, ветал и якшей!**

ཕྱག་འཆལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །

ЧАГЦАЛ ДЕНИ СУМНАМ КЕ-ПЕ

ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ། །

ШИБИ ТУДАН ЯНДАГ ДЕНМА

གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྤྱན་ཆོགས་རྣམས། །

ДОНДАН РОЛАН НЕ-ДЖИН ЦОГНАМ

འཛོམས་པ་རྩ་རེ་རབ་མཆོག་ཉིད་མ། །

ДЖЕМПА ТУРЕ РАБЧОГ НИ-МА

**Этот гимн коренной мантре
С двадцатью одним поклоном...**

ཙ་བའི་སྒྲགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་། །
ЦАБИ НАГКИ ТО-ПА ДИДАН
ཕྱག་འཆལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག །
ЧАГЦАЛ БАНИ НИЩУ ЦАЧИГ

Польза от восхваления:

**...Если с сильнейшей верой произнесет разумный,
исполнившись искренним почтением перед Богиней,
И вспомнит в вечерних сумерках или встав на рассвете,
то будет одарен полной безопасностью,
И, усмирив все злодеяния,
Избавится от всех дурных уделов;**

ལྷ་མོ་ལ་གྲས་ཡང་དག་ལྷན་པས། །
ЛАМО ЛАГЮ ЯНДАГ ДЕНПЕ
ལྷོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བཞེད་དེ། །
ЛОДЕН ГАНГИ РАБДЕ ДЖЕ-ДЕ
སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས། །
СО-ДАН ТОРАН ЛАНПАР ДЖЕНЕ
བླན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར། །
ДЕНПЕ МИ-ДЖИК ТАМЧЕ РАБТЕР
སྟིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བས། །
ДИГПА ТАМЧЕ РАБТУ ЩИБЕ
ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པ་ཉིད་འཛོལ། །
НЕНДО ТАМЧЕ ДЖОМПА НИ-ТОБ

**Семь десятков миллионов Победителей
Вскоре даруют посвящения,
От этого, обретя большее,
В конце достигнет состояния Будды;**

ཀྲལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་ནམས་ཀྱིས། །
ГЯЛБА ДЖЕБА ТАГДЮН НАМКИ
ཟུར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །
НЮРДУ ВАННИ КУРБАР ГЮРЛА
འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་། །
ДИЛЕ ЧЕБА НИ-НИ ТОБЧИН
སངས་རྒྱས་གོ་འཕངས་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །
САНГЕ ГОПАН ТАРТУК ДЕРДО

**Даже если он съест или выпьет
Ужасный сильный яд
Из «недвижимого» или «подвижного»,
То уже памятованием обезвредит его;**

དེ་ཡིས་དུག་ནི་དག་པོ་ཆེན་པོ། །
ДЕ-И ДУГНИ ДАГПО ЧЕНПО
བརྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ། །
ТЕННЕ ПА-АМ ЩЕН-ЯН ДОБА
ཟོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་། །
СОЙПА ДАННИ ТУНПА НИ-КЯН
དེན་པས་རབ་རྒྱ་སེལ་བ་ཉིད་འཛོམ། །
ДЕНПЕ РАБТУ СЕЛБА НИ-ТОБ

**Полностью избавится от скопищ страданий,
Причиняемых демонами, эпидемиями и ядами,
И так же сможет помочь другим существам.
Если произнести два, три или семь раз,**

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི། །
ДОНДАН РИМДАН ДУГТИ СИРВИ
སྤྱག་བསུལ་ཆོགས་ནི་ནམ་པར་སྤངས་ཏེ། །
ДУГНАЛ ЦОГНИ НАМПАР ПАНТЕ

སེམས་ཅན་གཞན་པ་ནམས་ལ་ཡང་ངོ། །
СЕМЧЕН ЩЕНПА НАМЛА ЯННО
གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བཟོད་ན། །
НИСУМ ДУНДУ НОНПАР ДЖЁ-НА

**То желающий сына – обретет сына,
Желающий богатств – обретет те богатства,
Всё желанное будет достигнуто,
И любое препятствие устранится!**

བུ་འདོད་པས་ནི་བུ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །
БУДЁ ПЕНИ БУТОБ ГЮРЦИН
ཁོར་འདོད་པས་ནི་ཁོར་ནམས་ཉིད་འཐོབ། །
НОРДЁ ПЕНИ НОРНАМ НИ-ТОБ
འདོད་པ་ཐམས་ཅད་འཐོབ་པར་འགྱུར་ལ། །
ДЁ-ПА ТАМЧЕ ТОБПАР ГЮРЛА
བགགས་ནམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛོམས་གྱུར། །
ГЕГНАМ МЕ-ЧИН СОСОР ДЖЁМГЮР

*Закончен изреченный Истинно-совершенным Буддой Великим Вайро-
чаной гимн досточтимой Таре.*

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ལ་ཡང་དག་པར་རྟོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ནམ་པར་སྣང་མཛད་ཆེན་པོས་བསྟོད་པ་གསུངས་པ་རྟོགས་
སོ། །

Семичастный ритуал, сочинённый монахиней Лакими:

**Вдохновенно совершаю поклоны
Перед досточтимой Арья Тарой
И всеми восседающими в десяти направлениях
Победителями трёх времён вместе с их Сынами.**

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་། །
ДЖЕЦУН ПАГМА ДОЛМА-ДАН
ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །
ЧОГЧУ ДЮСУМ ЩУГПА-И

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

ГЯЛБА СЕЧЕ ТАМЧЕ-ЛА

ཀུན་ནས་དྲང་བས་བྱག་བཀྲོའོ། །

КУННЕ ДАНБЕ ЧАГГИ-О

О, собрание Арьи, примите

Действительно приготовленные и явленные умом цветы,

благовония, светильники, ароматы,

Пищу, музыку и другие дары.

མེ་རྟག་བདུག་སྤྲོས་མར་མེ་རི། །

МЕТОГ ДУГПЁ МАРМЕ-ДИ

ཞལ་བས་རྩལ་མོ་ལ་སོགས་བ། །

ЩАЛСЕ РОЛМО ЛАСОГ-ПА

དངོས་བཤམས་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབྱལ། །

НОЙЩАМ И-КИ ТУЛНЕ-БУЛ

འཕགས་མའི་ཆོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

ПАГМИ ЦОГКИ ЩЕСУ-СОЛ

Раскаиваюсь во всех злодеяниях,

Десяти недобродетельных поступках и «пяти

беспросветных»,

Которые совершались с безначальных времён по сей день,

Когда ум находился под властью клеш.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

ТОГМА МЕ-НЕ ДАТИ-БАР

མེ་དགེ་བརྩུ་དང་མཆོམས་མེད་ལྷ། །

МИГЕ ЧУДАН ЦАММЕ-НА

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །

СЕМНИ НЁНМОН ВАНГЮР-ПИ

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བཀྲི། །

ДИГПА ТАМЧЕ ЩАГПАР-ГИ

**Я сорадауюсь заслугам всех
Накапливающихся в трёх временах добродетелей
Шраваков, пратьекабудд, бодхисаттв
И обычных существ.**

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །
НЯНТО РАНГЯЛ ДЖЯНЧУБ-СЕМ
སོ་སོ་སྦྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །
СОСО КЕБО ЛАСОГ-ПЕ
དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །
ДЮСУМ ГЕБА ЧИСАГ-ПИ
བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །
СОНАМ ЛАНИ ДАГ-И-РАН

**Прошу вращать колесо Дхармы
Обычных колесниц – великой и малой –
В соответствии с помыслами
И особенностями умов существ!**

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །
СЕМЧЕН НАМКИ САМПА-ДАН
སློལ་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བར། །
ЛО-И ДЖЕТАГ ДЖИТА-БАР
ཆེ་ཆུང་སྤུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །
ЧЕЧУН ТУНМОН ТЕГПА-И
ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །
ЧОКИ КОРЛО КОРДУ-СОЛ

**Пока не опустеет сансара
Прошу не уходить в нирвану
И милосердно заботиться
О тонущих в океане страданий существах!**

འཁོར་བ་རི་སྤིད་མ་སྟོངས་པར། །
КОРБА ДЖИСИ МАТОН-ПАР

ཐུ་ངན་མི་འདའ་ཐུགས་རྩེ་ཡིས། །
НЯНЕН МИДА ТУГДЖЕ-И
སྐྱུག་བསུལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །
ДУГНАЛ ГЯЦО ДЖИНБА-И
སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
СЕМЧЕН НАМЛА СИГСУ-СОЛ

**Пусть все накопленные мною заслуги
Станут причиной Пробуждения,
И через это я в скором времени
Обрету славу поводыря скитальцев!**

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །
ДАГТИ СО-НАМ ЧИСАГ-ПА
ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །
ТАМЧЕ ДЖЯНЧУБ ГЮРГЮР-НЕ
རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །
РИНПОР МИТОГ ДОБА-И
འདྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །
ДЕНПИ ПАЛДУ ДАГГЮР-ЧИГ

Молитвенное обращение к досточтимой Таре:

**О, милосердная, досточтимая Бхагавати, прошу,
Скорее очистив два загрязнения и завершив два
накопления –
Мои и всех бесчисленных существ,
Даруй достижение совершенного Пробуждения!**

རྒྱ་བཟུང་བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཐུགས་རྩེ་ཅན། །
ДЖЕЦУН ЧОМДЕН ДЕМА ТУГДЖЕ-ЧЕН
བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
ДАГДАН ТА-Е СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཆོགས་གཉིས་ལྷུར་རྫོགས་ནས། །
ДИБНИ ДЖЯНШИН ЦОГНИ НЮРДЗОГ-НЕ
རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ДЗОГПИ САНГЕ ТОБПАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

**А пока же это не достигнуто, сделай, пожалуйста, так,
чтобы во всех**

**Рождениях обреталось высшее счастье богов и людей,
Да поскорее утихомирились и исчезли
Препятствующие воплощению всеведения
Злобные демоны, заразы и болезни,
Всевозможные условия вневременной смерти,
Дурные сны, зловещие предзнаменования,
Восемь опасностей и все другие тяготы!**

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཆེ་རབས་ཀྱན་དུ་ཡང་། །
ДЕМА ТОБКИ ЦЕРАБ КУНТУ-ЯН
ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས། །
ЛХАДАН МИ-И ДЕБА ЧОГТОБ-НЕ
ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །
ТАМЧЕ КЕНПА ДУБПАР ДЖЕПА-ЛА
བར་ཆད་གདོན་བཞེགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས། །
БАРЧЕ ДОНГЕГ РИМДАН НЕ-ЛА-СОГ
དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣ་ཆོགས་དང་། །
ДЮМИН ЧИБАР ГЮРПА НАЦОГ-ДАН
མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་། །
МИЛАМ НЕНДАН ЦЕНМА НЕНПА-ДАН
འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཆོ་བ་རྣམས། །
ДЖИГПА ГЕ-СОГ НЕБАР ЦЕБА-НАМ
ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
НЮРДУ ШИШИН МЕ-ПАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

Без усилий, спонтанно, воплоти
Мирские и надмирские
Удачу, благоденствие и совершенства,
А также все цели преумножения и развития.

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི། །
ДЖИГТЕН ДЖИГТЕН ЛЕНИ ДЕПА-И
བག་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཆོགས་པ་རྣམས། །
ТАЩИ ДЕЛЕГ ПУНСУМ ЦОГПА-НАМ
འཕེལ་ཁྲིམས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ། །
ПЕЛЩИН ГЕПИ ДОННАМ МАЛЮ-ПА
འབད་ཅིང་སྤུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ПЕ-МЕ ЛХУНГИ ДУБПАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

Даруй возможность усердствовать в практиках
и распространении святой Дхармы,
Воплощая тебя, всегда созерцать прекрасный лик;
Чтобы постижение смысла пустотности и Драгоценная
Бодхичитта преумножались и развивались, как
молодая луна.

སྤྱབ་ལ་བརྩོན་ཁིང་དམ་ཆོས་འཕེལ་བ་དང་། །
ДУБЛА ЦОНЩИН ДАМЧО ПЕЛБА-ДАН
རྟག་དུ་ཁྱོད་སྤྱབ་ཞལ་མཆོག་མཛོད་བ་དང་། །
ТАГТУ КЕ-ДУБ ЩАЛЧОГ ТОНБА-ДАН
སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ། །
ТОННИ ДОНТОГ ДЖАНСЕМ РИНПО-ЧЕ
ཡར་ངོའི་སྒྲ་ལྟར་འཕེལ་ཁྲིམས་པར་མཛོད། །
ЯРНО ДАТАР ПЕЛЩИН ГЕПАР-ДЗЕ

Благопожелания:

И пусть я, родившись из прекраснейшего лотоса
В той благой и радостной мандале Победителя,
Явно обрету предречение

От Победителя Амитабхи!

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །
ГЯЛБИ КИЛКОР ЯНЩИН ГАБА-ДЕР
པསྟོ་དམ་པ་ཤིན་རྒྱ་མཛེས་ལས་སྒྲིམ། །
ПЕ-МО ДАМПА ЩИНТУ ДЗЕЛЕ-КЕ
སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བའི་མངོན་སུམ་དུ། །
НАНБА ТАЕ ГЯЛБИ НОНСУМ-ДУ
ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། །
ЛУНТЕН ПАЯН ДАГТИ ДЕРТОБ-ЩОГ

**Да пребудет удача сине-зелёной одноликой и двурукой,
быстро умиряющей Матери, держащей утпалу Богини,
творящей деяния всех Будд трёх времён, которую я вопло-
щал с прошлых жизней!**

བདག་གིས་ཆེ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་སྒྲ། །
ДАГТИ ЦЕРАБ НОННЕ ДУБПИ-ЛХА
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམ་ལས་མ། །
ДЮСУМ САНГЕ КУНГИ ТИНЛЕ-МА
སྟོ་ལྗང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱར་ཞི་མ། །
НОДЖАН ЩАЛЧИГ ЧАГНИ НЮРЩИ-МА
ཡུམ་གྱིར་ལྷ་ལྡན་བསྐྱམས་པའི་བག་ཤིས་ཤོག།
ЮМГЮР УТПАЛ НАМПИ ТАЩИ-ЩОГ

**О, Мать Победителей Тара! Какое у тебя тело, Окружение,
жизненный срок и обитель,
Какие у тебя прекрасные высшие знаки –
Такие же пусть будут и у нас!**

རྒྱལ་ཡུམ་སྟོལ་མ་ཁྱོད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་། །
ГЯЛЮМ ДОЛМА КЕ-КУ ЧИДА-ДАН
འཁོར་དང་སྐྱེ་ཆེད་ཆད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །
КОРДАН КУЦЕ ЦЕ-ДАН ЩИНКАМ-ДАН

ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།
KE-KI CENCHOГ САНПО ЧИДА-БА
དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།
ДЕДА КОНАР ДАГСОГ ГЮРБАР-ЩОГ

**В силу восхваления и обращения к Тебе с мольбой,
Утихомирь в этом месте, где мы пребываем,
Болезни, убожество-нищету, войны-раздоры,
Но преумножь Дхарму и удачу!**

ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།
KE-ЛА ТО-ЧИН СОЛБА ТАБПИ-ТЮ
བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་རྒྱུགས་དེར།
ДАГСОГ ГАНДУ НЕПИ САЧОГ-ДЕР
ནད་དང་དབྱུང་མོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།
НЕ-ДАН ВУЛПОН ТАВЦО ШИБА-ДАН
ཆོས་དང་བྲག་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།
ЧЕДАН ТАЩИ ПЕЛБАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

**Той добродетелью, что мною накоплена
Совершением почитания Бхагавати,
Пусть без исключения все существа
Обретут рождение в Сукхавати!**

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་མཆོད་བྱས་པས།
ЧОМДЕН ДЕМА ЧО-ДЖЕ-ПЕ
བདག་གི་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ།
ДАГТИ ГЕБА ЧИСАГ-ПА
དེས་ནི་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།
ДЕНИ СЕМЧЕН МАЛЮ-ПА
བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།
ДЕБА ЧЕНДУ КЕБАР-ЩОГ

**Пусть тело, избавившись от недостатков, украсится
знаками и признаками;
Речь, избавившись от недостатков, станет гласом
калавинки⁶⁵;
Ум, избавившись от недостатков, узрит всё познаваемое,
Да пребудет удача Сияющей Славой Благодати!**

སྐྱ་ཡི་སྐྱོན་སྤངས་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་སྤྲུལ། །
КУ-И КЁНПАН ЦЕНДАН ПЕ-ДЖЕ-ТЕ
གསུང་གི་སྐྱོན་སྤངས་ཀ་ལ་པིང་ཀའི་དབྱངས། །
СУНГИ КЁНДЖЯН КАЛА ПИНКИ-ЯН
ཐུགས་ཀྱི་སྐྱོན་སྤངས་ཤེས་བྱ་མཐའ་དག་གཟིགས། །
ТУТКИ КЁНПАН ШЕ-ДЖЯ ТАДАГ-СИГ
བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
ТАЩИ ПАЛБАР МА-И ТАЩИ-ЩОГ

༡༡། ཁྲིའ་བཞེད་བསྟུན་པ།

ДОЛТЁ ДЮПА

КРАТКИЙ ГИМН ТАРЕ

ОМ! Кланяюсь досточтимой Арья Таре!

ཨོྃ རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་སྐྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ОМ ДЖЕЦУН-МА ПАГМА ДОЛМА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь Спасительнице ТĀРЕ Героине,
Через ТУТТĀРА устраняющей все страхи,
С помощью ТУРЕ дарующей всё желанное,
Вместе со СВĀXĀ, полностью склоняюсь!**

སྐྱག་འཆལ་སྒྲོལ་མ་རྒྱ་རེ་དཔའ་མོ། །

ЧАГЦАЛ ДОЛМА ТĀРЕ ПАМО

རུརྟར་ཡིས་འཇིགས་ཀྱན་སེལ་མ། །

ТУТТĀРА-И ДЖИГКУН СЕЛМА

རྩེ་ས་དོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟེར་མ། །

ТУРЕ ДОННАМ ТАМЧЕ ТЕРМА

སྐྱུ་ཡི་གེར་བཅས་ལ་རབ་འདུད། །

СВĀXĀ ИГЕР ЧЕЛА РАБДЮ

Как-то Джово Атиша, пребывая в Нетанге, заболел и обратился с мольбами к досточтимой Таре, тогда она указала за один день совершить ритуал прочтения десяти тысяч раз Гимна Таре. Но Атиша посетовал, что за один день не управится, – что же делать? В ответ на это сама досточтимая Тара провозгласила этот Краткий Гимн Таре, а потому сила его благословения весьма велика.

ཅེས་བྱ་བ་འདི་ནི་མཉམ་མེད་རྫོགས་ཀྱི་ཐང་དུ་བཞུགས་སྐབས་སྐྱབས་ཀྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་ནས་རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ཆེ། རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མས་ཉི་མ་གཅིག་ལ་སྒྲོལ་མའི་བསྟོད་པ་ཁྲི་གཅིག་མིན་སྐབས་ཁྲི་ལྔ་བཅས་ལུང་བསྟན་པ་ན། རྫོགས་ཀྱི་གཅིག་ལ་མི་འབྱོར་བས་ཐབས་ཅི་ཞིག་འཆལ་ཞེས་ཞུས་པས། དེའི་ལན་དུ་སྒྲོལ་མའི་བསྟོད་པ་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་འདི་ཉིད་རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་རང་གིས་དངོས་སུ་གསུངས་པས་བྱིན་རྒྱལ་གིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ། །

ཐོ་ལ་དཀར་འཕྱོད་པ།

ДОЛКАР ТЁ-ПА

ГИМН БЕЛОЙ ТАРЕ

На санскрите: ĀRYA TĀRAE STOTRA

ཁྱེ་གར་རྒྱལ་དུ། ལྷ་ཐུ་རྩ་ར་ཡེ་སྟོན།

ГЯГАР КЕ-ДУ, ĀRYA TARĀE STOTRA

На тибетском: ПАГМА ДОЛМАЛА ТО-ПА

བོད་རྒྱལ་དུ། འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལ་བསྟོད་པ།

BĒ KE-ДУ, ПАГМА ДОЛМА-ЛА ТĚ-ПА

На русском: Гимн Арья Таре

Кланяюсь досточтимой Арья Таре!

རྗེ་བརྩན་མ་འཕགས་མ་སྟོལ་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЖЕЦУН-МА ПАГМА ДОЛМА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

ОМ! TĀRE – ты влечешь из мира,

ТУТТĀRE – хранишь от страхов,

ТУРЕ – гонишь все болезни –

Кланяюсь матушке Таре!

ཨོ་ འཁོར་བ་ལས་སྟོལ་རྩ་རེ་མ། །

ОМ! КОРБА ЛЕДОЛ TĀRE-МА

རྩ་རྩ་རེ་ཡིས་འཇིགས་བརྟུང་སྟོལ། །

ТУТТĀRE-И ДЖИГТЕ-ДОЛ

རྩ་རེས་ན་བ་ནམས་ལས་སྟོལ། །

ТУРЕ НАБА НАМЛЕ-ДОЛ

སྟོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ДОЛМА ЮМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Кланяюсь восседающей в центре лотоса

На сидении из луны,

Ваджрно скрестившей ноги

И творящей жест высшего даяния!

པ་སྐ་དཀར་པོའི་དབུས་གནས་པའི། །

ПЕ-МА КАРПО У-НЕ-ПИ

ཐཱ་བ་ཡི་ནི་གདན་སྟེང་དུ། །

ДАБА ИНИ ДЕНТЕН-ДУ

དོ་རྗེའི་སྒྲིལ་གྲུང་བཅས་མཛད་མ། །

ДОРДЖЕ КИЛТУН ЧЕ-ДЗЕ-МА

མཆོག་སྦྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ЧОГДЖИН МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь держащей утпалу,
Убранной всевозможными украшениями,
Исполненной светом осенней луны
И с луной же за спиною!**

སྟོན་ཀའི་ཐཱ་བའི་མདངས་དང་ལྗན། །

ТОНКИ ДАБИ ДАНДАН-ДЕН

ཐཱ་བ་ཡི་ནི་རྒྱབ་ཡོལ་ཅན། །

ДАБА ИНИ ГЯБ-ЁЛЧЕН

སྣ་ཆོགས་རྒྱན་གྱིས་ནམ་པར་བྲ། །

НАЦОГ ГЕНГИ НАМПАР-ТА

ཡུམ་ལ་བསྐྱམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

УТПАЛ НАМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь Арья Таре,
Матери, чье тело дарует всё желанное,
Это тело шестнадцатилетней,
Но все совершенные Будды – Её Сыновья.**

བཙུ་བྱག་ལོ་ལོན་ལུས་དང་ལྗན། །

ЧУДУГ ЛОЛОН ЛЮДАН-ДЕН

རྗེགས་སངས་རྒྱས་ཀྱན་དེ་ཡི་སྲས། །

ДЗОГ-САНГЕ-КУН ДЕ-И-СЕ

འདོད་སྦྱིན་སྦྱེ་དེ་འཆང་བའི་ཡུམ། །

ДО-ДЖИН КУДЕ ЧАНБИ-ЮМ

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མར་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ПАГМА ДОЛМАР ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь хозяйке чакры,
Имеющей вид быстро вращающегося
Белого круга, сияющего лучами света,
С восемью слогами на восьми спицах!**

འཁོར་ལོ་དཀར་པོ་འདྲ་བའི་འབར། །

КОРЛО КАРПО О-СЕР-БАР

ཕྱིབས་བརྒྱད་ལ་ནི་ཡི་གེ་བརྒྱད། །

ЦИБГЕ ЛАНИ ИГЕ-ГЕ

ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་རྣམ་པ་ཅན། །

ЁНСУ КОРБИ НАМПА-ЧЕН

འཁོར་ལོ་ཅན་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

КОРЛО ЧЕНЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Кланяюсь Тебе, Матушка,
Уставшая все чистые земли
Множеством драгоценностей с цветами
И порождающая всех Будд трёх времён!**

ཕྱི་ཁོང་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་དག་པ་ལ། །

ЩИНКАМ ТАМЧЕ ЁНСУ ДАГПА-ЛА

རིན་ཆེན་མེ་དྲོག་མང་པོ་གཙལ་དུ་བཀྲམ། །

РИНЧЕН МЕТОГ МАНПО ЧАЛДУ-ТАМ

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ། །

ДЮСУМ САНГЕ ТАМЧЕ КЕ-ПИ-ЮМ

ཡུམ་གྱིས་སྒྲོལ་མ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལྟོ། །

ЮМГЮР ДОЛМА КЁ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Мать-спасительница Арья Тара,
Чакра исполнения желаний, продляющая жизнь,
Богиня, Тебя в этой молитве прошу,**

**О, Могучая, спаси меня от всех препятствий
Жизненному сроку, болезней и страданий!
И даруй мне все без исключения
Высшие и обычные сиддхи!**

༥ འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་སྒྲོལ་མཛད་ལུམ། །

ПАГМА ДОЛМА ДОЛДЗЕ-ЮМ

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཆེ་འཕེལ་མ། །

И-ЩИН КОРЛО ЦЕПЕЛ-МА

ལྷ་མོ་བྱེད་ལ་གསེལ་བ་འདིས།

ЛХАМО КЁ-ЛА СОЛБА-ДИ

བདག་གི་ཆེ་ཡི་བར་ཆད་དང་། །

ДАГТИ ЦЕ-И БАРЧЕ-ДАН

ནད་དང་སྒྲུག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་ལས། །

НЕ-ДАН ДУГНАЛ ТАМЧЕ-ЛЕ

ནུས་ལྟན་བྱིད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

НЮ-ДЕН КЁ-КИ КЯБТУ-СОЛ

མཆོག་དང་ཐུན་མིང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི།

ЧОГДАН ТУНМОН НОДУБ-КУН

མ་ལྷུས་བདག་ལ་གནང་བར་མཛོད། །

МАЛЮ ДАГЛА НАНБАР-ДЗЁ

**К тому, кто верит в Тебя, о, Арья,
Относись всегда как к сыну!
А меня же, в силу молитвы к Тебе,
Подхвати крюком сострадания!**

འཕགས་མ་བྱོད་ལ་དད་བྱས་པས།

ПАГМА КЁ-ЛА ДЕ-ДЖЕ-ПЕ

དེ་ལ་རྟག་ཏུ་བྱ་བ་ཞིན་དགོངས། །

ДЕЛА ТАГТУ БУШИН-ГОН

བདག་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་གསོལ་འདེབས་གིས། །
ДАГКЯН КЁ-ЛА СОЛДЕБ-КИ
ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱིས་གཟུང་དུ་གསོལ། །
ТУГДЖЕ ЧАГКЮ СУНДУ-СОЛ

**Богиня, чьё тело цветом подобно луне,
В кокетливом и строгом наряде
Стройная, в убранстве драгоценном,
С юбкой из прекрасных шелков,
Восседающая в центре лотоса и луны,
Сложив ноги в ваджрном скрещении,
С одним улыбающимся ликом и двумя руками
Мать, порождающая Будд трёх времён.**

ལྷ་མོ་སྐྱུ་མདོག་ཟླ་འབྲེའི་མདོག་ །
ЛХАМО КУДОГ ДАДИ-ДОГ
སྒྲེག་ཅིང་དུལ་བའི་ཆ་བྱད་ཅན། །
ГЕГЧИН ДУЛБИ ЧА-ДЖЕ-ЧАН
གཟུགས་ལྡན་རིན་ཆེན་རྒྱན་གིས་སྤྲས། །
СУГДЕН РИНЧЕН ГЕНГИ-ТЕ
མངོས་པའི་དར་གྱི་སྒྲད་གཡོགས་ཅན། །
ДЗЕПИ ДАРГИ МЕ-ЁГЧЕН
པ་སྐྱ་ཟླ་བའི་དབྱུས་གནས་སྟ། །
ПЕ-МА ДАБИ У-НЕ-СУ
འབས་གཉིས་དོ་རྗེ་སྒྱིལ་གྱུང་མཛད། །
ЩАБНИ ДОРДЖЕ КИЛТУН-ДЗЕ
འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་འཇུ་མ་བག་ཅན། །
ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ДЗУМБАГ-ЧЕН
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ། །
ДЮСУМ САНГЕ КЕ-ПИ-ЮМ

**Богиня, пред Тобой всегда склоняюсь!
И благодаря этому короткому восхвалению**

Пусть отныне и до Пробуждения
У нас – воплощающих Бодхи –
Усмирится всё препятствующее
И соберется всё совершенство сопутствующего!

ལྷ་མོ་ཁྱོད་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད། །
ЛХАМО КЁ-ЛА ТАГТУ-ДЮ
ཁྱོད་ལ་ཆ་ཙམ་བཞུང་བ་ཡིས། །
КЁ-ЛА ЧАЦАМ ТО-ПА-И
བདག་ཅག་བྱང་ཆུབ་བསྐྱབ་པ་ལ། །
ДАГЧАГ ДЖАНЧУБ ДУБПА-ЛА
དུས་འདི་ནས་བབྱངས་བྱང་ཆུབ་བར། །
ДЮДИ НЕСУН ДЖАНЧУБ-БАР
མི་མཐུན་རྒྱུན་རྒྱུས་ཞི་གུར་ཏེ། །
МИТУН КЕННАМ ШИГЮР-ТЕ
མཐུན་རྒྱུན་སྤྱན་སྤུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །
ТУНКЕН ПУНСУМ ЦОГПАР-ЩОГ

Закончено написанное Владыкой Гендун Дубом.

རྒྱལ་བ་དགེ་འདུན་གྲུབ་ཀྱིས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ། །

Молитвенное обращение:

**О, Чинтамани-Чакра! Какое у тебя тело,
Окружение, жизненный срок и обитель,
Какие у тебя прекрасные высшие знаки –
Такие же пусть будут и у нас!**

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཁྱོད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་། །
И-ШИН КОРЛО КЁ-КУ ЧИДА-ДАН
འཁོར་དང་སྐྱུ་ཆེ་འི་ཆད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་། །
КОРДАН КУЦЕ ЦЕ-ДАН ШИНКАМ-ДАН

ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །
KĖ-KI ЦЕНЧОГ САНПО ЧИДА-БА
དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །
ДЕДА КОНАР ДАГСОГ ГЮРГАР-ЩОГ

**В силу восхваления и обращения к Тебе с мольбой,
Утихомирь в этом месте, где мы пребываем,
Болезни, убожество-нищету, войны-раздоры,
Но преумножь Дхарму и удачу!**

ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཁྱེས། །
KĖ-ЛА ТО-ЧИН СОЛБА ТАБПИ-ТЮ
བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར། །
ДАГСОГ ГАНДУ НЕПИ САЧОГ-ДЕР
ནད་དང་དབྱུང་ཕོངས་འཐབ་ཚུད་ཞི་བ་དང་། །
НЕ-ДАН ВУЛПОН ТАБЦО ШИБА-ДАН
ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ЧЕДАН ТАЩИ ПЕЛБАР ДЗЕ-ДУ-СОЛ

Начитывание мантры:

**Воинство владыки смерти Мары,
Имя лишь Твоё слышав, исчезает.
Кланяюсь бессмертие дарящей,
С колесом – свершителем желаний!**

འཕགས་མ་ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ཀྱང་། །
ПАГМА KĖ-KI ЦЕНЗАМ ТЁПЕ-КЯН
འཆི་བདག་བདུད་ཀྱི་དབྱུང་ནམས་འཛོམས་མཛད་པ། །
ЧИДАК ДУ-КИ ПУННАМ ДЖОМДЗЕ-МА
འཆི་མེད་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་ཚུལ་མཛད་མ། །
ЧИМЕ ЦЕ-И НОДУБ ЦОЛДЗЕ-МА
ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
И-ЩИН КОРЛО ЩАБЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

ཨོྭ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཨྲ་ཡུར་བུ་ཅེ་རྩོ་ན་བུ་ཁྱི་ཀུ་ཅུ་སྒྲ།

OM TĀRE TUTTĀRE TURE MAMA ĀJUR PUNĤE DJNYANA PUSTIN
KURU SVĀXĀ

ཨོྭ་རེ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྒྲ།

OM TĀRE TUTTĀRE TURE SVĀXĀ

Посвящение завлуг:

**Пусть добродетелью этой я, быстро
Воплотив досточтимую Тару,
Всех без остатка скитальцев
Приведу в Её чистую землю!**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཟུར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

རྩེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་ཀྱིར་ནས། །

ДЖЕЦУН ДОЛМА ДУБГЮР-НЕ

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПА

འདེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

༡༡། །འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ནི་
ལྷོང་པོ་བཟླས་སོ། །

ПАГПА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НИНПО
ЩУГСО

**СВЯТОЕ СЕРДЦЕ БХАГАВАТИ
ПРАДЖНЯПАРАМИТЫ**

На санскрите: «Бхагаватī Праджняапāрамитā Хридая».

По-тибетски: «Чомдендейма Щерабки Паролту Чинпи Нингпо».

По-русски: «Сердце⁶⁶ Бхагавати Праджняпарамиты»

ཐུག་རྒྱུད་དུ། ལྷ་ག་མ་རྩི་བཟླ་སྒྲ་ར་མི་རྩི་དུ་ཡ།

ГЯГАР КЕ-ДУ, БХАГАВАТИ ПРАДЖНЯАПĀРАМИТĀ ХРИДАЯ.

བོད་རྒྱུད་དུ། བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་

БЁ КЕ-ДУ, ЧОМДЕНДЕ-МА ЩЕРАБ-КИ

ཕ་རོལ་རྩུ་བྱིན་པའི་སྙིང་པོ།

ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НИНПО.

Одна вязанка

བམ་པོ་གཅིག་གོ།

Кланяюсь Бхагавати Праджняпарамите!

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་རྩུ་

ЧОМДЕНДЕЙ-МА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ

བྱིན་པ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ།

ЧИНПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

или

Кланяюсь Матери Победителей трёх времён –

Праджняпарамите, ни речью, ни мыслью невыразимой,

Нерожденной, непрекращаемой таковости пространства,

Объекту практики различающе-самопознающей

мудрости!

སྤྱ་བསམ་བཞེད་མེད་ཤེས་རབ་ཕ་རོལ་བྱིན། །

МАСАМ ДЖЁ-МЕ ЩЕРАБ ПАРОЛ-ЧИН

མ་སྐྱེ་མ་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

МАКЕ МАГАГ НАМКИ НОБО-НИ

སོ་སོར་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་ལུལ་པ། །

СОСОР РАНРИГ ЕЩЕ ЧЁ-ЮЛ-ПА

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

ДЮСУМ ГЯЛБИ ЮМЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

Такую речь я⁶⁷ слышал однажды⁶⁸ Бхагаван пребывал в Раджагрихе⁶⁹ на горе Гридхакута⁷⁰ вместе с великой общиной монахов⁷¹ и великой общиной бодхисаттв⁷².

В то время⁷³ Бхагаван погрузился в самадхи перечня дхарм⁷⁴, именуемое «Глубинное видение». И в то же время⁷⁵ бодхисаттва-махасаттва⁷⁶ Арья⁷⁷ Авалокитешвара, созерцая практику глубинной Праджняпарамиты, узрел и пять скандх самосущностно-пустыми.

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ལྷན་འདས་

ДИКЕ ДАГГИ ТЁПА ДЮЧИГ-НА, ЧОМДЕН-ДЕ

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་རྒྱུད་ཕུང་པོའི་རི་ལ་དགེ་སྤྲོད་གི་

ГЯЛПО КАБ ДЖЯРГО ПУНПО РИЛА ГЕЛОН-ГИ

དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་

ГЕНДУН ЧЕНПО-ДАН, ДЖЯНЧУБ-СЕМПИ ГЕНДУН

ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ། དེའི་ཆེ་

ЧЕНПО-ДАН ТАБЧИГ-ТУ ЩУГ-ТЕ, ДЕЦЕ

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་སྤང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་

ЧОМДЕН-ДЕ САБМО НАНБА ЩЕДЖЯ-БИ ЧОКИ

རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྒྲོམས་པར་ཞུགས་སོ།

НАМДАН-КИ ТИННЕДЗИН-ЛА НЁМПАР ЩУГСО,

ཡང་དེའི་ཆེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་

ЯН ДЕ-ЦЕ ДЖЯНЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО

འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རྣམས་

ПАГПА ЧЕНРЕСИГ ВАНЧУГ ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ

ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྦྱོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་

ТУ ЧИНПА САБМО ЧЁ-ПА НИ-ЛА НАМПАР

བལྟ་ཞིང་། སྤང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་
ТАЩИН, ПУНПО НАПО ДЕДАГ ЛА-ЯН
རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་བལྟའོ།
РАНЩИН-ГИ ТОНПАР НАМПАР ТА-О.

Тогда силой Будды достойный Шарипутра обратился к бодхисаттве-махасаттве Арья Авалокитешваре с таким вопросом:

– Как должно упражняться тем благородным сыновьям, которые желают воплощать практику глубинной Праджняпарамиты? – Так он вопрошал.

དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས། ཆོ་དང་ལྷན་པ་ཤྲ་རིའི་བྱས་
ДЕНЕ САНГЕ-КИ ТЮ, ЦЕДАН-ДЕНПА ЩАРИБУ
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་
ДЖЯНЧУБ СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАГПА
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་སོ།
ЧЕНРЕСИГ ВАНЧУГ-ЛА ДИКЕ ЧЕ-МЕ-СО,
རིགས་ཀྱི་བྱ། གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་
РИГКИ-БУ, ГАН-ЛА-ЛА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ
ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྤྱད་པ་སྟོད་པར་འདོད་པ་དེས་
ЧИНПА САБМО ЧА-ПА ЧЁ-ПАР ДЁ-ПА ДЕ
རི་ལྟར་བསྐབ་པར་བྱ། དེ་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་པ་དང་།
ДЖИТАР ЛАБПАР-ДЖЯ, ДЕКЕ ЧЕ МЕПА-ДАН.

И бодхисаттва-махасаттва Арья Авалокитешвара ответил достойному Сыну Шарадвати такими словами:

– Шарипутра, те благородные сыновья или благородные дочери, которые желают воплощать практику глубинной Праджняпарамиты, должны исследовать таким же образом и эти пять скандх и, следовательно, видеть их самосущностно-пустыми.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་
ДЖЯНЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАГПА
སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིས་ཆེ་དང་ལྷན་པ་
ЧЕНРЕ-СИГ ВАНЧУК-ГИ ЦЕДАН ДЕНПА
ཤྭ་ར་དུ་ཉིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲས་སོ། །ཤྭ་རིའི་བྱ།
ЩАРАДВАТИ БУ ЛА ДИКЕ ЧЕ МЕСО, ЩАРИ-БУ,
རིགས་ཀྱི་བྱའམ། རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་
РИГКИ БУАМ, РИГКИ БУМО ГАН ЛА-ЛА ЩЕРАБ-КИ
པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ཟབ་མའི་སྐྱད་པ་སྦྱོད་པར་འདོད་པ་
ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА СОБМО ЧА-ПА ЧЁ-ПАР ДЁ-ПА
དེས་འདི་ལྟར་ནམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ། བྱང་པོ་ལྷ་པོ་
ДЕ ДИТАР НАМПАР ТАВАР ДЖЯТЕ, ПУНПО НАПО
དེ་དག་ཀྱང་། རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་
ДЕДАГ-КЯН, РАНЩИН-ГИ ТОНПАР НАМПАР
ནམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟ་འོ། །
ЯНДАГ-ПАР ДЖЕ-СУ ТА-О.

**Форма – пустота, пустотность – форма. Пустотность не от-
лична от формы, а форма не отлична от пустотности. Так-
же пусты и чувство, и понятие, и созидатель, и сознание.
Шарипутра, таким образом, все дхармы пусты – не имеют
характеристик, не рождены и не прекращаемы, не загряз-
нены и [не]⁷⁸ очищены, не ущербны и не полны.**

གཟུགས་སྟོང་པའོ། སྟོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །གཟུགས་ལས་
ЗУГ-ТОНПАО, ТОНПАНИ ЗУГСО, ЗУГ-ЛЕ
སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་
ТОНПАНИ ЩЕН-МАИН, ТОНПАНИ-ЛЕ КЯН ЗУГ
གཞན་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཆོར་བ་དང་།
ЩЕН МАИН-НО, ДЕЩИН-ДУ ЦОРБА-ДАН,

འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་
ДУЩЕ-ДАН, ДУДЖЕ-ДАН, НАМПАР ЩЕПА-НАМ
སྟོང་པ་འོ། །ཤུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟར་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་
ТОНПА-О, ЩАРИ-БУ, ДЕТАР ЧО ТАМЧЕ ТОНПА
ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྦྱེས་པ། མ་འགག་པ།
НИ-ДЕ, ЦЕННИ МЕПА, МА-КЕПА, МА-ГАГПА,
རིེ་མ་མེད་པ། རིེ་མ་དང་བྲལ་བ་[མེད་པ]།
ДИМА МЕПА, ДИМА-ДАН ДРАЛБА [МЕДПА],
བྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པ་འོ། །
ДРИБА МЕДПА, ГАНГБА МЕДПА-О.

Шарипутра, поэтому в пустотности нет формы, нет чувства, нет понятия, нет созидателей, нет сознания; нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума; нет видимой формы, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет осязаемого, нет дхарм; нет элементов, начиная с элемента глаза до элемента ума и до элемента сознания ума. Нет неведения, нет прекращения неведения и далее – до того, что нет также старости-смерти и нет прекращения старости-смерти. Также нет страдания, источника, пресечения, пути; нет мудрости, нет обретения и нет необретения.

ཤུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟར་བས་ན་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད།
ЩАРИ-БУ, ДЕТА-ВЕНА ТОНПАНИ-ЛА ЗУГ-МЕ,
ཆོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད།
ЦОРПА-МЕ, ДУЩЕ-МЕ ДУДЖЕ-НАМ-МЕ,
རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྩ་བ་མེད། ལྷ་མེད།
НАМПАР-ЩЕПА-МЕ, МИГ-МЕ, НАБА-МЕ, НА-МЕ,
ལྗེ་མེད། ལྷས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད། སྒྲ་མེད།
ЧЕ-МЕ, ЛЮ-МЕ, И-МЕ, ЗУГ-МЕ, ДА-МЕ,
རིེ་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཆོས་མེད་དོ།
ДИ-МЕ, РО-МЕ, РЕГДЖА-МЕ, ЧО-МЕ-ДО,

མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད།
 МИГТИ-КАМ МЕПА-НЕ И-КИ КАМ-МЕ,
 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །
 И-КИ НАМПАР ЩЕПИ КАМ-КИ БАРДУ ЯН МЕ-ДО,
 མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་རྒྱུ་ཤི་མེད།
 МАРИГПА-МЕ, МАРИГПА СЕПА МЕПА-НЕ ГАЩИ-МЕ,
 རྒྱུ་ཤི་ཟད་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། ། རྟེན་བཞིན་དུ་
 ГАЩИ СЕПИ БАРДУ ЯН МЕ-ДО, ДЕШИН-ДУ
 ལྷག་བསྐྱེད་པ་དང་། གྲུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་།
 ДУГНАЛ-БА ДАН, КУНДЖЮН-БА ДАН, ГОГПА ДАН,
 ལམ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །
 ЛАМ МЕ, ЕЩЕ МЕ, ТОБПА МЕ, МАТОБПА-ЯН МЕ-ДО.

Поэтому, Шарипутра, так как нет у бодхисаттв достижения, они опираются и пребывают в этой глубинной Праджняпарамите без загрязнений и страха в душе, полностью уйдя от превратности, достигают края ухода от скорби. И все Будды, пребывающие в трёх временах, истинно совершенно пробуждались в несравненном, подлинно совершенном Бодхи, опираясь на Праджняпарамиту.

ཤྱ་རིའི་བྲ། དེ་ལྟ་བུ་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་
 ШАРИ-БУ, ДЕТА-ВЕНА ДЖЯНЧУБ СЕМПА НАМ
 ཐོབ་པ་མེད་པའི་བྲ། ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རྩིན་པ་
 ТОБПА МЕПИ ЧИР, ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА
 ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྦྱིབ་པ་མེད་པས་སྦྱག་པ་
 ЛА ТЕНЧИН НЕТЕ СЕМЛА ДИБПА МЕПЕ ТАКПА
 མེད་དེ། བྲིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས། ཟུང་ན་ལས་
 МЕДЕ, ЧИНЧИЛОГ-ЛЕ ШИНТУ ДЕНЕ, НЯНЕН-ЛЕ
 འདས་པའི་མཐར་བྲིན་ཏོ། ། ཁྲུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་
 ДЕПИ ТАР-ЧИНТО, ДЮСУМ-ДУ НАМПАР ШУГПИ

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་
САНГЕ ТАМЧЕ-КЯН ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ
ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས། སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་
ЧИНПА-ЛА ТЕННЕ, ЛАНА-МЕПА ЯНДАГПАР
རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱལ་སྟོ། །
ДЗОГПИ ДЖЯНЧУБ-ТУ НОНПАР ДЗОГПАР САНГЕ-СО

И поэтому Мантра Праджняпарамиты, Мантра великого ведения, Бесподобная Мантра, Мантра, уравнивающая с несравненным, Мантра, полностью утихомиривающая страдания не ложна, а потому, знай же, что истинна. Мантра Праджняпарамиты произносится так:

**ТАДЪЯТХА, ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПĀРАГАТЕ ПĀРАСАНТАТЕ
БОДХИ СВĀХĀ.**

Шарипутра, вот таким образом бодхисаттвы-махасаттвы изучают глубинную Праджняпарамиту.

དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྟགས།
ДЕТА-БЕНА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НАГ,
རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྟགས། སླ་ན་མེད་པའི་སྟགས།
РИГПА ЧЕНПО НАГ, ЛАНА МЕПИ НАГ,
མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྟགས། སྟག་བསྟལ་ཐམས་ཅད་
МИНЯМ-ПА ДАН НЯМПИ НАГ, ДУГНАЛ ТАМЧЕ
རབ་དུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྟགས། མི་བརྟུན་པས་ན་
РАБТУ ШИБАР ДЖЕПИ НАГ, МИДЗУН-ПЕ НА
བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་
ДЕНПАР ЩЕПАР-ДЖЯТЕ, ЩЕРАБ-КИ
པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྟགས་སྟེན་པ།
ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НАК МЕПА,
ཏུང་ལྷ། ཨྱི་ག་ཏེ་ག་ཏེ་པ་ར་ག་ཏེ་པ་ར་སྟོ་ག་ཏེ་བོ་རྟོ་སྟུ།
ТАДЪЯТХА, ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПĀРАГАТЕ ПĀРАСАНТАТЕ БОДХИ
СВĀХĀ

ཤུ་རིའི་བྲ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་

ЩАРИ-БУ ДЖЯНЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО

དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

ДЕТАР ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА САБМО-ЛА ЛАБПАР-ДЖЯ-О.

Затем Бхагаван, выйдя из того самадхи, выразил одобрение бодхисаттве-махасаттве Арья Авалокитешваре, сказав: «Прекрасно! Прекрасно, Благородный сын! Это именно так, благородный сын, это именно так! Как тобою показано, так и должно практиковать глубинную Праджня-парамиту. И Татхагаты возрадуются».

དེ་ནས་བཙམ་ལྷན་འདས་ཉིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ་

ДЕНЕ ЧОМДЕНДЕ ТИННЕ-ДЗИН ДЕ-ЛЕ ШЕНТЕ

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་

ДЖЯНЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАГПА

སྟུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་

ЧЕНРЕ-СИГ ВАНЧУГ-ЛА ЛЕКСО ШЕДЖЯВА

བྱིན་ནས། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ། ། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ། །

ДЖИНЕ, ЛЕКСО-ЛЕКСО, РИГКИ-БУ ДЕ-ДЕШИН-НО,

རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་བྱོང་གིས་

РИГКИ-БУ ДЕ-ДЕШИН-ТЕ, ДЖИТАР КЕКИ

བསྟན་པ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་

ТЕНПА ШИНДУ ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА

ཟབ་མོ་ལ་སྦྱད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

САБМО-ЛА ЧА-ПАР ДЖЯ-ТЕ, ДЕШИН ШЕГПА

རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

НАМКЯН ДЖЕСУ ИРАН-НО.

Когда изрёк Бхагаван такую речь, то достопочтенный Шарипутра, бодхисаттва-махасаттва Арья Авалокитешвара, то всеполное окружение⁷⁹, а также боги, люди, асуры, ганд-

харвы – все вместе возликовали и воздали хвалу Учению Бхагавана.

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།
ЧОМДЕНДЕ-КИ ДЕКЕ-ЧЕ КА-ЦЕЛНЕ,
ཆེ་དང་ལྷན་པ་ཤྱ་ར་དུ་ཉིའི་བྱ་དང་། བྱང་ཚུབ་
ЦЕДАН ДЕНПА ЩАРАДВАТИ-БУ ДАН, ДЖАНЧУБ
སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྦྱན་རས་གཟིགས་
СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАГПА ЧЕНРЕ-СИГ
དབང་ཕྱག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་
ВАНЧУГ-ДАН, ТАМЧЕ-ДАН ДЕНПИ КОР
དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་།
ДЕДАГ ДАН, ЛХА ДАН, МИ ДАН, ЛХА МАИН ДАН,
དྷི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ།
ДИСАР ЧЕПИ ДЖИГТЕН ИРАН-ТЕ,
བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་ མངོན་པར་བསྟོན་དོ།
ЧОМДЕНДЕ-КИ СУНПА-ЛА НОНПАР ТО-ДО.

Закончена махаянская сутра, называемая «Сердце Бхагавати Праджняпарамиты».

བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པའི་
ЧОМДЕНДЕ-МА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ
སྟིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ། །
НИНПО ШЕДЖАБА ТЕГПА ЧЕНПО-ДО ДЗОГ-СО.

Ритуал отражения дурного:

Как можно большее количество раз начитай эту мантру:

ཏཱ་ཏྭ་ཨོ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྨ་ར་ག་ཏེ་སྨ་ར་སྨི་ག་ཏེ་བོནྷི་སྨྲཱ།

གང་མང་བསྒྲས།

ТАДЬЯТХА̄, ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПĀРАГАТЕ ПĀРАСАНГАТЕ БОДХИ
СВАХА̄

**НАМО! Кланяюсь Гуру! Кланяюсь Будде! Кланяюсь Дхарме!
Кланяюсь Сангхе! Кланяюсь Великой Матери Праджняпа-
рамите!**

ན་མོ་སྨྲ་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

НАМО ЛАМА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

སངས་རྒྱས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

САНГЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

ཆས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ЧО-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

དགེ་འདུན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ГЕНДУН-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

ཡུམ་ཆེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

ЮМ ЧЕНМО ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО,

Опираясь на поклонение им, пусть воплотятся эти слова истины!

**Подобно тому, как в прошлом Владыка богов Индра, опи-
раясь на размышления о глубинном смысле Праджняпа-
рамиты, произнося её слова как молитву, отразил воздей-
ствие злокозненного Мары и всё прочее неблагоприятное,
пусть так же и я, опираясь на размышления о глубинном
смысле Великой Матери Праджняпарамиты, произнося
её слова как молитву, силой истины, согласно завету Трёх
Святых Драгоценностей, отражу воздействие злокознен-
ного Мары и всё прочее неблагоприятное, а в особенно-
сти болезнетворных демонов, дурные условия, врагов, ме-**

шающих духов, препятствия, всё злое и неблагоприятное, являющееся для нас с учителями и благодетелями вместе с окружением результатами прошлой кармы или внезапными трудностями. Пусть они исчезнут! Пусть успокоятся! Пусть полностью умиротворятся!

དེ་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་བདག་ཅག་གི་
 ДЕ НАМ-ЛА ЧАГЦАЛ-БА ЛА ТЕННЕ ДАГЧАГ-ГИ
 བདེན་པའི་ཆིག་འདི་དག་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་
 ДЕНПИ ЦИГ ДИДАГ ДУБПАР ГЮРЧИГ.
 ཅི་ལྟར་སྟོན་ལྟའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་ཤེས་རབ་གྱི་
 ЧИТАР НОН ЛХАЙ ВАНПО ГЯДЖИН-ГИ ЩЕРАБ-КИ
 ག་ལོ་ལྟ་བུ་བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་།
 ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ ДОН-САБМО И-ЛА САМЩИН,
 ཆིག་ཁ་འདོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བདུད་སྟོན་ཅན་
 ЦИГ КАДОН-ДУ ЖДЕПА-ЛА ТЕННЕ ДУ-ДИГЧЕН
 ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བསྟོན་པ།
 ЛАСОГ-ПИ МИТУН-ПИ ЧОГ ТАМЧЕ ЧИР ДОГПА,
 དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡུམ་ཆེན་མོ་ཤེས་རབ་གྱི་
 ДЕЩИН-ДУ ДАГИ-КЯН ЮМ ЧЕНМО ЩЕРАБ-КИ
 ག་ལོ་ལྟ་བུ་བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་།
 ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ ДОН-САБМО И-ЛА САМЩИН,
 ཆིག་ཁ་འདོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བདུད་སྟོན་ཅན་
 ЦИГ КАДОН-ДУ ДЖЕПА-ЛА ТЕННЕ ДУ-ДИГЧЕН
 ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དང་།
 ЛА-СОГПИ МИТУН-ПИ ЧОГ ТАМЧЕ-ДАН,
 བྱད་པར་དུ་བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་ཡོན་མཆོད་འཁོར་དང་
 КЕПАР-ДУ ДАГЧАГ ПОНЛОБ ЁНЧО КОРДАН
 བཅས་པ་རྒྱལ་གྱི་སྟོན་གྱི་ལས་དང་འཕྲལ་གྱི་རྟེན་དུ་
 ЧЕПА НАМКИ НОНГИ ЛЕ ДАН ТАЛГИ КЕНДУ

ཧུར་པའི་ནད་གདོན་རྒྱན་ངན་དག་བགལས་བར་གཙོད་

ГЮРПИ НЕДОН КЕННЕН ДАГЕГ БАРЧО

མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་འཕགས་པ་

МИТУН-ПИ ЧОГ НЕНПА ТАМЧЕ ПАГПА

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་བཞིན་བདེན་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་

КОНЧОГ СУМГИ КАЩИН ДЕНПИ ТОБ-КИ

ཕྱིར་བསྐྱོད་པར་གྱུར་ཅིག

ЧИР-ДОГПАР ГЮРЧИГ! (хлопок)

མེད་པར་གྱུར་ཅིག

МЕПАР ГЮРЧИГ! (хлопок)

ཞི་བར་གྱུར་ཅིག

ЩИБАР ГЮРЧИГ! (хлопок)

རབ་རྟུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག

РАБТУ ШИБАР ГЮРЧИК!

**Пусть здесь и сейчас будет благоденствие силой удачи,
умиротворения восьмидесяти тысяч мешающих духов,
удачи, которая избавлена от неблагоприятных, вредящих
условий, воплощает благоприятное и является совершен-
ством!**

བགལས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་། །

ГЕНРИН ТОНТАН ГЕЧУ ШИБА-ДАН

མི་མཐུན་གཞོད་པའི་རྒྱན་དང་བྲལ་བ་དང་། །

МИТУН НО-ПИ КЕНДАН ДАЛБА-ДАН

མཐུན་པར་འགྲུབ་ཅིང་སྤྱན་སུམ་ཆོགས་གྱུར་པའི། །

ТУНПАР ДУБЧИН ПУНСУМ ЦОГГЮР-ПИ

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །

ТАЩИ ДЕКАН ДЕНДИР ДЕЛЕГ-ЩОГ

**Силой метода, Прибежища, Чистоты
И махаянского отречения**

**Прошу, отразите вводящие существ
В полное заблуждение деяния мар!**

ཐབས་དང་སྐྱབས་དང་དག་པ་དང་། །
ТАБДАН КЯБДАН ДАГПА-ДАН
ཐེག་ཆེན་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ཡིས། །
ТЕГЧЕН НЕПАР ДЖЮБА-И
སེམས་ཅན་རྣམས་ནི་རབ་བསྐྱུ་བའི། །
СЕМЧЕН НАМНИ РАБЛУ-БИ
བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་བསྐྱོད་ཏུ་གསོལ། །
ДУ-ГИ ЛЕНАМ ДОГТУ-СОЛ

གདུགས་དཀར་བསྐྱེས་པ་བཞུག་པ་དང་བཅས་པ།

ДУГКАР ДЮПА ДОГПА ДАН ЧЕПА

**КРАТКОЕ ВОСХВАЛЕНИЕ
БЕЛОЗОНТИЧНОЙ ТАРЫ
СИТАПАТРЫ**

ВМЕСТЕ С ОТРАЖЕНИЕМ ДУРНОГО

**Ситатапатра – мать всех Будд,
 Как ушниша Татхагат рождённая из непроявленности.
 Высочайшее божество, от одного лишь призвания имени
 которого
 В огне видьямантр сторают орды мар и даруется
 блаженство.**

བདེ་གཤེགས་གཙུག་རྟེན་སྣར་མི་མངོན་པ་ལས། །
 ДЕЩЕГ ЦУГТОР ТАР МИНОНПА-ЛЕ
 ཉེར་འབྱུངས་སྐྱལ་བ་ཀུན་ཡུམ་གདུགས་དཀར་མོ། །
 НЕРТУН ГЯЛБА КУН-ЮМ ДУГКАР-МО
 མཚན་ཅམ་བོས་པའི་རིགས་སྤྲུགས་མེ་ཡིས་ཀྱང་། །
 ЦЕНЦАМ БОЙПИ РИГНАГ МЕИ-КЯН
 བདུད་ཟེ་སྤེལ་བྱེད་བདེ་འབྱུང་ལྷག་པའི་ལྷ། །
 ДУДЕ СЕГДЖЕ ДЕДЖЮН ЛХАГПИ-ЛХА

**Рождённая из сущности ясно-белой полной молодой
 луны, Ты – никем необоримая,
 Усмири же все препятствующие условия, идущие от
 людей и нелюдей-бхутов,
 И даруй все благие накопления!**

དཀར་གསལ་ལང་ཚོ་རབ་རྫོགས་སྒྲ་གཞིན་གྱི། །
 КАРСАЛ ЛАНЦО РАБДЗОГ ДАЩОН-ГИ
 སྒྲིང་བོ་ལས་སྐབ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་པས། །
 НИНПО ЛЕДУБ ЩЕНГИ МИТУБ-ПЕ
 མི་དང་མི་མིན་འབྱུང་ལས་བྱང་བ་ཡི། །
 МИДАН МИМИН ДЖЮНЛЕ ДЖЮНБА-И
 འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ནི་ལེགས་ཆོགས་མ་ལུས་སྟོལ། །
 ГАЛКЕН КУНЦИ ЛЕГЦОГ МАЛЮ-ЦОЛ

**А в особенности, прошу, всегда оберегай нас
 Деяниями отражения и неподверженности**

**Подавлению трёх врат, проклятию, сковыванию
И прочим действиям и помыслам дерзкого врага!**

ཁྱད་པར་པ་རོལ་མི་བསྐྱེད་བསམ་སྦྱོར་གྱིས། །
КЕПАР ПАРОЛ МИСУН САМДЖЁР-ГИ
སྒོ་གསུམ་མནན་དང་བྱད་སྟེམས་བཅིངས་ལ་སོགས། །
ГОСУМ НЕНДАН ДЖЕТЕМ ЧИНЛА-СОГ
ཉེར་འཛིན་མི་ཚུགས་ཕྱིར་སྒོག་འཕྲིན་ལས་གྱིས། །
НЕРЦЕ МИЦУГ ЧИРДОГ ТИНЛЕ-КИ
བདག་ཅག་ནམ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱང་དུ་གསོལ། །
ДАГЧАГ НАМПА КУНТУ СУНТУ-СОЛ
(три раза)

ཞེས་པ་འདི་ནི་ཤུག་ཏུ་དགེ་སྲོང་སྒོ་བཟང་བསྐྱེད་བཟང་རྒྱ་མཆོས་སྦྱར་བའོ། །

Это восхваление Ситатапатры – Белозонтичной Тары для усмирения проклятий и тому подобных явлений, насланных видьямантрами дерзкого противника, написано Шакьяским монахом Лобсан Келсан Гяцо (Далай Лама VII)

Отражение дурного:

**Не имеют пределов мощь и сила
Сонма божеств Бхагавати Ситатапатры.
Могуществом сострадания и благих пожеланий
В соответствии с тем, как я обращаюсь с мольбой,
Пусть распространится Учение Будды,
И все существа пребудут в счастье!**

ཕྱ་བཅོམ་ལྷན་གདུགས་དཀར་ལྟ་ཆོགས་ནམས། །
ЧОМДЕН ДУГКАР ЛХАЦОГ-НАМ
མཐུ་སྟོབས་ཐོགས་པ་མི་མངའ་ཞིང་། །
ТУТОБ ТОГПА МИНА-ЩИН

ཐུགས་རྗེ་སྒོན་ལམ་མཐུ་བཅན་པས། །
ТУГДЖЕ МОНЛАМ ТУЦЕН-ПЕ
བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་བཞིན། །
ДАГТИ СОЛБА ТАБПА-ЩИН
སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བ་དང་། །
САНГЕ ТЕНПА ДАРБА-ДАН
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་གྱུར་ཅིག །
СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕГЮР-ЧИГ

**Отрази страх и беспокойство
Благотворителей и их окружения!**

རྒྱ་སྐྱོར་ཡོན་བདག་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །
ГЮ-ДЖЁР ЁНДАГ КОРЧЕ-КИ
ཆགས་ཆེ་ཉམ་ང་རྒླག་ཏུ་གསོལ། །
ЧАГЧЕ НЯМНА ДОГТУ-СОЛ (хлопок)

**Отрази зловещие сны и знаки!
Отрази зловещие символы и приметы!
Отрази злые помыслы и действия врагов-демонов!
Отрази восемьдесят четыре зловещих предзнаменования!**

མི་ལམ་མཚན་མ་ངན་པ་རྒླག། །
МИЛАМ ЦЕНМА НЕНПА-ДОГ (хлопок)
རྟགས་དང་རྟེན་འབྲེལ་ངན་པ་རྒླག། །
ТАГДАН ТЕНДЕЛ НЕНПА-ДОГ (хлопок)
དགྲ་འབྲེའི་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་རྒླག། །
ДАДЕ САМДЖЁР НЕНПА-ДОГ (хлопок)
ལྷས་ངན་བརྒྱད་བརྒྱ་ཙ་བཞི་རྒླག། །
ТЕНЕН ГЕЧУ ЦАЩИ-ДОГ (хлопок)

**Отрази триста шестьдесят демонов бедствий!
Отрази четыреста четыре демона эпидемий!**

Отрази восемьдесят тысяч демонов препятствий!
Отрази восемь вневременных смертей!

ཡེ་འབྲོག་སྐྱམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་རྒྱེད།
ЕДОГ СУМГЯ ДУГЧУ-ДОГ (хлопок)
ནད་རིམས་བཞི་བརྒྱ་ཙ་བཞི་རྒྱེད།
НЕ-РИМ ШИГЯ ЦАШИ-ДОГ (хлопок)
བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་རྒྱེད།
ГЕГРИГ ТОНТАГ ГЕЧУ-ДОГ (хлопок)
དུས་མིན་འཆི་བ་ནམ་བརྒྱད་རྒྱེད།
ДЮМИН ЧИБА НАМГЕ-ДОГ (хлопок)

Отрази движущихся сверху мар!
Отрази поднимающегося снизу демона бедствий!
Отрази убийцу, направленного из середины!
Отрази поднятие кладбищенских духов предков!

ཡས་ཀྱི་བདུད་དུ་གཡོས་པ་རྒྱེད།
Е-КИ ДУДУ ЁПА-ДОГ (хлопок)
མས་ཀྱི་སྲི་རུ་ལངས་པ་རྒྱེད།
МЕКИ СИРУ ЛАНПА-ДОГ (хлопок)
དཔལ་བའི་གཤེད་དུ་བསྐྱོས་པ་རྒྱེད།
ДАЛБИ ШЕ-ДУ КОЙПА-ДОГ (хлопок)
པ་མེས་དྲར་སྲི་ལངས་པ་རྒྱེད།
ПАМЕ ДУРСИ ЛАНПА-ДОГ (хлопок)

Отрази насылаемые на людей болезни!
Отрази действия для убавления скота!
Отрази воздушное распространение заразы!
Отрази движение отравленной стрелы земли!

མི་ལ་ནད་དུ་གཏོང་བ་རྒྱེད།
МИЛА НЕ-ДУ ТОНБА-ДОГ (хлопок)

ཕུགས་ལ་གོད་ཁ་བྱེད་པ་སྒྲིག །

ЧУГЛА ГО-КА ДЖЕ-ПА-ДОГ (хлопок)

གནམ་གྱི་དལ་ཁ་ཐེབས་པ་སྒྲིག །

НАМГИ ДАЛКА ТЕБПА-ДОГ (хлопок)

ས་ཡི་དྲག་མདའ་གཡོས་པ་སྒྲིག །

СА-И ДУГДА ЁПА-ДОГ (хлопок)

Отрази дурные диаграммы и триграммы!

Прошу, отрази поднятие демонов препятствий и бедствий!

སྒྲེ་བ་སྤར་ཁ་ངན་པ་སྒྲིག །

МЕБА ПАРКА НЕНПА-ДОГ (хлопок)

སྒླེག་དང་ཐུང་གི་ལངས་པ་སྒྲིག་ཏུ་གསོལ། །

КЕГДАН ПУНСИ ЛАНПА ДОГТУ-СОЛ (хлопок)

ཞེས་པའི་སྒྲིག་པ་འདི་ནི་གྲུབ་ཆེན་ལས་ཀྱི་རྟོ་རྩེས་མཛད་པའོ། །

Это отражение дурного написал махасиддха Кармаваджра.

Благопожелание:

**Да будет удача Высшего Блаженства – Белозонтичной,
Которая, родившись из ушниши состраданием Сугаты,
Искореняет врагов Учения – источника блаженства –
И дарует плоды прекрасного блаженства!**

༄ བདེ་གཤེགས་ཐུགས་རྩིས་གཙུག་ཏྲར་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །

ДЕЩЕГ ТУГДЖЕ ЦУГТОР ЛЕТУН-ЩИН

བེད་འབྱུང་བསྟན་ལ་གཞིན་བྱེད་ཆར་བཅད་ནས། །

ДЕДЖЮН ТЕНЛА НОДЖЕ ЦАРЧЕ-НЕ

བདེ་ལེགས་འབྲས་བུ་ཉི་བར་སྒྲོལ་མཛད་པའི། །

ДЕЛЕГ ДЕВУ НЕВАР ЦОЛДЗЕ-ПИ

བདེ་མཆོག་གདུགས་དཀར་ཅན་གྱི་བག་ཤིས་ཤོག

ДЕМЧОГ ДУГКАР ЧЕНГИ ТАЩИ-ЩОГ

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ་སེང་འི་གདོན་ཅན་གྱི་བསྐྱེད་པ་
བརྒྱུགས་སོ།།

ЕЩЕ КАНДОМА СЕНГЕ ДОНЧАН ГИ
ДОГПА ЩУТСО

**ОТРАЖЕНИЕ ДУРНОГО
С ПОМОЩЬЮ СИНХАМУКХИ
ДЖНЯНА ДАКИНИ**

До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ། །
САНГЕ ЧОДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སྤྱན་སྟོན་པ་གྱིས་པའི་ཆོག་ནམས་ཀྱིས། །
ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
འགྲོ་ལ་མན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག
ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (трижды)

**ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА
ШУДДХО'ХАМ**

Все дхармы растворяются в свободной от самосущностно-
го воплощения пустотности...

Из природы пустоты на ложе из разноцветного лотоса,
солнца и трупа я в облике Львиноликой дакини мудрости,
справа Тигроликая дакини мудрости, а слева Медведели-
кая дакини мудрости.

ཨོ་སྐྱུ་མ་ཤུལ་སྤྱོད་སྐྱུ་མ་ཤུལ་སྤྱོད་ཉི།
ОМ СВАБХАВА ШУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВАБХАВА ШУДДХО'
ХАМ.
ཆོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པས་སྟོང་པའི་སྟོང་པ་
ЧЁ ТАМЧЕ РАНЩИН-ГИ ДУБПЕ ТОНПИ ТОНПА
ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣ་ཆོག་པ་སྤྲེད་
НИ-ДУ ГЮР, ТОНПИ НАНЛЕ НАЦОГ ПЕМА ДАН
ཉི་མ་དང་། རོའི་གདན་ལ་རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་གྱི་
НИМА ДАН, РОЙ ДЕНЛА РАНИ ЕЩЕ-КИ

མཁའ་འགྲོ་མ་སེངྒེའི་གདོན་པ་ཅན། གཡས་སུ་ཡེ་ཤེས་གྱི་
КАНДОМА СЕНГЕ ДОНПАЧЕН, ЕСУ ЕЩЕ-КИ
མཁའ་འགྲོ་མ་སྟག་གི་གདོང་པ་ཅན། གཡོན་དུ་ཡེ་ཤེས་གྱི་
КАНДОМА ТАГГИ ДОНПА-ЧЕН, ЁНДУ ЕЩЕ-КИ
མཁའ་འགྲོ་མ་དོམ་གྱི་གདོན་པ་ཅན།
КАНДОМА ДОМГИ ДАНПА-ЧЕН,

У всех трёх тела ниже шеи синего цвета, однолики и двурuki, в правых руках солнечные диски, а в левых – лунные, пребываем в центре бушующего пламени мудрости, в позе танца, поджав правые ноги и выпрямив левые. У нас в макушке ОМ, в горле Ā:, в сердце ХҮН.

གསུམ་ཀའང་མགིན་པ་མན་ཆད་སྟུ་མདོག་སྟོན་པོ།
СУМКА-АН ДИНПА МЕНЧЕ КУДОГ НОНПО,
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕྱག་གཡས་ཉི་མེ་དགྱིལ་འཁོར།
ЩАЛЧИГ ЧАГНИ ЧАГ-Е НИМИ КИЛКОР,
གཡོན་རྒྱ་བའི་དགྱིལ་འཁོར། ཞབས་གཡས་བསྟུམ་ཞིང་
ЁН ДАБИ КИЛКОР, ЩАБ-Е КУМЩИН
གཡོན་བརྒྱུང་བའི་གར་སྟབས་གྱིས་ཡེ་ཤེས་གྱི་མེ་རབ་དུ་
ЁН КЯНБИ ГАР ТАБКИ ЕЩЕ-КИ МЕ РАБТУ
འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པ།
БАРБИ У-НА ЩУГПА,
དེའི་སྒྱི་བོར་ཨྲི། མགིན་པར་ལྷུང་ སྟགས་ཀར་རྟུ།
ДЕЙ ЧИБОР ОМ, ДИНПАР Ā: ТУКАР ХҮН.

Испустив из сердечного ХҮН лучи света, приглашаю из страны Кечари в подлежащее пространство Львиноликую дакини мудрости в окружении мириад других дакини, а также Будд и Бохисаттв. ВАДЖРА САМАЯ ДЖА: ДЖА:

སྟགས་ཀའི་རྟུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། མཁའ་སྟོན་གྱི་
ТУГКИ ХҮН ЛЕ О-СЕР ТОПЕ, КАЧО-КИ

གནས་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་སེང་གེདི་གདོང་པ་ཅན་
НЕНЕ ЕЩЕ-КИ КАНДОМА СЕНГЕ ДОНПА-ЧЕН
ལ་སོགས་པ་མཁའ་འགྲོ་མ་བྱེ་བ་འབྲུམ་ཀྱི་ཆོགས་དང་
ЛАСОГПА КАНДОМА ДЖЕВА БУМГИ ЦОГДАН
བཅས་པ། གཞན་ཡང་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་
ЧЕПА, ЩЕН-ЯН САНГЕ ДАН ДЖЯНЧУБ СЕМПИ
ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་མདུན་ཀྱི་ནམ་མཁར་སྒྲུན་ངངས།
ЦОКИ КОРВА ДУНГИ НАМКАР ЧЕНДЕН,
བཞུགས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ
ВАДЖРА САМАЯ ДЖА: ДЖА:

**Родительница всех без исключения Победителей трёх
времён,
В прах обращающая нарушителей самай, врагов и
мешающих духов,
О, Джнянадакини Сингхамука!
Великая хранительница Учения, приди вместе со свитой!**
(три раза)

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་མ་ལུས་བསྐྱེད་མཛད་ཅ། །
ДЮСУМ ГЯЛВА МАЛЮ КЕ-ДЗЕ-МА
དམ་ཉམས་དགྲ་བགེགས་ཐལ་བར་སློག་མཛད་ཅ། །
ДАМНЯМ ДАГЕГ ТАЛБАР ЛОГДЗЕ-МА
ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སེང་གེདི་གདོང་པ་ཅན། །
ЕЩЕ КАНДО СЕНГЕ ДОНПАЧЕН
བསྐྱར་སྤང་ཆེན་མོ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །ལན་གསུམ་བརྗོད།
ТЕНСУН ЧЕНМО КОРЧЕ ШЕГСУ-СОЛ

**Эти сонмы приглашенных божеств располагаются как
мои личные покровители-защитники и любимые
друзья.
В моем сердце на солнечном диске слог ХҮН, посолонь
окруженный вращающейся мантрой:**

རྣམས་ཀྱི་བདེན་པ་དང་། ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་
 НАМКИ ДЕНПА-ДАН, ИДАМ КИЛКОР-ГИ ЛАЦОГ
 འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱས་དང་
 КОРДАН ЧЕПА НАМКИ ДЕНПА-ДАН, САНГЕ ДАН
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པ་དང་། དཔལ་མགོན་
 ДЖЯНЧУБ СЕМПА НАМКИ ДЕНПА-ДАН, ПЕЛГОН
 དམ་པ་ཚོས་སྦྱོང་བའི་སྤྱང་མ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྦྱན་དང་
 ДАМПА ЧОКЁН-БИ СУНМА ЕЩЕ-КИ ЧЕНДАН
 ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པ་དང་། བྱད་པར་དྲུ་ཡང་ཡེ་ཤེས་
 ДЕНПА НАМКИ ДЕНПА ДАН, КЕПАР-ДУ ЯН ЕЩЕ
 ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་སེང་གེའི་གདོང་པ་ཅན་ལ་སོགས་པ་
 КИ КАНДО-МА СЕНГЕ ДОНПА-ЧЕН ЛСОГПА
 མཁའ་འགྲོ་མ་བྱེ་བ་འབྲུམ་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་
 КАНДОМА ДЖЕВА БУМГИ ЦОГДАН ЧЕПА НАМКИ
 བདེན་པ་དང་། བདེན་པ་ཆེན་པོས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་ལ་
 ДЕНПА ДАН, ДЕНПА ЧЕНПО ДЖИНГИ ЛАБПА ЛА
 བརྟེན་ནས། རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་འཁོར་དང་
 ТЕННЕ, НАЛДЖЁР-ПА ДАГЧАГ ПОНЛОБ КОРДАН
 བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྤང་བའི་སེམས་དང་ལྷན་པ།
 ЧЕПА ТАМЧЕ-ЛА ДАНВИ СЕМДАН ДЕНПА,
 གདུག་པའི་སེམས་དང་ལྷན་པ། བསམ་པ་ངན་པ།
 ДУГПИ СЕМДАН ДЕНПА, САМПА НЕНПА,
 སྦྱོར་བ་རྩལ་པ་ཐམས་ཅད་
 ДЖЁРВА ЦУБПА ТАМЧЕ
 བྱིར་བསྐྱོག་ཅིང་ཐལ་བའི་རྩལ་ཕྱན་
 ЧИР_(хлопок) ДОК_(хлопок) ЧИН_(хлопок) ТАЛВИ ДУЛТЕН
 བཞིན་དུ་བསྐྱག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག །ལན་གསུམ།
 ЩИНДУ ЛАГПИ ТИНЛЕ ДЗЁ-ЧИГ

**Сонмы десятков миллионов дакинъ,
Обратите в прах тело и речь
Всех врагов, мешающих духов и проклятий,
А их сознание освободите в дхармадхату! (трижды)**

མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བའི་ཆོག་ས་རྣམས་ཀྱིས། །

КАНДО (хлопок) ДЖЕВИ ЦОГНАМ-КИ (хлопок)

དབང་བགལ་བྱད་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

ДАГЕГ (хлопок) ДЖЕ-МА ТАМЧЕ-КИ (хлопок)

ལུས་ངག་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་སྒྲགས། །

ЛЮНАГ (хлопок) ТАЛБИ ДУЛДУ-ЛОГ (хлопок)

རྣམ་ཤེས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ། །ལན་གསུམ།

НАМЩЕ (хлопок) ЧОКИ ИНСУ-ДОЛ (хлопок)

(трижды)

**Кланяюсь предводительнице дакинъ трёх мест, которая из
наивысшей святой Страны Дакинъ, обладая могуществом
власти над ясновидением и чарами, непрестанно взирает
на практикующего как на дитя.**

མཁའ་ལ་སྦྱོད་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་ན། །

КАЛА ЧО-ПИ НЕЧОГ ДАМПА-НА

མངོན་ཤེས་རྩུན་འབྲུལ་མངའ་བའི་མཐུ་སྟོབས་ཅན། །

НОНЩЕ ДЗУНТЮЛ НАГИ ТУТОБ-ЧЕН

སྐབ་པ་པོ་ལ་མ་གཡེལ་བུ་བཞིན་གཟིགས། །

ДУБПА ПОЛА МАЕЛ БУЩИН-СИГ

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

НЕСУМ КАНДО ЦОЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

**Как бы недобрые люди ни пытались отнять наши счастье
и благополучие с помощью видьямантр и тому подобного,
все это обрати, преобрази и этим соверши деяние распро-
странения Учения наставлений и воплощений!**

གང་གི་སྒོ་ནས་མི་བསྐྱུན་སྒྱེ་བོ་ཡི། །

ГАНГИ ГОНЕ МИСУН КЕВО-И

བདག་ཅག་བདེ་ལེགས་འཕྲོག་པའི་རིག་སྒྲགས་སོགས། །

ДАГЧАГ ДЕЛЕГ ТОГПИ РИГНАГ-СОГ

མ་ལུས་བསྐྱོག་ཅིང་གཞན་དུ་བསྐྱུར་བ་ཡིས། །

МАЛЮ ДОГЧИН ЩЕНДУ ГЮРВА-И

བཤད་སྐབ་བསྐྱུན་པ་རྒྱས་པའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །

ЩЕДУБ ТЕНПА ГЕПИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

Пусть добродетелью этой я, быстро

Воплотив Джнянадакини,

Всех без остатка скитальцев

Приведу в Её чистую землю!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАГ

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་འགྲུབ་བྱུར་ནས། །

ЕЩЕ КАНДО ДУБГЮР-НЕ

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར། །

ДОБА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПАР

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

ДЕ-И САЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

ལཱུབ་ཅིག་བརྟན་གསོལ་འདེབས་ནི།

ЛАДУБ ЦИГДЮН СОЛДЕБ НИ

ГУРУ-САДХАНА

МОЛИТВЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ

ИЗ СЕМИ СТРОК

Поклон божеству сердечной самаи!

Благородный сын из будущего, если ищешь прибежища во мне – Ургене, пребывая в уединенном месте, зароди печаль о непостоянстве и взлелей горечь от круговерти, отдай мне свой разум, сердце и всего себя. А также, считая, что спасение, на которое можно надеяться, сосредоточено во мне – Ургене, полностью положишься на меня в счастье и муках, не ищи почитания и хвалы, отбрось накопление богатств и, благоговея телом, речью, умом, обращай с мольбой этими семью строками:

ཐུགས་དམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལྟོ། བྱི་རབས་སྐལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བྱ། ཡོ་རྒྱན་བདག་ལ་སྐྱབས་འཆོལ་ན། དབེན་
པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས། མི་རྟག་སྟོེ་བ་སྟེ་བ་དང་། འཁོར་བས་སུན་པ་རབ་དྲ་གཅེས། རྫོ་སྟོང་བྲང་གསུམ་
ང་ལ་གཏོད། གཞན་ཡང་སྐྱབས་གྱུར་རེ་ས་རྩམས། ཡོ་རྒྱན་བདག་ལ་རྗེས་པར་མོམས། སྟིང་སྟག་རེ་ལྟོས་ཁྱེད་
ཤེས་ཀྱིས། མཆོད་བསྟོད་མི་འཆའ་རྒྱ་གསོག་སྟོངས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲས་པ་ཡིས། ཆོག་བདུན་འདི་ཡིས་
གསོལ་བ་ཐོབ།

ХҮН! На северо-западной границе страны Уддияны, обретший высшие удивительные сиддхи на тычинках и стебле лотоса, прославленный как Падмасамбхава, окруженный свитой из множества дакинь.

Вторя Тебе в своей практике, молю, приди и благослови!

ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН!

རྗེ། ཡོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆམས།
ХҮН! ОРГЕН ЮЛГИ НУБ-ДЖЯН ЦАМ
བསྐྱ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།
ПЕ-МА ГЕСАР ДОНПО-ЛА
ཡ་མཆན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
ЯМЦЕН ЧОГИ НОДУБ-НЕ
བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།
ПЕ-МА ДЖЮН-НЕ ЩЕСУ-ДАК
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།
КОРДУ КАНДО МАНПО-КОР
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱིས།
КЕ-КИ ДЖЕСУ ДАГДУБ-КИ

ཧྲིཿ ཨ་གཞི་ལ་འདེབས་བར་ཆད་ལ་མ་སེལ་བཞུགས་སོཿ ཨ་

СОЛДЕБ БАРЧЕ ЛАМСЕЛ ЩУГСО

**МОЛИТВА, РАССЕЙВАЮЩАЯ
ПРЕПЯТСТВИЯ НА ПУТИ**

OM Ā: XŪṆṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṆṆ
 К Дхармакае – Амитабхе обращаюсь с мольбой!
 К Самбхогакае – Махакарунике обращаюсь с мольбой!
 К Нирма́накае – Падмасамбхаве обращаюсь с мольбой!
 Мой Гуру, чудесная Нирма́нака́я,
 Родившись в Индии, ты слушал и размышлял,
 Явившись в Центральный Тибет, подчинил духов
 гордецов,
 Пребывая в Уддияне, творишь на благо существ,
 Состраданием благослови меня!
 Любовью направь меня и других по пути!
 Промыслом ниспошли мне сиддхи!
 Силой рассей наши препятствия!
 Внешние препятствия рассей вовне!
 Внутренние препятствия рассей внутри!
 Тайные препятствия рассей в пространстве!
 Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
 прибежищу!

ཨོཾ་ཨཱ་ཁུའོ་བདེ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྒྱི་ཁུའོ་

OM Ā: XŪṆṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṆṆ

ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧОКУ НАНВА ТА-Е-ЛА СОЛВА-ДЕБ

འོངས་སྐུ་བྱུགས་ཇེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛОНКУ ТУКДЖЕ ЧЕНПО-ЛА СОЛВА-ДЕБ

སྐུ་ལ་སྐུ་པམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТУЛКУ ПЕМА ДЖЮНЕ-ЛА СОЛВА-ДЕБ

བདག་གི་སྐྱ་མ་ངོ་མཆར་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ།

ДАКГИ ЛАМА НОЦАР ТУЛПИ-КУ

ཐུགས་ལུལ་དུ་སྐུ་འཁྱུངས་ཐོས་བསམ་མཛད་དུ།

ГЯГАР ЮЛДУ КУТУН ТОСАМ-ДЗЕ

བོད་ལུལ་དབྱས་སུ་ཞལ་བྱོན་དེགས་པ་བརྟལ་དུ།

БЁЮЛ УЙСУ ЩАЛДЖЁН ДЕКПА-ТУЛ

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བཞུགས་འགོ་དོན་མཛད་དུ།
ОРГЕН ЮЛДУ КУЩУК ДОДОН-ДЗЕ
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་ལྷོ་བསུ།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོང་བྱེད་སུ།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་དུ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་དུ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་དུ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་དུ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་དུ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲས་པས་བྱག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ Ā: ХҮН' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН'

Когда видно чудо твоего тела,
Правой творишь мудру меча,
А левой сложил мудру созыва,
Разинув рот и обнажив клыки, взираешь вверх,
Наследник Победителя и Покровитель скитальцев,
Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспошли мне сиддхи!
Силой рассеяй наши препятствия!
Внешние препятствия рассеяй вовне!
Внутренние препятствия рассеяй внутри!
Тайные препятствия рассеяй в пространстве!

**Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!**

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གྱུ་རུ་པལྒ་སིཿཱི་ཧུཾ་

OM Ā: HŪṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṆ

སྐྱུ་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཆོཾ་

KU-И НОЦАР ТОНВИ-ЦЕ

གཡས་པས་རལ་གྱིའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ཏཾ་

E-ПЕ РАЛДИ ЧАКГЯ-ДЗЕ

གཡོན་པས་འགྲགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་མཛད་ཏཾ་

ĖN-ПЕ ГУКПИ ЧАКГЯ-ДЗЕ

ཞལ་བསྐྱད་མཆེ་གཅིགས་གྱེན་ལ་གཟིགས་ཏཾ་

ЩАЛДЕ ЧЕЦИК ГЕНЛА-СИК

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགོ་བའི་མགོན་ཏཾ་

ГЯЛВИ ДУНДЗИН ДОВИ-ГОН

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཏཾ་

ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ངས་ཏཾ་

ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ་ཏཾ་

ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ཏཾ་

НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་ཏཾ་

ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ་ཏཾ་

НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཏཾ་

САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ

གུས་པས་ཕྱག་འཆའ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ А: ХҮН ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН
Когда внимал священной драгоценной Дхарме,
Тело исполнилось светом всёосвещающих лучей,
Держа в правой руке том Питакки,
В левой руке держал книгу Килаи,
Сердцем постиг глубочайшие Дхармы,
Пандита из Янлешод,
Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспосли мне сиддхи!
Силой рассеяй наши препятствия!
Внешние препятствия рассеяй вовне!
Внутренние препятствия рассеяй внутри!
Тайные препятствия рассеяй в пространстве!
Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཏཱི།

ОМ А: ХҮН ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН

དམ་ཚེས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཆེ།

ДАМЧО РИНЧЕН СЕНПИ-ЦЕ

སྐྱ་གསལ་འདྲ་བའ་མདངས་དང་ལྷན།

КУСАЛ ОСЕР ДАНДАН-ДЕН

ཕྱག་གཡས་སྡེ་སྡོད་སྡེགས་བམ་བསྐྱམས།

ЧАК-Е ДЕНО ЛЕКБАМ-НАМ

གཡོན་པས་སྤར་པའི་ཕུལྱི་བསྐྱམས།

ЁНПЕ ПУРПИ ПУТИ-НАМ

ཟབ་མའི་ཆས་རྒྱམས་སྤྱགས་སུ་ཆུད།

САБМО ЧОНАМ ТУКСУ-ЧУ

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པརྩེ་ཏཱི།

ЯНЛЕ ЩОКИ ПАНДИТА

ཐུགས་རྒྱུ་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲོངས།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱལ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲུ་པས་བྱུག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

OM Ā: XŪṄ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṄ
Когда берущих обеты к клятве приводил,
В незапятнанном, восхитительном, высшем месте
На границе между Индией и Тибетом,
Благословляя своим явлением, тогда
На Ароматной горе, окутанной сладким благоуханием,
Пусть и зима, расцвели лотосы,
А источники забили потоками нектара Бодхи.
В блаженном этом наивысшем месте, как
Выдающийся муж Цулзан, облачившись в одежды
Дхармы,
Держа в правой руке девятиконечный ваджр,
А в левой – драгоценный сосуд,
Наполненный амритой и рактюй,
Берущих обеты дакини ты связал клятвами,
Узрел лик Идама и сиддхи обрел!

Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспосли мне сиддхи!
Силой рассей наши препятствия!
Внешние препятствия рассей вовне!
Внутренние препятствия рассей внутри!
Тайные препятствия рассей в пространстве!
Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲི་རྩེ།

OM Ā: HŪN VADJRA GURU PADMA SIDDHI HŪN

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཆེ།

ДАМЧЕН ДАМЛА ТАКПИ-ЦЕ

དི་མེད་གནས་མཆོག་ཉམས་རེ་དགའ།

ДИМЕ НЕЧОК НЯМРЕ-ГА

རྒྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཆམས་སུ།

ГЯГАР БОЮЛ САЦАМСУ

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་བྱོན་པའི་ཆེ།

ДЖИНГИ ЛАБНЕ ДЖОНПИ-ЦЕ

དི་བསུང་སྤོས་ངད་ལྗན་པའི་རི།

ДИСУН ПЁНЕД ДЕНПИ-РИ

མེ་ཏོག་པར་དགུན་ཡང་སྐྱེས།

МЕТОК ПЕМА ГУН-ЯН-КЕ

རྒྱ་མིག་བྱང་རྒྱུ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ།

ЧУМИК ДЖЯНЧУБ ДУЦИ-ЧУ

བདེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཆོག་རྩེ།

ДЕДЕН ДЕ-И НЕЧОК-ТУ

སྐྱེས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་ཆོས་གོས་གསེལ།

КЕЧОК ЦУЛАН ЧОГО-СОЛ

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་ཅེ་དག་བསྐྱམས།
ЧАК-Е ДОРДЖЕ ЦЕГУ-НАМ
གཡོན་པས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཏྟག།
ЁНПЕ РИНЧЕН САМА-ТОК
རྟ་བདུད་ཅིས་ནང་དུ་གཏམས།
РАКТА ДУЦИ НАНДУ-ТАМ
མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས།
КАНДО ДАМЧЕН ДАМЛА-ТАК
ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།
ИДАМ ЩАЛСИК НОДУБ-НЕ
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྲོབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བཟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྣ་རྩོངས།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆེ།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ Ā: ХҮН' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН'

Когда утверждал учение Победоносного,

Практикуя в лесу на Сланцевой Горе – Яри,
 Ты взвил кйлаю приближения в небесное пространство,
 Ваджрной мудрой взял и завертел кйлаю,
 Повращав, швырнул в Сандаловый лес,
 Вспыхнув, пламя забушевало и иссушило озеро,
 Спалило все места темных тиртхиков
 И стерло в пыль Черного Якшу,
 О, несравненный Убийца Мар,
 Состраданием благослови меня!
 Любовью направь меня и других по пути!
 Промыслом ниспошли мне сиддхи!
 Силой рассей наши препятствия!
 Внешние препятствия рассей вовне!
 Внутренние препятствия рассей внутри!
 Тайные препятствия рассей в пространстве!
 Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
 прибежищу!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲི་ཏུཾ་

OM Ā: HŪŃ VADJRA GURU PADMA SIDDHI HŪŃ

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བརྩམས་པའི་ཆོཾ་

GYALWI TENPA CUKPI-CHE

གཡའ་རིའི་ནགས་ལ་སྦྱབ་པ་མཛད་ཏཾ་

JARI NAKLA DUBPA-DZE

བསྟེན་སྲུང་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕང་ཏཾ་

NENPUR NAMKI INSU-PAN

རྫོ་རྗེའི་བྱག་རྒྱ་སྒྲངས་ཤིང་བསྒྲིལ་ཏཾ་

DORDJE CHAKYA LANSHIN-DIL

བསྒྲིལ་ཤིང་ཅོ་རྩལ་ནགས་སུ་འཕང་ཏཾ་

DILSHIN CENDEN NAKSU-PAN

མེ་འབར་འཁྲུགས་ཤིང་མཆོ་ཡང་སྐྱེམས་ཏཾ་

MEBAR TUKSHIN CYAN-KEM

སྲིབ་ཀྱི་མུ་སྟོགས་ས་གང་བསྟེགས།
СИБКИ МУТЕК САГАН-СЕК
ཡལ་ནག་པོ་རྩལ་དུ་བསྟེགས།
ЯЧА НАКПО ДУЛДУ-ЛАК
འབྲན་ཀྱི་དོ་མེད་བདུད་ཀྱི་གཤེད།
ДЕНГИ ДОМЕ ДУКИЩЕ
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་རྫོངས།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲས་པས་བྱག་འཁྲལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

OM Ā: XŪṆ' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ XŪṆ'

Когда подавлял ты ракшасов

В волшебном обличи отрока

С изумительным телом отменным и ликом прекрасный,

С ровными зубами и великолепными золотыми
волосами,

В облике достигшего шестнадцатилетия,

В убранстве из разнообразных драгоценных украшений,

Правой рукой, обжимая кйлаю из колокольной бронзы,
 Покоряешь мар и ракшасов,
 В левой держа килаю из тика,
 Оберегаешь преданных детей,
 На шее нося железную килаю,
 Неразделен с божеством-идамом.
 О, Недвойственная Нирмāнакāя, о, Украшение
 Джамбудвйпы,
 Состраданием благослови меня!
 Любовью направь меня и других по пути!
 Промыслом ниспошли мне сиддхи!
 Силой рассей наши препятствия!
 Внешние препятствия рассей вовне!
 Внутренние препятствия рассей внутри!
 Тайные препятствия рассей в пространстве!
 Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
 прибежищу!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲི་རྩི།

OM Ā: HŪŃ VAḌJRA GŪRU PADMA SIDDHI HŪŃ

སྒྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད་པའི་ཆོ།

SINPO KANON DZEPHI-CHE

བྱེའུ་ཆུང་སྦྱལ་པའི་ཆ་ལུགས་ཅན།

KEUCHUN TULPI CHALUK-CHEN

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས།

YAMCHEN SUKSAN KADOK-LEK

ཆོམས་འགྲིགས་དབུ་སྒྲ་སེར་ལ་མཛོས།

CHEMDIK UTA SERLA-DZE

དགྲ་ལོ་བཅུ་བྱུག་ལོན་པའི་ཆུལ།

GUNLO CHUDUK LONPI-CUL

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སྒྲ་ཆོགས་གསོལ།

RINCHEN GENCHA NAÇOK-SOL

ཕུག་གཡས་འཁར་བའི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།
ЧАК-Е КАРВИ ПУРВА-НАМ
བདུད་དང་སྲིན་པོའི་ཁ་གཞོན་མཛད།
ДУДАН СИНПО КАНОН-ДЗЕ
གཡོན་པས་སེང་ལྗེང་ཕུར་བ་བསྐྱམས།
ЁНПЕ СЕНДЕН ПУРВА-НАМ
མོས་པའི་བྱ་ལ་སྤྱང་སྦྱོབ་མཛད།
МОЙПИ БУЛА СУНКЁБ-ДЗЕ
མགུལ་ན་ལྷགས་ཀྱི་ཕུར་བ་བསྐྱམས།
ГУЛНА ЧАКИ ПУРБА-НАМ
ཡི་དམ་ལྟ་དང་གཉིས་སུ་མེད།
ИДАМ ЛАДАН НИСУ-МЕ
གཉིས་མེད་སྤུལ་སྤྱོད་འཛམ་གླིང་རྒྱན།
НИМЕ ТУЛКУ ДЗАМЛИН-ГЕН
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་རྒྱུ་ལ།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ

གུས་པས་ཕྱག་འཆའ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ Ā: ХҮН ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН
Созерцаая в стране демонов,
Объятую пламенем землю ты обратил в озеро
Протяженностью с полет стрелы, посреди которого
На лотосе ты наслаждался свежей прохладой.
Созерцающий в лотосе
И называемый Падмасамбхавой
Совершенный Будда вживую присутствовал там,
Такая изумительная Нирмāнакāя,
Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспошли мне сиддхи!
Силой рассей наши препятствия!
Внешние препятствия рассей вовне!
Внутренние препятствия рассей внутри!
Тайные препятствия рассей в пространстве!
Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོཾ་ཨུཎ་བཱ་དེ་བཱ་དེ་པ་དེ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ОМ Ā: ХҮН ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཆེ།

ДЕ-И ЮЛДУ ГОНПИ-ЦЕ

མེ་དབུང་ཤོད་ཀྱི་ས་གཞི་ལ།

МЕПУН ШОКИ САЩИ-ЛА

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཆོ་ནང་དུ།

ДАГЯН ГАНГИ ЦОНАН-ДУ

པས་མེའི་སྟེང་དུ་བསེལ་བསེལ་འདྲེ།

ПЕМИ ТЕНТУ СИЛСИЛ-ДА

པས་མེའི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད་དེ།

ПЕМИ НАННА ГОНПА-ДЗЕ

མཚན་ཡང་པར་འབྱུང་གནས་ཞིས།
ЦЕН-ЯН ПЕМА ДЖУНЕ-ЩЕ
རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།
ДЗОКПИ САНГЕ НОЙСУ-ДЖЁН
དེ་འདྲའི་སྤྱལ་སྤྱུ་ཡ་མཚན་ཅན།
ДЕНДИ ТУЛКУ ЯМЦЕН-ЧЕН
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྱོད་རྒྱུ་
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སློལ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲས་པས་བྱག་འཛལ་སྤྱབས་སུ་མཆི།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ Ā: ХҮН' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН'
Когда засиял ты солнцем Тибета,
Славой, ведущей исполненных верой скитальцев,
Являясь каждому в подходящем облике,
На перевале Кхала в Цанге
Связал обетами Далха Генена,
В знойной местности Цашод
Связал обетами двадцать одного

Гордеца из богов упасак,
В Джамтрине, что в местности Манг,
Даровал сиддхи четверем монахам.
О, благороднейший Высший Видьядхара,
Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспошли мне сиддхи!
Силой рассей наши препятствия!
Внешние препятствия рассей вовне!
Внутренние препятствия рассей внутри!
Тайные препятствия рассей в пространстве!
Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་ཏཱི།

OM Ā: HŪŃ VADJRA GURU PADMA SIDDHI HŪŃ

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཆེ།

БЁКИ НИМА ДЗЕПИ-ЦЕ

དད་ལྷན་འགོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

ДЕДЕН ДОВА ДЕНПИ-ПЕЛ

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱར་བསྟན་ནས།

ГАНЛА ГАНДУЛ КУРТЕН-НЕ

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་རྟུ།

ЦАНКА ЛА-И ЛАТОК-ТУ

དབང་ལྷའི་དགེ་བསྟན་དམ་ལ་བཏགས།

ДАЛХИ ГЕНЕН ДАМЛА-ТАК

ཡུལ་ནི་ཆ་བའི་ཆ་ཤོད་དུ།

ЮЛНИ ЦАВИ ЦАЩО-ДУ

ལྷ་ཡི་དགེ་བསྟན་དེགས་པ་ཅན།

ЛХА-И ГЕНЕН ДЕКПА-ЧЕН

ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས།

НИЩУ ЦАЧИК ДАМЛА-ТАК

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྒྲིན་དུ།
МАН-ЮЛ ДЕ-И ДЖЯМТИН-ДУ
དགེ་སློང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་།
ГЕЛОН ШИЛА НОДУБ-НАН
ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཆོག་།
КЕПАР ПАКПИ РИКДЗИН-ЧОК
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སློབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་དངས།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲས་པས་བྱག་འཁྲལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ Ā: ХҮН' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН'

**В славной долине Палмотханг
Связал обетом двенадцать Тэнма,
На перевале Кхала в Тибете
Связал обетом Тошью с Белого Ледника,
В Дамшод Лхабу Нингдрунг
Связал обетом Танглха Яршуда.
На самой вершине горы Хейпо**

Связал обетом всех духов и чудищ,
Из всех этих великих божеств и демонов –
Некоторые поднесли сущность своей жизненной силы,
Некоторые взялись охранять Учение,
Некоторые поклялись прислуживать,
О, могучий в силе и волшбе,
Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспошли мне сиддхи!
Силой рассей наши препятствия!
Внешние препятствия рассей вовне!
Внутренние препятствия рассей внутри!
Тайные препятствия рассей в пространстве!
Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོྭ་ཨྲཱི་བདྲ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲི་རྩི།

OM Ā: HŪN VADJRA GURU PADMA SIDDHI HŪN

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་རྩི།

PELMO TANGI PELTAN-DU

བནྟན་མ་བརྩུ་གཉིས་དམ་ལ་བདག་སྟེ།

TENMA CHUNI DAMLA-TAK

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་རྩི།

BE-YUL KALI LATOK-TU

གངས་དཀར་གྱི་ཐང་དམ་ལ་བདག་སྟེ།

GANKAR SHAME DAMLA-TAK

འདམ་ཤོད་ལྷ་བུའི་སྒྲིང་རྩི།

DAMSHO LABU NINDUN-DU

ཐང་ལྷ་ཡར་ཐུར་དམ་ལ་བདག་སྟེ།

TANLHA YRCHUR DAMLA-DAK

ཧེམ་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་རྩི།

HEPO RI-I YNGON-DU

ལྷ་སྲིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བདག་སུ།
ЛХАСИН ТАМЧЕ ДАМЛА-ТАК
ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སུ།
ЧЕВИ ЛХАДЕ ТАМЧЕ-КИ
ལ་ལས་སློག་གི་སྣོང་པོ་ཕུལ་སུ།
ЛАЛЕ СОКГИ НИНПО-ПУЛ
ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྐྱང་བར་བྱས་སུ།
ЛАЛЕ ТЕНПА СУНБАР-ДЖЕ
ལ་ལས་བྲན་དུ་ཁས་སྐངས་བྱས་སུ།
ЛАЛЕ ДЕНДУ КЕЛАН-ДЖЕ
མཐུ་དང་རྩ་འཕྱལ་སྟོབས་པོ་ཆེ་སུ།
ТУДАН ДЗУНТУЛ ТОБПО-ЧЕ
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་སུ།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་སུ།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོབས་སུ།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་སུ།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་སུ།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་སུ།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་སུ།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲུས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་སུ།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

OM Ā: XŪN' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ XŪN'

Когда Учение превосходной Дхармы

Ты водружал подобно стягу победы –

Самье не построил, но спонтанно возвел,

Чем до конца исполнил чаянья царя.

А также принял имена трёх благородных мужей:

Одно – Падмакара,

Одно – Падмасамбхава,

Одно – Рожденный в Озере Ваджра,

И тайное имя – Дордже Дракпо Цал.

Состраданием благослови меня!

Любовью направь меня и других по пути!

Промыслом ниспосли мне сиддхи!

Силой рассеяй наши препятствия!

Внешние препятствия рассеяй вовне!

Внутренние препятствия рассеяй внутри!

Тайные препятствия рассеяй в пространстве!

Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོཾ་ཨུཎ་བདེ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྒྱུ་ཧུཎ་

OM Ā: XŪN' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ XŪN'

དམ་པ་ཚེས་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི།

ДАМПА ЧОКИ ТЕНПА-НИ

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བྱུང་བཅུགས་པའི་ཆེ།

ГЯЛЦЕН ТАБУР ЦУКПИ-ЦЕ

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྷན་གྱིས་བྱབ།

САМ-Е МАЩЕН ЛУНГИ-ДУБ

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད་དེ།

ГЯЛПО ГОНПА ТАРЧИН-ДЗЕ

སྐྱེས་མཚན་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

КЕЧОК СУМГИ ЦЕН-ЯН-СОЛ

གཅིག་ནི་པར་འབྱུང་གནས་ཞེས།

ЧИКНИ ПЕМА ДЖЮНЕ-ЩЕ

གཅིག་ནི་པརྩ་སྦྱོར་ལྟུང་།
ЧИКНИ ПЕМА САМБХАВА
གཅིག་ནི་མཚོ་སྦྱོར་རྩོམ་ཞེས་ལྟུང་།
ЧИКНИ ЦОКЕ ДОРДЖЕ-ЩЕ
གསང་མཚན་རྩོམ་ཞེས་ལྟུང་།
САНЦЕН ДОРДЖЕ ДАКПО-ЦЕЛ
ཐུགས་རྩིས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོར་ལྟུང་།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ
བཅེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྦྱོར་རྩོམ་ལྟུང་།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོར་ལྟུང་།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ལྟུང་།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་ལྟུང་།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ་ལྟུང་།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ལྟུང་།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲུབ་པས་བྱུག་འཆལ་སྦྱབས་སུ་མཆོུང་།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

OM Ā: XŪṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṆ
Практикуя в Самье Чимпху,
Отвратил дурные условия и даровал сиддхи,
Вывел царя и министров на путь освобождения,
Уничтожил демонические формы учения Бон,
Проявил драгоценную, незапятнанную Дхармакаю
И привел счастливых в Землю Будды,
Состраданием благослови меня!

Любовью направь меня и других по пути!
Промыслом ниспошли мне сиддхи!
Силой рассей наши препятствия!
Внешние препятствия рассей вовне!
Внутренние препятствия рассей внутри!
Тайные препятствия рассей в пространстве!
Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པཎྜ་སིདྲི་ཏཱྃ་

OM Ā: HŪN VADJRA GURU PADMA SIDDHI HŪN

བསམ་ཡས་མཆིམས་ཕུར་སྐྱབ་པ་མཛད་དུ།

SAM-E CHIMPUR DUBPA-DZE

ཀྱེན་ངན་བསྐྱོག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་ུ།

KENEN DOKCHIN NODUB-NAN

ཇེ་སྐོན་ཐར་པའི་ལམ་ལ་བཀོད་ུ།

DJELON TAPPI LAMLA-KO

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྐྱན་པ་བསྐྱབས་ུ།

DONZUK BONGI TENPA-HUB

ཆོས་སྐྱ་བྱི་མེད་རིན་ཆེན་བསྐྱན་ུ།

CHOKU DIME RINCHEN-TEN

སྐལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་ུ།

KALDEN SANGE SALA-KO

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་ུ།

TUKDJE DAKLA DJINGI-LOB

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོབ་བྱོངས་ུ།

CEVE DAKSOK LAMNA-DON

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་ུ།

GONPE DAKLA NODUB-COL

རྣམ་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་ུ།

NUPE DAKSOK BARCHE-SOL

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།

НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ

གྲུས་པས་བྱལ་འཇལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

OM Ā: XŪṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṆ

Затем, удалившись в страну Уддияну,

Ныне подчиняешь ракшасов,

Чудесный, превосходнейший из людей,

Поразительны твои изумительные подвиги,

О, могучий в силе и волшбе,

Состраданием благослови меня!

Любовью направь меня и других по пути!

Промыслом ниспошли мне сиддхи!

Силой рассей наши препятствия!

Внешние препятствия рассей вовне!

Внутренние препятствия рассей внутри!

Тайные препятствия рассей в пространстве!

**Благоговейно склоняюсь перед тобой и обращаюсь к
прибежищу!**

ཨོཾ་ཨུའྵ་འཇལ་གྱི་རུ་པམ་སེཾྱི་རྗེ།

OM Ā: XŪṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṆ

དེ་ནས་ཨོ་ཐུན་ཡུལ་རུ་བྱོན།

ДЕНЕ ОРГЕН ЮЛДУ-ДЖОН

ད་ལྟ་སེན་པོའི་ཁ་གཞོན་མང་དུ།

ДАТА СИНПО КАНОН-ДЗЕ

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་པ་མཆན་ཆེ།

МИЛЕ ЛАКГЮР ЯМЦЕН-ЧЕ

སྟོད་པ་མད་བྱང་ངོ་མཚར་ཆེ།
ЧОПА МЕДЖЮН НОМЦАР-ЧЕ
མཐུ་དང་རྩུ་འཕུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།
ТУДАН ДЗУНТУЛ ТОБПО-ЧЕ
ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།
ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИН ГИ ЛОБ
བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོང་སྟོང་།
ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН
དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།
ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ
རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་།
НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ
བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་།
ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ
ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་།
НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ
གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་།
САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ
གྲུས་པས་བྱག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད་།
ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ОМ Ā: ХҮН' ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН'
Обладающий Телом, Речью и Умом Будды славный
Поводырь скитальцев,
Отбросив все загрязнения, Три Мира ясно прозреваешь,
Обретший высшие сиддхи и высшее тело великого
блаженства,
Несомненно, ты устраняешь препятствия к воплощению
Бодхи,
Состраданием благослови меня!
Любовью направь меня и других по пути!

ОМ А̃: ХҮН҃ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮН҃
ОМ А̃: ХҮН҃ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА ТОТРЕНЦАЛ ВАДЖРА
САМАЯ ДЖА: СИДДХИ ПХАЛА ХҮН҃ А̃:

ОМ А: ХҮНГ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХҮНГ

КУ СУН ТУК ДЕН ДОВА ДЕНПИ-ПЕЛ

ДИБПА КУНПАН КАМСУМ САЛЕР-КЕН

НОДУБ ЧОКНЕ ДЕЧЕН ЧОКГИ-КУ

ДЖАНЧУБ ДУБЛА БАРЧЕ НЕПАР-СЕЛ

ТУКДЖЕ ДАКЛА ДЖИНГИ-ЛОБ

ЦЕВЕ ДАКСОК ЛАМНА-ДОН

ГОНПЕ ДАКЛА НОДУБ-ЦОЛ

НУПЕ ДАКСОК БАРЧЕ-СОЛ

ЧИ-И БАРЧЕ ЧИРУ-СОЛ

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

НАНГИ БАРЧЕ НАНДУ-СОЛ

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

САНВИ БАРЧЕ ИНСУ-СОЛ

གུས་པས་ཕྱག་འཆའ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ГЮПЕ ЧАКЦЕЛ КЯБСУ-ЧИ

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པཎྌ་སིཿ་ཧཱུྃ་

OM Ā: XŪṆ VADJRA GURU PADMA SIDDHI XŪṆ

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པཎྌ་ཐོད་ཐེང་ཆལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ངོཿ་སིཿ་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་

OM Ā: XŪṆ VADJRA GURU PADMA TOTRENCAL VADJRA SAMAYA
DJA: SIDDHI PXALA XŪṆ Ā:

Эта «Внешняя садхана молитвы» взята из «Списка устных наставлений – Чинтамани» цикла «Устранение всех препятствий садханы ума Гуру», который был извлечен проявившимся во время раздоров великим тертоном Орген Чогюр Дечен Лингпой из-под стоп Пелчена в Данин Кхала Ронго. И пусть это послужит причиной полного усмирения препятствий, упадков Учения и скитальцев, а также совершенного воплощения всех благих устремлений!

ཞེས་པའང་ཚོད་བྲལ་དུས་བབས་ཀྱི་སྐུལ་པའི་གཏྲ་ཆེན་པོ་ཨོྭ་ཆུན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྤིང་པས་སྒྲ་ཉིན་ཁ་ལ་
རོང་སྒྲིའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཞབས་འོག་ནས་སྐུན་བྲངས་པའི་སྒྲ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་ཞལ་གདམས་
སྤྱིང་བྱང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལས། ཕྱི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྐུལ་པ་ཁོལ་དུ་བྱུངས་པ་སྟེ། འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོའི་བར་
ཆད་དང་རྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད་ཉི་བར་ཞི་ཞིང་དགེ་ལེགས་ཀྱི་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག

བསམ་བ་ལྟར་འབྲུབ་མ་བཟུགས་སོ།།

САМПА НЮРДУБ-МА ЩУКСО

**МОЛИТВА О СКОРЕЙШЕМ
ВОПЛОЩЕНИИ
ПОМЫШЛЕНИЙ**

Э МА ХО!

В центре озера на тычинках лотоса, на стебле –
Божество спонтанного воплощения мудрости пяти тел –
это Великий Самовозникший Падма с супругой.
С мольбой обращаюсь к всклубившему облака дакинью,
Даруй благословение, чтобы скорее сбылись
помышления!

འུམ་ ཨ་མ་རྟོ་

Э МА ХО

མཚོ་དབུས་གོ་སར་བསྐྱེད་སྤྱོད་པོ་ལུ་

ЦО-УЙ ГЕСАР ПЕМИ ДОНПО-ЛА

སྐྱུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ་

КУНА ЕШЕ ЛУНГИ ДУБПИ-ЛХА

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་ཡབ་ཡུམ་ནི་

РАНДЖЮН ЧЕНПО ПЕМА ЯБ-ЮМ-НИ

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱན་སྲུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་

КАНДО ТИНПУН ТИКЛА СОЛВА-ДЕБ

བསམ་བ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོམས་

САМПА НЮРДУ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Рожденные силой созревания совершённой дурной кар-
мы сонмы болезней, демонов, препятствий, войн и голода
прекращаются, стоит лишь вспомнить о Твоем лике.

От самого сердца взываю, исполни обещанное, о, Владыка
Уддияны! Даруй благословение, чтобы скорее сбылись по-
мышления!

ལས་ངན་སྦྱང་པའི་རྣམ་སྤྱིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི་

ЛЕНАН ЧЕПИ НАММИН ТЮКЕ-ПИ

ནད་གདོན་བར་ཆད་དམག་འཁྲུག་ལྷ་གའི་ཆོགས་

НЕДОН БАРЧЕ МАКТУК МУТЕ-ЦОК

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི་

КЁЩАЛ ДЕНПИ МОЛА СЕДЖЕ-ПИ

ཞལ་བཞིས་སླིང་ནས་བསྐལ་ལོ་ཨོ་བྱན་རྩེ།
ЩАЛЩЕ НИНЕ КУЛЛО ОРГЕН-ДЖЕ
བསམ་པ་ལྟར་དྲུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
САМПА НЮРДУ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Даруй отдохновение в мире, преисполненном благом и счастьем через то, что семь драгоценностей: вера, нравственность, склонность к даянию, освобождение потока ума слушанием, стыд, совесть и совершенная мудрость, – сами вольются в потоки умов всех существ. И даруй благословение, чтобы скорее сбылись помышления!

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།
ДЕДАН ЦЮЛТИМ ТОНЛА ГОПА-ДАН
ཐོས་པས་རྒྱད་གོལ་ཁྲིལ་ཡོད་ངོ་ཆ་ཤེས།
ТЁПЕ ГЮДОЛ ТЕЛ-Ё НОЦА-ЩЕ
ཤེས་རབ་སྤྱན་སྐྱམ་ཆོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།
ЩЕРАП ПУНСУМ ЦОКПИ ГОРДУН-ПО
སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་རྒྱད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།
СЕМЧЕН КУНГИ ГЮЛА РАНЩУК-НЕ
འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་པ་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད།
ДЖИКТЕН ДЕКИ ДЕНПА УКДЖИН-ДЗЁ
བསམ་པ་ལྟར་དྲུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
САМПА НЮРДУ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Тех, кто подвержен ужасам болезней, страданий, нежеланных условий, вреду бхут, наказанию царя, огня, воды, хищников и кривых путей, в силу того, что во всех обстоятельствах, когда жизнь близка к концу, не имеют иного прибежища и надежды, – поддержи состраданием, о, Гуру Владыка Уддияны! И даруй благословение, чтобы скорее сбылись помышления!

གང་ལ་ནད་དང་སྦྱག་བསྐལ་མི་འདོད་རྒྱུན།
ГАНЛА НЕДАН ДУКНЕЛ МИДО-КЕН

འབྲུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་།
ДЖЮНПО ДОНДАН ГЯЛПО ЧЕПА-ДАН
མེ་ཆུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་སོགས་།
МЕЧУ ЧЕНСАН ЛАМТАН ДЖИКПА-СОК
ཆེ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱན་།
ЦЕ-И ПАТАР ТУКПИ НЕКАБ-КУН
སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས་།
КЯБДАН РЕСА ЩЕНДУ МАЧИ-ПЕ
ཐུགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག་གྱུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ་།
ТУКДЖЕ СУНЩИК ГУРУ ОРГЕН-ДЖЕ
བསམ་པ་ལྟར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་།
САМПА НЮРДУ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Первое четверостишие здесь извлечено из строф выражения почтения Всеведающего Лонченны в «Облаках океана глубинного смысла», вспомогательного цикла «Сущности дакинъ», а последующие слова являются благословенной ваджрной речью Второго Всеведающего Ригдзин Джигме Линпы.

ཞེས་པ་འདིའི་རྫོག་དང་པོ་ཀྱན་མཁྱེན་སྒྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཆོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཆོ་སྤྱིན་ཕྱང་གི་མཆོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བྱིན་ཀྱན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་སྤིང་པའི་རྗེ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་སྒྲབས་ཅན་ནོ།།

**Будда трёх времён – Гуру Ринпоче,
Владыка всех реализаций – почтенный Деваченпо,
Устраняющий все препятствия укротитель мар –
Дакроцел,
С мольбой обращаюсь к Тебе и прошу благословения,
Усмири внешние, внутренние и тайные препятствия
И благослови, чтобы спонтанно сбылись помышления!**

ཨོ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྱུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་།
ДЮСУМ САНГЕ ГУРУ РИНПО-ЧЕ
དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་།
НОДУБ КУНДАК ДЕВА ЧЕНПО-ЩАБ

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་ཙམ།
БАРЧЕ КУНСЕЛ ДУДУЛ ДАКПО-ЦАЛ
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།
СОЛВА ДЕБСО ДЖИНГИ ЛАБТУ-СОЛ
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།
ЧИНАН САРВИ БАРЧЕ ШИВА-ДАН
བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
САМПА ЛХУНГИ ДУБПАР ДЖИНГИ-ЛОБ

Великий тертон Чогюр Дечен Лингпа извлек это из скалы Ринчен Цекпа, что на правом крыле хребта Сенчен Намтак.

གཏིར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་
རིན་ཆེན་བཟེགས་པ་ནས་སྟུན་བྲངས་པའོ།། གྐུ།

༡༡། ལྷུར་མཇལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་འི་གཏོར་འབྱུང་
དང་གསེར་སྒྱེ་མས།

НЮРДЗЕ ЕЩЕ-ГОНПО ТОРБУЛ ДАН СЕРГЕМ

**ПОДНОШЕНИЕ МАХАКАЛЕ
ТОРМА И СЕРГЕМА –
ЗЛАТОГО ПИТИЯ**

Искренне обратиться к Прибежищу в Трёх Драгоценностях, породив четыре безмерных чувства, совершив гуру-йогу «Ганден Лхагяма», и очистившись в пустоте, созерцая, как твой ум, наблюдавший пустоту, моментально принимает облик Ваджрабхайравы в союзе с Супругой:

Я мгновенно проявляюсь как великолепный Ваджрабхайрава вместе с Супругой, с одним ликом и двумя руками, держащими картари и капалу.

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དཔལ་རྩི་རྩི་འཛིགས་བྱེད་
РАННИ КЕ-ЧИГ-ГИ ПАЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕ
འལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་གྱི་གྲག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པ་
ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ ДИГУГ-ДАН ТЁ-ПА ДЗИНПА
ཡུམ་དང་བཅས་པའི་སྐུར་བཞེངས་པར་གྱུར།
ЮМ-ДАН ЧЕПИ КУР-ЩЕН-ПАР-ГЮР

Таким образом, исполнившись йоги божественной гордости, преобразуй подношение в нектар:

ཨོྩ་རྩི་ཕྱི་མེ་གི་ཏཱ་ན་ནུ་པཀ།
ОМ ХРЙ: СТРЙ: ВИКРИТĀ НА-НА ХŪН' ПХАТ
ཨོྩ་སྒྲུ་མ་ཤུལ་སྐྱེས་པ་རྒྱུ་སྒྲུ་མ་ཤུལ་སྐྱེས་པ་
ОМ СВАБХĀВА ШУДДХĀ: САРВА ДХАРМĀ: СВАБХĀВА ЩУДДХО'
ХАМ.

Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из слога ЯМ возникает сфера ветра, из РАМ – огонь, из Ā: – треножник из человеческих голов. Над ним из Ā: – белая капала, в ней пять видов мяса и пять нектаров. Над ними ОМ Ā: ХŪН'.

Из моего сердечного ХŪН' испускается луч света. Поднимается ветер. Бушует огонь. Субстанции внутри капалы плаваются и закипают. Три слога испускают лучи света, притягивают ими и растворяют в себе три ваджры. Падают в капалу. ХŪН' – устраниются изъяны цвета, запаха и силы.

**О! Шестирукий Джнянанатха, прошу,
Приди в это место вместе с превосходной
Супругой и в окружении якшей!**

ཧྲི་གང་ཐུགས་ཞི་བའི་དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ཉིད་ལས། །
ХҮН ГАНТУГ ШИБИ ИНКИ НАННИ-ЛЕ
སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་ཕྱིར་ཁྲོས་པའི་སྒྲ། །
СИ-СУМ ДУГПА ДУЛЧИР ТОПИ-КУ
སྟོན་མཛད་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཐུག་དུག་པ། །
ТОНДЗЕ ЕЩЕ ГОНПО ЧАГДУГ-ПА
ཡུམ་མཆོག་གཞི་བྱེད་སྦྱིན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས། །
ЮМЧОГ НЕ-ЖИН КОРЧЕ НЕДИР-ЩЕГ

Поднеси им торма:

**Обосновавшись в центре подлежащего огромного устра-
шающего кладбища, прими груди внешних, внутренних и
тайных подношений; все, без недостатка, субстанции са-
маи и торма океана нектара.**

མདུན་དུ་འཛིགས་རུང་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོའི་དབུས། །
ДУНДУ ДЖИГРУН ДУРТЁ ЧЕНПО-УЙ
བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་གྱི། །
ТЕНПАР ЩУТНЕ ЧИНАН САНСУМ-ГИ
མཆོད་ཆོགས་དམ་ཚུས་མ་ཆང་མེད་པ་དང་། །
ЧО-ЦОГ ДАМДЗЕ МАЦАН МЕ-ПАДАН
བདུད་ཅི་རྒྱ་མཆོའི་གཏོར་མ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
ДЮ-ЦИ ГЯЦО ТОРМА ЩЕСУ-СОЛ

И обратись с просьбой:

**Прошу, распространи в десяти направлениях Учение Побе-
дителя, преумножь деяния и продли сроки жизни сонмов
Его держателей и, умирив все мои – йогина – болезни,**

ཁྱད་པར་འགྲོ་ལ་བྱ་བཞིན་རྟག་བཅེ་ཡང་། །
KE-ПАР ДОЛА БУЩИН ТАГ-ЦЕЯН
མ་རུངས་འདུལ་ཕྱིར་ཁྲོ་རྒྱལ་འབར་བའི་སྒྲ། །
МАРУН ДУЛЬЧИР ТОГЯЛ БАРБИ-КУ
སྟོན་མཛད་ནག་པོ་ཆེན་པོ་ཕྱག་རྒྱལ་མགོན། །
ТОНДЗЕ НАГПО ЧЕНПО ЧАГДУГ-ГОН
གསེར་སྒྱེམས་འདོད་ཡོན་མཛད་པ་བཞིས་སུ་གསོལ། །
СЕРГЕМ ДЁ-ЁН ЧО-ПА ЩЕСУ-СОЛ

**Владычица сферы страстей, Четрапала и другие четыре
якши-убийцы и сонмы океана обладателей самай – вели-
колепные покровители из Чистых Земель!**

Вкусите подношения чувственных удовольствий – сергем.

འདོད་ཁམས་དབང་མོ་ཁྱེའུ་ལ་སོགས། །
ДЁ-КАМ ВАНМО ЧЕТРАПАЛА-СОГ
སྟོན་གཙོད་གནོད་སྦྱིན་བཞི་དང་གཙང་རིས་གྱི། །
СОГЧО НО-ДЖИН ШИДАН ЦАНРИ-КИ
དཔལ་མགོན་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཆོགས་རྣམས་ལ། །
ПАЛГОН ДАМЧЕН ГЯЦО ЦОГНАМ-ЛА
གསེར་སྒྱེམས་འདོད་ཡོན་མཛད་པ་བཞིས་སུ་གསོལ། །
СЕРГЕМ ДЁ-ЁН ЧО-ПА ЩЕСУ-СОЛ

**Махакала-Джнянанатха, Ямараджа, Шридеви, Махараджа
Вайшравана, Махадева Панчаранатха, великолепный Че-
тырёхликий Махакала!**

Вкусите подношения чувственных удовольствий – сергем.

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། །
ЕЩЕ ГОНПО ЧЁКИ ГЯЛПО-ДАН
དམག་བློར་རྒྱལ་མོ་རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་ཐོས་སྤྲས། །
МАГСОП ГЯЛМО ГЯЛЧЕН НАМТО-СЕ

ལྷ་མོ་འཕྲུལ་དང་དཔལ་མཁོན་ཞལ་བཞི་སྟགས། །
ЛХАЧЕН ГУРДАН ПАЛГОН ШАЛЩИ-СОГ
གསེར་སྐྱེ་མས་འདྲོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
СЕРГЕМ ДЁ-ЁН ЧО-ПА ЩЕСУ-СОЛ

**Йогин Великий Далха – могучий и властный,
Дхармапала Чамсаран – Красный повелитель жизни, во-
семь меченосцев, двадцать один мясник и прочие, вкусите
подношения чувственных удовольствий – сергем.**

ནལ་འབྱོར་དབང་ལྷ་མོ་པོ་མཐུ་རྩལ་ཅན། །
НАЛДЖЁР ДАЛХА ЧЕНПО ТУЦАЛ-ЧЕН
ཚས་སྦྱོར་ལྷ་མ་སྲིད་སྟོག་བདག་དམར་པོ་དང་།
ЧЁКЁН ЧАМСИН СОГДАГ МАРПО-ДАН
གྲི་ཐོགས་བརྒྱད་དང་བཤན་པ་ཉེ་ར་གཅིག་སྟགས། །
ДИТОГ ГЕ-ДАН ШЕНПА НЕРЧИГ-СОГ
གསེར་སྐྱེ་མས་འདྲོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །
СЕРГЕМ ДЁ-ЁН ЧО-ПА ЩЕСУ-СОЛ

**О, Гуру-Покровитель! Распространите Учение второго
Будды – Лобсана, Сангху и деяния держателей Учения, не-
устанно оберегайте нас во всех случаях: в этой жизни, в
будущей и в бардо.**

ལྷོ་བཟང་རྒྱལ་བ་གཉིས་པའི་བསྟན་པ་དང་། །
ЛОБСАН ГЯЛБА НИПИ ТЕНПА-ДАН
དགེ་འདུན་སྡེ་ནམས་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་སྟེལ། །
ГЕНДУН ДЕНАМ ТЕНДЗИН ТИНЛЕ-ПЕЛ
བདག་ཅག་འདི་ཕྱི་བར་དོའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །
ДАГЧАГ ДИЧИ БАРДО НЕКАБ-КУН
ལྷ་མ་མཁོན་པོས་གཡེལ་མེད་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །
ЛАМА ГОНПО ЕЛМЕ КЯБДЗЁ-ЧИГ

В пыль и прах разгромите всех личных врагов Гуру, врагов Учения Будды, мои – йогина – препятствия в слушании, размышлении и медитации, а также устраните препятствия в реализации превосходной Дхармы! Воплощайте, как задумано, вверенные деяния!

སྒྲ་མའི་སྐྱུ་དབྱ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པའི་དབྱ། །
ЛАМИ КУДА САНГЕ ТЕНПИ-ДА
ནལ་འབྱོར་ཐོས་བསམ་དམ་ཆོས་སྐྱབ་པའི་བགེགས། །
НАЛДЖЁР ТОСАМ ДАМЧЁ ДУБПИ-ГЕГ
མ་ལུས་ཐལ་བའི་རྩལ་བཞིན་བསྐྱགས་པ་དང་། །
МАЛЮ ТАЛБИ ДУЛЩИН ЛАГПА-ДАН
བཙོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །
ЧОЛБИ ТИНЛЕ И-ЩИН ДУБПАР-ДЗЁ

* * *

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу
нераздельных Гуру и Покровителя.
Пусть я полностью очищу клеши всех существ!**

སྒྲ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །
ЛАМА ГОНБО ЕРМЕ-ЛА
བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ДАГНИ ГУПЕ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
ДАГТИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
ཁྱོད་མོངས་མ་ལུས་སེལ་པར་ཤོག །
НЁНМОН МАЛЮ СЕЛПАР-ЩОГ

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу
нераздельных Покровителя и Гуру.
Пусть я полностью очищу препятствия всех существ!**

ལྷ་མོ་འཁོར་བཅས་ཀྱི་གསེར་སྒྱེ་མས་ནི།

ЛХАМО КОРЧЕ-КИ СЕРКЕМ-НИ

**ПОДНОШЕНИЕ СЕРКЕМА
ШРИДЕВИ – ПАЛДЕН ЛХАМО
И ЕЁ ОКРУЖЕНИЮ**

Если подносишь серкем Шридеви отдельно, не в сочетании с серкемом Махакале, то соверши предварительную часть так же, как это описанно там (стр. 637).

ДЖЁ:! О, хранящая Учение Поводыря, превосходная дхармапала, наделенная мощью оберегать йогина как дитя, Владычица Кама-дхату, сиятельная богиня, тебя молю, почитаю и прошу воплощать вверенные деяния!

ཐྱུ་ནམ་འབྲེན་བསྟན་པ་བསྟུང་བའི་ཆོས་སྦྱང་མཆོག །
ДЖЁ: НАМДЕН ТЕНПА СУНПИ ЧОКЁН-ЧОГ
ནམ་འབྲེན་བྱ་བཞིན་སྦྱང་མཛད་མཐུ་ཙལ་ཅན། །
НАЛДЖЁР БЕЩИН КЁНДЗЕ ТУЦЕЛ-ЧЕН
འདོད་ཁམས་བདག་མོ་དཔལ་གྱི་ལྷ་མོ་ལ། །
ДЁ-КАМ ДАГМО ПЕЛГИ ЛХАМО-ЛА
གསལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །
СОЛЛО ЧО-ДО ЧОЛБИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

Пусть ты и не покидаешь природы абсолютного успокоения, но для умирения врагов Учения проявляешься в яростном облике, о, Матушка, Сиятельная Царица Трёх Миров, тебя молю, почитаю и прошу воплощать вверенные деяния!

དོན་དམ་ཞི་བའི་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །
ДОНДАМ ЩИБИ НАНЛЕ МА-Ё-КЯН
བསྟན་དག་འདུལ་ཕྱིར་བྲག་མོའི་སྐྱར་བཞེངས་པ། །
ТЕНДА ДЮЛЧИР ДАГМО КУРЩЕН-ПА
མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་སྲིད་གསུམ་རྒལ་མོ་ཁྱོད། །
МАЧИГ ПЕЛДЕН СИ-СУМ ГЯЛМО-КЁ
གསལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །
СОЛЛО ЧО-ДО ЧОЛБИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

Пара прислужниц с головами макары и львицы, в облике вечно разгневанных демониц, бегущие впереди и позади

от главы, вас молю, почитаю и прошу воплощать вверенные деяния!

སིན་མོ་དག་རྒྱ་ཁྲོས་པའི་ནམ་འགྱུར་གྱིས། །
СИНМО ДАГТУ ТЁПИ НАМГЮР-ГИ
གཙོ་མོའི་ཕྱ་ཕྱིར་རྒྱལ་པའི་ལས་མཁན་བྱང་། །
ЦОМО НАЧИР ГЮГПИ ЛЕКЕН-СУН
ཚུ་སིན་སེངྒེའི་གདོང་ཅན་ནམ་གཉིས་ལ། །
ЧУСИН СЕНГЕ ДОНЧЕН НАМНИ-ЛА
གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཙེལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །
СОЛЛО ЧО-ДО ЧОЛБИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

Таши Церин, Тинги Щалсанма, Миё Лобсан, Чопен Динсан-ма, Текар Досан – пять дакинь-сестёр, вас молю, почитаю и прошу воплощать вверенные деяния!

བཀྲ་ཤིས་ཆེ་རིང་མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། །
ТАЩИ ЦЕРИН ТИНГИ ЩАЛСАН-МА
མི་གཡོ་སློ་བཟང་ཅོད་པན་མགིན་བཟང་མ། །
МИ-Ё ЛОСАН ЧО-ПЕН ДИНСАН-МА
གཏད་དཀར་འགོ་བཟང་མཁའ་འགོ་མཆོད་ལྗེ་ལ། །
ТА-КАР ДОСАН КАНДО ЧЕ-НА-ЛА
གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བཙེལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །
СОЛЛО ЧО-ДО ЧОЛБИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

Этим разливающимся, как озеро, чистым серкемом первых частей рисового, виноградного вин и ячменного пива в драгоценном, сияющем золотом и серебром, обширном сосуде почитаю Великую Хранительницу Учения вместе со свитой.

རིན་ཆེན་གསེར་དངུལ་འོད་འབར་སྣོད་ཡངས་སུ། །
РИНЧЕН СЕРНУЛ О-БАР НО-ЯН-СУ

འབྲས་ཆང་རྒྱན་ཆང་ནས་ཀྱི་ཆང་ཕྱད་སོགས། །
ДЕЧАН ГУНЧАН НЕКИ ЧАНПЮ-СОГ
མཚོ་ལྷར་རབ་བསྐྱེལ་གཙང་མའི་གསེར་སྐྱེམས་འདི། །
ЦОТАР РАБКИЛ ЦАНМИ СЕРКЕМ-ДИ
བསྟན་སྦྱང་ཆེན་མོ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་མཚོད། །
ТЕНКЁН ЧЕНМО КОРДАН ЧЕЛА-ЧО

**Дордже Кундаг и остальные из четырёх марини,
Ваджра-Экаджати и остальные из четырёх якшини,
Концун-Демо и остальные из четырёх врачевательниц, вас
молю, почитаю и прошу воплощать вверенные деяния!**

རྡོ་རྗེ་ཀུན་གྲགས་ལ་སོགས་བདུད་མོ་བཞི། །
ДОРДЖЕ КУНДАГ ЛАСОГ ДЮМО-ЩИ
རྡོ་རྗེ་སྦྱན་གཅིག་ལ་སོགས་གཞོད་སྦྱིན་བཞི། །
ДОРДЖЕ ЧЕНЧИГ ЛАСОГ НОДЖИН-ЩИ
ཀོང་བཙུན་དེ་མོ་ལ་སོགས་སྟན་མོ་བཞིར། །
КОНЦУН ДЕМО ЛАСОГ МЕНМО-ЩИР
གསལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །
СОЛЛО ЧО-ДО ЧОЛБИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

**О, Сияющая Блеском Самай вместе с окружением, вкуси
этот океан серкема из субстанций самай и, не переступая
самай, воплощай вверенные деяния для нас, йогинов, ис-
полненных самай.**

དམ་ཚིག་གཟི་ལྷན་འབར་མ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །
ДАМСИГ ЧИДЕН БАРМА КОРЧЕ-КИ
དམ་རྩས་གསེར་སྐྱེམས་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ། །
ДАМДЗЕ СЕРКЕМ ГЯЦО ДИЩЕ-ЛА
དམ་ཚིག་ལྷན་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གི། །
ДАМСИГ ДЕНПИ НАЛДЖЁР ДАГЧАГ-ГИ
དམ་ལས་མ་འདའ་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །
ДАМЛЕ МАДА ЧОЛБИ ТИНЛЕ-ДЗЁ

༡༡། །མགོན་པོ་བྱུག་དྲུག་པ་འི་བསྟོན་པ་བཞུགས་སོ།།

ГОНПО ЧАГДУГПИ ТЁ-ПА ЩУГСО

**ВОСХВАЛЕНИЕ
ШЕСТИРУКОМУ МАХАКАЛЕ
«НЮРЗЕМА»**

ХҮН! Кланяюсь Авалокитешваре Быстротворящему!
 Ногами в браслетах Винаяку попирает
 Махакала в тигровой нивасане.
 Его шесть рук убраны змеиными украшениями;
 в первой правой держит картари, в средней – чётки, в по-
 следней – яростно грохочет дамару, в левых держит капалу
 и трезубец, а также связывающий аркан.
 На гневном лице оскалены клыки,
 строгий взгляд у трёх глаз, власы пылают, вздыбившись
 вверх,
 лоб охрою обильно умощен,
 макушка отмечена знаком царя Акшобхьи.
 У него ожерелье из пятидесяти истекающих кровью
 человеческих голов, чело украшено пятью
 драгоценными черепами.
 Пожаловав из дерева,⁸⁰ берущему торма,
 великолепному Шестирукому – поклон и хвала!
 Учение Будды храни, о Жестокий,
 ранг Драгоценностей восхваляя, о, Жестокий.
 Прошу, усьмири неприятности-препятствия
 Учителя и учеников окружения.
 Скоро даруй все желанные сиддхи!

ཨྌ ཁྱིཿ ལྷུར་མཛད་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
 ХҮН! НЮРДЗЕ ЧЕНРЕСИ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО!

འབས་གདུབ་དང་བཅས་བི་ནྭ་ཡ་ཀ་མནན། །
 ШАБДУБ ДАНЧЕ ВИНĀЯКА-НЕН
 ནག་པོ་ཆེན་པོ་སྟག་གི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །
 НАГПО ЧЕНПО ТАГГИ ЩАМТАБ-ЧЕН
 ཕྱག་དྲུག་སྤུལ་གྱི་རྒྱན་གྱིས་ནམ་པར་བརྒྱན། །
 ЧАГДУГ ДУЛГИ ГЕНГИ НАМПАР-ГЕН
 གཡས་པ་གྱི་གྲག་བར་བ་སྤེང་བ་འཛིན། །
 Е-ПА ДИГУТ БАРБА ТЕНБА-ДЗИН
 ཐ་མ་ཏ་མ་རུ་ནི་དག་ཏུ་འཁོལ། །
 ТАМА ДАМАРУ-НИ ТАГДУ-ТОЛ

གཡོན་པ་ཐོད་པ་དང་ནི་མདུང་ཅེ་གསུམ།
 ЁНПА ТО-ПА ДАННИ ДУНЦЕ-СУМ
 དེ་བཞིན་ཞགས་པ་བབྱང་ནས་འཆིང་བར་བྱེད།
 ДЕШИН ШАЕПА ЗУННЕЙ ЧИНПАР-ДЖЕ
 གྲག་པོའི་ཞལ་ནི་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅིགས།
 ТАГПО ЩАЛЬНИ ЧЕБА НАМПАР-ЦИГ
 སྤྱན་གསུམ་གྲག་པོ་དབྱ་སྒྲུབ་ཀྱིན་དུ་འབར།
 ЧЕНСУМ ДАГПО У-ТА ГЕНДУ-БАР
 དཔལ་བར་སིཿར་ཡིས་ལེགས་པར་བྱགས།
 ТАЛБАР СИНДУРА-И ЛЕГПАР-ДЖЮГ
 སྤྱི་བོར་མི་བསྟོད་རྒྱལ་པོའི་རྒྱས་བཏབ་བརྟན།
 ЧИБОР МИКЁ ГЯЛПОЙ ГЕТАБ-ТЕН
 བྲག་འཛག་མི་མགོ་ལྷ་བརྩའི་དོ་ཤལ་ཅན།
 ТАГДЗАГ МИГО НАБЧУ ДОЩАЛ-ЧЕН
 རིན་ཆེན་ཐོད་སྐྱམ་ལྷ་ཡིས་དབྱ་ལ་བརྒྱན།
 РИНЧЕН ТО-КАМ НА-И У-ЛАГЕН
 ཤིང་ལས་བྱོན་ནས་གཏོར་མ་ལེན་མཛད་པའི།
 ЩИН-ЛЕ ДЖЁННЕ ТОРМА ЛЕНДЗЕ-ПИ
 དཔལ་ལྷན་ཕྱག་རྒྱལ་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།
 ПАЛДЕН ЧАГДУГПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ТО
 སངས་རྒྱས་བཞུན་པ་གཉན་པོ་བསྐྱང་བ་དང་།
 САНГЕ ТЕНПА НЯНПО СУНБА-ДАН
 དཀོན་མཆོག་དབྱ་འཕང་གཉན་པོ་བསྟོད་པ་དང་།
 КОНЧОГ У-ПАН НЯНПО ТО-ПА-ДАН
 བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱི།
 ДАГЧАГ ПОНЛОБ КОРДАН ЧЕНАМ-КИ
 རྒྱན་ངན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།
 КЕННЕН БАРЧЕ ТАМЧЕ ЩИБА-ДАН

ཅི་འདྲོད་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་དུ་སྦྲེལ་དུ་གསོལ། །
ЧИДЕ НОДУБ НЮРДУ ЦАЛДУ-СОЛ

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу
нераздельных Гуру и Покровителя.
Пусть я полностью очищу клеши
всех существ!**

སླ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །
ЛАМА ГОНБО ЕРМЕ-ЛА
བདག་ནི་གྲུས་པས་སྦྱབས་སུ་མཆི། །
ДАГНИ ГУПЕ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
ДАГТИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
ཉོན་མོངས་མ་ལུས་སེལ་པར་ཤོག། །
НЁНМОН МАЛЮ СЕЛПАР-ЩОГ

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу
нераздельных Покровителя и Гуру.
Пусть я полностью очищу препятствия
всех существ!**

མགོན་པོ་སླ་མ་དབྱེར་མེད་ལ། །
ГОНБО ЛАМА ЕРМЕ-ЛА
བདག་ནི་གྲུས་པས་སྦྱབས་སུ་མཆི། །
ДАГНИ ГУПЕ КЯБСУ-ЧИ
བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །
ДАГТИ СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
བར་གཅོད་མ་ལུས་སེལ་པར་ཤོག། །
БАРЧО МАЛЮ СЕЛПАР-ЩОГ

**Пусть добродетелью этой во всех перерождениях буду пол-
ностью держать превосходную Дхарму Победоносного.
О, Быстротворящий Покровитель, устрани препятствую-**

щие этому условия и беспрестанно реализуй все сопутствующие условия!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

ГЕБА ДИ-И ЦЕРАБ ТАМЧЕ-ДУ

རྒྱལ་བའི་དམ་ཆོས་མ་ལུས་འཛིན་པ་དང་།

ГЯЛБИ ДАМЧЁ МАЛЮ ДЗИНПА-ДАН

དེ་ཡི་འགལ་རྒྱན་སེལ་ཞིང་མཐུན་རྒྱན་ཀྱན།

ДЕ-И ГАЛКЕН СЕЛШИН ТУНКЕН-КУН

ལྷུང་མཛད་མགོན་པོས་གཡེལ་མེད་བསྐྱབ་གྱུར་ཅིག །

НЮРДЗЕ ГОНБО ЕЛМЕ ДУБГЮР-ЧИГ

དབལ་ལྷན་གྱི་མི་བསྟོན་པ།

ПАЛДАН ЛХАМО ТЁ-ПА

ВОСХВАЛЕНИЕ ШРИДЕВИ – ПАЛДЕН ЛХАМО

ДЖЁ:! Отличие четырех деяний таковости ума исчезает, если отделиться от таковости ума, и ума тоже нет, в абсолюте нет разделения, нет ни цвета, ни формы. Мирная Шридеви, волшебна проявившаяся в соответствии с моим иллюзорным умом. Умиротворяющая, обращающая в мирных, имеющая мирный характер и главенствующая в окружении мирной свиты, весьма чист твой знаковый белый цвет тела.

Кланяюсь полностью умиротворяющей, умиротвори моих вредоносных демонов и препятствия!

ཐྱོ་སེམས་ཉིད་འཕྲིན་ལས་ནམ་བཞིའི་བྱང་པར་ནི། །

ДЖЁ: СЕМНИ ТИНЛЕ НАМЩИ КЕПАР-НИ

སེམས་ཉིད་གྱུད་ན་མེད་ཅིང་སེམས་ཀྱང་མེད། །

СЕМНИ ГУ-НА МЕЧИН СЕМКЯН-МЕ

དོན་དམ་དབྱེར་མེད་ཁ་དོག་གཟུགས་ཀྱང་མེད། །

ДОНДАМ ЕРМЕ КАДОГ СУГКЯН-МЕ

རྩུ་འཕུལ་སྒྱུ་མ་ཙམ་དུ་རང་གི་སེམས། །

ДЗУНТУЛ ГЮМА ЦАМДУ РАНГИ-СЕМ

མཐུན་པར་བསྟན་པ་ནི་བའི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

ТУНПАР ТЕНПА ШИБИ ПЕЛ-ЛХАМО

ནི་མཛད་ནི་འགྱུར་ནི་བའི་ངང་ཚུལ་ཅན། །

ШИДЗЕ ШИГЮР ШИБИ НАНЦУЛ-ЧЕН

ནི་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

ШИБИ КОРГИ КОРБИ ЦОМО-НИ

རྟགས་ཀྱི་སྒྱུ་མ་དོག་དཀར་མོ་གིན་དུ་དྲངས། །

ТАГКИ КУДОГ КАРМО ШИНТУ-ДАН

གྱུན་དུ་ནི་མཛད་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

КУНТУ ШИДЗЕ МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

བདག་གི་ནད་གདོན་བར་ཆད་ནི་བར་མཛད། །

ДАГТИ НЕ-ДОН БАРЧЕ ШИБАР-ДЗЁ

Отличие четырех деяний таковости ума исчезает, если отделиться от таковости ума, и ума тоже нет, в абсолюте нет разделения, нет ни цвета, ни формы. Развивающая Шри-деви, волшебна проявившаяся в соответствии с моим иллюзорным умом. Развивающая, обращающая в развитых, имеющая развивающий характер и главенствующая в окружении развивающей свиты, весьма величав твой знаковый желтый цвет тела.

Кланяюсь полностью развивающей, преумножь мой жизненный срок и заслуги!

མེས་ཉིད་འཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་བྱད་པར་ནི། །

ДЖЁ: СЕМНИ ТИНЛЕ НАМЩИ КЕПАР-НИ

མེས་ཉིད་གྲུད་ན་མེད་ཅིང་མེས་ཀྱང་མེད། །

СЕМНИ ГУ-НА МЕЧИН СЕМКЯН-МЕ

དོན་དམ་དབྱེར་མེད་ཁ་དོག་གཟུགས་ཀྱང་མེད། །

ДОНДАМ ЕРМЕ КАДОГ СУГКЯН-МЕ

རྩུ་འཕྱལ་སྒྱུ་མ་ཙམ་དུ་རང་གི་མེས་ས། །

ДЗУНТУЛ ГЮМА ЦАМДУ РАНГИ-СЕМ

མཐུན་པར་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

ТУНПАР ТЕНПА ГЕПИ ПЕЛ-ЛХАМО

རྒྱས་མཛད་རྒྱས་འགྱུར་རྒྱས་པའི་རང་ཚུལ་ཅན། །

ГЕДЗЕ ГЕГЮР ГЕПИ НАНЦУЛ-ЧЕН

རྒྱས་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

ГЕПИ КОРГИ КОРБИ ЦОМО-НИ

རྟགས་ཀྱི་སྒྱུ་མ་དོག་མེར་མོ་གིན་དུ་བརྩི། །

ТАГКИ КУДОГ СЕРМО ЩИНТУ-ДЖИ

ཀུན་དུ་རྒྱས་མཛད་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

КУНТУ ГЕДЗЕ МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

བདག་གི་ཆེ་དང་བསོད་ནམས་རྒྱས་པར་མཛོད། །

ДАГГИ ЦЕДАН СОНАМ ГЕПАР-ДЗЁ

Отличие четырех деяний таковости ума исчезает, если отделиться от таковости ума, и ума тоже нет, в абсолюте нет разделения, нет ни цвета, ни формы. Подчиняющаяся Шридеви, волшебным образом проявившаяся в соответствии с моим иллюзорным умом. Подчиняющаяся, обращающаяся в подчиненных, имеющая подчиняющий характер и главенствующая в окружении подчиняющейся свиты, весьма притягателен твой знаковый красный цвет тела.

Кланяюсь полностью подчиняющейся, собери под властью всех существ Трёх Сфер!

མེས་ཉིད་འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་བྱད་པར་ནི། །

ДЖЁ: СЕМНИ ТИНЛЕ НАМЩИ КЕПАР-НИ

མེས་ཉིད་གྱུད་ན་མེད་ཅིང་མེས་ཀྱང་མེད། །

СЕМНИ ГУ-НА МЕЧИН СЕМКЯН-МЕ

དོན་དམ་དབྱེར་མེད་ཁ་དོག་གཟུགས་ཀྱང་མེད། །

ДОНДАМ ЕРМЕ КАДОГ СУГКЯН-МЕ

ཨྲུ་འཕྱལ་སྐྱུ་མ་ཙམ་དུ་རང་གི་མེས་ས། །

ДЗУНТУЛ ГЮМА ЦАМДУ РАНГИ-СЕМ

མཐུན་པར་བསྟན་པ་དབང་གི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

ТУНПАР ТЕНПА ВАНГИ ПЕЛ-ЛХАМО

དབང་མཛད་དབང་འགྱུར་དབང་གི་རང་ཚུལ་ཅན། །

ВАНДЗЕ ВАНГЮР ВАНГИ НАНЦУЛ-ЧЕН

དབང་གི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་གཙུག་མོ་ནི། །

ВАНГИ КОРГИ КОРБИ ЦОМО-НИ

རྟགས་ཀྱི་སྐྱུ་མ་དོག་དམར་མོ་ཤིན་ཏུ་ཆགས། །

ТАГКИ КУДОГ МАРМО ЩИНТУ-ЧАГ

གྱུན་ཏུ་དབང་མཛད་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

КУНТУ ВАНДЗЕ МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

ལམས་གསུམ་མེས་ཅན་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་བསྐྱུས། །

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ВАНДУ-ДЮ

Отличие четырех деяний таковости ума исчезает, если отделиться от таковости ума, и ума тоже нет, в абсолюте нет разделения, нет ни цвета, ни формы. Яростная Шридеви, волшеббно проявившаяся в соответствии с моим иллюзорным умом. Разъяряющая, обращающая в яростных, имеющая яростный характер и главенствующая в окружении яростной свиты, весьма зловещ твой знаковый чёрный цвет тела.

Кланяюсь полностью разъярённой, освободи через ярость моих вредоносных демонов, врагов и чинящих препятствия духов!

མེས་ཉིད་འཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་བྱང་པར་ནི། །

ДЖЁ: СЕМНИ ТИНЛЕ НАМЩИ КЕПАР-НИ

མེས་ཉིད་གྲུང་ན་མེད་ཅིང་མེས་ཀྱང་མེད། །

СЕМНИ ГУ-НА МЕЧИН СЕМКЯН-МЕ

དོན་དམ་དབྱེར་མེད་ཁ་དོག་གཟུགས་ཀྱང་མེད། །

ДОНДАМ ЕРМЕ КАДОГ СУГКЯН-МЕ

རྩ་འཕྱལ་སྒྱུ་མ་ཙམ་དུ་རང་གི་མེས་ཀྱི། །

ДЗУНТУЛ ГЮМА ЦАМДУ РАНГИ-СЕМ

མཐུན་པར་བསྟན་པ་དྲག་པོའི་དཔལ་ལྷ་མོ། །

ТУНПАР ТЕНПА ДАГПО ПЕЛ-ЛХАМО

དྲག་མཛད་དྲག་འགྱུར་དྲག་པོའི་ངང་ཚུལ་ཅན། །

ДАГДЗЕ ДАГГЮР ДАГПО НАНЦУЛ-ЧЕН

དྲག་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་གཙོ་མོ་ནི། །

ДАГПО КОРГИ КОРБИ ЦОМО-НИ

རྟགས་ཀྱི་སྒྱུ་མ་དོག་ནག་མོ་ཕྱིན་དུ་རྩམས། །

ТАГКИ КУДОГ НАГМО ЩИНТУ-НАМ

ཀུན་དུ་དྲག་མཛད་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

КУНТУ ДАГДЗЕ МАЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

བདག་གི་ནད་གདོན་དབྱ་བཞགས་དྲག་པོས་སྒྲོལ། །

ДАГГИ НЕ-ДОН ДАГЕГ ДАГПЁ-ДОЛ

ДЖЁ:! Пусть твоя природа никак не воплощена, но такими всевозможными образами творишь благо скитальцев четырьмя деяниями. И за это вдохновенно возношу похвалу, а потому пусть и я, спонтанно воплотив природу четырёх деяний, буду усердствовать, как ты, на благо скитальцам!

ཐུང་ཁྱི་རང་བཞིན་ཅིར་ཡང་མ་གྲུབ་ཀྱང་། །

ДЖЁ: КЁ-КИ РАНЩИН ЧИР-ЯН МАДУБ-КЯН

འདི་ལྟར་མཚན་ཉིད་ཅིར་ཡང་སྣང་བ་ཡིས། །

ДИТАР ЦЕННИ ЧИР-ЯН НАНБА-И

འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞིས་འགྲོ་དོན་མཛད་པ་ལ། །

ТИНЛЕ НАМЩИ ДОДОН ДЗЕПА-ЛА

བདག་གིས་བསྐྱེམས་ཏེ་རབ་རྒྱ་བསྟོད་བབྱིད་ན། །

ДАГГИ ДИМТЕ РАБТУ ТЁ-ГИ-НА

བདག་ཀྱང་ལས་བཞིའི་རང་བཞིན་སྣུན་གྲུབ་སྟེ། །

ДАГКЯН ЛЕЩИ РАНЩИН ЛХУНДУБ-ТЕ

ཁྱོད་ལྟར་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བརྩོན་པར་ཤོག །

КЁ-ТАР ДОБИ ДОНЛА ЦОНПАР-ЩОГ

དབྱུངས་ཅན་གྱལ་པའི་ཇོ་རྗེས་མཛད་པའི་
བརྒྱ་ཆ་གིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ།

ЯНЧЕН ДУБПИ ДОРДЖЕ ДЗЕ-ПИ ГЯЦА
ЩИНТУ ДЮПА

КРАТЧАЙШЕЕ ПОДНОШЕНИЕ СОТНИ ТОРМА

НАПИСАННОЕ ЯНЧЕН ДУБПИ ДОРДЖЕ

НАМО ГУРУ ВЕ! Исходя из желания поднести в кратчайшем виде сотню торма, приготовь из пищи двадцать один шарик, погруженный в чистую воду.

ན་མོ་གུ་རུ་མེ། གཏོར་མ་བརྒྱ་ཅིན་དུ་བསྐྱེས་པའི་ཚུལ་དུ་གཏོང་བར་འདོད་པས་ཚུགས་པ་ལ་ཟན་རིལ་ཉེར་གཅིག་བཏབ་པ་བཤམས་ལ།

Соверши краткое обращение к Прибежищу и порождение устремления к Пробуждению:

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.**

**Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་ནམས་ཀྱིས། །

ДАГТИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ

འགྲོ་ལ་ཕན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ (трижды)

Созерцай четыре безмерных и мотивацию:

Наполню всех скитальцев блаженством и избавлю от страданий, сделаю всё, чтобы они не расставались со счастьем и пребывали в равности.

**Для того чтобы во благо матерей достичь совершенного
Пробуждения, буду практиковать йогу торма. (трижды)**

འགྲོ་ཀྱན་བདེ་དང་ལྷན་ཞིང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ། །

ДОКУН ДЕДАН ДЕНЩИН ДУГНАЛ-ДАЛ

བདེ་མ་འབྲལ་ཞིང་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་བྱ། །

ДЕ МА-ЩАИН ТАННЁМ ЛА НЕ-ДЖЯ

མ་ནམས་དོན་དུ་རྫོགས་བྱང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

МАНАМ ДОНДУ ДЗОГДЖЯН ТОБДЖИ-ЧИР

གཏོར་མའི་ནལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་སྒང་བར་བྱ། །གསུམ།

ТОРМИ НАЛДЖЁР НЯМСУ ЛАНБАР-ДЖЯ (трижды)

Породив себя как божество, пригласи гостей:

Представляя себя как Авалокитешвару,

**Приглашаю лучами из сердца всех без исключения
почитаемых гостей,**

Гостей достоинств, долгов и сострадания.

Они располагаются на желанных ими сидениях.

རང་ཉིད་སྤྱན་རས་གཟིགས་སུ་གསལ་བ་ཡི། །

РАННИ ЧЕНРЕСИГ-СУ САЛБА-И

ཐུགས་ཀའི་འོད་ཀྱིས་སི་ཁྱེ་ཡོན་ཏན་དང་། །

ТУГКИ О-КИ СИЩУ ЁНТЕН-ДАН

ལན་ཆགས་སྒྲིང་རྗེའི་མགོན་ནམས་མ་ལུས་པ། །

ЛЕНЧАГ НИНДЖЕ ДОННАМ МАЛЮ-ПА

སྤྱན་ངངས་འདོད་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་པར་གྱུར། །

ЧЕНДЕН ДЁ-ПИ ДЕНЛА ЩУГПАР-ГЮР

Освятити подношения, трижды произнеся:

ཨོྩྭ་ཨྩྭ་ཨྩྭ། །གསུམ།

OM A: HŪN

Подноси,

Каждый из гостей с радостью наслаждается, вкусив торма

མགོན་སོ་སོས་གཏོར་མ་གསལ་བས་མཉེས་ཤིང་ཆོམ་པར་གྱུར། །

ДОН СОСЁ ТОРМА СОЛБЕ НЕЩИН ЦИМПАР-ГЮР

произнеся 21 раз:

ན་མ་སྐུ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མ་ལོ་གེ་ཏེ། ཨོ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་རྒྱ། ཉེར་གཅིག་བཟོད།
НАМА ССАРВА ТАТХАГАТА АВАЛОКИТЕ, ОМ САМБХАРА САМБХА-
РА ХҮН

соверши подношение:

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА АРХАМ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА ПАДЬЯМ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА ПУСПЕ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА ДХҮПЕ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА АЛОКЕ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА ГАНДХЕ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ།
ОМ ВАДЖРА НАЙВИДЬЯ ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

ཨོ་བཱ་དྭ་ཕྱི་པ་རྒྱ་ཚ་རྒྱ་སྐྱུ། ས་མཚོད།
ОМ ВАДЖРА ЩАПТА ПРАТИЧЧХА ХҮН СВĀХĀ.

Посвяти торма, произнеся имена четырех Татхагат:

**Бхагаванам:
Татхагате Джине Прабхутаратне кланяюсь!
Татхагате Сурупакае кланяюсь!
Татхагате Випулакае кланяюсь!
Татхагате Абхаянкаре кланяюсь!**

བཙེམ་ལྷན་འདས་

ЧОМДЕН-ДЕ

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЕШИН ШЕГПА ГЯЛБА РИНЧЕН МАНЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མངོས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЕШИН ШЕГПА СУГДЗЕ ДАМПА-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱེ་འངས་ལྷན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ДЕШИН ШЕГПА КУ ДЖАМЛЕ-ЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་

ДЕШИН ШЕГПА ДЖИГПА ТАМЧЕ ДАН ДАЛБА-ЛА

ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ЧАГЦАЛ-ЛО

И произнеся следующие слова:

Подношу эти торма из нектара пяти чувственных наслаждений, чтобы порадовать Гуру, Драгоценности, Защитников Дхармы, Риши, божеств богатств, хозяев тверди, духов восьми классов, злобных демонов, чинителей препятствий, кредиторов, существ шести родов, прет, существ промежутка и тех, кто надеется на остатки, – вкушайте! А насладившись, даруйте высшие и обычные сиддхи!

འདོད་ཡོན་ལྷན་བདུད་ཚིའི་གཏོར་མ་འདི། །

ДЁ-ЁН НАДЕН ДЮ-ЦИ ТОРМА-ДИ

ལྷ་མ་དགོན་མཆོག་ཆོས་སྤང་བློང་དང་། །

ЛАМА КОНЧОГ ЧЁСУН ДАНСОН-ДАН

འོར་ལྷ་གཞི་བདག་སྟེ་བརྒྱད་གཏོན་བགེགས་དང་། །

НОРЛХА ШИБДАГ ДЕВГЕ ДОНГЕГ-ДАН

ལན་ཆགས་རིགས་བྱག་ཡི་དྲགས་བར་དོད་དང་། །

ЛЕНЧАГ РИГДУГ ИДАГ БАРДО-ДАН

ལྷག་ལ་རེ་བའི་མགོན་ལྷན་མཉེས་བྱིར་འབུལ། །

ЛХАГЛА РЕБИ ДОННАМ НЕЧИР-БУЛ

བཞེས་ཤིང་ཆོས་ནས་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

ЩЕЩИН ЦИМНЕ ЧОГТУН НОДУБ-ЦОЛ

Воплотите четыре деятельности, провозгласите слова истины и благие пожелания, даруйте соответственно Дхарме все желанное, будьте дружественны, оберегайте Учение и приведите к счастью всех скитальцев!

འཕྲིན་ལས་བཞི་སྒྲུབས་བདེན་ཆོག་ལེགས་སྟོན་བཟོད། །

ТИНЛЕ ЩИДУБ ДЕНЦИГ ЛЕГМОН-ДЖЁ

ཆོས་མཐུན་འདོད་ཀྱི་སྟོལ་ལ་སྟོང་གྲོགས་གྱིས། །

ЧЁТУН ДЁ-ГУ ЦОЛЛА ТОНДОГ-ГИ

བསྟན་པ་སྤང་ཞིང་འགོ་ཀྱན་བདེ་བར་མཛོད། །

ТЕНПА СУНЩИН ДОКУН ДЕБАР-ДЗЁ

Затем посвятить заслуги:

**Пусть избавившись от вредности и злобы, исполнятся
Бодхичитты!**

Пусть забудется месть и вернутся долги!

**Пусть избавятся от страданий и скоро достигнут
Пробуждения!**

**Пусть утолят голод, жажду, жадность и станут
благополучны!**

Пусть успокоят все страхи и обретут Самбхогакаю!

**И пусть, умиротворив помыслы страсти и ненависти,
проявят три тела!**

གཞིན་འཆོ་སྤངས་ནས་བྱང་སེམས་ལྡན་པར་ཤོག །

НЁ-ЦЕ ПАННЕ ДЖЯНСЕМ ДЕНПАР-ЩОГ

ཤ་འཁོན་དག་ཅིང་བྱ་ལོང་བྱེར་བར་ཤོག །

ЩАКОН ДАГЧИН БУЛОН КЕРБАР-ЩОГ

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ་སངས་རྒྱས་ལྟར་ཐོབ་ཤོག །

ДУГНАЛ ДАНДАЛ САНГЕ НЮРТОБ-ЩОГ

བགེས་སྒྲིམ་སེར་སྒྲ་ཞི་ནས་འབྱོར་ལྡན་ཤོག །

ТЕКОМ СЕРНА ЩИНЕ ДЖЁРДЕН-ЩОГ

འཇིགས་སྐྱག་ཀུན་ཞི་ལོངས་སྐྱེ་ཐོབ་པར་ཤོག །
ДЖИГТАГ КУНЩИ ЛОНКУ ТОБПАР-ЩОГ
ཆགས་སྤང་སེམས་ཞི་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག །
ЧАГДАН СЕМЩИ КУСУМ НОНГЮР-ЩОГ
ཅེས་བསྒྲོ།

Провозгласи силу истины:

Силой моих помыслов, благословением Сугат и могуществом Дхармадхату пусть беспрепятственно будут достигнуты все цели и помыслы почитания ариев, а также помощи существам!

བདག་གི་བསམ་པ་བདེ་གཤེགས་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
ДАГГИ САМПА ДЕЩЕГ ДЖИНЛАБ-ДАН
ཆོས་དབྱིངས་སྟོབས་ཀྱིས་འཕགས་རྣམས་མཆོད་པ་དང་། །
ЧЁ-ИН ТОБКИ ПАГНАМ ЧО-ПА-ДАН
སེམས་ཅན་སྤྱིར་དོན་དང་བསམ་པ་དེ། །
СЕМЧЕН ПЕНЧИР ДОНДАН САМПА-ДЕ
ཀུན་གྱིང་ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གྱུར་ཅིག །
КУНКЯН ТОГПА МЕ-ПАР ДЖЮНГЮР-ЧИГ
ཅེས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད།

Соверши даяние Дхармы:

Зло не творить, добро воплощать и ум свой смирить – это Учение Будды.

སྨིག་པ་མི་བྱེད་དགེ་བ་བསྐྱབ་པ་དང་། །
ДИГПА МИ-ДЖЕ ГЕБА ДУБПА-ДАН
རང་སེམས་འདྲུལ་བ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ལོ། །
РАНСЕМ ДЮЛБА САНГЕ ТЕНПА-О

Растворение и проводы:

**Джнянасаттвы растворяются во мне,
а мирские существа возвращаются в свои места.**

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་བདག་ཉིད་ལ་ཐིམ་ཤིང་། །
ЕЩЕ ПАНАМ ДАГНИ ЛА-ТИМЩИН
འདིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་གཤེགས་པར་གྱུར། །
ДЖИГТЕН ПАНАМ РАННЕ ЩЕГПАР-ГЮР

**Заслугой этих стараний и силой добродетели трёх времён,
пусть я, обрета тело со свободами и благами, буду взлеле-
ян святыми и, став покровителем несчастных скитальцев,
приведу их к преходящему и окончательному счастью!**

འདིར་འབད་བསོད་ནམས་དུས་གསུམ་དགེ་བའི་མཐུས། །
ДИРПЕ СО-НАМ ДЮСУМ ГЕБИ-ТЮ
དལ་འབྱོར་རྟེན་ཐོབ་དམ་པས་རྗེས་བརྒྱུངས་ནས། །
ДАЛДЖЁР ТЕНТОБ ДАМПЕ ДЖЕСУН-НЕ
ཉམས་ཐག་འགྲོ་བའི་མགོན་པོར་བདག་གྱུར་རྟེ། །
НЯМТАГ ДОБИ ГОНПОР ДАГЮР-ТЕ
གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་བདེ་ལ་འགོད་པར་ཤོག །
НЕКАБ ТАРТУГ ДЕЛА ГЁ-ПАР-ЩОГ

И пожелание удачи:

**Да пребудет удача от Учителя – Будды,
Прибежища – Святой Дхармы и
Поводыря – Сангхи!**

སྟོན་པ་སངས་རྒྱལ་སྟོབ་པ་དམ་པའི་ཚོས། །
ТОНПА САНГЕ КЁБПА ДАМПИ-ЧЁ
འདྲན་པ་དགེ་འདུན་རྣམས་ཀྱི་བྲལ་ཤིས་ཤོག །
ДЕНПА ГЕНДУН НАМКИ ТАЩИ-ЩОГ

Итак, в соответствии с наставлениями досточтимого Дхармабха-

дры это было написано Янчен Друбпи Дордже из желания принести пользу.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་རྗེ་རྣམ་རྒྱ་འཛི་བཞེད་པ་དང་མཐུན་པར་དབྱངས་ཅན་གྱལ་པའི་རྫོ་རྗེས་མཁའ་འདོད་ཀྱིས་བྲིས་པ་
ཡིན་ལ།

Если на основе этого будешь совершать численное накопление (100 000 раз и т.п.), то, сокращая, на каждую сотню пищевых шариков и мантр САМБХАРА совершаешь по одному посвящению торма и провозглашению силы истины.

འདི་ལ་བརྟེན་ནས་གངས་གསོག་མདོར་བསྐྱས་བྱེད་ན་ཟན་རིལ་དང་སྒྲུ་ར་བརྒྱ་ཙུ་རེ་ལ་གཏོར་བསྐྱོད་དང་བདེན་
སྒྲུབས་ལན་རེ་བྱའོ།

Самая такого подношения торма:

Подношение следует совершать на чистом, светлом и просторном месте, используя устойчиво расположенные столик и сосуды; со стабильным сосредоточением и понимая значение слов. Если есть необходимость принять в пищу мясо или чеснок, то ритуал следует провести раньше. И очень важно совершать его регулярно.

དེ་ལྟར་གཏོར་མ་གཏོར་བའི་དམ་ཆག་ནི། ས་གཙང་སར་སྤེགས་དང་སྣོད་མ་ཡོ་ཞིང་སྤང་བ་ཆེ་སར་གཏོར། ཉིང་རེ་
འཛིན་བརྟན་ཞིང་ཆོག་གིས་བརྗེ་འབྱོར་པ། ག་དང་སྣོག་བཙོང་སོགས་ཟ་དགོས་ན་དེ་རྣམས་མ་བཟས་པའི་གོང་དུ་
གཏོར་དགོས་ཤིང་མ་ཆགས་པ་གལ་ཆེ།

Польза:

Говорится, что временная польза – это долгая жизнь, воплощение задуманных целей, преумножение заслуг и имуществ, рост величия и могущества, умиротворение болезней и очищение проступков, обретение власти над людьми и нелюдью, совершенствование парамиты даяния. Силой этого подношения и множество прет переродятся в высших мирах, и ты сам также будешь обретать высшее рождение и, в конце концов, достигнешь состояния Будды.

ཕན་ཡོན་ནི། གནས་སྐབས་སྤྱི་ཆོ་རིང་ཞིང་བསམ་དོན་འབྲུག། བསོད་ནམས་དང་ལོངས་སྤྱོད་འཕེལ། གཟི་བརྗེད་
དང་མཐུ་སྤྱོད་ཆེ། རྟན་གཏོན་ཞི་ཞིང་སྤེགས་པ་བྱང། མི་མིན་དབང་དུ་འདུ། སྤྱིན་པའི་ཕར་བྱིན་རྫོགས། འདིའི་
མཐུས་ཡི་དྲགས་མང་པོ་ཡང་ཆེ་འཕྲོས་ཏེ་མཐོ་རིས་སྤྱོ་ཞིང་རང་ཡང་མཐོ་རིས་ཐོབ། མཐར་ཐུག་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་
འཕང་ཐོབ་པར་གསུངས་སོ།

ལམ་དེ་མ་སྒྲིན་ལམ་བཟླས་སོ།།

ЛАМРИМ МОНЛАМ ЦУКСО

БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ ЛАМРИМА

Этими двумя накоплениями, собранными здесь в долгом прилежании, и которые обширны, как пространство, пусть я стану главой Победителей-Поводырей всех скитальцев, чьи очи мудрости окутаны неведением!

དེར་ནི་རིང་དུ་འབད་ལས་ཆོགས་གཉིས་ནི། །
ДЕРНИ РИНДУ БЕ-ЛЕ ЦОГНИ-НИ
མཁའ་ལྷར་ཡངས་པ་གང་ཞིག་བསགས་པ་དེས། །
КАДАР ЯНПА ГАНЩИГ САКПА-ДЕ
སློ་མིག་མ་རིག་གིས་སྒྲངས་འགྲོ་བ་ཀུན། །
ЛОМИГ МАРИГ ГИДОН ДОБА-КУН
རྣམ་འབྲེན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་བདག་གུར་ཅིག །
НАМДЕН ГЯЛБИ ВАНПОР ДАГТЮР-ЧИГ

А до того же в каждом из рождений пусть, будучи взлелеян любовью Манджугоши, найду высший путь, в котором собраны все ступени Учения, и, воплощая его, буду радовать Победителей!

དེར་མ་སོན་པའི་ཆོ་རབས་ཀུན་དུ་ཡང་། །
ДЕР МАСОН-ПИ ЦЕРАБ КУНТУ-ЯН
འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བརྗེ་བས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །
ДЖЯМИ ЯНКИ ЦЕБЕ ДЖЕСУН-ТЕ
བསྟན་པའི་རིམ་པ་ཀུན་ཚང་ལམ་གྱི་མཆོག །
ТЕНПИ РИМПА КУНЦАН ЛАМГИ-ЧОГ
རྟེན་ནས་བསྐྱབ་པས་རྒྱལ་རྣམས་གཉིས་བྱེད་ཤོག །
НЕ-НЕ ДУБПЕ ГЯЛНАМ НЕ-ДЖЕ-ЩОГ

Разъясняя то, как сам постигаю сущность пути, искусными методами, вызванными сильнейшим милосердием, пусть буду рассеивать мрак в умах скитальцев и в веках поддерживать Учение Победителей!

རང་གིས་ངི་བཞིན་རྟོགས་པའི་ལམ་གྱི་གནད། །
РАНГИ ДЖИЩИН ТОГПИ ЛАМГИ-НЕ

ཤུགས་དྲག་བཅེ་བས་དངས་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས། །
ЩУГДАГ ЦЕБЕ ДАНПИ ТАБКЕ-КИ
འགོ་བའི་ཡིད་ཀྱི་ཟུན་པ་བསལ་བྱས་ནས། །
ДОБИ И-КИ МУНПА САЛДЖЕ-НЕ
རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འདྲིན་གྱུར་ཅིག །
ГЯЛБИ ТЕНПА ЮНРИН ДЗИНГЮР-ЧИГ

**В тех краях, которые не охватило драгоценное и высшее
Учение или охватывало, но уже пришло в упадок, пусть,
побуждаемый великим состраданием, буду прояснять этот
кладезь пользы и счастья!**

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་མཆོག་གིས་མ་བྱབ་པའམ། །
ТЕНПА РИНЧЕН ЧОГТИ МАКЯБ-ПАМ
བྱབ་ཀྱང་ཉམས་པར་གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི། །
КЯБКЯН НЯМПАР ГЮРПИ ЧОГДЕР-НИ
སྙིང་རྩེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱེད་པ་ཡིས། །
НИНДЖЕ ЧЕНПО И-РАБ КЁ-ПА-И
ཕན་བདེའི་གཏིར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག །
ПЕНДЕ ТЕРДЕ САЛБАР ДЖЕПАР-ЩОГ

**И Ступени Пути к Пробуждению, прекрасно воплощённые
чудесными делами Победителей вместе с сынами, пусть,
даровав величие умам стремящихся к освобождению, бу-
дут длительное время помогать в подвигах Победителей.**

སྤྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་ཆད་བྱང་འཕྲིན་ལས་ལས། །
СЕЧЕ ГЯЛБИ МЕ-ДЖЮН ТИНЛЕ-ЛЕ
ལེགས་གྲུབ་བྱང་རྒྱུ་ལམ་ཀྱི་རིམ་པས་ཀྱང་། །
ЛЕГДУБ ДЖЯНЧУБ ЛАМГИ РИМПЕ-КЯН
ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དཔལ་སྟེར་ཞིང་། །
ТАРДЁ НАМКИ И-ЛА ПАЛТЕР-ЩИН

ཀྱལ་བའི་མཛད་པ་རིང་དུ་སྐྱོང་གུར་ཅིག །

ГЯЛБИ ДЗЕ-ПА РИНДУ КЁНГЮР-ЧИГ

Пусть все люди и нелюди, которые воплощают благоприятные условия для реализации прекрасного пути и устраняют всё вредящее, ни в одном рождении не расстанутся с чистейшим путем, который прославляют Победители!

ལམ་བཟང་བསྐྱིག་པའི་མཐུན་སྐྱེན་སྒྲུབ་བྱེད་ཅིང་། །

ЛАМСАН ДИГПИ ТУНКЕН ДУБДЖЕ-ЧИН

འགལ་སྐྱེན་སེལ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གྱུན། །

ГАЛКЕН СЕЛДЖЕ МИДАН МИМИН-КУН

ཆོ་རབས་གྱུན་དུ་ཀྱལ་བས་བསྐྱེད་པ་ཡི། །

ЦЕРАБ КУНТУ ГЯЛБЕ НАГПА-И

ནམ་དག་ལམ་དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

НАМДАГ ЛАМДАН ДАЛБАР МАГЮР-ЧИГ

И пусть в то время, когда буду должным образом усердствовать десятью дхармическими практиками в Высшей Колеснице, могучие защитники всегда будут дружественны, и океан счастья разольется во всех направлениях!

གང་ཆོ་ཐེག་པ་མཆོག་ལ་ཆོས་སྐྱོད་བརུས། །

ГАНЦЕ ТЕГПА ЧОГЛА ЧЁЧО-ЧУ

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱུབ་ལ་བཙུན་པ་དེ་ཡི་ཆོ། །

ЦЮЛЦИН ДУБЛА ЦОНПА ДЕ-И-ЦЕ

མཐུ་ལྡན་ནམས་ཀྱིས་རྟག་དུ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་། །

ТУДЕН НАМКИ ТАГТУ ДОГДЖЕ-ЧИН

བགྲའིས་རྒྱ་མཆོས་ཕྱོགས་གྱུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །

ТАЩИ ГЯЦО ЧОГКУН КЯБГЮР-ЧИГ

Это написано Цонкапой Великим.

ཅས་པ་འདི་ནི་མཇེ་ཙོང་ཁ་བ་ཆེན་པོས་མཛད་པའོ།

རྒྱ་བོ་ས་མཁའ་དཔལ་འཛིན་བསྐྱེད་པ།

ДЖОВОЙ ДЗЕПИ НОВА

**ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ,
НАПИСАННОЕ АТИШЕЙ**

Воспитавшие меня добротой родители, Гуру, у которых испрашивал порождение устремления, наставники и другие; ваджрные братья, с кем едины самаи; люди, связанные со мной скорбю и пищей; а также животные, которых седлал и навьючивал, чье молоко пил, чьим мясом и кровью питался, – пусть все они, без исключения, силой совершенного таким образом чистейшего благого дела, скорейшим образом обретут состояние Пробуждения!

ཕྱི་འདི་ལྷུར་བ་གྱིས་པའི་རྣམ་དཀར་དགེ་བའི་མཐུས། །

ДИТАР ГИПИ НАМКАР ГЕВИ-ТЮ

བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་ས་པའི་ས་མ་དང་། །

ДАКЛА ДИНГИ КЯНПИ ПАМА-ДАН

སེམས་བསྐྱེད་ཁྱེས་པའི་སླ་མ་སློབ་དཔོན་སོགས། །

СЕМКЕ ЦЮПИ ЛАМА ЛОВПОН-СОК

དམ་ཆིག་གཅིག་པའི་རྩི་རྩུན་རྣམས་དང་། །

ДАМУИК ЧИКПИ ДОРДЖЕ ПЮННАМ-ДАН

རྒྱ་ཟས་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་དང་། །

ГЮСЕ ДЕЛВА ЁПИ МИНАМ-ДАН

བཞོན་ཁལ་སློག་གཅིད་འོ་ཞོ་འཐུང་བ་དང་། །

ЩОНКАЛ СОКЧО ОШО ТУНВА-ДАН

ཤ་ཁྲག་ཟེས་པའི་དུད་འགྲོ་མ་ལུས་པ། །

ЩАТАК СЁПИ ДЮДО МАЛЮ-ПА

ལྷུར་དུ་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

НЮРДУ САНГЕ ГОПАН ТОБПАР-ЩОК

Это слова Атиши

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཨ་ཏི་ཤས་གསུངས་སོ།

བཟང་ལྷོད་ལྷོན་ལ་མ་བསྟུས་པ།

САНЧО МОНЛАМ ДЮПА

КРАТКОЕ БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ БХАДРАЧАРЬИ

Краткое благопожелание Бхадрачарьи:

**Как мудр герой Манджушри,
Самантабhadра подобен Ему,
Следуя в практике за Ними всеми,
Я полностью посвящаю эти добродетели!**

༄ འཇམ་དཔལ་དཔལ་པོས་ངེ་ལྷར་མཁུན་པ་དང་། །
ДЖАМПАЛ ПАБЁ ДЖИТАР КЕНПА-ДАН
ཀུན་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
КУНТУ САНПО ДЕЯН ДЕШИН-ТЕ
དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཐེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར། །
ДЕДАГ КУНГИ ДЖЕСУ ДАГЛОБ-ЧИР
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲུ། །
ГЕБА ДИДАГ ТАМЧЕ РАБТУ-НО

**Все Победители, шествующие в трёх временах
Прославляли как лучшее это посвящение,
И все эти корни моей добродетели я полностью
Посвящаю воплощению благих деяний!**

དུས་གསུམ་བཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །
ДЮСУМ ШЕГПИ ГЯЛБА ТАМЧЕ-КИ
བསྒྲུ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྐྱགས་པ་དེ། །
НОБА ГАНЛА ЧОГТУ НАГПА-ДЕ
བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱུང་། །
ДАГТИ ГАБИ ЦАБА ДИКУН-КЯН
བཟང་པོ་སྟོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྒྲུ་བར་བགྱ། །
САНПО ЧО-ЧИР РАБТУ НОБАР-ГИ

Молитва о победе над Шугденом:

**Пусть истиной Трёх Превосходных будут искоренены
Все полчища воплощенных и бестелесных существ,
Приверженных дурным помыслам и делам тёмной
стороны,**

**Которая своими порочными стремлениями противна
Учению Победоносного!**

མོན་ལམ་ལོག་པས་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་ལ། །
МОНЛАМ ЛОГПЕ ГЯЛБИ ТЕНПА-ЛА
འཁྲུ་བའི་ནག་ཕྱོགས་གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་མེ། །
КУБИ НАГЧОГ ЗУГЧЕН ЗУГМЕ-ДЕ
བསམ་སྒྱུར་ངན་པའི་འདུག་པ་མ་ལུས་པ། །
САМДЖЁР НЕНПИ ДЖЮГПА МАЛЮ-ПА
མཆོག་གསུམ་བདེན་པས་རྩད་ནས་གཙོད་གྱུར་ཅིག །
ЧОГСУМ ДЕНПЕ ЦЕ-НЕЙ ЧО-ГЮР-ЧИГ

༡༡། ། རིག་ཆེན་གསེས་སྒྲིབ་བརྒྱུགས་སོ།

ТЕГЧЕН СОДЖЁН ЩУГСО

ПОШАДХА МАХАЯНЫ

Поклон и хвала Всеведущему!

*Седьмой Поводырь, явивший нам Путь
В труднейшее время упадка,
Сын Шутходаны – Шакьянский Мудрец,
К лотосам стоп Твоих я склоняюсь!*

Здесь, в этом тексте, описывается методика исполнения Махаянской пошадхи, предназначенная для счастливых, которые, осмыслив ущербность бескрайне глубоких страданий и их источника, от всего сердца возжелали Пробуждения, помня о сущности измученных матерей – наполняющих собою все пространство несчастных скитальцах. Но прежде поговорим несколько о том, что есть пошадха Махаяны и какова польза от его принятия.

Этимология. Санскритское слово «*roṣadha*» переводится на тибетский язык, как བཤོལ་བྱེད་ (читается «соджёнг»). Как видим, этот термин состоит из двух частей, которые отражают смысловые оттенки «*roṣadha*». А именно: བཤོལ་ (чит. «со») означает восстанавливать, возвращать, поддерживать и བྱེད་ (чит. «джёнг») – очищать, устранять. В «Автокомментарии на Абхидхармакошу», объясняя однодневный обет, Васубандху говорит:

«Ибо возвращает корни добродетели тех, чьи корни добродетели малы или низки – «возвращение-очищение» (пошадха)»

Седьмой Далай Лама в «Ритуале принятия однодневного поста» говорит:

«Взращивает и очищает три практики, поэтому называем – «взрачивание-очищение»

Что полностью соответствует сказанному в «Кармашатан». Иногда его называют «Махаянским постом» – однодневным обетом (санскр. «upavāsa» тиб. བསྐྱེན་གནས། чит. «неннэй» дословно «приближение»). В «Автокомментарии на Абхидхармакошу» сказано:

«Приближение – ибо приближает к Архатам»

И далее:

«Другие же говорят: так как он приближает к обету на всю жизнь»⁸¹

Суть. В «Сутре дхарани Виджаи» эта пошадха именуется одноднев-

ным обетом, следовательно, он – однодневный обет Махаяны. И в «Ритуале действия Виджаи – «Златоцвете» говорится:

«Хотя, в общем, практика принятия пратимоки Махаяны уже исчезла, но существуют некоторые практики, такие, как изложенный в «Амогапаша тантре» однодневный обет Махаяны или описанный в «Бодхичарья-аватаре» обет обращения к Прибежищу»

И, отталкиваясь от этого, мы можем сказать, что данная пошадха, даже не будучи обетом Бодхисаттвы, все же является обетом Махаяны.

Опять же, изложенный в «Амогапаша тантре» и в медицинских сутрах восьмеричный обет пошадхи и изложенный в «Винае» и «Ва-сишта сутре» восьмеричный обет однодневного поста сходны своими восемью объектами отказа. Панчен Чойкы Гялбо и Владыка Держатель Винаи Еше Гялцен отличали пошадху Махаяны от однодневного обета пратимоки по шести пунктам:

1. Различие в дарующих объектах: однодневный обет пратимоки можно принять перед обладателем любого обета пратимоки, начиная с упасаки (генена)⁸². Пошадху Махаяны же сначала нужно принять перед обладателем обетов Махаяны, а повторно её можно принимать и самостоятельно, перед каким-либо освященным образом⁸³.
2. Различие «опор» принимающих обеты заключается в том, что однодневный обет пратимоки нельзя принимать шраманерам (гецулам)⁸⁴ и пречистым бхику (гелонгам)⁸⁵. Ведь принимая этот обет, они должны поклясться соблюдать его, произнести: «Прошу считать меня обладателем восьми частей однодневного обета», – и тем самым отказаться от высших обетов, что ни в коем случае нельзя совершать. А эту пошадху Махаяны могут принимать даже бхику, так как мотивацией здесь выступает не желание личного освобождения, а Бодхичитта. Так говорится в некоторых отделах тантры и в «Сутре скандхи нравственности». Также в «Светильнике, проясняющем трактаты Винаи» говорится о том, что пошадха Махаяны «приемлема даже для богов, нагов и прочих»⁸⁶.
3. Различие в помыслах: если для принятия однодневного обета пратимоки достаточно отречения, то для принятия пошадхи Махаяны непременно требуется, как минимум, «искусственная» Бодхичитта.
4. Различие в ритуалах принятия: в соответствии с «Винаей» и

«Васишта сутрой» однодневный обет пратимокиши обретаётся после трёхкратной клятвы в восьми частях однодневного обета пратимокиши через обращение к Прибежищу, а обет Махаянской пошадхи обретаётся после трёхкратной клятвы следовать примеру Будд прошлого, которые во время своего шествия по Пути принимали эту пошадху.

5. Различие в соблюдении после принятия: если о запрете на употребление мяса в пищу для принявших однодневный обет пратимокиши нигде не говорится, то принявшим обет Махаянской пошадхи это воспрещается категорически.
6. Различие обретаемых результатов: обладатель однодневного обета пратимокиши обретает плод той колесницы, в ключе которой он порождает свою мотивацию. Принявший же обет Махаянской пошадхи непременно обретет плод Истинно Совершенного Пробуждения, за исключением разве что случая поражения Бодхи-читты⁸⁷.

Как было уже сказано, обет Махаянской пошадхи имеет восемь составляющих, которые есть суть несовершения восьми объектов отказа. Рассмотрим их:

1. Порождаемое, главным образом, злобой и ненавистью убийство – это умышленное прекращение жизни любого существа, вплоть до мелких букашек. Если его жертвой является человек или младенец в утробе матери, то умышленное лишение его жизни любым способом, как лично, так и посредством кого-либо, приводит к коренному падению, полностью разрушающему обет. Относящееся к категории убийства прерывание жизни букашек, вшей и т.д., имеет полное завершение основной части пути кармы убийства, которое относится к десяти неблагим и является вторичным проступком, противоречащим данному обету. Следовательно, нужно отказаться от любого вида нанесения ущерба чужой жизни, а также от вредоносных мыслей и, конечно, от приводящих к убийству действий, таких как избиение кого-либо, вооружившись чем-то или голыми руками. Нужно воспитывать памятование, внимательно «следящее» за тем, чтобы не возникло ни одно желание причинить кому-то вред. Посредством отказа от убийства обретаётся «алмазное» тело, долгая жизнь и миролюбивость окружающих.
2. Порождаемое вожаделенной привязанностью к имуществу присво-

ение каких-либо вещей, неотданных добровольно, вплоть до листа с дерева, принадлежащего кому-то другому. Возникновение мысли «это мое» относительно какой-то ценной вещи, ранее принадлежавшей кому-то другому, после разлучения её с хозяином посредством любого способа, будь то воровство, грабеж, вымогательство, мошенничество или тому подобное, означает совершение коренного падения. Относящееся к этой категории отнятие чего-то мелкого, такого как швейная игла, деревянная щепка и т.п., после рождения мысли обладания этой вещью является вторым из десяти неблагих – взятием неотданного, и противоречит предписаниям. Поэтому следует избегать даже мыслей, алчущих всего лишь горчичного зерна, которое принадлежит кому-то другому, и не допускать желания взять чужое без разрешения хозяина. Отказавшийся от взятия неотданного обретет красивые руки с длинными пальцами и не узнает опасности ограблений и воровства.

3. Порождаемое вожделением нечистое поведение – вступление в соитие с кем-либо будь то человек, животное или труп, а также мастурбация. Ощущение удовольствия от соприкосновения при введении в одно из чужих или своих трёх отверстий (рот, анус, гениталии). В таком случае происходит коренное падение, следовательно, нужно бдительно остерегаться этого. К этой категории относятся возлежание в укромном месте с человеком соответствующего привязанностям пола или пронизанные вожделением страстные взгляды и прикосновения к нему. От этого также следует отказаться. Через это обретется полностью развитое тело и отсутствие опасности предательства.
4. Порождаемое, главным образом, глупостью произнесение ложных слов – слов, смысл которых не соответствует правде. Тягчайшей в этой категории является «ложь о превосходстве», то есть ложь об обладании какими-то сверхчеловеческими духовными качествами при фактическом отсутствии таковых. Это действие может совершаться как посредством произнесения слов, так и посредством жестикulyции или какого-нибудь другого способа передачи информации. Если внимающий объект понял смысл этого, то эта ложь становится коренным падением. Если смысл не понятен слушающему, то это пустая болтовня. К категории лжи также относится любое другое введение слушающих в заблуждение, что также является одним из десяти неблагих действий. Поэтому не следует совершать его даже ради шутки. Также следует отка-

заться от пустой ненужной болтовни. Посредством соблюдения этого пункта обретется пластичность языка, четкая и красивая речь, доверие окружающих.

5. Вино, любые опьяняющие и одурманивающие средства, затуманивающие рассудок. От этого непременно следует отказаться, ведь в «Винае» сказано:

«Вино является дверью всех злодеяний, поэтому обладателю обетов упасаки и выше не следует принимать его даже на кончике травинки»,

к тому же в «Смритьюпастана сутре» говорится:

«Пьющий вино рождается в аду стенаний⁸⁸, а продающий рождается в его окружении»,

а в «Арья нантика сутре» перечислены тридцать пять пороков вина и говорится, что если пьющий и рождается в будущем человеком:

«Он будет безумен, и память его не ясна».

Под вином здесь следует понимать и курение, и все остальные виды одурманивающих средств. Отказавшийся от этого обретет четкость мышления и грациозность львиной походки.

6. Не предназначенные для каких-либо других действий, связанных с практикой Дхармы, распевание песен, танцы, игра на музыкальных инструментах, одевание обычно не используемых новых одежд и украшений, умащивание тела чем-то приятно пахнущим, духами, надевание драгоценных ожерелий или цветочных гирлянд, использование косметики. Этим также подразумевается, что следует избегать неблагоразумных игр и развлечений. От всего этого следует отказаться. Использование повседневной одежды и украшений не возбраняется. Тело соблюдающего это будет умощено «запахом нравственности» и украшено признаками великого человека.
7. Пребывание без особой надобности на «больших» и «высоких» тронах или ложах. Под большими ложами и тронами следует понимать изготовленные из чего-то ценного, например, из золота или сандала. А под высокими ложами и тронами подразумеваются изготовленные из чего-то пусть даже дешевого, но превышающие высоту локтя больше чем на один палец. Поэтому не следует вос-

седать на них без особой на то надобности, связанной с Дхармой. Посредством этого обретется могущество, влияние и уважение окружающих.

8. *Послеполуденная пища* – несвоевременное принятие грубой пищи как таковой, питье молока, простокваши и тому подобного в послеполуденное время. То есть в послеполуденное время воспрещается прием грубой пищи, такой как: фрукты, овощи, крупы или мучные изделия, а также все молочные продукты. При каждом заглатывании кусочка неразрешенной пищи накапливается один вторичный проступок. Послеполуденным временем для конкретного меридиана считается время с момента пересечения солнцем зенита до его восхода на следующее утро. Тем не менее, не воспрещается пить разжиженную патоку или сладкий чай. Опять же, если в чай добавить молока, то оно уже не существует отдельно от чая, поэтому такой чай тоже можно пить. А в жидкую патоку можно добавить немного рисовой муки или толокна. До полудня желательно съесть какой-нибудь вегетарианский суп. Прием же мясной пищи категорически воспрещается с момента принятия этой пошадхи Махаяны до восхода солнца на следующий день, когда истечет обет. Подвизавшимся на стезю Бодхисаттв вообще не рекомендуется принимать в пищу мясо. Освещению этого вопроса очень много внимания уделено в «Ланка аватара сутре». Также говорится, что следует отказаться от лука и чеснока. Следующий этому образу жизни обретет «сорок» ровных и белых зубов и не столкнется с муками голода и жажды.

Не отказавшийся от всех этих действий обретет обратные результаты.

Из этих восьми первые четыре относятся к аспекту нравственности, пятый – к осмотрительности, а последние три – к аскезе. Также первые четыре классифицируются как «четыре основных», а остальные как «четыре вторичных». Хотя из десяти неблагих проступков здесь непосредственно перечислены только четыре, остальные шесть представлены в них. Это происходит следующим образом: злословие и остальные действия речи представлены ложью, а для того, чтобы отвратиться от дурных телесных и речевых проступков нужно иметь положительно настроенный ум. Следовательно, три недобродетельных действия ума: алчность, злонамеренность и ложные воззрения, – соотносятся с убийством и остальными семью.

Поэтому в «Восьмеричном обете упасаки» говорится о том, что нужно следовать четырнадцати предписаниям, слагаемым из восьми составных и шести соотносящихся.

Польза. Принявший и правильно оберегающий обеты пошадхи может извлечь огромнейшую пользу из этого. Ведь соблюдение нравственности вообще очень полезно, в то время как нарушение дисциплины отдаляет вероятность обрести рождение в благой участи. При этом четыре коренных падения влекут за собой рождение в аду, а вторичные – в мирах прет⁸⁹ и животных. Соблюдение же её приводит к потоку рождений в мирах богов и людей. И, как соотносимые с причиной следствия, возникают встречи с Дхармой и последующее обретение Пробуждения. В «Бхикишуприя сутре» сказано:

«Для кого-то нравственность – благо,

Для кого-то нравственность – мука.

Соблюдающим нравственность – благо,

Нарушающим нравственность – мука».

А в «Мадхьямака аватаре» по этому поводу говорится:

«Даянием богатства и в дурном уделе

Рожденный обретает от нравственности слабых «ног»,

И, если истощатся возникшие с ним вместе собрания
богатств,

Впоследствии их у него уже не будет».

Из этого следует, что возможность наслаждаться в теле благого удела результатами даяния, терпения и прочего, а также и возможность накапливать новые добродетели находятся в прямой зависимости от сохранения нравственности. Её отсутствие или упадок приводит к тому, что обретается тело дурного удела, а результаты других благих деяний, созревая в нём, быстро истощаются. Из-за отсутствия возможности накапливать новые добродетели ещё в течение долгого времени не будет обретено какое-либо счастье. И далее в том же тексте говорится:

– Коль с нивы дисциплины достоинства растут,

То урожай богатств пребудет непрерывно.

И простолудинов, и порожденных Словом,

И утвердившихся в их личном Бодхи,

И Джин⁹⁰ Сынов «Воистину благого»,
И «Явно высшего» причины нет другой – помимо
дисциплины.

То есть, именно наличие нравственности является первейшей причиной обретения явно высшего рождения в благой участи и воистину благого ухода от печали в нирвану. И это относится как к обычным людям, так и к Шравакам, порожденным Словом Татхагаты, и к утвердившимся в личном Бодхи Пратьекабуддам, и к Бодхисаттвам, являющимся сынами Победоносных Будд.

Сохранение нравственности приносит свои благие плоды не только в будущих рождениях, но и в этом. Ведь нравственным является человек, не приносящий другим вреда, говорящий правдиво и имеющий мягкую речь, не крадущий и не отнимающий вещи у других. И живущий по этим принципам, даже будучи низкого рождения и не имея ни богатства, ни могущества, пользуется доверием всех людей. Такой человек без особых на то усилий обретает средства к существованию. Ни люди, ни нелюди не могут причинить ему вред. И божества воздают ему похвалу. Об этом и о многих других благах, исходящих от соблюдения нравственности, рассказывается в «Уданавагга», «Махапаринирвана сутре» и «Сутре о мудрости и глупости»⁹¹.

Не страшатся же совершения злодеяний, даже будучи живыми, должны расставаться со своими родными и близкими. Окружающие всегда остерегаются их, а власти преследуют. Их похождения становятся предметом порицания, и дурная слава облетает огромные расстояния. И потому, даже обладая большой щедростью, многонаслышанностью, благородным рождением и высоким положением в обществе, они не являются объектом честных восхвалений, а достойные люди даже не желают добровольно находиться рядом с ними. Мы можем воочию наблюдать, что жизнь не соблюдающих нравственность уже сейчас полна трудностей и огорчений. И можно с уверенностью утверждать, что в будущем они столкнутся с проблемами и мучениями во много раз превосходящими эти. По этому поводу досточтимый Сакья Пандита говорил:

«Мудрый, даже эту жизнь воплощая,
Реализует благо, практикуя Дхарму.
На различье совершенств
Достойных и воров взгляни!»

То есть мудрый обладатель нравственности даже потребности

этой жизни реализует в соответствии с практикой Дхармы, и поэтому добивается в этом больших результатов, нежели не соблюдающий нравственность. Поэтому и жизнь, и счастье этих людей различаются как небо и земля.

Такова польза следования принципам нравственной жизни вообще, польза же, происходящая от принятия и сохранения практических обетов, превосходит её в сотни раз. И в близкой связи с нашим случаем «Васишта сутра», описывая пользу сохранения однодневного обета пратимоки, говорит:

– Воды великого океана и пяти великих рек, таких как Ганг, невозможно измерить числом кувшинов, а если и возможно, то пользу соблюдения поста никак невозможно. И даже заслуга почитания всех Архатов, наполняющих материк Джамбу, всем имуществом в течение всей жизни не приблизится ни к сотой, ни к тысячной доле заслуги соблюдения единственный раз поста, преисполненного восемью частями Пути Арьев.

Таким образом, Владыка Будда вдохновлял последователей, показывая, что якобы даже Он не способен дать точное определение размеров этой добродетели.

Это величие самой добродетели соблюдения поста как причины, но приносимые ею плоды также огромны. В той же «Васишта сутре» говорится о том, что силой принятия и соблюдения поста единожды вкушается божественное блаженство в «Мире четырех махарадж» в течение девятисот тысяч человеческих лет, в «Раю тридцати трёх» – в течение тридцати шести миллионов человеческих лет, в «Свободной от войн» – в течение ста миллионов восемнадцати тысяч человеческих лет, в «Исполненном радости» (Тушите) – в течение пятисот семидесяти шести миллионов человеческих лет, в «Мире любителей перевоплощений» – в течение двух миллиардов трёхсот миллионов четырехсот тысяч человеческих лет и в «Мире владык чужих перевоплощений» блаженство вкушается в течение девяти миллиардов двухсот шестнадцати миллионов человеческих лет. И это всего лишь временный результат обретения высокого рождения. В «Сутре предсказания Майтрейи» говорится о том, что если ныне некто, хотя бы однажды, подобающим образом примет и сохранит пост, то при Учении Майтрейи он родится в Его окружении и обретет путь Арьев.

Польза же принятия Махаянской пошадхи превосходит предыду-

щую в сотни и тысячи раз, это можно утверждать исходя из особенностей самого ритуала принятия и мотивации Бодхичитты. В «Сутре гирда драгоценностей» говорится:

– Если породить Бодхичитту и, не утрачивая Её, бросить лишь один цветок, то польза от этого превзойдет ту, что произошла бы, если бы каждое существо третьей тысячи⁹² миров воздвигло по ступе и почитало её в течение десяти миллионов калп.

Вообще же заслуга, нацеленная на Буддство, пребывает и приносит плоды с момента своего появления до самого Пробуждения, об этом Будда подробно рассказывал в «Сутре Белого лотоса». А медитация Бодхичитты может устранить результат недобродетельного действия немедленного воздаяния. И польза подобной мысли, направленной на всех существ, неописуемо велика. Ведь существ неисчислимо много, а потому и добродетель, направленная на них, огромна. А из слов ритуала принятия нашей пошадхи явствует необходимость порождения Бодхичитты и его направленность на Пробуждение.

Опять же, вышеизложенное по большей мере, относится ко времени, когда Будда явно пребывает в мире и Учение не пришло в упадок. В наше же время упадка результаты принятия пошадхи и сохранения её предписаний возрастают в ещё большей мере. У Кейдубже в «Очищении Учения Муни» сказано:

– Ведь говорится же, что польза сохранения даже одного предписания в течение одних суток в подобный нашему времени, период пяти состояний полнейшего упадка, превосходит ту, что происходит от соблюдения целомудрия в течение бесчисленных лет во время, когда нет упадка ни в уделе, ни в Учении.

Смысл этого полностью соответствует сказанному в «Сутре лунного светильника».

Приняв же пошадху, следует блюсти её предписания так же, как бережем зеницу ока. Так как если даже для обретения обычного тела благого удела уже нужно соблюдение какой-то дисциплины, то для обретения особого тела, наделенного свободами и благами, необходимо соблюдение основ пречистой нравственности. Возможно, в наше время силой обстоятельств полное соблюдение других предписаний и высоких дисциплин без нарушения представляется затруднительным. Но соблюдение предписаний этой пошадхи не сопряже-

но с большими трудностями. И ещё один его плюс – это то, что он принимается всего лишь на одни сутки, и, следовательно, соблюдение предписаний Махаянской пошадхи доступно каждому.

Из всего этого следует, что просто непозволительно пройти мимо такой редкой возможности накопить величайшие добродетели посредством этого простого в исполнении и не требующего особых усилий, даже в течение короткого времени, но, тем не менее, плодотворной Махаянской пошадхи. Ведь посредством его исполнения наши прошлые добродетели восстановятся и разовьются, а совершённые проступки очистятся, как это явствует из этимологии названия.

Если задуматься, тело, трудно находимое и прекрасное, наделенное свободами и благами, мы обрели. Учение Будды, драгоценное и весьма редко встречающееся, мы встретили. Покровительством великолепного Наставника мы защищены. В чем заключаются добро и зло мы примерно представляем. То есть настал тот действительно уникальный момент, когда собрались редчайшие возможности осуществить как свою цель, так и чужую. И заниматься в это время не практикой Дхармы, а лишь бессмысленной суетой также глупо, как возвращение купца «с пустыми руками» из экспедиции на остров сокровищ. Это нетрудно понять и тем, кто осознал, необходимо немедленно заняться практиками, исполненными глубочайшего смысла, как эта.

Способ принятия. Для начала на рассвете, в то время, когда линии на ладони лишь едва заметны, старательно умывшись, в чистом приятном месте, установи на алтаре образ Трёх Драгоценностей (статую, книгу и т. п.) и приготовь по возможности обильное подношение. Представ в благоговейном трепете перед образом, старательно соверши обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты, трижды произнося следующие слова:

**До самого Пробуждения я обращаюсь к Прибежищу
В Будде, Дхарме и Высшем Собрании.**

**Пусть накоплениями от совершения даяния и прочего
На благо скитальцам я стану Буддой!**

སངས་རྒྱལ་ཚེ་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །

САНГЕ ЧЁ-ДАН ЦОГКИ ЧОГНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 ДЖЯНЧУБ БАРДУ ДАГНИ КЯБСУ-ЧИ
 བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས། །
 ДАГГИ ДЖИНСОГ ГИПИ ЦОГНАМ-КИ
 འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྱུབ་པར་ཤོག།
 ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕ ДУБПАР-ЩОГ

**Внемлите, о, Будды и Бодхисаттвы,
 Пребывающие в десяти направлениях!
 Во имя совершенного Пробуждения
 Я отныне порожаю Бодхичитту!**

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་ནི་བཞུགས་པ་ཡི། །
 ЧОГЧУ ДАГНА ЩУТПА-И
 སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གསོན། །
 САНГЕЙ ДЖЯНЧУБ СЕМПА-СОН
 བདག་གིས་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར། །
 ДАГГИ ДЗОГПИ ДЖЯНЧУБ-ЧИР
 དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །
 ДЕННЕЙ ДЖЯНЧУБ СЕМКЕД-ДО

Затем для того чтобы благословить место и подношения, произнеси:

**Пусть повсюду земли очистятся,
 Избавившись от щебня и тому подобного,
 Станут ровные как ладони
 В нежной сущности берилла.**

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གནི་དག། །
 ТАМЧЕ ДУНИ САЩИ-ДАГ
 གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་། །
 СЕГМА ЛАСОГ МЕПА-ДАН

ལག་མཐེལ་ལྷར་མཉམ་བྱེད་ཅིག།
ЛАГТИЛ ТАРНЯМ ВАЙДУРЬИ
རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག།
РАНЩИН ДЖЯМПОР НЕГЮР-ЧИГ

**Пусть заполнят все пространство
Облака несравненных подношений Самантабхадры –
Дары божественные и людские,
Явно приготовленные и представленные в уме.**

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཆོད་པའི་རྩལ།
ЛХАДАН МИ-И ЧО-ПИ-ДЗЕ
དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྦྱུལ།
НОЙСУ ЩАМДАН И-КИТЮЛ
ཀྱུན་བཟང་མཆོད་སྤྱོད་སྒྲ་ན་མེད།
КУНСАН ЧО-ТИН ЛАНА-МЕ
ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱན་བྱབ་གྱུར་ཅིག།
НАМКИ КАМКУН КЯБГЮР-ЧИГ

Трижды произнеси дхарани «Облако подношений»:

ཨོྲ་ན་ཨོྲ་ག་ཤ་ཏེ། བཛྲ་སྐ་ར་པ་མར་ནེ།
ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, ВАДЖРАСĀРА ПРАМАРДАНЕ,
ཏ་ཐྱ་ག་རྩྭ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་སུཌྱའི་བུཌྱ་ཡ།
ТАТХĀГАТĀЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДХĀЯ,
ཏུ་ཐྱ་ཤ། ཨོྲ་བཛྲེ་བཛྲེ་མརྩྭ་བཛྲེ།
ТАДЪЯТХĀ, ОМ ВАДЖРЕ-ВАДЖРЕ МАХĀ ВАДЖРЕ,
མརྩྭ་ཏེ་ང་བཛྲེ། མརྩྭ་བིརྩྭ་བཛྲེ།
МАХĀ ТЕДЖА ВАДЖРЕ, МАХĀ ВАИДЪЯ ВАДЖРЕ,
མརྩྭ་བོནྟི་ཅིནྟ་བཛྲེ།
МАХĀ БОДХИ ЧИТТА ВАДЖРЕ,

མདུ་བོན་མཚན་པ་སི་ཀ་མ་ཏ་བཟླ།

MAHĀ BODHI MANDOPASANKRAMANA VADJRE,

སཐ་ཀམ་ལྷ་བ་ར་ཏ་བེ་ཤོ་ན་བཟླ་སྒྲ།

SARVA KARMA ĀVARANA VIṢṬODHANA VADJRE SVĀHĀ.

Призови силу истины:

Силой истины Трёх Драгоценностей, благословения всех Будд и Бодхисаттв, истинно совершенного могущества двух накоплений, совершенной чистоты и невообразимости Дхармадхату да будет таково!

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱལ་དང་།

KONCHOḠ SUMGI DENPA DAN, SANGE DAN

བྱང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་དང་།

CHANCHUB SEMPA TAMCHE-KI DJINGGI-LAB DAN,

ཆོག་པ་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།

COḠNI ENSU DZOḠPI NATAN CHENPO DAN,

ཆོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱི་མི་བྱབ་པའི་

CHOKI-IN NAMPAR DAGCHIN SAMGI MI-KYAPPI

སྟོབས་གྱིས་དེ་བཞིན་ཉིད་ཏུ་གྱུར་ཅིག །

TOBKHI DESHIN NIDU GYORCHIG

Пригласи добрейшего коренного Гуру в образе Бхагавана-Учителя Будды Шакьямуни, окруженного всеми Буддами и Бодхисаттвами десяти сторон, следующими словами:

**Защитник всех без исключения существ,
Ты, божество, непрестанно громящее полчища мар,
О, истинно постигший все явления Бхагаван,
Прошу, приди сюда вместе со свитой!**

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

MA LYU SEMCHEN KUNGI GONGYOR-CHIN

བདུད་སྒྲི་དབྱང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ། །
 ДУДЕ ПУНЧЕ МИСЕ ДЖЕМДЗЕ-ЛХА
 དངོས་རྣམ་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །
 НОЙ-НАМ МАЛЮ ЯНДАГ КЕНГЮР-ПИ
 བཅོམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
 ЧОМДЕН КОРЧЕ НЕДИР ЩЕГСУ-СОЛ

*Представляя, что Гуру и остальные явно восседают в предлежащем пространстве, если есть возможность и желание, соверши «Семич-
 ленный ритуал» обширно со слов: ཇི་སྒྲིད་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་ན། «ДЖИ-
 НЕ СУДАГ ЧОГЧУ ДЖИГТЕН-НА» – «Сколько ни есть тех, кто в
 мирах десяти направлений...» по ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱལ་བྱིར་བསྐྱོད། «ТАМЧЕ
 ДАГИ ДЖЯНЧУБ ЧИРНО-О» – «...все их я посвящаю Пробуждению»
 на страницах 76-81 или же сокращенно:*

**С благоговением склоняю трое врат.
 Подношу всё собрание реально приготовленных и
 мысленно представленных даров.
 Раскаиваюсь во всех накопленных с безначалья
 проступках-падениях.
 Сорадуюсь добродетелям обычных существ и Арьев.
 Прошу, пребывая, покуда не опустеет сансара,
 вращать для скитальцев колесо Дхармы.
 Посвящаю свои и чужие добродетели великому
 Пробуждению!**

སྒོ་གསུམ་གྱས་པའི་སྒོ་ནས་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
 ГОСУМ ГЮПИ ГОНЕ ЧАГЦАЛ-ЛО
 དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱལ་མཆོད་ཆོགས་མ་ལུས་འབུལ། །
 НОЩАМ И-ТУЛ ЧО-ЦОГ МАЛЮ-БУЛ
 ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་སྦྱང་ཐམས་ཅད་བཤགས། །
 ТОГМЕ НЕСАГ ДИГТУН ТАМЧЕ-ЩАГ
 སྐྱེ་འཕགས་དགེ་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །
 КЕПАГ ГЕБА НАМЛА ДЖЕИ-РАН

འཁོར་བ་མ་སྟོག་བར་དུ་ལེགས་བཞུགས་ནས། །

КОРБА МАТОН БАРДУ ЛЕГЩУГ-НЕ

འགོ་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །

ДОЛА ЧЁКИ КОРЛО КОРБА-ДАН

བདག་གཞན་དགེ་རྣམས་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོར་བསྒྲི། །

ДАГЩЕН ГЕНАМ ДЖЯНЧУБ ЧЕНПОР-НО

Совершив таким образом семеричный ритуал в обширном или сокращенном варианте, сделай три простирания; для получения обета поднеси мандалу обширно или сокращенно. Представляя следующим образом: «Величественная гора Меру, четыре континента, солнце, луна, семь драгоценностей, всё, что есть ценного и желанного во вселенной, мои тело и богатства вместе с накоплениями добродетели, – всё это представлено в виде этой мандалы, которую я держу в руках, и я подношу её Будде-Учителю, прося даровать мне пошадху!»

Представляя обителью Будд, подношу эту землю, умашенную благовониями и усыпанную цветами, гору Сумеру и четыре континента, украшенные солнцем и луной. Пусть силой этого все скитальцы наслаждаются в чистой земле!

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

ས་གཞི་སྟོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བཟུམ། །

САЩИ ПЁКИ ДЖЮГЩИН МЕТОГ-ТАМ

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ནི་རྒྱས་བརྒྱན་པ་འདི། །

РИАБ ЛИН ШИ НИДЕ ГЕНПА-ДИ

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

САНГЕ ЩИНДУ МИГТЕ ПУЛБА-И

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

ДОКУН НАМДАГ ШИНЛА ЧО-ПАРЩОГ

ཨི་དམ་གྱུ་རུ་རྒྱ་མཚུལ་ཁི་ནི་རྒྱ་རྒྱ་མེ། །

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КХАМ НИРЬЯА ТЯЯМИ

Непосредственно принятие пошадхи и обязательств. Поведение при-

нимающего пошадху в момент принятия во многом соответствует поведению принимающего однодневный обет пратимокши. Поэтому обратимся к Васубандху, описывающему это в Абхидхармакоше словами:

– Пребывая внизу, повторяя речения...

А в «Автокомментарии» говорит:

– «Пребывая внизу» – значит сидя на корточках или встав на одно колено, соединить⁹³ или сложить⁹⁴ ладони. За исключени-ем больных. При отсутствии почтения [обеты] не рождаются.

В «Очищении Учения Муни», комментируя это место, Кейдубже го-ворит:

– Обет не рождается у того, кто принимает, восседая на высо-ком сидении, скрестив ноги и [не рождается] у уподобляемых ему, даже если проведено дарование обета поста.

Далее в «Автокомментарии»:

– Не произнося до того, как произнесет слово дарующий, и не произнося одновременно...

И в «Очищении Учения Муни»:

– Ни в верхних, ни в нижних колесницах нет различия во мнении о том, что обеты не рождаются при произношении одновременно с наставником или до него той основной части ритуала даро-вания обетов, которую следует произносить вслед за настав-ником.

В соответствии с этим сядь на корточки или встань на правое ко-лено (больные могут пребывать в более удобной позе), благоговейно сложи ладони и подумай следующим образом:

«Итак, я и все другие существа, число которых неизмеримо так же, как бесконечно пространство, с незапамятных времён и до сего момента были непрерывно пронзаемы всеми видами ужасных стра-даний в сансаре, но, даже пребывая в этом состоянии, из-за сильной дурной привычки цепляться за страдания, как за блаженство, а за бессамость, как за самость, ни на секунду не зародили скорби и от-

чаяния от этого. И к тому же, попав под власть кармы и клеш, вновь и вновь должны безвольно страдать от всё более и более нестерпимых мук в сансаре вообще, а в дурной участи особенно.

Будды прошлого, так же как и мы, пребывали в круговороте. Но благодаря встрече с добрым Учителем и разочарованию в сансаре взрастили сострадательную любовь ко всем существам, смогли породить великое устремление к совершенному Пробуждению, приняли обет Махаянской пошадхи, подобный этому, бдительно храня его, практиковали Путь и впоследствии достигли великолепного, совершенного Пробуждения.

В данное время я, благодаря доброте благого Учителя, также встретился с Дхармой и, если, зародив устремление к освобождению, буду практиковать Путь, то, несомненно, смогу достичь нирваны. Хотя это и так, но если брошу на «произвол судьбы» своих измученных матерей – этих несчастных горемык, понуро бредущих из одного рождения в другое, и всецело устремлюсь к обретению лишь своего личного блага, то это не только неразумно, но и к тому же мои действия в этом случае не будут иметь большого отличия от действий животного. А потому на благо всех бесчисленных существ я во что бы то ни стало достигну драгоценного уровня Истинно совершенного Пробуждения. И ради этого, приняв перед ликами всех Будд и Бодхисаттв обет Махаянской пошадхи, буду хранить и оберегать его до следующего восхода солнца».

Концентрируй свои мысли на этом до тех пор, пока не заструятся слезы из глаз и не зашевелиятся волоски на теле. И представляя, что повторяешь за Гуру Муниндрой – Буддой Шакьямуни, – трижды произнеси следующее:

О, все Будды и Бодхисаттвы, пребывающие в десяти направлениях! Прошу Вашего внимания!

Как Татхагаты Архаты, Истинно совершенные Пробужденные прошлого, словно Ашваджаня и Маханага, совершившие действия, осуществившие труды, сбросившие груз, обретавшие свою цель позже [других], полностью исчерпавшие постоянную связь с сансарой. Эти обладатели истинного Слова, полностью освобожденного сознания и полностью освобожденной мудрости ради блага всех существ, ради того, чтобы помочь, ради того, чтобы освободить, ради уничтожения голода, ради устранения болезней,

ради полного совершенствования аспектов Пробуждения, ради точного постижения несравненного Истинно совершенного Пробуждения правильно совершали пошадху.

Так же и я, называемый (мая) *имярек*, начиная с этого момента и до тех пор, пока не взойдет завтра солнце, ради блага всех существ, ради того, чтобы помочь, ради того, чтобы освободить, ради уничтожения голода, ради устранения болезней, ради полного совершенствования аспектов Пробуждения, ради точного постижения несравненно-го Истинно совершенного Пробуждения воистину приму пошадху!

རྩོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་ཆུབ་
 ЧОГЧУНА ЩУГПИ САНГЕ ДАН, ДЖЯНЧУБ
 སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཇི་ལྟར་
 СЕМПА ТАМЧЕ ДАГЛА ГОНСУ-СОЛ, ДЖИТАР
 རྩོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་
 НОНГИ ДЕШИН ЩЕГБА ДАЧОМПА ЯНДАГ-ПАР
 རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏུ་ཅང་ཤེས་ལྟ་བུ། སྤང་བོ་ཆེན་པོ།
 ДЗОГПИ САНГЕ ТА-ЧАНЩЕ ТАБУ, ЛАНБО ЧЕНПО,
 བྱ་བ་བྱས་ཤིང་བྱེད་པ་བྱས་པ། ལུར་བོར་བ།
 ДЖЯБА ДЖЕШИН ДЖЕ-ПА ДЖЕПА, КУРБОРБА,
 རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ། སྲིད་པར་ཀླན་ཏུ་
 РАНГИ ДОН ДЖЕСУ ТОБПА, СИ-ПАР КУНТУ
 སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་
 ДЖЁРБА ЁНСУ СЕ-ПА, ЯНДАГ-ПИ КА, ЛЕГПАР
 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་
 НАМПАР ДОЛБИ ТУГ, ЛЕГПАР НАМПАР ДОЛБИ
 ཤེས་རབ་ཅན་དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
 ЩЕРАБ-ЧЕН ДЕДАГ-ГИ, СЕМЧЕН ТАМЧЕ-КИ
 རོན་གྱི་བྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་དང་།
 ДОНГИ ЧИР ДАН, ПЕНПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАН,

གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་
 ДОЛБАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАН, МУГЕ МЕ-ПАР ДЖЯБИ
 ཕྱིར་དང་། བད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།
 ЧИР ДАН, НЕ МЕ-ПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАН,
 བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་
 ДЖАНЧУБ-КИ ЧОГКИ ЧЁНАМ ЁНСУ ДЗОГПАР
 བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལྷ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་
 ДЖЯБИ ЧИР ДАН, ЛАНА МЕ-ПАР ЯНДАГ-ПАР
 རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
 ДЗОГПИ ДЖАНЧУБ НЕПАР ТОГПАР ДЖЯБИ-ЧИР
 གསེས་སྦྱང་ཡང་དག་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ།
 СОДЖЁН ЯНДАГ-ПАР ДЗЕ-ПА ДЕЩИНДУ,
 བདག་མིང་འདི་ཞེས་བཀྱི་བས་ཀྱང་། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།
 ДАГ имярек ЩЕГИ БЕЙ КЯНГ, ДЮ ДИНЕЙ СУНТЕ,
 ཇི་སྲིད་སང་ཉི་མ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་སེམས་ཅན་
 ДЖИСИ САН-НИМА МА-ЩАРГИ БАРДУ СЕМЧЕН
 སེམས་ཅན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་། བན་པར་བྱ་བའི་
 ТАМЧЕ-КИ ДОНГИ-ЧИР ДАН, ПЕНПАР ДЖЯБИ
 ཕྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལུ་གེ་
 ЧИР ДАН, ДОЛБАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАН, МУГЕ
 མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། བད་མེད་པར་བྱ་བའི་
 МЕ-ПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАН, НЕ МЕ-ПАР ДЖЯБИ
 ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་
 ЧИР ДАН, ДЖАНЧУБ-КИ ЧОГКИ ЧЁНАМ ЁНСУ
 རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ལྷ་ན་མེད་པར་
 ДЗОГПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАН, ЛАНА МЕ-ПА
 ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་རྫོགས་པར་
 ЯНДАГ-ПАР ДЗОГПИ ДЖАНЧУБ НЕПАР ТОГПАР

བྱ་བའི་ཕྱིར་གསོ་སྦྱོང་ཡང་དག་པར་སྤང་བར་བཞིན།

ДЖЯБИ-ЧИР СОДЖЁН ЯНДАГ-ПАР ЛЕНГБАР ГИ-О.

Так как эта часть и есть непосредственно само принятие пошадхи, немного разберем её. Первое предложение – это призыв к Буддам и Бодхисаттвам, чтобы они обратились во внимание как свидетели принятия пошадхи. Затем приводится пример Будд, уже пробудившихся в прошлом, таких как Владыка Шакьев. То есть тех, которые узрели таковость дхарм именно так, как они пребывали изначально, и полностью без каких-либо исключений отбросили всё, что требовалось отбросить. Они шествуют за пределами сансары и нирваны, а потому называются Татхагатами. Тех, которые разгромили истинных врагов – накопления клеш и стали Архатами. Тех, кто привел в полное совершенство накопления заслуг и мудрости и поэтому является Истинно совершенным. Тех, кто пробудился ото сна неведения, развил свой ум до пределов познаваемого и стал Пробужденными – Буддами. Тех, кто шествует не извилистыми путями собственной выгоды, а по прямой стезе помощи другим и потому подобен Ашваджане.⁹⁵ Тех, которые, имея особые постижения, такие как три виды, являются великими вождями и неизменно выходят с победой из битвы с клешами и их отпечатками, а посему называются Маханагами.⁹⁶ Тех, кто, приведя в полное совершенство три драгоценные практики, закончил все нуждавшиеся в непрерывном завершении дела, такие как освобождение от грубых и тонких страданий, достигли совершенства в нравственности, самадхи и мудрости, обрели во благо скитальцев два тела Дхармакаи и не оставили ничего, что требовалось победить, потому Они – Совершившие Действия. Тех, кто как подобает закончил осуществление приемлемых трудов, таких как созерцание и очищение и проявил два тела Рупакаи, которые спонтанно, без затруднений трудятся для умирения существ в соответствии со способностями и наклонностями каждого, а потому Они – Осуществившие Труды. Тех, кто, завершив постижение обыденных и не обыденных аспектов четырех Арийских истин, закончили деяния познания, отказа, проявления, сосредоточения и навсегда сбросили грузы скандх, клеш, клятв и усилий, а потому Они – Сбросившие Грузы. Тех, кто во время шествия по пути обучения прилагал огромные усилия для выполнения труднейших практик Бодхисаттв, преследуя целью только принесение пользы другим скитальцам, и лишь на стадии Пути неучения проявил оба вида собственной пользы

обретения приемлемого, полезного и отказа от неприемлемого, бесполезного. Они обрели свою цель позже, то есть после достижения цели для других. Тех, кто полностью исчерпал клеши и карму, которые непрерывно, из рождения в рождение, привязывают к ужасным местам сансары, а потому полностью исчерпал постоянную связь с сансарой. Тех, кто истинно и безошибочно излагает путь достижения освобождения и всеведения и, следовательно, обладает истинным Словом. Тех, кто полностью освободился не только от загрязнений клеш, но и исчерпал загрязнения познаваемого, то есть достиг совершенства избавления и, следовательно, обладает полностью освобожденным сознанием. Тех, кто, освободившись от двух загрязнений, обрел предельную мудрость, постигающую оба вида бессамости, то есть достиг совершенства постижения и, следовательно, обладает полностью освобожденной мудростью.

Как все эти Будды прошлого достигли освобождения, благодаря практикам, подобным Махаянской пошадхе, так же и я – как Они – приму пошадху не ради себя одного, но ради того, чтобы принести всем существам временную и окончательную пользу. И, принося временную пользу, пресеку поток страданий, таких как ужасные муки существ дурной участи, мучающие сознание и тело. А принося окончательную пользу для освобождения от двух загрязнений, я приведу в полное совершенство все аспекты Пробуждения.

Таким образом, чтобы реализовать цель существ, необходимо самому достичь уровня Будды. А потому ради полного воплощения моей собственной цели и цели всех остальных существ, я во что бы то ни стало должен достичь истинно совершенного Пробуждения. Для этого я приму обеты пошадхи и буду бережно оберегать их.

Приносимая таким образом клятва и есть непосредственно сам ритуал принятия обетов пошадхи. Но общим мнением трактатов является то, что фундаментом любого обета обязательно должно являться обращение к Прибежищу. Здесь же слова Прибежища не представлены явно. И некоторые мастера говорят, что, вероятно, в данном случае обращение к Прибежищу проявляется в сознании посредством приведения примера Будд прошлого.

Опять же, во многих трактатах говорится, что однодневный обет зарождается в момент восхода солнца и прекращается на следующий день в последний момент рассвета перед восходом солнца. А Ачарья Бодхибхадра советует:

– Коль желаешь принять на день и ночь восемь обетов поста, принимай их до восхода солнца.

Это соответствует сказанному в «Комментарии на Абхидхармакошу» и в «Санграхани». Возможно, что нам здесь нужна некая оговорка, как то: в тот момент, когда в третий раз завершается произношение клятвы, в сознании закладываются все потенции для зарождения обета, а непосредственно само рождение происходит на восходе. Если же произнесение клятвы завершилось после восхода солнца, то, хотя настоящие обеты всё же не зародятся, но, тем не менее, соблюдение предписаний, даже будучи лишь благим поведением, тем не менее принесет огромную пользу.

Но, как бы то ни было, по завершении третьего раза созерцай радость, как будто ты действительно обрёл в своем сознании обеты. Затем, породив, как это было описано ранее, мотивацию Бодхичитты, подумай: «Так же как Архаты прошлого отбросили все дурные телесные и речевые проступки, такие как убийства и т.п., и всей душой отвернулись от этого, так же и я во благо всех существ в течение одних суток, отбросив эти проступки, буду как подобает следовать предписаниям», и с этой мотивацией произнеси один раз:

**Отныне не стану я убивать,
Не буду чужое имущество брать,
В соитие также не буду вступать,
Отныне не буду обманывать, лгать,
Влекущее множество зол вино
Отныне не буду я потреблять,
Большие, высокие троны оставлю,
А также вневременную еду,
Духи, ожерелья и украшения,
И пляски, и песни, – всё отмечу!**

དང་ནས་སློག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །
ДЕННЕ СОГЧО МИДЖА-ЩИН,
གཞན་གྱི་ནོར་ཡང་སྤང་མི་བྱ། །
ЩЕНГИ НОР-ЯН ЛАН МИ-ДЖА,
འབྲིག་པའི་ཆོས་ཀྱང་མི་སྦྱོད་ཅིང་། །
ТИГПИ ЧЁКЯН МИЧО-ЧИН,

རྩོན་གྱི་ཆོག་ཀྱང་མི་སྤོ། །
 ДЗУНГИ ЦИГКЯНГ МИМА-О,
 སྤོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །
 КЁННИ МАНПО НЕРТЕН-ПИ,
 ཆང་ནི་ཡོངས་སྤྱ་སྤང་བར་བྱ། །
 ЧАННИ ЁНСУ ПАНБАР-ДЖЯ,
 ཁྱི་སྟན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་། །
 ТИТЕН ЧЕТО МИДЖЯ-ЩИН,
 དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས། །
 ДЕЩИН ДЮ МА-ИНПИ СЕ,
 ཇི་དང་ཐེང་བ་རྒྱན་དང་ནི། །
 ДИДАН ТЕНБА ГЕНДАН-НИ,
 གར་དང་སྤྱ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། །
 ГАРДАН ЛУСОГ ПАНБАР-ДЖЯ.

**Как Архаты никогда не свершали
 Ни убийств, ни других проступков,
 Пусть, так же отбросив убийства и прочее,
 Обрету поскорей несравненное Бодхи!
 И выведу существ из моря бытия этого мира,
 В котором клубится множество мук!**

རི་ལྷར་དག་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །
 ДЖИТАР ДАЧОМ ТАГТУ-НИ,
 སོག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྷར། །
 СОКЧО ЛАСОГ МИ-ДЖЕ-ТАР,
 དེ་བཞིན་སོག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང་། །
 ДЕБЩИН СОГЧО ЛАСОГ-ПАН,
 སྤྱ་མེད་བྱང་ཆུབ་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
 ЛАМЕ ДЖЯНЧУБ НЮРТОБ-ЩОГ,

ཐུག་བསམ་མང་འབྲུགས་འཛིན་རྟེན་འདིར། །
ДУГНАЛ МАНТРУГ ДЖИГТЕН-ДИР,
སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་སྒྲོལ་བར་ཤོག།
СИ-ПИ ЦОЛЕ ДОЛБАР-ЩОГ.

Затем, для того чтобы восстановить прежде нарушенные дисциплины и держать в чистоте новые, реципируй двадцать один раз «Дхарани чистой нравственности», извлеченную из «Амогапаша тантры»:

ཨོཾ་ཨོ་མྱ་ཤི་ལ་སྐྱ་ར། ལྷ་ར་ལྷ་ར།
ОМ АМОГХА ШЙЛА САМБХАРА, БХАРА-БХАРА,
མཐུ་བྱ་རྒྱ་སྒྲ། པན་བི་བྱ་ཕི་ཏེ།
МАХА ШУДДХА САТВА, ПАДМА ВИБХУЩИТЕ,
བྱེད། ལྷ་ར་ལྷ་ར། ས་མཆྱ།
БХУДЖА, ДХАРА-ДХАРА, САМАНТА,
ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་རྩྱ་པཎ་སྒྲ།
АВАЛОКИТЕ ХҮНГ ПХАТ СВĀХĀ.

В той же Тантре говорится о пользе начитки этой дхарани:

«Можно просто лишь начитывать и от этого практикующий исполнится великой воистину чистой нравственностью, достигнет полного совершенства парамиты нравственности, от тела его будет обильно источаться приятный запах нравственности, и прославится он в мирах десяти направлений.

Тот, кто ежедневно помнит эту дхарани, тот всегда будет истинно чист нравственно».

Смысл слов этой дхарани: «ОМ» – начало мантры; «АМОГХА» – обладающее смыслом; «ШЙЛА» – нравственности; «САМБХАРА» – собрание; «БХАРА-БХАРА» – увеличься – увеличься; «МАХА» – великий; «ицУДДХА» – пречистый; «САТВА» – герой; «ПАДМА» – лотосом; «ВИ» – очень; «БХУШИТА» – украшенный; «БХУДЖА» – рука; «ДХАРА-ДХАРА» – держит – держит; «САМАНТА» – полностью/ со всех сторон; «АВАЛОКИТЕ» – смотрящий/ наблюдающий.

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །
РИРАБ ЛИН ШИ НИДЕ ГЕНПА-ДИ
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །
САНГЕ ЩИНДУ МИГТЕ ПУЛБА-И
འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །
ДОКУН НАМДАГ ШИНЛА ЧО-ПАРЦОГ
ཨི་དམ་གྲུ་རུ་རྩྭ་མཚུལ་ཁི་ནི་རྩྭ་ཏུ་ཡི་མི།
ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КХАМ НИРЬЯА ТĀЯМИ

В сутрах много раз подчеркивается то, что все благопожелания, совершенные в день соблюдения пошадхи, беспрепятственно реализуются, поэтому, воспользовавшись случаем, соверши ещё какие-нибудь благопожелания. Если нет возможности совершить это обширным способом, то необходимо сделать это хотя бы кратко, например, такими словами:

**Драгоценная превосходная Бодхичитта,
Ещё не рожденная – путь зародится!
А рожденная, избегая упадка,
Пусть развивается больше и больше!**

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །
ДЖЯНЧУБ СЕМЧОГ РИНПО-ЧЕ
མ་སྦྱིས་པ་རྣམས་སྦྱིས་གྱུར་ཅིག །
МАКЕ ПАНАМ КЕ-ГЮРЧИГ
སྦྱིས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །
КЕПА НЯМПА МЕПАР-ЯН
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །
ГОНЕ ГОНДУ ПЕЛБАР-ЩОГ

**Да пребудут до завершения сансары лотосы под стопами
Авалокитешвары – Тензина Гяцо –
Источника всей без исключения помощи и счастья
В этой стране, окруженной стеной снежных гор!**

གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །
 ГАНРИ РАБЕ КОРБИ ЩИНКАМ-СУ
 བན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
 ПЕНДАН ДЕБА МАЛЮ ДЖЮНБИ-НЕ
 སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཆོ་ཡི། །
 ЧЕНРЕ СИГВАН ТЕНЗИН ГЯЦО-И
 འབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །
 ЩЯБПЕ СИ-ТИ БАРДУ ТЕНГЮР-ЧИГ

Это методика принятия пошадхи перед образом самостоятельно без присутствия Гуру. Во время принятия перед Гуру нужно поднести ему мандалу. И Гуру, приводя многочисленные цитаты из сутр с соответствующими им комментариями из работ великих Мастеров, должен объяснить великое благо зарождения Бодхичитты для того, чтобы побудить тебя возрадоваться представившей тебе редчайшей возможности получить обеты Махаянской пошадхи. Затем Гуру дает тебе наставления, направленные на то, чтобы твои побуждения при принятии обетов были истинными и альтруистическими. Объясняет порядок визуализаций. После чего в основной момент принятия обетов произносишь вслед за Гуру: སློབ་དཔོན་དགོངས་སུ་གསོལ། ཇི་ལྟར་སྟོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ། «ЛОБПОН ГОНГСУСОЛ, ДЖИТАР НОН-ГИ ДЕЩИНЩЕГПА» – «Наставник, прошу вашего внимания. Как Татхагаты Архаты...», – и далее по тексту. И по завершении этого Гуру произносит: ཐབས་ཡིན་ནོ། «ТАБ ИН-НО», что значит: «таков метод (принятия)!», на что ты отвечаешь: ལེགས་སོ། «ЛЕК-СО» «прекрасно!». И далее слова: དེང་ནས་སྟོན་གཅོད་ «ДЕННЕ СОГЧО» – «Отныне не буду я жизнь...», – произносишь вслед за наставником. «Дхарани чистой нравственности» трижды произноси, повторяя за наставником, затем доводи число до двадцати одного самостоятельно.

После принятия пошадхи задайся целью провести эти сутки, практикуя Дхарму, в соответствии с тем, как это описывается в сутре:

«Злодейств никаких не свершая,
 добродетель всецело творя,
 полностью ум укрощай свой –
 вот это Учение Будды».

То есть это время следует провести благочестиво, не совершая никаких негативных проступков, но во множестве творя благие деяния и укрощая свой ум. Ведь силой принятого обета, добродетель совершенная в этот день, вырастает до невероятных размеров. И заслуга подношения одной лампадки в этот день превосходит заслугу подношения сотен и тысяч лампад в другое время. Следовательно, исполнившись этого обета, совершай простирания перед святыми образами, подноси им дары, обращай к Прибежищу, насколько это возможно концентрируйся на Бодхичитте и подобном, читай сутры, начитывай дхарани и мантры, совершай медитативные начитки любимых божеств, то есть используй все способы совершать благое. И приложи все усилия для того, чтобы избежать негативных проступков. Ведь, опять же силой данного обета, последствия дурных деяний тоже возрастают. Но если, тем не менее, случится так, что предписания пошадхи будут нарушены, немедленно очисти это деяние через «Исповедь Бодхисаттв», начитку «Стослоговой мантры Ваджрасаттвы» и тому подобное. И в любом случае, перед сном также очисти нераспознанные падения. Ни коим образом не позволяй им оставаться с тобой, иначе они вырастут до огромнейших размеров, и с ними уже будет трудно справиться. На следующее утро также очисти распознанные и нераспознанные проступки, а затем от всей души посвяти добродетель, накопленную тобой посредством принятия пошадхи и соблюдения её предписаний, произнеся при этом, если это возможно, какие-то благопожелания.

Сарва мангалам!

Основой для комментария был принят текст Цениаб Дархан Ганден Тижанга и наставления драгоценного светоча Дхармы досточтимого Еше Лодой Ринпоче. Также было использовано несколько других трактатов, освещающих эту тему.

Текст составил Тенгон, закончив его в двадцать пятый день первого месяца зимы года железной змеи. 2001 г.

Посвящаю его памяти моего домашнего наставника Геше Лхарамбы Жамбал Ринчена.

В наш смутный и сварливый век,
 Когда стремясь к обыденному, низменному, люди –
 Взбешённые, сошедшие с ума создания –
 Не то, чтоб не стремятся мудрость обрести
 Или обходят стороною,
 Оставив без внимания, возвышенную Дхарму.
 А даже зависти порочной желчью
 Исполнившись, поносят и хулят Учение.
 На то, что сделанные мною переводы
 Кому-то смогут пользу принести,
 Я вовсе даже и не претендую.
 И, исходя лишь из того, чтобы хоть как-то самому
 Мне уяснить тот замысел, что крылся в тексте,
 Был труд осуществлён.

ལྟེན་གྱི་དཔེ་འདི་པར་བསྐྱུན་ཕྱིན་སྐབས་སྟོ་མང་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་ཚུལ་ཁྲིམས་ལུན་ཆོགས་ལ་སོགས་པས་མཐུན་ཁྱེན་
 ཅི་རིགས་སྟོལ་བ་དང་དགེ་བཤེས་བསྐྱུན་པ་ཕྱོགས་གྲང་དང་དགེ་བཤེས་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱལ་མཚན་གཉིས་ཀྱིས་བྱ་དག་
 ལེགས་པར་གནང་བ་དང་བཅས་པ་ལ་སྟིང་ཐག་པ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བྱ་རྒྱུ་དང་བཅས་སྟོན་པ་བདེ་བར་གཤེགས་ལོ་
 ༡༥༩༩ ཟླ་ལོ་༡༠༠༡ དབྱུག་གྱ་རྒྱ་བའི་གཤེ་ཆེ་༡༡ ལ།། སང་མཁྱའི་ །།

Выражаем свою сердечную благодарность настоятелю монасты-
 ря Гоманг досточтимому Цультим Пунцоку и всем остальным,
 кто содействовал появлению на свет этой книги. Год Паринирваны
 2546, месяц посоха, 22-е число, по общему летоисчислению год 2002,
 Октябрь 28.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Цепочки слогов «АЛИ-КАЛИ» и «Сущности Пратитьясамутпады» в написании тибетским шрифтом.



Далее приводятся основные слоги семени в написании санскритским шрифтом «ланча». Досточтимый Дже Цонкапа в своих комментариях часто подчеркивал необходимость представлять слоги именно в этом написании.



слог «ОМ»



слог «Ā:»



слог «ХУН»



слог «А»



слог «СЕМ»



слог «АМ»



слог «ДХИ:»



слог «ПАМ»



слог «ЯМ»



слог «РАМ»



слог «ТАМ»



слог «ХРЙ:»



слог «БХРҮМ»



слог «ХА»

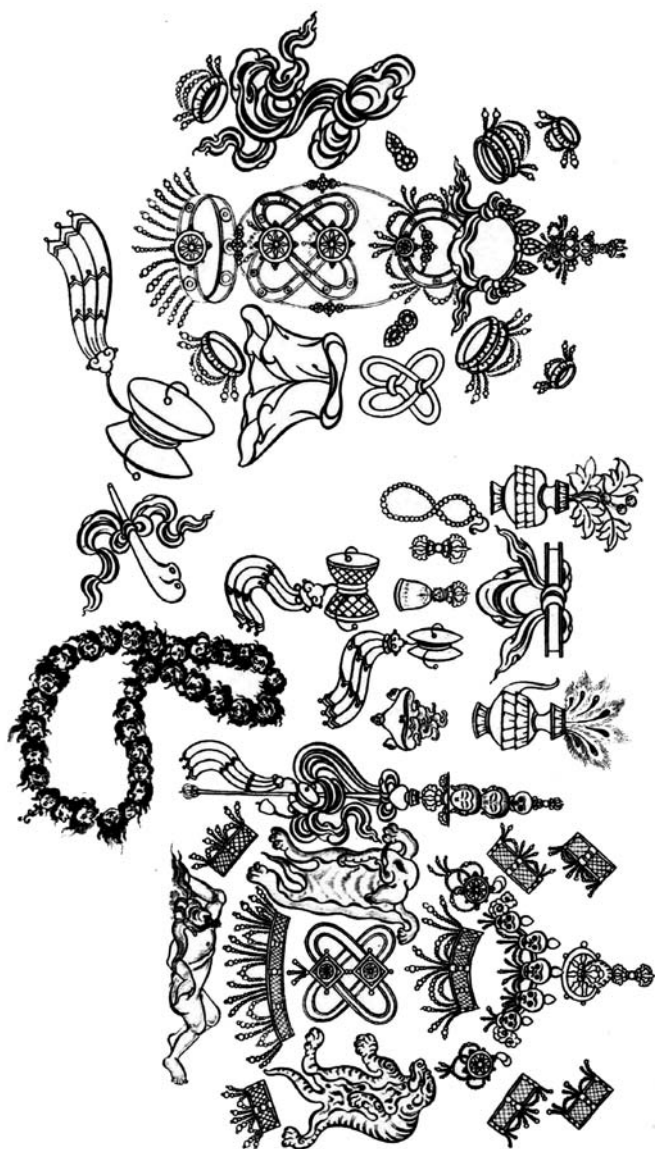


слог «БАМ» и «ВАМ»



слог «МУМ»

После получения посвящения практик должен носить с собой различные вещи, но из-за трудностей, возникающих в связи с этим, разрешается иметь при себе лишь их изображение, называемое «вещи самаи»:



ПРИМЕЧАНИЯ

- 1 Это четверостишие вставлено Его Святейшеством Далай Ламой вместо двух других:

Кланяюсь Будде – Предводителю!
Кланяюсь Дхарме – Прибежищу!
Кланяюсь Сангхе – Великой!
Пред этими Тремя всегда с почитением склоняюсь!

སངས་རྒྱལ་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལྟོ།
САНГЕ ЦОЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

སྟོབ་པ་ཚེས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལྟོ།
КЕБПА ЧОЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

དགེ་འདུན་ཆེ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལྟོ།
ГЕНДУН ЧЕЛА ЧАГЦАЛ-ЛО

གསུམ་ལ་རྟག་རྒྱལ་ཕྱག་འཆལ།
СУМЛА ТАКТУ ГЮ-ЧАКЦАЛ

Всегда благоговей, кланяюсь
Всем достойным почитания,
Склонив тела, число которых
Равно числу пылинок всех миров!

ཕྱག་བྱང་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།
ЧАГДЖЯР О-ПА ТАМЧЕ-ЛА

ཞིང་རྩལ་ཀྱན་གྱི་གངས་སྟེང་གྱི།
ЩИНДУЛ КУНГИ ДАННЕ-КИ

ལུས་བརྟན་པ་ཡིས་རྣམ་ཀྱན་རྒྱ།
ЛЮТУ ПА-И НАМКУН-ТУ

མཆོག་རྒྱ་དད་པས་ཕྱག་འཆལ་ལྟོ།
ЧОГТУ ДЕПЕ ЧАГЦАЛ-ЛО

- 2 Скитальцы или странники (тиб. *'gro-ba* / འགྲོ་བ།, читается: до-ва́) – существа, находящиеся в сансарическом круговороте рождений и смертей. По этому поводу Далай Лама сказал: «скитальцы, ибо скитаются из одного рождения в другое».
- 3 ХҮН – хотя в русских переводах устоялась традиция этот слог как «ХУМ», но по правилам знак анусвары «°», в данном случае должен прочитываться как «ང», поэтому записывается через «Н».

- Знак «Н» здесь и далее произносится как английская «η». Чтобы произнести этот звук, следует немного потренироваться. Для этого принеси «н» через нос, но не смыкай губы и приподними основание языка. Так же подобный звук получается при произношении русского слова «солнце».
- 4 Мир Тридцати Трёх или Рай Тридцати Трёх (санскр. *trayastrimśa* / тиб. *sum-cu rtsa-gsum-ma* / ལུང་ཅུ་ཙ་གསུམ་མ།, чит. сум-чу ца-сум-ма) – небесный мир, расположенный на вершине горы Меру, седьмой из одиннадцати уровней существования в Мире страстей – Камалока. В этом мире под предводительством Индры главенствуют тридцать три божества, вследствие чего он и получил своё название.
 - 5 То как в алфавите ланчжа выглядит этот слог и некоторые другие, вы найдете в приложениях.
 - 6 Ā-ЛИ – ряд из шестнадцати гласных букв санскритского алфавита от «А» до «А:».
 - 7 KĀ-ЛИ – ряд из тридцати четырёх согласных букв санскритского алфавита от «КА» до «ЧА».
 - 8 Сущность Пратитья-самутпады (санскр. *pratītyasamutpādahṛdaya* / тиб. *rten-cing 'brel-bar 'byung-ba'i snying-po* / རྟན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་སྡིང་པོ། / чит. тен-чинг дел-бар джюн-би нин-по) – название мантры, которая в сжатой форме излагает смысл Пратитья-самутпады – теории взаимозависимого возникновения, являющейся стержнем философии Мадхьямики. Примерный перевод мантры: «//Все дхармы возникают от причин, //эти причины описал Татхагата. // Что является пресечением этих причин –//это возвестил Великий Шраман». Эта шлока (стих), по некоторым комментариям, также является кратким изложением Учения о Четырех Истинах.
 - 9 Двоеточие в транслитерации обозначает висаргу «ः» и озвучивается как легкий придых.
 - 10 Знаки: «ཏ་ཁ་ལ་ཏ་ལ་ཏ་ལ་», транслитерирующиеся как «тА тХА дА дХА нА щА» можно воспроизводить с приподнятой к нёбу средней частью языка.
 - 11 Надмирские и мирские – первые – это надсансарные, или нирванические Будды, а вторые – это ещё не достигшие нирваны Бодхисаттвы.
 - 12 Три Царства (санскр. *tribhava* / тиб. *srid-pa gsum* / སྤིད་པ་གསུམ། /чит. си-па сум) – Подземное Царство (санскр. *bhūtala* / тиб. *sa-'og* / ས་འོག་ /чит. са-ог), Наземное Царство (санскр. *mahitala* / тиб. *sa-steng* / ས་སྤྱིང་། /чит. са-тен) и Надземное Царство (санскр. *antarika* / тиб. *sa-bla* / ས་བླ། /чит. са-ла).
 - 13 Запрещенные проступки-падения (тиб. *bcas-pa'i kha-na-ma-tho-ba* / བཅས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ། чит. чей-пи ка-на ма-то-ба) – поступки, запрещённые буддийским канонам.
 - 14 Естественные проступки-падения (тиб. *rang-bzhin-gyi kha-na-ma-tho-ba* / རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ། чит. ранг-щин-ги ка-на ма-то-ба) – аморальные проступки, уже по своему естеству противные природе благого добра.
 - 15 Земли – имеются в виду десять земель Бодхисаттв (санскр. *daśa bodhisattvabhūmi* / тиб. *byang-chub sems-dpa'i sa-bcu* / བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ས་བརྒྱ། /чит. джянг-чуб сем-пи са-чу) – десять уровней, или стадий, в пути

развития Бодхисаттв, их названия: Великорадостная (санскр. *pramuditā* / тиб. *rab-tu dga'a-ba* / རབ་ཏུ་དགའ་བ། / чит. раб-ту га-ба); Безупречная (санскр. *vimalā* / тиб. *dri-ma med-pa* / འཇིག་མེད་པ། / чит. ди-ма мед-па); Блистательная (санскр. *prabhākari* / тиб. *'od byed-pa* / འོད་བྱེད་པ། / чит. од джед-па); Лучезарная (санскр. *arciṣmatī* / тиб. *'od 'phro-ba* / འོད་འཕྲོ་བ། / чит. од то-ба); Трудно-преодолимая (санскр. *sudurjayā* / тиб. *sbyangs dka'a-ba* / རྒྱངས་དཀར་པ། / чит. джянг ка-ба); Проясняющая (санскр. *abhimukhī* / тиб. *mngon-du phyogs-pa* / མངོན་དུ་ཕྱོགས་པ། / чит. нгон-ду чок-па); Далекоушедшая (санскр. *dūraṅgamā* / тиб. *ring-du song-ba* / རིང་དུ་སླང་བ། / чит. ринг-ду сонг-ба); Непоколебимая (санскр. *acalā* / тиб. *mi-gyo-ba* / མི་གཡོ་བ། / чит. ми-ёба); Праведномудрая (санскр. *sādhumatī* / тиб. *legs-pa'i blo-gros* / ལེགས་པའི་བློ་གྲོས། / чит. лек-пи лодой); Облако Дхармы (санскр. *dharmameghā* / тиб. *chos-kyi sprin* / ཆོས་གྱི་སྒྲིབ། / чит. чой-ки тин).

- 16 Пути – пять Путьей (санскр. *pañchatmārga* / тиб. *lam-lnga* / ལམ་ལྔ། / чит. лам-нга) это: 1. Путь накопления (санскр. *sambhāra mārga* / тиб. *tsogs-lam* / ཚོགས་ལམ། / чит. цог-лам); 2. Путь приготовления (санскр. *prayoga mārga* / тиб. *sbyor-lam* / བྱོར་ལམ། / чит. джёр-лам); 3. Путь видения (санскр. *darśana mārga* / тиб. *mthong-lam* / མཐོང་ལམ། / чит. тонг-лам); 4. Путь медитации (санскр. *bhāvanā mārga* / тиб. *sgom-lam* / སློན་ལམ། / чит. гом-лам); 5. Путь неучения (санскр. *asaikṣa mārga* / тиб. *mi-slob-lam* / མི་སློབ་ལམ། / чит. ми-лоб-лам).
- 17 Абхишека (санскр. *abhiśeka* / тиб. *dbang-bskur* / དབང་བསྐྱར། / чит. ванг-кур) – посвящение; как царь после помазания на престол обретает царскую власть, так же и получающий посвящение в тантрическую мандалу после абхишеки обретает право на слушание, проповедь и реализацию тантры, абхишека также устраняет греховные загрязнения и дает возможность на медитацию Пути.
- 18 Трипитака (санскр. *tripiṭaka* / тиб. *sde-snod gsum* / སྡེ་སྟོན་གསུམ། / чит. де-нод сум) – три раздела Учения, дарованного Буддой: Виная-питака (санскр. *vinaya piṭaka* / тиб. *'dul-ba'i sde-snod* / འདུལ་བའི་སྡེ་སྟོན། / чит. дул-би де-нод); Сутра-питака (санскр. *sūtra piṭaka* / тиб. *mdo-sde'i sde-snod* / མདོ་སྡེ་འི་སྡེ་སྟོན། / чит. до-дей де-нод); Абхидхарма-питака (санскр. *abhidharma piṭaka* / тиб. *mngon-pa'i sde-snod* / མངོན་པའི་སྡེ་སྟོན། / чит. нгон-пи де-нод), в которых описываются три драгоценные практики (санскр. *triṣikṣā* / тиб. *bslab-pa gsum* / བསྐྱབ་པ་གསུམ། / чит. лаб-па сум): Превосходная практика нравственности (санскр. *adhiṣṭhāṣikṣā* / тиб. *lhag-pa tshul-khriṃs-kyi bslab-pa* / ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྐྱབ་པ། / чит. лхаг-па цул-тим-ки лаб-па), Превосходная практика сосредоточения (санскр. *adhisamādhikṣā* / тиб. *lhag-pa ting-nge-'dzin-gyi bslab-pa* / ལྷག་པ་ཉིང་ངེ་འཛིན་ཀྱི་བསྐྱབ་པ། / чит. лхаг-па тинг-нген-дзин-ги лаб-па), Превосходная практика мудрости (санскр. *adhiprajñāṣikṣā* / тиб. *lhag pa shes rab kyi bslab pa* / ལྷག་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་བསྐྱབ་པ། / чит. лхаг-па ше-раб-ки лаб-па) – соответственно.
- 19 Самадхи (санскр. *samādhi* / тиб. *ting-nge-'dzin* / ཉིང་ངེ་འཛིན། / чит. тинг-нге-

- дзин) – медитативная концентрация. Пища самадхи – возможность существовать без грубой пищи, насыщаясь одним лишь созерцанием.
- 20 Дхармаскандха (санскр. *dharmaskandha* / тиб. *chos-kyi phung-po* / མཚན་ཁྲི་ཕུང་པོ་ / чит. чой-ки пунг-по) – часть Учения, изложенная для умирения какой-то конкретной клеши. В некоторых комментариях говорится, что это часть Учения, для записывания которой необходимо столько чернил, сколько может нести один слон.
- 21 Арьясангха (санс. *āryasaṅgha* / тиб. *'phags-pa'i dge-'dun* / འཕགས་པའི་དགེ་འདུན། / чит. пак-пи ген-дун) – существа, достигшие пути или уровня прямого видения истины, третьего из пяти путей – см. прим. 16.
- 22 Арья Дакини Ваджра Панджара маха тантра раджа калпа нама (санс. *ārya ḍākṇīvajrapaṇjaramahātantrarājakalpa nāma* / тиб. *'phags-pa mkha'-'gro-ma rdo-rje-gur zhes-bya-ba'i rgyud-kyi rgyal-po chen-po'i brtag-pa* / འཕགས་པ་མཁའ་ཀློང་གི་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཅན་པོའི་བརྟག་པ། / чит. пак-па кандо-ма дордже-гур щей-джя-би гюд-ки гял-по чен-пой таг-па) – Тантра Ваджрного Шатра Дакини. Находится в 4-ом томе «с» раздела тантр в Кангюре дергесского издания. Toh. 419
- 23 Четыре безмерных (тиб. *tsad-med bzhi* / ཚད་མེད་བཞི། / чит. цед-мед ши) – четыре чувства, которые непременно следует развить Бодхисаттве, они – суть: безмерная любовь (тиб. *byams-pa tsad-med* / བྱམས་པ་ཚད་མེད། / чит. джам-па цед-мед) – желание наделить всех существ счастьем, отдав им свое; безмерное сострадание (тиб. *snying-rje tsad-med* / སྙིང་རྗེ་ཚད་མེད། / чит. нинг-дже цед-мед) – желание избавить всех существ от страданий, приняв их на себя; безмерная радость (тиб. *dga'a-ba tsad-med* / དགའ་བ་ཚད་མེད། / чит. га-ба цед-мед) – желание того, чтобы существа никогда не расставались со счастьем; безмерная беспристрастность (тиб. *btang-snyoms tsad-med* / བརྟང་སྙོམས་ཚད་མེད། / чит. танг-нём цед-мед) – желание того, чтобы существа беспристрастно относились друг к другу. Эти чувства называются безмерными, потому что направлены на всех существ, число которых неизмеримо, безмерно.
- 24 Праджня нама мула мадхьямака карика (санскр. *prajñā nāma mūlamadhyamakakārikā* / тиб. *dbu-ma rtsa-ba'i tshig-le'ur byas-pa shes-rab* / དབུ་མ་རྩ་བའི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ་ཤེས་རབ། / чит. у-ма ца-ви цик-леур джей-па ше-раб) – Коренной трактат Мадхьямики, с помощью критического анализа показывающий глубинную пустотность – непосредственный смысл Праджняпарамиты. Toh. 3824
- 25 Абхисама аланкара нама праджня парамита упадеша шастра (санскр. *abhisamayālaṅkāra nāma prajñāpāramitā upadeśaśāstra* / тиб. *shes-rab-kyi pharol-tu phyin-pa'i man-ngag-gi bstan-bcos mngon-par rtogs-pa'i-rgyan zhes-bya-ba* / ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མན་ངག་གི་བསྟན་པའི་རྟོགས་པའི་རྒྱུན་ཞེས་བྱ་བ། / чит. щей-раб-ки па-рол-ту чин-пи мен-нгаг-ги тен-чой нгон-пар ток-пи-ген щей-джя-ба) – Шастра, которая посредством Восьми Предметов, состоящих из Семидесяти Тем, описывает последовательность стадий развития от обычной личности до Будды – скрытый смысл Праджняпарамиты. Составлена Майтрейей в Тушите и принесена на Землю Асангой. Toh. 3786.

- 26 Могучий (санскр. *muni* / тиб. *thub-pa* / ཐུབ་པ། / чит. туб-па) – эпитет Будд. Можно переводить как «Мудрый»; «Мудрец».
- 27 Прамана вартика карика (санскр. *pratāṇavārtikakārikā* / тиб. *tsad-ma rnam-'grel-gyi tsig-le'ur byas-ba* / ཙཐ་མ་རྣམ་འགྲོལ་གྱི་ཚིག་ལེན་པ་བྱས་པ། / чит. цед-ма нам-дел-ги цик-леур джей-па) – Шастра Дхармакирти, комментирующая Праманасамуччаю Дигнаги. Состоит из четырех глав. Одна из семи Шастр Праманы. Toh. 4210
- 28 Ваза действия – в ритуалах используются два вида ваз: ваза действия (санс. *karmakumbha* / тиб. ལས་གྱི་བུམ་པ། / las-kyi bum-pa / чит. лей-ки бум-па) и ваза победы (санс. *vijayakumbha* / тиб. རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་བུམ་པ། / rnam-par gyal-ba'i bum-pa / чит. нам-пар гял-би бум-па). Первая отличается наличием носика – ее и используем в ритуале омовения.
- 29 Джая (санскр. *jaya* / тиб. *rgyal-ba* / རྒྱལ་བ། чит. гял-ба) – «Победитель», один из эпитетов Будды.
- 30 Неучащиеся (санс. *aśaikṣa* / тиб. མི་སྟོབ་པ། / mi slob-pa / чит. ми лоб-па) – личности, достигшие в своей колеснице пути неучения более – архатства шравакаяны, пратьекабуддаяны или бодхистаттваяны. В отличие от учащихся (санс. *śaikṣa* / тиб. སྟོབ་པ། / slob-pa / чит. лоб-па) – личностей, ещё не достигших этого состояния и идущих первыми четырьмя путями своих колесниц. См. прим. 16
- 31 Три обета (санскр. *trisaṃvara* / тиб. *sdom-pa rnamsgsum* / སྟོན་པ་རྣམ་གསུམ། читается: дом-пá нам-сúm) – три вида обетов: 1) обеты индивидуального освобождения, или обеты пратимокши (санскр. *pratimokṣa saṃvara* / тиб. *so-thar-gyi sdom-pa* / སོ་ཐར་གྱི་སྟོན་པ། чит. со-тáр-ги дом-пá), 2) обеты Бодхи-читты (санскр. *bodhicitta saṃvara* / тиб. *byang-sems-kyi sdom-pa* / བྱང་སེམས་གྱི་སྟོན་པ། чит. джян-сém-ги дом-пá), 3) обеты тайной мантры (санскр. *mantra saṃvara* / тиб. *gsang-sngags-kyi sdom-pa* / གསང་སྔགས་གྱི་སྟོན་པ། чит. санг-нгáг-ки дом-пá)
- 32 *Дополнительная просьба не уходить в нирвану. Это четверостишие написал Лама Джампа из монастыря Пурбу-Чог по просьбе Пагна Лха Еше Тенпи Гонпо:*

Пусть у восставшего из чистой сферы ясного света
Тела единения и нет восхода или заката,
Но для обыденного восприятия именно это грубое тело формы
Прошу не сворачивать до завершения сансары!

རྣམ་དག་འོད་གསལ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས་པ་ཡི།
НАМДАГ О-САЛ ИННЕ ШЕНПА-И

བྱང་འཇུག་སྐྱེལ་འཆར་རྒྱལ་མི་མངའ་ཡང་།
СУНДЖЮГ КУЛА ЧАРНУБ МИНА-ЯН

ཐ་མལ་སྐྱེང་ངོར་གཟུགས་སྐྱེ་རགས་པ་ཉིད།
ТАМАЛ НАННОР СУГКУ РАГПА-ДИ

སྲིད་མཐའི་བར་དུ་མི་རྩལ་བརྟན་པར་བཞུགས། །

СИ-ТИ БАРДУ МИНУБ ТЕНПАР-ЩУГ

ཞེས་འདི་ཐུར་བུ་ཚྭ་གླ་མ་བྱམས་པས་འཇགས་པ་རྟེ་ཡེ་ཤེས་བརྟན་པའི་མགོན་པོར་བསྐྱེད་བའོ། ། བགྲིས། །

Это четверостишие обычно отсутствует и не читается, здесь же вставлено по настоянию Богдо Гегена.

- 33 Безусловное милосердие или сострадание – один из трёх видов сострадания: сострадание, направленное на существ, сострадание, направленное на дхармы и ненаправленное, неконцептуальное, или безусловное сострадание. Из них первое желает избавить от страданий существ, не воспринимая их в контексте непостоянства, безыстинности и прочего; второе – это сострадание, желающее избавить от страданий существ, видя их в таких контекстах как непостоянство, пустота от самостоятельного субстанционального наличия, и прочих; третье – это сострадание, желающее избавить от страданий существ, видя их в контексте неистинности, отсутствия их истинного воплощения. Последнее является высшим видом сострадания, это милосердное сострадание, стремящееся спасти существ от всех видов страданий и при этом не стоящее на основе какой-либо концепции цепляния за истинность.
- 34 Называется так по первым словам, так в Монголии его часто называют «Ламадан», но оригинальное название: «Восхваление, называемое «Сиятельная мудрость благих достоинств» (санскр. *Śrījñāḡaṇaphala namā stuti*: / тиб. *dpal ye-she yon-tan bzang po zhes bya ba'i bstod pa* / དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ། / чит. пал е-ше ён-тен санг-по ще-джя-би то-па). Восхваление Манджушри, которое, по легенде, было одновременно записано пятьюстами пандитами и имеет сильнейшее благословение самого Манджушри. В Тенгюре находится в семьдесят третьем томе - 3-го раздела тантры.
- 35 Праджняпарамита (санскр. *prājñā pāramitā* / тиб. *shes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa* / ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ། чит. ще-раб-ки па-рол-ту чин-па) – «*prā*» – первый, лучший; «*jñā*» – знание, мудрость; «*pāram*» – противоположный, другой; «*itā*» – переводящий, транспортирующий, переведенный. Кроме этого, «противоположный» или «другой» имеет несколько смыслов: по отношению к заурядной личности – «возвышенный», как противоположность относительного – «абсолютный», по отношению к круговороту сансары – «успокоение нирваны» и как противоположность неведения – «мудрость». В данном месте текста подразумевается последнее значение. Это и называется «мудростью, переводящей на другую сторону».
- 36 Обычно пишется:

Одним же словом, пусть я прямо и опосредованно...

མདོར་ན་དངོས་དང་བརྒྱུད་པ་ཡིས། །

ДОРНА НОЙДАН ГЮ-ПА-И

Здесь изменено по совету Его Святейшества Далай Ламы

- 37 Шекхара – Ваджрашекхара Махагухьяйога тантра (санскр. *vajraśekhara*–

- mahāguhyayogatantra* / тиб. *gsang-ba rnal-byor chen-po'i rgyud rdo-rje rtze-mo* / གསང་བ་ནལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་རྒྱུད་རྡོ་རྗེ་རྩེ་མོ། чит. санва налджёр ченпо гюд дордже цемо).
- 38 Досточтимый Всеведущий (тиб. *rje tham-cad mkhyen-pa* / རྗེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ། / чит. дже тамче кенпа) – эпитет Цонкапы.
- 39 Разъяснение коренных падений (тиб. *rtsa ltung rnam bshad* / རྩ་ལུང་རྣམ་བཤད། / чит. цатун намше)
- 40 Это четверостишие отсутствует в большинстве вариантов данной практики, но Далай Лама неоднократно рекомендовал включать его в визуализацию. Поэтому оно и вставленно здесь и далее.
- 41 Джнянасаттва (санскр. *jñānasattvā* / тиб. *ye-shes sems-dpa'a* / ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔལ། чит. е-щё сем-пá) – существо мудрости. Здесь надмирское божество, внешне часще идентичное божеству, мысленно порожденному перед собой, приглашаемое из его обители и растворяющееся в порожденном божестве, как бы освящая или одушевляя его. Хотя с абсолютной точки зрения это не является чем-то необходимым, но для нашего восприятия обычных сущетв требуется такое ритуальное действие, чтобы суметь развить доверие и благоговение перед созерцаемым образом.
- 42 Три центра: головной, горловой и сердечный.
- 43 Три слога: «ОМ», «Ä:», «XÜH».
- 44 Львы.
- 45 Лотос.
- 46 Трое врат – тело, речь и ум – это врата или двери деятельной активности, через которые проходит накопление кармы
- 47 Имеются в виду «миллиарды космических систем, состоящих из четырех континетнов и горы Сумеру».
- 48 Имеется в виду Цонкапа. Олга Чойлун – место в Центральном Тибете, в котором Цонкапа вместе с учениками по настоянию досточтимого Ман-джуши долгое время пребывал в затворе.
- 49 Великорадостная (санскр. *pramuditā* / тиб. *rab-tu dga'a-ba* / རབ་ཏུ་དགའ་བ། / чит. раб-ту га-ба) – название первой из десяти «земель» или стадий развития Бодхисаттвы. См. прим. 15.
- 50 Восемь драгоценных украшений (тиб. *rin-po-che'i rgyan brgyad* / རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་བརྒྱུད། / чит. рин-по-чей ген гед): 1) корона; 2) серьги; 3) шейное украшение; 4) ручные браслеты; 5) ножные браслеты; 6) пояс; 7) длинное ожерелье; 8) короткое ожерелье.
- 51 Упаспарша (санскр. *ūpasparśa* / тиб. *ga-shal* / ག་ཤལ། чит. га-щёл или тиб. *kha-shol* / ཁ་ཤོ། чит. ка-щёл) – досл. «верхняя одежда». Одеяние, покрывающее верх тела, надеваемое через голову, обычно несколько похоже на воротник, облачавший русских царей допетровской эпохи.
- 52 Нивасана (санскр. *nivāsana* / тиб. *sham-thab* / ཤམ་ཐབས། чит. шам-таб или тиб. *smad-gyogs* / སྐད་གཏོགས། чит. мед-ёк) – досл. «нижняя одежда». Одеяние, прикрывающее низ тела, нечто вроде юбки.
- 53 Самаясаттва (санскр. *samayasattva* / тиб. *dam-tsig sems-dpa'a* / དམ་ཚིག་སེམས་

- དཔལ། чит. дам-цик сем-па) – существо клятвы. Мысленно порожденное перед собой божество.
- 54 Картари – кривой нож (санскр. *kartari* / тиб. *gri-gug* / གྲི་གུག། чит. ди-гуг) – нож с крючкообразно загнутым острием.
- 55 Капала (санскр. *kapāla* / тиб. *thod-pa* / ཐོད་པ། чит. тод-па) – чаша из верхней части черепа.
- 56 Абхишекасаттвы (санскр. *abhiṣhekasattva* / тиб. *dbang-gi lha* / དབང་གི་ལྷ། чит. ван-ги лха) – существа посвящения. Божества, совершающие посвящение порожденного божества. Обычно это Пять Будд в окружении свиты, они совершают посвящение посредством выпущенных из их сердец богинь посвящения, держащих сосуды с нектаром.
- 57 Брахмаранда (санскр. *brahmarandhra* / тиб. *tsangs-pa'i bu-ga* / ཚངས་པའི་བུ་ག། чит. цанг-пи бу-га) – «отверстие Брахмы» на макушке, находится на во-семь пальцев выше линии волос.
- 58 Благородный сын (санскр. *kulaputra* / тиб. *rigs-kyi bu* / རིགས་ཀྱི་བུ། / чит. риг-ки бу) – индивид, который может определиться, как принадлежащий к одному из трёх родов – классов подвижников: Шраваков, Пратьекабудд, Бохдисаттв.
- 59 Традиционно, перечисляя три лика, первым описывают центральный, затем – правый и последним – левый.
- 60 Абсолютная и относительная истины
- 61 Нада (санскр. *nāda*) – внешне непроявленная тонкая звуковая вибрация. Графически изображается как язычок пламени с тремя изгибами, олицетворяющими три состояния: видимости, распространения и порога, через которые проходит сознание умирающего перед погружением в ясный свет.
- 62 Патра (санскр. *pātra* / тиб. *lhung-bzed* / ལྷུང་བཟེད། / чит. лхунг-сед) – монашеская чаша для подаяний. В трактатах Винаи она характеризуется, как сделанная из камня или металла, цветом черная, как воронов глаз, формой как половинка яйца, имеющая максимальный объем 63 горсти риса, минимальный – 32 горсти и между этими цифрами – средний. Минимальный объем в 32 горсти для монахов совпадает с максимальным для монахинь.
- 63 Вишваваджра (санскр. *viśvavajra* / тиб. *sna-tsogs rdo-rje* / སྤ་ཚོགས་རྡོ་རྗེ། чит. на-цок дордже) – как бы скрещенный ваджра, имеющий двенадцать-двадцать оконечностей – «рогов», нацеленных в четырёх направлениях. «Рога», направленные на восток, имеют белый цвет, на юг – жёлтый, на запад – красный, на север – зелёный, центр же – синий.
- 64 «Отмеченная зайцем» – поэтическое название луны. По легенде, когда-то Бодхисаттва воплотился в облике могучего зайца, который учил Дхарме окружавших его зверей. В то время его ближайшими учениками были выдра, шакал и обезьяна. Однажды вечером перед новолунием заяц сказал, что завтра полнолуние – пятнадцатое число – время, когда сила и эффективность добрых дел увеличивается, поэтому всем следует принять однодневные обеты пошадхи. В этот день нужно особенно усердствовать

в добродетели, и если случится нежданный гость, тепло позаботиться о нём.

На следующее утро, приняв пошадху, заяц задумался, чем же он может угостить гостей. И весьма опечалился, не найдя у себя никаких припасов. Тогда к нему пришла мысль, что он может использовать своё тело, решив так, заяц успокоился. И тогда земля содрогнулась от решимости Бодхисаттвы, засверкали молнии и загрохотал гром.

Индра, заинтересовавшись, решил проверить, насколько сильна решимость зайца. И, приняв облик странствующего брахмана, Владыка Богов стал бродить по лесу рядом, изображая будто заблудился и оглашая окрестность горестными криками. Заяц, услышав, что кому-то требуется помощь, тотчас бросился на зов. А увидев же в своём лесу заблудившегося брахмана, Бодхисаттва пришёл в восторг от открывшейся возможности почтить духовного подвижника. Успокоив брахмана, заяц привёл его к себе, усадил в тени и напоил. К этому времени подошли и трое учеников. Выдра принесла семь рыбок, которых оставили на берегу рыбаки. Шакал принёс потерянный кем-то туес с простоквашей. А обезьяна поднесла шраману прекрасные спелые плоды манго, которые она нашла в лесу. Заяц же обратился к брахману с просьбой понять его, и не отказываясь, принять то, что он поднесёт, так как больше у него ничего нет. Когда гость понял, о чём шла речь, он замахал руками:

– Я живу соблюдая правила шраманов, и не причиняю никому вреда, как же я могу убить кого-то, а тем более тебя, моего благодетеля?

На что заяц ответил, что никого убивать не придется, он сам бросится в огонь и изжарится. Осталось только найти огонь – и отправился на поиски.

Индра, желая проверить Бодхисаттву, устроил так, что недалеко на полянке горел будто бы кем-то забытый костер. Заяц, увидев это, с радостью бросился в пламя и погиб в огне. Пораженные, все стояли рядом, горюя и стеная. Тогда Индра принял свой настоящий облик, вынул из огня тельце отважного зайца и поместил его на лике луны, чтобы каждую ночь все видели его, вспоминали о подвиге великого Бодхисаттвы и брали пример самоотверженности в стремлении почтить духовных подвижников.

- 65 Калавинка (санскр. *kalaviṅka* / тиб. ཀ་ལ་ཕིང་ཀ་ / *ka-la ping-ka* / чит. ка-ла пин-ка) – часто переводится как индийская кукушка, но здесь имеется в виду мифическое существо с человеческой головой и телом птицы, обитающее на островах в великом океане, славящееся своим чудесным голосом и начинающее петь, ещё не вылупившись из яйца. С красотой её пения часто сравнивается звучание голоса Будды.
- 66 Сердце (санскр. *hṛdaya* / тиб. སྙིང་པོ་ чит. нинг-по) – Дандар Лхамба в своём «Разъясняющем смысл комментария Хридая сутры, называемом Сияние драгоценностей», истолковывая смысл названия, говорит: «Как пронизывающее всё тело сознание собирается в сердце, так же и всепронизывающая Праджняпарамита собрана в этой сутре».
- 67 Ананда (санскр. *ananda* / тиб. ཀུན་དགའ་བོ་ чит. кун-га-бо) – бли-

- жайший ученик и прислужник Будды Шакьямуни. Эта и многие другие сутры были записаны с его слов. Хотя кто-то может возразить, что Праджняпарамита не является объектом восприятия шраваков, а потому Ананда не мог быть Её пересказчиком. В ответ на подобные возражения ачарья Харибhadра отвечал: «Хотя сам Ананда и не мог, но благодаря силе благоговения Будды он всё же является Её пересказчиком».
- 68 Переводчик намеренно опустил знак препинания на отрезке от «слышал» до «Бхагаван», чтобы не исключать оба смысла этой фразы: 1) Будда даровал много различных Учений в различных местах, и пересказчик сутры показывает свою многонаслышанность – если запятая стоит после «слышал»; 2) именно это Учение является весьма редким, Будда даровал его лишь однажды, и пересказчик слышал его только один раз – если запятая стоит после «однажды».
- 69 Раджагриха (санскр. *rājagṛha* / тиб. *rgyal-po'i-khab* / རྒྱལ་པོའི་ཁག་ чит. гел-пой-каб) – «Царский дворец» назв. города-государства в древней Индии, совр. Раджгир, вост. Индия, штат Бихар.
- 70 Гора Грифья Скала – Гритхакута (санскр. *gṛdhrakūṭa* / тиб. *bya-rgod phung-po'i-ri* / བྱ་རྩོད་ཕུང་པོའི་རི་ чит. джя-год пунг-пой-ри) – гора недалеко от современного Раджгира. Происхождение ее названия в различных источниках объясняется по-разному. Вот несколько распространенных версий: возможно, она называется Грифьей из-за своей формы, чем-то напоминающей грифа или стаю грифов. Возможно также, что гора была названа так, поскольку ей покровительствовало множество грифов, поедавших на ней трупы. Это название также могло родиться из-за множества покрывающих ее тенью птиц – личностей, постигших пустоту. «Вайтура-ясел», в свою очередь, рассказывает такую историю: «Когда Муни на пятьдесят восьмом году шествовал к горе, похожей на голову грифа, Мара, представ в образе грифа, унёс духовные одежды Учителя и бросил их на ту гору. Они же, падая, обратились в камень и постепенно разрушились. Гора эта известна как «Великая Грифья скала». Так как эта гора является именно тем местом, на котором Будды излагают Праджняпарамиту, она, подобно Ваджрасане (место, куда приходили Будды прошлого, чтобы явить достижение пробуждения, куда пришел Будда Шакьямуни и куда придут все Будды будущего в этой кальпе), непоколебима и неразрушима огнём или чем-то тому подобным. Даже существа в промежуточном состоянии «бардо» хотя и не встречают препятствий в лице других гор, но при столкновении с этой не могут пройти сквозь неё».
- 71 Монах-бхикшу (санскр. *bhikṣu* / тиб. *dge-slong* / དགེ་སློང་ чит. ге-лóng) – «полный монах», обладатель двухсот пятидесяти трёх обетов по северной традиции, или же двухсот двадцати семи – по южной. Здесь же имеются в виду Архаты.
- 72 В сутрах в этом месте община бодхисаттв упоминается после общины монахов-шраваков для того, чтобы подчеркнуть, что шраваки неотлучно находятся рядом с Бхагаваном-Учителем, в то время как бодхистаттвы постоянно отлучаются для оказания помощи скитающимся по сансаре существам.

- 73 В то время когда вызрела благая карма слушающего окружения, и пришло время изложения Учения.
- 74 Перечень дхарм (санскр. *dharmaparyāya* / тиб. *chos-kyi rnam-grangs* / མོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས། чит. чой-ки нам-данг) – весь перечень феноменов: скандхи – груды, дхату – элементы, аятаны – базы, и т.д.
- 75 Именно то время, когда вызрел поток сознания ученика.
- 76 Махāsаттва (санскр. *mahāsattvā* / тиб. *sems-dpa' chen-po* / སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ། чит. сем-па чен-по) – «Великодуховный герой», по этому поводу Комментарий гласит: «Великое даяние, великий интеллект, великая сила. Вошёл в высшую великую колесницу Джин. Облачившись в великие доспехи, покори́л демоническую игру. Поэтому зовут «Великодуховным».
- 77 Арья (санскр. *ārya* / тиб. *'phags-pa* / འཕགས་པ། чит. пак-па) – «Возвышенный», или «Святой» – ибо уровень духовного развития значительно отличается относительно уровня заурядной личности. Индивид достигший пути видения. См. прим. 16.
- 78 В большинстве тибетских переводов отсутствует. Вставлено здесь в соответствии с комментариями.
- 79 То всеполное окружение – то окружение Будды, о котором говорилось в начале, т.е. Великая Община монахов и Бодхисаттв.
- 80 Имеется в виду сандаловое дерево, растущее у Прохладной рощи Ситавана – одного из восьми великих кладбищ Магадхи и являющееся местом обитания Махакалы.
- 81 Имеется в виду то, что опыт, приобретаемый посредством принятия и соблюдения однодневного обета, подготавливает человека к акту принятия обета, который следует соблюдать в течение всей жизни.
- 82 Упасака (санскр. *upāsaka* / тиб. *dge-bsnyen* / དགེ་བསྟེན། чит. ге-нён) – благочестивый мирянин – обладатель обетов, чаще всего состоящих из пяти предписаний, то есть отказа от совершения убийства, воровства, прелюбодеяния, произношения лжи и питья спиртного.
- 83 Т.е. изображение Будды (в виде статуи или нарисованное), книга или ступа и т.п.
- 84 Шраманера (санскр. *śramaṇera* / тиб. *dge-tshul* / དགེ་ཚུལ། чит. ге-цүл) – послушник; обладатель монашеских обетов, состоящих из тридцати шести предписаний, которые сводятся к десяти предписаниям.
- 85 Бхикшу (санскр. *bhikṣu* / тиб. *dge-slong* / དགེ་སློང། чит. ге-лóng) – монах; обладатель полного свода монашеских обетов, состоящих из двухсот пятидесяти трёх предписаний, в соответствии с традицией Муласарвастивадинов, пришедшей к нам из Индии через Тибет и Монголию.
- 86 О подобном рассказывается в «Сутре о мудрости и глупости».

Глава третья: «О соблюдении обетов двумя странствующими брахманами».

Так было однажды услышано мной. Победоносный пребывал в городе Шравасты, в саду Джетавана, который предоставил ему Анандапиндада. В то время, едва ночь спустилась на землю, перед Буддой явились два божест-

ства. Сияние, исходящее от их тел, в мгновение ока озарило золотистым светом сад Джетавана. После того, как Победоносный должным образом преподал им святое Учение, их мысли полностью освободились. Оба божества, обретя плод духовного пробуждения, пали в ноги Победоносному, а затем снова удалились в обитель богов.

На следующий день, как только рассвело, Ананда обратился к Победоносному со следующими словами:

– Вчера сюда приходили два божества и почтительно приветствовали Тебя, Победоносный. Сияние, исходявшее от их тел, озарив все вокруг, произвело невиданную красоту. В силу каких прежних деяний обрели эти божества подобную благодать?

И рассказал Победоносный в назидание Ананде следующую историю.

Давным-давно, после того как Будда Кашьяпа удалился в нирвану, и святое Учение было близко к полному упадку, два брахмана приняли обет о выполнении восьми однодневных правил моральной дисциплины. Первый из них произнес при этом следующее моление: «Да возродиться мне божеством». Моление другого было «Да возродиться мне царем». Затем они разошлись по домам.

Когда первый брахман вернулся домой, жена позвала его обедать. В ответ на это брахман сказал:

– Я не буду обедать. Я принял обет, исходящий из Учения Будды, не есть после полудня.

– Ты же принадлежишь к секте странствующих брахманов, – отвечала ему жена. – Если имеются обеты нашего Учения, зачем принимать обеты иных Учений? Если не сядешь есть вместе со мной, то всё, что ты мне сказал, передам другим странствующим брахманам. Они тогда перестанут встречаться, разговаривать с тобой и прогонят тебя.

Тут брахман испугался, не выдержал и поел вместе с женой в неурочный час. В соответствии со сроком жизни, отмеренным этим двум людям, они умерли каждый в свое время. Тот, который молил о рождении царем, соблюл обет и возродился в царской семье. Тот же, который молил о рождении божеством, но нарушил обет, возродился в образе наги.

У родившегося царем был садовник, блюдущий царский фруктовый сад. Этот садовник ежедневно доставлял к царскому столу различные фрукты. Как-то раз он обнаружил в роднике ароматное, румяное яблоко. Садовник подумал: «Когда я, доставляя фрукты, хожу то туда, то сюда, привратник постоянно меня останавливает и не дает свободно проходить, поэтому отдам-ка я это яблоко привратнику». И он вручил яблоко привратнику.

Привратник взял яблоко и, в свою очередь, подумал: «Когда мне надо обращаться с просьбой, евнух всегда запирает двери и не пропускает меня, поэтому отдам-ка я это яблоко евнуху». И он вручил яблоко евнуху.

Евнух взял яблоко и преподнес его царице. Царица же отдала яблоко царю.

Так сладко и ароматно было то яблоко, что царь, съев его, спросил царицу:

– Ты откуда достала такое яблоко?

Царица подробно рассказала, откуда она взяла это яблоко. Так, переходя от одного к другому, дело, в конце концов, дошло до садовника. Царь призвал к себе садовника и сказал:

– Если в моем фруктовом саду растут подобные фрукты, почему ты не доставляешь их мне, а отдаешь другим?

Тогда садовник подробно рассказал царю, как он нашел яблоко.

– Впредь, – приказал царь садовнику, – такие яблоки всегда приноси мне.

Садовник взмолился:

– Это яблоко рождено не фруктовом деревом. Я нашел его в роднике, и, может быть, больше такого яблока я не найду и не смогу преподнести тебе, о, царь.

В ответ царь заявил:

– Если ты не найдешь больше таких яблок, то твое тело будет разрушено на куски.

Вернулся садовник в свое жилище и горько разрыдался. Громкие звуки рыданий услышал нага. Обернулся нага человеком и спросил садовника:

– Что ты так горюешь?

Садовник подробно рассказал наге о случившемся. Тогда нага вдруг исчез, а некоторое время спустя появился с золотой бадьей, полной прекрасных плодов. Отдав бадью садовнику, он сказал:

– Ты возьми эти плоды, преподнеси их своему царю, да перескажи ему при этом следующее: «Царь и я, нага, – старые приятели. В прежнем рождении, когда мы оба были странствующими брахманами, мы приняли восемь однодневных правил моральной дисциплины, и каждый из нас произнес при этом моления. Мой приятель соблюл обет и поэтому возродился царем. Я же нарушил обет и поэтому возродился в образе наги. Но я хотел бы [теперь], соблюдая обет, освободиться от этого тела. Поэтому я прошу царя наставить меня в Учении о восьми однодневных правилах моральной дисциплины. В противном случае я превращу царские земли в море».

Садовник взял фрукты, вручил их царю и подробно пересказал ему всё, что было получено нагой.

Опечалился царь, и вот отчего. В то время Будда ещё не пребывал в этом мире. Святое Учение также исчезло, и нельзя было найти книгу о восьми однодневных правилах моральной дисциплины. «А если не выполнить просьбу наги, – волновался царь, – не миновать беды». Так сидел он, задумавшись, погруженный в печальные мысли. Затем царь сказал своему главному советнику:

– Нага просит у меня книгу о восьми правилах моральной дисциплины. Достань во что бы то ни стало!

Советник взмолился:

– В мире нет даже святого Учения, откуда же я достану эту книгу?

Тогда царь сказал советнику:

– Если не достанешь – казню!

Печальный вернулся советник от царя домой. У этого советника был отец очень преклонного возраста. Посмотрел отец на сына и сказал:

– Раньше, сын мой, ты имел обыкновение смеяться, был всегда весел и разговорчив. Почему же сейчас ты не по-обычному мрачен и слова не выразишь?

Советник поведал отцу о случившемся. Тогда отец сказал:

– В нашем доме от одного столба постоянно исходит сияние. Посмотри, что находится внутри этого столба.

Столб вынули, и когда его раскололи, обнаружили внутри сутру «О двенадцати условиях взаимовозникновения» и книгу о восьми однодневных правилах моральной дисциплины, которую советник и вручил царю.

Безмерно обрадовался царь, получив эту книгу. Он вложил книгу о восьми правилах моральной дисциплины в золотой ларец и передал наге. Нага также был очень доволен, обретя книгу, и одарил царя множеством драгоценностей. С тех пор он не только сам стал соблюдать восемь однодневных правил моральной дисциплины, но и других побуждал к их соблюдению. После смерти нага возродился божеством.

Тот царь, поскольку он, как и нага, соблюдал обеты, после своей кончины также возродился божеством. Это они вдвоем приходили ко мне вчера в начале ночи. В результате должным образом преподанного Учения они обрели благой плод вступления в поток и, полностью освободившись от трёх дурных рождений, впредь будут наслаждаться радостями божественного и человеческого бытия до тех пор, пока, в конце концов, не достигнут нирваны.

Все многочисленные окружающие воистину возрадовались рассказу Победоносного.

87 Так может произойти, например, при возникновении у практикующего мысли «Всё, надоело! Помогать этим существам просто бессмысленно».

88 Ад стенаний (санскр. *aurava* / тиб. *ngu-'bod* / ཏུང་བོད་ чит. нгубод) – четвертый из восьми горячих адов.

89 Прета (санскр. *preta* / тиб. *yi-dvags* / ཡི་དྭགས་ чит. йи-дэг) – «голодные духи», класс существ, страдающих, главным образом, от голода и жажды. В основном причиной рождения в мире прет являются алчность и жадность.

90 Джина (санскр. *jina* / тиб. *rgyal-ba* / རྒྱལ་པ་ / чит. гял-ба) – «Победитель», эпитет Будд.

91 Например, в «Сутре о мудрости и глупости».

Глава двадцать девятая: «О брахманке по имени Тева».

Так было однажды услышано мной. Победоносный пребывал в Раджагрихе, в роце Венувана, где обитали птички каландака. В то время в той местности жил один очень бедный брахман, у которого не было никакого достояния. Крайне обеднев, брахман обращался ко всем с таким вопросом:

– Что нужно сделать, чтобы в этой жизни стать обладателем богатства?

Один человек сказал ему:

– Разве ты не знаешь, что в мир явился Будда, называемый Победоносным, который творит благо всем существам? Его четыре благородных уче-

ника – Махакашьяпа, Маудгальяна, Шарипутра и Анирудха – тоже творят благо для бедняков в этом мире. Если ты с сердцем, исполненным веры, почтишь подношением еды этих благородных, то они сделают так, что ты в этой жизни будешь обладать всем, что пожелаешь.

Выслушав этого человека, брахман очень обрадовался. Он стал бродить повсюду, прося милостыню и выполняя поденную работу и, в результате, собрал немного средств. Вернувшись домой, брахман приготовил угощение и пригласил членов благородной монашеской Общины, а когда те вкушали пищу, пожелал себе благ в этом мире. Жена же брахмана по имени Тева, уготив монашескую Общину, приняла на себя однодневные духовные обеты.

Случилось так, что в то время царь Прасенаджит отправился на прогулку. На обратной дороге он заметил преступника, привязанного к дереву. Тот преступник, увидев проезжающего царя, с плачем попросил еды.

– Дам! – сказал царь.

Вернувшись во дворец, он забыл о своих словах и лишь в полночь вспомнил [про обещание] прислать еды преступнику. Но когда царь собрался послать еду, никто из дворцовой челяди не решался отнести её; ведь в полночь на дороге, по которой надо было доставить еду, обретались страшные злые духи и ракшасы. Поэтому не нашлось никого, кто бы осмелился пойти, рискуя жизнью.

Тогда царь, подумав, в каком отчаянном положении находится тот человек, терзаемый страданиями и голодом, проникся великим милосердием к нему и объявил: «Кто из моей страны осмелится доставить тому преступнику пищу, тот получит тысячу золотых монет». Однако и тут не нашлось смельчаков.

Услышала это объявление жена брахмана Тева и подумала: «Я слышала, что тому, кто в миру принял восемь однодневных духовных обетов, не страшны никакие злые духи, ибо никто из злых духов не осмелится причинить ему зло. Я пойду туда, куда меня пошлет царь».

Царь сказал Теве:

– Ты возьми еду, отнеси в такое-то место и передай её преступнику, находящемуся там. За это получишь тысячу золотых монет.

В соответствии с царским распоряжением Тева взяла еду и, памятуя о [данном ей] обете, двинулась в путь. За городом она встретила на дороге с одной ракшасы. Та ракшасы умерала от голода и жажды, родив пятьсот детенышей. Заметив Теву, она приготовилась сожрать женщину. Однако, увидав духовную сестру, не нарушившую обета, ракшасы испугалась.

– Духовная сестра, подай мне немножко из пищи, что ты несёшь, – попросила она.

Тева дала немного, но эта малость силой женщины, давшей духовный обет, чудесным образом превратилась в такое большое количество, что насытились и ракшасы, и её потомство.

Затем ракшасы спросила:

– Духовная сестра, как тебя зовут?

– Меня зовут Тева, – отвечала та.

– Ты спасла меня и моё потомство от голодной смерти, – продолжала

ракиаси. – Здесь, где я обитаю, есть кувшин, полный золота, возьми его на обратном пути. Когда ты пойдёшь дальше, то встретишь на дороге мою младшую сестру Аламбу. Встретившись с ней, узнай о её здоровье и скажи, что я благополучно родила пятьсот детей.

Затем духовная сестра Тева опять пустилась в путь и, пройдя немного, встретила с Аламой. Когда Тева передала Аламе, что её старшая сестра благополучно родила пятьсот детей, та очень обрадовалась и сказала:

– Духовная сестра, это очень хорошо, что ты сообщила мне новости о моей старшей сестре. За это возьми на обратном пути кувшин, полный золота, который находится вот здесь, где я обитаю. По дороге ты встретишься с нашей младшей сестрой. Встретившись с ней, передай ей новости о нас, сестрах, и также скажи о рождении пятисот детей.

Следуя дальше, Тева встретила вскоре младшую сестру ракиаси. Она рассказала ей о двух её сестрах и сообщила о благополучном рождении пятисот детей. Та также очень обрадовалась и сказала:

– Очень хорошо, что ты сообщила о моих сестрах. За это возьми на обратном пути кувшин, полный золота, который находится здесь, где я обитаю.

Затем духовная сестра Тева пошла дальше и добралась до преступника. Она передала ему еду и на обратном пути взяла три кувшина с золотом. Царь также подарил ей тысячу золотых монет, и бедняки супруги стали очень богатыми людьми той страны. Продолжая дальше творить благие дела, они умножили этим свое достояние. Царь же, узнав, что всё это обусловлено благими деяниями, назначил [брахмана] советником.

Став очень богатыми, супруги направили свои помыслы, исполненные веры, на дальнейшее творение благих заслуг. Приглашая Будду и монашескую Общину, они делали великие пожертвования. В силу того, что Победоносный наставил их в Учении, мысли их обрели духовный плод вступления в поток.

И великую радость испытали многочисленные окружающие и Ананда от этого рассказа Победоносного.

92 Т.е. 1000³ – миллиард.

93 Т.е. в обычном жесте почтения, называемом ещё «молитвенным», когда ладони соединяются вертикально, а большие пальцы введены внутрь.

94 Здесь имеется в виду жест благоговения, когда правая ладонь, обращенная тыльной стороной вверх, горизонтально покоится на левой, тыльная сторона которой обращена вниз.

95 Ашваджанея (санскр. *aśvājāneya* / тиб. *rta cang-shes* / རྟ་ཅང་ཤེས། чит. та чанг-щёй) – мудрый конь, сам знающий, куда нужно идти. С этим конем связана такая легенда:

«Когда-то давным-давно капитан по имени Лев повел огромный корабль с пятью сотнями купцов к острову драгоценностей. По дороге случился ужасный шторм, корабль долго носило по бушующему океану и, наконец, разбило в щепки о камни у земли, где обитали демоны. Купцы поселились там и обзавелись семьями, взяв себе в жены местных женщин. Как-то капитан отправился в путешествие по этой земле и добрался до южных гор, где увидел

городок, обнесённый черной железной стеной. В это время одно божество из мира Тридцати Трёх, обратившись человеком, предстало перед капитаном.

– Эй, капитан! – молвило оно, – знай же: те женщины не люди, а демоны. До вас здесь тоже жило пятьсот купцов с материка Джамбу. Их так же прибило к берегу ветром, и они так же обзавелись здесь семьями. Когда же стало известно о вашем приближении, эти пятьсот купцов вместе с сыновьями были помещены в этот город, окруженный черной железной стеной, и постепенно сожраны демонами. В будущем, когда приблизится приезд новых купцов, вас так же пожрут.

– А есть ли способ спастись от этого? – спросил капитан.

– Есть, – ответило божество – В мире Тридцати Трёх есть конь Ашваджанея, могучий, как стая лебедей. В полнолуние среднего месяца весны он, взмахнув как лебедь крыльями, летит по небу и, опустившись на этот остров, пасется здесь и пьет воду. Он бьет копытом оземь и говорит человеческим голосом: «Эй! Кто хочет попасть на Джамбудвипу, садитесь мне на спину, цепляйтесь за хвост, за волосы, гриву. Тех, кто не обернется назад, я спасу своей волшебной силой!»

Поговорив с божеством, капитан вернулся к купцам и рассказал им всё, что услышал. Купцы поверили ему и решили бежать, воспользовавшись советом. В полнолуние они спрятались в кустах у берега. А затем, как и обещало божество, прилетел конь. Большая часть купцов уселась у него на спине, а те, кто не поместился, схватились за волосы из хвоста или гривы и понесли к материке Джамбу.

В это время демоницы погнались за ними, неся в руках детей и причитая: «Коль вы нас не жалеете, так хоть детей пожалейте!». Некоторые молодые купцы, будучи привязаны к женам, сыновьям и дочерям, обернулись и тут же упали. Демоницы, увидев их, подбежали и спрашивают: «Куда это вы собрались?». Купцы не нашли, что ответить, и демоницы тут же съели их».

Эта история – лишь притча. Смысл её в том, что Будды, подобно Ашваджанею, приводят скитальцев – существ – в землю Освобождения, спасая от ужасного пребывания в сансаре.

- 96 Маханага (санскр. *mahānāga* / тиб. *glang-po chen-po* / གླང་པོ་ཆེན་པོ། чит. ланг-пó чен-пó) – глава всех слонов. В мире Тридцати Трёх обитает огромный слон по имени «На земле крепко стоящий». В легендах о нём говорится: «...Тело его огромно и простирается на великое множество йоджан. Он имеет тридцать три головы, которые мерно качаются в такт хода. На центральной голове восседает Шакра – Владыка богов, на остальных – тридцать два вождя, на спине прочие божества. Оттуда они палят по врагу громовыми молниями и пускают боевые чакры из небесного металла. Слон же, бросая горы размером в сотню йоджан, обращает в бегство полки отважных витязей асуров.»

Будда же громит и обращает в бегство всё несметное воинство сансары и огромные полчища мар, поэтому его и называют «Маханага».

ТЕКСТЫ

для ежедневных практик

Составление, перевод и комментарии: Тенгон
Верстка: С.Хос